



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

Les Lamentations de Matheolus et le Livre de leesce de ...

Mathéolus

**ALDERMAN LIBRARY
UNIVERSITY OF VIRGINIA
CHARLOTTESVILLE, VIRGINIA**

LES
LAMENTATIONS DE MATHEOLUS
ET LE
LIVRE DE LEESCE
DE
JEHAN LE FÈVRE, DE RESSON

LES
LAMENTATIONS DE MATHEOLUS
ET LE
LIVRE DE LEESCE

DE
JEHAN LE FÈVRE, DE RESSON
(POÈMES FRANÇAIS DU XIV^e SIÈCLE)

Édition critique, accompagnée de l'original latin des *Lamentations*, d'après
l'unique manuscrit d'Utrecht, d'une Introduction et de deux Glossaires,

PAR
A.-G. VAN HAMEL
ÉLÈVE DIPLOMÉ DE L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES DE PARIS, PROFESSEUR
DE PHILOGIE FRANÇAISE A L'UNIVERSITÉ DE GRONINGUE.

TOME PREMIER
TEXTES FRANÇAIS ET LATIN DES LAMENTATIONS



PARIS
ÉMILE BOUILLON, ÉDITEUR
67, RUE DE RICHELIEU, 67
1892

PQ

1489

.L4

1892

t.1

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE
DES HAUTES ÉTUDES

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES

DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

SCIENCES PHILOGIQUES ET HISTORIQUES

QUATRE-VINGT-QUINZIÈME FASCICULE

LES LAMENTATIONS DE MATHEOLUS ET LE LIVRE DE LEESCK DE JEHAN LE FÈVRE, DE RESSON,
PUBLIÉ PAR A.-G. VAN HAMEL,
ÉLÈVE DIPLOMÉ DE L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES, PROFESSEUR
DE PHILOGIE FRANÇAISE A L'UNIVERSITÉ DE GRONINGUE

TOME PREMIER



PARIS
ÉMILE BOUILLON, ÉDITEUR
67, RUE DE RICHELIEU, 67
1892

A

MON CHER MAITRE ET AMI

M. ADOLF TOBLER

HOMMAGE RESPECTUEUX ET SOUVENIR RECONNAISSANT

INTRODUCTION

§ 1. — CONSTITUTION DES TEXTES

Nous publions ici pour la première fois le texte latin des *Lamentations de Matheolus*, d'après le seul exemplaire connu, que nous avons eu la chance de trouver dans la Bibliothèque de l'Université d'Utrecht, où il est coté *Scriptores latini* 65. C'est un ms. sur vélin parfaitement conservé, mesurant 248 millimètres sur 165, comptant 98 feuillets, dont les 82 premiers contiennent le poème de Matheolus (*Liber Lamentationum Matheoluli*), 35 vers par page; le reste du volume (feuillets 83 à 98, qu'une ancienne pagination a marqués 1 à xvi) donne le texte latin du *Liber de secretis secretorum*. Cette dernière partie du ms., qui n'a été jointe que plus tard au *Matheolus*, a été signalée par Clarisse dans les *Nieuwe Werken van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde*, IV, 1838, p. 9, note. Nous avons donné une description sommaire de notre manuscrit dans la *Romania*, XVII, p. 284, et dans le *Nederlandsche Spectator*, 1888, blz. 111. D'après les renseignements qui nous ont été fournis par le savant archiviste d'Utrecht, M. S. Muller Fzn., ce manuscrit provient de la collection de l'ancien bourgmestre Booth († 1678), laquelle avait été composée en grande partie avec la collection du savant Buchell († 1641)¹. Tous les mss. de Booth ont été achetés en 1840

1. Arnoldus van Buchell, l'éditeur de Beka et de Heda. Ce savant a fait plusieurs voyages, en France et en Italie; c'est peut-être de son voyage en France (février 1584 à juin 1586) qu'il a rapporté le manuscrit de *Matheolus*.

pour les Archives de la province d'Utrecht, et de là notre ms. a passé, en 1882, à la Bibliothèque de l'Université.

Le manuscrit ne porte pas de date, mais semble remonter au commencement du *xiv*^e siècle. Les majuscules qui ouvrent chaque nouvelle tirade sont alternativement peintes en bleu et en rouge; il y a de nombreuses rubriques, entre deux vers ou à la marge, que le lecteur trouvera reproduites au bas des pages de notre texte.

Nous n'avons pas tardé à constater que le texte latin du manuscrit contenait un assez grand nombre de fautes et nous avons prié M. Louis Havet de vouloir bien revoir les épreuves de cette partie de notre édition. Notre savant ami nous a gracieusement prêté le précieux concours de son savoir et de sa sagacité, pour nous aider à établir un texte que bien souvent nous n'arrivions pas à comprendre. Qu'il veuille bien agréer ici l'hommage public de notre reconnaissance.

Le manuscrit a peu d'abréviations, sauf dans les vers qui ont été rétablis à la marge et dans les rubriques; celles de *quod*, *quam*, *que* se présentent assez régulièrement; par contre, celles de *pre*, *pro*, *per* ne se trouvent presque jamais. On dirait cependant que le manuscrit sur lequel le nôtre a été copié, avait beaucoup plus d'abréviations, notamment celles de *pre*, *pro*, et celle de la nasale. Il y a, en effet, des fautes qui s'expliquent le mieux si l'on admet que le copiste, ou bien n'a pas vu l'abréviation, ou bien a cru voir une abréviation où il n'y en avait pas, ou bien l'a mal résolue. C'est ainsi qu'il écrit 188 *stemate* pour *stemmate*, 1763 *sum* pour *suum*, 1816 *acquirens* pour *acquirantis*, 2590 *corpus* pour *corporis*, 3473 *dicoque* pour *dico quoque*, 4023 *reiciatur* pour *reiciantur*, 4541 *instituat* pour *instituantur*; d'autre part il écrit 909 *hinc* pour *huc*, 984 *cunctos* pour *custos*, 2532 *vinculum* pour *vinclum*, 2594

salomonis pour *salmonis*, 2733 *vinculo* pour *vinclo*, 3044 *nouerat* pour *norat*, 4396 *populi* pour *poli*; et enfin, 632 *undelibus* pour *undelibet*, 945 *ego* pour *ergo*, 2881 *ergo* pour *ego*, 2535 *quare* pour *cur*, 2554 *cleridico* pour *clericulo*, 4394 *pereat* pour *procreat*, 4580 *Rebus* pour *Debet*, et dans plusieurs composés *pre* pour *pro* où *pro* pour *pre*.

Ce qui rend le manuscrit d'Utrecht particulièrement intéressant ce sont les nombreuses annotations, interlinéaires et marginales, qui couvrent presque tous les feuillets. Il y en a de toute nature, depuis la simple glose qui remplace un mot plus ou moins obscur par un mot plus simple et qui a pour but de rendre le texte plus intelligible au lecteur (en lui indiquant le sujet ou le régime du verbe, en répétant un verbe, en signalant un vocatif par l'adjonction d'un *o*, etc.), jusqu'à la notice littéraire et historique.

La plupart des annotations marginales renvoient le lecteur à un passage tiré d'auteurs classiques et sacrés, que le poète a reproduit, qu'il a imité, ou qui contient simplement une pensée analogue. Les gloses sont en général latines; il y en a cependant quelques-unes en français: vs. 29 après *virago*, *barnesse gallice*, 970 au-dessus de *scrabonis*, *escarbote*, 1091 au-dessus de *mussatam*, *muisi gallice*, 1567 à côté de *posui*, *pont* (sic) *gallice*, 3049 au-dessus de *trahis*, *hierce* (notons la forme wallonne) *gallice*, 4021 après *dedo*, à la marge, *gallice je me abandonne*; ce même mot *gallice* se trouve à la marge après *len dit*¹ (1595) et après *he las* (5206).

Pour donner une idée de ces annotations nous reprodui-

1. Nous nous sommes trompé dans l'explication de ce mot; il faut, dans le vers 1595, mettre le point d'interrogation après *Paschate* et lire ensuite *L'en dit* (il y a une glose *dicitur*); *quod... videtur* dépend de *L'en dit*. Ce mélange de français et de latin est curieux, mais il y a encore quelques exemples du même genre.

sons ici celles du f° 1 r° : vs. 1, au-dessus de *Parue, liber*, au-dessus de *inuideo, quod ibis in urbem*, et après *urbem, sic incipit liber tristium ovidij*, 2 après *turbem, socios*, 6 après *duellum, bellum matrimoniale*, 7 au-dessus de *Presertim, maxime*, 8 au-dessus de *Quo queror, de me con*, au-dessus de *queritur, con*, après 13, à la marge : *accepit hunc versum a primo ovidij metamorphoseos*, vs. 14 au-dessus de *ego, existens*, 15 au-dessus de *fandi, loquendi*, au-dessus du second *mutus, bene dico*, de *mutor, ego*, 16 après *tutor, nunc*, 18 au-dessus de *plagam, laicalem*, vs. 20 au-dessus de *modo, sum*, de *ponor, ideo*, après 21, à la marge, *Iste versus est catonis*, après 22, à la marge *Tolluntur in altum ut lapsu grauiore ruant ut dicit Claudius (sic) in Rufinum*, 23 au-dessus de *cui, ruine*, après 24, à la marge, *Nam solitet vltima semper expectanda dies..... est dicique beatus ante obitum nemo supremaque funera debet, Ouidij metamorph.*, 27 au-dessus de *alrerutrent, faciunt alterum*, 29 au-dessus de *viduam, petronillam*, après *virago, barnesse gallice*, 30 au-dessus de *ea, petra*, 31 au-dessus de *vrlice, in pungendo*, 34 au-dessus de *illius, petre*.

Quelques-unes de ces annotations semblent faites pour des écoliers ; ainsi, vs. 51 ss. on lit au-dessus de chacun des noms des Muses ou des Furies, *musa* ou *furia* ; vs. 4964 on lit à côté de *Tullius*, à la marge : *marcus tullius cicero fuit optimus rhetor* ; cette dernière note est d'autant plus curieuse que les ouvrages de Cicéron avaient déjà été cités maintes et maintes fois. A côté de nombreuses citations d'auteurs latins et de deux notices historiques (l'une, f° 2 r°, parle du décret de bigamie et du concile de Lyon et cite les années 1272 et 1273, l'autre, f° 20 r°, raconte brièvement les querelles de l'Université de Paris avec les religieux et cite les années 1252 et 1255), on trouve de petits vers familiers ; ainsi, vs. 1567, à propos de *posui*, on lit à

la marge : *ponit anus ponitque manus, versus*, et au vs. 5031 : *puls (sic) dabitur sero quando sepultus ero*.

Malgré cette grande variété toutes les annotations semblent provenir de la même main, sauf une note marginale à côté du vs. 3539, qui est d'une écriture moins ancienne. L'encre est en général plus pâle, moins noire que celle du texte, mais l'écriture ne diffère pas notablement de celle du scribe. Après mûr examen nous croyons devoir supposer que le ms. d'Utrecht est la reproduction d'un manuscrit plus ancien, qui contenait déjà toutes ces annotations. Il ne serait pas impossible que le même scribe qui a copié le texte, une fois ce travail terminé, se fût mis à copier les notes.

Voici les faits sur lesquels cette supposition se fonde : 1° Il y a un cas où une glose est entrée dans le texte ; au vs. 1749, le mot *est* a été ajouté après *amica*, comme s'il faisait partie du vers. 2° Il y a des fautes dans les gloses ; tandis que, au vs. 2954, on lit, au-dessus de *penam, tuli*, on lit après *dolorem, tibi* : or *tibi* est une faute évidente pour *tuli* ; vs. 961 on lit au-dessus de *unum, martinum*, faute évidente pour *maritum*. 3° Il y a des cas où il y a une faute dans le texte, tandis que la glose ou l'annotation se rapporte au mot juste, que le scribe a mal copié ; vs. 1109 il faut *sponsum* ; le ms. a *sponsam*, et cependant l'annotateur écrit au-dessus de *cui, sponso*, comme s'il lisait *sponsum* et non *sponsam* ; de même, vs. 4660 le ms. a *fedus* pour *fenus* ; cependant l'annotation à la marge se rapporte à *fenus* : *fenus est illud quod usurarius accipit ultra sortem*.

Il est vrai qu'il y a aussi quelques passages où l'annotateur paraît se rendre compte de ce qu'il lit dans le texte, puisqu'il propose une variante : vs. 2994 le ms. a *velo*, une note marginale ajoute *vel zelo* ; vs. 3571 le texte a *ingeniatam*, une note marginale ajoute *vel ingeminatam i. e.*

duplicatam; vs. 5205 le texte a *Istum quis vouit*, une note marginale ajoute *vel quid mouit*. Mais rien n'empêche que ces annotations-là soient aussi des copies; et, quand même elles proviendraient du copiste lui-même, elles prouveraient qu'il lui est arrivé quelquefois de lire avec attention ce qu'il copiait.

Quant aux changements que nous avons faits dans le texte du manuscrit, les déplacements de vers que nous avons proposés, la ponctuation¹ et d'autres détails concernant la constitution du texte, nous espérons en rendre compte dans les *Notes* que le lecteur trouvera à la fin du second volume².

Le texte français des *Lamentations* a été publié en 1864 par Ed. T(ricotel) pour «une Société de bibliophiles³». L'éditeur a joint au texte, qui occupe les pages 1 à 347, un fascicule séparé, qui contient une liste d'errata, de nombreuses variantes (p. 351 à 440) et une « Notice sur le livre de Matheolus » (p. 441 à 495). Cette édition, qui se donne pour une « réimpression » est, en général, une reproduction d'un des imprimés de la fin du xv^e siècle (voyez plus loin).

1. Il y a deux signes de ponctuation dans le manuscrit, le trait correspondant à une virgule et le semi-colon renversé; mais cette ponctuation dérouté le lecteur presque aussi souvent qu'elle lui facilite la lecture du texte; ces signes ne se trouvent jamais à la fin du vers, sauf au vs. 5206 (f° 77 r°) après *las* (*he: las!*).

2. C'est aussi à la fin du second volume que nous donnerons la liste complète des *corrigenda*. Dès à présent nous prions le lecteur d'ajouter p. 29, après le vs. 414, f° 7 r°, de lire au vs. 1367 *Ludum* pour *Lud*, de ne pas adopter définitivement au vs. 2486 la correction *spiritum* pour *futurum*, de lire au vs. 1831 *mihi* pour *nunc* (cf. vs. 2753). La correction de *Lendit* en *L'en dit* (1595) a déjà été signalée.

3. *Le Livre de Matheolus, poème français du xiv^e siècle*, par Jean Le Fèvre. *Nouvelle édition revue sur les manuscrits et les éditions gothiques*. Bruxelles, imprimerie de A. Mertens et fils, rue de l'Escalier, 22, 1846 (*lisez* 1864). Cette édition a été tirée à 106 exemplaires numérotés dans le format petit in-12 et à 30 exemplaires dans le format in-8°. L'éditeur J. Gay avait entrepris cette édition, comme le montre une petite note à la fin de la première partie (p. 347). Nous avons pu nous procurer le n° 33 de l'édition in-12 et un exemplaire ne portant pas de numéro de l'édition in-8°.

Mais l'éditeur a modifié en plusieurs endroits le texte de l'imprimé d'après les quatre manuscrits de la Bibliothèque Nationale (on trouve les traces de son travail dans plusieurs corrections faites au crayon ou sur les feuillets des manuscrits, notamment de nos mss. C et D).

Cependant ce dernier travail a été fait sans aucune critique. L'éditeur n'a pas vu que l'ancien imprimé est, en plusieurs endroits, un remaniement et même un rajeunissement du texte primitif. Il a conservé les quatrains qui se trouvent en tête de plusieurs tirades et a laissé subsister, à quelques exceptions près, les vers qui se trouvent exclusivement dans les imprimés. Aussi son « premier livre » a-t-il 1552¹ vers, son « second livre » 4252², son « troisième livre » 3372, son « quatrième livre » 842³, tandis que notre édition en donne 1522 pour le livre premier, 4158 pour le second, 3338 pour le troisième et 826 pour le quatrième, ce qui fait en tout 10018 vers dans l'édition Tricotel contre 9844 dans la nôtre. En outre il a, à plusieurs reprises, mais sans motiver son choix, remplacé le texte de l'imprimé par celui d'un ou de plusieurs manuscrits, donnant en général la préférence au manuscrit A, sans tenir compte toutefois des nombreuses lacunes de ce dernier manuscrit. De plus, sa longue liste de variantes (leçons des mss. et leçon de l'imprimé) contient des erreurs; tantôt il se trompe de manuscrit⁴, tantôt, et c'est un cas qui se présente très souvent, il attribue à un seul manuscrit une leçon qui se trouve dans plusieurs, à deux ou trois une leçon représentée par tous les manuscrits. Cette liste n'a donc au fond d'autre valeur que celle de nous faire connaître le texte de l'ancien imprimé toutes les fois que l'éditeur s'en écarte.

1. Une erreur de numérotage en indique 1555.

2. Une erreur de numérotage en indique 4259.

3. Une erreur de numérotage en indique 843.

4. Ainsi il donne I, 1279, II 4081, une leçon de A pour une variante de B.

Pour faire notre édition, nous nous sommes servi des manuscrits suivants¹ :

A² Paris B. N. ffr. 12479 ; ms. sur vélin, sorti de la bibliothèque de Melchior Thévenat (d'après une note sur la feuille de garde), de la fin du ^{xiv}^e ou du commencement du ^{xv}^e siècle, comptant 53 feuillets, numérotés par pages (1 à 105), contenant deux colonnes par page et 44 vers par colonne. Il n'y a pas de titre ; f° 53 v° on lit *Explicit Matheolus*. Dans une note sur le verso de la feuille de garde, le poème est présenté comme la traduction des « Lamentations en vers latins » et attribué successivement à un « auteur anonyme postérieur aux auteurs du Roman de la Rose », à « Jehan Lefebvre de Thérrouanne », et, par le dernier correcteur, à « J. L. de Resson ». Ce ms. se distingue par la rareté des majuscules initiales coloriées.

B Paris B. N. ffr. 24312, anc. La Vallière 54 ; beau ms. sur vélin, doré sur tranche, avec de nombreuses lettres majuscules initiales, alternativement bleues et dorées, de la même époque environ que A, comptant 110 feuillets à deux colonnes par page et 32 vers par colonne, dont 1 v° à 79 r° contiennent les *Lamentations* et f° 80 v° à 110 r° le *Livre de Leesce* ou le *Rebours de Matheolus* ; le f° 1 r° contient deux strophes de 22 et 23 vers de 8 syllabes sur deux rimes croisées d'un poème religieux assez banal. Le même copiste semble avoir copié les deux poèmes de Jehan Le Fèvre. F° 1 v° une vignette représente un vieux moine tristement assis sur un banc, les yeux fermés, la tête appuyée sur la main, vis-à-vis d'une petite table chargée de livres ; f° 80 r° une autre vignette représente le même moine demandant pardon à quatre femmes, parmi lesquelles une reine. Le f° 2

1. Les mss. de Florence, de Londres et de Tours n'ont jamais été signalés.

2. Pour désigner les mss. de Paris, nous employons les mêmes initiales dont s'est servi Tricotel.

porte les armes de Claude d'Urfé, gouverneur des enfants de France sous Henri II (de noir au chef de gueules).

C Paris B. N. ffr. 1657, anc. 7648, ms. sur vélin de la même époque environ, comptant 161 feuillets, à une seule colonne par page et 30 vers par colonne; les lettres majuscules initiales sont plus rares que dans *B*, peintes alternativement en bleu et en rouge. Il contient, à partir du f° 1 v°, les *Lamentations* jusqu'à IV, 699; la fin manque, par suite de feuillets arrachés; après f° 149 quelques feuillets ont été transposés; f° 1 r° contient, en latin, la répartition de revenus annuels sur les différents jours de l'année. Au v° de la feuille de garde on lit : *Matheolus en rithme parlant contre le mariage et approuvant plus tost lusaige des femmes hors le mariage, voy le 95 feuillet, aprez il dispute impiement contre Dieu et en la fin de son liure il declaire les abus de plusieurs estaz.*

D B. N. ffr. 12480, anc. suppl. fr. 632; ms. du xv^e siècle sur papier, avec douze feuillets doubles de vélin (qui renferment des cahiers de 10, 12 ou 13 feuillets de papier) comptant 198 feuillets, à une seule colonne de 24 à 29 vers par page. F° 1 r° une vignette représente un moine en face d'une femme qui tient une quenouille dans la main; sous la vignette une rubrique : *Cy commence le liure de Matheolus en françois*; f° 198 v° *Explicit Matheolus*. Ce ms. contient de nombreuses rubriques en tête des différents chapitres (le lecteur les trouvera parmi nos variantes) et sépare le poème en quatre livres; la copie a été exécutée très rapidement.

F Florence, Laurentiane, cod. Ashburnham 119, 51 du catalogue primitif; ms. du xv^e siècle sur papier, sauf les feuillets 1, 10, 11, 20, 31, 32, 43, 44, 58, 59, qui sont en vélin; il compte 77 feuillets à deux colonnes d'environ 55 vers par colonne. Il contient le *Livre de Leesce* (f° 1 à 19 r° col. 1)

et les *Lamentations* (f° 20 r° à 70 r°); les majuscules initiales sont alternativement peintes en rouge et en blanc. F° 1 r° se lit une rubrique : *Liber contra Matheolus*, et f° 19 r° *Cy fine le contre Matheolus appelle le liure de leesce contenant sexcusacion pour les dames leur honneur et leur prouesse explicit deo gratias*; f° 70 r° *explicit Matheolus*.

L Londres, Musée britannique 30985 (voyez *Catalogue of additions*, 1876-1881, p. 136), acheté le 14 décembre 1878 à W. G. Medlicott Esq.; ms. sur papier de la fin du xv° siècle; une note, collée sur la feuille de garde, contient les réflexions d'un savant français sur la valeur possible de cette copie, qu'il voudrait faire porter à Paris pour y être examinée « par MM. Ch. Magnin, de Montmerqué ou autres. » C'est un petit in-f° de 188 feuillets, à une seule colonne d'environ 39 vers par page, dont 3 à 150 contiennent notre poème; les autres sont en blanc. F° 3 r° on lit *Le Liure des lamentations de Matheolus*, f° 153 v° *Explicit liber lamentationum Matheoluli*. Cette copie faite sans beaucoup de soin, contient de nombreuses lacunes. Un certain nombre de corrections sans valeur ont été faites par une main de l'époque du copiste, avec une encre plus pâle.

M Montpellier, Bibliothèque de l'École de médecine H 254, relié en gros carton avec des rubans; ms. sur vélin de la fin du xiv° ou du commencement du xv° siècle, comptant 154 feuillets à une seule colonne de 30 vers par page, avec feuilles de garde en vélin. Sur le r° de la première de ces feuilles se trouve un titre encadré dans un ornement Louis XV, peint en jaune et surmonté des armes de la famille Bouhier (bœuf d'or sur fond d'azur). Voici ce titre : *Livre . des lamentations . de . mariage . et . de . bigamie . composé . en . vers . latins . par mre . Mathiev . et . mis en . vers . françois . par Jean le . Fevre*; au bas de la page : ms. D. 29 *De la bibliothèque de Mr le président Bouhier*

MDCCXXI. Au verso de la feuille de garde se trouve une notice du président Bouhier, dans laquelle il attribue ce poème à Jean le Fevre de Théroutanne, où il parle ensuite d'un mémoire de son grand-père, Jean Bouhier, conseiller au Parlement de Dijon, mort en 1672, qu'il a fait insérer à la fin du volume, et où il déclare enfin posséder un imprimé du même poème, « in-4° en gothique, à Lyon, chez Olivier Arnoullet, sans date. » L'écriture de ce ms. ressemble beaucoup à celle de notre ms. C; les majuscules initiales sont peintes en rouge et en bleu. En tête du f° 1 se trouve une vignette représentant un clerc à genoux devant une personne légèrement vêtue, la tête ceinte d'une auréole (la sainte Vierge ?); celle-ci prend par la main deux femmes nues qui s'inclinent devant le clerc. Il y a d'autres vignettes : f° 25 v° une femme, la tête ceinte d'une auréole, offre une fleur à un clerc qui écrit, deux jeunes clercs semblent écouter; f° 30 v° la scène de la matrone d'Éphèse : un chevalier chevauchant parmi trois cercueils, s'approche d'une femme qui fait le geste de la peur; à droite un larron pendu; f° 38 r° Salomon recevant le jeune homme habillé d'un rets, assis sur son âne, accompagné de sa femme, de son fils et de son chien; f° 90 v° (au début du livre III) un homme endormi, auquel Dieu apparaît; une vieille femme (Perrette ?) se tient debout au pied du lit; f° 14 r° (début du livre IV) une femme offrant une fleur à un clerc. Au v° du dernier feuillet on a copié plus tard six vers tirés de la description que Mathieu fait de sa femme; le scribe ajoute : *Qui ce liure bien notera De marier fort se gardera.* Vient ensuite sur quatre feuillets en papier le mémoire de Jean Bouhier, dont l'auteur identifie le Mathieu des *Lamentations* avec Mathieu de Gand; le petit-fils, dans sa note au commencement du volume, combat cette identification des deux Mathieu.

Il y a dans ce manuscrit des lacunes et des transpositions de vers qui correspondent en général à l'étendue d'un ou de deux feuillets ; or, comme elles se présentent au milieu d'une colonne (entre autres f° 22 r°), on peut en conclure que ce ms. a été copié sur un ms. de même format dont quelques feuillets avaient été arrachés.

T Tours, Bibliothèque communale, n° 897 anc. Marmoutiers 297 ; ms. sur vélin de la fin du xiv^e ou du commencement du xv^e siècle, comptant 137 feuillets à une seule colonne de 34 ou 35 vers par page ; la fin, à partir de IV, 733 manque ; quelques feuillets ont été transposés ou manquent. Le catalogue de la Bibliothèque de Tours signale à tort « plusieurs dessins au trait ; » il n'y en a qu'un seul, f° 1 r°, représentant un moine qui offre un livre à un groupe de personnes composé de quatre femmes et d'un homme. Les rares majuscules initiales de ce manuscrit sont rouges. Il y a quelques notes marginales sans intérêt, provenant d'un lecteur du xv^e siècle, qui a également rétabli quelques vers et apporté quelques corrections provenant d'une source inconnue.

Contrairement à ce que dit M. François Morand dans sa notice intitulée *Matheolus et son traducteur Jehan Le Fèvre* (Boulogne, 1851), nous avons pu constater que la Bibliothèque royale de Bruxelles ne possède pas de manuscrit du *Matheolus* français. Par contre, il y en a un dans la Bibliothèque de feu sir Philip à Cheltenham ; c'est le numéro 8338 (l'index du catalogue porte par erreur, p. 128, le numéro 8328) ; c'est un manuscrit sur papier du xv^e siècle. D'après le catalogue il contient : 1° Une généalogie des rois de France ; 2° Le traité de Péronne entre Louis XI et le duc de Bourgogne ; *Les quinze Joyes de mariage* ; 4° *Matheolus contre les Bigames, poème*. Nous n'avons pas eu jus-

qu'ici l'occasion de voir ou de faire collationner ce manuscrit¹.

Des anciens imprimés du *Livre de Matheolus*², que nous désignons par I, nous avons vu les exemplaires suivants :

1° Paris B. N. Réserve n. p. 67 feuillets signés A-LIII, avec de nombreuses vignettes dans le texte, édition décrite par Brunet (III, 1526, l. 56), par Tricotel, p. 491, et par M. H. Harrisse (*Excerpta colombiana*, p. 125 et s.). A la fin 16 vers donnent en acrostiche le nom d'Allesandre Primet et indiquent le 3 octobre 1492 comme le jour « ou ie fus mys en sens ». On en a conclu que le livre avait été imprimé en 1492 et on a déduit du grand L historié qui se trouve au frontispice et qu'on appelle à tort « le grand L de Vérard³ », qu'il avait paru chez Ant. Vérard à Paris (Tricotel, p. 351 et 491). Mais M. Harrisse pense que cette édition est sortie d'une imprimerie lyonnaise, probablement de celle de Claude Daygne; il se fonde sur le caractère spécial de l'L historié, lequel « après avoir reçu un coup de rabot » se retrouve dans le matériel du successeur de cet imprimeur. Nous hésitons d'autant moins à adhérer à l'opinion de M. Harrisse que nous avons vu à Londres, au Musée Britannique, un exemplaire du *Livre de Matheolus* dans lequel se retrouvent un très grand nombre des vignettes de l'exemplaire de la B. N. et qui a été imprimé à Lyon, chez Olivier Arnoullet. Quant à la date, 3 octobre 1492, il est difficile d'y voir celle de l'impression, puisqu'on la retrouve dans un exemplaire qui est évidemment postérieur (le n° suivant).

1. Une obligeante communication de M. R. Fitz Roy Fenwick nous fait supposer que le ms. de Cheltenham appartient à la seconde des deux familles de mss. que nous avons cru devoir admettre, et qu'il remonte plus haut que M.

2. Tous les imprimés portent, comme titre, les huit vers suivants : *Le liure de Matheolus Qui nous monstre sans varier Les biens et aussi les vertus Qui viennent pour soy marier Et a tous faitz considerer Il dit que l'omme nest pas saige Sy se tourne remarier Quant prins a este au passaige.*

3. « Le grand L de Vérard », que nous avons pu voir dans une édition du *Respit de la Mort*, est bien différent de celui-ci.

« Mettre en sens » veut-il dire peut-être rendre intelligible, adapter à la langue de l'époque, donc rajeunir? Et Alexandre Primet est-il désigné ici comme celui qui s'est chargé de cette besogne?

2° Paris B. N. Y 4420 Réserve (voyez Tricotel, p. 490). M. Harrisse a longuement décrit cette édition et a noté quelques différences extérieures entre celle-ci et la première. Il pense, avec raison, qu'elle est postérieure à celle-là (l'*L* du frontispice a subi « le coup de rabot »), quoique les 16 derniers vers, et avec eux la date du 3 octobre 1492, aient été conservés. Ici, encore, nous pouvons confirmer l'opinion de M. Harrisse; cette édition présente, en effet, avec la précédente quelques différences, dont quelques-unes sont des corrections, p. e. vs. I, 1516, où *adorer* (leçon erronée de l'édition n. p.) a été changé en *odourer*¹. C'est sur cette édition-ci que Tricotel a fait sa réimpression et non sur la première, comme on pourrait le conclure à tort de ses propres indications². La B. N. en possède un second exemplaire de cette édition.

3° Londres. Mus. Brit. 11475, d. 29, sans date; les feuillets sont signés *a-i* III, deux colonnes par page et 39 vers par colonne. Cette édition contient les mêmes vignettes que les deux premières, mais elles sont beaucoup moins nombreuses; quelques-unes, entre autres celle où l'auteur invoque Dieu qui apparaît dans les nuages, sont fréquemment reproduites. Comme elles sont trop larges pour la

1. D'autre part il s'y est glissé quelques nouvelles erreurs, comme au vers I, 52, de l'imprimé où *De m'estre abusé* a été changé en *De maistre abuser*; (voyez les *Variantes* de Tricotel, p. 352). Une autre modification se trouve vers I, 1105, 06, où la première édition a : *En ce fut grammaire trahye Et logique bien esbaye*, tandis que la seconde a : *En ce fait grammaire trahye Fut et logique esbahye*.

2. Il désigne, en effet, p. 351, l'édition qu'il a suivie par L III, tandis qu'il aurait dû mettre I III; la leçon de son imprimé reproduit en général les variantes de Y 4120.

colonne et qu'elles émargent sur l'autre, l'éditeur est souvent obligé d'imprimer les vers sur deux lignes. A la fin se retrouvent les dix vers qui portent en acrostiche le nom *Allesandre*, mais les six autres (portant *Primet* et indiquant la date du 3 octobre 1492) ont été supprimés. Après on lit : *Cy fine Matheolus imprime nouuellement a Lyon sur le Rosne cheulx Oliuier Arnoullet demourant aupres de notre dame de Confort*. Comme texte cette édition ressemble plus à notre n° 1 qu'au n° 2; elle reproduit, entre autres, l'erreur *adorer* pour *odourer*. Au frontispice, les huit vers du titre (*Le liure de Matheolus Qui nous monstre sans varier*, etc.) sont imprimés en caractères alternativement noirs et rouges.

4° Paris B. N. Y 4420^a, et Londres Mus. Brit. 11475^{ccc}, in-4°, 68 feuillets à deux colonnes, signés A-O III (A D G sont signés de I à III), édition décrite par Tricotel (p. 492, n° 4) et par M. Morand (*l. c.* p. 25, n° 4). Les vignettes sont tout à fait différentes et bien inférieures comme travail à celles des autres éditions; celle du frontispice représente un moine lisant dans une étude et portant sur son dos une petite femme nue, qui tient à la main des instruments de mathématiques. Dans l'exemplaire de Paris les vignettes sont coloriées, dans celui de Londres elles sont noires. A la fin on retrouve, comme dans les n° 2 et 3, les dix vers qui donnent le nom d'*Allesandre*, mais les six autres ont été également supprimés. Comme texte cette édition présente un assez grand nombre de variantes.

Les manuscrits se groupent en deux grandes familles, dont la première se compose de ABT, l'autre de CDFLM; les anciens imprimés se rattachent de très près à quelques manuscrits du second groupe. Il est évident que dans

la plupart des cas c'est l'original latin qui nous a permis de décider si une leçon représentée par une de ces deux familles était, ou non, une faute.

Examinons de près les deux groupes en question. Fautes évidentes qui se retrouvent dans ABT : Livre I, 483 *cure* pour *cause* ; 615 *Desiroit* (*sa belle char nue*) pour *Designoit* ; 880 *Tantost le chetif si lebrace* pour *Le chetif en pleurant l'embrace* (le latin a, v. 389, *lacrimatur*) ; 1159 ABT omettent *mal* ; 1422 *au commencier* pour *ot c.*¹ ; II, 419 *espouser* pour *esprouuer* ; 1538 *amere* pour *auere* (latin *cupiens*) ; 2567 *entituler* pour *articuler* (rime : *particuler*) ; 4018 *cruelle* pour *mortele* (rime : *mors tele*) ; III, 833 à 838 manquent dans ABT (ces vers correspondent au latin 2662,63 ; la lacune a dû être amenée par l'identité de la rime *obeïsse : ysse*, dans 831,32 et 837,38 ; 2093 manque dans ABT et se trouve en latin, v. 3198 ; 2752² *ardans* pour *nuisans* (rime : *cuisans*).

Dans la famille de ces trois manuscrits A et T forment un groupe bien distinct. Les preuves abondent ; signalons, à côté de quelques variantes, telles que I, 318 *enteser* pour *encenser*, 326 *sentence* pour *sanction*, II, 678 *et grant despit* pour *ce m'est avis*³, III, 2901 *mariage* pour *tesmoingnage*,

1. Dans une première visite faite à la Bibliothèque de Tours nous n'avions collationné T d'une façon régulière que jusqu'à I, 1196. Plus tard, voyant que cette copie avait de l'importance pour la constitution du groupe AT (voyez plus loin), nous sommes retourné à Tours ; mais l'impression du texte était déjà trop avancée pour que nous ayons pu enregistrer toutes les leçons de T ; le lecteur ne les retrouvera parmi les variantes qu'à partir du f° 15 ; nous avons pu constater cependant que partout où A et B ont la même faute T l'a aussi. Il faudra donc lire souvent pour AB, ABT.

2. A remplacer, dans les variantes, les chiffres 2749, 2750 par 2751, 2752. Cette erreur a été amenée par un déplacement de vers que nous avons fait au dernier moment.

3. Ici et ailleurs dans les endroits que nous n'avons pu collationner sur T qu'après le tirage des feuilles (voyez la note 1), la leçon de A doit être attribuée aussi à T.

des déplacements de vers et surtout de nombreuses lacunes, parmi lesquelles il y a des suppressions de vers voulues, amenées par le désir d'abrégier les descriptions et de simplifier les raisonnements ; voyez, entre autres passages, I, 855,56 ; III, 1903 à 06 ; 1911 à 14 ; 2129,30 ; 2247 à 59 (suppression heureuse au point de vue du style ; mais le texte des autres mss. correspond mieux au latin) ; 2421 à 24 ; 2457 à 61 ; 2469 à 80 ; IV, 150 à 155, etc., etc.

Ce qui rend le rapport de ces deux manuscrits particulièrement intéressant, c'est que nous pouvons voir de près comment le copiste de A a travaillé. Il n'a eu sous les yeux qu'un seul manuscrit, qui n'est pas T lui-même, mais une copie plus ancienne, source de T (il y a en effet des passages où A reproduit la leçon des autres mss. tandis que T a une variante, par exemple III, 3093 A et les autres *maffliction*, T *ma fiction*, 3330 A et les autres *troubles*, T *dures*, IV, 305 A et les autres *peus*, T *poses* ; voyez encore IV, 289 et 332, où A omet un vers qui se trouve dans T, et le remplace par un vers de sa composition). Comme cette copie avait des fautes qui rendaient le texte inintelligible et présentait souvent la lacune d'un seul vers, le copiste de A a modifié plus d'une fois la phrase pour donner un sens au vers et a comblé la lacune par un vers de son cru. Il y a de nombreux exemples de ce procédé. Voyez, entre autres, I, 736 texte : *de sonner oiseuse*, T *de souuens*, A *bien souuent* ; 804 texte : *un ou el*, T *un houel*, A *ung jouel* ; 950 texte : *que la veue faulse auoit*, T... *face...* A... *effacie...* ; III, 3066 texte : *sinoble*, T *si noble*, A *fil noble*. Quelquefois la faute que A corrige à sa façon remonte à la source commune de ABT ; I, 656 texte : *Joes sans char maigres et haves*, BT *Asses sans char m. et h.*, A *Asses meisgres sans char et h.* ; 1099 texte : *agent*, B *atant*, T *attant*, A *hastant*. Pour les lacunes de T que A a comblées en forgeant un vers,

voyez entre autres I, 452, 608, 910 (la rime *meschine* était indiquée par *eschine*), 922; II, 560, 664¹; IV, 654, etc., etc. Un cas curieux se trouve III, 3217,18; T a ici la rime *fiens : puans*, qui ne convenait pas à A; le copiste remplace donc le vers 3217 par un autre, mais garde tout de même le vers *Tout corrompu et tout puant*, qui, dans ce ms., n'a pas de vers correspondant.

Nous admettons donc une famille B + AT, dont B est le plus ancien représentant. Il est vrai qu'il y a quelques cas où A s'accorde avec B, tandis que T reproduit la leçon des autres manuscrits (I, 426, 533,34) et que parfois l'un des trois semble se séparer du groupe. Mais ces cas exceptionnels, dont quelques-uns seront discutés dans les *Notes* de notre édition, ne sauraient prévaloir contre le résultat acquis.

La seconde famille se compose, comme nous l'avons dit, de CDFLM et I.

Nous pouvons éliminer de suite L, qui n'est qu'une mauvaise copie d'un manuscrit se rapprochant beaucoup de D. Aussi n'en avons-nous collationné que le livre premier et une partie du second et avons-nous bientôt cessé d'en signaler les leçons parmi nos variantes. Voici quelques mauvaises leçons que L a seul : I, 62 *maistresse* pour *maîtrise*, 119 *des poulez* pour *despouillés*, 124 *ung psaultier* pour *un savatier*, 217 *Je seult* pour *Je sens (sent)*, 318 *entester* pour *encenser*, 351 *point* pour *pour*, 450 *chef* pour *chetif*, 478 *arrinee* pour *a or nee*, 652 *drois* pour *dars*, etc. Le correcteur qui a travaillé sur ce manuscrit (son écriture ne diffère pas de celle du texte, mais l'encre est plus pâle) ne paraît pas avoir été beaucoup plus intelligent que le copiste; I, 256

1. Nous avons constaté, à l'occasion de notre seconde visite à Tours, que ces vers manquent dans T.

il change *virelay* en *iour viuray*, 259 il change le mot *leuoie* du texte en *prenoie*, 665 *remiray* en *enramy* ; comme il avait modifié ainsi la rime, il a supprimé le vers 666 et a rapproché de 665 (par un signe de renvoi) le vers 671 (rime *mari*) et a supprimé également 672 ; il y a là un travail très curieux de revision.

Les rapports étroits de L avec D sont démontrés par les faits suivants : I, 121, 122 intercalés, 126 DL *femme* pour *fourme* ; 412 texte *degradés de s'onneur*, D *regradez de s.*, L *regarde de deshonneur* ; 499 texte *d'injure*, D *diuine*, L *diuroie* ; 1337 texte *ne puis*, D *ne pris* L *nel pris* ; II, 61 à 67 manquent dans D et L¹ ; 88 D a *je di* pour *je te di*, L en a fait *jadis*, 134 DL *doulz* pour *donte* (la source de DL avait *doubte*), 138 *estempries* pour *estouties*, 730 *chief* pour *fief*, etc. Comme il manque plusieurs vers dans L et que D a également quelques lacunes (par exemple I, 1078) et plusieurs fautes (à voir les variantes du livre I, et dans II, les vers 254, 288) que L n'a pas, ces deux mss. remontent à une même source.

Cette source de DL a une origine commune avec M. De nombreux passages le prouvent ; il suffit de parcourir les variantes du livre I et, pour DM, celles des autres livres². Signalons I, 13, 138, 214, 544, 558, 617, 760 (tout un vers de changé), 1215, 1216, 1230 ; II, 453, 2236, 2856, 3458 ; IV, 222. Il est assez curieux que, tandis qu'il manque plusieurs vers à D et un très grand nombre à M, il y ait peu ou point de lacunes communes aux deux mss. La source de DLM a donc été une copie plus complète qu'aucun des mss. sur lesquels nous avons travaillé. Voyez cependant I, 121, 22,

1. Il faut supprimer D dans les variantes du vers 66.

2. On se rappelle que nous n'avons fait le collationnement régulier de L que pour le livre I. Voyez d'ailleurs ce que nous disons plus loin sur la façon dont nous avons établi le texte.

où le déplacement de ces deux vers dans DL et l'absence du premier dans M semblent attester que 121 manquait à la source commune des trois mss. et a été rétabli à la marge dans la source commune de DL. Quoique M soit le plus ancien représentant du groupe DLM, il a pu arriver que L ait mieux conservé la leçon primitive du groupe; voyez, par exemple, I, 236, où *femme mue* (L) pour *muelle* a été mal copié par M (*femme de*) et remplacé par D, à cause du nombre des syllabes, par *un muet*.

Il n'est pas douteux que C et F fassent partie de la même famille que DLM. Il y a en effet de nombreux passages où tous les cinq manuscrits offrent une leçon que le contresens évident ou que le texte latin nous permet de regarder comme une faute. Voyez, par exemple, I, 524 (la rime plus riche et l'antithèse *mors, vie*, nous font donner la préférence à la leçon de ABT); II, 833 (il manque une syllabe), 1194 (*rungant* pour *hognant*), 1236 (il manque une syllabe), 1263 (la leçon de ABT est plus conforme au latin), 1330 (une syllabe de trop), 1735 *Cest a dire* pour *Ce dit*), 1951 à 56 manquent (les vers correspondants se trouvent en latin), 2394 (il manque une syllabe), 2440 (*au commencement* pour *aucunement*), 3792 (*yeulx* pour *cheveulx*); III, 980 (un mot omis), 2116 (*droit* pour *diroit*), etc.

C se rapproche de DLM beaucoup plus que F. Il y a de nombreux passages où F a la même leçon que ABT, tandis que C s'accorde avec DLM. Nous citerons quelques-uns des cas les plus saillants : I, 120 (la faute conservée par C a amené la leçon de DLM); II, 810 (lacune que L, M et I ont comblée chacun d'une façon indépendante), 820 (même phénomène), 1005 (vers omis), 1395 (*place* pour *flamme*; C seul a modifié la rime du vers suivant), 1660 (vers à rime pauvre, forgé pour combler une lacune), 1716, 1775 sv., 1794 (variante amenée par une erreur de copiste, *maint* pour

mahieu), 2232 ; III, 5 (peut-être *fert* se trouvait à la marge dans la source commune de CDLM + F), 469, 70 (lacune, voyez les *Notes*), 3100 (la faute commune a été corrigée de différentes façons) ; IV, 366, etc.

Nous pouvons donc admettre une seconde famille, CDFLM, avec une sous-famille, CDML, d'où se détachent d'abord DLM, ensuite DL.

Cependant il y a des cas où C se sépare du groupe, tandis que F reproduit la faute de DLM. Voyez, par exemple, I, 1337 (DFLM omettent *veult*, qui est dans ABCT) ; II, 149 (omission de *hors*, sauf par C), 343 (C reproduit une faute de ABT, *usage* pour *un sage*), 720 (C a la bonne leçon *apresta*, réclamée par la rime riche, tandis que DFLM ont *apporta*). Il y a là un fait étrange. Mais quand on songe que C est une copie très mal faite et très négligée, que dans ce ms. il y a des lacunes, des vers rétablis à la marge ou au bas de la page, on peut admettre que la source immédiate de C a subi des influences qui proviennent d'un croisement de manuscrits. Il faudrait peut-être faire une observation analogue à propos de M, qui s'accorde parfois d'une façon surprenante avec A (exemples : III, 2195, 3221, 3236). Les passages les plus intéressants de cette catégorie seront discutés dans les *Notes*.

Le texte des anciens imprimés (I) provient de la seconde famille de manuscrits ; il se rattache de très près au groupe DL, et plus particulièrement à L ; voyez, par exemple, I, 246, 629, 800, 1215, 1216, 1337 ; II, 200, 730, etc. Mais comme I est le produit d'un remaniement et d'une amplification très considérables du texte et que les intermédiaires entre nos manuscrits et le texte des imprimés manquent, les leçons de I n'ont pas de valeur pour la constitution de l'original. Elles ne sont intéressantes que pour l'histoire du

livre de Jehan le Fèvre et pour la comparaison de sa langue avec celle de la fin du *xv*^e siècle ¹.

Avec deux familles de manuscrits et le texte latin comme contrôle, il ne doit pas paraître trop difficile d'arriver à rétablir approximativement l'original de Jehan Le Fèvre². Malheureusement, quelques indices nous portent à croire que la source commune de nos deux familles n'est déjà plus l'original lui-même, ni même une rédaction postérieure du poème, mais un texte corrompu en plusieurs endroits. Il y a, en effet, quelques leçons communes à tous les manuscrits qui sont des fautes évidentes. Voyez, par exemple :

II, 1510 (*corps* pour *cuer*, latin *cor*); III, 103 (*doit* pour *dois*), 640 (*prent* pour *prens*), 1038 (*par* pour *pour*), *viüre* pour *vaintre* (latin *vincendi genus*); 2284 (*a leur* pour *aler*, sauf dans D), 2749 à 2752 (interversion qui nous a paru nécessaire), 3001, 02 (cependant, comme AT n'ont pas ces vers, le cas n'est peut-être pas le même); 3073 à 3080 (interversion qui nous a paru nécessaire); IV, 459 (on avait pris *mue* pour *mué*; B seul a été logique en changeant *comme* en *en*). Peut-être faut-il attribuer également à cette source commune de tous les mss. le déplacement des vers III, 911 à 976. Mais il se peut aussi que ce soit le ms. latin qui a changé ici l'ordre primitif des vers; la question est difficile à résoudre; nous y reviendrons.

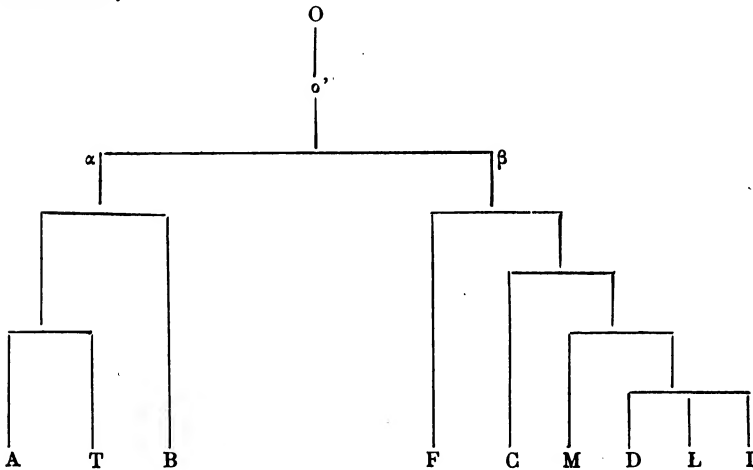
Dans quelques cas F seul paraît avoir conservé la bonne

1. Pour ne pas encombrer les variantes nous n'avons signalé que rarement les leçons de I et seulement dans les cas où une coïncidence curieuse ou une forme intéressante permettaient d'en tirer une conclusion pour le rapport de I avec les manuscrits. Ces variantes ne donnent donc aucune idée exacte de l'état de I et peuvent tout au plus fournir quelques renseignements sur la nature du rajeunissement que représente ce texte.

2. Souvent, pour que le lecteur fût à même d'opter entre les leçons des deux familles, nous avons inscrit parmi les variantes aussi bien la leçon que nous avons adoptée que celle que nous avons rejetée. Parfois même, dans des cas curieux ou difficiles, nous avons enregistré la leçon de tous les mss.

leçon, et il faut admettre, soit une coïncidence fortuite entre ABT d'un côté, CDLM de l'autre, soit une correction intelligente faite par F ou par l'auteur du ms. sur lequel F a été copié. Des passages de ce genre se trouvent IV, 263 (*cours* pour *corps*, latin *corpora*), 352 (*si com* pour *chascun*¹), 552 (*gens* pour *cliens*), 667 (*son pere* pour *leur pere*), 765, 794, etc.

Pour résumer cette discussion, nous établirons la filiation suivante :



Nous avons pris pour base de notre travail le ms. F, que nous avons collationné nous-même à Florence et dont nous possédons le texte complet. Pour le livre premier nous avons collationné ou fait collationner, en outre, ABCDL et une grande partie de M et de T. Pour le livre deuxième nous avons collationné les quatre mss. de Paris (ABCD) et, postérieurement, M et T dans tous les passages importants. Le texte du livre troisième a été constitué à l'aide de F, d'un collationnement complet de B et C et d'un collationnement

1. On dirait que l'auteur du texte corrompu a comparé le français avec le latin et qu'il a voulu rendre le *velut* du latin 4503.

ment partiel de ADMT¹. Nous avons pensé d'abord, en nous fondant sur la filiation établie, que, pour ce livre, B C F pouvaient suffire pour arriver à un texte sûr. Mais C étant une mauvaise copie et B se rencontrant parfois d'une façon curieuse avec la famille β^2 , nous avons eu recours à A (T) D M³ pour vérifier et pour corriger la leçon de ces trois mss. Pour le livre quatrième nous avons consulté d'une façon complète, en dehors de BCF, AMT.

Si nous avons l'occasion de reprendre ce travail *ab ovo*, nous écarterions, comme inutiles, les mss. A D et L, et nous prendrions, pour établir le texte des *Lamentations*, B et T comme représentant le mieux la famille α , FCM, comme pouvant nous faire connaître d'une façon très sûre le texte de la famille β .

La question de la graphie nous a longtemps préoccupé. Nous avons d'abord essayé de retrouver la graphie de l'auteur, non seulement au moyen des rimes, mais aussi en tirant des conclusions de certaines fautes des mss. (ainsi la faute *moult* pour *m'out*, dans C, semblait indiquer que C était habitué à lire dans sa source *mout* sans *l*; l'absence de *l* superflu dans la source de C semblait prouvée également par la faute *dolz* pour *d'os*; de même *voix* pour *vois* (*vides*), dans C, *lieux* pour *liens*, dans D, semblaient prouver que la source de ces mss. n'avait pas *x*, mais *s*.) Mais nous n'avons

1. A partir du f° 15 les variantes de T ont pu être introduites sans exception dans le texte imprimé. (Voyez plus haut, p. xvi, note 1.

2. Voyez, par exemple, II, 1778 l'étrange variante *vert boys* pour *verbo* (A ayant *verbum*, aucun des mss. ne nous offrait la leçon que nous avons introduite dans le texte; mais nous avons pu constater depuis que *verbo* est dans T); III, 1349 *pere* pour *pues* (il faut donc supposer que B aussi a lu *peres*).

3. Une visite faite à Montpellier en janvier 1892 nous avait fourni l'occasion de collationner la première partie de M. Plus tard, grâce à la bienveillance du gouvernement de la République française et à la complaisance du bibliothécaire de Montpellier, M. Gordon, nous avons pu consulter le ms. de cette ville à notre aise dans la salle de travail de la bibliothèque de Groningue.

pas tardé à reconnaître que cette méthode ne nous amènerait qu'à retrouver la graphie d'un manuscrit plus ancien, qu'un scribe inintelligent aurait mal copié, mais qu'elle ne nous apprendrait rien sur la graphie de l'auteur. Tout au plus pourrait-on supposer que là où tous nos manuscrits sont d'accord dans leur façon d'écrire certains mots, ils représentent une tradition graphique qui remonte jusqu'à l'auteur lui-même, ou du moins au copiste de *o'*. Dans ces conditions, nous nous sommes décidé à abandonner ce travail un peu fantaisiste et à suivre simplement la graphie du ms. de Florence, qui est une des meilleures copies, sinon la plus ancienne, du poème. Les inconséquences dont le lecteur ne tardera pas à être frappé (par exemple dans l'emploi de *i* et d'*y*, dans l'adjonction d'un *l* à *u* après une diphtongue, dans la figuration de *l* mouillé) se retrouvent dans F. Toutes les fois que nous nous sommes séparé de F nous avons inscrit parmi les variantes la forme employée par ce manuscrit. Nous ne nous sommes pas borné, du reste, à donner la graphie de F ; souvent le lecteur trouvera parmi les variantes celle des autres manuscrits, notamment dans les cas où cette graphie permet d'expliquer une faute ou sert à justifier une leçon¹.

1. Pressé par le temps, nous réservons le reste de cette Introduction (notice sur les manuscrits du *Livre de Leesce*, comparaison entre l'original latin et la traduction française, la langue du texte français, une étude historique et littéraire sur *Matheolus* et son traducteur, etc.), au tome II de cette publication.

LAMENTATIONS DE MATHEOLUS

LIVRE PREMIER

- Tristis est anima mea.
Jhesuchrist, qui tant amé a
Les siens que d'enfer les geta
Et de son sanc les racheta,
5 Soit ad ce mien commencement
Et me doint bon avancement.
J'ai bien cause d'espandre lermes,
Si ne sçay quant vendront les termes
Que je seray hors du martire
10 Qui pres de desespoir me tire,
Se patience et tollerance
Ne me donnassent esperance
D'avoir en aucun temps confort.
Nuls homs vivans ne scet com fort
15 Je suy tempestés en courage;
Je sueffre tourment et orage
A bon droit, car trop variay
Au jour que je me mariay.
Si avoye des lors veüs
20 Pluseurs volumes et letüs,
Tant versifiés com en prose,
Neüs le livre de la Rose,
Qui dit en cueillant la soussie,
Ou chapitre de jalousie :
25 « Nul n'est qui mariés se sente,
« S'il n'est fols, qu'il ne s'en repente. »
- Il dist voir, mais ne m'en souvint.
Depuis dix et neuf ans ou vint
En ay languï a grant misere.
30 Mieulx me venist dedens Ysere
Ou dedens Seine estre noïés.
Je fis com fols et desvoïés.
Or ay trouvé maistre Mahieu
Tout rebours et tout estahieu,
35 Qui n'est pas de tous maulx delivre.
Forment se complaint en son livre
Bien aourné de rhetorique.
Sage homme fu et autentique ;
Bien appert aux vers et a l'euvre,
40 Qui sa science nous descuevre.
Si la doit on bien publier;
Car il ne veult pas oublier
La chetiveté du bigame,
Dont il avoit appris la game.
45 Se Dieux me doint d'argent eclipse,
J'ai bien veü l'Apocalipse,
Ezechiel et Jheremie;
Mais ne peuvent souffire mie
Contre Mahieu pour bien gemir.
50 J'ay grant merveille quant je mir
Coment les beaux vers applica,
Ou si belle rhetorique a.

D rubr. Cy commence le livre de matheolus en francois.

1 *T* es. — 2 *T* t. ama. — 3 *F* qui. — 5 *D* commandement. — 6 *ACF* nous;
A amendement *D* commencement. — 8 *F* Car. — 10 *D* ores; *DLM* desespoir. —
11 *M* collorance *I* constance. — 12 *A* allegance. — 13 *DLM* omettent temps.
— 14 *CDF* confort. — 16 *manque L*; *CDFM* rage. — 18 *AC* Le; *DLM* que me
m. — 19 *A* je treslors. — 21 *D* mertrifiez *M* vertiffiez. — *ABT* romant. — 25 *DM*
Nest nul. — 26 *BC* qui; *C* sy. — 27 *M* veoir; *CDFLM* il ne. — 28 *M* jusques a.
— 29 *manque C*; *A* Ainsi languis *I* Pour ce languis; *L* en. — 30 *AD* vaulsist
L vouldist; *DLM* yere. — 32 *A* fu. — 34 *A* estrahieu. — 35 *CF* tout mal. —
38 *C* ententique. — 39 *T* au sens. — 40 *manque L*. — 41 *L* len de la; *C* pu-
plier. — 42 *manque L*. — 48 *A* il ne peult *B* ne me souffirent. — 50 *T* gemir.

LAMENTATIONS. — I.

1

- Pour ce qu'en doit vices blasmer
Et les bonnes vertus amer,
55 Translateray l'œuvre du sage
Qui tant se plaint de mariage.
Aussi ne m'en vueil je pas taire,
Pour ce qu'il fait a ma matere.
Maistre Mahieu, dont Dieux ait l'ame,
60 Brassa tant qu'il devint bigame ;
Quant mariage le mua,
Sa maistrise diminua ;
Maistre Mahieu fu Mahilet ;
Or le prenés si com il est.
65 Bien sçay qu'après ma paine mise
Chascun en dira a sa guise.
A nous descript son envoy a :
A Therouenne l'envoya
En un beau livre de beau metre.
70 S'en droit françois le vous puis mettre,
Vous m'en devés bon gré savoir,
Car ce n'est pas pour vostre avoir.
- Qui orra la sentence toute,
On l'appellera passeroute.
75 De lermes en soy grant somme a,
Dont maistre Mahieu le nomma
« Livre de lamentations. »
De mauvaises tentations
Defende Dieu ceulx qui l'orront,
80 Et en la fin, quant il mourront,
Leur soit piteus et favorable
Et leur doint joye pardurable.
- Va t'en, petit livre, va t'en
En la cité, plus n'y atten!
85 Tu iras sans ma compagnie
Et si n'en ay je pas envie.
Mais quant cest dit sera veü
Et examiné et leü,
Je doubte moult que troublé n'en soie,
90 Combien que nul mal n'y pensoie.

53 *L* dit. — 54 *MI* louer. — 55 *T* du s. leure. — 57 *DLM* me. — 58 *L* en.
— 59-62 *manquent T*. — 62 *L* maistresse. — 63 *A* mabilet *DM* mahielet *L*
mahiet *I* mathiet. — 64 *B* prans *DLM* prenons. — 65 *A* sceis. — 67 *F* serscript
T discripson'e. *DLM* son escript enuoya. — 69 *ABDLM* beau l. *CF* bon l. — 70
A je le p. — 78 *DMI* Des. — 79 *manque T*. — *D* (fo 2 vo) *rubr.* Lacteur
declaire le nom de son libelle et procede en la matiere. — 83 *I* Or sus ;
DM liuret. — 87 *D* omet quant. — 89 *A* doute que ; *AFT* ne. — 90 *AT* qua ;
M nul ma.

fo 1 r°

- Parve, nec invideo, Morini, liber, ibis in urbem.
Sed mire timeo ne viso carmine turbem
Heu! mundi socios totius nobiliores,
Quando scient nimios quibus ipse laboro dolores.
5 Ut sibi provideant hunc ipsis scribo libellum,
Ne mecum subeant grave connubiale duellum,
Presertim bigami ne fiant, sicut ego, de
Quo queror, infami, versusque queruntur et ode.
Huic operi proprium nomen « Lamenta » dedere,
10 Cujus principium lacrimans non vult nisi flere;
Lamentor medio lamentor fineque, certe
Nil nisi flere scio; probat hoc opus istud aperte.

Rubrique en tête du poème : *Hic incipiunt lamentationes matheoluli.* —
Après vs. 12 *rubr.* *Declarato* (correction de *Declaratio*) *nomine libelli sui*
prosequitur matheolulus materiam suam.

- Bien doit oïr qui bien demande.
 Aux compaignons me recomande; 115 Mais mon petit engin est feible,
 Expose leur ma pestilence Moult variant et moult endeible;
 Et leur di sans faire silence Car la mutacion me blesce;
 95 La grant douleur dont je labeure, De mes drois et de ma noblesce
 (Je ne suis a repos nulle heure) Suy despouillés et desnusés;
 Afin que, quant ils orront dire, 120 Pour ce suy mus, ainsi mués.
 Ils ne se puissent escondire Perdue, sechée et vergie
 Ne excuser par ignorance. Est libertés de ma clergie.
 100 Fay publier par toute France A paine pour ceste aventure
 Que nul, s'il n'a ou corps la rage, Qu'uns savatiers n'a de moy cure.
 Plus ne se mette en mariage, 125 Que feray? Chascun me desprise
 Et mesmement par bigamie. Pour ce qu'ay fourme laie prise.
 Mieux vaut que chascun ait s' amie Je n'en puis mais se je m'esmaye.
 105 Qu'il se mariast pour plourer. Qui me sanera ceste playe?
 Va, si leur di sans demourer : Les drois dient, je n'en doubt mie,
 Tousjours plourant lamerteray; 130 Que la playe de bigamie
 Par cest ditié leur mousterray A tousjours mais est incurable.
 Que j'ay raison bien coulourée Rien n'i puet estre secourable.
 110 Que ma face soit esplourée. Je fu jadis maistre clamés,
 Or suis orendroit bigamés
 En sangloutant, en souspirant, 135 Et avalés en bas degré;
 En gemissant, en empirant Endroit moy n'en ay point de gré.
 Vous diray la forme muée Bien voy que les choses premieres

91 *I* auoir. — 96 *BCL* nul. — 98 *F* sen. — 101 *A* en c. — 104 *D* eut; *CDLM* amie. — 105 *A* quilz se marient. — 106 *F* dis. — 108 *LM* le. — 111 *B* en gemissant. — 112 *B* soupirant *LI* et en plourant. — 116 *LI* cuydable. — 118 *L* omet et. — 119 *L* des poulez. — 120 *DLM* suis je ainsi muez (nuez); *A* s. nus *T* nu *C* mis; *T* muez. — 121 *manque M*; *DL* intervertissent 121, 22; *T* Perdue seichiez et vergiez; *D* seiche; *C* bourgie *F* verdie *I* finie. — 122 *LT* Et; *M* Es. — 123 *F* paines *M* poines. — 124 *L* ung psaultier; *B* de m. na c. — 126 *DL* femme. — 128 *L* omet me. — — 134 *A* Et o. suis. — 136 *ACDL* a *M* nai.

- In nova flens animus mutata dicere formam
 Cepit, sed minimus plebis ego nescio normam
 15 Hinc fandi, mutus factus, mutus, quia mutor,
 Viribus exutus cleri. Vix me sibi sutor
 Associat. Quid agam? Formam sumpsi laicalem.
 Proh dolor! heu! plagam quis sanabit michi talem,
 Cum dicant jura plagam bigami sine cura?
 20 Janque magister eram, bigamus modo ponor in imis;
 Non eodem cursu respondent ultima primis.
 Quanto nobilior gradus extitit, inde ruina
 Tanto fit gravior, cui non prodest medicina.

- Ne respondent aux derrenieres,
 Au mains par un meisme cours.
 140 Si scay bien et ay mon recours,
 Que plus est homs de grant noblesce
 Et en degré de grant hautesce,
 Tant plus est dure la ruyne
 Et n'y a point de medecine.
 145 Allegué est par mainte clause.
 Se j'en pleur, j'en ay assés cause.
 Las ! Mahieu, qui estoie maistre,
 Je ne suy mais ce que sueil estre,
 Car mon habit et ma sequele
 150 Est estrangé par ma querele.
 Las ! las ! bigamie me tue.
 Je ne suy mais qu'une estatue,
 Qui soloie estre noble ymage.
- Or ay pris vefve en mariage,
 155 Qui contre moi frondist et grouce
 Et a toute heure me courrouce ;
 A chascun mot chetif me nomme ;
 Par ele suy fait chetif homme.
 Certes, trop est mauvaise beste,
 160 Je la craing plus que la tempeste.
 Des mariages est coustume
 Que tout vertist en amertume.
 Les mariés ainsi contendent ;
 Entr' eulx a diverses fins tendent ;
 165 Souvent ce que l'un het l'autre ayme ;
 Ainsi filent diverse trayme ;
 L'un est loyal et l'autre est faulse ;
 Femme sert de trop male'saulse,
 Trop est femme demonieuse

138 *DLM* r. point *I* r. pas ; *M* premieres (*changé en derrieres*). — 139 *L* *A* mains *ABDF* moins ; *A* pour ; *BM* mesmes. — 142 *MI* hault h. — 145 *L* maintes closes. — 146. *AT* je plour *D* je pleure ; *M* bonne c. ; *L* causes. — 147 *LM* estoit. — 148 *MI* Ne ; *A* seul *C* scoz *I* souloye, *les autres* sueil. — 149 *A* querelle ; *AM* seuls estr angie, *les autres* estrange. — 151 *ABT* Las la b. — 152 *ADLM* statue. — 153 *T* omet estre ; *A* ung image. — 154 *ATFM* a m. *BCDL* en m. — 155 *ATI* froncist *L* froidist. — 161 *AT* diverse fin. — 165 *F* layme. — 166 *T* laine. — 167 *AT* Lune ; *AI* omettent est. — 168 *T* cert. — 169 *M* Femme est t. ; *I* dommaigeuse.

- Non sine clade fleo, dum me considero pridem,
 25 Heu ! cum Matheo quia non sum, proh pudor ! idem.
 Quod me res, habitus, cum nomine tota sequela
 Alterutrent penitus, docet hec lacrimosa querela.
 Proh dolor ! in statuam mutor, cum factus ymago
 Sim, ducens viduam ; sed quedam nira virago
 30 Est ea, contra me vires sumens inimice.
 Hec soror urtice miserum vocat inferior me,
 Quamvis propter eam fiam miser. Exposita re
 Dicere quid valeam super hiis, ego nescio, quare
 Illius timeo rixas et prelia plus quam
 35 Fulgur. Teste Deo non est fera sevirior usquam
 Litis in ardore quam femina, gracia rara.
 Conjugii more cum sponsa sit omnis amara
 Sponso, non sponse sponsus, sic ordine non se
 Proh dolor ! ista gerunt, varios fines quia querunt.
 40 Hic amat, hec odit, hic fidus et ista dolosa,

29 *mira* (?), le ms. a distinctement *nira*. — 39 *Proh*, le ms. a *Proth*.

- 170 Et vers son mari envieuse.
Toutes teles dire les os :
De leurs maris rungent les os.
- Seigneurs, compaignons et amis,
Certes, mariages m'a mis
- 175 Pour dancer a tele karole
Qu'a paine puis je ma parole
Metrifier, dittier, rimer
Ne ma grant douleur exprimer ;
Tant suis iriés, par saint Simon :
- 180 Ira impedit animum,
L'esperit a ma char aourse
Et mon sens dedens moy rebourse ;
Car ire me fait eschauffer,
Si com le feu se prent au fer,
- 185 Quant a son subgié le veut traire.
Par les figures de grammaire
Ne me pourray cy excuser,
Se ma douleur me fait muser.
- Rien ne me vaulroit sistole,
190 Paragoge, diastole,
Ne brieve longue ou longue brieve ;
Mais lamentation me grieve,
Et mon plour m'y nuyroit ainçois,
Puisque je parleray françois.
- 195 Se je en mon parler excède,
Excusés moy, car je procede
Si iriés comme vous veés ;
De vostre bien y pourveés.
Se je fail en sens ou en rime,
- 200 Si le tenés pour barbarisme
Et les bons mos adés voyés.
Car hors loy suis et desvoyés
Ne je ne sçay a methé aler
Pour monter ne pour avaler.
- 205 Forsennerie me guerroeie.
Dont en cest dittié ne verroeie
Tersicore ne Eutropé,
Ne Clío ne Caliopé,

171 *BCL* oz. — 172 *BL* oz. — *D* rubr. (f° 4 v°) Comment il parle a ses compaignons. — 175 *C* en celle ; *D* en, *changé en a*. — 176 *ABLM* peine *CDFT* peines. — 177 *I* Maistrisier. — 181 *I* se courrouse. — 183 *A* Et me f. trestout e. — 186 *T* grant maire. — 187 *T* pourroye si. — 188 *B* muer. — 189 *C* cy escolle *M* cocole. — 190 *A* Joz arragoce *M* Pitagoge ; *C* dyagnole. — 191 *ATM* ne l. br. — 197 *M* Et suis ; *A* coment. — 199 *D* faulx. — 200 *L* par. — 202 *A* lay. — 203 *L* mettre *MI* maistre *A* comment aler. — 204 *F* ou. — 205 *T* gouverne. — 207 *M* Tersitone. — 208 *M* clie *T* clioire c.

- Naturaque sua conjunx est demoniosa,
Verum si pono, pro conjuge. Jus, michi parce,
Nam metra compono quibus uti nescio, parce
Verba colorata dimitto modumque loquendi.
- 45 In metris fata me ducunt mira dolendi ;
Estuat ira, dolor me pungit, sensus hebescit ;
Metricus inde color retinere viam sibi nescit.
- Auctoris depono stilum phalerasque poete,
Deviis ac exlex, cum nulle sint michi mete.
- 50 Ira prenimia precedenti rabieque
Ducor seu Furia. Me mire Musa que queque,
Euterpe cum Thersicore, Clyo, Polimya,

42 Un renforcement et une rubr. à la marge *Hic se excusat matheolulus super eo quod inepte procedit*. — 46 *hebescit*, le ms. a *habescit*. — 49 *nulle*, ms. *Mille*.

- Melpomené, Polimnia;
 210 Nule des Muses rien n'i a
 Qui vueille delectation.
 Mais en ma lamentation
 Croy bien que Athletho sera,
 Thesiphoné et Megera,
 215 Qui mes douleurs exposeront
 Ne ja ne m'en excuseront.
 Je sens ma trachée harler,
 Enfes suy, si ne sçay parler.
 Je sens bien que clerc ne suy mie,
 220 Puis que j'ay laissé ma clergie,
 A quoy je ne puis retourner.
- En douleur m'estuet séjourner;
 Le droit en est assés appert,
 Quant homme le bien qu'il a pert.
 225 Pourquoi? Se je suy forsenés,
 Courroucés et desordenés
 Et redargus par ma foleur,
 Je ne quiers fors plaint et douleur.
 Et m'espargniés, pour Dieu mercy!
 230 Tant suy dolens que je muer cy.
- Venés, vous, jouvenceaus, venés,
 Et de marier vous tenés!
 Venés mes grans douleurs oïr!

209 *A* Ne pollicene; *AM* polima *DFLT* polimia. — 210 *FMI* Nulles; *A* musses rens. — 212 *F* mal l. — 213 *ATDL* quacheto *M* acheletoy *I* a ce coup s. — 214 *M* ne; *DLM* mengera. — 217 *A* Jai sceu ma trache *L* Je seult m. t. aler; *ABI* haller. — 218 *CDF* Enfant *I* En ses las; *M* je. — 219 *M* sçay *L* sent. — 222 *A* me fault *C* me tuet. — 224 *manque C*; *LM* homs; *M* biens; *L* quil a il apert; *T* appert. — 228 *A* plainte *B* plains *CFL* plaint *D* plain *M* pleur. — 230 *L* murray. — *D* (fo 5 v°) *rubr.* Comment il se complaint prouant lui estre plus serf que serf. — 231 *M* Venez ca *I* Oyez. — 232 *D* omet de.

- Melpomene cum Calliope reliqueque, Thalya
 Hoc libro spreto condemnant; sed relevare
 55 Nittitur Athleto me frendens denteque nare,
 Que causatur eas. Quid agat? vocat ista sorores
 Exponendo meas erumnas atque dolores
 Illis. Sed quanto plus me relevare laborat
 Desipiens, tanto minus hoc opus inde colorat.
 60 Quidni? Thesiphone fabricant opus atque Megera,
 Athleto prone; colit hic, serit altera. Sera.
 Ecce, loqui vellem, sed nescio, quippe puér sum.
 Dimittens pellem cleri, doleo, quia versum
 Me mire video; sed proh dolor! inde reverti
 65 Ad clerum nequeo. Satis est hoc juris aperti.
 Heu! quam dissute procedo velut ruibundus!
 Quippe redargute mentis non est, sibi pondus
 Querere verborum nisi tantum luctisonorum.
 Parcant ergo michi domini super hiis et amici.
 fo 2 ro. 70 Ad mea, decepti juvenes, lamenta venite,

59 Le ms. a *decipiens*, l'annotateur ajoute *vel desipiens* — — 70 *rubr.* à la marge *Quibus sociis loquitur et quibus non.*

- Riens ne me pourroit espoir. 250 Que languir en ceste moleste.
 235 De maleür sont bigamés Forment point langue jangleresse
 Et sur tous autres diffamés. De male femme tenceresse
 Il n'est riens qui leur puist aidier Et le plour des enfants petis.
 Pour prier ne pour souhaidier. Mais encor suy je plus chetis
 Ils sont de tous biens deboutés 255 De sortir devant juge lay;
 240 Par tous les drois, point n'en doubtés. Cy a dolereus virelay.
 La sanction Gregorienne Pour les lais ne souloie faire
 Leur oste joye terrienne. Fors ce qui leur estoit contraire;
 Vain est et de male memoire Mes cornes encontre eulx levoye
 Le decret du pape Gregoire; 260 Et par maintes fois les grevoye.
 245 J'en doy bien plourer et complaindre. Las! or me va tout autrement:
 Si vous pri loyaument, sans faindre, Certes, Dieu scet bien se je ment
 Ne prenés pas exemple a moy Et com je vif a grant meschief;
 De ce que je me bigamay. Je n'ose mais lever le chief
 Mieulx vous seroit perdre la teste 265 Ne le sourcil vers ma maistresse;

234 *C omet me; DFLM resioir.* — 235 *AD male heure; T son; L les b.*
 — 237 *BTI peust.* — 239 *AT poins; L reboutes.* — 240 *AM poins D riens.* —
 246 *LI Je v. p.* — 248 *C men; ADFI bigamoy BCMT bigamay.* — 250 *AT a*
tele m. — 256 *L iour viuray (correction).* — 257 *M lay.* — 258 *C quilz.* — 295
A Mai. tournays; L prenoie (correction de leuoye). — 263 *A suis; L en.*

- Vos, vos qui septi non estis adhuc; sed abite,
 Vos, bigami miseri, quia nulla juvamina prosunt
 Vobis, nam veteri bigamis de jure novo sunt
 Cuncta negata bona; presertim Gregoriana
 75 Sanctio luctisona necat illos pessima, vana.
 Heu! quantus clamor, domini, quod taliter hamor.
 Fecit quod bigamor hoc mulieris amor.
 Vos exemplari nolite meo bigamari;
 Quam sic tractari malletis decapitari.
 80 Pungunt uxorum rixe, fletus puerorum,
 Plusque, subire forum laicum, dolor iste dolorum.
 Pro nostris facere laicis nil janque volebam,
 Sed caput erigere cum cornibus ipse solebam
 Tunc mirabiliter in eos litemque parare.
 85 Heu! sed res aliter modo se gerit; ecce, levare
 Hercle! supercilium non audeo, quitquid agatur,
 Iphis mancipium cum sim. Quid enim reputatur
 Flebilius secta bigamorum, conditione
 Illius inspecta degentis sub Pharaone?

75 *pessima vana*, le ms. a *passima naua*.

- Je languis a trop grant destresse.
Jamais tel douleur n'ara hom
Ne n'ot oncques sous Pharaon.
- Avec les lais suis assemblés ;
270 Si semble que je soye emblés.
Il n'y a ne grant ne menu
De qui ne soye vil tenu.
Las ! home serf puet devenir
Franc, ce li puet bien advenir.
275 Mais je ne puis jamais ravoïr
Signe de clerc pour nul avoir.
Dont je voy que par mariage
Suis assés en plus grant servage
Que serf, qui se puet racheter ;
280 C'est ce qui fait mon sanc betier.
- Je suis aussi com la chuette,
Qui par nuit es regors huette.
Avec aultres oiseaux de jour
N'ose demourer a sejour,
285 Et seult jusques au soir tarder.
Je n'ose les gens regarder,
Mais suis aussi com en tenebres,
Souvent lermoyant en latebres.
Quant j'ay honneur de clerc perdue,
290 Qui ne me puet estre rendue,
Mon actif en passif mua
Bigamie, qui me tua.
Hom qui a vefve fait hommage
Est damné de tresble dommage :
295 Car justiciés est par gent laye,
Sa femme le mort et abaye,

266 *M* omet trop. — 268 *A* nolt. — *D* (f° 6 v°) *rubr.* Comment il se complaint de ce que auant le mariage il naperceuoit point la medicine. — 272 *L* quoy ; *C* nen s. — 273 *M* lome *F* serf home. — 275 *B* auoir. — 277 *M* voye. — 278 *M* plus en. — 279 *L* rechater. — 280 *D* omet ce ; *B* mon fait. — 281 *M* que ; *B* linette *FLI* suette, *les autres* chuette. — 282 *CDFLM* es r. p. n. ; *B* linette *C* hinette. — 284 *M* demener. — 285 *L* seoir. — 287 *D* omet aussi *A* ainsi ; *F* aussi s. — 288 *B* lermoie ; *MT* lermoient. — 291 *L* occist en passist. — 292 *T* bigame. — 294 *AI* triple *BT* trepple *L* tresple *DCF* tresble *M* treible. — 295 *L* en gens l. — 296 *A* labbaie.

- 90 Ascribor glebe laicali, ve michi ! nullus
Servior in plebe vivit, nec villior ullus.
Ecce, potest fieri servus liber. Sed ego, qui
Heu ! vix inde loqui queo, signa resumere cleri
Non possum, laicus factus, sum servior ergo
95 Servo. Mendicus latebris ut noctua pergo.
Sicut aves alias solet hec vitare diemque,
Sic cujusque vias, non ausus cernere quemque,
Luci preponens tenebras, vitare laboro.
Factus deponens miror genus indeque ploro ;
100 Sed licet activum fuerim, post O capiens R
Dici passivum nequeor tamen, ut bene penser.
Hic nequit R demi ; quantus, quantus dolor ! he, mi !
Littera felix O, damnabilis R que ferina !
Morte perit trina bigamus sine tempore fixo :

90 *rubr.* à la marge *hic lamentatur Matheolulus probari se serviozem servo.*
— 99 *rubr.* à la marge *hic comparat se deponenti generi.*

De ses enfans sueffre par force;
N'y a celui qui ne l'escorche.

Helas! je suy trop deceüs,
300 En trop mauvais las suy cheüs,
Mal eür et mal encontre ay
Quant premiers Perrette encontray.
Se j'eüsse encontré Meduse,
Laquelle, si com l'en dit, use
305 De convertir les gens en pierre,
Je n'eüsse pas, par saint Pierre,
Eü lors si mauvaise encontre.
J'encontray trop horrible monstre;
Je cheü ou cul de la nasse,

310 Ne sçay comment hors m'en menasse.
Assés puis gemir et crier,
Car rien ne me vault Dieu prier.
Pourquoy prieres fonderoye
A Dieu, se je ne cuideroye
315 Qu'il inclinast à moy aidier?
En vain en pourroie plaidier.
C'est grant folie de penser
Que pour Neptunus encenser
L'en puist faire la mer paisible;
320 Non contingens est impossible.

Ce me semble bien dur, par m'ame,
Se clerc espouse vefve femme,

298 — *D* (f° 7 r°) *rubr.* Comment il se complaint de lencontre sa femme perrenelle. — 301 *manque L*; *ATM* encontrei. — 302 *A* acourtrai *C* acontray. — 303 *A* medieuse *D* modeuse. — 304 *L* omet len; *B* suse. — 307 *F* Eue; *B* omet lors; *A* encontre. — 309 *T* du c.; — 310 *C* me *L* ment. — 312 *L* Dieu ne m. v. r. p. — 313 *A* priere *M* pierres; *B* sonderoie. — 314 *A* se bien; *ATFM* cuidoie (cudoie). — 315 *A* qui sencl inast. — 316 *M* pourroit; *CM* plaidoyer. — 317 *A* Est *F* Sest. — 318 *ABT* nepturnus *C* nepturnies; *AT* enteser *C* essaucier *L* entester. — 319 *A* taisible. — 320 *I* contaigieux estre. — *D* (f° 7 v°) *rubr.* Comment il demande a soy complaigndre pour quoy par bigamie on pert la franchise de clergie. — 321 *A* Et me s.; *M* omet bien. — 322 *D* De *changé en* Quant *M* De c. qui esp. *L* Que (*corrigé en* Qui); *L* f: v. (*corrigé v. f.*); *CF* dame *D* a *changé* femme en dame.

105 Justiciant laici, necat hunc uxor, puerique
Excoriant; quique bigamatis sunt inimici.
Dicta prius recito sociis quibus hec ego mitto,
Ne sint immemores, bigamum tot ferre dolores.

f° 2 v°.

In laqueos cecidi gemebunde perditionis,
110 Quando Petram vidi primo gutturque draconis.
Obvia cur pridem michi non fuit ipsa Medusa,
Et licet in lapidem convertere visa sit usa?
Heu michi! si monstrum previdissem memoratum,
Deponens nostrum pure genus inde gravatum,
115 Non me perciperem, quia sensibus ipse carerem.
Sed gravat iste dolor quem non nisi morte relinquam;
Pallidus iste color bene demonstrat meus, inquam.

109 *rubr.* à la marge *hic conqueritur de hoc quod ante contractum matrimonium non vidit medusam.* — 112 *visa* a été rétabli à la marge. — 113 *memoratum*, ms. *memoriatum*.

- Belle, vaillant, non diffamée
 Et digne d'estre bien amée,
 325 Quant de clergie on le degrade;
 Ceste sanction est trop rade
 Et le decret est trop nuisible.
 Plus semble la couple loisible,
 Et trop plus doit faire la glose,
 330 Que pour celui qui en suppose
 Dessous lui un cent folement
 Et n'est condamné nullement,
 Qu'il ne puist estre promëu.
 Ne sçay qui y a pourvëu
 335 Ne qui tant y mist de faveur;
 Je le preng en male saveur;
 Mon mal en pis souvent excite,
- Quant je voy que couple illicite
 Ne nuist point a devenir prestre.
 340 Bien sçay que cil ne le puet estre
 Qui prendroit femme corrompue;
 Mais cy est droiture rompue.
 Car avec cent me puis deduire
 Sans marier, ce ne puet nuire,
 345 Se je vueil venir a prestrage;
 On voit bien que c'est grant outrage.
 Se le default d'autrui me blesce
 Plusquelemien, c'est grant simplece;
 Raison n'y trouvera on ja.
 350 Cil qui fist cest decret songa;
 Point n'a d'escu pour soy couvrir
 Ne le droit ne sçavoit ouvrir.

324 *M* Est. — 326 *AT* sentence est bien r. — 328 *CFT* ont seuls couple, les autres coulpe. — 329 *A* d. tr. pl.; *L* close. — 331 *C* en sent *L* on cent; *D* fol rent. — 333 *C* peust; *ABTDLM* pourueu *C* seul promeu *F* pro mien. — 334 *A* sceiz; *BC* quil; *ABT* lui *M* omet i. — 335 *M* promist. — 336 *T* a. — 337 *A* s. en p. — 338 *L* omet que; *ADI* coulpe. — 340 *F* silz *BL* sil; *M* puist *F* puent. — 342 *A* si *F* ycy. — 344 *A* puist. — 345 *F* omet je. — 351 *A* Et print ces mos *B* desceu p. *D* desen (*changé en de sens*) *MT* de sens *I* destat; *L* point s. c. — 352 *A* Mais; *AFTI* sauroit.

- Rodor et interius instar jecoris Titiani
 Et forsán gravius. Verbo conarer inani
 120 Inde rogare Deum, cum sit michi nulla medela.
 Unde precarer eum? Mea fit sine fine querela.
 Si pacem nullam pontus michi praestat eunti,
 Irrita Neptuno cur ego thura feram?

- O bigamatio, cur tua sentio vulnera dira?
 125 Ecce, per omnia tristis es, impia mors michi mira.
 O dolor in cunctis! ve! clero, ve! dominabus,
 Sponsis defunctis. Cur, si me jungo duabus
 Aut soli vidue licite, mox degrador? Ille
 Qui centum fatue sociavit vel sibi mille,
 130 Non condemnatur quin postea promoveatur.
 Proh dolor! illicitus jam plus habet ergo favoris

118 *Titiani*, le ms. a *Titiam*. — 119 *inani*, le ms. a *viam*. — 118 rubr. à la marge *Comparat martirium suum jecoris Ticii cruciatui*. — Après 123 rubr. *hic lamentando querit quare propter bigamiam amittit privilegium clericale non autem propter fornicationem cum pluribus factam*. — 121 *fine*, ce mot n'est pas dans le ms.; un lecteur l'a ajouté.

- Les drois sont partout favorables
Aux mariages honorables.
- 355 Si suy tout hors du sens a paine,
Pourquoy bigame a tant de paine,
Pourquoy sa premiere franchise
Ne lui est rendue et remise.
Je voy bien, par saint Julien,
- 360 Quant homs se lie du lyen
Et fait tant qu'il est bigamés,
Jamais ne sera bien amés ;
Du clergié semble estre ennemis,
Tous ses biens sont arriere mis,
- 365 Trop en empire sa besoigne,
Si com le decret le tesmoigne.
Le corbel prist estrange plume,
- Qui n'estoit pas de son volume,
S'en demora serfs et haïs
370 Et diffamés par tous païs.
Tout aussi est il du bigame,
Qui se siet sur aultruy escame;
Hors loy et serfs est, condamnés
Des clers et des lais contempnés;
- 375 Qui pert sa loy plus n'y recuevre ;
Le droit plainement le descuevre.
- Que vous diroye je long compte ?
Les bigames ont trop de honte ;
De prestrise sont deboutés ;
380 Se cause y a, si l'escoutés,
Quant raison est bien advisée :

353 *C* tous. — 354 *A* saouuablez. — 355 *C* sui: *CML* t. h. *D* de s. ; *C* en p.
— 357 *A* qui ; *B* la p. — 359 *M.* omet bien. — 360 *D* dun l. — 364 *L* les. —
365 *T* omet en ; *B* empira ; *L* la. — 366 *A* omet le. — 369 *D* demourra. — 370
AFLI tout. — 371 manque *M.* — 372 *L* sent ; *M* escames. — 373 *ABTC* et serf
et. — 374 manque *M.* dans *C* rétabli au bas de la page ; *ADL* condampnes
C condempnes. — 375 *M* point. — 378 *C* Ces. — 380 *F* y ay.

- Quam licitus coitus ; hinc conqueror omnibus horis.
In cunctis aliis nituntur jura favere
Ipsis conjugiiis. Cur non hic ? hesito vere.
- 135 Ergo queratur, cur pristina non reparatur
Libertas bigamo, rupto damnabilis hamo
Conjugii ? Dico quod, quando quis bigamatur
Jungens se laico, spreto clero, reputatur
Transfuga, cum laicus hostissimus esse probetur
- 140 Clero ; sicut enim decreti jure cavetur.
Hinc postliminium bigamo de jure negatur
Omneque subsidium ; nichil est quod ei medeatur.
Pennas alterius generis corvus quia sumpsit,
Hujus et illius servus sine lege remansit ;
- 145 Sic factus bigamus exlex et servus ubique
Est, quem damnamus nosmet damnant laicique.
Lex amissa semel non posse resurgere jura
Indicat ; ergo patet... et cetera ; quid tibi plura ?
Causa subest alia propter quam presbiterari

fo 3 re.

135 rubr. à la marge *hic querit quare bigamus soluto matrimonio non revertit ad pristinam libertatem.* — 143 rubr. à la marge *Alia responsio.* —
147, 149 rubr. à la marge *Alia responsio.*

- La char en plusieurs divisée
Ne puet celebrer sacrement;
Il est entier et proprement
385 N'a cure de disparité.
Dont, par ce point, en verité,
Plus n'y doivent communiquer.
Qui contre vouldroit repliquer,
Les sains peres du temps jadis,
390 Dont j'en nommeroie ja dix,
A plusieurs femmes se couplerent
Et leurs mariages doublerent.
Onques mains eüres n'en furent
N'en servitude n'en coururent.
395 J'ay pour moy bonne raison née :
Jacob avant la loi donnée
Se maria avec Lya
Et puis a Rachel se lia
Et espousa Rachel a ban;
400 Les deux furent filles Laban.
Puis, soubz la loy, ou temps des Juges,
Qui des Ebreus furent refuges,
- Helcana, pere Samuel,
Que l'en ne tint pas a muel,
405 Deux femmes ot; l'une fu Anne
Et l'autre si ot nom Fenanne.
Entre nous, ou temps de la loy,
Ne sommes pas de tel aloy,
Mais infortunés, a voir dire;
410 Nostre condition est pire,
Quant homme pert pour ce son eur
Et est degradés de s'onneur,
Et nos peres pour bigamie
Jadis ne la perdoient mie.
415 Ceste raison une autre engendre;
Pour multiplier l'umain gendre
La foy ancienne l'amet.
Que diray je donc de Lameth?
Lameth fu le premier bigame.
420 Si ne sçay se Dieux en ot l'ame,
Quoy que le corps soit devenu.
Mains mauls sont par luy advenus.

382 *MT* en p. lieux d.; *DM* deuisee. — 384 *A* verite. — 385 *T* Ne c. *BI* Nature. — 390 *AT* je n. bien d.; *DL* nommeray. — 394 *AT* En seruitude. — 398 *M* arachael. — 399 *M* arachael; *M* abain *T* abam. — 400 *B* Ces deux filles f. l.; *M* labain *T* labam. — 402 *B* hebres. — 404 *AD* tient; *B* annuel *T* a amel. — 405 *C* dont lune. — 406 *M* omet si; *AMI* susanne *L* fianne. — 408 *L* telle loy. — 409 *BTI* au v. *C* ou v. — 411 *M* homs; *A* par ce; *DM* son cuer. — 412 *FI* Est; *D* regradez *M* des grandes *L* regarde de deshonneur; *DF* de ce (se) h. *CM* de son h. — 413 *AT* par. — 414 *AFI* le p.; *ABTI* perdirent. — 415 *BD* un. — 416 *D* mo nteplier; *L* humain. — 417 *manque dans D*; *A* loi, les autres foy; *mss.* la met. — 418 *B* dont je.

- 150 Non potuit bigamus : ejus quia concomitari
In plures divisa caro nequit integritatem
Vimque sacramenti renuentis disparitatem.
Sed nunquid? Quidam sancti patres habuerunt
Plures, felices qui non minus inde fuerunt.
155 Ante datam legem Jacob Rachel et Lya nupsit;
Uxores sub lege duas simul Helcana duxit.
Infortunati sumus ergo posteriores
Sic uxorati, quibus abstulit istud honores.
Sed si dicatur michi, quod pro multiplicando

153 rubr. à la marge *Argumentum contra*. — 159 id. *Responsio quorundam*.

- Il fu chetif, fol et ombrage,
Aussi fist il chetif ouvrage.
425 Adam, qui pecha par la gueule,
N'ot femme fors que Eve seule;
Mais Lameth deux en espousa,
Si com Moysès escript nous a;
L'une fut Ade, l'autre Celle;
430 Sur toutes deux monta sans selle;
Et puis, en allant son traîn,
Traist au maleüreus Caïn
Et le tua d'une sayette
Par derrier buisson ou hayette.
435 Mal fu il oncques d'Adam nés;
En sept doubles fu condamnés
Lameth et toute sa sequelle
Par sentence je ne scay quelle.
- Se Lameth a la barbe lée
440 D'une sayette barbelée
Occist Caïn par ignorance,
N'y cheoit pas si grant vengeance
Ne si tres grief punition
Pour casuelle occision
445 Com d'estre puni en sept doubles.
Cil jugemens fu assés troubles.
Car quant Caïn occist son frere,
Bien le sçavoit, c'est chose clere,
Et Lameth le fist comme avugle.
450 Trop plus mesfist le chetif bugle
Quant le fait des femmes emprist.
Il pecha trop quant deux en prist.
L'autre fait ne le damna mie
Tant que faisoit sa bigamie,

423 *M* fol ch. ; *I* volaige. — 424 *M* Et aussi fu ch. en voyage. — 426 *Leçon* de *C* ; *DF* omellent que ; *A* Si nolt f. ; *ABI* f. une s. *M* une toute s. — 427 *B* si en e. — 428 *B* moys *DM* moyse. — 429 *ATI* lautre fu ; *ADF* selle. — 430 *manque L.* — 432 *A* Tira *B* Tray *FT* Trait ; *F* chayn. — 434 *A* haite. — 435 *B* seul fu ; les autres fust. — 436 *T* cep. — 438 *C* omet Par ; *C* que elle. — 439 *M* Et. — 440 *manque L.* — 442 *FM* Ne ; *C* seruist. — 443 *M* omet tres ; *FL* griefue *BI* grant ; *F* punicon. — 444 *BI* charnelle *L* casue la *M* carnelle *T* cap nelle ; *AI* occasion. — 445 *T* ces. — 447 *quelques mss.* Caym. — 449 *M* omet comme. — 450 *L* chief. — 451 *B* le faiz *C* les faiz *DFM* le fais *AT* seuls fait. — 452 *manque T* ; *A* Dont du tout il luy en mesprint ; *M* trop plus ; *M* emprist. — 454 *L* Quant que ; *AT* com ; *ATI* la b.

- 160 Humano genere licitum fuit hoc aliquando,
Ergo de Lamech quid vobis dicere possim
Nescio, cum varius propter nexus varios sim.
Primus enim bigamus fuit iste miserrimus, unde
Mors, pestis, strages, maledictio sunt oriunde.
165 Ve! Lamech! bigamus nisi, sicut credo, stetisset,
Septupla non in eum pro Chaim morte fuisset
Ultio, vel Dominus ulciscens non foret equus.
Quippe, vagum Chaim necuit Lamech quasi cecus,
Ille sciens fratrem. Cur sit magis ergo gravatus
170 Lamech non video, nisi bis quia forte jugatus.
Credo sagittati Chaim nece sat graviorem
Esse meam; Lamech ergo probo septupliorem.
Innumeras una michi pestes, ut modo scripsi,

161 Rubr. à la marge *Instantia (?) contra dictam responsionem.*

- 455 Quoy que Jheromes en recite.
L'eure puist estre la maldite!
Que deux en prist, ce fu grant deuls;
Pourquoy les prenoit ambedeus?
Pourquoy, pourquoy ne s'avisoit
460 Que femme seule souffisoit
A dix hommes, je di a dix?
Ne vouldroit autre paradis.
- Les clers perdent droit et habit
Pour Lameth et pour son labit.
465 Dont vient tel droit, quel raison est ce 480
Que le mesfait d'autrui me blesce?
A male fin puist il venir!
Il ne pourroit pis advenir
- A homme que d'estre bigame.
470 Je n'en puis mais se je le blasme;
Car ce n'est mie chose sainte.
Las! et que me vault ma complainte?
Il me faut endurer ma fievre.
Ne seroit si fort une chievre
475 En fourme d'omme convertir
Que ma franchise revertir.
Ce me fait le droit de Gregoire.
Il n'est herbe ne mandragoire
Qui y peüst mettre remede.
Mon pleur autre doleur excede
Et se je me dueil seulement
Que suy deposés telement,
Je n'ay cause de moi deffendre.

455 *A* Pour quoy. — 456 *AT* Leure; *L* print. — 457 *B* Qui *DFLM* Quant; *ATC* Que; *M* omet deus; *L* leur p.; *MT* emprist. — 459 *M* Et p. ne; *DFL* et p.; *I P*) doncques; *L* omet ne. — 462 *B* vouldroit, *les autres* vouldroit. — *D* (f° 10 v°) *rubr.* Comment il rent cause pourquoy on ne sequeurt aux bigames. — 463 *L* en habit *T* en abit. — 464 *A* Pour mal ait *T* Or maleth; *A* obit *BCDLM* habit *F* labit *I* despit. — 465 *DL* que r.; *B* esse. — 470 *B* omet je. — 472 *B* omet me. — 474 *Tous sauf F ont* Ce s. plus f.; *F* Ne s. pas si f. — 476 *BCD* Qua; *C* reuenir *M* conuertir. — 476 *B* madagloire *CIT* mandegloire *M* mandagloire. — 479 *D* puist. — 480 *AT* concede. — 481 *ABT* plain. — 482 *ABTC* Qui; *L* foulement. — 483 *ABT* cure.

- fo 3 v°. Praeparat; ergo due Lamech multo magis ipsi.
175 Hac in septuplum Lamech ratione meretur
Puniri, quitquid per Jheronimum recitetur.
Cur miser iste duas uxores accipiebat?
Nonne decem mulier satis unica sufficebat?
Heu! propter Lamech, Lamech, Lamech maledictum
180 Cleri perdidimus, sicut puto, jus et amictum;
Aut intellexit Dominus sic, quod Lamechitas
Septima puniret mundi crudeliter etas.
Phi! bigamum fieri res est magis horrida mundi.
Quid valet inde queri? Spes nulla michi redeundi.
185 Capram posse virum fieri non est ita mirum
Gregorii jure quam si bigamus modo pure
Clericus omnimode fieret. Ve! ve! bigamo! De
Se doleat solum, spoliatus stemmate cleri!

Entre 182 et 183 *rubr.* dans le texte *Reddit causam quare bigamis* (ms. *bigamus*) non subvenitur. — 188 *stemmate*, le ms. a *stemate*.

- Vraye response n'y puis rendre. 500 Qui y regarde bien a point;
 485 Qui me diroit : « Tu es fraudé,
 « Mal feu soies tu eschaudé,
 « Ou tu pues force proposer, »
 Je n'y sçaroye rien gloser.
 Car en verité bien sçavoye 505 Ce fu ma coulpe toute entiere.
 490 Comment le contract fait avoye;
 Si l'ay consenti et voulu,
 Et si ne me fu riens tolu
 Par violence ne par force.
 Si ne me vaulroit une escorce; 510 Et si est s'esperance vaine.
 495 Car les drois me sont en contraire.
 Quant on sçait bien ce qu'en veult faire,
 Fraude n'y est point inferée,
 La chose bien considerée.
 Aussi d'injure n'i a point, Si me merveil a grant plenté
 Comment un homme a volenté
 De soy lier en bigamage
 Par veu de secont mariage.

484 *M* Ne vraye cause; *LT* ne. — 485 *B* diray. — 486 *A* De mal f. soies; *M* te puist eschauder. — 488 *M* bien. — 490 *A* contrault; *D* contrau *I* Comme au contraire faisoie. — 491 *L* contente. — 492 *CM* men. — 493 *L* on efforce (*correction*). — 494 *M* omet me. — 496 *D* ce que v. *M* que on doit f. — 497 *Dans BDF* on peut hésiter entre inseree et inferee *I* imposee. — 498 *B* fu c. — 499 *D* diuine *L* diuroie *T* diuoire. — 500 *Dans C* au bas de la page. — 502 *C* me r. — 504 *L* omet ma. — 506 *CDM* venist. — 507 *T* Aussi; *A* fust il *T* fu il *BF* feust a *CDLM* fust a. — 508 *B* bien d. — 512 *AT* Comme nul h. — 514 *T* Car; *DLM* ne s. *T* le s.

- Allegando dolum vel vim me nolo tueri.
 190 Quippe, sciens volui, sed fraus per jura scienti
 Non infertur, nec injuria sponte volenti
 Atque scienti; nam latissima culpa ruinam
 Preparat hanc. Utinam prius intrassem libitinam!
 Ergo miser doleat bigamus, cum causa sue sit
 195 Erumne; doleat etiam, cum spes sibi desit.

- Hoc omni miro mirando majus habetur,
 Quomodo velle viro bigamandi conjuge detur
 Defuncta. Vellem quod perderet illico pellem
 Qui capit uxorem, quia dignam morte scio rem.
 200 Mallem suspendi quam nubere si moreretur
 Petra, vel accendi carbonibus, auxilietur
 Sic Deus ipse michi! Mors vita potest mea dici.

193 *hanc*, le ms. a *hunc*. — Entre 195 et 196 id. *Dicit quod mirabilissimum est qualiter aliquis audeat secundam aggredi uxorem.*

- 515 Je vouldroye qu'en escorchast
Chascun homme qui s'esforçast,
Quant sa premiere femme est morte,
De prendre seconde consorte,
Au mains se le fait n'ignoroit.
- 520 Certes, se Perrette mouroit,
Mieulx vourroie moy faire pendre
Qu'après elle autre femme prendre.
Mariage est mors langoureuse,
La vie y est trop doloureuse.
- 525 Qui mon jugement en croiroit,
Se m'aït Dieus, on arderoit
Tous hommes qui se remariant
Après ce qu'il se desparient
Par mort de leurs premieres femmes.
- 530 Tant sont confondus les bigames;
Plato les excommenia;
Point de beneïçon n'y a
Es noces de leur assemblee,
Qui souvent se fait a emblée
- 535 Par doute de charivari.
Pendu soit le chetif mari !
O bigamie, bigamie,
Trop es contre moi arramie !
Tu me fais tes tourmens sentir,
540 Dont je suis tart au repentir.
Mors, vieng a moi, vieng sans attendre !
Contre toi ne me vueil defendre.
Vieng a moi ! mors, mors tenebreuse,

515 *CT* com *L* que en *M* que len. — 518 *A* riote. — 519 *F* ne Ignoroit *C* ne innouroit *D* ne y couroit (*correction* de courut). — 522 *M* omet elle. — 524 *CDFLM* Plaine (*F* Plain) de douleur impetueuse (*M* impertueuse); *A* en; *T* omet y. — 526 *A* que len; *ABTCL* ardroit *I* bruleroit. — 528 *CM* qui. — 531 *CDF* Pluto. — 533 *AB* leurs assemblées *LM* leurs assemblee. — 534 *ABMI* font; *LI* en; *ABI* emblees. — 535 *F* charivari *C* cherauari *M* charyualy. — *D* (fo 12 v.) *rubr.* Comment il se complaint en demandant laquelle mort est plus griefue ou la sienne ou la naturelle. — 539 *L* les; *M* trop s. — 540 *L* tars; *M* a. — 541 *C* entendre. — 543 *M* omet le second mors.

- Proh mea judicia ! deberet [in] igne cremari
Qui post conjugia sua prima potest bigamari.
- 205 Nam confunduntur bigami totaliter, unde
Non benedicuntur nuptie ratione secunde,
fo 4 r. Immo, nimis graviter punitur qui benedicit
Illas. Sicut enim papalis sanctio dicit,
Sunt in presenti sine doxa, teste beato
- 210 Ambrosio. Rogo te, Deus ! illas abbreviato !
Si nuptias brevio, productas per posituram,
Quippe, meas cupio tantum durare per horam.
Nubere jungo quoque maribus, proprium mulierum,
Usurpan[do] merum vocum jus ultro[que] citroque.
- 215 Qualiter hic propria discernere significata
Posset mens varia totaliter alterutrata ?
O bigamatio, cur tua sentio vulnera dira ?

203 *in* n'est pas dans le ms. — 206 *nuptie*, le ms. a *nupte*, que semble en effet réclamer le mètre, mais voyez l'observation de l'auteur, vs. 211. — 214 ms. *Usurpans*; ms. *ultro*. — Entre 216 et 217 une rubrique dans le texte *Hic lamentatur querens que mors est gravior, an sua vel mors naturalis et probat quod sua.*

- Mors morte, mors fiere et crueuse, La mors dont je muir est amere.
 545 Mors plus que mors, mors furibonde, Las! que ne le m'aprist ma mere!
 Mainie moy en feu où en onde! Fuir ne puis ne renoncier;
 Mors, vieng tost pour moy oppresser 560 Si vueil a mon frere noncier
 Tant que ma douleur puist cesser. Et aux autres, qu'ils se garissent
 Je muir et si ne puis mourir, Que de telle mort ne perissent.
 550 Ne riens ne me puet secourir. De bon tresor ses coffres emple
 Je n'en puis mais se je lamente, Qui se chastie par exemple.
 En toute heure suis en tormente.
 L'en dit que mors les maus termine; 565 Se vous voulés que je raconte
 Mais ceste douleur mon cuer mine. De ma douleur et de ma honte,
 555 A un coup mieulx finer amasse Bien est raison que vous sachiés
 Que de mettre mes pleurs en masse. Comme fui pris et enlaciés.

544 *DLM* mettent le second mors. — 547 *L* Mais bien est; *M* v. a moy p. tost; *A* expriser. — 548 *A* Car je ne faiz que denyer. — 550 *C* puist. — 552 *D* a t. — 553 *C* maris. — 554 *F* cest *L* est d. qui; *F* termine (ter a été biffé). — 555 *ABC* finer, les autres finir. — 556 *B* de mes plaies mettre en m.; *M* fleurs; *A* a m. — 558 *L* omet le; *DLM* ma prist. — 564 — *D* (f° 12 v°) *rubr.* Comment il se maria et racompte la beaute de sa femme. — 568, 69, 70 *DLM* suy (suis). — 568 *B* Comment je fus p. et l.; *C* poins, plusieurs *mss.* prins.

- Ecce, per omnia tristis es, impia mors michi mira.
 O, mors! o, plus quam mors! mors fera, mors furibunda,
 220 Mortua mors esses utinam, mors, igne vel unda!
 Hec est mors mordens, mors anxia, subdola, sordens;
 Est bellum forte, sub quo mea mors sine morte
 Non vincetur; mortem mors immo sequetur,
 Mors morti cedit, venit hec mors, illa recedit.
 225 Sed que mors gravior? quero, qui iudicat eque,
 Mors hec qua morior quia torquet nocte dieque,
 Sic et quotidie mors altera terminat hora
 Una nequitie cursum, retrahens sua lora.
 Mitius ille perit subita qui mergitur unda
 230 Quam sua qui liquidis brachia vexat aquis.
 Mors inea mors baratri, quam mortem nuntio fratri
 Olim cuique meo, licet adpresens Phariseo.
 O! caveant, caveant socii sibi! ne moriantur
 Sicut ego, videant bigamis quot damna parantur.
 235 Est sapiens qui se castigat per mea gesta
 Et qui previse pestis fugit omnia mesta.

Entre 236 et 237, id. *Movet questionem et solvit tractando de pulcritudine uxoris sue ante matrimonium contractum inter ipsos.*

- Je fuy baisiés et acolés,
 570 Je fuy seduis et afollés
 Par doux regars, par beau langage, 585 Souef flairant, et par dedens
 Tant que je mis mon cuer en gage
 En remirant la pourtraiture
 D'un des plus beaux voulds de nature
 575 Que je sceüsse en tout le monde.
 Car la cheveleüre blonde,
 Resplendissant, bien aornée,
 Qui lors sembloit estre a or née,
 Le front ample, net et poli,
 580 Le sourcil plaisant et joli,
 Les beaux yeux vairs, doux et rians, 595 Des bras souples pour acoler,
 Amoureuusement guerriers, Plus beaux qu'en ne pourroit doler,

571 *BM* beau r. p. doux l. — 572 *M* cage. — 574 *B* omet plus; *B* volz *F* veuls
CDM vouldx. — 575 *C* omet je. — 578 *M* ressembloit; *B* bien a.; *AB* aournee
C aornee *L* arrinee. — 580 *AB* Et s. — 581 *A* doux vers *CL* omettent doux.
— 583 *M* Les n. — 584 *manque L*; *ABMI* Vermeille r. et d. — 588 *manque*
L; *A* Et b. — 590 *M* nettes. — 591 *D* gorgerette; *M* bien p. — 592 *F* nulle v.
— 593 *L* omet col; *L* rondel. — 594 *A* a la m. *I* en la m. — 595 *LI* Les b.
— 596 *DLM* que ne; *M* pouuoit deler; *I* parler.

- Quid sic ergo mori me fecit et illaqueari?
 Amplexus kari Petre, sociataque rori
 Basia post risus, aures mulcentia verba,
 240 Corque trahens visus; latuit tamen anguis in herba;
 Lactea juncta rose facies et flammae labra,
 Apprecians habra dominam, vulpina dolose
 Buccula parva tacens michi tunc muliebri venenum,
 Dulcis, pulcra, placens, cristalli guttur amenum,
 245 Ac nivei dentes, auri crines oculique
 Dulces, ridentes, quos laudabant michi quique.
 Pulcra supercilia cum canone ducta decenter
 Debita per spacia se distinxere placenter
 In geminos arcus liquidos sine nube pilorum;
 250 Ne loquar hinc parcus, nil tam reor esse decorum;
 Hiis nasus propius roseo fragrabat odore,
 Collum candidius nive, pulcrum, non brevior
 Descriptum spacio, sine rugis et sine venis.
 Sub pannis vicio caruit caro candida, lenis.
 255 Lucens cum digitis fulsit manus alba, polita,
 Tacta placens mitis, carobei vulnere quita.
 Sublatis phaleris perpulcre brachia forme

- La main blanche, les dois traitis,
 Les costés longs, le corps faitis,
 Et la façon de la poitrine
 600 Parée de double tetine,
 Rondette, poignant a eslite,
 Ne trop grande ne trop petite,
 Du port la maniere seüre
 Et des rains la compasseüre,
 605 Ne trop large ne trop estroite,
 Les beaux piés et la jambe droite,
 Et tout ce qui dehors paroît,
 De si grant beauté la paroît
 Qu'il n'y avoit point de deffaute.
 610 Ne fu trop basse ne trop haute.
 Se dehors ert belle sans lobe,
 La beauté de dessous la robe
 Doit bien estre considerée :
- Car la noble taille ésmerée
 615 Designoît sa belle char nue
 Ne trop maigre ne trop charnue;
 La mote et les choses secretes,
 Que scevent personnes discretes
 Convenables a leurs delis.
 620 Les roses et les fleurs de lis
 Estrivoient pour sa couleur.
 De la me sourdi ma douleur;
 C'est ce qui fist mon sens rebelle,
 Car nature la fist tant belle
 625 Que rien n'y ot a amender.
 Mieulx me venist mes yeux bander
 Au jour que premier l'avisay
 Et que sa beauté tant prisay
 Et son doulx viaire angelique
 630 Dessous la forme sophistique.

600 *MI* noble. — 601 *L* et. — 602 *F* grant. — 607 *B* que. — 608 *manque T*;
A Estoit bien fachonne a droit. — 609 *T* a deux fois ce vers avec, dans la
première version, plus pour point; *A* Qui. — 610 *T* fai; *C* omet le premier
trop *L* grant basse. — 611 *AB* est *DT* yert. — 612 *B* cote. — 615 *ABT* Desi-
roit; *DLM* la b. — 617 *DLM* omettent mote. — 620 *Dans C* ce vers est à la
marge; *C* la f. *A* du l. — 621 *A* Estimoient; *L* la. — 622 *C* lame. — 623 *M* me
f. — 625 *A* oult; *B* demander. — 626 *AI* vouldist *L* vausist. — 627 *T* lacointay.
— 629 *LI* visaige. — 630 *BCLM* la *ACF* sa.

- Ludebant humeris, quibus ejus cepit amor me.
 Poma mamillarum, velut esset Petra puella,
 260 Surrexere parum, tactu sat dura, novella,
 Quidni ? fasciola subcincta fuere latenter,
 Cujus vi sola sic se gessere decenter.
 Sub zona gracilis erat hec, brevitate pugilli
 Circumscripibilis; nichil extra defuit illi.
 265 Sed ne pro cifra tenear, de partibus infra
 Judicet hinc animus; adpresens nil ego dicam;
 Lingua, sile! non est ultra narrabile quicquam,
 Excepta forma pedis albi celte politi,
 Quem recta norma sibi junxit et ordine miti
 270 Tibia cum femore nivis instaurata colore.
 Istam natura membris aliis decoravit
 Mira factura fabricando, que sibi cavit
 Ne quid deficeret ibi quin mox ipsa repleret.
 Ista michi vere bigamandi velle dedere.

- Las! com lors pen de bien scavoie! Fu ma science deceüe.
 Advis m'estoit, se je l'avoye, Beauté par l'uel mon cuer navra,
 Que je seroye dieu des dieus. 650 Dont jamais jour repos n'avra.
 De la me vindrent tous mes dieuls. Fol est hom qui se tient en voye
 635 Je cudoie monter aux nues Contre les dars qu'amours envoie.
 Et voler par dessus les grues, Raison dit ailleurs que cy ens,
 Telement fuy d'amours ravis; Es philosophes anciens :
 Mon cuer, tant com demourra vis, 655 On ne doit mie tant amer
 En portera dolereus signe. Qu'en face de son doulx amer.
 640 J'estoie aussi comme le cigne Las! povre moy, quant tant amay,
 En Menandre ou en autre fleuve. Que par amours me bigamay;
 Du cigne dit on que l'on treuve Ne me souvenoit du proverbe
 Qu'il chante quantsamort approuche. 660 Du serpent qui gisoit en l'erbe
 J'ay puis oï mainte reprouche, Ne du malice femenin;
 645 Mainte riote et mainte noyse. En la queue gist le veniu.
 Mieulx me venist noyer en Oyse. Il n'est si sage qui ne peche,
 Ne si belle fleur qui ne seche.
 Je me plaing, car par la veüe 665 Celle que si bien remiray,

631 *B* com po de b. lors; *A* biens.— 632 *B* mestuet; *M* que se.— 633 *C* omet je. — 634 *manque L*; *B* me vint trestout me deulx; *C* dueulx *T* duerls. — 637 *M* suy. — 638 *C* quil sera; *D* demoura vif. — 641 *A* Mandre *B* menandie *CDLM* menande. — 642 *CD* len *M* le t. — 643 *M* Qui. — 646 *AI* vouldist; *D* ennoyse *M* aise. — *D* (f° 14 v°) *rubr.* Comment il parle de la laideur de sa femme apres son mariage. — 647 *A* pl. que. — 650 *A* Par quoi jamais joie naura. — 652 *L* drois. — 653 *DL* Raisens; *L* omet dit; *A* que a. qua; *AB* siens *T* ciens *L* sceans. — 654 *A* Et. — 655 *M* pas. — 656 *manque L*. — 657 *ATI* Helas et pourquoy t.; *BCF* pour moy; *B* que; *BF* je. — 658 *M* pour; *BD* amour. — 661 *B* Et. — 665 *L* enrany (*correction*).

- 5^o 275 Heu! tunc, sicut olor Menandri flumine panxi,
 Cum post ista dolor necis instet, quippe; remansi
 Stratus post fedus qui prefueram citharedus.
 Si possem Petre jungi, deus esse deorum
 Credebam, pharetre jaculis percussus amorum.
 280 Heu! furabatur michi sensum forma sophista,
 Quippe videbatur quam sol fulgentior ista,
 Assumptis phaleris prefulsit ut angelus unus;
 Sed tandem sceleris nutrix dedit hec michi funus.

Conqueror edam, me mala quedam femina ledit,
 285 Que michi primo cordis in imo visa resedit.
 Hec speciosior, hecque placentior ore Corigna,

Entre 283 et 284, *rubr.* dans le texte *Loquitur de turpitudine uxoris sue post matrimonium inter ipsos contractum.*

- Pour qui je pleur et gemiray
Et qui m'a fait mu et taisant,
Estoit tant belle et si plaisant,
Angeline, douce et benigne,
670 Que de Jupiter estoit digne,
S'avoir le peüst a mari.
Las ! or ay le cuer trop marri.
Car orendroit est tant ripeuse,
Courbée, boëue et tripeuse,
675 Desfigurée et contrefaite
Que ce semble estre une contrainte.
- Rachel est Lya devenue,
Toute grise, toute chenue,
Rude, mal entendant et sourde,
680 En tous ses fais est vile et lourde;
Le pis a dur et les mamelles,
Qui tant souloient estre belles,
Sont froncies, noires, souillies
Com bourses de bergier mouillies.
685 Yeux a rouges, lerneus et caves.
Joes sans chair, maigres et haves.
Esbai sui quant je remembre

666 *manque L*; *B* gemir ai. — 667 *M* f. mue et t. — 668 *AT* si b. et tant p. —
669 *ABMI* Angeline, — 670 *C* jubiter. — 671 *BC* la p. — 672 *manque L*. —
673 *BDM* repeuse. — 674 *C* corbue; *M* torpeuse. — 676 *M* omet que. — 677 *A*
Rachel elle est ja d. *I* Rachasse sy est ia d. — 679 *M* Roide. — 680 *L* et;
CM vil; *M* orde. — 683 *ACDL* fronziez *F* fronzies; *F* et s.; *A* saliez *T* salies
B sallies *CDLM* souilliez *F* souillies. — 684 *B* bources et verges; *AC* bergiez
D berchiere *L* berchier; *F* moullies. — 685 *B* omet a. — 686 *BT* Asses sans
chair m. et h. *A* Assez meisgres s. ch. et h.; *F* et hauts. — 686, 87 *manquent*
M; 687 *manque T*.

- Fulsit in omnibus insipientibus, hec Jove digna.
Angelicam faciem gestabat; quando tuebar
Ipsius speciem, raptus super astra ferebar.
290 O! que formosa quondam fuit ac preciosa,
Est modo rugosa, damnabilis ac tenebrosa.
Sunt sine carne gene, crines ejusque nivescunt.
In collo vene cum nervis undique crescunt.
Hanc damnat dura scapularum cuspis acuta,
295 Quarum junctura latet urgens frigida gutta.
Concava, nigra foris pendet laxata mamilla,
Instar pastoris burse rugosa fit illa.
Saxosum pectus, tussis repetita frequenter.
Vilis et abjectus sulcatus vomere venter.
300 Arentes clunes macredine crudaque crura,
Inflatumque genu, nigra tibia. Quid tibi plura?
Vilis, lipposa, quondam Rachel, est Lya facta
Curvaque, gibbosa, velut esset nana retracta.
Collum fert gracile nigrum, surdescit et auris,
305 Quin sit enim vile querens in ea nichil hauris.
Ossibus in toto sua corpore pellis adheret;

292 *nivescunt*, ms. *livescunt*. — 296 Le ms. a *concana*. — 306 *sua*, ms. *suo*.

- La desfaçon de chascun membre, 705 Quant je la voy, le cuer me tremble;
 Ou tant avoit ouvré nature. N'est merveille, car il me semble
 690 Or est si laide creature Qu'a moy tous temps estriver vueille.
 Qu'a regarder est moult orrible En elle a trop amere fueille,
 Et par dedens est mal paisible, En elle est la rose amortie,
 Triste, plaine d'ennemitié 710 Car elle point plus qu'une ortie.
 Et tousjours tence sans pitié. Amours fault, si croist la haïne,
 695 Quant on la regardoit jadis, Doleur, courroux et ataigne.
 Il sembloit que de paradis Se je di *bo*, elle dit *beu*;
 Feüst deesse au doux viaire, Nous sommes comme chien et leu,
 Tant estoit simple et debonnaire. 715 Qui s'entrenchignent es bois;
 Or est Medée, la crueuse, Et se je vueil avoir des pois,
 700 Grant tencerresse et batailleuse. Elle fera de la porée,
 C'est grief doleur, je n'en doubt mie, Tant est de mauvaise corée.
 Quant femme devient ennemie, Se je refuse, elle tourmente;
 Et la douce, souef laitue 720 Ne cuidiès pas que je vous mente.
 Devient ronce poignant, ague. Tant de maux souffrir ne pourroye,

692 *DLM* Mais; *L omet* mal. — 693 *A* de marmotie. — 694 *L* plaine sans verite.
 — 697 *L* visaige. — 701 *M* Nest; *AMI* grant; *F* dolent; *L* ne d. — 702 *C* vient f. e.
 — 703 *A* dela d.; *C* souefue laitue *B* poignant l. — 704 *B* rose. — 707 *M* tous
 jourz. — 709 *M omet* la. — 710 *FI* Et si p.; *T* que o; *AI* lortie. — 711 *A* faillent;
M omet la; *A* haigne *T* ayne. — 712 *A* Doulereux courroux et ataigne. — 713 *AB*
 bouf *CDFL* bo *MT* bou; *A* et elle. — 714 *A* coment. — 715 *C* sentre richenignent
D sentrererichinent *L* sentrenent chignent. — 720 *C* cuides; *D omet* je.

- Digna viri voto non est, qui cuncta videret
 Signa; rubent oculi flentes; exterminat ora
 fo 5 vo. Pallor; fit populi Petra turpior. Heu, graviora
 310 Interiora satis sunt exterioribus istis.
 Est semper tristis, rixans, expers pietatis.
 Olim visa dea, quia simplex claraque vultu,
 Fit modo Medea rixis bellisque, tumultu.
 Est dolor iste gravis; formam conjunx inimice
 315 Sumpsit et urtice rabiem lactuca suavis.
 Hanc dum respicio facies michi tota tremiscit
 Totum corque. Scio michi quod contendere gliscit.
 Ecce, potest dici „noli me tangere”, morbis
 Omnibus ipsa michi cum sit crudelior orbis.
 320 Alget amor, crescit odium, michi parcere nescit.
 Si sibi dicam „bo!” dicit „beu!” Sic sumus ambo
 Concordes! olera quia si peto, pisa parabit
 Uxor pestifera; si respuo, me cruciabit.

320 *Alget*, ms.. *Aleget*.

- Ainçois a mon voloir mourroye,
 Se ceux qui sont en mariage
 Ne souffroient cest chariage,
 725 Si com je fais, qui suy tous las.
 Mais l'en dit que c'est le soulas
 Des chetifs d'avoir compagnie.
 Et pour ce ne laissent eulx mie
 D'avoir maulx contre leur vouloir.
 730 Et se le seul se doit douloir,
 Que d'estre seul sa douleur croisse,
 Plus se plaint et plus a d'angoisse.
- Cest oreloge trop m'opresse,
 Nulle heure de noisier ne cesse.
 735 La langue de femme noiseuse
 N'est onques de sonner oiseuse.
- Le son de la cloche seurmonte.
 Femme jangleuse ne tient conte,
 S'elle dit chose sage ou fole,
 740 Fors que l'en oye sa parole.
 Elle poursuit sa volenté,
 Rien n'y a sur raison enté,
 Ainçois ly est tout impossible
 De penser a chose loisible.
 745 Ne veult que son mari domine,
 Mais contre ses fais abhominé.
 Soit droit ou tort, le convient faire,
 Ou le mari souffrir et taire,
 S'il ne veult estre lapidés.
 750 Nuls homs, tant soit bien enbridés,
 N'y scet proprement pourveoir,
 Tant y puist clerement veoir.

723 *B* De c. — 724 *FI* tel; *CT* seuls chariage, les autres cariage *M* carlage.
 — 725 *C* je fais je s.; *A* las suiz t. l.; *T* las sur tous l. — 727 *AT* Aux. — 728
F Mais. — 731 *AT* la d. — *D* (f° 16 r°) *rubr.* Compare sa femme a un orloge.
 — 736 *A* bien souuent *T* de souuens *F* semer. — 737 *T* chose. — 738 *FI* noy-
 seuse *BD* gengleuse. — 746 *T* son mary. — 747 *ATI* bien ou mal *F* tort ou d.
 — 748 *B* Et; *ATL* ou t. — 750 *FLI* tant soit il.

- Tanta flagella pati non possem, ni paterentur
 325 Hec uxorati cuncti; qui cum crucientur
 Sicut ego, tristis, minus hinc conturbor in istis;
 Ut socios habeant solacia sunt miserorum.
 Ve solis! doleant, quia solis puncta dolorum
 Augmentatur eo quod eam soli paciuntur.
 330 Nunc solis ideo soli magis inde queruntur.
 Est horologium quod nulla cessat in hora
 Uxor litigium dans, cujus lingua sonora
 Campanæ sonitum superat nec premeditatur
 An dicat licitum; satis est quod lingua loquatur;
 335 Velle suum sequitur, nequit an liceat meditari
 Uxor, nec patitur sibi sponsum predominari.
 Id licet officiat, ex quo vult ipsa, necesse
 Est quod vir faciat, lapidatus ni velit esse.
 Vult quod laudetur quitquid laudat, quod ametur
 340 Quitquid amat, quitquid reprobatur vult quod reprobetur.

329 *Augmentatur*, ms. *Augmentantur*, mais voyez *eam*. — 331 *rubr.* à
 la marge *hic comparat uxorem suam horologio*.

- Ce qu'elle aime convient amer
 Et ce qu'elles heent blâmer,
 755 Et reprouver ce que repreuvent,
 Tant que leur entention preuvent ; 770 Et des biens pour vivre amassés,
 Dont avra assés a souffrir
 Qui ad ce se vouldra offrir ;
 Quinze fois de nuit et de jour
 760 Avra passion sans sejour
 Et sera tormentés forment.
 Certes, je croy que cest torment
 Seurmonte les paines d'enfer,
 Aux liens, en feu et en fer.
 765 Quant il y a faulte de vivre
 Et le mari assés n'en livre , 780 Ne la priseront deux et maille
 Vers le gaing qu'elles feront.

753 *C* elle aime, les autres elles aiment ; *ABT* faut. — 754 *C* het. — 756 Dans *B* ce vers a été ajouté plus tard à la marge ; *F* entencons *M* intentions. — 758 *ABF* ad ce *CDLM* ace. — 759, 60 Dans *C* l'ordre de ces vers a été interverti par une réclame ; *DLM* intervertissent l'ordre et remplacent 759 par Et toute nuit et toute jour. — 764 *AF* seuls liens *M* Ou lien, les autres lies, liez, lyes ; *A* ou *f*. *B* au *f*. — *D* (fo 16 v^o) rubr. Comment les femmes attribuent les proprieté a elles et les fortunez a leurs maris. — 768 *M* Car ; *C* omet par. — 770 *AC* de ; *M* asses. — 772 *ADLM* propiété *T* propre herite. — 773 *L* delomme. — 774 *BF* seuls despisent, les autres desprisent. — 777 *C* omet que ; *L* on. — 779 *L* de vint. — 780 *F* priseroient *M* prisoient ; *C* une maille. — 781 *ABTI* Enuers le gaing (*I* les gains) ; *A* quilz.

- Nulla viro requies, cum nocte dieque legatur
 Passio quindecies illi ; semper cruciatur.
 Est, Mediuffidius ! tormentum connubiale
 fo 6 r^o. Jam multo gravius quam tormentum stigiale.
 345 Quando fit eclipsis victus, mos est mulierum
 Fata viris ipsis imponere ; copia rerum
 Si fuerit, fatis ipsarum prosperitatis
 Attribuunt dona, vixque sinit ulla valere
 Sponsum ; nulla bona, sapientes ut docuere.
 350 Lucra maritorum decies centum solidorum
 Lucris uxorum subduntur sex obolorum.
 Plura probant multe tres telas commoda ferre
 Hospicio culte quam centum jugera terre ;

345 rubr. à la marge *Quod mulier (es) manque prosperitates conjugii sibi attribunt. Et infortunia suis maritis.* — 350 id. *Qualiter omnia instrumenta domus colo famulantur.*

- Mais a l'ostel proffiteront
Trois toiles par elles filées
Ou par leurs euvres empilées
785 Plus que tous les emolumens
Fais a chevaux ou a jumens
De terre ou il a cent arpens.
Ce tesmoignent entr'eulx serpens
Et dient contreval les rues
790 Que tout quanque soc et charrues
Peuent par labourage rendre
Il le convient ailleurs despandre;
Mais ce qui vient de la quelongne,
Que l'en porte jouxte la longne,
795 Nuit et jour soustient tout l'ostel.
Chascune se donne los tel
Que la quelongne rien ne couste;
Mais qui a la charrue adjouste
- Deux beufs, il convient es greniers
800 Foing, avoine, mailles, deniers,
Herse, crible, rastel et beche
Pour reverser la terre seche,
Fourche, flael, van et houel;
Tousjours y fault il un ou el
805 En despens avant ou arriere.
Et se l'aguille a cousturiere
Est mise avecque la quelongne,
Elle fait trop bien la besongne
Et de l'une a l'autre saison
810 Gouverne toute la maison.
Les femmes se dient tout faire
Et de leurs maris le contraire.
Dont par force sont vainqueresses;
Tant sont perverses jangleresses.
815 En leurs fais de raison n'a point ;

783 *A* teles *M* telles *TI* touailles. — 784 *M* par elles compilees *AT* employees.
— 786 *ABT* et a ; *L* jugemens. — 787 *M* Et de t. ou il y a. — 789 *L* contre
aual. — 790 *F* Que tout font q. s. ch. *A* quanquils font *C* tant que *M* soit es
ch. ; *ABT* ne. — 792 *A* Il c. bien. — 793 *C* quil. — 793 *M* quenaille. —
796 *T* le los. — 797 *M* quenaille ; *L* que c. — 798 *F* que. — 799 *B* y c. ; *M*
esconuient ; *C* en g. — 800 *AT* Fains (Foins) avoinez *DLI* Faim ; *BM* maille ;
M et d. — 801 *BC* Herche *F* Herse *ATDLM* Herbe *I* Herbergerie. — 802 *A*
reuerse *B* reuertir *CT* reuerchier *DFLM* recourir ; *AT* freiche (fresche). —
803 *M* clael. — 804 *CF* il f. il ; *A* ung jouel *T* houel. — 805 *DL* despent ;
AT et. — 806 *L* lesguille ; *B* coustiere. — 807 *A* Estoit m. avec. — 809 *A* et
lautre. — 810 *F* Gouvernent *T* Gouverte. — 811 *CM* toutes. — 815 *F* En
euls f. ; *AT* fait.

- Ut dicunt : quitquid vomer vel biga lucratur,
355 Vastat et expendit, sed quamvis sustineatur
Hospicium mediante colo, que nocte dieque
Nec nichil expendit, sic opponunt quasi queque
Huic servire colo : cum bobus oportet aratrum,
Denarios obolo, traha, tribula, vangaue, rastrum,
360 Sic famulantur ei, ligo, vannus, furca, flagellum,
Quippe ; timent semper, moveatur ne sibi bellum.
Et si forte colo sarcatrix acus associetur,
Tota suo solo facto domus inde regetur.
Omnia se facere concludunt nilque maritos,
365 Immo, redarguere satagunt, licet esse peritos
Constet eos. Bellis vincunt, non vi rationis ;

361 *moveatur*, le ms. a *moneatur*.

- Ja ne les prendrés si a point.
 Tele com l'autre tele est l'une
 Soubz le soleil et soubz la lune; 835 Non feroit Dieux, au mien cuidier;
 Une mesme condition Place luy convenroit voidier,
 820 Ont en leur jurisdiction. Qui le voir en oseroit dire;
 Contre bons meurs chascune excède; Car il n'est rien de femme pire.
 De leur nature leur procede. Leur mauvaistié encommença
 Les drois sont plus cornus que cers; 840 Des le temps Adam en ença;
 Quant les maris fault estre sers Oncques puis qu'il luy mescheï
 825 Des femmes, c'est trop grans meschiefs, Femme a son mari n'obeï.
 Car ils doivent estre les chiefs.
 Par femmes, par leur desverie Oultre les tençons et les limes
 Est l'ordre des choses perie. Par cinq manieres de sophismes
 Ce n'est pas merveille trop dure 845 La femme maine l'omme a methe.
 830 Se le mari nul temps ne dure Droit est qu'exemple vous en mette
 Contre sa femme mal piteuse, De leur prevarication.
 Envers la tençon rioteuse, Une sophistication

819 *F* condicon. — 820 *A* Ou. — 821 *B* les bons; *CFI* bonnes *L* tous m.; *DFLM* chascun. — 823 *BM* sers *CLT* serfs. — 824 *I* font. — 825 *A* en t. g. *MT* est. — 826 *AT* Car homes d. e. — 827 *M* femme et; *D* leurs; *BI* reuerie *C* druerie *T* desueries. — 828 *A* toutes *T* cousues. — 830 *M* la m. — 833 *manque C*; *ABT* leur s.; *M* sceut. — 834 *F* scet; *M* conquerer. — 836 *manque M*. — 837 *B*ouldroit. — 840 *ABT* et enca *CF* en enca *DLM* ad. enca. — 841 *BFMI* qui. — 842 — *D* (f° 18 r°) *rubr.* Exemple comment la femme meine l'omme a meschief par redargution. — 844 *I* six. — 845 *C* homme. — 848 *manque L*; *B* Ne.

- Quot sunt sub stellis talis sunt conditionis.
 Istis natura cedit; cum sint quasi cervi
 Cornuti, jura cedunt, sunt hiis quia servi
 370 Sponsi, qui capita fore deberent mulierum;
 Est aut pejus, ita per eas perit ordoque rerum.
 Rixis uxorum si cedant ergo mariti,
 Hoc non est mirum, cum nemo resistere liti
 Ipsarum valeat, etiam Deus, ut puto vere.
 375 Si bene res pateat, nichil est pejus mulierè.
 Non paret Domino statuenti, post prothoplasti
 Lapsum, quod jussis esset subjecta mariti.
 f° 6 v°. Yssa virum ducit ad metas quinque sophiste;
 Ecce, redargutum facit illum, quod probat iste

368 *rubr.* à la marge : *Quod non est mirum si vir cedat uxori sue.* — Ibid. *cervi*, le ms. a *corui*. — 376 *rubr.* : *Qualiter mulier ducit virum ad. v. metas et primo ad metam redargutionis. v. sensuum primo ad linguam.* — 378 *sophiste*, ms. *sohiste*.

- Par la langue est assés prouvée.
 850 Guy avoit sa femme trouvée
 En sa chambre dessous Simon,
 Qui la tapoit pres du limon.
 Après l'euvre Guy se courrouce,
 Vers sa femme frondist et grouce
 855 Et ly dit : « Va t'en, folle femme,
 « Dieu te confonde corps et ame !
 « Ta mauvaistié est manifeste. »
 Lors fu la femme toute preste
 De son mari redarguer,
 860 Et respont : « Me veuls tu tuer ?
 « Di que tu as ? » Et le martir
 Ly dit : « je vueil de toi partir. »
 « Lasse ! pourquoi mal parler oses ?
 « De tel fait que sur moy imposes
 865 « Fu jadis deceū mon pere ;
 « Car il cuida veoir ma mere
 « Qui souns autre se marioit,
 « Mais sa vëue varioit.
- « Bien sçay que ma mere fu morte
 870 « Par tel fait de semblable sorte
 « Et mes ayoles telement.
 « Chier mari, di moy quelement
 « Tu as pensé ceste folie ?
 « Dont vient celle merancolie ?
 875 « Chier ami, me veuls tu destruire ?
 « Veuls tu que je vive, ou je muire
 « Sans forfaiture et sans raison ?
 « Tu seroies trop mauvais hom.
 « Di moy, que veuls tu que je face ? »
 880 Le chetif en plourant l'embrace
 Et luy dit : « Suer, je vueil ta vie,
 « Car se tu estoies ravie
 « Du siecle, si com fu ta mere,
 « Ta mort me-sëroit trop amere. »
 885 Elle respont : « Il convient doncques
 « Que tu recognoisses que oncques
 « Sur ce fait je ne fuy coupable,
 « Ou je mourray, ce n'est pas fable.

849 *M* lame; *T* omet asses. — 850 *LM* Que guy. — 853 *B* leure; *B* est courrouce. — 854 *A* frondist *B* grondist *D* frendist *L* frandist *CFMT* frondist. — 861 *AT* Et luy dist. — 862 *MT* de partir. — 863 *AT* Las p. si. — 865 *ABT* Ainsi fu d. — 868 *LT* la v.; *A* lui v. *T* le v. *B* si v. — 870 *B* De tel f. — 871 *A* auillee *T* a uillee *CD* ayelles *I* aueuglee. — 874 *B* mirancolie *CF* melancholie *I* melencolie. — 876 *B* muire ou viue; *T* omet le second je; *M* ou que m. — 879 *AB* tu v. — 880 *ABT* Tantost le chetif si; *I* Et tantost le ch. — 885 *AT* Elle dist il te *B* Et lui dist il c. — 886 *M* recongnissance. — 887 *A* tu ne fus *LM* suy. — 888 *ABTI* sans nulle; *A* faille *B* faible.

380 Conjuge Guido sua thalamo sub Simone visa.

Post opus inquit : « Abi ! meretrix manifesta ! » Recisa

Voce viri dicit mulier : « Bone vir peramate,

« Dic, quid habes ? » Recitat que vidit. At illa : « vir ! a te

« Dividar ? Heu ! quia sic patri visum fuit ante

385 « Mortem matris ; in hoc visu patris variante

« Sic obiere mee velut omnes progenitricis,

« Quamvis insontes. Quid agam ? Vir, quid michi dices ?

« Ecce, cito moriar. » — Pro, contra, vir meditatur ;

Sed tandem, sponse credens, statim lacrimatur.

390 Cui mulier : « bone vir, vis quod vivam ? » — « Volo, kara,

« Dulcis, fida, bona ; tua mors nimis esset amara,

« Heu ! michi, quippe tuo. » — « Quod dicas ergo necesse

« Est, te mendacem super hiis totaliter esse,

- « Or, di tantost que c'est mensonge Par le sophisme deceüe.
 890 « Et qu'il t'est advenu en songe; 905 Werris assés nous le tesmoigne.
 « Car par pareilles destinées Cils Werris vit en la besoigne
 « Sont mes devancieres finées. » Sebile, sa femme espousée,
 A ce point ne sçot que deffendre Dessoubs un homme supposée,
 Le mari, mais, sans plus attendre, Qui heurtoit du bout de l'eschine.
 895 En la presence des voisins, 910 Werris s'en plaint. Mais la meschine
 Des commeres et des cousines Le fait et l'euvre renia
 Par serement se repent Et jura que couple n'y a,
 Et jura qu'il avoit menti En li affermant le contraire.
 Et qu'a tort l'avoit accusée. Le bon homme ne sçot que faire;
 900 Ainsi fu sa femme excusée, 915 Ne scet lequel des deux il croie;
 Dont il dut bien estre hués,
 Quant ainsi fu redargués.
 Adont devient plus blanc que croie.
 Le chetif fu tout esbaï
 Et pensa qu'il estoit traï.
 Avec la langue est la veüe Fuyant ala a sa charrue.

889, 90 *intervertis dans M.* — 889 *M* Et que ce estoit toute m. — 890 *T* omet est. — 891 *B* paroles. — 892 *C* affinees. — 893 *M* ne se pot. — 897 *B* serement fait; *ABT* sen. — 899 *F* Et que a t. il a. — 901 *AT* deust. — 902 *L* reguarduez. — *D* (fo 19 vo) *rubr.* Semblable exemple. — 903 *MI* et l. v. — 904 *LM* la s. — 905 *A* Verus *T* Vuerus *B* Werris *C* Werois *D* Wuerris *FL* Vuerris *M* Verrois *I* Verris; *AT* omettent nous (*A* si le t.) *D* le nous *L* les n. — 906 *C* Cy w.; *CL* a; *L* sa b. — 908 manque *C*; *BI* fu posee. — 909 *B* quil; 909 et 910 manquent *DFLM*; 910 seul manque *T*; *A* lit 910 Aussi com se fust sa meschine. — 912 est dans *C* à la marge. — 913 *C* enfermant. — 914 *BL* scet. — 916 *D* Adoncques; *A* deuint; *C* croire. — 917 manque dans *BCF* (dans *F* un blanc). — 919 *C* Fummant *I* Filant; *M* sen ala.

- « Aut statim moriar, tribuentibus hec michi fatis
 395 « Matris defuncte. » Vicinis iste vocatis
 Se juramento mendacem voce fatetur.
 Ergo redargutus dici ratione meretur.
 Ut linguam visum plerique redarguit illa.
 Ecce, per exemplum probo. Quedam, dicta Sibilla,
 400 Supponebatur, Werrici femina. Factum
 Ipse videns queritur nimis inde; sed illa quod actum
 Est negat, affirmans sponso contraria; nescit
 An visis credat vel dictis, immo stupescit.
 Iste miser solitum petit agrum, sulcat eumque;
 405 Cogitat hic et ibi, post fluctuat inter utrumque.
 Baucis ad arva venit, que factum noverat. Ipsum

396 *rubr.* à la marge : *Exemplum qualiter ducit ad metam redargutionis quoad visum.* — 398 *Ut*, le ms a *Et*. — 405 ms. *Cogitabat.*

- 920 Une voisine de la rue,
Laquelle estoit du fait aprise,
A son ceint sa quelongne a prise. 940 Quant il vit blanche la vermeille ;
Ce fut Baucis, la dame sage. Moul't fut pensis et toutesvoies,
Pour mener a fin son message Luy enquist que c'estoit a dire.
925 Vint aux champs de malice plaine : Elle respondi : « J'ay grant ire
Au premier filoit rouge laine « De ce que deux testes avés ;
Et si en portoit de la blanche 945 « Mais je les voy apertement. »
Mucie assés pres de sa hanche. — « Non ay, » distil, « certainement ! »
A basse voix a salué Tasta son chief a deux mains si
930 Celuy qui estoit bellué, Que bien cuidoit que fut ainsi.
Et dit qu'aventure l'amaine. Et puis a dit que bien sçavoit
Tantost muça sa rouge laine 950 Que la veüe faulse avoit,
Et repost au bout de la roie, Que Sebill'e estoit voir disant
La blanche mist a sa courroie, Et qu'a tort l'aloit despisant.
935 En sa quelongne la changa ; Baucis, qui moul't sçavoit de guile,
Par grant cautele l'estrange. Luy jura adont que Sebill'e
Le bouvier forment se merveille 955 Pour tout le monde entierement

922 *manque LT* ; *A* Qui lintroduict par telle guise ; *B* saint *C* scaint *D* chient
F sceint ; *D* ce que langue. — 923 *A* Et fu *B* Or fu ; *A* biatrix *T* biatrix.
— 924 *A* Qui moul't sauoit de beau langage. — 925 *A* champ. — 927 *LM* em-
portoit. — 928 *A* Bien couverte dessoubz sa mance ; *T* anche. — 931 *T* omet
dit. — 932 *LM* la r. — 933 *BM* bot ; *A* raie *M* haye. — 934 *A* conraie. — 935
L estrancha. — 936 *AT* Une grant cautelle trouua. — 937 *M* boyer ; *A* souuent.
— 939 *A* omet et ; *BC* touteuoies. — 940 *AD* acheue *B* esche *T* escheue *CLM*
anhenne *F* en henne *I* laboure ; *M* voyes. — 943 *D* De ce quant testes ; *L* trois
t. *I* tant de t. — 945 *ATCM* le v. *BDFLI* les v. — 947 *M* sa teste. — 948 *LM*
quil ; *D* seul fut, les autres fust. — 950 *A* effacie *T* face. — 952 *BCF* despisant
ATDLMI desprisant ou deprisant. — 953 *AT* Biatrix. — 955 *A* Par.

- Voce salutifera decorat, sed non ibi fixum
Dicit iter, rubeam nens lanam, fineque sulci
Clam deponit eam, capit albam netque. Bubulci
410 Mens titubat, sulcis tribus actis, visaque mira
Querit. Cui Baucis « Ego nescio, » mecha, « sed ira
« Sum mirabiliter, michi cum videatur aperte
« Quod vobis capita duo sunt. » — « Non est ita certe ! »
Bostar ait, capite tacto. Concludit et ille
415 Inde suum visum falsum linguamque Sibille
Veram ; testatur Baucis, cui detegit. « Illa
« Non mentiretur, » ait hec, « Werrice, Sibilla
« Pro toto mundo. » Brevis ut sim, cetera non do.
Sic visus visum nonvisum testificatur ;
420 Ergo redargutus visus muliere probatur.

- Ne luy feroit fauls serement.
 « Certes, Werry, bien fait a croire;
 « Sebile vous dist chose voire. »
 Ainsi Baucis, la coustumiere,
 960 Luy fist belluer la lumiere;
 Dit fu que l'ueil ne la veüe
 N'avoit pas la chose veüe.
 Ainsi seroit homs redargus
 S'il avoit tous les yeux Argus,
 965 Puis que femme le prent en cure;
 Femme de verité n'a cure.
- Femme dit que la touche ment
 Et confute l'atouchement
 Par argument et par fallace.
 970 De plusieurs exemples parlasse,
 Mais un pour briefté doit souffire.
 Autrefois avés oï dire
 Comment Frameri se prouva.
 L'ami de sa femme trouva
- 975 Delés son lit par nuit obscure;
 Hochier faisoit la couverture.
 Fort le saisi par les cheveux
 Et puis luy a dit : « Est ce veus
 « Que vous estes ici venus ?
 980 « Larron, vous serés bien tenus ! »
 A sa femme dit Frameri :
 « Douce suer, bien sera meri,
 « Mais que bien le puisses tenir. »
 Sa femme en laissa convenir
 985 Et ala querir le pestail.
 Il avoit leens du bestail.
 La femme, qui ne fu pas ivre,
 Son ami franchement delivre
 Et amena l'asne en son lieu.
 990 Du mesfait paya le tonlieu
 Par le fol conseil de la femme,
 Laquele couvroit son diffame.
 Frameri fiert et s'esvertue
 Telement que son asne tue

958 *F* dites. — 959 *AT* biatrix *C* bauce *F* bauche. — 961 *T* le oiel (*on peut lire orel*) *A* Dist que loreillez ne. — 962 *manque L.* — 963 *L* regardus. — 964 *B* aguz. — 967 *L* chose *M* couche. — 968 *ABT* Est (*T* con fute); *A* confine *I* confuse; *A* par couchement. — 969 *ABTI* argumens. — 970 *B* argumens. — 971 *CM* omettent un *L* bien (*dans D* un *ressemble* à bon). — 973 *plusieurs mss.* ont ce, *d'autres* se. — 974 *T* a deux fois de sa femme. — 975 *T* escure. — 976 *A* Le ciel faisoit. — 977 *ABC* écrivent veulx *DLMT* veux *F* veus; *L* est ce par v. — 979 *C* Quaues este. — 980 *B* vous estes. — 982 *T* bien vous s. *A* vous s.; *F* sera b.; *DLMI* marry *ABTCF* meri ou mery. — 983 *ATM* puissiez; *I* puisse. — 984 *B* laisse. — 985 *M* querre; *A* pestel *T* pestueil. — 988 *AT* Francement son amy. — 990 *CD* trulieu *I* le treu. — 991 *ALI* sa f. — 992 *FLI* sa d. — 994 *T* omet son.

Tactum confutat mulier. Probo per Framericum,
 Qui juxta lectum per crines cepit amicum
 Uxoris de nocte sue. « Soror! ecce latronem, »
 Inquit, « eum teneas! eo quesitum pugionem. »
 425 Sed mox uxor eum dimittit abire receptum,
 Illi substituens asinum, quem clam per ineptum
 Ysse consilium mactat vir. Martiriato
 Sic asino statim lumen petit ille; parato
 Lumine Burnellum stratum videt. Inde flet, isti

Vs. 421 rubr. à la marge *Exemplum qualiter ducit ad metham redargutionis quoad sensum tactus.*

- 995 Et que du pestail l'assomma ; A methe de fauls est mené
 En ferant larron le nomma. Le fol mari mal assené ;
 Puis alluma de la chandaille ; 1015 De femme ne se puet deffendre.
 Et quant il vit la grant merveille, De la lune nous font entendre
 En plourant luy fist triste feste Par paroles et par revel
 1000 Et luy dist : « Brunel, bonne beste, Que soit une peau de veël.
 « Pas ne l'avoies desservi ; Combien que soit chose impossible,
 « Trop mal a toi adviser vi. » 1020 Vuelent prouver qu'il soit loisible
 Lors la femme se recoucha A croire ce et plus grant chose.
 Et juroit qu'autres n'y toucha N'est nuls qui contredire l'ose
 1005 Et que nul autre n'y senti. Ne soustenir a l'encontre, ains
 Toutesvoies elle menti. Estuet que, par amour constrains
 Frameri cuidoit, par saint Cosme, 1025 Ou par tençon, on leur ottroye
 Que ce fust songes ou fantosme ; Et qu'en die que l'en le croye.
 O sa femme s'ala couchier. Faindre et dissimuler convient ;
 1010 Si com vous oyés, le touchier Bien le sçay et bien m'en souvient.
 Fu redargu par cest exemple, C'est merveille quant femme tonne,
 Qui nous est baillié assés ample. 1030 Car a cent diables se donne,

995 *M* le somma. — 996 *tous les mss., sauf D*, chandelle (*D* chandaille). —
 998 *A* Et il voit la grande m.; *I* cautelle. — 1000 *A* doulce b. — 1001 *DLMI*
 auoie. — 1002 *B A* toy tr. m. *AT A* toy aduier t. m. v. — 1003 *C* courrouca.
 — 1004 *F* coucha. — 1006 *ADF* en m. — 1009 *A* alla. — 1010 *A* le ouez t. —
 1012 *B* asse. — *D* (fo 21 v°) *rubr.* Comment lomme est mene a mette de faulx.
 — 1013 *F* fu m. 1017 *A* rael. — 1018 *ABT* cest ; *CDFLMI* ce s. une ; *M*
 peel ; *CDLI* vel. — 1019 *A* quil est *B* que cest *FI* que ce s. ; *I* omet chose. —
 1021 *B* Accroire est ; *A A* croire et pl. grande. — 1022 *F* omet nuls. — 1024
A Conuient *BI* Estoit *C* Estent — 1026 *A* que len d. quon ; *C* omet le *I* les. —
 1028 *C* me s. — 1029 *B* merueilles.

- 430 Dicens : « Burnelle, bona bestia, non meruisti
 « Hanc mortem. » Mire culpat tactum referentem
 Falsa sibi somnumque suum, fatuam quoque mentem.
 Ecce, redarguitur exemplo tactus ab isto
 Per mulieremque capto providit Egisto.
 435 Ad metam falsi ducit mulier, quia lunam
 Nobis esse probat verbis pellem vitulinam.
 Hoc impossibile vel majus vir stupefactus
 Concedit sepe, rixis vel amore coactus.
 Fingere scit mira mulier mireque colorat
 440 Ficta, licet falsa, jurat jurandoque plorat.
 Ut sibi credatur dat centum demonibus se.

Vs. 435 *rubr.* à la marge *Quod mulier ducit virum suum ad metham falsorum.*

- Afin que pour ce soit creüe ;
 Jamais n'en seroit recreüe.
 En parjurant faintement pleure ; 1050 Oncques ne scot tant labourer
 Mais plus maudist et plus deveure,
 1035 Mains y croy, car voir ne scet dire,
 Et se voir dit, lors rougist d'ire.
 Des exemples y a assés
 Qui cy ne sont pas amassés, 1055 Que dedans ses las soit cheüs.
 Que pour briefté convient passer,
 1040 Et si ne vous vueil pas lasser
 De trop parler de leur affaire,
 Car j'ay ailleurs assés a faire.
 1060 Par devant l'université
 Les femmes Salemon vainquirent
 Et en la fin le desconfirent.
 1045 Par femmes fu si ordenés
 Et par leurs blandices menés
 Jusques a methe de cuidier ; 1065 Salemon, plein de sapience,

1032 *B* ne. — 1033 *C* fauement. — 1035 *A* Et croy que voir ne sceit que d.
 — 1038 *B* Qui sont. — 1039, 40 *manquent dans I*. — 1040 *B* laissier *D* laisser.
 — 1042 — *D* (fo 22 re) *rubr.* Comment lomme est mene a mette de inopinache.
 — 1045 *DFLMI* f, fu ses (*L* ces *DI* son) corps penes ; *C* las fu o. — 1046 *C* fu m.
 — 1050 *F* nestoit. — 1055 *B* est chez. — 1060 *manque L*.

- Sed, certe, quanto maledicit femina plus se,
 Tanto credo minus illi, quia dicere nescit
 Verum ; quod forte si dixerit, inde rubescit.
 445 Infinita licet pateant exempla, paratis
 Hic differre tamen volui causa brevitatis.
 fo 7 vo. Ad metam ducit inopini, vah, Salomonem,
 Qui statuas coluit contra legis rationem ;
 Hic se non potuit ratione nec arte tueri,
 450 Heu ! quin conclusus fuerit parens mulieri.
 Sed post, inde dolens, per vicos ceditur urbis,
 Se purgare volens cernentibus undique turbis.
 Cum sic rex Salomon, mundi sapientia tota,
 Deceptus fuerit, concludo quod est idiota
 455 Et plus quam fatuus fallaci qui mulieris
 Credit sermoni ; lacrimis flet postea veris,
 Sicut ego fleo, qui miserorum namque miser sum,
 Servus servorum, dum me considero versum.

Entre vss. 446 et 447 rubrique *Quod mulier ducit virum suum ad metham inopinabilem*. — Entre vss. 458 et 459 id. *Quod* (ms. *quid*) *mulier ducit virum suum ad metham soloecismi*.

- Et qu'il abusa de science
Par femmes et par leur riote,
Doncques est fol et ydote
Et plus que fol qui aux paroles
1070 Croit des femmes nices et foles.
En la fin en a mal loyer;
Plourer, gemir et lermoyer
En convient et graus et petis,
Si com je fais, qui suy chetis,
1075 Le plus chetif de tous clamés
Pour ce que je suy bigamés,
Serf des serfs en toute maniere
Et tourné ce devant derriere.
- Femmes scevent plus d'une note.
1080 Que proufita a Aristote
Peryarmenias, Elenches,
- Devisées en plusieurs branches,
Priorés, Posteres, logique,
Ne science mathematique?
1085 Car la femme tout seurmontra
Alors que par dessus monta
Et vainqui des methes le maistre.
Ou chief luy mist frain et chevestre.
Mené fu a soloécisme,
1090 A barbastome, a barbarisme;
Son cheval en fist la barnesse
Et le poignoit comme une asnesse.
La jointure trop se haucha
Lors, quant le masle chevaucha.
1095 Le gouverneur fu gouverné
Et le gendre fu alterné.
Elle est agent et il souffroit;
A hennir sous elle s'offroit.

1066 *AF* qui. — 1068 *A* Dont est il. — 1069 *A* a paroles. — 1074 *DLMI* Si com je suis; *C* je sui ch. — 1078 *manque D*; *A* *intervertit* 1077 et 78. — *D* (fo 33 ro) *rubr.* Comment lomme est menez a methé de solecisme. — 1079 *B* Femme scet trop plus. — 1080 *BT* Qui. — 1081 *AT* Periamenes et *B* Pariamenians *D* Pararmenias. — 1085 *A* Que. — 1086 *dans C* à la marge; *ABT* Adont que (*B* omet que). — 1087 *A* d. maistres. — 1089 *A* Ne ne. — 1090 *AD* barbastome *B* barbaconne *C* babaretosme *F* barbatosme; *F* et b. *AT* barbatime *B* barbasime *D* barisme. — 1091 *C* Dun ch.; *I* moynesse. — 1093 *AT* Sa j. — 1094 *A* Et de gouverner sauancha; *C* la male. — 1097 *A* hastant *B* attant *T* a tant *I* aiouc. — 1098 *A* honnir; *C* souffroit.

- Quid Periarmanias, quid Elenchi, quidve Priora
460 Prosunt adversus illam, quid Posteriora,
Totaque quid logica, trivium quid quadriviumque?
Ut verum fatear, mulieri servit utrumque.
Duxit Aristotelem, metarum quinque magistrum,
Ad soloecismum, cui frenum sive capistrum
465 Instar equi posuit. Nolens dimittere sellam,
Hunc stimulo pungens equitavit sicut asellam.
Deformi per eam junctura mas equitatur,
Et regitur regere debens; genus alterutrum.
Hec agit, hic patitur, equitis qui jussibus hignit,
470 Qui stimulis etiam variatus frigit et ignit.
Hic se confundit generis preposterus ordo,
Sicut psalterium sociatum cum decacordo.

462 *utrumque*, ms. *utrunque*. — 472 *psalterium*, ms. *spalterium*.

- | | | |
|------|---|--|
| | La fu l'ordre preposteré, | Pour soy en amours essauchier. |
| 1100 | Ce dessoubz dessus alteré
Et confondu; car mal s'accorde
Psalterion au decacorde.
Certes, ceste chevaucheüre
Fu incongrue, mal seüre. | 1115 En ce fu de sens mal garni,
Car par elle fu escharni.
Elle le deçut aussi en ce
Qu'elle n'ot point de conscience.
Au descendre de sus la croupe |
| 1105 | En ce fu grammaire traïe
Et logique moult esbaïe.
La ne sçavoit parler nature,
Pour ce que par Venus luxure
Est aux decrepis entredite. | 1120 S'en ala et lui fist la loupe
Par maniere de moquerie.
Je ne sçai par quel derverie
Osa a l'envair entendre
Quant sa verge ne pooit tendre. |
| 1110 | L'eure puist estre la maldite,
Que telement se supposa,
Ne que tel fait penser osa :
Il cuidoit après chevauchier, | 1125 Nature dampne le vieillart;
Oultre pouoir par son vieil art
Plus appete qu'il ne puet faire :
Double pechié luy est contraire. |

1099 *AT* preposteree. — 1100 *C* De dessus dessoulz; *AT* alteree. — 1102 *L* Sarterion; *A* Satrelion a desacorde *T* a de ta corde *M* a sa decorde *I* hors de sa corde. — 1104 *AB* incongneue (-gnue; *T* a incongrue); *FI* et mal s. — 1105 *B* omet ce. — 1108 *B* venuz *C* venu; *AT* v. et l. — 1110 *A* Luxure (*T* a Leure) *B* Leure; *C* peult; *AB* omellent la. — 1111 *T* telle femme s. — 1112 *DFLMI* qua. — 1113 *AT* il la; *A* vult. — 1117 *A* omet le; *C* omet aussi. — 1118 *L* Car. — 1119 *A* Du d.; *T* de dessus *D* de sur; *BCF* dessus. — 1120 *C* elle l. f. — 1123 *T* en; *AT* la auoir *C* au lenuer; *A* attendre. — 1124 *C* poit. — 1126 *manque* *L*; *A* On dechoit par le sien vieil art. — 1127 *D* compe *M* conuette.

- Est equitatura soloestica dicta, probrosa.
Est barbastoma, quod plane docet hic data glosa;
475 Est incongruus, est improprius hic equitandi
Ordo, non ordo, qui nostros significandi
Offendit quoscunque modos. Ars gramaticalis
Istud posse stupet fieri; rubet ars logicalis.
Hinc etiam natura loqui miranter abhorret,
480 Et quia decrepitem Veneris lascivia torret.
fo 8 r.
Ysse supposuit se, post supponere credens,
Que sibi non tenuit pactum post ista recedens.
Qualiter iste senex invadere jura juvente
Presumpsit, miror, virga sibi deficiente.
485 Damnat enim natura senem qui velle coegit
Ultra posse suum, ratioque, sibi quia pegit,
Ordine perverso, mulierem, sic equitatus.
Unde duplex in eo pretenditur esse reatus.

473 *probrosa*, ms. *probosa*.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| Des chevaulx la condicion | Embridé sous barbe chenue. |
| 1130 Avoit, selon m'entencion ; | 1150 Par cest abus est advenue |
| Si sçavoit force de nature | Aux arciens continuele |
| Et de raison et de droiture. | Confusion perpetuele. |
| Pourquoy n'y vindrent eulx le cours? | Des maulx loups soient ils mengié, |
| Pourquoy ne fisrent eulx secours | S'ils ne s'en sont depuis vengié! |
| 1135 A leur menistre et a leur maistre? | 1155 Cest livre prueve quelement, |
| Je ne sçay comment ce pot estre. | Ou que soye, eh quel element, |
| Que diront les logiciens | Je suy menés a ceste methe. |
| De leurs sophismes anciens, | N'est qui remede m'en promette. |
| Quant leur docteur et leur seigneur | Car mafemme est trop mal charmée; |
| 1140 Fu a confusion greigneur | 1160 Tousjours est de tençons armée, |
| Qu'onques mais ne fu fol tondu ? | Dont je suy mis en grief tormente. |
| Plus ne pot estre confondu. | Je souspir, je pleur, je lamente, |
| Las ! que dira philosophie, | J'ai pire mal que fievre quartre. |
| Quant figure d'amphibolie | Comment noterai ceste carte ? |
| 1145 A le grant maistre deceü ? | 1165 Je ne la sçai entituler |
| Oncques tel fait ne fu veü : | Fors que de plourer et uler. |
| Femme fu chevalier, et l'omme | |
| Fu le cheval portant la somme, | Afin que femme puist troubler |

1130 *DL* mon e. — 1131 *AT* Si auoit. — 1133, 34 *intervertis* dans *L*. — 1133 *M* seul a il, les autres euls, eulx (*I* ilz). — 1134 *manque* *T*₁; *A* furent. — 1136 *C* se; *FI* puet. — 1139 *B* droitture. — 1141 *ABT* *Qe* onques ne fu. — 1144 *F* fallace; *B* demphilosophie. — 1147 *L* ne fu; *C* a. — 1150 *L* set *MI* ses. — 1151 *ABT* anciens. — 1153 *CDLT* De. — 1156 *L* tel; *M* helement. — 1157 *A* e n. — 1158 *BC* me p. — 1159 *ABT* omettent mal. — 1160 *A* tenchier. — 1162 *A* s. je muir. — 1164 *T* Et comment; *DI* mettray; *I* en ceste quartre. — 1165 *DF* le; *B* enticuler *C* antiquer. — 1166 *ABT* omettent que; *A* tousjours p.; *BTD* et de. — *D* (fo 24 vo) *rubr.* Comment lomme est mene a methe de nugation.

- Proh pudor! iste senex fit equorum conditionis
- 490 Qui vim nature cognoverat et rationis.
 Sed quare natura suo ratioque ministro
 Non succurrerunt, miror, tantoque magistro.
 Nostri verbosi quid dicent inde logiste,
 Cum sic conclusus fuerit doctor suus iste ?
- 495 Erubeo fari. Quid dicet philosophia,
 Cum sibi doctorem deceiverit amphibolia ?
 Summus Aristoteles equus est et femina miles;
 Quod patet ex istis : hec militat, hic equitatur,
 Pro quibus artistis confusio perpetuatur.
- 500 Qualiter armatis Petre rixis agitatus
 Ducor ad hanc metam, probat hic liber inde notatus,

- Son mari, elle fait doubler,
Voire repeter d'une pose
1170 Dix fois une meïsme chose.
La chose trois fois recitée
Veult encore estre repetée. 1190 Que fera donc le povre, las ?
Semblant fait que point ne l'entende.
Et ne cuiédiés pas qu'elle tende
1175 Fors a son mari courroucier.
Le bon homme n'ose groucier.
Veuille ou non, faut que la pais quiere 1195 Sermontent fievre continue;
Pour doubte qu'elle ne le fiere.
Elle glose tousjours le pire.
1180 Ainsi ne scet l'omme que dire,
N'il ne scet lequel doie faire,
Car il voit bien qu'il ne puet plaire,
Soit en parlant, soit en taisant; 1200 Puis qu'elles sont en mariage
Son fait est tousjours desplaisant;
1185 Et luy dit la male ennemie
L'omme font troubler et irier.
Tant que ses sens font empirier.

1173 *C* riens. — 1174 *C* entende. — 1177 *L* omet faut; *A* il f.; *ATI* omettent la. — 1178 *manque* *A*. — 1179 *L* la pierre. — 1180 *A* Pour ce. — 1181 *C* Il ne s. ce quil *B* Neil ne s. que; *ATI* il d.; *AI* doit; 1183 *manque* *T*. — 1184 *T* Tousiours e. s. f. *A* Car rien ne fait que soit plaisant. — 1187 *D* mort f. — 1193 *CDFLMI* Car les t. des; *A* Contre t. *BT* Contre les t.; *AT* de; *B* omet gloutes. — 1194 *A* Mal p. pources com t.; *LT* De m.; *M* males p. — 1195 *I* seul Seurmontent, tous les mss. Seurmonte; *DFLM* et continue. — 1196 *I* maintenue. — *D* (f° 25 r°) *rubr.* Comment tous les sens de l'omme troublez se plaingnent de la femme. — 1201 *F* Homme.

Cujus enim vicio, presertim cum lacrimetur,
Nec titulus minio nec ordine carta notetur.

- Cogit sponsa virum quod idem decies repetatur;
505 Ut sic turbet eum, per me quam sepe probatur!
Non intelligere fingit se ter repetita;
Hinc ea vir repetit, velit aut non, pace petita.
Sed que dicuntur in partem deteriore
Exponit semper, dicens, quod propter honorem
510 Ipsius vir ea non dixit. Rixa paratur
Inde viro statim, taceat vir sive loquatur.
Ergo, quid faciet vir, quando tacendo, loquendo
Sic conturbatur, opprobria tot paciendo,

Entre vss. 503 et 504 rubrique *Quod mulier ducit virum suum ad metam nugationis.*

- Premierement, n'est pas merveille,
 Noise fait assourdir l'oreille.
 1205 Trop nuist son de femme qui tence;
 Car par la sensible excellence
 Est le sens d'omme corrompu : 1220 Je veille de nuit et de jour.
 J'en suy tout sourt et tout rompu.
 Cest oreloge tousjours sonne,
 1210 Tout estourdist et tout estonne.
 Perrette a l'oreille me tine,
 L'oïe me destruit et mine. 1225 Ma femme contre moi revele,
 Après si griefment me demaine
 Qu'on voit de mes yeulx la fontaine
 1215 Ruisseler contreval ma face;
 Tant ont geté de lermes grosses;

1204 *A omet* le. — 1207 *C Et*. — 1208 *B sot*. — 1209 *B Ceste*; *C oreille*. —
 1210 *L essourdist*. — 1211 *A mestriue*. — 1212 *A Loreille*. — 1215 *B Ruiller*
DL Puisseler *M* Pisseler *I* Pissoller; *B la f*. — 1216 *B Pour ce*; *A plours*
DLMI plourer. — 1220 *F vueil*; *L souuent n. et jour*. — 1224 *CDLM que*. —
 1225 *A resueille*. — 1226 *A escerueille B asseruelle C escheruelle D escheruelle*
F est cruelle.

Cum cunctas febres superent rixe muliebres?

- 515 Omnes sensus de nupta muliere queruntur : fo 8 vo.
 Aures, que surde pro crebris efficiuntur
 Rixis, cum sensibilis excellentia sensum
 Corrumpat. Surdus factus pro litibus, en ! sum.
 Est horologium quod nulla cessat in hora
 520 Dans Petra litigium, plus quam nola clara, sonora.
 Heu ! propter limas uxoris litigiorum
 In faciem lacrimas derivat fons oculorum.
 Fluxit enim tota visus substantia ceci
 In luctus, nisi flere diu quia nil ego feci
 525 Lugens; assidue vigilo de nocte dieque
 In rixis, patiens oculis contraria queque.
 Quid magis esse solet oculis grave quam vigilare
 In rixis? Solet hec etiam caput excerebrare,
 Ex quo visus obit, fosse restant quasi sole,
 530 Cum videam mediante parum vel nil ego sole.
 Tota catharrata cerebro pro debilitato,
 Plena corisa, deflet naris, et obtenebrato

514 *superent*, ms. *susperent*. — Entre 514 et 515 rubrique *Qualiter omnes*
sensus viri turbati conqueruntur de muliere. — 517 rubr. à la marge *primo*
de auditu. — 521 id. *de visu*. — 531 id. *de odoratu*.

- Dont ma lumiere n'est pas vraye ;
 1230 Peu voy, fors quant le soleil raye.
 Et en après, pour la feblesce
 Du rume qui mon cervel blesce, 1250 Car douleur tout le sens me hume,
 Mon nés ne puet rien odourer ;
 Roupies lui estuet plourer.
 1235 La narine est d'umeurs emplie
 Que la corise multiplie,
 Et fait aler le materel 1255 Le chief me deult, ne suy pas aise,
 Jusques au col ou haterel ;
 Car l'umeur y assemble toute
 1240 Dont le nés souvent me degoute.
 On dit, quant le chief est enferme,
 Il n'y puet avoir membre ferme ; 1260 Dessoubs mortier ou dessoubs huche
 Tous se deulent avec le chief,
 Tous participent au meschief,
 1245 Dont les enrumés sont peris
 Et plusieurs mors par tels perils. Luy offre quand il veult mangier.
 Cruusement s'en scet vengier

1230 *DLM* Pour voir *I* Pour veoir fort ; *A* omet fors ; *A* rayone. — 1232 *DM* rumeu *I* rumeur ; *D* cuer (*changé en serneil*). — 1233 *F* endurer *I* adorer. — 1234 *A* Rompies *A* conuient *D* estoit. — 1235 *B* nature ; *C* dumeur *D* du meurs. — 1236 *B* Qui laccroisse ; *ABFM* Qui *CDL* Que ; *AD* monteplie, *les autres* multiplie. — 1238 *BDL* ou au h. *A* ou en h. *CFMI* Jusques au c. ou h. — 1239 *A* ressemble. — 1243 *C* Toutes. — 1245 *A* rumez ; *C* humeurs ; *A* si y sont pris ; *DL* perilz. — 1246 *M* tielx peris. — 1247 *A* Comment me faut ; *C* mentent. — 1249 *B* en r. *F* et r. — 1250 *B* mon s. — 1251 *C* Se. — 1253 *A* Maint est bien. — *L* réunit 1251 et 55 en un seul vers : Certes je nay talent ne suis pas ayse. — 1256 *AC* mal extaise *BDFL* mal dextaise *M* ma de exaise *I* tel mesaise. — 1261 *ABL* qui. — 1262 *L* De deviance ; *M* quil. — 1264 *A* veult.

Fluxibus humorum nervo, nil sentit odoris

Obstructus nasus, qui cunctis stillat in horis.

535 Cuncta solent capite male sano membra dolere,

Unde catharrati sic quam plures periere.

Que sit origo meo nisi jam pretacta catharro,

Nescio quippe, quia quasi devius omnia narro.

Cor gravis ira premit, caput estuat ; ecce, dolor me

540 Et caput invadit, venit extasis avia forme.

Si quid sponsa viri gustabile senciati ori,

Abscondit, dando semper de deteriori,

Unde viri gustus desuetus totus acescit,

Ipsis quas odit epulis uti quia nescit.

541 rubr. à la marge *de gustu* (ce dernier mot à l'encre noire).

- 1265 Qui repont la viande bonne Se je vueil blanc pain ou gastel,
 Et de la mauvaïse luy donne, Elle retourne le cas tel
 De celle qu'on doit refuser; 1285 Que j'ay gruaun plain de levain,
 Si ne scet de son goust user. Afin que plus me semble vain.
 S'il veult pois, elle fait porée De la langue mal afrenée,
 1270 De raves ou de cicorée; Mal disant et desordenée
 S'il veult poisson, char luy apreste, Vueil icy congnoistre ou nyer;
 Tousjours est de luy grever preste; 1290 Dieu la vueille excommenier!
 S'il veult vin, il avra cervoise; Je di la langue Perrenelle;
 Ainsi m'est il, ou que je voise, Elle est de trop parler isnelle
 1275 Ainsi Perrette me tourmente. Et en parlant a double ment,
 Se la viande estoit sanglente, Pourquoi je peris doublement.
 Il faut que la manjue ou hoive 1295 Ma langue n'ose babouillier,
 Et que maugré nien la reçoive. Tant crient celle de ma mouillier,
 Je n'en puis mais se je la doubte; Quant est presente; elle m'atourne
 1280 Elle met sa pensée toute Tel que ma parole retourne
 A moi troubler et empeschier. Et est par sa jangle quassée;
 Rien ne m'i vault le preeschier. 1300 Je ne sçai de chose passée

1267 *A* ceste. — 1269 *CI* Si. — 1270 *F* Des; *AF* raves. — 1272 *DFLM* Tant par est felonnesse beste *I* Tant est elle mauvaïse beste; *A* le. — 1277 *L* vault. — 1278 *AB* m. moy. — 1280 *Dans C* à la marge; *C* mest. — 1282 *manque C*; *A* Ne riens; *F* ny v. *L* ne me v. — 1283 *AF* pain blanc. — 1285 *F* gruyan plus; *L* g. pain. — 1286 *manque C*. — 1287 *A* qui mal fermee; *C* afframee *L* enfrennee. 1288 *A* Mesdisant; *B* mal ordonne. — 1290 *C* le vueil. — 1294 *manque L*; *A* Par quoy, les autres Pour q. — 1295 *B* babouler *F* babeuller. — 1296-1356 *manquent M*, ont été insérés vs. 1476. — 1296 *B* marmoller.

- 545 Quod probo quotidie, quia, si sibi pisa petantur,
 Preparat uxor olus; si pisces, inde parantur
 Carnes exuste; si vinum, prava polenta,
 Que manduco, bibo, licet essent ista cruenta,
 Cum nil tam metuam quam Petre verba manusque. fo 9 ro.
 550 Heu! [que] quomodo me perturbet, cogitat usque.
 Si libum libare velit vir, femina panem
 Furfureum sibi dat, ut eum dimittat inanem.
 Quid dices lingua? Deus excommunicet illam
 Per quam dupliciter pereō! dico Petronillam.
 555 Lingua loquens titubat Petra presente, timescit
 Quippe loqui, quoniam quid agat perterrita nescit.
 Quitquid ago vel dico Petre, mox verba retorquet
 In caput ipsa meum, me pungit me quoque torquet,
 Diminuit nomen et diffamat mea verba.

550 *que* n'est pas dans le texte primitif; mais l'annotateur l'a ajouté au-dessus de *quomodo*. — 553 rubr. à la marge de *lingua*.

- Ne du temps present rien retraire
 Qu'elle ne die le contraire.
 Mon nom diminue et diffame,
 Et toutes mes paroles blasme.
 1305 Je suis honteus, ce n'est pas truffe, 1320 De ses ongles par aatine.
 Car souvent me sert de la buffe. Souffrir m'estuet ses esdarnies,
 Car mes bourses sont mal garnies.
 Jadis, ou temps que je pouoie,
 Es courtils puissamment fouoie
 Deux fois ou trois sans demourer; 1325 Par grant soulas amonesté;
 1310 Bien y sçavoie labourer Or ay je passé mon esté,
 Et touchier a la molle cuisse. En yver suy, qui me deveure;
 Mais com orendroit plus ne puisse Nulle puissance ne demeure.
 Touchier ou labourer Perrette Qu'en diroye? Bien voy sans doute
 Que peu ou nient, car ma pharetre 1330 Que j'ay perdu ma vertu toute.
 1315 Est vuide et mon arc ne puet tendre, Bien voy qu'impotence me nuyt;

1302 *F* dit; *C* au c. — 1304 *D* tout. — 1308 *A* Aux. — 1307 *L* poulaye. — 1308 *C* fouage *L* feuoye. — 1313 *CDLMI* ne. — 1314 *A* sajette *B* planete. — 1315 *A* puist. — 1316 *A* quoy pour; *BL* me. — 1317 *F* Dont; *B* mestoit *C* me tuet *AI* me fault. — 1318 *A* Forment p. — 1320 *B* atatine. — 1321 *B* Souuent; *C* me tuet *A* me fault; *A* ces estourmiez *B* couardies; *L* estarnies. — 1322 *rubr.* *D* (f° 27 v°) Comment maistre mahieu pour son impotence veult ceder aux biens. — 1323 *A* je me; *A* desner; *les autres* denouer (ou deuouer) *I* desuoer. — 1328 *F* me. — 1329 *A* je voy.

560 Inde tacens rubeo, ruit in me palma superba.

- Mollia qui femora tangebam janque placenter
 Sepe ter absque mora virgulta colendo potenter
 Proxima, vim tactus amisi, tangere Petram
 Cum semel in mense nequeam, sed, quippe, pharetram
 565 Cum vacuam prorsus habeam, tendi meus arcus
 Non possitque, sue prede valitudine parcus.
 Sed quamvis Petram non possim tangere, tangit
 Me tamen unguibus ipsa suis, me cum quibus angit
 Ut tangam, quamvis tangendi nulla facultas
 570 Sit michi, cum bursas ego non habeam bene fultas.

Ha! quociens, quociens lusi! Mea preterit estas,
 Cui succedit hiems, est nulla morosa potestas.
 Et cur plura feram? Ver brume jam quia cessit,
 Non sum quod fueram, virtus mea tota recessit,

561 *Rubr.* à la marge de *tactu*. — Entre 570 et 571 *rubr.* dans le texte *Qualiter matheolulus propter suam impotentiam vult cedere bonis*.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| Huit fois ou neuf en une nuyt | Point ne se cesse ne repose, |
| Souloie jadis soulacier | Tous ses drois allegue et propose; |
| Et acoler et embracier. | Mon impotence est anoncie, |
| 1335 Orendroit plus ne me soulace. | 1350 Et dit, se la bourse fronce |
| Je suy assés plus frois que glace. | Ne puet payer le droit pour elle, |
| Ma femme veult, et je ne puis, | Que j'avrai paine corporelle. |
| Ses drois requiert souvent depuis, | A ses ongles me vient pillier, |
| Que je luy refus a payer; | De mes cheveus plus d'un millier |
| 1340 Je fais le sourt pour delayer; | 1355 Par fureur desront et esrache, |
| Elle tence en pleine audience, | Le sang fait issir de ma face. |
| Et je vueil par impacience | Tel fait chascun jour renouvelle |
| Tout laissier; elle le refuse; | Celle maudite Perrenelle. |
| Et se je de demis tons use, | Rien envers elle, c'est tout cler, |
| 1345 Perrette double et fait grant noise; | 1360 N'y vault espée ne boucler; |
| Lors est envers moi mal cortoise; | Je suy vaincus ou je pers place; |

1334 *F* emb. et ac.; *C* acculer. — 1337 *DFLMI* omettent veult; *DI* pris *L* nel pris. — 1338 *A* Des dr. requiers *BF* Souuent r. ses d. *CDLMI* Ses dr. req. souuent; *DLMi* de pris. — 1340 *A* suis. — 1341 *A* Et icelle. — 1342 *A* se. — 1344 *A* Et se d. d. t. lui u.; *B* demi tour *F* demie tons *C* desny tous *L* demy tous. — 1346 *D* nul. — 1347 *AI* c. ne ne r. — 1348 *B* son droit. — 1349 *C* auancier. — 1350 *A* fourcie. — 1353 *A* veult *L* viennent. — 1355 *BDI* arrache *C* enrache *AF* esrache *L* arrace. — 1356 *mss.* face. — 1360 *A* bougler. — 1361 *B* vameux.

- 575 Olim qui novies uxoris claustra colebam,
Factus sum glacies qui fervidus esse solebam.
Vult uxor, sed ego nequeo; petit hec sua jura;
Non solvendo nego factus; magis aspide dura
Litigat ipsa; bonis volo cedere; respuit illa;
580 Utor semitonis; vocem decuplat Petronilla.
Mox tacet odardus, faciei quando minose
Intuor aspectus. Allegat enim Petra pro se
Jus, quod si nequeat inopis rugosa crumena
Solvere, pro noxa statuatur corpore pena.
585 Tunc unguis acuit, ut eis me devoret; illi
Gratia nulla pluit; pereunt michi mille capilli.
Post hec cum facie discedo sanguine picta.
Hec quasi quottidie renovat conjunx maledicta.
Nil adversus eam michi prosunt ensis et umbo;
590 Semper succumbo vel ei dimitto plateam.

fo 9 v^o.

Entre 590 et 591 rubr. dans le texte *Hic loquitur de Guidone serviente suo qualiter se gerit dum litigatur.*

- Souvent appert sur moy la trace. « Rien ne fait il. Soit par la gueule
 1380 « Pendu, car il laisse à moi seule
 Mon varlet lors convient qu'il aille « De la maison toute la cure
 De loing regarder la bataille; « Et de l'enfant la nourreture
 1365 Mais n'ose vers nous accourir, « Et d'autre part, se m'ait Dieux!
 N'il ne m'oseroit secourir; « Les nourrices es autres lieux
 Trop craint celle qui se rebarbe, 1385 « Ne sont pas ainsi onérées.
 Que ne le preigne par la barbe, « Chier tenues et onorées
 Si com je suy souvent tenus; « Sont partout; il n'y a nourrice
 1370 Arrier s'en fuit les saulx menus; « A qui l'en ne face service,
 Bien voit le lieu n'est pas seür, « Et les maisnies qui les servent
 Dehors m'atent a mal eür. 1390 « La grace des dames desservent. »
 Adont y seurvient la nourrice
 Et crie hault com folle et nice :
 1375 « Dame, vecy, se Dieu me sault,
 « Le garçon qui a fait le sault;
 « En la ville s'en va esbattre, 1395 Dit que l'en donne de randon
 « Tout par moy me laisse debattre. Ailleurs a chascune grant don.

1362 — *D* (fo 28 v^o) *rubr.* Comment le varlet nose aidier a son maistre. —
 1363 *F omet* lors. — 1364 *A* esgarder. — 1365 *L* noises; *A* moy. — 1366 *A* Ne
 il ne mose *C* Ne il noseroit. — 1369 *B* jy; *B* venuz. — 1370 *A omet* sen; *B*
 refait. — 1372 *A* en. — 1373 *DLM* il. — 1374 *F omet* hault; *A omet* et. —
 1376 *B* Son g. *L* garront; *A* ung s. — 1377 *F* sentra. — 1379 *F* ny; *M* Riens
 prendu il (pendu *est une correction*). — 1380 *M* Car il laisse; *FL* aist *B* est
C oust. — 1382 *C* toute la. — 1383 *CF* si. — 1384 *DF* en. — 1387 *A* aournees
B ordonnees. — 1389 *C* manies *L* maichines. — 1390 *L* en d. — 1391 *A* poser. —
 1392 *AI* Quel. — 1394 *A* quait; *ADLI* lait a p. *M* du l. a p. — 1395 *A* quelle en
 d.; *B* a r. *F* a grant don *I* a grant r. (*ACDLM* de r.).

- Prelia Guido, cliens meus, a longe speculatur,
 Qui michi non audet succurrerre, ne teneatur
 Per sua, sicut ego, gernobada. Sed quasi mutus
 Dimittendo domum, cum non sit ibi bene tutus,
 595 Me foris expectat. Tunc nutrix clamat in altum :
 « Ecce suus, domina mea, fecit garcio saltum
 « In villam. Nichil ipse domo facit; est michi soli
 « Sarcina tota domus vestre quam nutrio proli.
 « Quid pejus? Nutrix alibi non sic oneratur,
 600 Immo, tota domus illi favet et famulatur.
 « Est jus nutricis quod dormiat atque quiescat
 « Semper edatque bibat, ut in ubere lac sibi crescat.
 « Dantur enim reliquis nutricibus optima dona;

593 *gernobada*, ms. *gernoboda*. — 598 *tota*, ms. *toto*. — 599 *alibi*, ms. *abbi*.
 — 601 *quiescat*, ms. *quiescit*.

- Puis dit : « J'ay cest seigneur servi; 1415 Cest despit me fait la lumande
 « Puis l'eure que m'i asservi Si com sa dame luy commande.
 « Autant de mon profit i fay je Et s'il advient par aventure
 1400 « Comme d'enhanter le rivage. Qu'il demeure sous la couverture,
 « Je suis a lui mal assenée, Après les tençons vraiment
 « Bien voy que suis infortunée; 1420 Sera establés povrement.
 « Les autres sont plus eüreuses
 « Et ne sont pas tant curieuses. Quant Perrette me vult tencier
 1405 « Grant paine est ceans amassée; Et ma nourrice ot commencer,
 « Combien que je soie lassée En son aide s'abandonne
 « De ce que toute jour travaille, Et le droit a sa dame donne.
 « Si convient il que par nuit veille. » 1425 Se Perrette dit en huant
 Lors la nourrice mal estable Que je soie chievre puant,
 1410 S'en va droit à l'uis de l'estable; Lors ma nourrice li tesmoigne
 En tençant mon cheval deslie Et s'entremet de la besongne.
 Et, qui pis est, par sa folie, Dont bien sçay que point ne m'aime elle;
 Le bat et le met en exil 1430 Et s'il n'a lait en sa mamelle,
 Hors, a la pluye et au gresil. Lors l'estraint, semblant fait du traire,

1397 *A* Si d. jay seigneur s. — 1398 *A* je masserui *F* je my a. — 1399 *ABCM* fais je *DL* fayje *F* fage. — 1400 *A* Comment de humer; *BC* de hanner *DI* dahanner *L* de herrer *M* de henner *F* denherrer. — 1401 *L* asseuree *I* assuree — 1404 *B* Qui. — 1405 *F* Quar. — 1406 *M* souloye (*corrigé en soye*). — 1405 *AB* la nuit. — 1410 *A* sen va tout d. en mon e. — 1411 *L* son. — 1415 *A* lalemande *I* truande. — 1416 *AI* le *B* la. — 1417 *manque F*. — 1418 *F* Sil demeure *ADI* demoure; *AI* omettent la. — *D* (f° 29 v°) *rubr.* Comment il parle de sa nourrice. — 1422 *AB* au c, *les autres* ot ou oit. — 1427 *.I* La nourrice tost; *ACM* le *BD* luy *F* ly. — 1429 *A* omet que. — 1430 *AI* si. — 1431 *F* destraint; *B* omet fait *A* fait s. de.

- « Huic domino famulans sum littoris ipsa colona.
 605 « Infortunata sum, felix altera queque,
 « Heu! quamvis fessa vigilem de nocte dieque.»
 Post venit ad stabulum nutrix vesana meumque
 Solvit equum; post hec oculum ferit inter utrumque
 Exponens illum pluviis cum grandine, ventis,
 610 Mandato domine scelus istud precipientis.
 Et si forte suo stabulo quandoque moretur
 Post rixas, non est dubium male quin stabuletur.
 Cum Petra rixatur, nutrix mea semper in ejus
 Auxilium ponit se, litis dans domine jus;
 615 Unde, capram si me Petra forsan diceret, illa
 Testificaretur; cujus sine lacte mamilla,
 Fingitur illa; sibi quid dicam? mox puerumque

f° 10 re.

613 *rubr.* à la marge : *Qualiter nutrix sua se habet.*

- Puis fait l'enfant crier et braire,
 Secretement luy fait moleste.
 Tout ce fait la mauvaïse beste
 1435 Pour moy courrecier et grever.
 On ne la puet du lit lever,
 L'orde nourrice pareceuse,
 Nice, jangleuse, rioteuse;
 Envis la voit on onques rire,
 1440 Mais bien scet tencier et maldire.
 Quant on li dit qu'elle se lieve,
 L'eure d'appeler n'est pas brieve;
 Envis se lieve la chetive,
 En murmurant tence et estrive
 1445 Et suppose qu'appeler oie;
 En veillant feint que rouffler doie;
 Si advient que le cul li souffle
 Aucune fois quant elle roufle.
- Et quant par crier est contrainte,
 1450 Lentement par parole fainte
 Respont : « Et que voulés vous, sire? »
 — « Lieve sus! vieng, si l'orras dire. »
 — « Il est nuit, encor dormirai;
 « Quant sera jour, a vous irai ».
 1455 — « Jours est, je le voi certainement,
 « Or lieve sus apertement!
 — « An Dieux! si fais je tout en l'eure,
 « Je vois », — « Lieve sus sans demeure! »
 — « Ha! je quier ma cote crotée.
 1460 « Quel diable la m'a ostée? »
 — « Or sus, haste-toi! » — « Je suppreste. »
 Puis ça, puis la tourne sa teste,
 Puis prent ses membres a grater
 Ou les estent pour dilater,
 1465 « Je vois, je vois », ce dit souvent,

1436 *F* greuer. — 1437 à 40 *manquent A*. — 1438 *manque L*. — 1439 *F* Enuix.
 — 1446 *B* vaint; *BC* souffler. — 1447 *DLM* omettent li. — 1451 *A* Respondi;
A omet vous. — 1455 *AB* bien le v. vraiment *DFLM* certainement *C* certament
I plainement. — 1457 *A* Ha dieu *C* A dieux *F* En dieux *BDLM* An dieux *I*
 En dieu; *D* si feray je toute a; *A* ens en leure. — 1459 *AB* Car je; *A* trouee.
 — 1460 *B* Qui d. — 1462 *M* Puis ce elle atourne; *AI* la t. — 1465 *M* omet dit.

- Clam premit, ut ploret; facit ut me turbet utrumque;
 Signis linguipotens vix ullo tempore plaudit.
 620 Nutrix somnifera, si mane vocetur, obaudit;
 Quando citatur adhuc iterata voce sonora,
 Nare vigil stertit; tandem clamore coacta
 Cum lenta lingua movet os : « Ecquid michi vultis? »
 Inquit. — « Surge! veni! » — « Nox est, cessate, quiescam. »
 625 — « Immo, dies est, surge! » — « Deus meus! en, ego surgo,
 « Ite, sequar. » Nec me sequitur quem negligit. — « Et tu,
 « Non venies? » — « Dudum venissem, sed michi vestes
 « Quero, nec invenio; quis demon sustulit illas? »
 — « Surge, cito! » — « Domine, sum presto. » Nec est tamen; immo
 630 Vel caput huc illuc vertit vel brachia, scalpit
 Membra, vel in longum distendit. Sic sibi quasdam
 Undelibet morulas querit; semper venit ore,
 Non pede; sic veniens nonquam venit illa vocata,
 Ut dicam totum, trahit a testudine motum.

623 *Ecquid*, ms. *Et quid*. — 631 *distendit*, ms. *descendit*. — 632 *Undelibet*,
 ms. *Undelibus*.

- Mais du venir ne tient convent ;
 De peresce lit la leçon ,
 Tardive come un limeçon.
 Perrette a hault crier s'eslaisse :
 1470 « Qu'est ce que dormir ne nous laisse ?
 « Nous ne pourrons huymais durer ,
 « Nous avons assés a curer . 1490
 « Pour cest her, certes, je voulroye
 « Qu'il fust ou je souhaideroye ;
 1475 « De nous seroit assés arriere, »
 Et puis dit a sa chamberiere :
 « Non fay ! point ne te leveras ,
 « En son despit rien n'en feras ,
 « N'obeï pas a sa demande ,
 1480 « N'enfay rien puis qu'il le commande.
 « Par le crucefix, est ce fable ?
 « Son varlet gist dedens l'estable. Las ! pourquoi fu je nés de mere,
 « S'il veult, si le voit appeler. » 1500 Tant oppressés en grief misere ?

1466 *L* tien. — 1467 *A* perrete ; *LM* omettent lit. — 1468 *L* liure ton. — 1469 *B* en h. ; *F* se eslese. — 1470 *A* Qui est ; *C* seul que, les autres qui, plusieurs mss. vous. — 1471 *D* Nous nous ; *M* humais. — 1473. *AB* ce ; *A* voir (*I* Cest bien voir) *BM* ber *CDF* ver *L* celer clez ; *B* omet je. — 1474 *C* desireroye. — 1476 *M* insère ici vss. 1296 à 1356 et ajoute quatre vers (fo 25 r^o) Puis dit a sa chamberiere Est il bien triste en maniere Qui tous jours nous veult commander Et ne fait point men vouloir. — 1477 *M* seul Non, les autres Mal ; *AB* fais *C* fait *DFM* fay. — 1481 *A* cest sans f. — 1482 *M* en. — 1483 *BM* voit *I* voise. — 1484 *C* Quant voy. — 1485 *C* trais ; *A* il f. ; *B* poses. — 1486 *C* tenceresses ; *Bgloses*. — 1487 *A* laidier. — 1489 *ALL* corps. — 1490 *A* Pour ; *C* com ; *D* li. — 1493 *A* mouuer. — 1491 *A* me fault p. estriuer. — 1495 *FL* sen *B* sens, les autres sent ; *A* partir. — 1498 — *D* (fo 31 r^o) rubr. Il se complaint comme deuant. — — 1500 *B* ou ; *ACM* grant.

- 635 Clamat Petra : « Quid est? requiescere nos herus iste
 « Nonne sinet? furit, ut puto; siste! pedisseca, siste!
 « Nonne suus jacet in stabulo famulus? vocet ipsum!
 « Ex quo precepit, non surges, per crucifixum! »
 Tum lateo metuens rixas, cum sit sine glosa
 640 Petre sermo suaque minax manus excitiosa.
 Cum manibus binis contra me quando movet se,
 Montibus alpinis vellem vel longius esse.

Heu! Cur egressus ex vulva matris ego sum,

636, 637 *Nonne*, ms. *Nunne*. — Après 642 rubr. dans le texte : *Hic lamentatur ut prius finiendi primam partem sui libri*.

- Las! pourquoi ou tenebreus centre Car grant langueur les fait tarder.
 Ne fuy peris dedens le ventre? Tant me grieve veoir a l'ueil
 Las! pourquoi vif chauf et pelé Come chauve souris au soleil.
 Par les ongles qui m'ont pelé? 1515 Je ne puis a goust savourer
 1505 Il m'estuet languir en griefs paines; Ne je ne puis rien odourer,
 Toutes mes prieres sont vaines; Si ne sçay taster de mes mains
 D'autre part vuide est ma promesse, Tant com je souloie, mais mains,
 Mes dons sont vains, ma vertu cesse, Et de mes oreilles n'oy goute;
 De pis avoir suy desfiés. 1520 Ainsi se meurt ma vertu toute;
 1510 Mes cinq sens sont mortifiés; Nature est en moi affoiblie,
 Mes yeuls ne peuent regarder, Toutes ces choses y oublie.

1501 *M* en t. — 1502 *A* periz *BCL* perilz *DFI* perils. — 1503 *F* vifs; *L* chault. — 1504 *C* moult. — 1505 *A* me fäult *I* me fait; *F* griefues. — 1507 *B* omet est; *A* est vuyde p. — 1509 *manque C*. — 1510 *manque D*. — 1513 *M* Tout; *C* voire. — 1514 *A* Com chat la souris; *B* raue soris *C* cane souris *I* charestons; *M* soril *B* au sueil. — 1516 *F* omet ne. — 1517 *A* puis. — 1518 *M* omet com; *C* mes m. — 1519 *B* gouste. — 1520 *manque C*. — 1522 *ACL* ses. — Dans *ABCFM* rien ne marque la fin du premier livre; *D* (f° 31 r°) *Cy* fine la premiere partie des lamentations maistre Mahieu.

- Tantis oppressus erumnis? O, tenebrosum
 645 Scilicet excitiis tempus! Cur matris in alvo,
 Ve michi! non perii? Cur vivo? Ve michi calvo
 Unguibus illius erga quam sunt michi vane,
 Queque preces, vacua promissio, munus inane!
 Quinque jacent sensus in me jam mortificati:
 650 Cernere non possunt oculi languore gravati,
 f° 10 v°. Nec valet escarum guttur sentire laborem,
 Non sentit tractanda manus, nec naris odorem;
 Surdescunt aures et deficit usus earum
 Ac oblita jacet rerum natura suarum.

LIVRE DEUXIÈME

- | | |
|--|---|
| <p>Je qui jadis souloye faire
 Les beaus ditiés et a chief traire
 Dedens l'estude flourishing
 En ma leesce nourrissant,
 5 Ay dur temps, non pas par vieillesce,
 Mais par riote, qui me blesce ;
 Devenir me fait decrepit
 Sans avoir trieves ne respit.
 En dormant je songe batailles,
 10 Pis en la fin qu'aux commençailles ;
 Je me sens tousjours bataillant
 Et en dormant et en veillant.
 N'est pas merveille s'il m'ennuie
 De languir en si dure vie,</p> | <p>15 Vie, mais trop pis que la mort ;
 La mort cesse quant elle amort,
 Mais cest tourment tout temps medure,
 Et si convient que je l'endure.
 Par moy, qui muir a grief martire,
 20 Doit on a tous les autres dire
 Que euls de marier se gardent
 Et qu'a cest exemple regardent
 Pour eschever femme et son art.
 Quant la prouchaine maison art
 25 Ou l'en i voit le feu boubter,
 On doit de la sienne douter.
 S'il est aucun si papelart</p> |
|--|---|

C rubr. à la marge liber II ; D (fo 32 ro) rubr. Cy commence le second liure de maistre mahieu ; I (fo 12 ro) liber secundus. — 2 AB motes. — 5 A Ouy dur n. p. — 6 A Mais r. qui trop me b. — 10 B Puis ; ABCD quau F quaus M quan. — 11 ABC Je me sens DFM Jay mon s. — 13 BCD sil ; AF se. — 15 F mais t. — 17 DM tous ; A durent. — 19 C Je voy que muir ; AF en ; AB grant. — 23 A eschiner. — 26 — D (fo 32 vo) rubr. Comment les femmes sont rioteuses.

- 655 Carmina qui studio quondam florente peregi,
 Tempus, non senio, sed litis turbine, legi,
 Factus decrepitus ; dum dormio somnio, bella,
 Que michi sunt penitus post hec ut ante novella.
 Sic in bello sum dum dormio dum vigiloque ;
 660 Nil tam damnosum quam vivere sic in utroque
 (Immo mori potius ; mors est sic vivere) ; scripsi
 Quod damnabilius nichil est ; vivo sub eclipsi.
 Conjugiis ergo nemo se, cum moriar, det.
 Nam sua res agitur, paries dum proximus ardet.
- 665 Si quis in hoc artem populo nescit mulierum,
 Carminis hanc partem legat istud dogmaque verum.

Entre 654 et 655 rubr. dans le texte : *Incipit secunda pars lamentationum Matheoluli.* — Après 664 rubr. dans le texte : *Hic probat quod mulieres sunt rixose.* — 665 *mulierum*, ms. *mulierem*. — 666 *verum*, ms. *virum*.

- Qui de femmes ne sache l'art,
 Ci endroit en cest ditié lise
 30 Et les bons mos pour soy eslise.
 Il trouvera enseignement,
 Mais qu'il en use sagement.
 Tu qui liras dedens cest livre,
 Fay que des femmes te delivre.
 35 Se tu vois leurs opinions,
 Leurs meurs et leurs condicions,
 (Que dirai se j'en ay licence),
 Bien croy que par juste sentence
 Devers ma partie seras
 40 Et par droit les condamneras.
 La femme est tousjours rioteuse,
 Jangleuse, dure, despitueuse;
 La pais est par el'e bannie,
 A rebours dit la letanie,
 45 La parole Dieu et la messe.
- Souvent maudit en sa promesse.
 Ma femme les tenebres chante,
 « Ve » et lamentacios hante;
 Elle maudit a chascune heure,
 50 Ou elle tence ou elle pleure.
 Chascune femme dit et note
 A son mari ceste riote;
 A toutes heures chante et sonne,
 Trop par est perverse personne;
 55 Aux respons seult crier et braire
 Pour les tenebres contrefaire;
 Par « ve! » se commence l'anteine;
 C'est aux maris douleur et peine.
 Toutes heures ainsi commence;
 60 Que elle pleure ou elle tence,
 Le mari l'oït, vueille ou non vueille,
 Si n'est si hardi qu'il s'en deuille:
 Pour un mot ravroit un millier;

28 *DLM* des. — 29 *B* lire. — 30 *B* eslire. — 31 *M* Fays. — 38 *A* pour; *C* omet par; *M* balance. — 40 *M* le. — 41. *A* de t. jangleuse. — 42 *A* Dure despitueuse et rioteuse. — 44 *manque C*. — 48 *A* Ve est *B* Bee et *F* Et et *I* Et l. je h. — 50 *B* omet Ou. — 51 *C* omet femme; *C* et anote. — 52 *A* yceste note. — 54 *D* omet par. — 55 *A* sceit; *DL* cest *I* fault; *DL* le c. — 57 *F* ce c. *A* lanthienne. — 60 *BCDLM* Ou; *AFI* Que. — 61 à 67 *manquent DL* (se trouvent dans *M*). — 61 *F* omet loit; *B* et non. — 62 *M* omet si; *ACI* quil; *BFM* qui.

- Lector, si videas mulierum conditiones,
 Condemnabis eas; dicam, si fas michi dones.
 Quod sit rixosa, proprium vere mulieri
 670 Est, et linguosa, si fas est ista fateri.
 Letania, Dei verbum versa vice, missa
 Et tenebre michi quotidie cantantur ab yssa.
 Hec maledicatur, quoniam sub qualibet hora
 Flet vel rixatur, nonquam retrahens sua lora.
 675 Quotidie sponso canit horas femina quasque,
 Primo responso frendens, cantat tenebrasque.
 Incipit antiphona sic : « Ve! ve! veque maritis! »
 Vel sunt luctisona vel sunt sua cantica litis.
 Audit vir, velit aut non. Si respondeat ille,
 680 Excitat hec linguam, sol, la ponens ibi mille.
 Ecce, domum tandem dimittit vir per eandem,

669 *mulieri*, ms. *muliere*.

- Il faut qu'il vuide le quillier
 65 Et convient que sa maison ysse ;
 Tant li fait la desloyal ysse
 Qu'il estuet que l'omme s'en fuye. 85
 Il est vray que fumée et pluye
 Et femme tençant sans raison
 70 Chacent l'omme de sa maison.
 Quant la femme tence et debat,
 Souvent commence le debat.
 L'eau pourrist et la fumiere
 Empire des yeulx la lumiere
 75 Et les fait par force plourer ;
 Ainsi n'y puet plus demourer.
 Afin que la riote meuve,
 La femme faint que elle treuve
 Son mari pris en avoutire ;
 80 Encontre luy content ou tire,
 Ou fiert l'enfant, afin qu'il braye,
 Et n'a talent que le rapaye ;
 Tant par est felonesse vivre.
 Neant plus que se pourroit vivre
 85 Le poisson sans eau habiter,
 Ne puet femme sans labiter
 Et sens tencier aulcunement.
 Dont je te di certainement,
 Enten bien ce que tu lis, que
 90 Elle ressemble au basilique
 C'est un serpent dont Dieu te gart ;
 Les gens occist de son regart.
 Retien bien pour toute doctrine :
 Le fuir en est medecine.
 95 Trop plus asseür est li hom
 Avecques serpent ou lion
 Qu'avecques femme qui estrive ;
 Je le preuve par raison vive :
 Tu pues toutes bestes sauvages

65 *A* de lostel ysse. — 66 *BDM* sa ; *ABDM* lisse *CF* ysse. — 67 *A* conuient. — 68 *D* femme ay pleuye *M* femme (*changé plus tard en fumée*). — 69 *D* femmes tenans ; *C* par. — 70 *D* Enchassent *M* Chassant. — 71 *F* Quar. — 74 *A* Empesche ; *M* les y. et la l. — 76. *A* ne. — 79 *D* la uenture. — 80 *C* et t. — 82 *A* quel *B* quelle. — 83 *A* viure *B* wuiure *C* wiure *D* ou yure ; *F* wyure. — 84 *D* Ne en ; *A* ne se. — 88 *DLM* omettent te ; *L* jadis *M* dije. — 89 *CDFM* en ce ; *D* tu latique — 91 *B* Se un. — 93 *CF* omettent bien. — 94 *D* en ceste. — 96 *C* lylion.

- Quippe virum pluvia, conjunx et fumus ab ede
 Expellunt propria ; quia sunt Salomonica, crede. f° 11 r°.
 Uxor rixatur, aqua sordet, lumina ledit
 685 Fumus. Turbatur ita vir, quod ab ede recedit.
 Ut moveat litem, nuper cum pelice captum
 Sponsum fingit ; item pueros ferit ; est nichil aptum
 Ipsi. Preter aquam nequit usquam vivere piscis ;
 Sic ea nequaquam preter rixas. Bene discis,
 690 Dummodo detineas hec, lector, que tibi dico.
 Hortor eam caveas, cum sit similis basilico ;
 Junge serpentem potius tibi sive leonem
 Quam contententem sponsam. Probo per rationem,
 Ecce : domare feram quamcunque tua potes arte,
 695 Sed non pestiferam sponsam, licet omnia marte
 Viceris ipse tuo. Scripturaque testificatur

691 *Hortor*, ms. *Ortor*. — 692 Ms. *Junge* ; à lire peut-être *Junges* ?

LAMENTATIONS. — I.

4

- 100 Donter par lyens ou par cages,
Par art ou par subtilité
Et mener a humilité.
Ce ne pues faire de t'espeuse,
Car son viés ploy a pris la heuse.
- 105 Se tu pouoies un empire
Par ta bataille desconfire,
Ne pourroies tu femme vaintre;
Ce vois es histoires du paintre,
Et l'Ecriture le tesmoingne;
- 110 Il n'est hom qui ne la ressoingne.
Se le voir en es cognoissant,
Il n'est homme, tant soit poissant,
Qui ne soit en la fin vaincu
Par la femme et par son escu.
- 115 Vecy exemple que j'en nomme.
A Monstereul ot un jeune homme;
Appert, hardis et merueilleus,
Fumeus estoit et batailleus;
Ja brigue n'y fust eschappée;
- 120 Tousjours avoit main a l'espée;
Il ne doubtoit estoc ne taille,
Et ne queroit que la bataille;
Tant fut de perverse nature
Que de paix trouver n'avoit cure.
- 125 Albar, il estoit si fais hom
Qu'il n'avoit ne frain ne raison.
Tant ala et tant charia
Qu'en la parfin se maria
Comme fols et outrecuidiés,
- 130 Chetifs et de tout sens vuidiés.
En mariage se voua
Et de l'estroit neu se noua.
Quant il fu du lyen lié,
Donté fu et humilié,
- 135 Car il trouva femme rebelle,
Qui les pompes du fol repelle.
Comme deesse de bataille
Les estouties lui retaille;
Il n'est si hardi qu'il estrive,

100 *A* Duire *CDMI* Doubter *L* Denter; *DI* lieux *I* et par bocages. —
101 *ADF* subtilite *M* subalite *BC* soutillette. — 104 *A* Car cest viel p. en une
h.; *D* se vielz *L* ce v.; *C* play; *B* apres. — 105 *C* poueis une. — 106 *C* omet
ta. — 107 *DL* pourroit; *M* omet tu. — 108 *B* v. tu; *A* de p. — 111 *A* v. en
estoit *BCDM* es *F* vas; *B* le voir en es cognoissance. — 112 *B* ait poissance.
— 113 *D* omet la. — 115 *A* lexemple; *C* je n.; *AB* donne. — 116 *B* mons-
treil. — 118 *A* Luiteur. — 119 *C* ne f. — 122 *A* Ne ne q. fors que b.; *D* omet
la. — 124 *A* nolt il. — 125 *A* Aduoua *B* Abbast *C* Abbar *DLMI* Albar
F Auvar. — 128 *C* a la f.; *AB* fin. — 130 *ABD* tous; *AD* biens. — 132 *A*
destroit. — 134 *A* Doulx *DL* Doulz *CM* Doubte *BF* Donte; *A* et bien h. —
135 *D* Quant. — 136 *B* propos *F* poupes; *A* dun; *BD* rappelle *AC* repelle.
— 138 *DL* estempries.

stud idem. Non est homo quin illam vereatur;
Quippe, potens adeo nemo fit quin mulieris
Succumbat clipeo; datur exemplum, quia queris.

- 700 Bellis innatum novi Cras Monsterolensem,
Conditionatum sic jam dudum quod ad ensem
Semper habendo manum nil querebat nisi bella,
Malens, more canum, quam pacem quinque duella.
Hic erat absque modo, sine freno vel ratione,
- 705 Sed stricto nodo laqueatus nunc in agone
Conjugii. Domitus sic est uxore rebelli,
Immo dea belli, quod nec fundum neque litus

- 140 Car il n'y scet ne fons ne rive.
 En ce point puet de dueil crever;
 Il n'ose le sourcil lever
 Vers sa femme, quant elle jure,
 Que ne le pregne par la hure.
- 145 Il ne cuidoit pas que fust tele.
 Si li convint trouver cautele;
 Quant sa femme le molestoit,
 De la maison ou il estoit
 S'en yssoit hors en tapinage
- 150 Et s'en aloit au voisinage
 A ses compaignons lamenter
 Et de ses doleurs dementer.
 Il fu si ramené des meures
 Que las se claime a toutes heures.
- 155 En plourant fort se maudioit
 Et soy meſme despioit,
 Par impatience men  s,
 Com chetifs, de male heure nés,
 De ce que mariés estoit
- 160 A celle qui le tempestoit.
 Il m'estuet faire le semblable :
 Je lieve du lit ou de table
 Ne je n'ose donner response,
 Ains m'en fuy mucier en esconse.
- 165 Perrette me fait pestilence,
 Plus la craing que mal d'epilence,
 Car je sçai bien que son tonnoire
 Ne peut contretenir son oirre
 Sans foudroyer ou tempester.
- 170 Pour ce je n'y os plus ester.
 Je m'en fuy ou trieues requier,
 Car mat  s suy en l'eschequier.
 Si te pri, que bien t'en souviene,
 Que pareil meschief ne te viegne.
- 175 Chastie toi par cest memoire,
 Car a l'expert en doit on croire.
- Certes ainçois se cesseront
 Les oiseaux, plus ne chanteront,

141 *B* point et de; *D* du d. — 144 *B* Quelle. — 145 *A* quel. — 146 *D* conuient. — 148 *B* sa m. — 149 *DLMF* omettent hors *I* despartoit. — 153 *D* meseures. — 154 *A* omet a *F* en. — 156 *A* desprioit *DLM* despioit. — 158 *F* mal. — 161 *A* me fault. — 165 *A* patient. — 166 *A* de pulent, *la plupart* de pilence. — 167 *F* tonn  re : erre. — 168 *A* contrestre a *B* contrenir. — 170 *A* omet je; *AF* ose. — 172 *A* matay s. en e. — 173 *C* te s. — 174 *A* peril; *A* ten tienne *FI* auiengne. — 176 *A* L'experiance d.; *B* on d. on. — *D* (fo 35 vo) Comment les femmes sont jengleresses. — 177 *A* cesseroient *B* cesseroit. — 178 *B* Le oisel; *A* chanteroient *B* chanteroit.

- Scit sibi, supplicium patiendo litis amare.
 Quippe, supercilium muliere tonante levare
- 710 Non audet, metuens ne per caput accipiat,ur,
 Ista sepe fruens cautela : quando paratur
 Uxor litigiis, mox exit tecta latenter,
 It quoque cum sociis; flet, devovet insipienter
 Sola domi sponsa. Cautela fungor eadem
- 715 Nec do responsa Petre metuens ego cladem.
 Nam scio quod tantus tonitrus sine fulgure diro
 Vix cessat; quare fugio treugasve requiro.
 Ergo per hunc Crassum rogo castigare velis te,
 Quem scio tot passum probra, ne pereas velut iste.
- fo 11 vo.

713 *devovet*, ms. *denouet*. — Après 719 rubr. dans le texte : *Quod mulieres sunt linguose*.

- Ne les gresillons en esté,
 180 Que femme ait telle poësté
 Que sa langue puist retenir,
 Quel mal qu'il en doye avenir.
 Cafurne en fu bien accroupie,
 Plus jangleresse qu'une pie,
 185 Car pas ne plaïda sagement;
 Son cul monstra en jugement.
 Par son forfait tant desservi
 Que toutes femmes asservi;
 Chascune est privée et chacie
 190 D'exercer-fait d'avocacie.
 A toutes femmes fist dommage
 Par sa langue, par son oultrage.
 De la langue sont heritieres
 Et de sa coulpe parçonnières
 195 Par raison de succession.
 Pour ce par condamnation,
- Par droit, si com j'ay entendu,
 Leur est a tousjours deffendu
 De jugemens examiner
 200 Et de causes patrociner.
 Aussi lisons d'une Juïse,
 Marie, la sereur Moïse;
 Jangleuse fu et orgueilleuse;
 Par sa jangle devint lepreuse,
 205 Percusse de mesellerie;
 Chier compara sa janglerie.
 Pourquoi fu la corneille noire?
 Aucuns auteurs nous font acroïre
 Que jadis souloit estre blanche.
 210 Or est muée sa semblance,
 Pour ce qu'elle fu jangleresse
 Et mesdisant et tenceresse,
 En cognoissance de ses blasmes.
 Ainsi fussent ores nos femmes

180 *A* eust t. poste *C* pense. — 181 *C* peut. — 182 *A* Quoiqu'il lui en d.; *D* venir. — 183 *A* Casur *BCD* Cafurne *F* Calfurne *M* Carfurne. — 185 *D* la p. — 188 manque *C*. — 189 *F* preure. — 192 *B* et p. — 193 *F* est. — 200 *F* des c.; *DI* patroner. — 201 *D* le sens. — 202 *A* seur. — 205 *A* Perouse *B* Percuze. — 208 *A* acteurs *C* auctorite. — 212 *ABCM* tenceresse (tencheresse) *DLFI* menterresse. — 213 14 *intervertis dans M*. — 214 *A* ore.

- 720 Vere prius taceant volucres, estate cycade
 Quam sit in hoc mundo mulier lingue sine clade.
 Garrulior pica meruit Calphurnia jamque
 Ne sit caudica mulier, damnans ita quamque
 Garrulitate sua; dicant (?) ergo mulieres :
 725 Lingua fuit damno! Cum lingue lingua sit heres,
 In scelus et vitium succedens, hinc resecatur
 Jure patrocinium mulieribus atque negatur.
 Cornix mutatur quia garrula; testificatur,
 Colloquio fedo dempto candore, nigredo.
 730 Nostre sic utinam mutarentur mulieres
 Per vim divinam! Scio, quod non inde doleres.
 Si bene rem nosti, par femina dicitur hosti.
 O! quantam pacem mundo Deus ipse pararet,
 Si delinguaret mulierem quanque loquacem!

724 Leçon incertaine; ce vers, omis dans le texte, a été rétabli, avec des abréviations, à la marge par le copiste lui-même; *dicant* pas sûr; l'abréviation indique plutôt *dicam* ou *dictam*.

- 215 Muées par vertu divine Si veoit les mauls advenir
 Pour changier leur mauvais convine! Et si n'y vould point subvenir.
 S'il en estoit a mon vouloir, 235 Bien croy, que miracle seroit
 Nuls hom ne s'en devroit douloir. Qui muëlle parler feroit ;
 A l'ennemi, en verité Mais certes cil qui pourroit faire
 220 Fu pour la femme recité, Femme bien esmetie taire,
 Que Dieu, en qui tout bien habonde, Feroit assés plus grant merveille ;
 Eüst donné grant paix au monde, 240 L'une n'est a l'autre pareille.
 S'il ostast les langues maudites Pourquoi sont femmes plus noiseuses,
 Aux femmes de parler maudites. Plaines de paroles oiseuses
 225 Par femme sourt et muet la guerre Et plus jangleuses que les hommes?
 En maint païs, en mainte terre. Car elles sont d'os et nous sommes
 Si semble que par raison fole 245 Fais de terre en nostre personne :
 Leur fu donnée la parole. L'os plus haut que la terre sonne.
 Qui oseroit Dieu accuser, Or veés la conclusion,
 230 Il ne s'en pourroit excuser, Qui nous tourne a confusion :
 Qu'il n'armast les femmes perverses, De nature leur vient a toutes
 Et leur donna langues diverses. 250 Qu'elles sont foles et estoutes.

216 A urine. — 217 A en n. — 219 C Se lennemy ; B fu resite. — 224 BCDI mal duites AFM mauduites. — 225 A meult. — 231 B langues. — 232 A donnast, les autres donna. — 234 F veult ; C ne v. ; F souuenir. — 236 A Qui muer le p. B Qui muez leur p. D Qui un muet L Que femme mue M Qui femme de p. — 238 A b. fort e. — 241 C les f. ; B bien n. — 243 A jangleresses que h. — 244 C dolz. — 246 C Las DL Les. — 247 DL que la c. — 250 D (f° 36 v°) rubr. de la misere des mariez.

- 735 Omnis guerra fere lingua mulieris habetur.
 Ergo dari temere mulieri lingua videtur.
 Si culpares Deum super hoc in fine liceret,
 Hinc causarer eum, cum damna futura videret,
 Hanc variis linguis armans. Est queque trilinguis.
 740 Posse loqui mutam mirum minus in muliere
 Est quam commotam linguosam posse tacere.
 Quare clamose plus quam nos sunt mulieres ?
 Fiunt ex osse, nos ex tellure. Vide res :
 Nam magis os resonat terra. Conclusio donat
 745 Ergo quod sit ita. Delinguet eas pituita!
 Lector, quid plura? Rixandi nulla remissa
 Est ; ex natura tenet istud quelibet yssa.

 Non uxoratus, tam pres quam pauper, Achille
 Est magis elatus, crinesque reciprocatur ille,

738 videret, ms. viderer. — 745 pituita ; le ms. semble avoir pitirita. — 747 Ms. Nonuxoratus. — Après 747 rubr. dans le texte : De miseria coniugatorum.

- Ainçois qu'uns homs soit mariés
 N'avec espeuse appariés,
 Soit riches, povres ou paillart,
 Il est gais, jolis et gaillart,
 255 Tant eslevés, qu'au vray compter
 Achilles cuide seurmonter
 Et a plus hault degré venir.
 Ne se scet comment maintenir;
 Il chante, il sault ou il chevauche,
 260 Assés plus grant qu'il n'est se hauce,
 280 Ses cheveus meslés et locus
 Souvent fait ses cheveus laver,
 Recroquillier, pignier, graver;
 Il porte chauces semelées
 Et robes estroites ou lées;
 265 Il ne scet en quel vestement
 Se puist tenir honnestement.
 Honnestement? Mais au contraire!
 Car le chetif veult contrefaire
 Les autres cornars de ce monde,
 270 En qui folie tant habonde
 275 Tant soit vaillant et de lignage.
 Quant le fol est en mariage,
 Ses besongnes vont aultrement:
 Il devient mon hoir voirement;
 Oultre son gré devient cocus,
 285 Ses sollers et son vestement
 Sont descousus, et lentement
 S'en va la face aval baissée.
 Sa joliveté est plaissée;
 Lais, deformés et mal lavés
 290 Est trop plus que vous ne sçavés;

252 *A* Nauecques femme; *B* esp. espousez. — 253, *A* r. fol poure ou p. *BD* r. soit p. ou p. *C* r. ou p. ou p. *FLM* r. p. ou p. — 254 *D* Il ait. — 255 *A* quavoir c. — 260 *C* essaue. — 261 *B* chevaux leuer. — 262 *C* Recoquillier; *A* pegnier. — 264 *A* layes. — 266 *C* puisse. — 267 *A* le c. — 269 *ADM* conars; *D* cest. — 271 *BC* Qui. — 274 *AB* ne luy peult (puet). — 275 *A* de grant; *B* de bon. — 276 *B* li fols sont; *A* entre en. — 278 *A* monnier; *BC* vraiment. — 279 *D* conuient; *M* comme coqnu. — 282 *C* par derrier *F* de derrier *M* derrieres. — 284 *A* Dez os; *ABCM* pendent *DF* penchent. — 285 *A* Cez. — 286 *A* tellement. — 287 *D* aual la f. — 288 *D* passee. — 289 *F* Lcs.

- 750 Cantat enim, saltat, et quam sit millesies se
 Tunc magis exaltat; Francorum rex putat esse,
 12 r. Nec sibi sufficere putat ipse duas mulieres.
 Sed postquam temere sponsam duxit, meus heres
 Est. Ultra fines colli nituntur adire
 755 Illius crines; confunditur undique mire;
 Crines vertuntur in frontem posteriores
 Atque revertuntur super occiput anteriores;
 Est sua dissuta vestis cum calciamento;
 Prona solo muta facies; it cum pede lento
 760 Deformis totus, qui vento flante stupescit,
 Vilis et illotus muscisque resistere nescit.
 In nullis habilis est vir sponsa sociata:

754 *nituntur*, ms. *nituntur*.

- Il a couleur de pié d'escoufle,
 Esbaïs est quant le vent soufle,
 Des mouches ne se scet deffendre,
 Envis scet il auquel entendre.
- 295 Puis quel li homs prent femme a paire,
 Il n'est habiles a rien faire.
 Bien le monstrent sa face pale
 Et sa coiffe trouée et sale,
 Ses sourcils, ses yeux chacieus,
- 300 Ses levres, son nes roupieus,
 Sa bouche et sa barbe enfumée,
 Sa voix cassée et enrumée.
 Baston lui fault pour soy aidier.
 Longuement ne vueil pas plaidier,
- 305 Car on s'esjoïst de briefté;
 Et si sueffre tant de grieffé
 Que je suy de tous mauls garni,
 S'en seroie plus escharni.
- En France est la coustume telle :
 310 Chascune son espous appelle
 Mari, c'est a dire, en la mer,
 Car mariage est trop amer.
 Vray exemple en poués sçavoir :
 Uns homs voutl trois femmes avoir
 315 Et requist que trois en eüst.
 Ha, Dieux ! se bien les cogneüst,
 Il doubta sa male fortune.
 Toutesfoys en espousa une,
 Qui ne ressembra pas Lucresse;
 320 Du mari voutl estre maistresse.
 Or avint ou il demouroit,
 Que le leu aux agneaulx couroit ;
 Au leu en est mal advenu ;
 Tout vif fu pris et retenu.
 325 Ceulx qui le prindrent enqueroient
 De quel mort mourir le feroient.

291 *ABM* pie *CDFL* pies. — 294 *A A* peine scet ; *B A* paines scet. — 296 *F* habilles, *les autres* habile ; *A* a rien plus f. — 297 *AB* monstre. — 298 *F* coueffe ; *B* trouee s. *D* cornee *M* tournee. — 299 *F* sourcieus. — 300 *A* rompieus. — 301 *C* omet et ; *M* enfanee. — 302 *AC* cassee *BDMI* casse *F* quasse ; *M* erranee. — 304 *AD* en. — 307 *B* omet je ; *A* tout mal. — 308 — *D* (fo 38 ro) *rubr.* Comment en france lespoux est appele mary. — 309 *F* Sen ; *B* commune. — 311 *B* Mais ; *A* cest adurez. — 313 *C* Vraye. — 316 *F* le. — 317 *A* la. — 318 *A* Touteffoiz. — 319 *A* ressembloit *C* ressemble — 321 *AB* Et. — 323 *A* Au l. est trop m. ; *B* es est.

- Monstrat nigra pilis in cunctis cuffa forata,
 Sparsa supercilia, cinerosaque barba bimestris
- 765 Nans inter labia, facies quoque tincta palestris ;
 Os sputis, oculus lippe, nasusque catharro
 Aptant se, baculus- que pedi, nec cetera narro.
 Causa subest, quoniam gaudent brevitate moderni ;
 Quam sim, sic etiam possem magis hinc ego sperni.
- 770 Cum sint quique mari post conjugium stabilitum,
 Gallica lingua mari recte vocat ergo maritum.
 Exemplum super hiis capias ut certificeris.
 Cuidam poscenti tres uxores datur una.
 Agno currenti capitur lupus ; evocat una
- 775 Omnes mors ejus ; qua morte lupus moreretur

769 *sim* (?) ; on peut lire *sini* ; peut-être *sino* ? — Après 769 *rubr.* dans le texte *Quod uxorati recte mari gallice vocantur.*

- Poissant demourra telement
 Que longtems durra sa vertu.
 Par tesmoings le pues prouver tu.
 365 Mais puisqu'il se sera lié,
 Son pouoir est tout balié.
 Si tost com il touche le lit,
 Et n'y feïst point de delit,
 Le touchement luy est nuisible.
 370 Si seroit ce chose impossible
 De trouver paix en mariage
 Sans payer le charnel truage.
 Qui le fait n'y veult commencer,
 Ja n'en partira sans tencier;
 375 Ainçois, si com dit l'Escriture,
 Seroit eclipse de nature.
 Doncques fait il bon estriver
 A son pouoir, pour eschiver
 L'yen qui l'omme fait despire
- 380 Et toutes ses vertus empire.
 Mariage est plus fors vermine
 Que le ver qu'on appelle tine,
 Et aucuns l'appellent artaise;
 Char et os ronge a grant mesaise.
- 385 Arreste a tes commencemens!
 L'en met trop tart les oignemens;
 Estre ne peuvent secourable
 A playe qui est incurable.
 Trop tart se repent, ce sachiés,
 390 Cil qui du lyen est laciés,
 Dont on dit « he las! » et « he ors! »
 Tart main a cul quant pet est hors.
 Quant un marcheant veult entendre
 A achater ce qu'en veult vendre,
 395 D'un costé a l'autre regarde,
 De bien adviser ne se tarde.

363 *F* demourra *B* demorra sans *v.* — 364 *A* prouueras tu. — 365 *B* Car; *ABC* se sera l. *DLMF* omettent se; *M* se ralie. — 366 *A* bas lie *BC* baillie. — 368 *A* Et sy ay fait. — 369 *B* t. seroit n. — 370 *F* possible. — 379 *ADM* fait lomme. — 383 *A* le nonment. — 384 *BCIM* malaise. — *D* (fo 39 v^o) *rubr.* Comment lomme doit essayer sa femme. — 385 *A* Yresse *C* Apres ce *M* Aris-
 tote en ses. — 386 *A* Sen *BCDFMI* Len. — 387 *A* secourablez. — 388 *A* plaiz
 qui sont incurablez. — 390 *A* qui est de tout l.; *ACDM* lachies *B* lassies
F lacies. — 391 *A* et heors *BCF* et ehors *DM* et hors. — 392 *B* au c. — 394
B Dacheter quen len lui. — 395 *B* et l'autre. — 396 *A* A bien.

- 790 Sed post contractum vir viribus evacuatur
 Ob lecti tactum, quamvis ibi nil peragatur.
 Hoc impossibile tamen est quod sit sine rixis;
 Nature potius fieret totius eclipsis.
 Ergo, cave ne tu sociata conjuge sperni
 795 Hoc valeas cetu; facilis descensus Averni.
 Quam graviter perii, nescit mea dicere glossa,
 Tinea conjugii cum carnem rodit et ossa.

Principiis obsta! Sero medicina paratur
 Quando conjugii vir nexibus illaqueatur.
 800 Si quas res emere velit emptor, cernit in isto

791 *Ob lecti*, ms. *Oblecti*. — Après 797 *rubr.* dans le texte, continuée à la
 marge : *Quod vir studioso debet temptare uxorem in principio antequam*
eam ducat an bona sit vel mala. — 800 *quas*, ms. *qua*.

- Ja n'iert si chetif ne si rude
 Qu'il ne voye par grant estude
 La chose avant qu'il la reçoive,
 400 Pour doute qu'en ne le deçoive.
 Et s'il advient que riens deffaille
 En la chose que l'en luy baille,
 S'il ne luy plaist a retenir,
 Du prendre se doit abstenir.
 405 Mais ne puet estre alienée
 Femme en mariage donnée.
 Il convient que l'en la retiegne,
 Quelque meschief qu'il en adviegne
 Ne quelque mal qu'elle appareille,
 410 Ja soit a Medée pareille,
 Qui ses deux enfans estrangla;
 Ycy trop dur mat en l'angle a.
 Doncques cilqui veult femme prendre
 Et qui voit qu'il ne la puet rendre,
 415 Pourquoi ne prent yeulx de beril
 Pour mieulx veoir le grant peril
 Ou il se veult mettre et bouter?
 Plus est grant, plus fait a doubter.
 Par esprouver est bien sceü
 420 Que chascun y est deceü;
 Envis s'en puet nuls exempter,
 Et Dieux dit, qu'on doit tout tempter.
 Or temple donc et si essaye
 Ainçois que reçoives la playe
 425 Et ainçois que tu te maries.
 Je te lo que tu ne varies,
 Mais refuse la male mouche,
 Se tu criens tençon et reprouche.
 On ne puet aux maulx contrester
 430 Ne contre leurs cours arrester,
 Se premiers ne sont cogneüs;
 Dont plusieurs en sont decetis.
 Si est bon d'avoir cognoissance
 De leur rage et de leur poissance.

397 *M* II; *ABM* nest *DF* ny ert. — 398 *F* ny v. — 399 *C* aincois. — 402 *A* que on; *C* quon lui le. — 404 *F* il. — 408 *A* Auecques soy quoy quil; *B* qui. — 409 *A* Ja soit ce quelle soit pareille. — 410 *A* A celle qui est non pareille. — 412 *AI* mal; *B* en lenglet *I* en longle. — 414 *CDM* quil; *A* bien que ne p.; *CM* qui; *M* veult. — 417 *A* Car. — 418 *A* f. debouter. — 419 *AB* espouser. — 421 *B* excepter. — 422 *BC* Et d. d. que; *B* omet tout. — 423 *A* Or est temps doncques *B* temptes doncques. — 424 *C* tu r. — 426 *D* los; *B* te v. — 427 *AC* ont mouche *B* bouche *DFI* touche *M* couche. — 428 *A* tençons. — 430 *B* les c. contrester. — 431 *B* premier.

- Ac alio latere, nec statim dicit : « in hiis sto. »
 Immo, revolvit eas iterum multum studiose,
 Ne falli valeat, probat illas ingeniose.
 Tradita si placeat, res emptori retinetur;
 805 Si sibi displiceat, rem vendere non prohibetur.
 Sic alienari nequit uxor, sed retinetur
 Quamvis peste pari Medeam concomitetur.
 Qui capit uxorem, cur ergo non speculatur,
 Heu! bene primo rem, cum semper decipiatur?
 810 In factis ipsis quanto magis est metuendum
 Tanto cautius est in eis circumspiciendum.
 « Omnia temptate, » dicit Deus. Ergo, priusquam
 Ducas uxorem, tempta, spue, respue muscam.
 Cum mala vitari nequeant nisi cognita, nosse
 815 Expedit yssarum rabiem temptareque posse.

- 435 On dit, que tempter ne puet nuyre,
 Mais vault moult, car on se puet duyre
 A prendre chose prouffitable
 Et a laissier la damageable.
 Pour esprouver entierement
 440 On doit taster premierement
 La moullier ainçois qu'on l'espeuse ;
 Car mieulx vaulroit cheoir en Meuse
 Ou soy navrer d'unes cisailles
 Que plourer après espousailles.
 445 Cil qui entre en religion
 A un an pour profession.
 Cil doncques qui veult espouser
 Et soy d'une femme embouser,
 Pourquoi n'a il itel delay ?
 450 Las ! je me plaign, car pas ne l'ay.
- Laidés, riches, garces, bourgoises,
 Povres, vilaines ou courtoises,
 455 De quelqu'estat qu'elles se claiment,
 Qui leurs maris loyaument aiment.
 Prouvé est par le dit d'un sage
 Cognoissant des femmes l'usage.
 Bien sçavoit que leur amour monte.
 460 Un tel exemple nous raconte
 D'un chevalier bel et plaisant,
 Preu aux armes et bien faisant,
 Qui fut surpris en tel maniere :
 Pour une povre chamberiere
 465 Si ardemment s'enamoura
 Et par amour tant l'amoura
 Qu'il l'espousa par mariage.
 Forment l'amoit en son courage.
 Du chevalier la fin orrés.
 470 En un fait d'armes fu navrés
 Tant qu'il mouru et expira.
- Certes, il est bien peu de femmes,
 Soyent damoiselles ou dames,

436 *A* molt vault ; *C* si p. — 438 *B* le d. — 441 *B* que lespeuse. — 442 *DLM* seroit ; *A* noier ; *M* en euse. — 445 *F* omet en. — 446 *AM* perfection *C* sen-
 cion. — 448 *A* esbouser *C* enbuser. — 449 *A* ung tel *B* autel. — 450 *DMF*
 men. — *D* (f° 40 v°) *rubr.* Comment les femmes naiment pas leuz mariz. —
 453 *DMI* grasses *L* graces. — 456 *D* amis. — 457 *B* Pour ; *AF* du. — 459 *A*
 sauroit. — 460 *B* En t. — 462 *ABD* Preux *M* Preu a. — 463 *DM* surpris
AB surpris de t. — 465 *B* Qui ; *AFM* sen amoura. — 466 *BC* lamoura
ADFM onnoura. — 467 *F* omet l. — 469 *AF* aures *CDM* aurez *B* seul orrez.

Nil temptare nocet ; sed prodest, ut capiamus
 Que nobis bona sunt, et cetera reiciamus.
 Uxorem debes ergo pretangere. Vere,
 Hoc satis est melius quam post connubia flere.

f° 13 r.

- 820 Femina re vera non diligit ulla maritum,
 Turpis, inops nec hera. Quendam recitasse peritum
 Exemplum tale super hiis scio ; respice quale !
 Quidam, mendice pectricis captus amore,
 Miles eam publice sponse decoravit honore.
 825 Sponsam miles amat, cujus cernendo cruorem

Après 819 *rubr.* dans le texte : *Quod uxores in veritate viros suos non diligunt.*

- Sa femme plainst et souspira
Et faignoît souffrir grant douleur,
Quant du sanc veoît la couleur.
- 475 En plourant ses cheveux tiroit,
Disant que la mort desiroit,
Et requeroit, de dueil serrée
O son mari estre enterrée.
Vive ne vouloit demourer;
- 480 Bien sçavoit faintement plourer
Les le tombel de son mari,
Ce fist la dame au cuer marri,
Et ne vult pour nulle raison
Plus retourner en sa maison.
- 485 Ce jour, si com j'ay entendu,
Fu un larron aux champs pendu,
Dont un chevalier renommé,
Sire Gillebert fu nommé,
Pour son fief en devoit la garde.
- 490 En passant la dame regarde
Delés le seigneur enfouy;
- Ses pleurs et son estrif ouy.
Courtoisement li a dit : « Dame,
« Rapaisiés vous, priés pour s'ame.
495 « On ne gaigne rien a dueil faire. »
Elle respont : « Ne m'en puis taire ;
« J'ay perdu le meilleur du monde ;
« O luy en la fosse parfonde
« Voulroie gesir toute morte. »
- 500 Sire Gillebert la conforte
Et dit qu'un autre en trouvera ;
Aussi bon ou meilleur sera.
Elle dit : « Vostre temps perdés,
« Ne sçay a quoi vous aherdés.
- 505 « Alés vous en, si me laissez ! »
Lors s'est Gillebert eslessiés ;
Aux champs a sa voye tenue,
Car ja estoit la nuit venue.
Le larron estoit ja emblé ;
- 510 Adont a de paour tremblé
Et doubtaît que pour ce forfait

472 *M* pleing, *les autres* plaint. — 473 *A* auoir. — 481 *A* Prec du t. — 483 *DM* par. — 484 *D* (f° 40 v°) *rubr.* De ce meismes. — 488 *A* Guilbert. — 489 *A* fleu. — 491 *A* Empres son s. — 492 *B* estry *C* estriue. — 494 *BCDMI* lame *AF* same. — 498 *B* sa f. — 500 *A* guilbert. — 503 *C* me p. — 505 *CF* cy *ABDM* si. — 506 *A* guillebert. — 507 *A* Au. — 508 *B* omet ja. — 511 *B* omet que; *A* par.

- Hic obit. Hec clamat; mirum fingendo dolorem
Flet; crines laniat; cum sponso vult tumulari.
« Mors, » inquit, « capiat me! Nolo viva morari. »
Nocte viri busta servat. Feodi ratione
- 830 Custodit juxta, suspenso mane latrone,
Quidam gibbetum miles. Motus mulieris
Hic propter fletum venit illic. « Cur tibi queris
Mortem? » dicit ei. « Pulcre memor esto juvente.
« Gratia magna Dei meliore vel equivalente
- 835 « Forsan honorabit te sponso. Nam tua tristis
« Tempora perdis. » Abit miles. Meditatur in istis
Hec. Non invento suspenso fure recedit
Hinc miles flendo, feodum qui perdere credit.
Ad dominam properans venit, omnia narrat eidem.

837 et 846 avaient été omis; ils ont été rétablis par le copiste entre 851 et 852; leur place a été indiquée par des signes.

- N'ait son fief perdu et forfait.
 Moult dolant retourna arriere
 Tout pensif droit au cimetiere,
 515 Ou la dame son dueil menoit.
 Lors li conta dont il venoit
 Et li dist toute s'aventure
 Et puis de son fief la nature,
 La condicion de l'ommage,
 520 Et comment doubtoit son dommage
 Pour le larron, que mal feu arde,
 Dont avoit fait mauvaise garde.
 Sa complainte luy publicia;
 Et elle tantost oubliia
 525 Son bon mari, en esperance
 De renouveler alliance.
 « Sire, » dist elle, « n'ayés soing,
 « Secourray vous a cest besoing
 « Du meschief de quoy vous doulés,
 530 « Se vous pour femme me voulés. »
 — « Dame, je le vueil voirement. »
 Ensemble firent serement.
 Elle dist : « Faites bonne chiere ! »
 Maintenant deffouy la bierre,
- 535 L'omme mort en a hors tiré,
 Desseveli et deschiré.
 Par sa femme fu, ce sachiés,
 Aux fourches destrais et sachiés.
 Quant vint la, plus n'y attendi ;
 540 Elle meismes le pendi
 Ou propre lieu et au costé
 Dont on ot le larron osté.
 Puis luy dist : « Sire, sça venés !
 « Mes covenances me tenés ! »
 545 — « Dame », dist-il, « il faut encores :
 « Le larron qui fu emblé ores,
 « Avoit deus playes en la teste. »
 L'espée prist la male beste,
 De remonter ne s'esmaya ;
 550 Son espeus en deux lieux playa ;
 Trois de ses dens luy a cassés.
 Mais encores fist pis assés ;
 Les yeulx lui fora et creva ;
 Par semblant moult peu luy greva.
 555 Puis luy dist : « Sire, or escoutés !
 « Des ore mais ne vous doubtés !
 « J'ay bien restabli vostre perte,

512 *F* perdu s. f.; *M* fie. — 514 *A* vers le cimentiere *C* semetiere. — 515 *A* faisoit. — 526 *A* lialiance *B* la lience. — 528 *A* Je vous s. au b. — 529 *B* doutez. — 536 *BM* dessire *F* descire. — 538 *M* delachiez. — 539 *B* omet vint. — 540 *F* m. plus le p. — 541 *A* et en c.; *B* ou an c.; *DMI* ou acoste; *CF* et au coste *L* et on coste. — 542 *A* len. — 548 *B* prent. — 549 *A* retourner. — 553 *A*, 54 sont transposés dans *A*. — 55 3. *A* Tantost les d. yeux lui c. — 555 *A* omet lui; *A* sirez. — 556 *C* or; *C* en d. — 557 *B* establi.

- 840 Immemor ipsa quidem sponsi, cum milite sperans
 Nubere, fert : « Noli turbari! si michi soli
 Vis consors fieri, super hiis tibi juro mederi. »
 Pactio firmatur; vir mortuus extumulatur,
 Quem furcis tractum suspendit sponsa. Quod actum
 845 Est petit impleri. Dicit miles mulieri :
 « Ut totum peragas, binas in vertice plagas
 « Huic fac, quas habuit fur perditus, ense petito. »
 Hec nondum metuit plagas inferre marito.
 Que, post hec facta, petit impleri sibi pacta.

841 *turbari*, ms. *me t.*; *me* est exponctué. — 844 *furcis*, ms. *furtis*.

- « Je doy bien estre Gilleberte. Nul ne doit pour femme plourer
 « Je vous semons de convenance. » 580 Ne pour la plaindre labourer;
 560 Il li dist : « J'ay bien souvenance La loy le tesmoigne toute heure.
 « De ce que promis vous avoye. Doncques est fol cil qui la pleure,
 « Faites tost, mettés vous a voye ! De la loy contre la deffense
 « Car mon corps vous est desveés. Et pour le mal que femme pense.
 « Gardés jamais ne me veés, 585 En la mort son mari machine;
 565 « Ne plus ne vous en efforciés ! Toutsours est a mal faire encline,
 « Mieulx ameroye estre escorchiés Mais que sa traïson n'appere;
 « Et perdre quanque j'ay vaillant; Si com Silla occist son pere.
 « Je n'ay pas le cuer si faillant Et combien que l'omme ne doye
 « Qu'avecques vous face alliance. 590 Plourer pour femme, toutevoye
 570 « Jamais n'avray en vous fiance. La femme est de plourer tenue;
 « Et sachiés, qui droit vous feroit, Car le droit le nous insinue.
 « Par ma foy, on vous arderoit; Des yeulx au mains par dehors pleurent!
 « Desservi avés a estre arse. » Mais Dieu scet, quant les lermes queurent,
 Compains, enten bien ceste farse; 595 Que par dehors mainent tristesce,
 575 Considere bien la malice Comment les cuers ont grant leesce.
 Et l'estat du feminin vice. Ja soit que femme par dehors
 Par veoir leur iniquité Pleure de son mari le corps,
 Sçavras que je di verité. Par dedens s'esjoïst et chante,

559 *A* cemons; *BM* conuenances. — 560 *A* Le cheualier respond ad ce; *BM* souvenances. — 562 *C* voz anuoye; *D* en uoye. — 564 manque *B*. — 567 *C* tant que. — 569 *A* avec v. je. — 570 *BF* en v. naurai. — 571 *F* v. dr. f. — 578 *A* Si s. que di *D* Se sauras que je; *C* se je. — *D* (fo 43 v^o) *rubr.* Comment on ne doit point plourer pour femme. — 585 *A* A la m. — 595 *M* Et. — 596 *AB* Combien quau cuer aient l.; *DMI* leurs cuers *CF* les c. — 597 *FM* soyt ce que.

- 850 Cui miles : « mallem cum rebus perdere pellem
 « Quam jungi tecum, quia quod sis usta dat equum. »
 O! lector, retine quantum scelus est mulierum :
 f^o 13 v^o. Dices in fine, quod ego dixi tibi verum.

- Uxor lugenda non est, ut testificatur
 855 Lex. Ergo, si vir hanc lugeat, infatuatur,
 Tum, quia lex prohibet, et tum, quia nititur illa
 Conjugis in mortem, velut in patrem sua Scilla.
 Sed, quamvis vir eam non lugeat, illa maritum
 Flere tamen debet, de jure prout stabilitum
 860 Est, quod non servat. Oculi licet exteriores
 Inde fleant, animi congaudent interiores.
 Nam licet exterius ploret moriente marito,

Après 853 *rubr.* dans le texte : *Quod uxores non sunt lugende.*

- 600 Et de nouveau mari se vante,
 Quant de noirs draps portel'enseigne.
 L'exemple precedent l'enseigne
 De celle qui tant offendi
 Que son propre mari pendi.
 605 En ce fait reçut grant diffame :
 C'est pechié de plourer pour femme.
- Tu qui ce liras et orras,
 Enten au mieulx que tu porras !
 Pour mes paroles ne te meuves,
 610 En ton cuer met ce que tu treuves !
 Se bien notes chascun proverbe,
 Lors ta moisson croistra en herbe.
 Femme ne fait tant a amer
 Que deux choses n'ait a blasmer.
 615 Tousjours a buches en sa traime ;
 Ce que son mari het elle aime
 Et volentiers y met sa cure.
- La femme est de telle nature,
 Quant son mari est trespasé,
 620 N'avra paix tant qu'elle ait brassé
 A espouser son ennemi,
 Et n'atent ne jour ne demi.
 D'autre part tout li est amer
 Quanque son mari veult amer,
 625 Et het ceulx qu'il tient en chierté ;
 Tant est pleine de grant fierté.
 Des meurs des femmes Cathon dit :
Quem conjunx diligit, odit.
 A croire ne sont pas merveilles,
 630 Car femme ronge les entreilles
 De son mari par devinailles
 Et par tençons et par batailles,
 Dont l'omme est tourmenté forment ;
 Il n'est nule heure sans tourment.
 635 Dont pues tu bien apercevoir
 Que femme veult tout decevoir.

604 *A* Que son m. ainsy p. — 606 — *D* (fo 44 ro) *rubr.* Comment les femmes heent ce que leurs maris vivent. — 607 *M* omet ce. — 612 *ACM* maison. — 620 *F* jusques elle. — 626 *F* grieffe. — 630 *A* femmes rurgent, *les autres* femme ronge. — 631 *FI* seuls son mari, *les autres* leur mari (*A* leurs maris).

Concinit interius alio consorte petito,
 Quod probat exemplum precedens de muliere
 865 Suspendente virum. Scelus est pro conjuge flere.

- Ne te pro nichilo, lector, moneam, mea verba
 Cordis scribe stilo, crescet tua messis in herba.
 Exsecranda scio duo que sunt in muliere :
 Zelo quos odio vir habet consuevit habere.
 870 Hec ostendo, quia, celebrata morte mariti,
 Hec solet ex propria natura nubere niti
 Hosti nanque viri. Quos diligit ipse maritus
 Odit eos penitus. Super hiis vult Cato requiri.
 Hic inquit : Mulier quos conjunx diligit odit.
 875 Nec mirum, proprii quia conjugis intima rodit
 Bellis rixosis, quibus ipse vir excruciat

Après 865 *rubr.* dans le texte, continuée à la marge : *Quod uxores diligunt illos quos viri sui habent odio et eos habent odio* (ms. *odios*) *quos viri sui diligunt.*

- Nuls hom n'y doit foy adjouster,
 Car, combien qu'il doye couster,
 Ne cessera tant qu'avra mis
 640 Ceulx qui li sont loyaulx amis
 A meschief et a deshonneur;
 A leurs ennemis font honneur.
 Ceulx que deüssent reprouchier
 Font souvent en leur lit couchier
 645 Ou a mariage les prennent.
 A bien ne a raison n'entendent.
 Quant leurs maris sont trespasés,
 Elles convoitent plus assés
 Ceulx que deüssent refuser
 650 Et pour leurs maris accuser;
 Il semble assés que tout de gré
 Les alievent en tel degré.
 C'est honte qu'il sont successeurs
 Es lis de leurs predecesseurs
 655 Et y couchent et seignourissent,
 Et les femmes plus les cherissent
 Que leurs espousés primerains.
- En tous lieux les font souverains
 Des corps, des biens et de l'avoir
 660 Que les hoirs deüssent avoir.
 C'est chose assés abhominable;
 Certes, il n'est riens plus damnable,
 Et ne s'en peuent escondire.
 Pour ce, doit on femmes maudire
 665 Pour leur desloyal conscience.
 Trop en avons d'experience,
 Comment chascune luxurie.
 Nous lisons de la mort Urie
 Par Bersabée sa moullier.
 670 David la vit bien despoullier
 Et laver en une fontaine.
 Elle fu de grant beauté plaine.
 Le roy David la convoita;
 Vers Urie mal exploita :
 675 En sa mort machina par lettre;
 Joab le fist a la mort mettre
 Par le commandement Davis.
 Ce fu mal fait, ce m'est avis,

637 *F* doit doit a. — 639 *A* Ne sera aise tant quait m. — 645 *AB* omettent les; *A* prendront *FI* prennent. — 646 *Le texte adopté est dans B*; *A* na r. nentendront. *CDF* na r. ny e *M* na r. ne e. *I* ny a r. nattiennent. — 650 manque *M*. — 651 *M* tant. — 652 *AB* eslieuent en ce (cest). — 659 *F* Des b. des c. *M* De draps de b. — 664 *A* Tant font du mari et leur sire; *BDM* femme. — 666 *A* auez. — 670 *F* fist. — 676 *B* dauids *C* dauidz, les autres dauid. — 678 *A* et grant despit *M* me fu auis *I* car dieu le vit; *LM* auis, les autres aduis.

- Omnibus explosis precibus, velut ante probatur.
 Ergo, per ista vides in corde notans retinenda,
 Ipsis quanta fides mulieribus est adhibenda,
 880 Cum sibi propicios sponso spernant et amicos
 Ipsorum proprios, quorum decorant inimicos,
 Utpote cum nubant illis post fata virorum.
 Proh pudor! inde cubant in lectis preteritorum
 Hostes ipsorum; quam primi plus venerantur
 885 Et defunctorum rebus penitus dominantur.
 f° 14 r°. Quid damnabilius? Maledicantur mulieres
 Omnes! Expertas, si vis hoc scire, vide res.
 En! Fuit Urie mortis promotio David,
 Cui Bethsabée per eum viduata jugavit.
 890 Dalida Sampsonis probat istud et Hanstoniensis

- Quant puis espousa Bersabée.
 680 Compains, après ces vers abée,
 Oïr ne pues meilleur chançon.
 Et te souviagne de Sanson,
 Que sa Dalida peu prisà,
 Quant ses cheueulx luy encisa
 685 Et les luy tondi d'unes forces,
 Dont il perdi toutes ses forces;
 Que refist la femme Guion.
 Combien que cy plus n'en die on
 De leurs fais, de leurs tricheries,
 690 Je pri Dieu, se tu te maries
 Jamais après cet examen,
 Que tu soies pendus. Amen!
- Se ma femme het et mesaime
 Les miens et mes amis, que j'aime,
 695 Et pour moy les rechigne et point,
 Il s'en suit qu'el ne m'aime point.
 Il n'est chose plus perilleuse
 Ne pestilence plus cruceuse
 Que d'avoir privé ennemi.
- 700 Or te garde, par saint Remi!
 Car ta femme est ton ennemie.
 S'il ne te plaist, ne m'en croy mie,
 Mais croy de Salemon le dit.
 Rois Salemon fist un edit,
 705 Dont plusieurs furent consentans,
 Que tous vielz hommes de cent ans
 Fussent mis a mort sans tarder.
 Nul ne les osoit plus garder
 Après la publication,
 710 Sur peine d'indignation.
 Mais le fils d'une bonne mere,
 Qui loyaulment amoit son pere,
 Soubs clef le mist et enferma
 Et lui jura et afferma,
 715 Qu'il ne luy faudroit pour mourir;
 Au besoing luy veult secourir;
 De luy sauver emprist le soing,
 Car l'ami voit on au besoing.
 Non obstant l'edit contresta
 720 Et viandes lui apresta.
 Bien le garda secretement;

681 *F* puis. — 683 *A* Que d. si. p. p. — 684 *F* Quar. — 686 *A* Pour lui faire perdre. — 687 *A* Guiron. — 688 *A* diron *F* dy on. — 692 — *D* (p 45 v°) *rubr.* Comment les femmes sont ennemies a leur maris. — 696 *A* Cest signe que; *F* elle. — 708 *DM* oseroit. — 717 *F* en print. — 720 *DLMF* apporta.

Uxor Guidonis. Si quam capis, ustus amen! sis.

- Si mea sponsa meos propter me fellea rodit,
 Pungit et odit eos, sequitur quod me magis odit.
 Nulla viro strages crudelior est inimico
 895 Privato. Quid ages ergo? Caveas! tibi dico.
 Est inimica viro mulier. Quod conditionis
 Sit talis, miro patet exemplo. Salomonis
 Jussu mandatur, quod quisque senex moriatur
 Annorum centum; super hoc favor ipse parentum
 900 Quenquam non vincat, ne jam caput inde relinquat
 Regi turbato. Mandato sic publicato,
 Frangens edictum quidam sub clave latenter
 Incluso victum patri dat sufficienter,

Après 891 *rubr.* dans le texte : *Quod uxores inimice sunt viris suis.* — 903 *Incluso*, ms. *Inclusum*.

- Encontre le commandement
Luy administroit assés vivres.
Le pere luy apprist ses livres;
725 Sages fu en loys et en droit
Plus que nul qui soit orendroit.
Le roy par sa subtilité
En vult sçavoir la verité
Et enquerir dont ce venoit.
730 Sur perdre le fief qu'il tenoit
Par adjournement le manda
Et luy enjoinst et commanda
Que, quant seroit a luy venus,
Que il ne fust vestus ne nus,
735 N'a pié n'a cheval ne venist,
Son seigneur par la main tenist,
Son serf et son ami menast,
De son ennemi ordenast
Qu'avec les autres fust present.
740 Pour le servir de ce present
Le jeune homme s'appareilla,
A son pere s'en consilla,
Et le preudom l'enseigna bien.
Son asne, son fil et son chien
745 Et sa femme luy fist conduire.
Bien luy scet moustrer et induire.
A court vint et dist : « Siré roys,
Je suy cy vestus d'une roys;
Cest asne, que je vous presente,
750 C'est mon serf, et ceste jouvente
Est mon enfant et mon seigneur,
Et si n'ay point d'ami greigneur
Que cest chienet, bien l'ay prouvé,
Maintes fois l'ay ami trouvé. »
755 Leroy dist : « J'oy bien que vousdites,
« De ces choses estes bien quittes;
« Or amenés vostre ennemi ! »
— « Sire, veés le contre mi. »
Au doit luy a moustré sa femme
760 En disant que oncques, par s'ame,
Plus grant ennemi ne senti.
Mais elle l'en a desmenti;
Il luy donna une paumée.
La femme ne fu pas pasmée,
765 Ains s'escria a haulte voix :

725 *F* sont. — 727 *F* pour. — 730 *M* sur peur de p.; *DLI* chief (*M* fief). —
731 *F* luy. — 734 *A* Qu'il luy monstrast des lois les us. — 742 *BF* sen *ACDM* se.
— 750 *F* cest. — 759 *A* Adonques luy monstra. — 763 *AB* paumee *CF* paul-
mée *D* pausmee *M* palmée. — 764 manque *D* (se trouve dans *LM*); *ABM* pasmee
CF pausmee.

- Patris consilio, cujus legit ipse quaternos,
905 Firmus judicio superat quoscunque modernos.
Hinc rex miratur Salomon. Ut tota sciatur
Hujus origo rei, motus rex hac ratione,
Sic injungit ei : « Feodi sub perditione
« Adducas tecum dominum cras huc et amicum,
910 « Non veniens ad equum tunc nec pedes, ac inimicum,
« Cum servo proprio. » Qui cras ascendit asellum,
Patris consilio, sponsam, puerumque, catellum
Adducens. « Dominus », inquit, « meus est puer iste,
« Servus et hic asinus, carusque canis. « Super hiis te, »
915 Inquit rex, « quitto; duc hostem ! » Vir mulieris
Sumpto fert digito : « Rex, [quod] petis, ecce ! » — « Fateris
« Falsum, » dicit ea, mentireque ! » Vir ferit illam

909 *huc*, ms. *hinc*. — 910 *veniens*, ms. *venies*; *ac*, ms. *ad*. — 917 *mentireque*,
ms. *mentirisque*.

- * Sire roys, qu'est ce que je vois? Reçoy et pren parmi l'oreille
 « Faites tantost ce larron prendre La moisson que je t'appareille.
 « Aus fourches, enroer ou pendre,
 « Ou le faites decapiter 785 Saint Ambroise nous admonneste
 770 « Et mettre a mort sans respiter. Par predication honneste,
 « Il n'a poyeur en vostre empire, Que nul ne doit autre prier
 « Il est d' mauvais tout le pire; Ne enhorter de marier,
 « Certes, bien vueil qu'il vous appere, Pour lesmaudicons qui en viennent;
 « Comment il a enclos son pere 790 Car pour mal conseillés se tiennent
 775 « Et nourri sur vostre deffense. Ceux qui se boutent en tel ordre;
 « Il a encouru grant offense. » Ja ne cesseront de remordre,
 Lors le roy rist quant il l'oï Et maudient comme ennemis,
 Et en son cuer se resjoï Tous ceulx qui s'en sont entremis.
 Du cas devant luy advenu, 795 Dont ay je bonne entention,
 780 Et l'omme en fu moult chier tenu. Se je fay inhibition
 Tu qui cy lis pour toy esbatre, A homme, qu'il ne se marie.
 Ne me fay pas en vain debatre, Freres tous d'une confrerie

767 *A* tost ce faulx l. pendre; — 768 *A* f. ou nyer ou prendre *B* ennoier et pendre *C* on roer ou p.; *DM* enroer *F* enrouer. — 778 *F* sen r. — 781 — *D* (f° 47 v°) *rubr.* Comment homme ne se doit point esmouoir a prandre femme. — 789 *Quelques mss.* maudissons. — 791 *F* cel *M* cest.

- Juxta maxillam. Truculentior ista Medea
 Dicit : « Rex, quid agis? Istum suspende latronem!
 920 « In triginta plagis non est pejor. Gedeonem f° 14 v°.
 « Claudit in ede, suum patrem, jussum publicatum
 « Frangens ipse tuum. » Rex ridens : « Ecce, probatum
 « Est, » inquit, « quod ego jussi. » Carissimus inde
 Is, prout ipse lego, fit regis. Cetera scinde,
 925 Lector, et intentum capias. O, verbero ventum,
 Si monitus cesses. Quas preparo collige messes !

- Hortatur sanctus Ambrosius, ut moneatur
 Nullus ad uxorem capiendam, cum vereatur
 Ne post turbati maledicant inde jugali
 930 Qui se junxerunt vel jungi premonuerunt.
 Quapropter, lector, te certe nolo monere
 Ut nubas; immo, dignum duxi prohibere.
 Preterea fratres sumus omnes membraque Christi,
 Sed debet jure frater succurrere fratri
 935 Et membrum membro, si viderit hunc titubare,

Après 926 *rubr.* dans le texte, continuée à la marge : *Hic gratia (?) pre-*
cedentium et subsequentium reddit plures casus quare nemo debet moneri ad
uxorem capiendam.

- Et membres de Jhesucrist sommes. Que ce que les maulx nous previenient
 800 Si est raison entre nous, hommes, 820 Ne que en leurs dangiers nous tiengnent,
 Que l'un doit l'autre conseiller. Pour obvier aux grans perils.
 Et pour son profit travailler. Espoir que tu fusses peris,
 Et qui son frere ne relieve Se descouvert ne le t'eüsse ;
 En sa conscience se grieve ; Ne cuidasses pas que j'eüsse,
 805 Ce nous tesmoigne l'Escripture. 825 Pour moy servir en l'escuelle,
 Dont, pour eschever la friture Si griefs tourmens de mort cruelle.
 De mariage et la misere, Certes, trop traïteur seroye
 Je t'admoneste comme frere, Ou cas que je te cesseroye
 Que femme n'ayes espousée, De ceste mort signifier,
 810 Vieille, moyenne ne tousee. 830 Qui tant me fait crucifier.
 Je t'aime pour toy chastier Je jur, pour ce que mieulx me croies,
 Par amour, sans autre loyer, Que cuer avroit plus dur que croies
 Si te pri, suppli et enseigne, Qui si me verroit tourmenter,
 Ains que mariage te prengne, Qui se tendroit de lamenter
 815 Aise toy avant toute euvre. 835 Et de plourer amerement.
 Car l'Escripture nous descuevre, Doncques est sages voirement
 Et raison le veult soustenir, Cil qui par mes fais se chastie
 Que mieulx vault aux maulx prevenir Et par l'euvre que j'ay bastie,

810 *manque CD (un blanc dans D); L* Pour nulle chose qui soit nee *M* Tant soit de beaute aornee *I* Et retiens bien ceste posee. — 815 *A* heure. — 817 *A* sousteine. — 818 *A* preueine. — 819, 20 *manquent A*. — 820 *manque CDL, M* Et pour les grans maulx qui en viennent *I* Sy le te dis ains que te viengnent. — 821 *M* peris. — 823 *C* tense. — 824 *A* Ne cuide pas que ie teusse; *BD* cuidasse *CFLM* cuidasses; *B* que je sceusse; *C* que je tensse. — 831 *DLMF* le c. *DI* croye. — 832 *A* Car; *F* Que aroies; *AD* croie. — 833 *B* cy; *CDMF* Qui se v. t. (*manque une syllabe*); *M* vouroit. — 834 *A* Et se t.

- Aut est in culpa si possit eum relevare,
 Ut scriptura refert. Quocirca premoneo te,
 Ne sponsam ducas; ut fratrem frater amo te.
 Rursus ego te premoneo vigilanter et ante
 940 Quam nubas, quoniam scriptura testificante
 Est multo melius morbis ut preveniamus
 Quam quod preveniant morbi, ne sic pereamus.
 Hec nisi detegerem tibi, posses forte perire
 Ignorando mee mortis suspiria dire.
 945 Proditor ergo nimis essem, si significare
 Hanc tibi cessarem mortem qua tractor amare.
 Ut credas, juro tibi quod lapidis cor haberet,
 Heu! si non fleret mea qui tormenta videret.
 Est sapiens qui se castigat per mea facta

938 *fratrem frater*, ms. *frater fratrem*. — 945 *ergo*, ms. *ego*.

Et qui fuit la mort preveüe,
 840 Qu'il voit par devant sa veüe.
 Las! je me tieng pour deceü
 De ce qu'au premier n'ay eü
 Docteur qui le m'eüst moustré.
 Ne feüsse pas si oultré
 845 Ne trait si bas com je suy ores
 Et com j'atent a estre encores.

Quant le mari gist en la biere,
 La femme et avant et arriere
 Pense tousjours en son courage
 850 De ravoïr autre a mariage.
 C'est coustume, quant elle pleure ;
 Après troisjors n'attent quel'eure.
 Se ses enfans veulent avoir
 Leur part des biens et de l'avoir
 855 Qui leur descent de par leur pere,
 N'y a un qui ne le compere.

Elle leur est du tout contraire ;
 En tençant leur scet bien retraire
 Et dit : « Ja fusse mariée
 860 « Se ne feüst vostre criée ;
 « Trouvé l'ay ja trois fois ou quatre.
 « Or me convient a vous debatre ;
 « J'ay fait chetive porteüre. »
 Et puis maudit l'engendreüre
 865 Et leur dit que en leur despit,
 Sans mettre terme ne respit,
 Un a mari en prendra
 Qui ses drois bien lui gardera ;
 Et tant de marier se haste
 870 Qu'elle en prent un qui tout li gaste,
 Ses biens despent et dilapide ;
 Ja n'y tendra ne frein ne bride ;
 Tant com elle ait riens en grenier,
 N'y lait ne maille ne denier,
 875 Terre ne vigne qu'il ne vende,

844 *MI* Je ne f. ; *F* oustre. — 846 — *D* (fo 48 vº) *rubr.* Comment les femmes
 nouvellement vesues se portent. — 848 *A* La f. av. et puis a. ; *C* en auant. —
 851 *manque D* ; *MI* Ceste. — 855, 56 *manquent A*. — 857 *B* Celle. — 858 *AI* tenant
F taisant. — 860 *A* Se ce ne f. v. c. ; *CD* Se ne f. v. c. *M* Si ne f. v. c. ; *B* f.
 pour v. c. ; *F* par v. c. — 861 *A* Trouuai. — 864 *C* lagendreure. — 866 *F* Sans
 riens y m. ne r. — 867 *A* Ung en son m. en prendra ; *D* aprendra. — 870 *AB* lui ;
DLM omettent li. — 871 *A* Ni lait chose nulle ; *AC* lait *BDF* laist ; *D* me m.

950 Et qui prewise mortis fugit omnia tacta.
 Heu! cur non habui doctorem qui michi primo
 Hec premonstrasset? Non essem stratus in ymo.

Dum jacet in feretro conjunx, uxor lacrimando
 Cogitat ante, retro, cui nubere, quomodo, quando
 955 Post spatium tridui poterit; mos est mulierum.
 Et si forte sui pueri querant sibi rerum
 Patris semissem, fit eis contraria mater,
 Dicens: « Ecce, quater, miseri! jam nupta fuissem,
 « Si non essetis. Maledicta sit hec genitura!
 960 « Nam vobis spretis capiam mea qui bene jura
 « Integra servabit contra vos. » Mox capit unum,
 Non opportunum, sed qui bona dilapidabit,

fo 15 rº.

Après 952 *rubr.* dans le texte : *De mulieribus noviter viduatis qualiter se gerunt.*

- Ne maison, que tout ne despende.
 Lors, quant ainsi se voit atteinte,
 A ses enfans en fait complainte,
 Et pour son premier mari pleure. 900 Elle ressemble l'escharbote,
 880 Tels lermes, se Dieu me sequeure,
 Qui blasment les maris derrains,
 Condamnent la chaleur des rains;
 Excuser ne les puet frivole.
 Je croy qu'il n'est femme si fole 905 Prent tousjours des louveaux le pire,
 885 Com vefve femme reparée;
 Ne se tient pas pour esgarée;
 Souvent se renouvelle et change
 Et prent cheveleüre estrange.
 Elle se paint, elle se pigne, 910 Et en lugubre demouroit.
 890 Elle se farde, elle se guigne,
 Maintenant veult, or ne veult mie,
 Or amie, or est ennemie,
 Or tence l'un, or tence l'autre,
 L'un fait d'or et l'autre de piautre. 915 Et est boutés dedens la terre,
 895 Et ja soit ce que par usage
 Pluseurs y payent le musage, La femme commence la guerre,
 Ne ja nul jour ne cessera

880 *F* Telles. — 883 *M* le p. — 889 *C* peigne. — 890 *C* gneingne. — 891 *CDM* v. or m.; *CDLMI* maintenant m. (*I* nye). — 892 *AB* Or ayme; *A* et or *M* ores. — 894 *A* lautre fait. — 897 *AD* Toutesfois elle est *B* Toutesuoies elle est *CF* Toutesuoies est elle *M* Toutesuoies est trop elle r.; *A* rublesse *CM* rabesche. — 898 *AB* laisse *DM* laist. — 900 *C* le char botte. — 901 *B* lordeur. — 906 *A* sceit f. v. e. — 912 *A* Se pl. a q. *B* Et se pl. q. *M* pl. y a q.; *CL* quam le f. *D* quon le f.

- Numnum post obolum, terras et tigna domorum.
 Post queritur pueris sponsum lugendo priorem
 965 Hec lacrimis veris, renum damnatque calorem.
 Bestia tam fatua non credo quod inveniatur
 Usquam quam vidua, quando noviter reparatur.
 Pingens se renovat, alienos fertque capillos.
 Vult, non vult et ovat, istos quia taxat et illos.
 970 Tandem per morem licet optet quilibet illam,
 Dimittit florem semper capiendo favillam,
 Instar scrabonis, qui post flores ad equinum
 Stercus se transfert; morem retinetque lupinum.
 Ha! pro morte viri lugenda janque dabatur
 975 Annus; sed luctus hodie nondum triduat.
 Immo, viro primo tumulato querit habere

972. *Instar*, ms. *Instrai*.

- Jusques un autre en trouvera
 Qui li puist ses bas rembourrer,
 920 Car seule ne scet demourer.
 Et ne cuidiés pas qu'elle porte
 Noire robe qui pleur enhorte !
 Ains vestira robe de soye,
 Pour monstrier quelle soit de joye.
 925 C'est honte, ne sçay que puet estre.
 Il n'y a ne frein ne chevestre
 Qui ja la petist retenir.
 Tousjors veult aler et venir;
 Jamais ne la tendroit close hom
 930 Ne en chambre ne en maison.
 Par tous lieux veult estre veüe,
 Tant est de chaleur esmeüe.
 Les vefves par ardeur effrontent,
 Sur les maisons rampent et montent
 935 Aussi com les raines d'Egipte;
 N'ont cure de lit ne de giste
- S'il n'y a masle avecques elles;
 Qui cuidast qu'elles fussent telles?
 Saint Acaires ama mieulx estre
 940 Des dervés et hors du sens quiestre
 Que des vefves avoir la garde.
 Il ot droit, qui bien y regarde.
 Dervées sont et sans lien,
 Si n'en vould estre gardien;
 945 Les vefves sont de put affaire,
 Mais fol lié ne puet mal faire.
- Les femmes quierent les eglises;
 Parées de diverses guises
 S'en vont monstrier parmi la voye:
 950 Chascune veult bien qu'en la voye.
 Mais les reliques n'aiment gueres,
 Les fiertres n'ont les saintuaires,
 Non font elles le crucefix,
 Car les cuers n'ont pas en ce fix.

919 *AB* son bas; *CD* ses biens (*dans D corrigé en bas*) *M* s. rains. — 925 *M* Or est home; *F* scet; *D* le puist. — 929 *M* le; *A* close hom, *les autres* cloison (*L* ciraison). — 933 seffrontent. — 935 *A* roinez *F* roynes; *C* degiste. — 938 *M* Qnil. — 939 *F* acuaire, — 940 *ABCD* maistre *F* quiestre *M* estre. — 941 *M* Sil ne. — 946 — *D* (f° 50 v°) *rubr.* Comment les femmes visitent les eglises. — 949 *M* Sanz. — 751 *M* naourent. — 952 *AM* fierez *C* fraitres. — 953 *ABCF* Non *DLM* Ne f.; *AB* les c.; *A* crucefilz. — 954 *B* Car leurs nont; *A* ficz *M* fis.

- Femina mox alium, quia nescit sola manere.
 Absit quod vestes lugubres deferat ulla,
 Tristitie testes; sed fertur serica pulla.
 980 Proh pudor! in thalamo vel in ede nequit retineri
 Freno vel camo; vult per loca cuncta videri.
 Ardent vesane vidue, serpunt super edes,
 Egipti rane quales sunt; vix michi credes.
 Nam minus excordis custos ratione gravatur
 985 Quam vidue; cordis demens, non illa ligatur.
 Maluit hinc fatuis pus sanctus Akarius esse
 Quam nostris viduis. Nequit amens victus obesse.

- Querunt ecclesias mulieres ut videantur,
 Non ut reliquias videant; nam plus venerantur
 990 Ecclesie clerum lascivum quam crucifixum,
 Quamsacra, presbiterum; cor habent hic, non ibi fixum.

979 *pulla*, ms. *bull*a. — 984 *custos*, ms. *cunotos*. — Après 987 *rubr.* dans le texte : *Loquitur de mulieribus ex qua causa visitant ecclesias.*

- 955 Plus aiment les clers et les prestres, Venans de pluseurs regions,
 Pour ce les sievent en leurs estres; 975 De l'ordre noire, blanche et bise,
 N'y a nule qui s'en effroye. Nostre Dame en sa grant eglise,
 Les ribauls y quierent leur proye, Celle des Champs, et saint Wystace,
 Aucunes en mettent souvines; Et saint Victor dedens sa chasse,
 960 Ce ne sont pas euvres divines. Les Quinze Vins et saint Anthoine,
 Qui en l'eglise venderoit 980 Les pardons cardinal Lemoine,
 Un cheval, il se mesferoit; Saint Bernard et saint Honoré,
 Mais assés plus est a deffendre Le chevalier au frein doré,
 Que femme ne s'y doye vendre. Ou sepulcre de la grant rue,
 965 Elle fait de la Dieu maison Et saint Meyrri a col de grue,
 Bordel contre droit et raison, 985 Et saint Bon de bonne fortune,
 Soubs ombre de sacrifier. Et saint Loup et sainte Opportune,
 Pour ce ne s'y doit on fier. Saint Christofle, sainte Marine,
 Lasses femmes! qui n'ont vergongne Saint Pol et sainte Katherine,
 970 De faire si orde besongne, Saint Souplis, sainte Genevieve,
 Que ne deüssent besongner; 990 Saint Gervais, saint Jehan en Greve,
 Le dire fait a ressongner. Saint Jaques de la boucherie,
 Les freres des religions, Eloy de la savaterie,

958 *M* r. qui q. — 966 *ABL* contre dieu et r. *M* contre et r. (*il manque un mot*) *CDF* c. droit et r. — 969 *D* Laisse; *L* omet femmes. — 971, 72 *intervertis* dans *M*. — 975 *C* lorde. — 977 *F* Celler. — 980 *tous les mss.* p. du c.; *A* c. moigne. — 983 *F* omet grant. — 990 *mss.* et s. j. — 992 *A* Saint e. de chaue-
 terie *BCDF* Eloy de la s. (*n'ont pas saint*) *M* Et saint e.; *D* chauaterie.

- Querit in ecclesiis Ieno Veneris sibi predam,
 Venales sociis quoniam prostant ibi quedam.
 Si quod in ecclesia jumentum prostituatur
 995 Vel vendatur ibi, nimis absurdum reputatur.
 Sed magis absurdum reputo dum prostituit se
 Venalem mulier ibi. Quid fit turpius ysse?
 Prostibulum facit ipsa domum Domini, licet are
 In templo velle fingat se sacrificare.
 1000 O! muliebre nephas! invadere nonne vereris
 Que vix dicere phas est? Cur ibi talia queris?
 Fratres et sancta Genovepha, beata Maria
 De campis, sanctus Maurus, solemnia dya
 Festaque sanctorum, benedictio, si bene censes,
 1005 Hec nostras dominas corrumpunt parisienses.
 Hic loca ponuntur, mechus venit obviis ipsis;
 Que supponuntur oculis in tramite fixis.
 Me testem super hiis facit experientia; verum,
 Si plures queris testes, ego do tibi clerum.

- Saint Denis au pié de Montmartre
 Et ou prieuré de la Chartre,
 995 Saint Germain des Pres et d'Aucerre, 1015 Le clergié le tesmoigneroit
 Saint Lorens, qui les dens desserre, Et leurs euvres enseigneroit.
 Saint Martin et saint Nicolas, Elles feignent nouveaulx miracles
 Font a nos dames grans soulas. En moustiers et en habitacles,
 La vont les femmes catholiques. Combien que des pardons ne curent.
 1000 Souvent visitent les reliques 1020 Mais nouveles voyes procurent
 Qui sont en la sainte Chapelle. En obeissant a Venus.
 Chascune sa commere appelle Pluseurs maulx en sont venus.
 Ou autre de son voisinage.
 Mieux leur plaist le pelerinage, Femmes tiennent eschevinage
 1005 Quant la voye est un peu longnete, D'espouser, de concubinage,
 A saint Mor ou a Boulongnete, 1025 Et de Martin et de Seville,
 Et aucune fois au Lendit, Et de quanqu'on fait par la ville.
 Qui est en juin, si com l'en dit. Tout est au moustier recité,
 La sont les places designées. Soit mençonge, soit verité.
 1010 Et les journées assignées. L'une, qui fait son mari paistre,
 Egistus vient, qui les suppose; 1030 Luy dit, quant il veult estre maistre:
 Le surplus gist dedens la glose, « Fy! chetif mari, rien n'en as;

999 *M* dames. — 1000 *AM* visitant. — 1002 *manque F*. — 1005 *manque CDLM*; *M* après 1006 : Ou il a belle voye et mette; *AB* longuette *F* loignette. — 1006 *L* mort; *L* boulogne. — 1011 *C* Et plus y v. *D* omet le premier mot (il y a un blanc) *M* Et la v. *I* Et puis vient la. — 1013 *CD* Se scet. — 1022 — *D* (fo 52 vo rubr. De ce meismes. — 1023 *M* treuvent. — 1026 *A* omet de; *AC* parmi *M* ou v. — 1031 *A* ny as *B* ne as; *M* omet rien.

- 1010 Ecclesiis tribuunt miracula cuncta remotis,
 Longius ut possint spaciari, nullaque notis.
 Non curant veniam vel sanctos ecclesiarum.
 Immo vovent, quoniam gaudent novitate viarum;
 Nam mala plura sub hac umbra fecere frequenter
 1015 Plures quas novi. Sed dicere nolo patenter.
 More scabinatum chorus exercet mulierum
 Ecclesiis; iterum dico quod in ore relatum
 Est ibi : quitquid agit populi pars maxima ville,
 Qualiter hic satagit cum Berta, qualiter ille
 1020 Cum Sarra; fari fons est et origo novorum
 Phanum; tractari solet illic morsque virorum.
 Hec inquit : « Phy, phy! quod vir michi predominetur! (fo 16 r°.
 « Sunt mea cuncta, ciphy cum nummis, si famuletur
 « Ipse michi, quippe quia mox sibi preparo litem,

1014. *frequenter*; le copiste avait écrit d'abord *sequenter*.

- « Tous sont miens, coupes et henas,
 « Or, argent, joyaulx et vaisselle. »
 Puis luy va baisier la maisselle,
 1035 Bouche et menton tout environ;
 Le cul li met en son giron,
 Pour plus a son subgiel atraire.
 S'il n'obeïst com debonaire,
 Aux commandemens qu'on li baille,
 1040 Il avra tençon et bataille.
 Ainsi tiennent souvent leur seme
 Agnès, Bietrix, Berte et Jehanne.
 La n'est entre elles rien celé,
 La est le secret revelé.
 1045 La devient chascune maïstresse
 D'estre jangleuse et tenceresse.
 Trop mieulx seroit du remanoir
 Et filer dedens leur manoir.
 L'une veult amer par luxure,
 1050 L'autre a son mari fait injure;
 Dire ne sçay, se m'aïst Dieux,
 Laquele de ces deux vault mieulx,
 Ou la femme luxurieuse
 Ou la mouller injurieuse.
 1055 On voit que femme qui fornique
 Seult faire a son mari la nique;
 Bien le scet chuer et flater
 Et aplanoyer et grater,
 Et, en decevant, par coustume
 1060 Le blandist et oste la plume;
 Et l'autre en mi le vis luy crache,
 Le fiert et ses cheveux esrache,
 Et luy fait souffrir tant de coups
 Que mieulx luy vaulsist estre coulx.
 1065 Un vaillant acteur nous recite,
 Que femme qui mari despite
 Vault pis et plus est felonesse
 Que n'est tigre ne leonesse.
 Les femmes sont trop merveilleuses
 1070 Et par nature semilleuses;

1033 *F* Or et a. — 1041 *M* treuent. — 1042 *FM* beatrix. — 1050 *A* forment jure. —
 1052 *F* le m. — 1056 *A* Fait a son bon mari. — 1057 *A* couer *B* tirer. — 1060 *F*
 qui oste; *C* hoste. — 1064 *M* li venist; *F* coupls. — 1065 *C* racite. — 1066 *F* son
 m. — 1068 — *D* (fo 53 v°) *rubr.* Comment femme veult que le mary lui obeisse.

- 1025 « Me gremio quippe poneus, nisi se michi mitem
 « Det pro velle meo. » Tunc altera : « Sic agitare
 « More virum soleo, lites pugnasque parare. »
 Si qua novella modum rixandi nesciat, ista
 Per dictam synodum statim fit summa magistra.
 1030 Sic, mediusfidius, est quod mea sponsa moretur
 In thalamo melius quam quod per templa vagetur.
 Non mecharetur tamen, utpote frigida turpis,
 Sed rixaretur rediens. Quis enim patitur pis,
 Aut vir rixose conjunx aut luxuriose?
 1035 Esset quam mecham pejus tibi dicere nequam;
 Servit mecha viro, bello necat altera diro.
 Excutit hec plumas, trahit unguibus illa capillos.
 Quam pugnīs cedi mallet decies fore villos.
 De nequam recitat quidam laudabilis auctor
 1040 Quod gravis illa viro fit et orba tigride pejor.

1025 *Me*, ms. *In.* — 1027 *pugnasque*, le signe de *que* s'y trouve deux fois. — 1030
mediusfidius. ms. *medeusfidius*. — 1034 *cunjunx aut*, ms. *aut conjunx*. — Après
 1040 *rubr.* *Quod mulieres ex natura sua nituntur scire omnia virorum secreta.*

- De tel condicion sont toutes.
 Elles veulent sçavoir les doubtes,
 Les temps, les momens et les poins 1095
 Par lesquels sont les homes poins,
 1075 Et les causes parfondement,
 Du chief jusques au fondement,
 Ou, pourquoy et en quel maniere,
 Quoy, comment, avant et arriere, 1100
 Dont vient, ou fu, tout a leur aise.
 1080 S'il advient que l'homme se taise,
 La femme luy imposera
 Que mauvais avoutre sera,
 Et luy fera souffrir ahan, 1105
 Posé qu'il fust un saint Jehan.
 1085 Dont je viengne et ou que je voise,
 Je ne puis eschaper sans noise.
 Perrette veult et si commande,
 Que je responde a sa demande;
 Les causes enquiert de ma voye; 1110
 1090 Mais ne cuidiés qu'elle me croye,
 Pour excuser ne pour jurer.
 Certes, j'ay dur a endurer;
- Moy desment a chascune pause;
 Et puis elle faint autre cause
 Et me met sur autre chemin.
 On ne pourroit en parchemin
 Descripre le mauvais malice
 De leur desroy ne de leur vice.
 Brief, toutes sont teles trouvées.
 Mais quant ne sont prises prouvées,
 Ja leurs maris rien n'en sçavront,
 Tousjours droit pour elles avront;
 Posé que bien soyent veües,
 Faingnent les choses non scetües;
 1105 Trop bien se scevent excuser
 Et leurs maris faire muser.
- Quant il y a chose secreete
 De cy jusqu'en l'isle de Crete,
 Il convient que femme le sache.
 1110 Lors prent son mari, et le sache,
 Et le maine desur le lit,
 Et feint que vueille avoir delit;
 Lors son mari baise et acole

1071 *DF* teles. — 1073 *C* Les m. le t.; *F* Les t.; *AB* moiens. — 1074 *C* lesquieulx.
 — 1077 *M* Et p.; *A* ou *B* ne. — 1078 *A* Quant c. av. ou. — 1079 *A* fait. — 1082
M avontire fera. — 1085 *AM* Dont je vien; *F* Dont que je v.; *B* et ou je v. —
 1090 *M* c. pas. — 1097 *B* la m. — 1098 *A* desfroy. — 1099 *BM* sont toutes. —
 1100 *D* prise trounees. — 1102 *B* elle. — 1106 — *D* (fo 54 vº) *rubr.* Comment
 femme desire savoir ce que son mary scet. — 1108 *CM* jusques. — 1111 *F* lamaine
CD la maine. — 1113 *C* acoulle.

- Nature mire mulieres sunt, quia cuncta
 Nituntur scire subito, momentaque, puncta,
 Indagando, loca, tempus causasque profonde,
 Cui, quid, ubi, quo, qua, cur, quando, qualiter, unde.
 1045 Si vir enim taceat, dicet mulier quod adulter
 Est, quamvis ille meritis Baptista sit alter.
 Vadam vel veniam, Petra vult et precipit edi
 Causas atque viam totam. Sed vix mea credi
 Possunt verba. Licet ego jurem per crucifixi
 1050 Corpus, mox dicet quod ego mendacia dixi;
 Postea fingit iter aliud causas aliasque.
 Ut loquar hic breviter, tales fore judico quasque,
 Quod sua facta viris nonquam dicunt nisi visa,
 Fictis tunc miris, sponsorum voce recisa.

- Et luy dit par fainte parole :
- 1115 « Je ne sçay que l'omme ressoingne ;
 « Car, si comme Dieu le tesmoingne,
 « Pour femme laisse pere et mere; 1150
 « C'est tout un, si com je l'espere,
 « C'est une char ; bien est possible ;
- 1120 « Car d'un lyen indivisible
 « Dieu les lia et les conjoint,
 « Pour estre ensemble plus fort joint. 1155
 « Doncques doit bien tout home fuire
 « Quanques a sa femme doit plaire.»
- 1125 Adonc luy gravonne le chief,
 Et puis le baise de rechief,
 Et par dessoubz luy se souvine, 1160
 Et, courbant les reins et l'eschine,
 Le vaisseau charnel luy apreste,
- 1130 En disant : « Je suy toute preste
 « De faire quanque tu commandes ;
 « Prouyé est, se tu le demandes. 1165
 « Je te pri doncques que mien soyes ;
 « Tout un sommes, et toutesvoies,
- 1135 « Si com Dieu dit, vueilles, non vueilles,
 « Tu es mien, quoy que tu t'en dueilles,
 « Par raison, si com il me semble. » 1170
 Et quant ils approuchent ensemble
 Et elle sent bien par l'arsure,
- 1140 Que l'omme se muet a luxure,
 Lors se joint a luy pis a pis,
 Non obstant sarge ne tapis, 1175
 Et luy dit : « Vecy, je te donne
 « Tout quanque j'ay, je t'abandonne
- 1145 « Et cuer et corps et tous mes membres ;
 « Si te pri que tu t'en remembres,
- « Tu es mon mari et mon sire.
 « Or me di ce que je desire ;
 « Dire le pues hardiement ;
 « Certes, Dieu scet bien se je ment.
 « J'ameroye mieulx a grief peine
 « Mourir de male mort soudaine,
 « Que je tes secrès revelasse.
 « Jamais ne le feroye, lasse !
 « Tu sces bien quele m'as trouvée ;
 « Par plusieurs fois m'as esprouvée,
 « Mon doux ami, mon homme sage ;
 « Or me di, pourquoy ne le sçay je ?
 « Quanque tu sces doy je sçavoir.
 « Ja autre ne le sçara voir. »
 Lors le rembrace et le rebaise
 Et l'aplanoye et le rapaise.
 Elle le blandist et le flate,
 Jouxte luy se joint toute plate ;
 Puis luy dit : « He ! que je suy fole
 « Et chetive, quant ma parole
 « Ne prises et que n'en tiens compte !
 « Lasse ! bien doy avoir grant honte,
 « Quant amours ainsi me desvoient.
 « Se mes voisines le sçavoient,
 « A bon droit seroye fustée,
 « Se ceste euvre estoit racontée
 « De ce qu'entre nous deux feïsmes.
 « Je t'aime plus que moy meïsmes,
 « Je fay les autres femmes serves,
 « Et tu tes secrès me reserves !
 « Et je te di quanque je sçay
 « Ne oncques rien je n'en lessay.
 « Les autres femmes mieulx se cuevrent,

1117 *C* et *p.* et *m.* — 1118 *CDM* Cest tout homme. — 1119 *B* un ch. — 1120 *A* l. si inuisible. — 1122 *AB* Dont il sont ensemble (*z*) conjoint ; *C* Plus estre e. *D* avait la même leçon, mais a changé Plus en Pour ; *M* plus j. — 1123 *D* Dont. — 1125 *D* Adonques ; *M* le g. — 1126 *C* lui b. — 1127 *M* deuant. — 1130 *A* Pour luy faire meilloure feste. — 1131 *C* tant que tu me c. — 1133 *B* mieulx s. — 1135 *AB* ou non. — 1137 *DM* omettent il. — 1140 *A* l'omme sesmeut a l. *C* Que se met a la l. *D* Que se met a l. *M* Qu'il se meut a l. — 1142 *A* la s. ; *ACDM* ou t. — 1143 *BM* vcez cy ; *M* que je. — 1145 *A* Coeur corps et tous mez autrez m. — 1148 *B* se je te d. *C* ce que je te d. — 1151 *CDM* omettent a ; *F* grant. — 1153 *B* se tes s. — 1155 *M* ma t. — 1158 *AC* omettent le. — 1161 *DCFLMI* lembrace (lembrasse) ; *A* le baise. — 1162 *A* laplanie *C* la plouoye. — 1163 *F* Et le. — 1164 *CDM* omettent se. — 1167 *A* et nen tiens nul c. — 1168 *A* Certes. — 1174 *ABF* tayme plus *CDM* tayme mieulx.

- 1180 « Car leurs secrès pas ne descuevrent;
 « Elles sont sages de ce faire.
 « Mais je suy fole et debonnaire, 1215 « Noyée dedens une fosse;
 « Quant vers vous ainsi me demaine;
 « Et seule amour a ce me maine. » « La chose seroit par trop grosse
 1185 Quel est le signe qui plus touche
 Que le don de cuer et de bouche?
 Se l'omme la veult approuchier, 1220 « Comme tres bon ou un greigneur,
 Elle luy deffent le touchier,
 Arrier se trait, le dos luy tourne,
 1190 Et pleure comme triste et mourne;
 Semblant fait que soit moult troublée.
 Lors est la riote doublée; 1225 La malice n'aperçoit mie;
 Un peu se taist et puis souspire,
 Et en hognant luy prent a dire,
 1195 Quant elle s'est un peu teüe :
 « Lasse! com je suy deceüe!
 « Je n'en puis mais se je me dueil; 1230 « Je vous aim de loyal amour.
 « Quanque cest homme veult, je vueil.
 « Dieux scet que son vueil mien seroit,
 1200 « Et il pour moy rien ne feroit.
 « Je sçay bien que ce qu'il me cele
 « A toutes autres le revele. 1235 Tant ly requiert, tant ly supplie
 « Qui dit que l'omme soit eüs
 « Par femme, il ment com deceüs.
 1205 « Deceüe suis en ce point :
 « Je t'aim, et tu ne m'aimes point;
 « Tu n'es pas mien, mais je suy toye. 1240 A moy courroucier s'estudie;
 « Dont par amour t'amonestoye,
 « Que si grant plaisir me feïsses
 1210 « Que ce que je requier deïsses;
 « Car, quanque je sçay te diroye,
 « Ne pour mourir n'en mentiroye.
- « Lasse! je suy ta chamberiere;
 « Je voudroye estre bien arriere,
 « Et rien ne me veulx reveler!
 « Je te ser si comme seigneur,
 « Et tu me fais la sourde oreille!
 « Nostre amour n'est mie pareille. »
 L'omme s'esbaïst et se pense;
 A l'encontre ne scet deffense,
 Si luy dit : « Qu'avés vous, amie?
 « Je vous pri, tournés vous de sça :
 « Si courrouciés ne fu piesça
 « Com je suy de vostre clamour;
 « Il n'est chose qu'aye tant chiere. »
 A son mari tourne la chiere
 Et puis luy tent bouche et poitrine.
 Bien le deçoit par sa dottrine.
 Qu'il luy dit tout; si fait folie;
 Car depuis est dame et maïstresse,
 Et il est serf a grant destresse.
 Perrette veult que tout ly die;
 Traitie suy si com vous oés.
- Homs qui o femme s'accompaigne,
 Est si chargiés de sa compaigne

1184 *CF* seul; *M* a tous. — 1185 *A* Car cest. — 1186 *B* Qui; *A* le don, les autres de don. — 1187 *CDM* le. — 1188 *BCDMF* la t. — 1194 *B* seul huignant *A* grignant *CDFM* rungant (rongant). — 1204 *C* il mont. — 1205 *A* Deceu suis je *CD* De ce suis *M* De ce suis je. — 1212 *A* ne men tairoie. — 1219 *F* ser; *AB* comment (come) mon s. — 1236 *A* Qui l. *C* Si l. *DM* Que l.; *CDMFI* omettent tout (*I* en f. grant f). — 1237 *F* omet dame et. — 1240 *AC* sestudie, les autres estudie. — 1242 — *D* (f° 56 v°) *rubr.* Coment home marie ne puet vacquer ou service nostre seigneur.

1055 Uxorem vir habens Domino raro famulatur;
 Partibus occiduis ideo non presbiteratur.

f° 16 v°.

Après 1054 *rubr.* *Quod vir conjugatus propter onera conjugii vacare non potest dei servitio.*

- 1245 Qu'a Dieu gueres servir ne puet; 1265 La harpe o le salterion.
 Ailleurs entendre luy estuet. Si fait Robin a Marion.
 Le cas est assés evident; Homs sans femme puet mieulx entendre
 Dont, es parties d'Occident A servir de cuer souple et tendre
 N'y a prestre qui femme tiengne, Nostre Seigneur en sainte Eglise
 1250 Que inconvenient n'en viengne. 1270 Que ne fait cil qui femme a prise.
 Comment puet homs a Dieu servir Pour ce jadis s'en escondi
 Qui femme se veult asservir? Un marié, qui respondi :
 Envis, selon m'entencion, « Je ne puis aler a la cene
 Y puet avoir devocion; « Ou Dieu nous appelle et assene,
 1255 Car tousjours a plus de mil cures, 1275 « Car je suy de femme espousés;
 Qui ly sont grieves et obscures. « De maulx liens me suy bousés, »
 Empeschiés est en sa pensée : Ceste cene nous senefie
 Il veult complaire a s'espousée; Souper en pardurable vie.
 Querir luy fault vestir et vivre; A la table de paradis
 1260 Et si n'est pas pour ce delivre; 1280 A peine en y avra il dix
 Il convient penser du mesnage; De ceulx qui ainsi se marient,
 Souvent est troublés en courage, Puisque femmes les contrarient.
 Souvent y a entre eulx discorde. Liseur, pour qui je me travaille,
 Droit canon dit, que mal s'acorde Enten ces mos, ton cuer esveille !

1245 *M* Car. — 1246 *D* Ailleurs leur e. e. — 1250 *A* il nen v. — 1252 *AM* Qui a f.; *A* v. a.; les autres mss. Qua f. se v. a. — 1255 *CDL* mal c. *M* males. — 1256 *C* devenuz o. *D* deuenes o. *L* dures et o. *M* deues et o. — 1263 *CDLMF* ont ici vs. 1264. — 1264 *CDLMF* Le tympanon (timpanam) ou (au) decacorde. — 1265 *ABCDL* ou le s. *M* h. au saltarion; *A* sartrelion *L* serterion. — 1266 *A* Avecques trompes et bedon; *CD* ou m. — 1271 *A* se e *M* sen e. — 1273 *F* ceine. — 1274 *M* acene. — 1276 *M* Des m. — 1277 *M* senne. — 1280 *FM* omettent il.

- Qualiter intentus Domino famulabitur ille,
 Cum variis curis agitetur mens sua mille,
 Ut sponse placeat? Victum, vestes dominique
 1060 Preparat, innumeris rixis tractatus inique.
 Hec ideo canon duo concordare stupescit,
 Cum chitara quod psalterium bene ludere nescit.
 Vir sine conjuge que Domini sunt cogitat atque
 Diligit, ut Paulus ait experientia datque.
 1065 En uxoratus sic respondit : « proficisci
 « Ad cenam magnam nequeo, sponsam quia duxi. »
 Ecce, per hanc cenam celorum significatur
 Regnum; sicut enim Domino testante probatur.
 Ergo, lector, in hiis tibi corde cave vigilanti,
 1070 Nec michi, sed Domino credas hoc testificant.

1062. Ce vers avait été omis, a été rétabli par le copiste à la marge; *psalterium*, ms. *psalterium*. — Après 1070 rubr. *Quod mulieres naturaliter sunt inobedientes*.

- 1285 Ne m'en croy, ue point ne t'y fie,
Mais croy Dieu, qui le certifie.
- La femme d'obeïr n'a cure,
Ains est de contraire nature;
Tout quanqu'on luy deffent veult faire; 1315
- 1290 Prouvé est par maint exemplaïre.
Uns homs, qui fu de grant prudence,
En vout faire l'experience,
Pour sçavoir qu'il en advendroit.
Mais il pecha en son endroit. 1320
- 1295 Pur venin quist et amassa
Et le destrempa et brassa
En un vaisseï secretement.
A sa femme dist proprement :
« Je te deffen que tu n'approuches 1325
1300 « Ce vaisseïet, que tu n'y touches;
« Si tu en goustes, tu mourras,
« Ne ja eschaper n'en pourras. »
Puis s'en ala en ses affaires.
Et la femme n'atendi gueres; 1330
- 1305 Point ne redoubta le faissel.
Seule s'en ala au vaisseï
Et en but contre la deffense.
Ce luy fu mortelle despense,
Elle en mouru soudainement. 1335
- 1310 Dont je requier Dieu plainement,
Que les autres ainsi perissent,
Qui a leurs maris n'obeïssent,
Et que toutes après s'en aillent,
Afin que les riotes faillent.
- Orpheus sçavoit la theorique
De tous instrumens de musique.
Sa femme, Erudix appelée,
Estoit en enfer hostelée.
Orpheus, pour ravoïr sa consorte,
Ala vers enfer, a la porte.
La monstra sa menestrandie
Et joua par grant melodie.
Quant le roy d'enfer l'entendi,
A Orpheus sa femme rendi,
1325 Mais ce fu par tele maniere,
Que, s'elle regardoit derriere,
Que retourner la convendroit
Et que jamais n'en revendroit.
Orpheus luy disoit : « Doulce amie,
1330 « Je vous pri, ne vous tournés mie! »
Erudix griefment perdi en ce
Que ne vout faire obedience
Et enfrainst la condition
Encontre l'inhibition.
1335 En tenebres fu remenée
La fole, de male heure née.

1286 — *D* (f° 57 v°) *rubr.* Comment les femmes sont inobediens. — 1291 *M* cest.
— 1295 *M* Par; *A* print. — 1298 *AB* promptement. — 1301 *M* Dont. — 1303 *AM*
a ses a. — 1304 *AB* Mais. — 1310 *A* pry a d. — 1319 *AB* auoir. — 1321 *F* me-
nestrodie. — 1324 *A* La f. a orfeus r. *B* omet *A*. — 1327 *F* retruder. — 1329 *AB*
dit. — 1330 *CDFM* que ne retournes m. — 1331 *F* omet perdi. — 1335 *AC* ra-
menee. — 1336 — *D* (f° 58 v°) *rubr.* De ce meïsmes.

- Non paret sitiens vetitum mulier. Recitatur,
Quod quidam sapiens, an sic sit ut experiatur,
Sponse clam posito dicit sub vase veneno :
« Ne pereas, fugito vas hoc, et sis sine freno
- 1075 « In reliquis. » Vir abit, illa sola remanente,
Que mox vase bibit; dempto perit inde repente.
Sic pereant, pereant alie, parere maritis
Nolentes! pereant, ut desint tedia litis.
- Orpheus a baratro sponsam traxit cytharedus,
1080 Sed detrusa retro fuit, appositum quia fedus
Fregit stulta cito contradicente marito.

- Un roy poissant et renommé,
Assuérus estoit nommé,
Qui regna en Perse et en Mede,
1340 Oncques ne pot mettre remede
Que sa femme, pour sa puissance,
Luy vouldist faire obeïssance.
Vasty avoit nom la roïne;
Par orgueil tourna en ruïne.
1345 Le roy fist un jour moult grant feste;
Couronne d'or mist sur sa teste;
La fu moult grant la baronie;
Chascuns y mena sa maisnie.
Vasty, par grant solemnité
1350 Celebroit sa festivité.
Avec elle les dames furent,
Parées si comme estre durent.
Le roy l'y manda que venist
Et compaignie luy tenist,
1355 Pour faire la feste valoir.
Vasty mist tout en nonchaloir,
Ne vould aler a sa semonse.
Quant le roy oï la response,
Comment elle luy refusa,
1360 Envers ses barons l'accusa;
A eulx se plaint de s'espousée;
Par leur conseil fu déposée;
Hors du royaume la bouterent,
Aux autres exemple monstrerent,
1365 Pour l'orgueil des femmes plaissier
Et pour leurs cornes abaissier,
Qui font les homes esblouer.
Et pour ce doit on bien louer
Tous ceulx qui par leur industrie
1370 Ont de leurs femmes la maistrie.
Mais on en treuve peu en France;
Les hommes y sont en souffrance,
Et les femmes y seignourissent
Et commandent et establisent.
1375 Las! au royaume trop a blasme
Qui euvre par conseil de femme;
Trop a de maulx en leur embuche;
Le roy chiet, le peuple trebuche,
Tout y va a perdition,
1380 A mal et a destruction.
Eve plus tost la main tendi
Au fruit que Dieu li deffendi,
Que s'il abandonné l'eüst
Et que du prendre li leüst.
1385 La femme Loth mal se garda,
Quant par derriere regarda
Sodome, la cité brüe,
Dont ele estoit hors affüe.
Un ange, qui les conduisoit,
1390 De par Dieu la femme induisoit,
Que plus illec ne sejourast
Et que point ne se retournast,
Que mal n'en venist prestement.
Contre son amonestement
1395 Retourna pour veoir la flamme;
Roide devint come une lame

1337 *F* omet et. — 1339 *CDFM* omettent en. — 1345 *F* mon g. — 1347 *A* fu la noble b. *B* moult noble b. *F* grande b. — 1349 *C* felloniete. — 1350 *B* sa f., les autres la f. — 1352 *A* elles d. — 1353 *M* la m. — 1358 *BM* sa r. — 1361 *FM* despousee *C* de se e. *D* de cest e. — 1364 *DFLM* exemples. — 1376 *D* Quant; *F* p. le c. — 1377 *M* bouche. — 1379 *F* perdicon. — 1381 *A* La femme p. t. m. t.; *B* Que p. t. la. — 1384 *F* li eust *M* le lieust. — 1395 *CDM* place *B* fame. — 1396 *C* glace (*DM* lame).

Eva per illicitum fructum probat insaciata
Quod mulier vetitum cupiat faciatque negata.
In salis effigiem divina potencia mutat
1085 Sponse Loth faciem, quoniam parere refutat,
Aspiciendo retro comburi criminis urbem.
Aera ne turbem, non claudio cetera metro.

- Et fu muée en une pierre.
 Ce seroit grant bien, par saint Pierre,
 S'ainsi devenoient roidies
 1400 Les femmes plaines de boidies.
 Quant bien ne veulent retenir,
 Ainsi leur puist il advenir !
 Je le di pour Perrette seule,
 Et pour avoir paix a sa gueule,
 1405 Et pour les autres mal apprises.
 De cest vice sont si esprises
 Qu'on ne les en pourroit oster.
 Et pour ce fait bien a noter,
 Que la femme est de tel merrien
 1410 Que pour l'homme ne fait mais rien,
 Mais en despit de luy fera
 Quanque il luy deffendra.
- Ainsi com le sens me varie
 Ma parole me contrarie,
 1415 Disant que femme est envieuse
 Mesdisant et malicieuse.
 Qui voudra savoir la convine
 D'une femme ou de sa voisine,
 Si die qu'elle est bonne et belle,
 1420 Douce, simple, plaisant et telle
 Qu'on la doit louer et amer ;
 Par les autres l'orrés blasmer
 Et ses vices ramentevoir.
 Lors fait envie son devoir ;
 1425 Celle haine est vil et orde ;
 Il n'y a cele qui ne morde,
 Quant des autres oient bien dire ;
 Tant sont pleines d'envie et d'ire.

1399 *M* roides. — 1400 *F* Le f.; *A* bourdies *DL* bourdes *M* hoides. — 1406 *A* ces; *AB* vices. — 1407 *CF* omettent en, dans *C* en a été rétabli plus tard. — 1409 *A* mesrien *CD* marrien *F* merrain *M* merrem. — 1412 *A* Trestout ce quil l. deffendra *B* Tout ce quil; *C* on l. — *D* (fo 60 vo). *rubr.* Comment les femmes sont enuieuses. — 1414 *C* contralie. — 1422 *CD* Pour. — 1425 *BM* viz *C* vix et ordre *D* vil *F* vils. — 1426 *C* quil.

- Sic utinam petra fieret quecunque rebellis!
 Dico pro Petra, quia tunc essem sine bellis. (fo 17 ro.)
 1090 Taliter innatum dictum facinus mulieri
 Est et mussatum, quod jam nequit inde moveri.
 Si vir vult quod agat uxor sua quid, prohibeto
 Illi ne faciat, id aget mox conjuge spreto.
 Quod scio testificor, si fas est dicere verum.
 1095 Ut semper faciant vetitum mos est mulierum.

- Ut varior, varie sermo meus hic variatur.
 Claves invidie mulier gerit. Ecce probatur.
 Si vicium scire vis cujusdam mulieris,
 Hanc aliis mire fore dignam testificeris.
 1100 Mox hujus vicia dicent alie tibi, mote
 Invidia nimia; presertim compatriote
 Sese dente solent mordaciter alterutratim
 Rodere, quippe dolent propter preconia, statim

Après 1095 *rubr.* Quod mulieres sunt invide. — 1102, *alterutratim*, ms. *alteruratrīm*.

- Chascune het en verité
 1430 De l'autre la prosperité.
 S'il y a une coustumiere
 De seoir au moustier premiere 1455 « Chetif mari, » ce dit la femme,
 Ou d'aler devant a l'offrande,
 Il convient qu'ele soit bien grande,
 1435 Se son fait vouloit frequenter
 Sans rioter ne tourmenter.
 Souvent grans batailles en sourdent; 1460 Le mari li dit : « Doulce suer,
 Celles qui d'envie se hourdent
 Ne veulent pas ainsi souffrir
 1440 Que premiere deüst offrir.
 Et qui veult paix, si se pourvoye
 Que, quant femmes vont par la voye, 1465 « Et mes voisines sont ornées,
 Que son salut ne rende a une,
 Mais salutation commune
 1445 Face a toutes en audience,
 Avec signe d'obedience;
 Car qui toutes ne les salue,
 1470 Mauldit sera de fievre ague.
 Il n'est femme qui soit en vie
 1450 Qui sur pareille n'ait envie;
 A ce nature les encline.
- Chascune cuide sa voisine
 Mieulx parée, dont il li poise;
 Au mari en revient la noise.
 « Tu as grant honte et grant diffame,
 « Quant tu me tiens ainsi vestue
 « Que je n'os aler par la rue. »
 Lors pleure, non mie de cuer.
 « Qu'avés vous qui ainsi plourés ?
 « Pourquoi ainsi vous acourés ? »
 — « Certes, sire, j'ai bien raison;
 « Je demeure nue en la maison,
 « Bien et noblement ordonnées.
 « Se ce qu'a moy affiert eüsse,
 « O les greigneurs estre deüsse;
 « Si me convient ainsi remaindre,
 « Et semble que soye la maindre. »
 Or est il doncques necessaire,
 Que le mari li face faire
 Robes, et joyaulx aprestier;
 Car il n'oseroit contrestier,

1433 *M* premiere. — 1436 *M* ou en t. — 1440 *DM* premier; *F* voit o. —
 1448 *A* soit il. — 1449 *C* quil. — 1450 *B* Que; *B* naist *CDM* neust (*dans C* ce
vers est au bas de la page). — 1454 *C* rendent. — 1458 *C* seul noz, les autres
 nose; *CDM* omettent la. — 1462 *DMI* atournez. — 1464 *A* demeure n. en m. —
 1465 *BCDLMF* aournees. — 1466 *A* Et bien et n. parees. — 1470 *F* je soit. —
 1474 *F* ilz noseroient.

- Fingentes mira; faciunt hec livor et ira.
 1105 Semper in alterius prosperitate dolet
 Uxor, et injusto carpere dente solet.
 Est livor nimius mulierum; cuique videtur
 Quod sua nobilius semper vicina paretur.
 Damnat ob hoc sponsum, cui dicit : « Vir maledicte,
 1110 « Ausa foras non sum proficisci. » Postea fecte
 Plorat. « Pulcra soror mea », dicit vir, « quid habetis ? »
 — « In lare nuda moror; vicinam quanque videtis
 « Nostram nobiliter ornatam; grandior esse
 « Deberem, breviter, ego sum minor. » Inde necesse
 1115 Est, aut ut vestes uxori comparet ille,
 Aut quod quotidie patiaturs jurgia mille.

1109 *sponsum*, ms. *sponsam*.

- 1475 Pour ce que, s'il y avoit faulte, 1490 Lau nostre droit de femme parle,
 La tençon trouveroit trop haulte. Pour trop avere la tesmoingne.
 De la chanvre et du lin estrange • Il ne luy chaut, mais qu'on luy doingne;
 Vourroit chascun jour faire change, De ceulx qu'elle tient en ses bras
 Et dit souvent, que c'est merveille, Veult avoir l'argent et les dras,
 1480 Qu'a sa voisine n'est pareille 1495 Voire de son appartenant;
 Et que sa vache a meilleur pis; Ou ele est tele et si tenant,
 Ce dit quant ne scet dire pis. Qu'autant se vouldroit esforcier
 Femmes, ce nous dit l'Escripture, D'une pierre au doit escorchier
 Sont toutes de froide nature. Com de tirer de sa gaine
 1485 Le froit estreint, c'est chose clere; 1500 Denier, maille ne poitevine.
 Doncques est toute femme avere Pour petit don consentira
 Et fondée sur avarice. Aux rogneus et escondira
 N'y a brehaigne ne nourrice Un noble et luy sera rebourse.
 Qui soit point plus froide du masle. 1505 Elle aime mieulx la bonne bourse
 Que ne fait celuy qui bien l'aime

1476 *A* tourneroit bien h. *M* commenceroit h. — 1477 *A* De la tenchon et lien. — 1478 *F* pour; *AB* eschange. — 1480 *BFI* Que. — 1482 — *D* (f° 61 v°) rubr. De auaricia. Comment femes sont auaricieuses et conuoiteuses. — 1486 *A* Or dont *B* Doncques *CDLMFI* Dont (vers de 7 syllabes). — 1489 *B* marbre. — 1490 *A* La ou le d.; *F* des femmes. — 1491 *F* Pour cho. — 1497 *F* vauroit. — 1504 *M* m. aime. — 1505 *F* mieulx; *A* b. aime.

Alterius lina taxans canabumque gravatur,
 Cum res vicina semper melior videatur.
 Fertilior seges est alienis semper in agris
 1120 Vicinumque pecus grandius uber habet.

Frigida cum mulier natura debeat esse,
 Et frigus stringat, est quod sit avara necesse;
 Quod sit avara scio. Sed dum bene discutio rem,
 Hanc non invenies maribus fore frigidiorum.
 1125 Jus iterum nostrum testatur quod sit avara;
 Cor, pannos, ostrum raperet si posset; amara
 Est ita, quod potius digito lapis excoriatur,
 Vah! quam denarius ex hac vel picta trahatur.
 Pro dono modico scabiosum nobiliori
 1130 Prefert mendico, prefert et munus honori;
 Dummodo sit dives barbarus, ille placet.
 Dantis personam non pensat, sed data dantis;

f. 17 v.

Après 1120, rubr. *Quod mulieres sunt cupide et auare.* — 1123 *sit*, ms. *sic*.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| Et qui pour vray ami se clame. | Avec femme pour deliter, |
| Le don prent, du donnant n'a cure. | Quant elle sent la bourse plaine, |
| Telle est l'amour, elle mesure | Lors joyeusement se demaine ; |
| Le don, combien il vault et poise, | Pour l'argent cent baisiers li donne, |
| 1510 Du cuer de l'amant ne luy poise ; | Langue, reins, cuisses abandonne |
| Doncques est elle convoiteuse. | Au jeu mouvoir et exciter. |
| Combien est avaricieuse, | Si n'en vueil plus cy reciter ; |
| La quinte part n'en puis retraire. | 1525 Je ne vueil pas qu'on me mauldie |
| La femme scet l'art pour atraire | Pour parler de la ribauldie. |
| 1515 Et pour les hommes attraper | Fy, fy d'amours de fole femme, |
| Et pour leurs richesses haper. | Dont on pert corps, avoir et ame ! |
| Car se l'omme veult habiter | Fy de la delectation, |

1506 *C omet* qui. — 1508 *CD* Tel ; *C* et la *m.* — 1509 *F* Du don, *tous les autres* Le don. — 1510 *Tous les mss.* ont corps (*lat.* cor amantis). — 1512 *M* Combien que soit. — 1522 *M* La 1. ; *CDLMF* cuisse. — 1524 *A* Encor ne vueil tout r. ; *F* ne v. cy pl. *M* Cy nen v. pl. r.

- Ponderat illa bonam bursam plus quam cor amantis ;
Non dantem, sed munus amat; metitur amorem
- 1135 Ex dono; quantum donat amator amans.
Ambitionis ego mulierum dicere partem
Quintam non possum; fallaciter invenit artem
Femina qua cupidi carpat amantis opes.
Dum cevens peragit vir opus, sentire crumenam
- 1140 Ipsa viri satagit; quando scit eam fore plenam,
Tunc ea crissatur, operi quoque tota paratur;
Ut trahat argentum cum lingua basia centum
Donat, opusque citat, linguas et crura maritat;
Post stringit renes fecte suspiria dando.
- 1145 Sic laqueat juvenes nostrosque senes aliquando.
Et licet absurdum sit verbo dicere levi,
Clunes ungue levi scalpunt, [parat inde (?) cadurdum]
Ut virge socie respondeat illud, et hora
Hore leticie; non cessant, desuper ora.
- 1150 Inter denticulos simul utraque lingua salivam
Suggit, per modulos suggit, suggit recidivam
Ad linguam, dentes ceventis computat oris
Et barbam cum dente ferit sub spermatis horis.
Prompto post vino potus confertur utrinque
- 1155 More columbino. Sed cetera, lingua, relinque !

1147 Incomplet dans le ms. *Clunes ungue levi scalpunt*; un lecteur a ajouté *perat inde cardurdum* et a écrit au-dessus *cadurdum scalpunt ungue levi*. — 1152 *ceventis*, ms. *tenentis*.

- 1530 Qui tourne a condamnation!
 La joye n'est que momentaine,
 Perpetuelle en est la paine.
 Il vault mieulx parler de Thobie.
 Compains amis, or te chastie!
- 1535 Avisa ce que tu estoupes!
 Le feu gist dedens les estoupes,
 De cruele mort et amere.
 Tu vois bien que femme est avere;
 Peu en y a qui bien ne vueille
- 1540 De son chier ami la despeuille.
 Excuser me vueil en mes dis
 Que des bonnes point ne mesdis
 Ne n'ay volenté de mesdire.
 J'ameroye mieulx moy desdire
- 1545 Qu'estre haï pour fol langage.
 Dieux le scet et j'en tens mon gage,
 Qu'envers femmes je n'ay haïne
 Ne rien n'en di par attaine,
 Fors pour mon propos coulourer.
- 1550 On ne pourroit trop honnourer
 Les bonnes et les vertueuses.
 S'aucunes en y a crueuses,
 Qui usent de leur cruauté,
- Es autres a tant loyauté
 1555 Qu'a mal faire ne s'offreroient
 Ne vilain cas ne souffreroient;
 Mieulx ameroient a mourir
 Que nul deshonneur encourir.
 Se je ment, je vueil qu'en me bate.
- 1560 Il convient, puis que je translate,
 Que je die ou que je me taise.
 Pour ce suppli qu'il ne desplaise,
 S'en c'est dittié suy recordans
 Aucuns mos qui soient mordans.
- 1565 Car de moy ne procede mie.
 N'y a denrée ne demie
 Qui ne soit trouvée es histoires
 Et es anciennes memoires.
 Esbatu me suy au rimer,
- 1570 Si ne m'en doit on opprimer.
 On dit femme luxurieuse :
 Parole semble injurieuse,
 A entendre de prime face.
 Mais, sauve de toutes la grace,
- 1575 Il convient dire ce qu'on treuve.
 Et pour ce que ne soit contreuve,
 Exemple vous en sera mis.

1535 *ABCF* escoutes (escouttes) *DM* tu estoupes. — 1537 *A* De tres c. m. a.; *B* c. amort; *C* omet et. — 1538 *AB* amere. — 1540 — *D* (f° 62 v°) *rubr.* Comment il ne veult point mesdire daucunes. — 1546 *A* jentent *BFL* jen tens *C* jatens *DM* je tens. — 1547 *F* femme. — 1554 *F* de l. — 1555 *B* souffreroient; *CD* omettent ne s. (a. m. f. o.); *M* m. f. ne vouroyent. — 1558 *A* Qua. — 1559 *D* mabatte. — 1564 *A* Daucuns. — 1565 *LI* procedent. — 1566 *A* desree *D* denjee *M* denier. — 1570 — *D* (f° 62 v°) *rubr.* Comment femmes sont luxurieuses. — 1572 *M* Pareille est a femme i. — 1574 *M* tous; *B* leur g. — 1575 *A* i. mettre. — 1576 *M* quon; *AM* ne sceit quon trueue; *C* qu'il ne s. controuue.

Phy! meretricalis est iste modus coeundi
 Non Thobyalis. Phy! delectatio mundi,
 Que per momentum transis. Sed perpetuatur
 Culpe tormentum cui mors sine fine jugatur.

f° 18 re.

- 1160 Cur sic ergo cupis, miser, ysse te sociare,
 In cujus stuppis latet ignis mortis amare?
 Donis semper hiat cupiens quitquid speculatur;
 Femina que spoliât homines nonquam saciatur.

Après 1163 *rubr.* *Quod mulieres sunt luxuriose.*

- La roïne Semiramis
Fist la loy a toutes commune,
1580 Que des femmes preïst chascune
Tel mari come il luy plairoit,
Et que ce faire leur lairoit
Sans excepter aucun degré.
A cautele le fist de gré,
1585 Si com l'histoire dit nous a;
Car son propre fils espousa.
Fy! ceste loy fu trop honteuse,
Orde, vil et incestueuse.
Et Pasiphe, qui fu roïne,
1590 Soubs un torel se mist souvine,
D'une vache de fust couverte.
Ce fu luxure trop apperte.
Ou simulacre d'une vache,
Ou il avoit une crevace,
1595 La mist Pasiphe sa jointure,
Pour souffrir du tor la pointure,
Aussi come une beste brute.
Raison pour pute la repute.
Sylla fist trop fole envaïe,
1600 Dont elle dut estre haïe
Et en tous lieux deshonorée.
Pour Minos fu enamourée
Par fole ardeur et par meschief,
Qu'a son pere coupa le chief.
1605 Plus chaude estoit que feu de chaume.
Minos ot Sylle et le royaume.
Pour ce que Sylla fu crueuse,
Effrontée et luxurieuse
Et de perverse remommée,
1610 Est es perils de mer nommée.
Rage n'est de si chaude flamme
Qui attingne chaleur de femme.
Plus aspre, plus fort est leur rage
Que mal de dens ne autre rage.
1615 Mirra ne doubta vitupere;
Elle coucha avec son pere
Et souffri la couple charnele
Contre l'onnesté paternelle.
Les filles Loth aussi pecherent;
1620 Avecques leur pere coucherent.
Se Mirra jut avec son pere,

1580 *B* Qui d. f. prinst. — 1583 *B* exempter. — 1586 *M* Quant. — 1588 *B* vilz *ACF* vile. — *Vss.* 1589-1710 *manquent M* (entre f° 51 et f° 52). — 1590 *A* sous laine. — 1591 *manque F*; *A* se fust. — 1596 *C* tour *F* tort. — 1598 *F* p. pitie. — 1600 *F* doubt. — 1607 *CDL* omettent que; *B* sil le. — 1610 *CDL* Cest es p. *A* Et esperis *B* Es p. — 1611 *C* qui si ch. — 1613 *AB* et p. f. — 1614 *A* ou: *AB* orage, les autres rage. — 1618 *A* fraternelle.

- Est sine restauro virtutis luxuriosa;
1165 Juncta probat tauro Pasiphe demoniosa.
Nec cape pro burda quod habens commota cadurda.
Scilla patri secuit caput, ardens propter amorem
Mynoïs, et tribuit illi genitoris honorem.
Est dentis rabie calor asperior muliebris;
1170 Pungendo varie frigit, tremulans quasi febris.
Phy! cum patre suo nondum se Mira veretur
Commiscere! Spuo nimis hoc, quia turpe videtur.
Esse soror nescit vel se monstrare sororem
Cauno juncta Biblis; parit hunc Venus osa furorem
1175 De Phedre venere; sermo quem do tibi vultis
Necnon de multis aliis brevitate tacere.

1166 *cadurda*, ms. *cadurba*. — 1170 *febris*, ms. *fbris*. — 1174 *osa*, ms. *ausa*.

- Si fist Biblis avec son frere;
 A paines m'en pourroie taire :
 Canasse jut avec Macaire,
 1625 Son frere charnellement reçut
 Par luxure, qui la deçut.
 Phedre, la fille au roi de Crete,
 Ne fu pas en amours discrete :
 Elle ama d'amour illicite;
 1630 Esprise fu pour Ypolite,
 Fils de son mari Theseüs.
 Quant du pot ot les tes eüs,
 Congner se fist a son fillastre;
 Venus en fist fole marastre.
 1635 Philis fist trop grant deableie;
 Si fole ne fu estableie,
 Si chetive, si forsenée,
 Par luxure desordenée.
 Trop honteusement se rendi,
 1640 Quant pour Demophon se pendi.
 Je ne sçay qui la faisoit pendre,
 Fors qu'elle ne pooit attendre
 Pour desespoir qui la menoit,
 Et que son ami ne venoit.
 1645 Neuf foyz ala jusqu'a la roie,
 Puis se pendi de sa courroie.
 Dido, roïne de Cartage,
 Refist aussi trop grant outrage
 Pour Eneas, qui fu son hoste
 1650 Et li avoit congné la coste.
 Dido fist forment a blasmer.
 Quant Eneas vit en la mer,
 Qui s'en venoit en Lombardie,
 Elle fu trop fole hardie.
 1655 Toute grosse d'enfant sentant,
 En criant et en lamentant
 Par fole amour si se mua
 Qu'a ses propres mains se tua
 De l'espée qui fu Enée.
 1660 Elle fu de fort heure née.
 Maint exemple en puis amasser,
 Dont pour briefté m'estuet passer.
 Quiconques dit que les femelles
 Portans tetines et mamelles
 1665 Soient plus froides que les masles,
 Perdre puist il bourse et escarles!
 S'aucun en a determiné,
 Il n'a pas tout examiné.
 Car, par saint Acaire de Haspre,
 1670 Leur chaleur est assés plus aspre
 Et en plus grant ardeur se mue :
 Femme soubz homme se remue.
 Mais a present nous en taisons!

1623 *CD* paine. — 1624 *F* Canasses. — 1626 *B* la l. — 1630 *AB* par. — 1632 *D* omet tes. — 1643 *A* tenoit. — 1646 *F* a sa. — 1648 *B* Ne fist elle aussi g.; *F* rage. — 1652 *F* omet Eneas. — 1653 *B* se v. — 1655 *D* sentant denfant. — 1657 *CD* acqua (aqua). — 1660 *CDL* Sest (Cest) parmy le corps frappee. — 1661 *B* Mains exemples. — 1663 *CD* pucelles. — 1670 *F* La ch. — 1671 *F* omet Et. — 1671,72 *CD* mire : remire.

Sed certe Phillis furibundior omnibus illis
 Exstitit et Dido, quarum flet fata libido.

Qui maribus cavit yssas fore frigidiores,
 1180 Nondum pensavit perfecte judicio res;
 Quod patet, interius cum femina testiculetur.
 Hinc calet asperius ac acrius inde movetur
 Ignis, ad ardorem calor excitat ipse calorem.

Après 1178, rubr. *Probat hic multis rationibus quod mulier sit luxuri[osi]or viro.* — 1179 *cavit*, ms. *canit*.

- L'auteur en met plusieurs raisons Si a besoing celle matere
 1675 Et dit, que les femmes plus ardent De purger par harigoter.
 Et leur sanc plus souvent espardent 1690 Car besoing fait vieille troter;
 Que l'omme et plus tost ont desir Dont est plus aspre la luxure
 D'avecques le masle gesir. Qui est causée de froidure.
 Huguce meïsme l'aferme, Leur nature est moult fraile et feible
 1680 Qu'elle desire plus le terme : Et est de voirre plus endeible.
 De *fos* en grec la femme nomme, 1695 Ovides dit, que femme est chaste,
 Car elle est plus ardent que l'omme, Quant nul ne la requiert ne taste.
 Ou de *femur*, par femourailles. Attendu leur concupiscence
 Chaudes sont dedens les courailles Le pape leur donne licence
 1685 Et moult aiment le jeu des cuisses. De marier sans delayer,
 Pren, que froides trouver les puisses : 1700 Pour le charnel treü payer,
 L'umeur froide mal se digere; Pour ce que ne peuent attendre

1676 *C* espandent. — 1681 *CD* De ses angret (engret). — 1683 *CD* Ou de se mour (mur) par se morailles. — 1688 *ABF* celle *CDM* telle. — 1689 *AB* pour. — 1693, 94 *manquent A*. — 1693 *B* froide et frelle; *F* folle. — 1694 *F* que voirre; *C* de vaine *D* de voine. — 1696 *D* et. — 1700 *A* desir *C* delit *BD* deu *F* treu.

- Hoc etiam per Thiresiam, qui novit utrunque
 1185 Sexum, directe concludo, per Ovidiumque :
 Partior in nobis nec tam furiosa libido;
 Legitimum finem flamma virilis habet.
 Ista de causa fortassis sub brevior
 Tempore fructificat mulier generante calore.
 1190 Istaque preterea sententia vera probatur
 Per glosatorem nostrum, qui testificatur,
 Quod mulier quam vir est certe fervidioris
 Sanguinis; iccirco nubit citioribus horis.
 Hoc etiam notat Eugutio, nam femina sumpsit
 1195 A *fos* nomen, cum magis ardens ipsa viro sit.
 Da, quod frigidior sit, censens proprietatem,
 Luxuriosior est tamen hec ob frigiditatem,
 Cum male digestus humor coitu mediante
 Purgari cupiat; vel dic ut dicitur ante.
 1200 Est vitro vitrea magis, Ovidius recitavit,
 Quod dumtaxat ea casta est quam nemo rogavit.
 Nam quod nature fragilis sit queque probatur
 Papali jure, nubendi cum tribuatur,

1184 rubr. à la marge : *secunda ratio*. — 1190, id., *tertia ratio*. — 1194 id., *quarta ratio*. — 1196 id., *quinta ratio*. — 1200 id., *sexta ratio*. — 1201 *Quod*, ms. *Que*. — 1202 id., *septima ratio*.

- Gueres sans eulx donner ou vendre. 1715 Vaincre les convient par donner,
 Si croy je par mon jugement, Car rien ne veulent pardonner;
 Que Perrete vit chastement, Toutes sont vaincues par don.
 1705 Combien que, par saint Dominique, Se j'ay mal dit, j'en quier pardon.
 Soit felonesse et trop inique. Les nonnains, les religieuses
 1720 Se tiennent pour trop precieuses
 Les femmes qui sont amoureuses, Par leur espiritualité.
 Ont condicions merueilleuses. Mais assés y a cruauté,
 Aux villages sont les moins fieres; Pour ce que de char ont deffaulte.
 1710 Pluseurs se donnent par prieres. Peu en y a, basse ne haulte,
 Aus gentilx ne convient que place; 1725 En toute la religion,
 La noble voulentiers soulace, Qui n'ait charnel affection
 Mais que soit en lieux convenables. De soy conjoindre charnelment.
 Femmes de cité sont prenables; Prouver le puis solemnelment

1706 — *D* (f° 65 v°) *rubr.* Comment les femmes ont diuerses conditions. —
 1711 *M* reprend (f° 52 r°). — 1713 *C* quil; *CD* lieu. — 1716 *CDLM* Quant rien (*L*
 elles) ne v. donner. — 1718, 19 *CDM* dons : pardons. — 1722 *C* Mains; *CDM* de c.

- Sponsis defunctis, mox fas mulieribus ipsis,
 1205 Ne se dent cunctis, in eis si fiat eclipsis.
 Quamvis cum sistro vicus canat, ista registro.
 Gallinis gallus bis septem sufficit unus
 Sed ter quinque viri non sufficiunt mulieri.
 Os vulve Salomon vocat insatiabile quippe,
 1210 Fundo vulva caret, quamvis pateant ibi rippe.
 Esurit atque sitit fera bestia semper et hiscit
 Et lassata viris nondum saciata recessit.
 Ha! quitquid dicam de luxuria mulierum,
 Per Christum verum! Petram reor esse pudicam.
 1215 Causa subest quare, cum sit multum Petra nequam,
 Nec perpetrare solet hoc scelus impia quequam.

- Sunt admirande mulieres conditionis:
 Ista loco, precibus favet altera, tertia donis.
 Agrestem precibus, civilem munere vinces,
 1220 Illustrem sola commoditate loci.
 Nec transire volo nostras dominas moniales
 Cum non absque dolo fingant se spirituales,
 Cum sua religio carnes nimis appetat atque
 Carnis consilio carnem querat sitiisque.

f° 19 r°.

1205 *Ne*, ms. *De*. — 1207 *Gallinis*, ms. *Gallinus g.* — 1209 *rubr.* à la marge :
octava ratio. — 1210 *Fundo*, ms. *Funda*. — Après 1216, *rubr.* *Hic loquitur*
de monialibus et earum conditionibus.

- Par argument assés prouvable. Pour faire charnelment congnoistre
 1730 Car tout aussi que le mouvable Leur *quoniam* et leur *quippe*.
 Tent au fichié et le desire, 1750 Tout est par elles dissipé;
 Et lait a bel, puis je bien dire, Par le païs s'en vont esbattre.
 Que toute char, en verité, Qui a elles se vult combattre,
 Desire la charnalité. Par elles sera confondus ;
 1735 Ce dit ne tenés pas a fable! Mieux sera plumés et tondus
 Toute chose quiert son semblable. 1755 Que se les larrons le tenoient
 Qui fossés et palis feroit Ou se les Bretons le prenoient.
 Et les vaches enfermeroit, Tousjours en avrés cinq pour une.
 Chacune voudroit repaier Ne vous priseront une prune,
 1740 Et retourner a son arrier. Se vous ne leur donnés souvent:
 Prenés la raison naturelle, 1760 C'est l'usage de leur couvent.
 Et laissiés l'espirituelle. Dons veult avoir la messagiere,
 Nonnains feignent peres et meres, La maistresse et la chamberiere,
 Cousins, parens et suers et freres Et la matrone et la compaigne;
 1745 Languereus et en maladie. Trop fols est qui s'y accompaigne.
 Elles le font, quoy que l'on die,
 Afin d'issir hors de leur cloistre, 1765 Au jour d'hui sous turlupinage

1731 *CDL* Tant; *CD* enfiche. — 1732 *AB* lait et b. — 1734 *F* Ayme. — 1735 *CDFM* Cest a dire ne t. pas a. f. — 1737 *C* fousset et pallaiz; *DM* palus. — 1743 *F* Femmes. — 1752 *A* en elles; *A* embatre *B* esbatre. — 1755 *CD* concepuoient. — 1756 *M* tenoient. — 1758 *F* pas une p. — 1762 *M* omet et. — 1764 — *D* (f° 66 v°) De celles de religion.

- 1225 Plusque superstitio carnem tamen appetit ipsis
 Carnibus. Ecce, scio, quia carnis ibi fit eclipsis.
 Sicut gaudet yle proprie forme sociata
 Ac simili simile, sic hec caro compariata
 Carni; quippe virum mulier desiderat ipsum,
 1230 Sicut turpe bonum querit, vel mobile fixum.
 Cum bene sint clause cavea Pandione nate,
 Nititur in silvas queque redire suas.
 Sic se more gerunt monache; seis quomodo plaustra
 Nobilium querunt dimittentes sua claustra.
 1235 Patres et matres se fingunt velle videre,
 Infirmos fratres consanguineosque jacere,
 Ut sacient « quoniam » cum « quippe » suis spaciantur
 Per totam patriam, sic, sic quam sepe vagantur
 Extra claustra. Racha! nullus predo spoliare
 1240 Scit melius monacha, tondere vel excoiare.
 Ecce per acta probo, quia kara jocalia mere
 Pro fallace globo fili procurat habere;

1238 sic quam, leçon du ms.; faut-il lire *fit quod*?

- | | |
|--|--|
| <p>Trouveroit on en tapinage
 Envie, dol, ipocrisie,
 Pensée par fraude brisie,
 Especialment es beguines.
 1770 D'ardoir ou feu d'amours sont dignes,
 Car il n'est si jolie chose,
 Quant leur burlette est bien desclose
 Et elles sont bien a droit pointes
 Et dessous large robe jointes.
 1775 Plus sont simples et precieuses,
 Et tant plus sont luxurieuses.
 Elles font le catimini;
 Mais, par le verbo Domini!
 Elles cuevrent leur ribauldie</p> | <p>1780 Du mantel de papelardie.
 Le beuf heent, le torel quierent,
 On les fiert, et elles refierent;
 On les harigote, on les luist;
 Tout n'est pas or quanque reluist.
 1785 Il a de bons estudians
 Es religions mendians.
 Ja soit ce qu'aucunes gens dient,
 Qu'a leur seul proufit estudient,
 Je considere qu'il sont hommes
 1790 Naturels, aussi que nous sommes.
 Pour ce n'ay voulenté de mordre
 Sur les freres ne sur leur ordre.
 Pour briefté atant m'en delivre,</p> |
|--|--|

1765 *C* Au jardin. — 1766 *A* Treuve len ou. — 1767 *C* duel *DM* dueil. — 1768 *B* Pense. — 1770 *A* Dardeur damours ilz sont bien d. — 1771 *A* peruerse. — 1773 *AB* Au jeu d'amour sont les plus cointes. — 1774 *F* rombe. — 1775 *CDMI* Plus s. et p. sont (font). — 1776 *CDMI* Tant plus luxurieuses sont. — 1777 *M* taquimini. — 1778 *A* verbum *BCDLMFI* vert boys; *ABM* domini *C* diminy *DL* demini. — 1781 *M* b. quierent le t. h. — 1783, 84 *sont intervertis dans B et C.* — 1783 *B* en leur lit. — 1784 *A* quanquil *C* tant qui; *B* renit. — 1786 *AF* religions, *les autres* religieux. — 1788 *AB* Que, *les autres* Qua. — 1793 *CDM* tant me d.

- Quam si supponas, pro sola do tibi quinque
 Ejus matronas socias, famulam Rothrudinque.
 1245 Donum queque suum delicti nuntia queret.
 Nam plus quam fatuum reputo qui talibus heret.
- Sub facie tincta macie, sub simplice veste
 Sunt hodie fraus, invidie, mentes inhoneste.
 Ergo tibi caveas pro nostris, dico, beghignis!
 1250 Infernalis eas comburat pessimus ignis!
 Cum res describi nequeat lascivior ulla
 Ipsi, quando sibi reseratur carnea bulla.
 Nam populo quanto reddunt se simpliciores,
 In ludo tanto Veneris sunt fervidiores.
- 1255 Extra quatymini faciunt sanctasque, sed intus
 Cordis vulpini sunt; deest in corde jacinctus,
 Qui foris apparet. Querunt spreto bove taurum,
 Qui sibi rus subaret. Non est quitquid nitet aurum; fo 19 vo.
 Decipiunt mundum, diffamant religionem

Après 1246, rubr. : *De conditionibus beginarum loquitur hic et incidenter de quaestione mota inter prelatos et fratres.*

- Combien que Mahieu, en son livre, Le chemin que j'ay commencé.
 1795 En ait assés versifié, Je pourray bien estre tencié
 Et leurs meurs diversifié. Ou maudit par inadvertence.
 Si fist maistre Jehan de Meun; Je n'en puis mais se l'on me tence;
 Tous les reproucha un et un, 1805 C'est pour bien quanque j'en diray;
 Ou chapitre de Faulx Semblant. Cy après m'en escondiray.
 1800 Je m'en tais, si m'en vois amblant

1794 *B* mahon : *CDMI* Combien que maint en sont deliure. — 1797 *B* me heun.
 — 1800 *C* me v. — 1802 *CDM* Jen; *C* pourroye. — 1803 *A* Et m. *B* On ma dit;
D mal dit. — 1803 *CD* mal aduertance *M* p. auertance. — 1806 *B* escouteray.
 — *D* (fo 68 v°) *rubr.* Des vielles.

- 1260 Eluduntque Deum, lactant in corde drachonem,
 Quamvis angelice sint extra turtureeque,
 Et quamvis etiam verbis sit apostola queque.
 Queque sibi patrem cordatum vel jacobitam
 Querit, sed reliquam non audeo scribere vitam.
 1265 Unum dico tamen propter premissa notata,
 Quod viciū duplex est religio simulata.
 En Dominus maledicit eam dicendo sophistis
 Pseudo-beghignis : « Ve! [ve] vobis! quippe tulistis
 Vestras mercedes. » Nec ob hoc intelligo, vite
 1270 Quin sint nudipedes laudabilis et Jacobite.
 Vah! sed prelatis commissi limen ovilis
 Cornibus elatis satagunt invadere. Ni lis
 Hec cesset, timeo, ne propter jurgia mota
 Deviet ac ideo plebs fiat devia tota.
 1275 Cur in simplicibus fidei non fiet eclipsis
 Inter se fidei clipeis pignantibus ipsis?
 Sed quitquid dicant fratres, infringere metas
 Juris nolo, novos fatue sectando prophetas,
 De quibus hic queritur agraria lex, quia vere
 1280 Metas evellunt quas quondam jura dedere.
 Porro, quod ordo minor Jacobitaque decipiatur,
 Omnis utriusque sexus jus testificatur.
 Sic etiam prohibet sua littera, que sibi pure
 Non concessa fuit, sed salvo tradita jure.
 1285 Omnia peccata semel anno confiteatur
 Quisque sacerdoti proprio, nichil excipiat.
 Ergo, ni canon tuus excipiat memoratus,
 Presbitero sua redde tuo, cui jure ligatus
 Es; ni reddideris, dici tunc erro mereris.

1270 *sint*, ms. *sunt*. — 1271 *limen*, le ms. avait *lumen*; un jambage a été exponctué; *ovilis*, ms. *onilis*.

- 1290 Qui vadit plane vadit sane ; via juris
 Est ergo sana, cum plana sit et sine furis
 Insiidiis. Sed iter aliud seducit euntes
 Qui confessores sibi querunt pretereuntes, f° 20 r°.
 Ut non erubeant illis peccata fatendo.
- 1295 Iccirco mirum non est hic si reprehendo.
 Nam vir ut erubeat, peccata fatendo, statuta
 Est confessio, sic ut punctus post resoluta
 Crimina peccare jam denuo vir vereatur.
 Presertim proprius confessor si recolatur,
- 1300 Non ita de facili recidet, memor ipse prioris
 Consulti, per quem sumpsit prius arma vigoris.
 Maxima preterea pars est pudor attenuande
 Pene; quod multum pro vero censeo grande.
 Ergo sacerdotes proprios dimittere sanum
- 1305 Non est propter eos, immo fortasse prophanum.
 Cum tibi plana via tradatur certaue, quare.
 Accipies aliam per quam poteris titubare?
 Ergo, viam tutam juris jussumque sequaris
 Prelati proprii, ne forsan decipiaris
- 1310 Fratrum verba sequens, quos condemnare videtur
 Littera concessa sibi; qui bene puncta tuetur
 Predicat idque tenet Guillermus Masticonensis,
 Vir magnus, presul venerabilis Ambianensis,
 Qui prelatorum jus defendendo diebus
- 1315 Istis excellens, nitet in terris quasi Phebus.
 Plura sacramenta fore cum sit credere sanctum,
 Cur impetratur ab eis confessio tantum?
 In promptu causa est, si fas est vera fateri;
 Scire volunt secreta domus ac inde timeri
- 1320 Fratres; qui melius cibis epotatque, beatus
 Est ille, leviusque remittitur inde reatus,
 Ut retulere michi quidam, sed nescio plene,
 Utrum sit verum, tibi, lector, dicere nec ne.
 Qualiter in primis prelati janque crearunt
- 1325 Vos, fratres, scitis; susceperunt, decorarunt
 Et commiserunt se vobis et sua. Quare
 Ergo jura sua presumpsistis violare?
 Verius ergo Jacob quam Jacobus inde potestis f° 20 v°.
 Dici, quippe quia Jacob, non Jacobus estis.
- 1330 Est igitur proprium Jacobinis nomen utrisque
 Fratribus a Jacob dictum, Jacob quia quisque.

1297 *resoluta* ? ms. *reuoluta*. — 1310 *Fratrum*, ms. *Factum*. — 1330 ms.
nomen Jacobinis.

- Des vieilles ne me puis plus taire; Et perdent leur propre chaleur
 Parler m'estuet de leur affaire. Et sont de petite valeur,
 Quant les femmes sont devenues Lors convoient elles le joindre;
 1810 Vieilles, ridées et chenues Vieille savate se veult oindre.

1808 *B* Je parleray; *A* me fault. — 1809 *A* si sont dentunez. — 1812 *D* petites. —
 1813 *CD* conuient elles *LI* conuient il a elle (s)j. — 1814 *A* chauate *D* cauate.

- Supplantatorem Jacob hic interpretor apte,
 Non luctatorem. Precor, hec intellige caute.
 Ut prelatorum Jacob ipsi jus jacobitant,
 1335 Sic curatorum „chit!” emunt venduntque, maritant.
 Procuratores non invenio meliores.
 Intrant sponte fores, procurant pro libito res
 Ac domini fiunt. Hinc testamenta potentum
 Omnia suscipiunt. Sed si bisantia centum
 1340 Milleque dantur eis, ut egenis distribuuntur,
 Dant consanguineis vel apud se cuncta morantur.
 Excepto quod sex tunicas cum calceamentis
 Octo dant, reliquis, ut dicitur, inde retentis.
 O! quitquid scribam, fratres, ego diligo multum
 1345 Vos. Sed adulantis ostendere nescio vultum,
 Et multo plus diligerem, nisi forsitan esset
 Lis de qua tetigi. Dominum precor ut cito cesset.
 Non vos, sed certe factum vestrum reprobavi
 Instar amatoris veri, quia semper amavi
 1350 Vos. Ideo lite mota fore debeo tristis.
 Ergo nolite causari me super istis.
 Cepta prius, lector, audire nimis quia tardas,
 Pseudo-papelardas verbis, factisque renardas
 Multas expertus, tibi presens dogma ministro;
 1355 Ut bene sis certus, experto crede magistro!
 Este procul, vite tenues! insigne pudoris
 Absit! ut inde status vestri minuatur honoris.
 Ordo sive status dici merito prohibetur
 Secta, beghignatus derisio cum reputetur;
 1360 Omnibus hec viciis repleta cremabitur usque
 In baratris Stigiis, ubi desunt ordo statusque.

f. 21 r. Quamvis in vetula proprius calor exulet, illa

1335 *curatorum*, ms. *curatorem*. — 1346 *Et*, ms. *Sed*. — *Le ms. met les vers*
 1358 à 61 avant les vers 1354 à 57. — 1361 *baratris*, ms. *baratri*. — Après
 1361 rubr. *de conditionibus vetularum*.

- 1815 Je n'en met hors gresle ne grosse. Elle seult les jeunes induire
Se la vieille estoit sur la fosse, Et au jeu d'amours introduire.
Qui de congner li parleroit, 1835 Par ses dis et par sa parole
Ses vielz os remuer feroit. Les fait dancier a sa karole.
Prenés la vieille peaucelue Aussi com le vieil chevalier,
1820 Par sa hariquoque pelue, Quant il est pansu et dalier,
Habondamment la ferés rire; Seult aux enfans ses armes rendre,
C'est ce que vieille plus desire. 1840 Pour eulx adviser et apprendre,
Sarre fu vieille et esdentée, Et les introduit et enseigne
Ne sembloit pas entalentée A porter armes et enseigne,
1825 De recevoir charnele couple. Tout aussi la femme vieillette
Mais assés tost se rendi souple; Met au mestier mainte fillette,
Quand elle scot qu'enfant avroit, 1845 Et des siennes et des estranges,
Dart de leësce la navroit. Pour faire vanner en leurs granges,
Vieille rit quant elle suppose Et les instruit en amourettes,
1830 Qu'on li fera la bonne chose; Pour livrer roses et florettes.
C'est coustume de vieille femme, Et au besoing ne se veult faindre
Que, puis que vieillesce l'entame, 1850 De dames aourner et paindre.

1815 *C* grasses ne *g* *DFLMI* grasse ne *g*. — 1818 *C* olz remirer. — 1820 *BC* haricoque. — 1821 *B* les *D* le. — 1823 *B* serre. — 1825 *M* charnel. — 1832 *AB* Et *p*.; *F* omet que. — 1833 *AB* scet; *D* la jeune; *C* duire. — 1839 *C* Seul. — 1840 *A* Pour mieux l e fait darmes a. — 1841 *M* entroduist. — 1842 *Dans* *C* à la marge. — 1843, 44 *manquent* *M*. — 1846 *A* venir a leurs gaiges; *D* a l.; *CF* granches. — 1847 *M* induit et amoneste. — 1848 *M* rose et florette. — 1850 *AI* Des; *A* danes *B* dñces; *C* aourer.

- Totaque sit tremula, tamen illius absque medulla
Intus ovant ossa, crisari seque videntur,
1365 Dum sunt in fossa, sicut plerique fatentur.
Si latus in fovea moriens anus ipsa teneret
Lud carnis, ea nichilominus egra vigeret.
Ut vetulam facias risus vultu dare leto,
Per « quoniam » capias vel eam per « quippe » teneto.
1370 Audito quod conciperet post tempora Sarra,
Edentata, senex, risit per muneris arra.
Est consuetudo vetule post arma relicta
Nos Veneris ludo submittere per sua dicta.
Ut pueris arma sua dat miles veteranus,
1375 Militiamque docet, sic Thays anus, vetus anus,
Filiolas proprias docet, edocet ac alienas,
Carnis delicias; quarum convertit habenas
Ad ludum Veneris, citat, excitat, instruit, atque
Sepe suis phaleris inopes armat, radiatque
1380 Picturis solitis, dominas docet esse maritis

1367 Ms. *Lud carnis* (?) — 1379 *inopes*, ms. *inops*.

- Maintes novices sous leur ombre
 En sont deceûes sans nombre,
 Qui croyent leurs enseignemens,
 Leurs fraudes et leurs oignemens,
 1855 Ne fu pas celle grant renarde, 1875 « Et pour ce Dieux ceste Paquette
 Qui par oignons et par moustarde « Mua en forme de chiennette.
 Faisoit sa chiennette plourer « Galatée, bien t'en souviene !
 Pour Galatée desflourer ? « Garde qu'ainsi ne t'en advienne,
 Et disoit : « Ma chienne qui pleure 1875 « Ne sueffre que ton ami muire !
 1860 « Doit bien haïr le jour et l'eure 1880 « Je te doy enseigner et duire.
 « Que vers son ami fu si dure. « Dieux fist jadis de sa main belle
 « Or voy quel tourment elle endure ! « Homme et femme, masle et femelle,
 « Certes, elle estoit jouvencelle ; « Beauls instrumens leur apresta
 « Ma fille fu et ma pucelle, 1880 « Et d'ouvrer les admonesta,
 1865 « Et estoit Paquette nommée, 1885 « Pour faire la chose joyeuse.
 « De son ami forment amée. « Fille, ne soyes orgueilleuse !
 « Il l'amoit jusques au mourir ; « Se le clergié en fait deffense,
 « Mais elle n'y vout secourir, « C'est mal dit, qui a droit y pense.
 « Neis escouter sa priere, 1885 « Pourquoi dient il le contraire
 1870 « Vers luy fu despiteuse et fiere. 1890 « De la chose qu'il convient faire ?
 « Il n'en y a nul, tant soit sage,
 « Qui n'aint la coustume et l'usage
 « De gesir avecques mouiller.
 1890 « Il se vont tous nus despouiller,

1856 *BMI* oignemens ; *B* ou par *m.* ; *MI* et *m.* — 1857 *A* cheurette. — 1859 *A* cheurette *M* chiennette. — 1860 *B* air. — 1862 *B* el e. — 1864 *AB* estoit. — 1866 *M* Et de. — 1868 *M* Et ; *A* el ne le v. *B* elle ne v. ; *M* elle ne le v. — 1869 *M* Neis on sa p. ; *C* acouster sa prouayre. — 1872 *A* cheurette. — 1873 à 1876 *manquent CDFLMI*. — 1873 *B* te. — 1878 *C* pucelle. — 1881 *C* les chose joyeuse *DI* les choses joyeuses *M* la ch. si joyeuse. — 1882 *CI* Filles ; *D* ne soie o. ; *CI* orgueilleuses. — 1884 *A* maudit. — 1885 *CDF* eulx *ABM* il (ilz). — 1886 *AI* qui. — 1888 *CDM* Qui auant (*L* naint) *I* naist *F* naysmt. — 1889 *A* A soi couchier ; *B* g. avec sa m. — 1890 *CI* sen v. ; *M* se veult tout nuz ; *B* nuls *C* nulz.

Yssas. Usus anus est iste modusque prophanus.

Innumere per anum mulieres decipiuntur,

Cujus enim vanum decepte dogma secuntur.

Nonne canem cepis pastam flevisse puelle

1385 Finxit anus, dicens : « Mulier fuit hec ; quia velle

« Noluit ipsa pati, sed ludum sprexit, amantis,

« Mutatur, formam sumens canis, Altitonantis

« Jussu. Filiola, timeo tibi ne sit ut isti,

« Pro te qui moritur, in eum quia dira fuisti.

1390 « Filia, nonne virum fecit Deus et mulierem

« Instrumentatos, facerent ut leticie rem ?

« Istud enim verbis clerus condemnat opus, sed

« Invenies nullum qui rem complere recuset,

« Solus cum sola, si fas est dicere verum.

1391 *ut*, ms. *vel*.

- « Quant seul a seul veulent desduire ;
 « Leur commandement ne doit nuire.
 « Aux fais, non pas aux dis pren garde,
 « Se je te ment, je vueil qu'en m'arde.
- 1895 « Ceste euvre n'est point reprouvée ; 1915 « Dieux aime le cuer amoureuse.
 « Ou seroit ceste loy trouvée ?
 « On doit obeïr par droiture
 « Aux commandemens de nature.
 « Je te le di en verité,
- 1900 « Qu'il est pure nécessité 1920 « Amour est droit fait de noblesce
 « D'exercer euvre naturelle
 « A jouvencel et a pucelle.
 « Dieux a fait la porte du ventre
 « Et veult que Priapus y entre.
- 1905 « S'il vouldist, on la tenist close. 1925 « Eüst souffert com debonnaire
 « Cy ne convient pas longue glose ;
 « Ceste sentence est toute voire.
 « Et d'autre part, c'est fort a croire
 « Que Dieux, qui est pere de vie,
- 1910 « Condampnast l'amant pour l'amie. 1930 « Et pleure comme beste mue. »

1893 *M* au diz. — 1894 *AF* ten m. — 1895 *C* Cest; *F* omet euvre. — 1896 *A* telle.
 — 1900 *C* Qui. — 1901 *CDM* Dexercer a euvre. — 1902 *F* jouencelle. — 1903
AB bouche; *F* de v. *D* ou v. — 1906 *BI* Si. — 1908 *F* nest fort *A* nest chose
 accroire; *M* cest soit. — 1917 *ABCDM* voit; *B* blament. — 1919, 20 *intervertis*
dans C. — 1922 *B* pouete. — 1926 *B* mary. — 1927 *A* Elle fut demouree amee.
 — 1928 *H* eschmee *I* ieune et iolye. — 1929, 30 *manquent B*. — 1929 *A* cheurette.

- 1395 « Totus enim clerus amat amplexus mulierum.
 « Sed magis inspicitur factum quam verba; videtur
 « Ergo, quod istud opus per clerum non prohibetur.
 « Non est credendum, quod amicam propter amicum
 « Condemnet Dominus, quoniam nimis esset iniquum,
- 1400 « Cum cor amorum prediligit actor amoris,
 « Scilicet ipse Deus, cum sit res ista favoris.
 « Hujus amoris opus adeo fit nobile factum,
 « Quod Deus ex alto perjuriam ridet amantum.
 « Nobilitas sub amore jacet, nil nobilitatis
- 1405 « Preter eum cor habet, ut dat sententia vatis.
 « Proh dolor! Hec misera, si passa fuisset amici
 « Amplexus, nostri nunc esset flos ea vici.
 « Et quia non, ille decessit et ista decora
 « Heu! canis efficitur, que deflet qualibet hora. »

f. 21 v.

1409 *qualibet*, ms. *quelibet*.

LAMENTATIONS. — I.

7

- Quant la chose fu relatée,
 Bien y eutendi Galatée.
 Incontinent son ami mande,
 Si com la vieille le commande. 1935 De lui souffri le jeu d'amours,
 Sans faire noise ne clamours.
 Le varlet, plein de vasselage,
 Lui osta lors son pucelage,
 Et elle le vout bien, car elle 1940 Obeï à la maquerelle.
 Après li fist on faire estuve,
 Et baignier dedens une cuve,
 Pour les peaulx routes reparer
 Et pour la roye mieulx arer. 1945 La vieille quist plusieurs racines
 Et herbettes et medicines;
- A Galatee en fist buvrage,
 Afin que par son fol ouvrage
 Ne peüst enfant concevoir.
 1950 Grant paine mist au decevoir.
 Ainsi les vieilles maquerelles
 Scevent jouer de tels merelles
 Et de pis faire ne se feignent :
 Les enfants es ventres esteignent
 1955 Et destournent que on n'engendre.
 On les devoit ardoir en cendre.
 Qui veult leur mauvaistié scavoir
 Die, que proye veuille avoir.
 La vieille s'en entremettra
 1960 Et de querir la promettra.
 Mais sachiés, s'il est qui la croye,
 De soy meïsmes fera proye;

1932 *Dans C à la marge*. — 1935 *A Et; M Le jeu souffrit*. — 1936 *M noises*.
 — 1938 *B le p*. — 1939 *F voit D vost*. — 1940 *A sa m*. — 1941 *M len*. — 1942
M queue — 1944 *A les raiez C la ryne DI la royne (M roye); C orer I parer*.
 — 1946 *A herbes et foros m. B herberie F herbes et m. M. hebettes*. —
 1951-56 *manquent CDFLMI (dans I à partir de 1942)*. — 1955 *B com les*. —
 1956 *B ou prendre*. — 1958 *B Dieu qui proiere vout a. D Diz; A veult*. —
 1960 *B Ou de q. les p.; D acquerir*. — 1962 *AB la p*.

- 1410 Hinc vetule Galathea favet; quem diligit, illum
 Postulat. Ecce venit. Petit illam, moxque sigillum
 Ipse pudoris ei frangit. Post ista parantur
 Balnea. Cum galla pelles rupte reparantur.
 Herbas postque parat anus et medicamina plura,
 1415 Que Galathea bibit pro vitanda genitura.
 Sic nostre vetule consueverunt operari.
 Ut verum fatear, deberent igne cremari,
 Cum soleant pueros exponere clam mulierum
 Furtive genitos, vel eos extinguere. Verum
 1420 Plenius ut possis vetulas cognoscere, quedam
 Sunt mediatrices, que promittent tibi predam
 Ante fores promptam mendaciter, ut vice prede
 Promisse, dum defuerit tibi, cuspide fede
 Depunctus Veneris, te jungas taliter ipsis.
 1425 Vix matri parcit promisse carnis eclipsis
 Ardens vesana. Nam, deficiente puella
 Promissa, sibi junxit anum deceptus ab illa

1414 *Herbas*, le ms. semble avoir *Herlus*.

- Quant le cornart est eschaufé
 Par la malice du maufé,
 1965 Plongier le fera en son bac;
 Car au besoin prent on vieil sac.
 Leurs fais sont prouvés et scélus.
 Ovides en fu deceüs,
 Qui cuida trouver jouvencelle.
 1970 D'amours espris soubz la fourcelle,
 Vint par nuit pour trouver le lit
 Ou l'on luy promettoit delit;
 Mais la vieille s'y supposa;
 Ne sçay coment faire l'osa.
 1990 A l'ymage par dehors peinte;
 Par dedens est laide et obscure,
 N'y a fors laideur et ordure.
 1975 Trompés en sont d'autres assés,
 Mains maulx sont par vieilles brassés.
 Avise toy, vieille lerneuse,
 Pale, froncie, chacieuse,
 Femme plus voulentiers devine

1963 *CD* conart. *F*, canard. — 1964 *AF* le m. — 1966 *M* leur viez s.
 — 1967 *Dans C au bas de la page*. — 1968 *M* feu. — 1971 *M* tourner. — 1972
M On lui p. — 1973 *AB* si *F* se *DCM* soy. — 1976 *A* elles b. — 1978 *A* fronchie
BC fronchiee; *B* et c.; *A* cachieuse. — 1979.80 *sont intervertis dans C*. — 1980
D a ton. — 1982 *CD* ten. — 1983 *CDMI* Recouurer ne peus (*M* puis); *A* ta j.
 — 1985 *A* Huy bien l. et d. p. — 1992 *A* ardeur. — *D* (fo 71 v°) *rubr.* Comment
 elles sestudent en sorceries.

- Naso. Fefellerunt vetule plures etiam me,
 Quas ego supposui, Veneris parens ego flamme.
 1430 Unde dolens tibi confiteor, Deus alme! reatum
 Pretactum. Michi parce! precor, me redde pium!
 Thays lipposa, facies tibi computat annos
 Pallida, rugosa. Frustra queris tibi ramnos,
 Cum nequeat remeare semel transacta juvenus.
 1435 Immo dies in fata citi currunt, quasi ventus.
 Es modo turpis; eris cras turpior; inde sequenter
 Vilesces plus quottidie vertendo latenter.
 Ecce tamen jura priscorum sepe dierum
 Celat pictura, si fas est dicere verum.
 1440 Instar depictæ statue, [que] pulcra videtur
 Exterius, tamen interius deformis habetur.

Plus vacat auguriis et deservit mulier quam
 Christi servitiis; hec ut sciat omnia, perquam
 Nititur; ecce rei cujuslibet initiale

Après 1441 *rubr.* Qualiter mulieres studiose vacant sortilegiis.

- Que n'oit la parole divine.
 1995 Toutes croient en sorceries
 En augurs, en maqueleries.
 Les choses a venir deviennent,
 Oncques de deviner ne finent
 Par sort ou par chant des oysiaux;
 2000 A tous maux tendent leurs roisiaux,
 Et aussi com par souhaidier
 Tout ce qui puet nuire ou aidier
 Veulent enseigner et s'en vantent.
 Ainsi les foles gens enchantent
 2005 Et les crapoux vestent de robes
 Et de draps par leurs faulses lobes,
 Et fourment ymages de cire;
 Au feu les font rostir et frire,
 Pour les cuers des amans uller.
 2010 Maux feus leur puist les culs brusler!
 Elles mettent en la paele
- Le vieil chat, a grise cotelle;
 Au feu luy font les piés chauffer
 Dedens a l'arain ou au fer,
 2015 Bien lyé dessoubs une late.
 Neron, Belgibus et Pilate
 Et d'enfer la puissance toute
 Aourent et n'en ont pas doubte.
 Graces leur rendent et louanges
 2020 Par caraudes et retrouenges.
 De Sebille passent l'office,
 Aux deables font sacrifice
 De cornes de chievres bruslées,
 Par fumées dissimulées
 2025 Pour les deables esmouvoir.
 Pour accomplir leur estouvoir,
 Par les tombeaux emblent les corps
 Des enfans et des hommes mors
 Et en leurs entreilles rependent

1994 *A* nest *B* not. — 1996 *ADM* engins *B* augiers *C* anguis *FD* augurs. — 1999 *M* Par soit; *A* le ch.; *DM* champ; *AF* doyseaux *B* de o. — 2000 *C* les r.; *M* raisseaulx. — 2002 *B* omet qui; *BD* et aidier. — 2004 *F* bonnes. — 2005 *AM* crapoux *B* crapaux *C* crapons *D* crapos; *C* des r. — 2007 *CD* ymage. — 2008 *M* le f. — 2010 *C* Mau feu les p. *M* Maux feu; *D* le p.; *B* leur cul. — 2011 *C* maitent. — 2013 *M* le f. — 2014 *AB* Dedensarain ou dedens fer; *L* omet a devant larain; *M* et. — 2015 *A* Tres b. lie soubz. — 2016 *A* burgibus *BDM* belgibus *F* belzibut. — 2018 *C* et nont *M* nen nont; *A* font. — 2020 *A* carauges *BCDM* careudes *F* cauraudes. — 2021 *M* passant loffices. — 2022 *A* Du deable *FAu* deable; *M* sacrefices. — 2027 *M* corbeaux. — 2029 *D* entraillent; *CDFM* respondent *I* sescondent.

- 1445 Tempus pensat, ei tribuens omen speciale;
 Per cantus avium dicit se scire futura,
 Sive per augurium, que sunt bona, que nocitura.
 Vestit buffones, formas cereque figurat,
 Quas ad carbones volvit, cor amantis ut urat.
 1450 Ustulat ipsa catum sartagine Panthagrissonem,
 Orans Pylatum cum Belgibut atque Neronem.
 Quasque potestates baratri vocat. Arte Sibilla
 Callidior grates dat eis cum laudibus illa,
 Demonibusque litat, caprinis cornibus ustis,
 1455 Quos sic invitat; predatur corpora bustis
 Infantum, quorum clam visceribus latet unus
 Spiritus; unde viget anime nigromantia funus,

1456 *latet*, ms. *lator*.

- 2030 Mauvais esperis, qui respondent. Dont on blesce la conscience.
 Au moustier emblent la sainte hoiste Elle fist mainte derverie
 Furtivement dedens la boiste. 2050 Par magique et par sorcerie.
 Certes, vieilles font trop d'ennuys; Ericotot, l'orde vieille sale,
 Elles vont au gibet de nuys De la bataille de Thessâle,
 2035 Prendre les cheveux et la corde Des gens de plusieurs nations
 Du pendu, c'est chose trop orde. Enquist par conjurations,
 La mort de l'ame est avancie 2055 Lequel devoit vaintre a l'espée,
 Par leur faulse nigromancie. Ou Jules Cesar ou Pompée.
 Medée, ce dit le poëte, Elle faisoit la terre fendre,
 2040 Jadis, fille du roy Æète, Pour les respons d'enfer entendre.
 Fu sorciere et enchanteresse, On dit que la femme, sans fable,
 En magique fu grant maistresse : 2060 Scet plus un art que le deable.
 Des herbes congnoissoit chascune Je croy qu'en dit bien de ce voir;
 Et l'influence de la lune, Car une me vould decevoir,
 2045 Au mouton d'or fist la cloison, Que je ne veuil pas accuser.
 Dont Jason conquist la toison. De ses pouldres me fist user,
 7- — Circes ouvra de la science 2065 Charmées et envelimées,

2030 manque A; dans C rétabli au bas de la page. — 2032 B Soustiument.
 — 2038 A trop f.; B force dingromencies CDM nigromancee. — 2039 D la
 poeste. — 2040 A de crethe BF de crete L roy creete C r. oete D r. oeste M
 r. cete. — 2045 A Du m.; AM lachaison BD la choison. — 2049 B desuerie
 C druerie. — 2050 F omet et. — 2051 A Crittot B Eritto M Eniot L Ericotot;
 A tressalle. — 2054 CD tassale L thasselle M thesaille. — 2056 D julle. —
 2061 ABM croy bien quon. — 2062 M veult. — 2065 D charnises M charmes;
 A seul enuelimees, les autres enuenimees.

Altarisque sacrum furatur perditionis

Femina, suspensi laqueum crinesque latronis

- 1460 Surripit, ut per ea magicum scelus experiatur.

Nonquid Medea per terram quanque vagatur

Herbas experiens, numerat sepeque luna

Artem quanque sciens? Est arte potentior una

Femina demonibus. Nil callidius muliere.

- 1465 Ergo dogmatibus que do tibi, lector, adhere.

Ecce venenosis me quedam pessima dudum

fo 22 vo.

Uti pulveribus clam fecit. Me quoque nudum

Ignarum scalpsit pede talpe murilegique;

Ut me deciperet, plantas decoxit inique.

- 1470 Quod scio testificor. Si queras que fuit illa,

Ecce, teneto fidem, quod non fuit hec Petronilla.

Non est sortilega mea Petra, nec ipsa venenis

Uti scit, quamvis laxis rixetur habenis.

1462 numerata, ms. numeratur.

- De plusieurs especes limées,
 Ou il avoit mainte recaupe;
 De pié de chat, de pié de taupe
 M'aplanoya et atoucha
- 2070 Au lit, ou tout nu me coucha.
 Te jur, par saint Martin de Pas,
 Que Perrette ne fu ce pas.
 Vieilles chevauchent les balais
 Par cours, par sales, par palais.
- 2075 Come vent s'en vont par le monde,
 Au commandement dame Habonde.
 Par fenestres, par huys, par portes
 Entrent, ja ne seront si fortes,
 Et se boutent par les crevaces,
- 2080 Et si n'y perent point les traces;
 Et par nuyt desfoulent les hommes,
 Quant endormis sont en leurs sommes.
 Fausement veulent maintenir,
 Qu'il n'est riens qui les puist tenir
- 2085 Quanqu'elles veulent entreprendre.
- Feignent et donnent a entendre
 Qu'il avient par necessité
 Et qu'ainsi est en verité;
 Et font les adevineresses,
 Aussi com se fussent deesses,
 Des choses qui seront et furent.
 Et en eulx vantant se parjurent,
 Que par nuyt ont veü Dyenne
 Plus noire qu'Ethyopienne,
 Grans compaignes et grans cohortes
 Tant d'ommes com de femmes mortes,
 Chevauchans parmi la champaigne,
 Et ont esté en leur compaignie.
 Par elles sont adevinées
 Les fortunes des destinées.
 Elles se vantent de sçavoir,
 Mais ja une n'en dira voir;
 Elles se vantent de garir
 Et des maladies tarir;
 Les choses perdues revelent,

2066 *D* liurees. — 2067 *A* maintez recaupez *BFM* recaupe *CD* recompe. —
 2068 *M* Du p. ch du p. de coupe. — 2068 *D* piez de ch.; *A* piez de taupez;
C descot et de pompe *D* tompe. — 2069 *A* me toucha *M* acoucha. — 2071 *A*
 dezpas *BF* depas *CDMI* le pas. — 2072 *A* fist. — *D* (f° 72 v°) *rubr.* De ce meismes.
 — 2074 *F* plais. — 2078 *AB* soient *CDFM* seront. — 2080 *A* omet si; *ACDF*
 apperent (apparent) *M* apparront *B* perent; *B* de t. — 2081 *BM* defolent. —
 2082 *A* Quant se donnent es. — 2084 *B* peust. — 2085 *A* entreprendre, *les autres*
 entreprendre. — 2086 *M* Faingnant. — 2088 *M* est est en v. — 2089 *M* amenis-
 treresses. — 2090 *B* que ce. — 2092 *A* Entreulx se vantent; *C* ventent s'espa-
 riurent. — 2095 *AM* compaignies; *A* et c. — 2096 *B* domme. — 2097 *B* Che-
 vauchent. — 2098 *B* de leur c.; *M* congengne. — 2099 *B* Car; *I* abhominees.
 — 2100 *C* Les femmes; *A* et d. *M* les d.; *C* detinees. — 2102 *B* une ja nen. —
 2103 *M* vantant. — 2104 *M* malades.

- Non michi sortilegas mulierum prosequar artes
 1475 Cum totidem linguis sunt satis ora decem.
 Divinatrices se fingunt esse prophane
 Quedam, dicentes de nocte videre Dyane
 Numeram turmam defunctorumque cohortes,
 Cum quibus, ut dicunt, equitant. Ut cuncta reportes
 1480 Illarum ficta, cunctorum scire fatentur
 Fatalem cursum, quare plerisque medentur
 Sepeque subveniunt, ut dicunt; furta revelant,
 Perdita restituunt; sed multos sepe querelant
 Insontes. Alie secum dicuntur habere

- Dont plusieurs chetifs se querellent.
 On a plusieurs fois estrivé
 Qu'elles ont deable privé
 En une boiste ou en prison,
 2110 Et dient par leur mesprison,
 Que les choses seulent veoir
 Ou en l'ongle ou en miroir.
 Ainsi folement prophetisent
 Et les foles gens abetisent.
 2115 Saül a enquerir s'amort
 De Samuel après sa mort;
 De sa demande obtint response,
 Qui par femme lui fu esponse;
 Ce fu une devineresse,
 2120 Phitonisse et enchanteresse.
- Briefment repeter me convient
- Ce que j'ay dit, dont me souvient,
 Pour mieulx ramener a memoire.
 Bien est dit et bien fait a croire,
 2125 Qu'en femmes a moult de reprouche,
 En fait, en dit, en cuer, en bouche;
 Comment elles sont variables
 Et comment elles sont mouvables,
 Mains exemples avés eüs.
 2130 Les plus grans en sont deceüs
 Par leur art et par leur fallace.
 Voulentiers plus briefment parlasse,
 Mais leurs fais me convient descrire;
 Ceste matiere le desire,
 2135 Qui ne veult pas que je repose.
 Assés est plus seüre chose
 D'un serpent en son sein mucier
 Qu'avec male femme embuschier.

2106 *M* grievent — 2108 *M* deables. — 2109 *BF* boete *CM* boite. — 2112 *A* En un angle *B* En longle; *A* en un m.; *C* mirouoir *F* mirouer *M* mirouer. — 2113 *B* prophetirent. — 2114 *B* faulces g. abetirent; *M* abetissent. — 2116 *M* daniel. — 2118 *M* Que. — 2120 *BC* Fitonisse *M* Feconise. — *D* (fo 74 v°) *rubr.* Comment on doit celer les femmes. — 2124 *F* ay d. *C* Bien fait et dit et b. f. — 2125, 26 *B* reprouches : bouches. — 2131 *AB* l. fait. — 2132 *M* pour br. — 2133 *F* fais le me c. — 2134 *M* maladie. — 1236 *M* Quassez; *B* plus est. — 2137 *B* muer.

- 1485 Pixide privatum Sathanam, quedamque videre
 Pollice vel speculo quevis; ventura prophetant
 Multe, perque suas sortes quasi cuncta monetant.
 Per Phytonissam mote responsa loquele
 Rex Saul accepit a defuncto Samuele.
- 1490 Nos ut decipiat mulier, quasi semper hanelat.
 Mobilis est, variat, secreta viri male celat;
 Est fallax corde, quia nutrix proditionis;
 Est fallax ore quia mendax est nimis omnis;
 Est fallax opere paris est quia perditionis;
- 1495 Serpens est, temere qu[a]m sub pannis tibi ponis.
 Absit quod taceam, fit apostata flos sapientum,
 Deceptus per eam, periereque milia centum.
 Nonquid Aristotilem, quamvis etate senilem,
 Prelatos, proceres deceperunt mulieres?

Après 1489 *rubr.* Quod mulieres sunt fallaces mobiles et varie et secreta virorum male celant.

- Les barons et les grans prelas
 2140 En ont maintes foyz dit « he las ! »
 Qui pourroit Homer seurmonter,
 Ne pourroit il femme donter.
 Elles pleurent quant elles veulent ; 2160 Et les preudes femmes sont nues.
 Par oignons exciter se seulent. Fy de jeunesce et de beaulté
 2145 J'ay parlé du pelerinage,
 Ou elles vont en tapinage ;
 Par leurs fraudes, par leurs malices
 De la char quierent les delices ; 2165 A rien que male femme die.
 Au retourner plaignent leurs plantes,
 2150 Car en leurs membres sont dolentes.
 A leurs maris dient merveilles
 Des sacrifices et des veilles,
 Mais chascune pas ne confesse 2170 Que il ne scet auquel entendre.
 Comment elle a esté en presse.
 2155 Las ! c'est au jour d'hui grant douleur
 Que sans luy vivre ne puet mie,

2140 *C* ellas. — 2141 *A* en mer s. *B* oures *C* oms *D* ontes, *changé en omes*
F les nues *MI* homme. — 2142 *ABCDM* doubter. — 2141 *M* oingnemens. —
 — 2148 *manque B*. — 2149 *B* les p. — 2154 *D* empresse. — 2158 *BC* preude
 femmes. — 2160 *BM* preude emmes (*C* preudes f.). — 2166 *M* omet homs. —
 2169 *A* l. si sciet t. — 2170 *B* a quel.

- ro 23 ro. 1500 Ergo, quis eripere poterit se de mulierum
 Nexibus et scelere, quamvis procellat Homerum?
 Nos fallunt sepe lacrimis; ut presto parentur
 Fletus, clam cepe portant, ut sic lacrimentur,
 Ut flerent, oculos erudiere suos.
 1505 Se vovisse vias fingunt quandoque peregre,
 Ut sic delicias carnis querant; velut egre
 Post redeunt, stare nequeunt, desunt sibi plante;
 Membra dolent; hec ferre solent plangentibus ante
 Ipsas inde viris, fictis de tramite miris
 1510 Reliquias vidisse sacras, egisse vieque
 Anfractus fingunt; et sunt mendacia queque.
 Prostibulis latuere suis, ubi supposite sunt.
 Proh pudor! In mundo tales aliis modo presunt.
 Ut dicam verum tibi, nulla fides adhiberi,
 1515 Utpote fallaci, debet cuiquam mulieri.
 Dicit enim, repedans ab adulterio, mulier: « Te,
 « Vir predulcis, amo; quia tecum vivere, certe,

1506 *delicias*, ms. *delicitias*.

- Et que leurs deux chars sont tout une, 2185 Qu'il n'y a nulle, tant soit digne,
 Et qu'il ont par raison commune Qui n'ait la pensée maligne.
 2175 Leurs deux corps ensemble tessus, Si tost que cest vice la mort,
 Si comme j'ay dit cy dessus, Chascune desire la mort
 Au chapitre de reveler De son mari par faulx usages,
 Les secrès qu'en ne scet celer. 2190 Combien qu'ils soient bons et sages.
 Les hommes scevent afoier Maintes en sont teles prouvées;
 2180 Par baisier et par acoler En droit canon sont reprouvées
 Et leur maltalent rapaisier; Et de tout office publique
 De Judas donnent le baisier. Privées par leur fait inique.
 De celles qui font avoutire 2195 Se la loy aucun bien leur donne,
 Vous puis je hardiement dire, Ce n'est mie pour leur personne

2173 *M* omet leurs; *M* toutes. — 2175 *FM* texus. — 2176 *AB* com jay d. par cy d. — 2178 *B* que len nen puet *C* quon nen puet. — 2181 *M* Et par l.; *B* leurs mantalent. — 2185 *F* Qui. — 2187 *ABM* ce *F* sest. — 2189 *B* leurs mariz; *A* usage. — 2190 *A* quil soit bon et sage; *B* omet et. — 2191 *M* s. prises pr. — 2192 *F* resprouvees. — 2194 *F* Prince *M* Prinse p. leurs fais iniques. — 2196 *AB* par.

- « Est michi sola salus. Nisi mecum vivere velles,
 « Vivere non vellem. Scis, quod mea sunt tua; pelles,
 1520 « Spiritus, ossa, caro, tua sum. Precor ergo, meus sis.
 « Semper enim parere tuis sum dedita jussis.
 « Velle tuum fit velle meum. » Sic fellea mellit
 Yssa virum per verba suum, quem mecha fefellit.
 Ecce, dat amplexus illi, dat basia Jude,
 1525 Stringit eum jungendo sibi, dicens ea : « Tu de
 « Me quid ages? tibi semper ego studeo famulari. »
 Vir pariter sibi jungit eam, qui credit amari
 Hec per signa. Nimis sed fallunt heccine signa,
 Cum sponsi mortem desideret ipsa maligna.
 1530 Innumeras novi que decepere maritos
 Hiis aliisque modis, nimia licet arte peritos.
 Mobilis et varius sexus muliebris habetur,
 Canonis ut proprius textus perhibere videtur.
 Actorem sequitur jus, sicut ibi reperitur.
 1535 Ergo per actorem fas est ut dicta colorem.
 Est [et] ubi legitur : varium et mutabile semper
 Femina. « Semper, » ait, quia nonquam sive parumper
 Perstat. Corde meo repeto sub qualibet hora :
 Pectore femineo vernalis certior aura.

fo 23 v°.

1532 *muliebris*, ms. *mulieris*. — 1539 *aura*, ms. *aura est*.

- Ne ce n'est pas pour leur noblesce,
 Ainçois est fait pour la feblesce
 Du feminin sexe muable
- 2200 Et corrompu et flechissable.
 En un estat point ne demeurent,
 Mais ensemble rient et pleurent.
 Si est fort chose, ce me semble,
 De rire et de plourer ensemble ;
- 2205 A paines se peuent attraire
 En un moment cil doy contraire.
 L'auteur qui fu de moy plus sage,
 Dit, que c'est des femmes l'usage ;
 Quantilleur plaist, leurs larmes feignent
- 2210 Et leurs yeulx a plourer enseignent ;
 Car tel plour leur vient de foleur,
- Non par force ne par douleur ;
 Dont par dehors rire et plourer
 Peuent ensemble demourer.
- 2215 Je te pri, qui cy estudies,
 Qu'a femme tes secrès ne dies ;
 D'exemples avras pleine hotte ;
 Car si tost qu'il y a riote,
 Qui son secret dit leur avroit,
- 2220 Toute la ville le scavroit.
 Tant y a de perils que nus
 N'en diroit les maulx advenus.
 Sanson, qui fu des fors du monde,
 Fu bleciés par fole faconde ;
- 2225 Par son parler fu fait avugle ;
 En ce fu plus rude que bugle,

2197 *M* mie ; *B* par. — 2198 *AFM* par ; *CM* leur f. — 2199 *M* vice m. —
 — 2200 *B* Et c. par flechissable *A* Qui est c. par fle chable ; *D* fleccenssable. —
 2203 *M* fors. — 2204 *F* omet de. — 2206 *A* cez u. *B* sil dui *CD* cil doy *F* cil u.
M cil duy. — 2212 *F* non par d. — 2214 *M* Ne puent. — 2217 *M* Exemples a.
 plaines hottes. — 2218 *M* riotés. — 2219 *M* dit li aroit. — 2222 *M* Ne. — 2225,
 26 *intervertis dans l.*

- 1540 Rursus ad officium publicum recipi prohibetur
 Hec propter vicium, sicut per jura cavetur.
 Si quid lex dat ei, non dat pro nobilitate
 Sexus feminei, sed dat pro debilitate
 Ipsius sexus, qui mox est undique flexus.
- 1545 Huc illuc trahitur mulier, quasi cera liquescens ;
 Vult, non vult, queritur, in eodem nulla quiescens.
 Multociens ridet simul et semel et lacrimatur.
 Factum quisque videt, sed quomodo sit, dubitatur.
 Dat ratio minime quod sese compatiantur
- 1550 Risus et lacrimæ, contraria cum videantur.
 Sed solus dicit actor, quod femina flere
 More suo didicit oculos. Sic in muliere
 Est usus flere, non veri causa doloris.
 Possunt ergo foris simul et semel ista manere.
- 1555 Scire cupit secreta viri ; timeatur, ut illa,
 Ne, mota rixa, per eam sciat omnia villa
 Ipsi detecta, cujus maledicta tacere
 Lingua nequit. Specta, quot sic per eam periere !
 Ah ! nil dicatur illi, cum sit male celans !
- 1560 Sampson cecatur sponse sua facta revelans.

- Quant il son secret revelâ,
Dont sa femme l'eschevelâ.
Mieulx li venist estre teü ;
2230 Car se ses crins eüst eü,
Ses ennemis, qui le greverent
Et qui les deux yeux li creverent,
N'en peüssent a chief venir.
Sa langue ne pot retenir ;
2235 Tout dist a Dalida la blonde,
Tout dist a sa femme seconde ;
Aux deux le dist, si fist que fol ;
Le meschief l'en vint sur le col.
Micheas dit : « Garde ta bouche
2240 « Vers celle qui avec toy couche ;
« Garde bien, quant elle t'embrace,
« Que chose qui a celer face,
« Ne luy soit ja par toy nommée ! »
Ainsi le nous dit Tholomée,
- 2245 En Almageste, son beau livre,
Que de grans perils se delivre
L'omme qui sagement met paine
A ce que sa langue refraigne.
Uns homs s'en volt a l'essay mettre
2250 Et fist a sa femme promettre
Que loyaument le celeroit.
Elle jura que ce feroit.
Il luy dist : « Il m'est advenu,
« J'ay post un euf assés menu. »
2255 Elle traversa la chaucie,
Au matin, ains que fust chaucie.
A sa commere prist a dire :
« Je ne me puis tenir de rire !
« Mon mari de pondre ne cesse ;
2260 « Deux eufs a post ; or, soit confesse ! »
L'autre s'en va a sa voisine
Querir du feu en la cuisine

2229 *AB* voulsist. — 2230 *AB* son crin *CDFM* ses crins *I* ses amis ; *A* eust encor eu ; *M* sceu. — 2232 *manque D* ; *CIM* le remplacent par *Et* par maintes fois le gaiterent ; *F* ses d. — 2233 *B* Ne. — 2234 *M* tenir. — 2236 *DMI* Qui de trahisons ne fu (nestoit) pas monde (*I* omet pas). — 2237 *A* A deux *M* Aux autres. — 2238 *ACF* lui s. *BD* len v. *M* lui en v. — 2244 *B* omet nous. — 2246 *B* Qui des. — 2247 *M* Homme. — 2248 *D* Ad ce ; *B* refrainne — *D* (fo 76 vo) *rubr.* Comment femme ne se puet taire de ce que on lui dit. — 2249 *AB* sen v. *CDFM* se v. — 2251 *M* leaulment. — 2252 *M* si f. — 2254 *AM* pont *B* pons *C* pot *DF* post. — 2255, 56 *CDFM* chaucie : chaucie *AB* chaussee (chaussiee) : chaussee. — 2257 *F* uoisine. — 2258 *manque F*. — 2260 *C* Des eulx ; *F* son c. *I* sen c.

- Micheas : « ab ea custodi sedulus oris
« Claustra tui, gremio que signo dormit amoris. »
Quidam scire volens utrum sua sponsa tacere
Posset, si quid ei narraret, primo monere
1565 Cepit eam, dicens, quod mirum diceret, ipsum
Ni manifestaret. Que jurat per crucifixum
Quod bene celabit. « Ovum posui » vir eidem
Inquit. Sponsa moram quasi nullam fecit ibidem ;
Vicinam reperit dicens : « Scio mira, Sibilla. » —
1570 « Dic ! » — « Nequeo, cum sit secretum ». Se ligat illa,
Quod nulli dicet. — « Est hoc confessio ? » — « Certe, fo 24 ro.
Sic. » — « Meus ova duo posuit vir Petrus. » Aperte
Verba Sibilla serens loquitur de quatuor ovis.
Tertia bis quadruplat quarte. Spacio sine quovis
1575 Quarta bis octo duplat quinte. Sic multiplicatur

- Et luy dit : « Tu orras merveille,
 « Lieve sus et si t'appareille !
 2265 « Il a un home en ceste rue
 « Qui pont les eufs comme une grue; 2285 Et luy dist : « J'ai occis cest homme.
 « Quatre eufs a post comme une soingne. » « Yvresce, qui les gens assomme,
 La tierce doubla la mençoingne. « Par trop boire le me fist faire;
 La chose tant se publia « Pense de celer mon affaire. »
 2270 Et telement multiplia,
 Qu'en luy mettoit des eufs cinquante, 2290 Mais assés tost se parjura.
 Voire en la fin plus de soixante. Entr'eulx ot riote meüe,
 Par quoy la chose fu sçeüe.
 Un autre sage vult sçavoir, Gueres de temps ne la cela;
 Quel fiance il pourroit avoir. A ses voisines revela
 2275 Son fait doit on perpetuer. 2295 Que son mari, le mescheant,
 Il fist une truye tuer Avoit murdri un marchean,
 Et la mist, a sa voulenté, Et qu'il estoit dessoubs la queste.
 Dedens un sac ensanglanté, Le juge en fist loial enqueste,
 Ou lardier, ou l'en met le lart. Si com estoit de son office.
 2280 Pour veoir de sa femme l'art 2300 De la femme aperçut le vice
 Luy dist : « Suer, il m'est mescheü, De sa langue mal afilée.

2263 *BMI* merveilles. — 2264 *M* tappareilles. — *B* intervertit 2267, 68. —
 2267 *B* Quant; *C* polz *M* pons; *A* comme cygoigne *B* une songe *CD* u. choigne
F u. soingne *M* u. segoigne. — 2268 *A* besoingne. — 2271 *A* Quon y mettoit. —
 2272 *F* saixante. — *D* (f° 77 v°) *rubr.* De ce meismes. — 2273 *A* pouoit. — 2275
M len. — 2279 *B* larder. — 2281 *F* mest trop. — 2288 *CF* du c. *ABDM* de c. —
 2291 *FM* y ot. — 2294 *B* son voisin el r. — 2295 *A* le tres m. *I* le fol m. (*tous*
meschant). — 2296 *FM* murdri *A* meurtry *BCD* murtry; *A* bon marchant. —
 2297 *B* sagueste. — 2300 *A* perceust *M* apparut.

- Huic ovum tandem, quod quelibet undique fatur :
 « Vis audire nova ? Centum posuit Petrus ova. »
 Qui sua secreta dicunt ergo mulieri
 Cuiquam, sunt miseri, quia protinus inde repleta.
 1580 Janque probare volens uxorem, qualiter illa
 Celaret, quidam vir prudens, carne suilla
 Membratim posita maculato sanguine sacco,
 « Ecce virum », dixit, « occidi. Ve michi ! Bacco
 « Deceptus feci. Factum celato, repone
 1585 « Ipsum sub cista ! » Tandem post istud, agone
 Inter eos orto, cautelose publicare
 Factum cepit ea vicinis, exposita re
 Quam sibi detexit vir. Sed, dum preses in ede
 Ejus perquirat factum, mendacia fede
 1590 Invenit uxoris, saccum carnemque suillam,

- La truye trouva empilée
 Dedens le sac ou estoit mise,
 Et salée par bone guise.
 2305 Lors fut la femme contempnée
 Et par sa bourde condempnée
 Comme jangleuse menteresse
 Et mesdisant et tricheresse.
 Quant Dieux a Pasques suscita,
 2310 L'en demande qui l'excita,
 Ne pour quelle raison c'estoit,
 Que premiers se manifestoit
 A femme qu'il ne fist a homme.
- L'en dit, par saint Pierre de Rome,
 2315 Que Dieux, qui est vraye science,
 Scet des femmes la conscience,
 Que telles sont que rien ne celent
 Et que toutes choses revelent.
 Dieux ne voutt leur us oublier;
 2320 Dont, pour soy faire publier,
 Les femmes visita premieres;
 Car de jangler sont coustumieres.
- Par ce qu'ay dit poués sentir
 Comment femmes scevent mentir.

2305 *B* contengnee. — 2308 *A* tencerresse *BM* tancerresse. — 2310 *B* demanda;
CDM quil. — 2313 *F* lomme. — 2314 *AB* On d.; *A* que s. p.; *BDM* pere. —
 2317 *A* qui r. — 2319 *M* leurs. — 2322 *D* (f° 78 v°) *rubr.* Comment femme est
 forte en son opinion.

- Propter quod damnat ac excommunicat illam
 Expertus preses. Patet ergo, quod male celat
 Facta viri mulier : quidum sua sepe revelat ?
 Ecce solet queri, quare Dominus mulieri
 1595 Se prius ostendit surgens in Paschate Lendit ?
 Ut certe verum quod, cum mos sit mulierum
 Cuncta revelare, mox ut vivus publicetur,
 Se premonstrare mulieri velle videtur.
 Sic summus sapiens detexit Samaritane
 1600 Pleraque mira, sciens quod diceret illico. Sane,
 Hec se celare non possunt : subula sacco,
 Bumbi aqua, cor femineum, mens devia Bacco.
 Ergo, cum mulier, lector, celare nequit se,
 Te non celabit. Mos est cujuslibet ysse.
- 1605 Est mendax adeo quod, si non inveniatur
 Presens, hec ideo factum scelus inficiatur.
 Visaque sepe negat, flet, jurat, ut inde reatum
 Mendax ipsa tegat; quid dicat, in ore paratum
 Mox habet; hec scelere proprio quam sepe virumque
 1610 Convincit, vere Vetus atque Novum scit utrumque.
 Cum sit enim sermo non intellectus inanis,
 Hec ego confirmo, verbis utens ego planis.

f° 24 v°.

1602 *Bacco*, ms. *baco*. — Après 1604 *rubr.* *Quod mulieres sunt mendaces et
 sua propria delicta imponunt viris suis et eos inde convincunt.*

- 2325 Encor orrés un autre tour. Le jalous petit sommeilla,
 Un jalous dedens une tour Car jalousie l'esveilla.
 Gardoit sa femme bien serrée, 2345 Quant la chose luy fu apperte,
 Fors tant que pas n'estoit ferrée. Moult courrouciés fu de sa perte,
 Le jalous y fist troys huys faire, Criant s'en vint a la fenestre
 2330 De cles y avoit treble paire; Et disoit : « Dieux ! que puet ce estre ?
 Mais en la fin fu deceü. « Femme, femme, ou es tu alée ?
 Il avoit a un soir beü 2350 « Hors de la tour es avalée,
 Et s'endormi après souper; « Bien est prouvé ton avoutire;
 C'est ce qui le fist encouper. « Demain en souffreras martire. »
 2335 Sa femme ses cles luy embla; Lors revint la femme courant;
 Avec son ami s'assembla, A son mari dist en plourant :
 Pour mener sa joliveté. 2355 « Je vous pri, pour la Magdeleine,
 Il la tint a grant priveté « Que ne me faciés souffrir paine.
 Et la reçut faisant grant joye. « Epargniés moy, je jureray
 2340 L'amant rit quant il tient sa proie; « Que plus ne vous courrouceray.
 Avoir ne puet qui plus luy plaise; « Je n'ay pas vostre tour minée;
 En despit du jalous la baise. 2360 « Issue suy par destinée,

2325 *M* dun. — 2328 *Leçon de D*; *A* Fors que tant que pas *B* Fors tant
 quelle nestoit pas *F* Fors tant nestoit pas *C* Fors que tant pas; *M* que nestoit
 pas. — 2330 *M* Des c. — 2336 *B* sen ala *D* semsemble (*corrigé* en *sassembla*).
 — 2338 *M* a sa p. — 2340 *AB* tient *CDFM* tint. — 2341 *CF* peeust *A* peult
BDM puet. — 2345 *C* omet fu. — 2346 *manque B*, qui a deux fois 2347; *M* fu
 c. — 2347 *M* Quant. — 2348 *ABM* que puet ce *CD* ce que peust *F* que ce peut.
 — 2350 *A* est *B* tes. — 2352 *F* soufferras. — 2353 *M* sa f. — 2354 *M* omet
 mari; *B* tout en p. — 2355 *A* par. — 2356 *M* faictes. — 2357 *M* je vous j.

- Quidam zelotipus, sponse nitens fieri pus,
 In turri clave cum trina clausit eandem,
 1615 Quam servat prave, dum dormiret; quia tandem
 Claves furatur et abit lasciva, paratur
 Ejus amans, plaudit dans basia, conjugé spreto,
 Qui jam, completo somno, mox hostia claudit
 Turris, bis clamans : « Mulier, mulier maledicta !
 1620 « Te sibi juuxit amans, cum sis ut adultera victa.
 « Fustibus affligi per vicos cras faciam te.
 « Fiet quod tetigi tibi consuetudine dante. »
 Lugens dicit ei mulier : « Bone vir, miserere,
 « Heu ! miserere mei ! Sic possim sancta videre
 1625 « Regna Dei, quod ero tibi consors a modo grata.
 « Parce michi, quero, miserere mei, quia fata
 « Huc me duxere, michi parce tua pietate !
 « Istud enim vere nulla feci levitate.
 « Ni parcas, summe tibi dico, quod in puteum me

- « Non mie par legiereté. Qu'il comperroit celle envaïe.
 « Si ne me doit estre reté. Ne se tint pas pour esbaïe,
 « Pour Dieu, ayés de moy merci, Aux guettes cria : « Sça venès !
 « Ne me faites pas trouver cy ! « Haro ! cest ribaut me prenès ! »
 2365 « S'en vous merci trouver ne puis, 2385 Il fu pris et mis en prison.
 « Je m'iray noier en ce puis. » Oncques mais ne fu si pris hom.
 Il respont de felon courage, Sa simplesee le fist confondre,
 Tout esmeü de fole rage : Car il ne sçavoit que respondre;
 « Ceans ne mettras pié ne main ! Si fu batu et escharni.
 2370 « Je te ferai fuster demain; 2390 Pour ce fait bon estre garni
 « Tu avras honte et amertume Encontre celles qui deçoivent
 « Selon la loy et la coustume. » Ceux qui leurs mençongnes reçoivent.
 La nuyt estoit noire et obscure;
 Elle prist une pierre dure,
 2375 Par dedens le puis la lança.
 Adonc le mari s'avança, 2395 Clement trouva sa femme Berte
 Qui la cuidoit noïée où morte.
 Si tost qu'il fu hors de la porte,
 Elle entra ens et l'uy ferma
 2380 Et luy jura et afferma, Si leur convint laisser leur euvre.

2362 *F* griefte. — 2363 *F* ayons. — 2364 *M* omet pas. — 2365 *B* Sans v.; *C* nen p. — 2368 *CDFM* Tant est esmeu. — 2369 *FM* ne p. ne m. — 2375 *M* le l.; *I* gecta. — 2376 *I* hors saulta. — 2378 *F* que fu. — 2381 *AB* comperroit *CD* comparoit *FM* comparroit; *B* tel; *C* enaye. — 2383 *F* me cria. — 2384 *CF* Haron. — 2388 *CDMI* Quant. — 2390 *M* bon estoit. — 2392 *D* (v° 79 v°) *rubr.* De ce meismes. — 2394 *CDFMI* noïstes (*MI* vous noystes) telle.

- 1630 « Mittam. » Que petram capit, intus mittit eamque.
 Ob noctem tetram nequit hec vir cernere. Namque
 Mersam credit eam; dolet inde nimis lacrimando.
 Mox exit turrim, credens succurrere. Quando
 Exiit, uxor clam turrim subit; hostia claudens
 1635 Clamat : « hareu ! » voce magna vigiles vocat. Audens
 Hinc accusat eum, quod adulter sit. Stupefactus
 Vir tacet; inde reum dicunt ipsum fore. Tractus
 Est ad iudicium, quem condemnat data ville
 Lex et consilium. Per vicos ceditur ille
 1640 Fustibus in girum ductus, derisus ubique.
 Sic sua sponsa virum tractari fecit inique.
 Firmiter istud habe, lector, ne decipiaris
 Feminea labe, si vis meus esse scolaris.
 Hoc ad idem refero : Clemens, uxore reperta

fo 25 ro.

1631 *Nanque*, ms. *Nanque*. — 1634 *Exiit*, ms. *Exit*. — 1637 *tacet*, ms. *iacut*.
 — 1643 *Feminea*, ms. *Femina*.

- 2400 Berthe sault sus et se recuevre, « Cest prestre aide me prestoit;
 Son mari prent et tient a force, « Pour moy aidier est cy venu,
 A peu les poings ne luy escorche. 2420 « Ou il me fust mal avenu. »
 Le prestre y aida toutesvois. Berte, qui de croix se seignoit,
 Elle crioit a haulte voix Devant ses voisines feignoit
 2405 Sur Clement, qui fu bon et gent : Ceste mençongne et ceste bourde,
 « Tenés mon mary, bonne gent, Et en feignant estoit si lourde
 « Hors du sens est et forsenés. 2425 Qu'a Clement ne lessoit mot dire.
 « Haro ! pour Dieu bien le tenés ! L'un le boute, l'autre le tire,
 « Il nous vouloit tous deux tuer; Pris fu et a terre abatus,
 2410 « Ne le laissiés esvertuer. » Lyés et de verges batus.
 Puis luy disoit : « Ha ! mon seigneur, Trois jours luy dura ceste haire.
 « Qui oncques vit rage greigneur? 2430 A force li convint paix faire;
 « Clement, la destre Dieu te tiengne ! Tant doubtoit les coups de Bertain
 « Doux amis, de Dieu te souviengne ! Que tout pardonna pour certain.
 2415 « Ne sçay quelle forsennerie Or voy, liseur, et fay memoire,
 « L'a mis en ceste desverie. Qu'on ne doit pas aux femmes croire,
 « N'a gueres que sages estoit. 2435 Qui ainsi parjurent et mentent,

2400 *ABM* se r. *CD* le r.; *I* si le queure. — 2401 *B* print et tint. — 2402 *BDM* escorce. — 2403 *F* luy; *A* toutes foyz *B* toute uoiz *CDFM* toutesvois. — 2404 *MI* cria. — 2406 *C* bonnes gent. — 2407 *BC* forcenez. — 2408 *F* Haron *M* Haion; *A* Prenez le et si le liez. — 2411 *M* d. aaa m. — 2413 *A* *met ici vs.* 2414. — 2414 *A* Jamais tel chose ne taviennne. — 2422 *DM* les v. — 2433 *A* Or va lisant. — 2434 *A* Que homs *B* Que on; *C* nen d.; *A* pas f. c. *B* pas femme. — 2436 — *D* (fo 80 v°) *rubr.* Comment elles sont orgueilleuses.

- 1645 Cum. G. presbitero, trahit ensem, nomine Berta.
 Vi tenet uxor eum, vicinis ipsa vocatis
 Clamitat : « Ecce meum sponsum, domini, teneatis !
 « Vult interficere nos. Est furibundus et extra
 « Sensum. Te regere Christi velit undique dextra,
 1650 « Kare marite bone ! Cur, cur michi, prava, maritum
 « Auffers, Thesiphone, nuper pre mille peritum ? »
 Coram vicinis fingit mendax, quod ibidem
 Presbiter accessit, ut opem conferret eidem.
 Nec licet inde loqui sponsum. Mox immo ligatus
 1655 Est, et eum virgis castigat Berta, reatus
 Sicque, sue sponse mendacis vir luit iste.
 Ne miser ergo sis, informes, lector, in hiis te.
 Per triduum victus metuens C. verbera Berte,

1647 *Clamitat*, ms. *Clamittat*. — 1648 *Est*, ms. *Et*.

- Dont plusieurs pleurent et lamentent. Des cieulx vouloit estre abeesse,
 Et sur les estoiles voler;
 Orgueilleuses et effrontées 2450 Son orgueil la fist affoler;
 Et de grant orgueil seurmoutées Par elle vint calamité
 Sont les femmes communement. A toute sa posterité.
 2440 Touchié en ay aucunement Sathan ses filles maria,
 Cy dessus, en aucuns chapitres, Au siecle les apparia.
 Dont l'en trouvera bien les titres; 2455 Orgueil fu marié aux femmes,
 Si n'est besoin que les repete, Dont orgueilleuses sont les dames.
 Pour ce que briefté me compete. Clergié espousa Simonie,
 2445 Eve premiere s'orgueillit; Par qui loyauté est honnie.
 Si grant orgueil en soy cueilli Ipocrisie, avec ses signes,
 Que bien cuida estre deesse. 2460 Est aux moines et aux beguines

2137 *B* effronciees. — 2440 *I* Bien lay dit; *CDFMI* au commencement. — 2443 *C* Sy nait; *A* que len (*n* *exponctue*) *C* qui les *D* que je les, *F* omet que. — 2445, 44 *intervenit* dans *M*. — 2445 *B* Que premierement *CDM* premier *F* a premiers sen orgueillit. — 2448 *B* cuda e. a.; *M* deesse. — 2449 *C* estelles veoir; *M* vouler. — 2451 *M* a la camite. — 2452 *B* prosperite. — 2454 *C* siege *D* sieche. — 2455 *D* mari; *M* au f. — 2456 *M* orgueilleuse. — 2460 *CD* Et; *AM* nonnains.

Quitquid vult ipsa jurans affirmat aperte.

- *1660 Cum varie varier, varians multiplico verba.
 Est effrons mulier, exlex, elata, superba.
 Effrons Mirra fuit, quia se conjungere patri
 Hec non erubuit, nec Biblis, fervida, fratri.
 Loth subverterunt fallaciter, ebrietate
 1665 Effrontes, nate, vah! cui se supposuerunt.
 Legem Pasyph[a]e nature juraque fregit,
 Dum stimulat riphe Veneris, taurum sibi pegit.
 Ardens Scilla suum genitorem decapitavit,
 Et pueros Medea suos exlex jugulavit.
 1670 En elata fuit mulier, quando superare
 Ipsa Deum voluit, nitens super astra volare;
 Eva, poli cupiens fieri dea, fecit hanela,
 Unde fit esuriens illius tota sequela.

fo 25 vo.

- Ut quidam recitat sapiens, fastus dominabus
 1675 Nubsit, et ypocrisis monachis necnon monacabus,
 Fraus mercaturis, clero symonia, lupina

Après 1659 rubr. *Quod mulieres sunt effrontes exleges elate et superbe*. — 1666 *stimulat riphe*, ms. *stimulare ripe*. — Après 1673 id., *Hic loquitur martheolulus de illis quibus diabolus maritavit septem filias suas*.

- Et aux autres religieux,
Qui se faignent les precieus.
Rapine, qui est pillerie,
Prist a mari Chevalerie.
- 2465 Sacrelege est aux ahanniers
Et aux faulx laboureurs laniers.
Fraude, que l'on dit tricherie,
Se maria à Mercerie ;
Les marcheurs l'ont espousée
- 2470 Et sont mouillés de sa rousée.
Aux bourgeois se coupla Usure.
L'autre fille, qui est Luxure,
N'est encor a nulluy donnée,
Mais a tous est abandonnée,
- 2475 Sans garder loy de mariage.
Luxure quiert son avantage
Et s'en va de sa et de la,
Car cil qui plus en donne l'a.
- Or laissons cy des autres filles,
2480 Pareilles ne sont pas les billes,
Et traitons d'Orgueil seulement,
En procedant inclement.
Femme orgueilleuse se deffourme
En delaissant sa propre fourme.
- 2485 Orgueil si la fait estrangier
Et la fait muer et changier.
Ahontée est et effrenée,
En ses cheveux ensafrenée.
Elle se paint et renouvelle,
- 2490 Pour mieulx paroir a estre belle.
En ses chambres, en plusieurs boistes
Trouveroit on ointures moites
Et choses de plusieurs couleurs.
Par orgueil fait trop de douleurs;
- 2495 Adjouter veult a sa personne;
Ne li souffist ce que Dieu donne.

2462 *C* si f.; *A* si p. — 2462 à 67 *manquent B*. — 2465 *AM* henniers *I* usuriers. — 2470 *D* mouillée de la r. — 2471 *C* vxure *M* lusure. — 2473 *C* encores; *AFM* nulli. — 2474 *F* tout. — 2478 — *D* (f° 81 v°) Comment femme se cointoye. — 2479 *B* lessions. — 2480 *B* nen; *A* villes. — 2482 *B* procedent. — 2487 *BM* Ahonte; *M* affrenée. — 2490 *A* ressembler estre *B* sembler e; *FM* omettent a. — 2491 *CI* sa chambre; *AB* maintez; *F* boetes. — 2494 *AB* Car; *A* font. — 2495 *F* fait en.

- Nostris usura burgensibus, ipsa rapina
Militibus, sacrilegium cupidisque jugatur
Agricolis. Sathane sic filia queque locatur.
- 1680 Ipsa sibi nullum sponsum Venus appropriavit,
Immo venalis cum sit, se cuique jugavit.
Dimissis aliis, tractat presens capitellum
Tantum de fastu, ceptum peragendo libellum.
Transgrediens normam nature femina nanque
- 1685 Deformat formam propriam, desert aliamque;
Pingit se, croceat peplum; vestis renovatur,
Ut super emineat et pulcrior hec videatur.
Cujus enim thalami latebras si scire labores,
Pixidas invenies et rerum mille colores.
- 1390 Ultra dona Dei sese pingendo figurat :
Hoc fastus dat ei, qui non nisi talia curat.
Auctor enim dicit, et ego, lector, tibi promam :

1687 *super emineat*, ms. *seperemineat*.

- Orgueil seurmoute toutes choses
 Qui sont dessous le ciel encloses.
 Femme orgueilleuse bien se monstre;
 2500 Il n'est nul si horrible monstre. 2520 Mais par dedens gist la peinture.
 Environ soy porte les signes
 Qui a la Chimere sont dignes.
 Car, s'elle est dame ou damoiselle,
 Devers la queue semble oiselle. On ne la puet a point sangler.
 2505 Vers sa queue maint mal serpente;
 Par la ressemble la serpente. 2525 Femme est crueuse vraiment,
 Devers la poitrine est lion;
 Il ne puet que n'y oubliion,
 Ou en port ou en aleüre.
 2510 Elle a en sa cheveleüre
 Maint estrange cheueul enté. 2530 Et qui de luy prophetisa.
 A accomplir sa volenté
 Court plus iselement que lievre;
 Elle a cornes comme une chievre.
 2515 C'est la barboire des chetifs,
 Paour fait aus enfans petis. 2535 En la prison, sous Pharaon;

2503 *B* celle. — 2504 *A* sa q. — 2505, 06 *manquent B*. — 2505 *F* *A* sa q. m. m. charpente; *I* serpent. — 2506 *CDMI* a la; *I* serpent. — 2510 *M* cheualeure. — 2511 *M* autre ch.; *BF* cheueul *A* cheueil *CDM* cheual. — 2513 *AB* Plus i. court; *AC* court *BDM* queurt *F* cueurt; *M* quun l. — 2515 *F* Sest. — 2517 *CDI* faint. — 2518 *F* simple. — 2519 *C* peinture. — 2520 *est dans C à la marge*; *dans M* peinture *a été remplacé plus tard par* lordure. — 2521 *A* escheuelee *B* esseruelee *CD* escheruelee. — 2522 *A* frandist *BF* frendist *CDM* frondist. — 2523 *A* dun sainglier *B* senglier *F* seingler. — 2524 *manque M*; *A* Et pert quon la vueill sainglier *C* coinglier *D* seinglier *F* seingler. — *D* (fo 28 v°) *rubr.* Comment femme est crueuse. — 2526 *AB* la vraie escripture. — 2527 *DM* toutes. — 2531 *F* desprisoit. — 2533 *C* josehf, *M* omet josef. — 2534 *A* embri et h. — 2535 *F* Et en p.

- Est cunctis fastus superatque superbia formam.
 Est monstrum digna reputari per sua signa :
 1695 Per caudam ficta fit avis, per cornua capra,
 Larva peplis, picta fit ymago, morsibus apra.
 Femina crudelis nimis est nimiumque scelestas.
 Hec si scire velis, exempla patent manifesta
 Hic, quibus insistam. Scelerose decapitari
 1700 Fecit Baptistam, sanctum Josephque ligari
 Compeditibus; per eam pulsus Dominumque negavit

Après 1696 *rubr.* *Quod mulieres sunt crudeles et scelerose.* — 1701 *que negavit* semble avoir été ajouté plus tard par un correcteur, avec une encre très pâle.

- | | |
|--|---|
| En la ville le sçara on. | Au roy Achab la refusa. |
| Par femme fu saint Pierre mis | Gesabel pour ce l'accusa |
| Entre les Juïs ennemis. | Que contre loy avoit esté |
| Femme tant le contraria | 2560 Et contre royal majesté. |
| 2540 Que Dieu par trois fois renia. | Lapidés fu crueusement |
| Femme fist les clous, ce sachiés, | Et occis par faulx jugement; |
| Dont Dieu fu en croix attachiés. | Dont Helies, pour cest desroy, |
| Medée, dont j'ay dit arriere, | Prophetisa la mort du roy, |
| Fu de ses deux enfans murtriere. | 2565 Comment les chiens son sanc lechierent |
| 2545 Silla occist son propre pere; | Et en la vigne le cerchierent. |
| Ce fu cruauté trop amere. | Dire ne puis n'articuler |
| Gesabel refist grant folie : | De chacun fait particulier |
| De son regne chaça Helie | De toutes les femmes cruesses, |
| Et le banni hors de sa terre. | 2570 Qui sont a mal faire engigneuses. |
| 2550 Aux autres prophetes fist guerre, | Qui de leurs nouveaulx fais droit, |
| Et aucuns en fist mettre a mort; | Le liseur s'en esbaïroit. |
| Naboth fist lapider a tort; | Un petit icy n'en deporté. |
| Contre luy quist faulx tesmoignage, | Se la femme estoit aussi forte |
| Pour lui tollir son heritage. | 2575 Et aussi vertueuse comme |
| 2555 Cil Naboth avoit une vigne, | L'en voit vertueux estre l'omme, |
| Qui luy venoit de droite ligne; | On ne pourroit durer a elle, |

2536 *A* de saraon *B* le scaura on *C* le sera on *DM* le sara on *F* de la sara on *I* de samahon. — 2538 *AC* les j. ses e. — 2539 *A* Et f. le c. — 2540 *A* Tant que t. f. d. r.; *M* omet par. — 2545 *B* merc. — 2547 *M* fist. — 2552 *C* Loboth *M* Laboth *D* Noboth. — 2553 *CDMI* fist. — 2555 *B* signe. — 2557 *A* athas *B* acas *C* abach *D* acab; *M* le r. — 2559 *ABF* luy. — 2560 *A* En crime de lese m. — 2563 *B* helias *M* elic; *C* desfroy. — 2564 *B* seul le roy. — 2565 *C* bes son s. l. *D* les s. s. l. *I* les bestes s. s. — 2566 *F* sercherent. — 2567 *AB* ne entituler *CDFM* ne articuler. — 2568 *FM* particulier. — 2569 *M* omet les. — 2570 *C* dem. f.; *M* angoisseuses. — 2573 *C* me d. — 2575 *C* que homme. — 2576 *A* bien vertueux un homme; *C* vertueuse.

- | | |
|---|----------------------------|
| Petrus. Ne taceam | dicenda, manu fabricavit |
| Clavos, unde Deus | fixus fuit in crucis ara, |
| Sexus femineus. | Mulierum gratia rara |
| 1705 Est. Medea suos | pueros jugulavit iniqua, |
| Quamvis innocuos, | effrons, exlex, inimica. |
| Istud Thesiphone | scelus in muliere creavit, |
| Per quod enim Progne | proprium puerum jugulavit. |
| Ve! pro vite Naboth | lapidari femina regis |
| 1710 Ipsum fecit, ad hoc | inducto iudice legis. |
| Proh dolor! occidit semen regale probrose | |
| Atthalia, per hoc nitens regnare dolose. | |
| Quam mulier nemo | certe crudelior esset, |
| Vix aliquam demo, | si fortis uti vir adesset; |

- Tant scet d'engin et de favelle.
Ce ne luy vient pas de nature
2580 Ne de Dieu ne de sa droiture.
Sathan, qu'on appelle Agrapart,
Y a mis le plus de sa part.
Tant est femme ireuse et mauaise
Que de tous vices est fournaise.
2585 Ovides dit en ses dottrines :
Femmes sont a tous mauix enclines.
Ce qu'en disent les anciens
Querés la hors, non pas cyens.
- Generalment en leurs reprises.
L'oroison est trop mal sortie,
2600 Quant on conclut tout pour partie.
Logique scult redarguer
Ceste maniere d'arguer.
Neantmoins ceste euvre presente,
Qui douleur en mon cuer presente,
2605 Ne veult souffrir que rien exclue,
Mais commande que je conclue
Tout oultre, jusques a la bonne,
Qu'il ne soit nulle femme bonne.
Salemon, en narracion,
2610 En fait une admiracion
Qui ceste matiere conforte :
« Quipourroit trouver femme forte ? »
Aussi que s'on disoit en glose :
« Ce seroit impossible chose. »
2615 Puis qu'il le dit, je qu'en diroye ?
Pourquoy ne m'en esbaïroye ?
Encor dit-il oultre, qu'assés
Vault mieulx homs mauvais et quassés
- Si me pourroit on opposer
2590 Et au contraire proposer,
En blasmant ma conclusion,
Que je di grant illusion.
Car, s'aucunes femmes sont males,
Et perverses et ennormales,
2595 Ne s'en suit pas pour ce, que toutes
Soyent si crueuses et gloutes,
Ne que toutes soient comprises

2581 *B* acrappart. — 2583 *M* omet et. — 2587 *C* que; *AB* dirent. — 2588 *B* le;
CDM ceans. — 2591 *B* blasment. — 2594 *A* anormales *C* abnormales. — 2595 *C*
suient; *M* omet pas. — 2596 *C* cruouses et si g. — 2599 *DM* La raison; *CD*
sartie, les autres sortie. — 2601 *B* seul; *C* tout r. — 2604 dans *C* à la marge;
C a mon c; *B* pres ante. — 2607 *A* borne, les autres bonne. — 2608 *BF* Qui;
F si b. — 2613 *AB* Ainsi com ce (sen) d. — 2617 *ADM* Encores; *AM* omettent
que. — 2618 *B* Vaulx.

- 1715 Qua ratione puto . quod ei vis sit resecata.
Sit submersa luto, suspensa vel excoriata,
Ingenium natura tamen vice posse paravit,
Illi supplet in hac, quod in illa parte negavit.
Armat enim lingua miranter et ingeniose
1720 Arteque multimoda, nos ut vincat scelerose.
Sed forsan natura sibi tot non dedit artes
Immo Sathan, satagens hic interponere partes.
Non est ira super iram prave mulieris,
Ut Scriptura refert. Et si plures tibi queris
1725 Testes, testis in his textus datur Ovidianus :
Feminee faciunt ad scelus omne manus.
Quod facere ausa est non ausa est [mea] scribere dextra.
Ergo, quod restat hic nondum quere sed, extra.

1727 *mea* n'est pas dans le ms.

- Que femme, quant elle fait bien.
 2620 Dont n'est femme qui vaille rien;
 Je n'en quier autres instrumens.
 Or laissons tous ces argumens!
 Je procede en plusieurs manieres. 2655 Toutesvoies, de mon sens ombrage
 De lieux et de raisons plenieres
 Ay fait des femmes cest ouvrage
 2625 Suy armés et fortifiés.
 Aux heures qu'ay eü loisir;
 Avec ce suy edifiés
 Qui glaine, il ne puet pas choisir.
 Sur exemples et sur moyens.
 Afin que plus plenierement
 Escoutés, si orrés moy ens. 2660 Vous appere et plus clerement
 Bien a lieu ce que je vous preuve,
 De ma dottrine, que je baille,
 2630 Que la femme, si com l'en treuve,
 Selon les poetes vous taille
 Desçut tous les plus grans du monde;
 Exemples, dont je vueil user,
 J'ay raison sur quoy je me fonde.
 Qui ne sont pas à refuser.
 Se les plus grans sont deceüs, 2665 Par les exemples nous vivons,
 Doncques sont les meneurs cheüs;
 Quant du temps passé escrivons;
 2635 L'en dit en la rue ou je mains,
 Exemples nous font souvenir
 Que le plus en porte le mains.
 De parler du temps a venir.
 Qui furent les plus grans seigneurs?
 Dieu nous chastie en ses paroles
 Qui oï parler de greigneurs 2670 Par exemples de paraboles.
 De Salemon et d'Aristote?
 Exemple, pour integument,
 2640 Ne leur valut une escharbote
 Est une espece d'argument,
 Sens, ne richesce, ne raison.
 En logique souvent usée,
 Tous furent mis hors de saison;
 Dont l'oroison est excusée.
 Par femmes furent seurmontés, 2675 Pour ce, qui veult a droit plaidier,
 Deceüs, vaincus et dontés.
 D'exemples se convient aidier;
 2645 Les lieux et la similitude,
 On s'en aide en parlement;
 Dont l'en scet user en l'estude,
 Car souvent et notablement
 Qui pour armer mon cembel yssent,
 Eschéent choses advenues
 Mon propos forment embellissent. 2680 Et par exemples retenues.
 Pour ce conclurrai par logique;
 Las! je parlasse noblement;
 Le droit aussi a ce s'applique,
 2650 Mais je suy menés telement
 Qu'on voit souvent continuer.

.2621 *A* nul autre instrument. — 2622 *C* Et l. — 2626 *CDFM* Et avec ce (se).
 — 2628 *M* Esc. moy si o. e. — 2631 *A* Dessus tous les sages. — 2632 *C*
 menffonde. — 2634 *F* le sont; *B* les menuz *I* sur les menüs. — 2636 *Quelques*
mss. en porte, d'autres emporte. — 2637, 38 *intervertis dans M.* — 2638 *BF* de,
les autres des. — 2639 *B* psalmon. — 2640 *A* valu *BM* valut *CDFI* vault; *A* pas
 une escorce. — 2641 *M* omet le premier ne. — 2644 *M* doubtés. — 2645 *M* lions
 et leurs s. — 2646 *B* seult; *AB* en estude. — 2647 *CDFMI* amer (aimer); *I* moult
 chambellissent. — 2653 *CDFM* merueilles; *F* omet est. — 2655 *A* Toutesfoies
B Toutsuoies *CDFM* Toutsuoies. — 2657 *F* que jay; *A* eu en l. — 2658 *A*
 glaigne *C* glaine *BDF* glenne *M* glane; *M* omet pas. — 2662 *F* je t. — 2663
CDM Exemple; *M* d. vueil je. — 2667 *B* fait. — 2668 *M* Du p. — 2669 *B* de ses
 p. — 2673, 74 *manquent M.* — 2675 *M* quil. — 2676 *AB* lui c. — 2677 *M* Len;
CD se. — 2681 *A* conclurron *B* conclusons. — 2682 *A* d. canon; *ABC* ad *DFM* a.

- Dont puis je bien insinuer,
 2685 Que qui d'un mesfait est vetüs,
 De plusieurs en est mescreüs.
 Par Cafurne sont toutes femmes
 En toutes leurs causes infames
 Et reprouvées, par nature,
 2690 Et par droit, et par escripture
 Des poetes d'antiquités,
 Qui de ce se sont acquités.
 Preuve de droit n'est point requise,
 Qui puet prouver par autre guise,
 2695 Mesmement en chose notoire.
 Si conclu, a fin peremptoire,
 Qu'il appert bien par les premisses
 Ce que dessus ay dit des ysses.
 Le fait a quoy je me rapporte
 2700 Mon propos soustient et conforte.
 Nulshoms ne pourroit mettre en rimes
 Tous les vices ne tous les crimes
 Des femmes vivans soubs la lune.
 Qui en trouveroit de mil une
 2705 Poursuyvant d'aucun bien la trace,
- Ce seroit especial grace;
 Car il n'advint un tel miracle
 Puis le temps l'empereur Eracle.
 Es femmes, ou temps qui or dure,
 2710 Voit on gloutonnie et ordure,
 Qui les corrompent et mehaignent;
 Et de querir pas ne se faignent
 Choses a eulx delicieuses;
 Ne leur chault, se sont somptueuses;
 2715 Tant sont gloutes et dissolutes
 Que par outrage sont polutes,
 Qui leur fait puir dens et bouche.
 En femme n'a plus grant reprouche
 Que de soy par vin enivrer;
 2720 Yvre femme se veult livrer
 A tous ceulx qui en veulent prendre.
 Le vin la fait vomir et rendre.
 Se d'ommes avoit un millier,
 Tous les lerroit hurtebillier.
 2725 Femmes yvres sont toutes teles;
 Aux riotes muevent leurs eles

2687 *B* caph (*le reste en blanc*) *F* calurne *I* cohuettes. — 2690 *F* l'escripture.
 — 2691 *B* d'autentiquites. — 2692 *M* equites. — 2695 *C* nottaire. — 2696 *B* conclut;
B partemptoire. — 2697 *M* omet appert. — 2698 *M* est dit. — 2699 *B* en q.;
F men r. — 2702 *M* leurs c. — 2706 *A* despecial *B* de e. — 2708 *F* de lempereur.
 — *D* (fo 86 r°) rubr. De gula. Comment femme veult a sa volente.
 — 2709 *M* omet ou temps qui; *CD* endure. — 2714 *AB* silz *C* ce s. — 2715 *A*
 dissolues. — 2716 *M* Car; *A* pollues. — 2722 *C* voulmir. — 2724 *B* larroit; *A*
 heurtebillier *BCD* hurtebillier *F* huy tetiller *M* vrtebillier. — 2726 *CI* mainent.

- Fex immunditie gula; devorat os, et olere
 1730 Sic solet. Ingluvie quid turpius in muliere?
 Corpus sicque sua venalia queque gulosa
 Exponit fatua, sibi querens deliciosa.
 Vix narrare scio, nec epistola nostra perorat,
 Quam turpi vicio mulier vinosa laborat.
 1735 Propter vina calet, et ad ipsa sequentia currit;
 Nauseat ebrietas, gula deliciosa ligurrit;
 Ebria cum fuerit, socii si sint ibi mille,
 Quisque receptus erit, non curat an iste vel ille.
 Ad rixas alam movet, ostendit pudibunda
 1740 Cunctis cuncta palam, clamosa velut furibunda.

fo 26 vo.

Après 1728 rubr. *De ingluvie mulierum*. — 1730 *Sic*, ms. *Hic*.

- Et le vaissel honteus descuevrent : La santé tolt et la mort haste,
 En tous leurs fais folement euvrent. 2745 Et les fait ors comme pourceaux.
 Nices sont et desordeañées Ses disciples sont larronneaux,
 2730 Et crient comme forsenées. Et murtriers, et les femmes foles;
 Femme dit : « Je puis assés boire, Il fait bon fuir ses escoles.
 « J'ay grant vaissel et grant ciboire; Caton dit pour yvresce seule :
 « Se j'ai beü, je pisseray 2750 « Ne fay pas plaisir a ta gueule,
 « Par dessoubs, quant au pis seray. » « Qui est amye de ton ventre ! »
 2735 De gloutonnie vient luxure, Le vin nuyt quant trop en y entre.
 Quant on en prent oultre mesure. Yvresce fait les mains trembler
 C'est ce qui fait l'avoir despendre, Et les vertus du corps embler;
 Et les maladies engendre, 2755 Et si fait le foie pourrir
 Et les guerres et les descors, Et les mauvais vices nourrir.
 2740 Que plusieurs comperent des corps. Ma Perrete n'est pas yvrongne,
 Gloutonnie dort par paresce; Mais encontre moy souvent grongne.
 De son accort se tient yvresce,
 Qui les hommes destruit et gaste; Femmes sont pareceuses, certes,

2727 *C* descueuent. — 2729 *CDM* Et n. — 2734 *A* puis. — 2736 *C* nen p. —
 2740 *CD* temperent. — 2741 *AB* dort *CDMI* dont; *M* yuresse. — 2742 *M* pa-
 resse. — 2744 *C* tout *D* toult, les autres tolt. — 2748 *A* ces e. *BF* ses *CD* les
M leur *I* leurs. — 2749 *C* toute s. — 2750 *F* pas le p. — 2752 *A* y en e. *BF*
 en y *CDMI* omettent en. — 2755 *F* omet si. — 2758 *A* seul encontre, les autres
 contre. — *D* (f° 87 v°) *rubr.* Comment femmes sont enclines a leurs volentez. —
 2759 *CDM* p. toutes *I* gloutes.

- « Sat potare queo, » dicit mulier, « spaciosum
 « Subtus vas habeo, per quod bene mingere possum. »
 Crapula luxurie bellique nepharia mater,
 Cujus amicitie sunt pinguia fercula. Crater
 1745 Vinosus frigit homines, consumit, et illos
 Ad nichilum redigit, proprios facit esse suillos
 Discipulos, fures, murtheritores, meretrices.
 Hoc precor abjures delictum, quod maledices.
 Indulgere gule noli, que ventris amica,
 1750 Unde manus tremule fiunt, epar usta mirica.
 Hoc non inficitur vicio conjunx mea Petra;
 Ni rixaretur, certe transcenderet ethra
 In reliquis, nisi quod turpis nimis esse videtur.
 Dogma tamen, non forma decens regnare meretur.
 1755 Accidie famula, mulier bene vivere nescit,
 Immo, malis patula, mala, pejor, pessima crescit,

1749 *amica*, le ms. ajoute *est*. — Après 1754 *rubr.* *Quod mulieres sunt ac-
 cidiose et prone ad malefaciendum et pigre ad bene faciendum.*

- 2760 Mais a mal faire sont apertes. 2775 Par sa jangle et par sa parole;
 Femme mauvaise devient pire, En tous ses fais est nice et fole.
 Tresmauvaise, tousjours empire. Il n'est nul bien que femme face;
 Tout dire me seroit griesté, Ainçois le destruit et efface.
 Si m'en passeray pour briesté. Parfemmes sourdent maintes guerres.
- 2765 Femme n'est pas en ce point sage; 2780 Et homicides par les terres;
 Courir ne scet qu'a son dommage. Les chastiaux sont ars et pillés
 La loy dit, si com je le sens, Et les povres gens essillés.
 Que la femme n'a pas le sens, Il n'est pas de mil guerres une,
 Ne son amour en soy enclose, Si com scet chascun et chascune,
- 2770 Mais par dehors en l'ueil repose. 2785 Qui par femme ne se commence
 A l'ueil dehors son honneur baille, Et par sa mauvaise semence.
 Mais au garder convient qu'il faille; C'est la mere de tout orage;
 Car folie son uel engroisse. Tout mal en vient et toute rage.
 Tant dit, que cuer de voirre froisse Plus aigrement point que serpente;

2760 *CD* appertes toutes *I* prestes toutes (*M* s. apertes). — 2761 *M* omet deuient.
 — 2763 *M* briefte. — 2764 *C* me p. *M* Qui droit la verite. — 2765 *M* nest point
 en ce s. — 2766 *B* Couurir; *D* sert. — 2767 *CDFM* omettent le. — 2768 *M* omet
 la. — 2769 *F* englose. — 2770 *manque D*; *A* ou loeil *B* en soy. — 2772 *M* aille.
 — 2773 *M* fole amour; *M* engrasse. — 2774 *M* Tant dire; *M* verre. — 2778 *A*
 destraint. — 2780 *CDM* p. les guerres. — 2781 *A* Chastiaux en sont. — 2782 *AB*
 bonnes g. — 2786 *M* omet sa. — 2787 *C* le m.; *FM* mer; *M* erage. — 2789 *A*
 asprement.

- Deteriorando semper. Sed non modo pando
 Hic ego materiam totam, brevis ut tibi fiam.
 Ad sua nam didicit incommoda currere queque.
- 1760 Sicut lex dicit, rem qui considère eque,
 Non habet interius sensum proprium nec amorem
 Yssa, sed exterius, oculo, cui tradit honorem
 Stulta suum; sed eum male custodit, quia vana
 Multa refert; vitreum cor frangunt visa prophana.
- 1765 Femina nulla bona facit, immo quod adnichilentur
 Nititur; est propria viciis, cum cuncta patrentur
 Et vigeant per eam mala; res est pessima rerum.
 Sic Dominum videam, quod ego puto dicere verum.
 Heu! per eam guerre veniunt, homines moriuntur,
- 1770 Vastantur terre, comburi castra leguntur.
 In guerris mille certe vix una movetur,
 O! quin principium mulier maledicta probetur
 Motivum; testis, quia novi, certus ego sum.
 Est mater pestis; per eam viget omne probrosum; (p 27 1^o.)

1763 *suum*, ms. *sum*. — 1772 : *Motivum*, ms. *Motium*.

- 2790 Nul n'est pres qui ne s'en repente. Signifier ne concevoir
 Amis, amis! retien, retien! 2805 Tous les maux ne tous les diffames
 Ne la pren pas pour dire tien! Que l'en pourroit trouver en femmes.
 Saches qu'il est vray et croy m'en, que,
 Se toute la mer estoit enque, Aucuns sont fols et tant mesprennent
 2795 Et terre, a champ et par chemin, Que femmes espousent et prennent;
 Estoit papier et parchemin, C'est pour leur nom continuer
 Et tous les bois estoyent plumes, 2810 En cest monde et perpetuer
 Pour faire notes et volumes, D'eulx et de leurs hoirs la memoire.
 Et tous ceulx qui scevent escrire, Mais ils sont plains de vaine gloire.
 2800 Aussi tost que l'en pourroit dire Certes, j'ameroie mieulx vivre
 Escrivoyent, sans reposer, Joyeus et de femme delivre,
 Ne pourroyent il exposer, 2815 Que mon mariage plourer
 Escrire ne ramentevoir, Pour faire mon nom demourer.

2790 *A* prez *B* pris; *ABC* qu'il. — 2792 *M* le; *B* prins *CDF* prens. — 2793 *A* Sacez *B* Certes. — 2795 *AB* t. et ch. (*B* champs) et le (*B* li) ch.; *CD* omettent et. — 2796 manque *C*; *B* Estoyent. — 2800 *AB* t. com. — 2801 *CM* Escripsoient. — 2802 *BC* porroit il. — 2805 *C* omet tous. — 2806 *CDM* es f. — *D* (f° 88 r°) rubr. Comment il reprunt ceulx qui se marient. — 2807, 03 *CDM* mesprendent: pendent. — 2816 *C* nom nom d.

- 1775 Est modus iste suus; gravior quam vipera pungit.
 Ergo fit fatuus mulierem qui sibi jungit.
 Ne pereas temere, tibi per predicta medere,
 Lector, et intueri mala que sunt in muliere.
 Femina corpus, opes, animam, vim, lumina, voces,
 1780 Destrui, adnichilat, necat, eripit, orbat, acerbat.
 Si foret incaustum mare, pagina terra, nemusque
 Penne, quisque sciens bene scribere scriberet usque,
 Non tamen exprimeret muliebri scelus facinusque.
 Quod facere ausa est non ausa est [mea] scribere dextra.
 1785 Ergo quod restat hic nondum quere, sed extra.

- Ducunt uxores quidam nimis infatuati,
 Ut sua perpetuent in mundo nomina nati
 Ipsorum. Sed ad hoc trahit illos gloria vana,
 Per quam falluntur, cum sit res ista prophana.
 1790 Vivere jocundus mallem sine conjuge, vere,
 Quam, lugens in conjugio, post nomen habere.
 Quid michi post mortem de nomine, cum sit inane
 Tale michi nomen? Sed, ne me quotidiane

1780 *orbat*, ms. *orbit*. — 1784 *mea*, cf. 1727. — Après 1785 rubr. : *Nititur illos redarguere qui ducunt uxores ut sua nomina per futuros suos liberos perpetuent.*

- Voir est, que tel espousera
 Qui ne scet quel son nom sera;
 Car la gloire du nom est vaine, 2835
 2820 Mais la mort est a tous certaine.
 Si s'en marient tels soixante
 Qui ja n'avront n'enfant n'enfante;
 Et tels enfans avoir pourront
 Qui dedens brief temps se mourront; 2840
 2825 De ce ne voist nul estrivant!
 Ou tant feront a leur vivant,
 Par fortune dure et amere,
 Qu'il courrouceront pere et mere,
 Et que leur bonne renommée 2845
 2830 Sera par leurs fais diffamée,
 Et leur bon nom sera grevé.
 Doncques n'est homs point relevé
 Qui son nom sur ses enfans fonde;
 A un fil pent l'eür du monde.
 2835 Quand on oyt sonner la baucloche,
 Le cuer ou corps defrit et loche.
 L'en n'ose lever ueil ne chiere,
 Que aucun meschief ne se fiere
 Es enfans, qui sont par la ville;
 2840 Des perils y a plus de mille.
 Tousjours y a cremours et doubte,
 Que le deable ne s'y boute,
 Et que les enfans ne mesfacent,
 Ou que chevaux ne les esquassent,
 2845 Ou que par male conjecture
 Ne leur viengue male aventure,
 Ou aucune maleüirté;
 Dont n'y a point de seürté.

2820 *C* tout c. — 2821 *F* marie. — 2822 *BC* a, enfant; *I* enfans; *B* ne fante.
 — 2823 *C* tel. — 2825 *BCDM* voit *I* voi n. escriptant; *C* escriptuant. — 2828 *B*
 courroucent. — 2832 *C* point homs. — 2834 *A* p. trestout le m.; *C* filz peult.
 — 2836 *B* Les cuers; *A* au c. lui frit. — 2837 *AB* On; *F* luel. — 2838 *AB* si f
 — 2839 *A* vont, les autres sont. — 2841 *BI* cremeur. — 2844 *AB* escachent *C*
 enchassent *DM* eschacent *F* esquassent *I* desfacent. — 2845 *AC* conietture *B*
 couverture *I* coniointure. — 2847 *CDM* aucun; *FI* maleurete *D* maleeürte. —
 2848 *B* ni a il; *C* sainete.

Excrucient rixe, bene debeo premeditari,
 1795 Hac nece cum nequeat mors sevir ulla notari.

Esto, quod uxorer; nullos fortassis habeo
 Natos; sed constat, quod semper pace carebo.

Pono quod pueros habeam; cras forte peribunt,
 Aut, me vivente, forsam committere quibunt
 1800 Unde meum nomen felix erit adnichilatum.

In pueris ergo non sentio me relevatum,
 Querendo nomen, cum filo pendeat omen.

Si banni campana sonet, si forte tumultus
 In villa fuerit, statim cadet hinc tibi vultus,
 1805 Et turbatus eris, pueros credendo fuisse

Illic; si fuerint pueri tis forsitan ysse,
 Ne peccent semper dubitabis; nil tibi vallum,

Hoc cum furari soleat se more catallum.
 Sic nonquam certe vives in pace. Caveto

1810 Ergo ne sponsam ducas, hoc dogmate spreto.

f. 27 v^o.

1807, 08 cf. vs. 1886, 87.

- Prenés a escouter respit,
 2850 N'ayés pas ces dis en despit.
 Pourquoy veult hom enfans avoir? 2865 Estre sans enfans et sans femme
 Les enfans desirent l'avoir
 Et les richesses de leur pere.
 Je ne puis celer qu'il n'appere,
 2855 Comment enquierent de l'aage,
 Pour prendre après luy le paage, 2870 Plus que tel qui son cuer a mis
 Et comment les choses convoient,
 Et par quels poins il en exploitent.
 Ce qui est acquis a grant cure
 2860 Despendent, et petit leur dure;
 Tout gastent, et ne leur souvient 2875 Chascun fils vouldroit que son pere
- Comment est acquis et dont vient;
 Il considerent peu la paine.
 Il vaut mieulx, c'est chose certaine,
 Que pour eulx perdre corps et ame.
 Qui avroit sa devocion
 De faire hoirs par adoption,
 Il en pourroit trouver amis
 En ses propres hoirs; et c'ert ains
 Que de ses enfans fust certains
 Comment après sa mort feront,
 Ne comment il se porteront.

2850 *B* ce dit *I* ces mots. — *D* (f° 89 r°) *rubr.* Comment il repréent ceulx qui se marient. — 2853 *F* la richesse. — 2855, 56 *manquent A*. — 2555 *B* e. ils. — 2856 la leçon adoptée est dans *B*; *F* omet prendre; *CDFM* omettent le; *DM* paraige. — 2857 *A* Comment l. ch. ils c.; *C* la chose. — 2858 *A* les e. *C* omet en. — 2859 *F* que. — 2863 *AB* Pou en c. la p. — 2866 *F* perdre p. eux. — 2868 *B* addition. — 2870 *C* que. — 2871 *A* et iert *B* ciert; *I* tous soudains. — 2873, 74 *B* feroit; porteroit.

- Cur uxoratur vir? Causa prolis, ut ipsi
 Nati succedant? Nam, sicut ego tibi scripsi,
 Filius ante diem patrios inquit honores,
 Et partas a patre suo longo studio res
 1815 Sepius expendit cito post mortem genitoris
 Acquirentis eas, patris immemor ipse laboris.
 Est etenim melius sine conjuge proleque stare
 Quam propter pueros animam corpusque necare.
 Eris in aqvestu satis equius est, quod amicum
 1820 Heredem faciam michi, Petrum vel Framericum,
 Prudentem, certum, fidum quoque, quam Gilebertum
 Natum forte meum, de quo non est michi certum,
 Quid post me faciet, qui, pro sibi jure futuro,
 Vellet quod morerer cras forsán funere duro.
 1825 Absalon, insurgens armis contra genitorem,
 Illi surripere sceptri temptavit honorem.

Après 1810 *rubr.* : *Redarguit illos qui ducunt uxores ut sui liberi sibi succedant.* — 1816 *Acquirentis*, ms. *Acquirens*. — 1822 *est michi certum*, ms. *mi certum* (un trou dans le vélin a empêché le copiste d'écrire *michi*).

- Mourust demain de mort amere, En vituperant sa personne ;
 Posé qu'il soit ou povre ou riche. Ne fu pas fils, ains fu tirant.
 Se riches est, sachiés sans triche, David le plaint en souspirant,
 Que plus voudroit sa mort sans doute, 2895 Quant il fu mort par son outrage ;
 2880 Pour avoir sa richesce toute. Dont fait bon fuir mariage.
 S'il est povre et n'ait de quoy vivre, Se ta femme par aventure
 Il en voudroit estre delivre, Ne puet avoir a nourreture
 Afin que rien du sien n'y baille. Enfans ne de toy concevoir,
 Il en y a peu qui rien vaille, 2900 Saches que, pour toy decevoir,
 2885 En quelque cas qu'on en puist dire. Ainsi que par enchantement,
 En l'Escripture poués lire : Te donra faulx enfantement
 « J'ai fils nourris et eslevés ; Et l'emblera et changera,
 « Par eulx suy despis et grevés. » Dont tes hoirs desheritera.
 Absalon moult se desroya ;
 2890 David son pere guerroya, 2905 Et se les aucuns veulent dire,
 Tollir lui vult sceptre et couronne, Pour leur niceté escondire,

2881 *AF* nait *BCDM* na. — 2883 *B* du s. riens ; *AB* ne b. — 2885 *C* com y peult. — 2887 *A* esleus et ; *CDM* aleuez *F* elleuez. — 2889 *BC* desioia. — 2890 *B* Daus. — 2891 *B* commeigne. — 2894 *tous les mss. ont* plaint. — 2898 *BC* norriture. — 2899 *C* ne te dois. — 2901 *AB* com. — 2904 *B* Tous ; *C* ces. — *D* (f° 90 r°) *rubr.* De ce meismes.

- In quovis casu pueri mortem genitorum
 Optant, si patres locupletes sint, ut eorum
 Res habeant, et, si patribus victus sit eclipsis,
 1830 Ne victum tribuant et ne sit dedecus ipsis.
 Audi scripturam ! Quis enim [nunc] dicere posset
 Plenius ? En legitur : « Enutrivì pueros, sed
 Me sprevere. » Sibi non enutrit pater agnos,
 Immo lupos rabidos, non natos, immo tirannos,
 1835 Cum puer ante diem patrios inquirat in annos.
 Esto, quod pueros uxor non possit habere,
 Partum furtivum tunc supponit tibi vere,
 Auffert jusque tuis heredibus. Ergo, caveto
 Ne capias aliquam, presenti dogmate spreto.

- 1840 Hanc uxorandi reddunt quidam rationem :
 Solus homo nichil est ; uxor servit. Sed agonem
 Ignorant et onus lacrimosum connubiale,
 Quod satis est gravius quam tormentum stigiale.

f° 28 r°.

1831 *nunc* n'est pas dans le ms. — 1834 *rabidos*, ms. *rapidos*. — 1835 *inquirat*, ms. *incurrat*. — Après 1839 *rubr.* : *Redarguit illos qui ducunt uxores ut ipse uxores eis famulentur.*

- Que mariage est necessaire, Hors sera mis et deboutés.
 Et que seuls homs ne puet rien faire, Mais la femme, point n'en doubtés,
 Et que les femmes font besongne, 2925 Vouldra tousjours estre maistresse,
 2910 Cils qui ce dit petit ressoingne Car il n'est mais nulle Lucesse.
 Les tourmens, les maulx et les luites Il convient que l'omme s'en fuie
 Dont les males femmes sont duites. Contre fumiere, femme et pluie.
 Chascun y quiert sa propre mort; Fuy les perils, ou tu me croyes,
 Trop est fol qui ne se remort, 2930 Que tu ne soies mis es broyes.
 2915 Qu'un garçon mieulx le serviroit
 Que femme qui le despiroit. Et qui prent femme par amour,
 Femme ne se veult asservir Après en sourt mainte clamour,
 Qu'elle daigne l'omme servir, Et tristesse et male aventure ;
 Au mains se ce n'est par faintise. Car pour la chaleur de luxure
 2920 Et si est commune la guise 2935 Ne se doit faire compaignie,
 Que, quant un varlet ne veult faire Fors pour cause d'avoir lignie,
 Service qui bien doye plaire, . Et pour foy, et pour serement.

2910 *B* Ce qui. — 2914 *A* sy v. — 2916 *B* despiserait. — 2917 *CDM* ne se v.
 tant a. — 2918 *A* daignast; *CDM* homme. — 2919 *B* omet ce. — 2921 *AB* un v.
CDFM omettent un (7 syllabes) *I* le v. — 2922 *F* omet bien. — 2924 *AB* ne d.
 — 2926 *F* meis. — 2928 *AB* fumee *C* fumier; *B* f. de f. — 2929, 30 *manquent A*.
 — *D* (1^o 90 v^o) *rubr.* De ce meismes. — 2933 *BF* maulaurenture. — 2935, 36 *F*
 compaignee : lignee. — 2937 *B* par f. et par s.

- O! quam falluntur, querentes hoc sibi funus !
 1845 Nunne vident quod eis melius famulabitur unus
 Garcio, quam conjunx? Quia nupta viro famulari
 Tancito contemnit mulier, satagens dominari.
 Si qua cliens faciat que displiceant michi sero,
 Expello mane, famulumque novum michi quero.
 1850 Sed mulier nupta non sic exponitur. Immo
 Expellit potius, quamvis mitissima primo.
 Namque virum pluvia, conjunx et fumus ab ede
 Expellunt propria. Quia vera loquor, michi crede,
 Tuque pericla fuge, vel, sicut lugeo, luge.
 1855 Errat qui ducit uxorem propter amorem
 Heroicum, Veneris consumptivumque calorem.
 Unde solet tristes eventus copula talis
 Sortiri, cum non Veneris spe connubialis
 Debeat accessus fieri, sed prolis amore,
 1860 Amplexu fidei, sacramentique favore,
 Ut sequear hic jura, nobis licet aspera, dura.

1852 *Namque*, ms. *Nunc*. Cf. vs. 682. — 1854 *pericla*, ms. *pericula*. — Après
 1854 *rubr.* : *Redarguit illos qui ducti amoris heroyci ardore uxorant.*

- Et se les drois trop asprement
 Poignent les gens en mariage,
 2940 Toutesvois bien experi ay je
 Que Dieux het autant come usure 2955
 Ceulx qui se couplent par luxure.
 Par bon exemple en avés arre,
 Comment tous les sept maris Sarre
 2945 Le deable un a un hapa.
 Mais Thobies en eschapa, 2960
 Qui se maria chastement
 Et se porta honnestement.
 Folie est de soy marier,
 2950 Car on n'y puet droit charier.
 Hors du sens est et enragiés
 Li homs qui est encouragiés
 D'espouser femme pour beauté.
 On doit noter en loyauté,
 Comment une fievre defface
 De belle femme vult et face,
 Et ne dure que certain temps.
 Aussi com la flour du printemps
 Pert sa beauté et petit dure,
 Quant est blecie de froidure,
 Ou pluie ou tourbillon la casse,
 La beauté de femme tost passe,
 A enfanter ont grans douleurs;
 Les oingnemens et les couleurs
 2965 Rident leurs frons et leurs visages.
 Certes, li homs n'est mie sages

2910 *A* Toutesfoys, *les autres* Toutes voies. — 2912 *AB* Cil qui se complaint;
B pour. — 2913 *C* bonne; *AB* erre. — 2911 *B* serre. — 2945 *B* Li diables;
CDFM un et autre h.; *I* frappa. — 2916 *ABDM* thobie *CF* thobies. — 2950 —
D (fo 91 ro) *rubr.* Comment il reprunt ceulx qui se marient pour la beaulté
 delles. — 2952 *B* horageux. — 2952 *B* encourageux. — 2956 *AF* vult *B* viz *C* vilz
DMI vis. — 2958 *F* de p. — 2960 *C* elle est. — 2961 *CDFM* le c. — 2962 *F* trop.
 — 2964 *B* oignoimens. — 2965 *M* Rigent; *CDM* leurs couleurs; *M* et visaiges.

Odit eum Dominus proprio qui, fine relicto,
 Uxorem ducit stimulo Veneris maledicto.

- Unde viros Sarre septem demon jugulavit,
 1865 Quos ipsi caste Veneris spes associavit.
 Thobias mansit, quia recte junctus eidem
 Ipsaque Thobie; pudor hic utriusque fit idem.

- Heu! cur uxorem jungis tibi, vir, Veneris spe,
 Que sub momento transit? Sed prelia vispe
 1870 Nupte perpetua sunt, assiduique labores
 Conjugii, pene juges fletusque, dolores.

- Est insensatus qui pretextu muliebris
 Forme ducit eam, quam protinus unica febris
 Extirpat modica. Vernalem comparo florem
 1875 Forme feminee, quia perdunt ista decorem
 Obice permodica. Statim flos deliciosus,
 Frigore marcescit, pluvia vel turbine rosus;
 Sic mulier variis morbis, partu puerorum
 Ne furtivorum, faciei peste colorum.
 1880 Ergo tibi caveas! Argo licet Argior esses,

fo 28 vo.

Après 1871, *rubr.* : *Redarguit illos qui ducunt uxores propter earum pul-*
critudinem.

- Qui veult belle femme garder,
 Puis qu'elle veult paindre et farder. 2985 Rien n'y vault palis ne closture;
 Ulixes bel l'appellera Amours vaint et passe nature.
 2970 Par faconde la flattera;
 Hector, pour avoir druerie, Mainte femme est par dehors belle,
 Monstrera sa chevalerie; Qui par dedens n'est mie tele,
 Le riche, pour s'amour avoir, 2990 Par ce que dessus vous ay dit
 Lui offrera de son avoir; Verrés bien se c'est voir ou bourde,
 2975 Et Narcissus entour ira, Et la fin sur quoy je me hourde.
 Pour sa beauté l'envaïra. Si doub't qu'aux asnes ne presente
 Chascun mettra grant paine au prendre; Cest dit et ceste euvre presente.
 Dont par assault la convient rendre.
 Qui avroit tous les yeulx Argus, 2995 Pluseurs pour les atournemens
 2980 Si y seroit il redargus. Et pour les grans aournemens
 On ne s'en scet a quoy aherdre; Des femmes sont trop deceüs.
 De son gré se lait femme perdre; Quant il les ont aux yeulx veüs,
 Puis qu'elle consent bien qu'on l'emble, Tant les convoient que c'est rage,

2968 *I* et se v. — 2969 *I* Ung homme vieil; *A* en parlera *B* la parlera *CD FMI* lapellera. — 2971 *CDM* omettent auoir *I* Et h. pour sa d. — 2972 *CD* Monstra. — 2974 *C* offerra. — 2976 *B* lenuenaira *A* samie aura *C* lenuoyera *D* enueyra *F* lenuaira *M* lennirera *I* lenyurera. — 2977 *CDM* a p. — 2980 *CD FMI* omettent y; *I* tout r. — 2981 *C* nen se scot. — 2982 *A* lait *B* laist *CD F M* laisse; *B* le l. — 2983 *C* que bien on. — 2984 *B* garde. — 2985 *C* pallis, *changé en palais*. — 2989 *A* v. veu le dit; *CD F M* laidit. — 2991 *B* ce cest vray. — 2992 *B* pour quoy. — 2994 *CD M* a ceste (*C* cest) euvre. — *D* (f° 92 r° rubr. Comment il reprunt ceulx qui souffrent de leurs femmes. — 2995 *A* par; *F* leurs. — 2996 *F* leurs.

- Non servabis eam. Verbis instabit Ulixes,
 Pandet militias Hector, pres dona, sophistam
 Narcisus formam. Quis enim custodiet istam,
 Dic michi! contra tot accensos prorsus amore?
 1885 Presertim cum latro sui sit femina more.
 Ut serves illam, nil proficiet tibi vallum,
 Hoc cum furari soleat se more catallum.
 Quere supra que deficiunt isti capitello;
 Sed timeo, ne dogma meum dem forsan asello.
 1890 Nonnullos rabies invadit, sic et ocellus
 Fallit, quod facies putas muliebreque vellus
 In tantum cupiunt, quod, decepti, mulieres
 Ipsas accipiunt. Erras, si talibus heres.

1887 cf. 1806,07. — Après 1889, rubr. : *Redarguit illos qui credunt ornatibus mulierum deceptivis de quibus hic loquitur.*

- 3000 Et les prennent par mariage. Et de vair et de gris pelices,
 C'est erreur qui n'a frain ne bride. Bien pourfilées de letices,
 Peu leur souvient des dis Ovide, 3015 Cornes et fronteau bien poli;
 Comment les femmes par leurs trompes, Le plus chier est le plus joli.
 Par or, par pierres et par pompes, Les maris en sont affolés.
 3005 Dont elles font leur couverture, Leurs sollers portent decollés,
 Donnent aux chetifs ouverture, Agus devant a la poulaine,
 Qui les deçoit plus qu'a moitié : 3020 Affaitiés de bourre ou de laine;
 Ne scevent qu'ils ont convoitié. C'est pour elles faire congner.
 Qui des femmes le voir recite, Elles font moult a ressoingnier,
 3010 Le corps est la part plus petite ; Quant on les voit ainsi cornues.
 Car elles quierent doreüres Et qui les tenroit en corps nues,
 Et estranges cheveleüres 3025 Adont pourroit il, sans mentir,

3007 *B* decoient. — 3011 *C* de roures *D* deroures. — 3012 *M* cheuoleures. —
 3013 *C* vaires *D* vairs *I* vers; *A* grans pelichez; *F* Et estranges et grises plisses.
 — 3014 *M* dedilettes. — 3015 *A* frontail *D* fronteaux *BCFM* fronteau; *tous* poli.
 — 3016 *AB* Le p. chier et le p. joli. — 3017 *A* Leurs. — 3018 *B* sollez; *B* sont
 escolletez; *A* colletez. — 3023 *B* fere elles c. — 3024 *B* verroit.

- Nec credas fictis ornamentis mulierum
 1895 Aut larvis pictis. Si fas est dicere verum,
 Auferimur cultu, gemmis auroque reguntur
 Omnia; nam textu multo meliora leguntur
 Circumvicina capitis, pars dicitur unde
 Yssa sui minima, formam rapiens aliunde.
 1900 Cornua sumit, habens caput auri celte politum;
 Uxor ob hoc labens depauperat ipsa maritum.
 Querit pellicium de gris de variisque,
 Si mansum proprium deberet vendere quisque.
 Hinc ne forte cadat, aurem super hoc michi tradat.
 1905 Fert decollatos sotulares et laqueatos,
 Ipsius natos quasi cum pede, fertque foratos;
 Ut totum redigas in scriptis, more virorum
 Extensas caligas fert, quod non credo decorum, 1^o 29^{ro}.
 Cum nimis horrere certe vir debeat illam,
 1910 Aspiciens opere Petrum cœnsens Petronillam;
 Quippe videtur ei vir subtus sic caligata
 Femina, curvata supraque fere speciei,
 Cum sit cornuta, larve fit ymagine capta.
 Hec pro demonibus capiendis, ut reor, apta
 1915 Cornua dum video, faciem putam, sotulares
 Et caligas, abeo frendens, spu, sublevo nares.

- | | |
|--|--|
| Leurs vices veoir et sentir. | Pour apparoir belle et jolie, |
| Elles veulent qu'en les reveste | Dedens ses ournemens polie. |
| De nouvel a chascune feste. | Mais ceulx sont fols qui les polissent. |
| Joyaulx veulent renouveler, | Mieux leur feüst qu'il leur tolissent. |
| 3030 Couronner ou enchapeler. | 3045 Les joyaulx sont occasion |
| Si veult chascune de rechief | De faire fornificacion ; |
| Avoir un nouveau cuevrechief, | Car, quant la femme est mal vestue, |
| Ceintures d'argent entaillées, | Talent n'a d'aler par la rue ; |
| Bien dorées ou esmaillées, | En sa maison se tient enclose ; |
| 3035 A Noël ou a Pentecouste. | 3050 Elle en vault mieulx, qui dire l'ose, |
| Ceste folie souvent couste | Et est plus meüre et plus simple |
| Plus que le mari ne gaaingne, | Soubs povre cote ou povre guimple, |
| Et de son avoir le mehaingne. | Combien que soit de fourme belle : |
| La femme ses joyaulx apporte, | Vertus gist en povre cotele. |
| 3040 Pour soy monstrier devant sa porte, | 3055 Femme qui veult souvent aler |

3027 *B* con. — 3030 *I* Leurs couronnes au chapellier; *A* et eschappeler *B* ou en chappeler *CDFM* ou chappeler. — 3031 *B* veullent. — 3032 *M* Et auoir n. *CD* de nouuiau; *C* couerchief. — 3034 *AB* et e. *CDFM* ou. — 3035 *CDF* Au n.; *A* et; *C* au p. — 3037 *AB* son m. — 3040 *A* dedens *B* dehors. — 3042 *F* aournemens. — 3044 *ABCDM* fust (feust) *F* vouldist; *CD* que l. *M* que les leurs. — 3050 *A* elle v.; *mss.* que (*B omet* que); *I* bien d. — 3051 *CDFM* Et elle; *CD* meur.

- Cur homo non vitat foveam que plena ruinis
 Est et cum geminis se cornibus hermafroditat?
 Quolibet in festo vestes sibi vult renovare,
 1920 Quas nisi vir presto paret, incipit hunc jugulare
 Litigiis. Caudam gerit hec retro, more volucris;
 Ut totum claudam, prefert bombicina lucris
 Sponsi, pepla sua, torques, aurique coronas,
 Cujus et ingenua vittasque, monilia, zonas
 1925 Membratas auro; pro talibus evacuatur
 Toto thesauro statim vir et adnichilatur.
 Cur polit uxorem vir vestibus? Ut videatur
 Pulrior ante forem. Certe nimis infatuatur.
 Illam prostituit, mechandi dans sibi causam;
 1930 Consulo, quod teneat sine vestibus in lare clausam.
 Continet in sacco mulier, quamvis speciosa,
 Simplicior monacho; sed in auro luxuriosa
 Est. Petram malo cum sacco solus habere,
 Quam cum cindallo profugam non posse tenere.
 1935 Ad ludos consueta foras exire frequenter
 Yssa nequit fore casta diu; probat esse patenter
 Egrediens Jacob ad Sichem filia Dina,

1919 *Quolibet*, *ms.* *Quoslibet*.

- Aux jeux, caroler et baler,
 Ne puet estre longuement chaste, 3070 Et les citoyens en occirent.
 Car Venus de trop pres la haste. On suelt brusler du chat la pel
 A Sichem, la bonne cité, Pour ce que, s'il vient à l'appel
 3060 Aloit a la festivité De ceulx qui les chas embler seulent,
 Une jouvencele benigne; Que pour la peau point ne le veulent.
 Par son nom fu nommée Digne, 3075 Qui des femmes ainsi feroit
 Fille Jacob le patriarche. Et leurs peliçons brusleroit,
 Grans maulx en vinrent en la marche; Leurs queues, leurs dras et leurs cornes,
 3065 Car elle y fu despucelée. Assés en seroient plus mornes,
 Quant la chose fu revelée A bien faire plus curieuses
 A Jacob et a son lignage, 3080 Et assés moins luxurieuses;
 Il en advint si grant dommage Des cornes ne feroient moes

3056 *F* Souvent karoler. — 3059 *B* noble. — 3060 *M* a f. — 3061 *DFMI* benigne
ABC beguine. — 3062 *tous les mss.* digne. — 3064 *F* a la m. — 3070 *CDFM*
omettent en. — 3071 *C* On saut; *A d. ch. b.*; *C* l'appel *F* peil. — 3072 *CDM* ce
 quil v.; *C* a la pel. — 3079 *A* Et a b. f. p. soigneuses *B* Et en bien faiz plus
 curieuses. — 3079, 80 *sont intervertis* dans *B*. — 3081, 82 *F* moues : roues.

- Que corrupta fuit; fit sepius ista ruina.
 Cunctam murilegi comburit rustica pellem,
 1940 Ne pro pelle legi possit. Nam sic ego vellem
 Caudatas vestes, torques cum cornibus uri,
 Luxurie testes, per quas occasio furi,
 Instructo Venere, datur, ut tales mulieres
 Sponsis substrahere nitantur. Tam varie res
 1945 Se gerit; ut capitur hic qui capit, hoc aperitur
 Multa per exempla. Per vicos ruraque templa
 Spectatum veniunt, veniunt ut ibi videantur;
 Et capte capiunt, laqueantes illaqueantur;
 Dum spectant lesos oculos, leduntur et ipsi.
 1950 Ergo precor, lector, intellige quid tibi scripsi.
 Inspectas ostendit avis Junonia pennas;
 Sic mulier, per quam captus tua damna perennas.
 Instar enim corvi prius exoculant mulieres
 Nos, post excerebrant, prout ostendunt liquide res.
 1955 Heu! cur inspicimus ipsas? dico tibi, dico,
 Quod nos inficiunt visu, similes basilico.
 Sepe fefellerunt me parisiensia colla,
 Angelici vultus, capitis radiosa corolla
 Aurea, fallaces crines, alemannica vela,
 1960 Vestis respondens capiti, dulcisque loquela,
 Pes brevis et simplex oculus; deceptus in istis

1958 *Angelici*, ms. *Anglici*.

fo 29 v°.

- Ne de leurs grans queues les roes, 3095 Femme de vestement parée
 Ainsi que le paon suelt faire. A un fumier est comparée
 Prenés du corbel exemplaire, Qui de noif fait sa couverture :
 3085 Qui d'autrui plumes se para, Au descouvrir appert l'ordure.
 Mais en la fin le compara.
 Quant le roy la lobe entendit, Qui prent femme pour ses deniers
 A chascun ses plumes rendi; 3100 Ne pour les biens de ses greniers,
 Le corbel fu lors despouillés Ne pour sa richesce briefment,
 3090 Et demoura noirs et souillés, Je di, que il peche griefment
 Aussi mainte femme a corps bel Contre la loy des mariages,
 En ce ressemble le corbel : Qui ne furent pas par les sages
 Après baisier et solacier 3105 Establis pour telle besongne,
 Veult aux gens les yeulx esrachier. Si comme le droit le tesmoingne.

3085 *M* dautres. — 3087 *B* le r. lyon e. — 3088 *M* chose. — 3089 *AB* corbeau
CD corbeil; *CDFM* omettent lors (*M* si fu). — 3090 *A* nu. — 3091 *AB* Ainsi;
A au c. — 3094 *B* le cuer; *AF* esrachier *BCD* arrachier *M* erachier. — 3095
F vestemens. — 3096 *AB* Est a un f. — 3097 *A* vert a la c.; *M* omet fait. —
 3098 *B* Et a d. pert ordure. — *D* (fo 94 v^o) *rubr.* De se marier par conuoitise.
 — 3102 *A* tres g.

- Quamplures tetigi; sceleris memor areo tristis.
 Femina cornici poliens se par reputatur,
 Que, sumptis pennis alienis, ut videatur,
 1965 Coram rege suo finxit se nobiliorem
 Inter aves alias. Rex inquit : « scire volo rem. »
 Cujus enim jussu sibi pennas queque resumpsit,
 Quo facto, cornix nigra turpis nuda remansit.
 Si sibi sumat ovis vellus, bombex variique
 1970 Que mulieri dant, erit hec turpissima cuique.
 Ergo superbit in hiis poliens se femina frustra,
 Urtice similis, dum desunt ipsa ligustra.
 Vestibus ornata mulier nive stercus opertum
 Est; cum, sublata nive, vile sit id quod apertum
 1975 Est, utrinque veto ne credas vestibus ejus;
 Quod si, me spreto, facias, dic, quid tibi pejus?

fo 30 r^o.

- Uxorem si quis spe sola denariorum
 Accipit, in legem commitit conjugiorum,
 Que non ad dictum finem stabilita fuere,
 1980 Ut per nostra potes manifeste jura videre.
 Illum preterea servum dico reputandum,

Après 1976, *rubr.* : *Redarguit illos qui capiunt uxores propter earum divitias.*

- Cils est serfs, a verité dire,
 Qui fait sa condicion pire.
 Qui pour deniers vent sa noblesce,
 3110 Drois est que servage le blesce.
 Qui pert liberte et franchise,
 Il fait trop male convoitise;
 Pour serf et chetif le repute
 Le lien de sa servitude.
 3115 Miculx luy venist a estal vendre
 Sa char qu'en servitude rendre
 A bataillier et a tencier,
 Et tousjours a recommencier.
 Caton t'en dit bel exemplaire :
- 3120 Ne pren pas femme pour douaire.
 On ne puet souffrir riche femme;
 Chascun jour a pois et a drame
 Vouldra ses richesses nombrer.
 Il se fait mauvais aombrer
 3125 Dessoubs l'ombre de sa reprouche;
 Car quant on lieve et quant on couche,
 Pour noise mouvoir tencera
 Et son avoir reprouchera,
 Et dira, de felon courage :
 3130 « D'avoir un duc en mariage
 « Estoie digne et assés riche.
 « Or ay je joué a la briche,

3107 *B* Sil. — 3108 *Dans C ce vers est à la marge.* — 3109 *A* pert; *M* denier.
 — 3112 *F* mal. — 3113 *CI* se r. — 3114 *CDFM* omettent sa l. de grant s.;
BM seruitude. — 3115 *CD* le v.; *A* vaulsist. — 3116 *A* qua s. tendre. — 3119
AB Chaton; *CD* condit *M* en dit; *CD* belle. — 3122 *AF* drame *BDM* dragme
C dramgne. — 3124 *CD* le f.; *F* a ombrer. — 3125 *CD* d. ombre; *F* se r. — 3126
C omet Car; *F* omet le second quant; *A* Quant son se l. et on se c.; *M* ou quant.

- Cum propter precium nommorum participandum
 Vendi procuret. Sed quid prosunt sibi gaze,
 Cum libertatem totaliter abdicet a se?
- 1985 Servus enim factus, proprie vir nil habet, unde
 Nil habet iste miser, qui respicit ista profunde.
 Qui libertatem vendit, ve ! ve ! sibi mille;
 Esset ei melius quod stallo venderet ille
 Corpoream carnem, quia, si foret ista comesta,
- 1990 Extunc ulterius pateretur nulla molesta.
 Sed modo quotidie rixis bellisque voratur,
 Idque quod est hodie grave, cras gravius renovatur.
 Intolerabilius nichil est quam femina dives,
 Quapropter, [secum] tanquam cum tigride vives
- 1995 Si ducas illam; sua quotidie numerabit,
 Preponendo tuis, rixando teque vorabit.
 Dicet : « eram sat digna duci cuidam sociari
 « Divitiis, etiam regioni predominari.
 « Heu ! quantum doleo, quia cujusdam miseri sum
- 2000 « Conjunx. Avertit michi cecans passio visum,
 « Hunc michi dum duxi. Proprie sum femina querens
 « Propria damna mea, tarde post perdita merens.

1994 *secum* provient de l'annotateur; *tigride*, ms. *trigide*.

- « Quant a un chetif suy couplée;
 « Ma veüe fu bien troublée;
 3135 « J'ay quis mon dommage et ma perte; 3150 Dira : « Mauvais ! par ton usure
 « On me doit bien appeler Berte. » « Cuides tu avoir segnourie,
 Pour fole se tient, et puis pleure, « Se je suy d'usure nourrie?
 Et en riotant maudit l'eure. « Fi ! j'aim mieulx vivre et vestement
 « Querir pour moy honnestement
 Mais, parsaint Acaire de Haspre, 3155 « Et gangner ma vie a filer,
 3140 Je ne croy qu'il soit riens plus aspre « Que tes richesses empiler
 De povre femme qui fait sault. « Et servir comme chamberiere.
 Car, quant elle se voit en hault, « Fi ! fi ! chetif, va t'en arriere!
 Plus que la riche est orgueilleuse « Fi ! je cuidoye estre honorée
 De tigre, et d'aspis plus crueuse; 3160 « Pour toy, or suy au doy monstrée;
 3145 Trop se desroye et trop estrive. « Je ne quier jamais ainsi vivre;
 Ne pren pas dont femme chetive; « Se Dieu plaist, j'en seray delivre.
 Povre femme est trop de mal estre; « Certes, a bon droit suy blasmée,

3135, 36 *intervertis dans F.* — 3138 — *D* (fo 96 v^o) *rubr.* Comme on ne se marie a poure femme. — 3139 *M* *acare.* — 3140 *M* Je croy quil ne. — 1341 *BF* Que; *A* quant f. s. — 3144 *A* *dapis.* — 3145 *AB* *desree.* — 3146 *CD* *doncques.* — 3147 *ABDM* de trop mal *CF* trop de m. — 3148 *B* *lieuera;* *M* la teste. — 3150 *CDM* pour. — 3152 *C* *onsmes F* *dures.* — 3154 *A* Pour m. tenir *B* Pour moi q. — 3155 *B* *omet a.* — 3160 *A* suis deshonorée. — 3162 *C* *seroye.*

« Ve michi ! quid feci ? Fatuissima sum mulierum.
 « Comburi merui, si fas est dicere verum. »

- 2005 Asperius nichil [est] humili, dum surgit in altum;
 Quare fastidit faciens paupercula saltum
 Divite multo plus; truculentior aspide surda,
 Lites multiplicat. Inopi te non igitur da!
 Dicet enim turba[ta], tibi surgente palestra :
 2010 « Vultis preferri michi propter fenora vestra,
 fo 30 v^o. « Pessime seductor ? Malo michi querere victum,
 « Per vicos ville lucrari, nens et amictum,
 « Quam vos cum vestris usuris, et famulari
 « Semper ut ancilla. Phy ! credebam venerari
 2015 « Propter vos. Sed me monstrant omnes digito. Nam
 « Vellem non fieri; quonam sic vixero, quonam ?
 « Criminior merito, derisio jam populo sum
 « Propter fenus olens vestrum, letale, probrosum.
 « Dat michi gens dorsum. » — Vel dicet forsitan : « eque

Après 2004 *rubr.* *Hic monet virum divitem ne ducat uxorem pauperem.* —
 2005 *Asperius*, ms. *Aspperius*; est n'est pas dans le ms. — 2009 *turbata* (?) le
 ms. a *turba.* — 2010 *preferri*, ms. *proferri.* — 2017 ms. *Criminior* (?) et *merito.*

- « Pour ton usure diffamée ;
 3165 « Toute la gent le dos me tourne,
 « N'en puis mais se suy triste et mourne.
 « Nos biens deüssent communs estre,
 « Et tu en veul faire le maistre 3185 « Et quant on voit croistre l'avoir,
 « Et mettre tout a ton usage. « La femme en doit le los avoir.
 3170 « Quant je te pris en mariage,
 « Se j'avoye peu de finance,
 « Toutesvois ma personne franche
 « Valoit trop plus que ta richesce. 3190 « De vous denrée ne demie;
 « Je vif avec toy en tristesse. « Si vous en souffrés, et passés !
 3175 « L'en met bien les choses a pris;
 « Mais, si com droit nous a appris,
 « Denier ne puet par nule guise
 « Soy comparer contre franchise. 3195 « Autre, qui plus riches estoit,
 « D'autre part, peu proufiteroit
 3180 « Avoir, qui ne le garderoit. « Mais a luy point ne consentoye,

3166 *B* sen s. *C* si s. *D* se je s. — 3169 *ABC* a *DFMI* en. — 3170 *A* a m.
 — 3171 *C* fustance *D* finete *C* omet te. — 3172 *A* Toutesfoiz *B* Touteuoies *CDFM*
 Toutesuoies. — 3174 *A* suys. — 3175 *C* omet bien. — 3177 *M* en n. — 3183-
 3242 (60 vers, 1 feuillet) manquent dans *M*. — 3188 *F* Nent; *A* Ne toutes *C*
 tenches *D* tenche; *C* ne ne; *CD* despittez. — 3189 *F* je nen; *A* ne. — 3190 *C*
 donnez ne d. *D* donner, qui a été changé en danree. — 3191 tous les mss. ont
 Si. — 3193 *C* prise. — 3196 *A* damour *BCDFI* dauoir; *CD* omettent me.

- 2020 « Inter nos post conjugium debent bona queque
 « Distribui; quamvis fuerint mea pauca diebus
 « Preteritis, persona tamen vestris mea rebus
 « Preferri meruit; gazis magis intitulatur
 « Libera persona, sicut jus testificatur.
 2025 « Nommis personam non possumus appreciari,
 « Sed res sub precio bene possunt enumerari. »
 Rursus : « conjugii paulisper vel minime res
 « Prodessent, illas nisi servarent mulieres.
 « Non minor est virtus quam querere parta tueri.
 2030 « Si res convaleant, detur laus hinc mulieri.
 « Ergo, nolite me rixis suppeditare !
 « Non paterer. Valeo plus quam vos, exposita re.
 « Ditiior alter erat cui primo juncta fuisssem,
 « Vos, maledicte miser, dimittere si voluisssem.
 2035 « Non ego dives eram, sed me fortuna beavit
 « In tantum, quod me majoribus equiparavit. »
 Ecce, suo moriente viro, minime gemebunda,

- « Pour ce que, se riche n'estoye, Je te pri, pour sauver ton ame,
 « Fortune m'a beneürée Que tu n'espouses jeune femme,
 3200 « Et aux plus grans equiparée. » 3215 Car il y a tant de perils
 Ainsi en son orgueil se vante Que pluseurs en sont ja peris.
 L'orde, chetive, mescheante. Encor te puis je tesmoingnier,
 Et se mort vient son mari prendre, Vieille fait plus a ressoingnier.
 Un autre en quiert, sans plus attendre; Se tu es jeunes, la vieillotte
 3205 Ja n'en fera duel, mal feu l'arde ! 3220 T'esmouvera souvent riote;
 Non plus que fist ceste paillarde D'autres sera en jalousie,
 Que le chevalier tant amoit; C'est rieule de vieille moisie.
 Amie et dame la clamoit. Se des jeunes regards une,
 Elle en orgueil multiplia, Elle jurra, la mate brune,
 3210 Son bon mari tost oublia 3225 Que tu as mis ton cuer en elle.
 Et le desfoui et pendi. Je le sçay bien par Perrenelle.
 Retien bien ce que je t'en di ! Dont, que tu viengnes ou que voisies,

3198 *CDI* Par ce que; *I* assez riche estoye; *AB* si. — 3200 *C* equeparee *I* ecom-
 paree. — 3204 *C* entendre. — 3205 *C* ne f.; *F* mau feu. — 3208 *C* cle moit. —
 3212 *D* jen ten. — (fo 96 r°) *rubr.* Comment jeune homme ne preigne vielle. —
 3213 *B* Je pri; *CF* ten p. *AD* te p. — 3215, 16 *ABCD* perilz; perilz. — 3217 *C*
 Encores. — 3220 *A* Tesmouera *B* Te monstrera *CDFI* Te meinera (menera).
 — 3222 *F* la rieule; *A* regle. — 3224 *A* mate brune *B* mathe b. *CDF* matebrune.
 — 3227 *AB* dont tu v. et on tu v.; *D* omet tu.

Statim consuevit ad vota volare secunda.

Pluribus exemplis jam castigare potes te,

- 2040 Militis insontis suspensi conjuge teste;
 Nuper ob ignotum quem militis uxor amavit,
 Ut furcis sponsum suspenderet, extumulavit,
 Quamvis hec pectrix pauperrima, quando
 Miles eam duxit, sicut supra tibi pando.

- fo 31 r°. 2045 Deprecor, ut juvenem sponsam tibi jungere vites
 Multo plusque senem; sunt omnes in sene lites.
 Da, quod sis juvenis et sponsa senex, morieris
 In rixis, quia mos est antique mulieris
 Semper rixari. Nam, si quam respicis, illam
 2050 Mox te diligere finget. Scio per Petronillam.
 Vadas vel venias de templo, quitquid agas, te
 Dicet mechari, licet optes vivere caste;
 Totam scire viam causasque vie volet illa;
 Sed tibi non credet, ut nec michi vult Petronilla,
 2055 Que nimis injuste condemnat me super istis;

Après 2044 *rubr.* *Monet virum juvenem ne ducat uxorem senem.*

- Tousjours avras tençons et noises. Certes, tu ne pues vivre chastes ;
 Se tu venoyes d'oïr messe, Ne sçay comment le puisses faire ;
 3230 Dira la vieille felonnesse, Car le coït est necessaire,
 Que du bordel ou d'avoutire Et si est naturelle chose.
 Venras. N'est ce pas grant martire 3250 Et quant est de moy, je suppose.
 Pour toy, quant tu sces qu'elle ment ; Que fort est de vieille envair ;
 Car tu dois vivre chastement. L'en y treuve trop a haïr,
 3235 L'Escripture sans varier A reprouchier et a blasmer.
 Dit, que cause de marier Comment la pourroit on amer ?
 Est pour avoir posterité. 3255 Quant on puet trouver jouvencelle
 Dont dois tu bien, en verité, Debonnaire, plaisant et belle,
 Eschever que vieille ne prengnes ; Et qui de rioter n'a cure,
 3240 Car steriles sont et brehaignes. C'est violence de nature
 D'autre part, il convient mesure De laisser jeune et vieille prendre.
 Encontre l'ardeur de luxure. 3260 Autant se vault au Sathan rendre
 Pour ce saint Pol, discret et sage, Et estre en sa subjection.
 Loe en ses dis le mariage. Et se je te fay mention
 3245 Se de prendre vieille te hastes, De la vieille, qu'en doit maudire,

3232 *C* pas ce. — 3231 *C* Car doyes. — 3237 *CD* amour, dans *D* amour a été changé en auoir. — 3241 *B* y c. — 3242 *M* reprend. — 3245 *C* vueille *D* vieilles ; *DI* haste. — 3246 *B* nen p. ; *DI* chaste. — 3247 *A* ou tu le puisses f. ; *BM* puisse. — 3248 *I* plaisir *A* cohir *B* cohu *CDM* cohit. — 3249 *M* sil. — 3252 *A* assez ; *B* de h. — 3253 *M* Et a r. et b. — 3258 *M* volente. 3259 *C* de v. — 3260 *F* Au Sathan se v. au s. r. — 3261 *B* omet sa. — 3265 *C* que len.

- Cum nichil inde queam, quare nimis est ea tristis.
 Ut Scriptura refert, uxorem ducere prolis
 Spe debes ; ergo, vetulam tibi jungere nolis.
 Rursus, ut evites Veneris contagia fede,
 2060 Laudat conjugium tibi Paulus. Sed michi crede !
 Nam si ducis anum, jam quomodo castus homo sis,
 Certe non video, vel secum quomodo prosis.
 Sicut enim bene scis, est naturale coire,
 Non cum quacumque, quia cum sene non nisi mire.
 2065 Qualiter aggrederer turpem vetulam, cinerosam,
 Dum possum reperire michi juvenem speciosam ?
 Ipsi nature fieret violentia quedam,
 Si, vitans juvenem, vetulam caperem michi fedam.
 Es, si te jungas Sathane, fatuissimus ipsi.
 2070 Hoc tibi de turpi dico quod de sene scripsi,

2064 *quia* (?) est dans le ms. — 2070 rubr. à la marge, *hic q simili loquitur de uxore turpi*.

- De la laide vueil autant dire,
 3265 Excepté, qu'on puet bien sçavoir, 3285 De la debte du mariage,
 Que laide puet enfans avoir, Et sera de luxure plaine,
 Selon raison : quoy qu'il y entre, Et tu n'avras lors nerf ne vaine
 L'enfantement ensuyt le ventre, Qui tende; et ne soit nuls qui cuide
 Souvent voit on, c'est chose clere, Se tu n'as de quoy satisfaire,
 3270 Que l'enfant ressemble a la mere; 3290 Les deux yeulx te vouldroit hors traire.
 Et pour ce, qui tout peseroit Et se tu du faire t'esforces,
 Jamais laide n'espouseroit, Tu perdras temps et sens et forces
 Se riche n'est par aventure; Et trouveras finance vile,
 Trop fols est qui y met sa cure; Puis que te fauldra la cheville.
 3275 Qui la prent, il est un droit bugle, 3295 De ton meschief ne te di mains :
 Elle n'affiert fors qu'a avugle. Tu descroistras comme pîmans;
 Du dos te retraira l'espine,
 Se la femme est en sa jeunesce, En fin avras courbe l'eschine,
 Et tu soyes pres de vieillesce, Et vivras a mauvaise chiere;
 Je te pri a genouls ployés, 3300 Pleurs, douleurs, la mort et la biere
 3280 Que ne soyes si desvoyés Te venront après assaillir;
 Que tu espouses jouvencelle; Ad ce ne pourras tu faillir.
 Se tu la prens, ce sera celle Se ta jeune femme ne treuve
 Qui demandera le paage En toy ce qu'elle veult et reuve,

3266 *CDFM* Laide p. lais (*F* les) enfans a. — 3271 *AC* penseroit. — 3273 *B* Ne r. — 3274 *C* on est. — 3276 *A* nappert *M* nafier; *AB* qua un a. *CF* fors que av. *DM* fors qua av. — *D* (fo 97 v°) *rubr.* Comment homme se praigne jeune femme. — 3278 *C* de toi; *A* en ta. — 3280 *E* tu ne v. — 3281 *A* point ne taccointes de telle. — 3282 *CD* omettent ce; *B* elle *I* telle. — 3283 *ABF* payage. — 3287 *A* Qui y tende soit nul qui die. — 3288 *A* Quon puist prendre en bourse vuïdie; *B* peust. — 3289 *B* na. — 3290 *M* vouldras; *AB* bien t. — 3291 *A* du f. tu. — 3292 *B* En p.; *CDFM* t. sens et f. — 3294 *C* omet que; *F* Puys que perdras la ch. — 3296 *B* descroiras *C* descroiteras *D* descroisteras; *A* comment par mains. — 3297 *M* Au doy *CD* Du doit; *B* retraire *C* restrera *M* recitura.

- Excepto partu; pueros dans est Arethusa,
 Nec michi sub tenebris supponitur ipsa Medusa.
 Si fuerit juvenis mulier, tu forte senex sis,
 Ne capias illam, genibus tibi supplico flexis.
 2075 Debita conjugii petit illa, libidine plena,
 Sed quid ei solvat penitus vacuata crumena
 Non habet, obque tuum nisum tibi subtrahet illa
 Sensus et vires tibi deficiente cavilla.
 f° 31 v°. Pigneus in fine fies, dorsi tibi spina
 2080 Curvata, venient luctus, plaudet libitina.

Après 2072 *rubr.* Monet virum senem ne ducat uxorem juvenem. — 2077 *nisum* (?), ms. *visum*. — 2079 ms. *Pigmens*.

- 3305 Ou s'en toy a deffault de sperme,
Elle ne prendra pas long terme
De querir lieu pour soy esbatre.
O ses voisines troys ou quatre
Se voueront par les eglises,
3310 Et procurront estre soumises
Repostement par les bordeaux.
Tu n'en tenras pas les cordeaux,
Car aux festes voudra aler,
Pour veoir dancier et baler;
3315 Ou son cousin, ou sa cousine,
Ou sa commere en sa gesine
Faindra malade et languereuse.
En tels fais sera cauteleuse,
Pour trouver faulse occasion
3320 De faire fornicacion.
Les ribauls jeunes et testus
Sont souvent nourris et vestus
Aux cousts et despens du bon homme.
Encor y a pis en la somme :
3325 Les maris maintes foys nourrissent
Les enfans qui viennent et yssent
D'autrui fait et d'autrui semence,
Et sont trop mal deceus en ce
Qu'il les cuident de mariage
3330 Et succedent en l'eritage,
Par quoy les drois hoirs sont changiés,
Desherités et estrangiés
Et fraudés par tel malefice,
En leur grant grief et prejudice.
3335 Et pour ce que ce fait a croire
A perpetuelle memoire,
Je te pri que il te souviengne,
Que semblable ne t'en aviengne.

3307 *AB* lieu. — 3308 *C* Ou s. — 3309 *A* vouera *B* Se en yront *I* Sentreuer-
ront; *A* ces e. — 3310 *B* procurront *CD* procureront. — 3311 *B* Respoustement.
— 3313 *M* voudras — 3314 *A* veir; *B* dencier. — 3315 *A* A son cousin a s.
— 3316 *AB* ou sa cousine *C* ou sa wesine *DFMI* en sa gesine. — 3317 *B* ou l.
— 3318 *M* ces f. — 3321 *F* leurs. — 3323 *B* Aux et d. *CDM* Aux coul^x (coux)
F Au coust. — 3324 *BC* y a il *D* Encores y a. — 3328 *CD* En sont *AB* omettent
trop. — 3329 *CDF* Qui. — 3330 *AB* a heritage. — 3333 *AB* Et defraudes par
tel (*B* leur) malice. — 3334 *F* grant et grief p. — 3335 *F* soit. — 3336 *CDF* En
p. — 3337 *DFMI* ten s. — 3338 *A* Que le s. ne tauienne; *F* ten. — *D* (fo 98 v°)
rubr. De ce mesmes.

- Preterea juvenis, si fiat carnis eclipsis,
Vicias trahit unanimes, trahitur vel ab ipsis.
Ecce videre vovent loca sancta monasteriorum,
Ut valeant intrare lares clam prostibulorum;
2085 Sive theatrales fingunt se velle videre
Ludos; commatres fingunt quandoque jacere,
Aut consanguineas infirmas, ut sibi mechos
Querendi causas habeant, quos quotidie, quos,
Sumptis cautelis istis, jungunt sibi mire.
2090 Sed, quod deterius fit, oportet sepe nutrire
Sponsos ipsarum pueros, quos non genuerunt,
Utpote conjugio natos, qui postea querunt
More putativis patribus succedere, more
Succedunt et eis, ac defraudantur honore
2095 Heredes proprii. Ne sit tibi spurius heres,
Consulo ne capias hujuscemodi mulieres.

2088 *causas*, ms. *causam*.

- Se deux jeunes l'un l'autre prennent,
 3340 En peu de temps leurs biens despendent,
 Et cuident que par aventure
 Leur richesse tousjours leur dure.
 Leurs choses sont mal demenees,
 Mal faites et mal ordenées;
 3345 Car ils entendent a oyseuse :
 L'un est felon, l'autre noiseuse.
 Se le mari assés ne livre
 De ce qu'il convient pour leur vivre,
 Ou s'il ne puet bien besongnier
 3350 A sa jeune femme congner,
 Toute s'en va par avoutire;
 A faire sa volenté tire.
 Lors par paroles tençons croissent,
 Et s'entrebaten et desfroissent,
 3355 En tourment gastent leur jeunesse,
 Par folie et par leur simplece.
 Autres raisons vous en ay dites,
 Lesquelles sont dessus escrites,
 Pourquoi cils est fols, ce me semble.
 3360 Qui a mariage s'assemble
 En jeunesse et adolescence
 Et du fait ne connoist l'essence.
 Et se vieuls une vieille prent,
 N'est merveille s'on l'en reprent;
 3365 Car c'est contre droit et l'usage
 De vieillesce et de mariage.
 Je ne sçay a quel fin il pense;
 Car en ces deux cas fait offense :
 La vieillesce, triste et obscure,
 3370 D'acoler et baisier n'a cure,
 Et si ne puet avoir lignie,
 Ou lit marital provignie.
 Ainsi ne puet viel homme prendre
 La vieille femme sans offendre.
 3375 De marier ne sont pas dignes,

3340 A le leur d. B les b. — 3343 F Les. — 3345 B contendent. — 3348 CDM ce qui leur c. (dans M le second leur a été effacé). — 3350 A O sa j. f. au couchier I j. f. compaignier. — 3351 C Toult DIM Tout; I sen yra. — 3355 F degastent; B leurs jeunesses. — 3356 F leur f.; B folies; F par s.; B leurs simplesses. — 3360 AB par m.; CDFMI a m. — 3362 CD Se; B lensece C la e. D leessence I linstance. — 3364 F le r. C se nen repent M sil sen repent. — 3365 AB Contre dr. et contre. — 3366 B omet et. — 3367 CD y pense. — 3369 A La vieillotte. — 3371 A ometsi M sil. — 3372 F En l.; A l. naturel AI proginie. — 3375 C vieille prendre.

- Si juvenis juvenem sibi junxerit, ecce domi res
 Protinus expendant, credentes quod sibi vires
 Gazarum non deficiant; sua sunt male gesta,
 2100 Otia cum querant; res est etiam manifesta
 Quod, nequeunte viro vel victu deficiente,
 Uxor adulterium committit mecha repente.
 Tunc veniunt verba, tunc verbera; jurgia crescunt,
 Extunc in rixis tam vir quam sponsa senescunt.
 2105 Sunt alie plures rationes quas tibi scripsi,
 Quare stultus erit vir si se junxerit ipsi.
 Porro, senex si ducat anum, procedit inique
 Jura senectutis offendens conjugii que.
 Non amat amplexus vel basia mesta senectus,
 2110 Aut partus, quos conjugii dare vult tibi lectus.
 Ergo, senex, nolito senem tibi jungere; dignus
 Non est conjugio, fieri debet inde cachinnus.

- Ils ont trop seches les eschines.
 Pour ce fait on charivari
 De vieille femme et vieil mari.
- Posons, que noble femme eüsses 3395
 3380 Espousée, et vilain feüsses,
 Elle sera grande de port
 Et voudra faire son deport.
 Mais tu trouveras adès pis;
 Tu seras moqués et despis. 3400
 3385 Et quant lassée revendra,
 Bien servir la te convendra,
 Laver les piés et descroter,
 La queue du seurcot froter
 Et porter, s'elle le commande,
 3390 Ou tu avras mauvaïse offrande. 3405
- Et ne te voudra embracier,
 Mais te sçara bien menacier,
 Et te fauldra agenouïller.
 Garde toy de tele mouïller.
 De tel mariage tenir
 Ne pourroit il bien advenir.
 Qui pis est, de propre nature
 Quiert du jeu des reins l'aventure;
 Il ne convient que lieu trouver;
 Le compaignon scet bien rouver
 Et admonnester qu'il luy face,
 Se trouver peuent lieu et place.
- Or soit que tu, de noble herage,
 Prengnes vilaine en mariage;
 Ceste couple sera blasmee

3378 *B* et de v. m. — 3379 *BC* vielz *F* vieuls. — *D* (f° 99 v°) *rubr.* Comment villain ne preigne noble femme. — 3382 *F* sans d. — 3383 *B* assez p. — 3384 *M* moquies. — 3385 *CI* lasse; *I* a lostel viendra. — 3388 *M* Et la q.; *B* sercot *C* seurcost. — 3391 *A* Ne te v. pas e. — 3392 *F* te s. b. *M* bien te s.; *A* te voudra. — 3396 *A* Il nen p. nul b. venir. — 3399 *M* Il nen c. — 3401 *M* qui. — 3402 *F* De trouuer prendre l.; *B* puet l. ne p. — *D* (f° 100 r°) *rubr.* De ce mesmes. — 3403 *A* hoirage. — 3404 *A* Prenez; *B* villaines; *AF* a *BCD* en.

- Ponatur, quod sit uxor tua nobilis et tu
 Quidam villanus; erit hec grandissima gestu,
 2115 Spernet et illudet te semper, eritque necesse
 Quod sibi sis servus plantasque laves sibi fesse;
 Necnon vasa domus caudamque supertunicalis
 Ejus portabis. Absit tibi femina talis!
 Inferet ipsa minas, feriet nisi cesseris, hec te
 2120 Exclamans: « Genua michi, pessime rustice, flecte! »
 Perpetuas generant connubia talia lites
 Eventusque malos. Ergo sic ducere vites.
 O, quid deterius? est naturaliter illa
 Sic data: mechatur; fallit tamen in Petronilla.
 2125 Renum more jocum cupit omnis nobilis yssa;
 Est sat habere locum, socium citat et monet ipsa.
 Esto, quod uxor sit de vili stipite nata,
 Tu quoque de magno; reprobabitur inde creata
 Perpetuo proles et diffamabitur; ergo

Après 2112 *rubr.* *Monet virum agrestem ne ducat uxorem nobilem et contrarium.* — 2125 *ms. Rerum.* — 2126 *socium, ms. secum.*

- Et ta lignie diffamée,
 Et tu en seras deboutés,
 Mains priiés et mains escoutés;
 Dont tes choses degasteras
- 3410 Et souvent les dissiperas,
 Afin que tes hoirs n'y succedent.
 Par pluseurs voyes en procedent
 Et viennent courrous et dommages;
 Si s'en doit garder qui est sages.
- 3415 Et s'aucun si bien se marie
 Qu'a sa pareille s'aparie,
 Rien n'y vault ceste parité.
 Qui en droit la verité,
 Il n'y a si bon que la fuite,
- 3420 Car, quant il viennent à la luite,
 Il tencent après le delit
 Qu'en doit prendre dedens le lit.
 Lors guerres et riotés sourdent,
 Et par ire ensemble bouhourdent;
- 3425 A descott tourne la concorde,
- Et mainent dure vie et orde.
 L'ami se courrouce a s'amie,
 Et elle luy est enemie.
 Pour ce cest ditié te conseille
- 3430 Que pareille ne despareille,
 Jeune, vieille, noble ou vilaine,
 Ne Proserpine ne Helaine,
 Laide ne belle, povre ou riche,
 Sage, folle, large ne chiche
- 3435 N'espouses, car cil quiert sa mort
 Qui a prendre femme s'amort.
- En ma pensée pecheroie
 Et trop griefment la bleceroie,
 Se par ceste admonition
- 3440 Ne faisoye inhibition
 Que, pour chose que tu veïsses,
 Jamais la femme ne preïsses
 Qui de ses enfans ait la charge.
 Car par sa conscience large
- 3445 Les biens de son mari soustrait,

3408 *C* acoustes. — 3412 *B* y procedent. — 3414 *D* (f° 100 v°) *rubr.* De lestat de mariage. — 3416 *B* se marie *M* sappareille. — 3419 *M* de la f. — 3425 *C* le c. — 3429 *A* ce te di et te c. *B* omet ce. — 3430 *B* na d. — 3431 *C* ou n. — 3432 *A* ne chastelaine *C* elaine *F* eleyne. — 3434 *B* ou ch. — 3436 — *D* (f° 101 r°) *rubr.* Comment femme a le cuer a ses enfans. — 3438 *A* greueroie *B* guerioye *CDFM* bleceroie. — 3439 *M* celle. — 3441 *C* par. — 3443 *A* eust.

2130 Tuque repulsus eris, positus, datus undique tergo.

Ecce, pares paribus si jungam, nil paritati
 Prebebit paritas; sed erunt in agone jugati.
 Est vis tanta chori, quod lites mox oriuntur,
 Anteque concordés discordés efficiuntur.

2135 Ergo, nec equalem nec inequalem tibi debes
 Jungere; si jungas, certe mortem tibi prebes.

Peccarem graviter, nisi te per scripta monerem,
 Ut cinctam pueris nullam caperes mulierem.

Subtrahitur per eam substantia tota mariti,

2140 Datque suis pueris, que semper dedita liti

2133 *tanta*, ms. *tanto*. — Après 2136 *rubr.* *Monet virum non habentem pueros ne ducat uxorem habentem pueros.*

- Aux enfans les donne et tous trait
 Pour eulx, et est abandonnée
 A hutin et pour tençon née.
 Se tu dis mot, elle faindra
 3450 Et a ses enfans s'en plaindra,
 Que tu avras ce dit pour eulx.
 Par tous les meschiefs temporeus
 Ne puet homs estre plus desers.
 Se ne veuls a eulx estre sers,
 3455 Encontre toy se leveront,
 Riote et guerre mouveront.
 Pluseurs en sont mors et peris,
 Causans les mauvais esperis,
 Qui la femme prennent en cure,
 3460 Dont la pestilence procure.
 Deux foy, trois foy, et puis la quarte,
 D'abondant mande ceste carte,
 Qu'a tele femme ne te joingnes.
- Tu as droit, se tu la ressoingnes.
 3465 Esprise de mauvais tison
 Te dira : « Fi ! fi ! chetifs hom,
 « Certes, je ne suy mie bonne,
 « Quant j'ay conjointe ma personne
 « Avec toy, pour moy asservir.
 3470 « Tu n'es pas digne de servir
 « Le fils de mon premier mari. »
 Tant dira « avant ! » et « hari ! »
 Que ses enfans te fouleront
 Et maugré tien te troubleront.
 3475 Vueilles, non vueilles, serviras
 Les enfans, ou tu languiras.
 Si te pri, requier et conseil,
 Que tu croyes a mon conseil,
 Ou je te jur, et sans mentir,
 3480 Tart en venras au repentir
 Et n'en avras jamais restor,

3446 *B* et attrait. — 3448 *A* A tenchon et prohutinee. — 3450 *A* Et puis a s.
 e. dira *B* le dira. — 3452 *BCF* Pour *ADM* Par. — 3453 *FM* estre homs. — 3454
M veult. — 3456 *A* Et riote tesmouueront; *M* guerres; *B* te menront. — 3458 *A*
 Car sans *BF* Causans *C* Tousiours *DI* Tancons *M* Tencons. — 3470 *B* dignes
 pour. — 3472 *M* ary. — 3473 *A* taffolleront *B* te folleront. — 3475 *A* ou non
 tu s, *BC* ou non v. *D* vueille ou non vueille. — 3479 *A* jure s. m. — 3480 *A*
 Tost *B* Tu ten vendras. — 3481 *F* omet en; *BM* retour *CI* restour. — 3481, 82
manquent A.

- Est. Si quid loqueris, finget te dicere propter
 Ipsos. Quocirca moneo bis te, moneo ter,
 Ne capias illam, quia, ni vir eis famuletur,
 Insurgunt in eum. Sic tandem guerra movetur,
 2145 Qua mota plures inconstanter periere,
 Hanc procurante cladem prava muliere. f. 32 v^o.
 « Phy! maledicte miser! » dicet mulier : « bona non sum;
 « Me tibi commiscens crucior merito, michi sponsum
 « Dum refero primum, cui re vera famulari
 2150 « Nondum dignus eras. Cur ergo suis dominari
 « Attemptas pueris? » Calcabunt, prave miser, te,
 Tuque, velis nolis, illis famulabere certe!
 Credas ergo michi, tibi consulo, poscoque, lector,
 Vel tu succumbes, licet esses fortis ut Hector.

2146 *cladem*; ms. *claudem*; l'u a été exponctué.

- Et feüsses fort comme Hector. Elle dira que par eulx est ce,
 S'enfans as, et ta femme nus Ja soit ce qu'elle le soustraye
 N'en a, soyent grans ou menus Et emble tout; c'est chose vraye.
 3485 Tel art et engin trouvera Ainsi deçoit par traïson
 3500 L'omme qui la croit sans raison.
 Que loin de toy les chacera.
 Car par nature les marrastres Se de toy ta femme seconde
 Heent et rongent leurs fillastres A enfans pour amour du monde,
 Et les souhaitent en la mer. Puis que de toy concevera,
 3490 Tes enfans scara bien blâmer, Par fauls art te decevera.
 Et dira, que quanqu'il feront 3505 Tes enfans, qui premier sont nés,
 Est mal fait, et qu'il embleront Seront mors et empoisonnés
 Les choses qu'en pert à l'ostel; Par venin ou par autre voye,
 Elle leur portera los tel. Afin que temps et heure voye
 3495 S'il a deffault en la richesce, Que les siens puissent succeder

3482 *M* son c.; *BM* une tour. — *D* (f° 102 r°) *rubr.* Comment homme qui ait enfans ne preigne femme qui en ait. — 3483 *A* Senfans, *les autres* enfans. — 3485-3545 (61 vers, un feuillet) manquent *M*. — 3491 *C* quanque quil. — 3492 *C* et qui le lamblent. — 3493 *B* par lostel. — 3497 *F* les s. — 3499 *F* descript. — 3500 — *D* (f° 102 r°) *rubr.* Comment la marrastre est ennemie au fillastre. — 3502 *C* lamour. — 3503 *A* Conceu aura. — 3504 *A* son f. art; *B* elle te. — 3505 *CD* que *A* premiers. — 3506 *F* emprisonnes.

- 2155 Esto, quod pueros habeas et femina nullos,
 Artem queret ea, per quam procul effuget illos
 A te; privignos quia naturaliter odit
 Queque noverca suos, ut scribitur, ipsaque rodit
 Illos; quitquid agant, reputat semper male gestum;
 2160 Ut condemnet eis patrem, reddendo scelestum,
 Imponit sibi furta domus. Et si sit eclipsis
 Vel defectus opum, pueris imponitur ipsis,
 Quamvis furetur et totum substrahat ista.
 Hoc Tays imponit privignis arte sophista,
 2165 Cui vir enim credit, nulla motus ratione,
 Utputa deceptus uxoris proditiōe.

- Ex te si pueros conceperit yssa secunda,
 Ecce suos sepe privignos arte profunda
 Herbis aut virus interficit, ut tibi nati
 2170 Ejus succedant, in rebus pretitulati.

Après 2154 *rubr.* *Monet virum habentem pueros ne ducat uxorem nullos pueros habentem.* — 2160 *condemnet*, ms. *condemnât*. — Après 2166 *Qualiter noverca se habet erga prevignos* (sic) *suos.*

- 3510 A toy et aux biens proceder,
 A titre de succession.
 Note ceste deception !
 Et s'il advient par aventure,
 Qu'en la marris selon nature
- 3515 Ta femme ne puist concevoir,
 Lors te vouldra plus decevoir
 Par faindre fauls enfantement,
 Qu'elle mettra secretement.
 Trotule, ou l'emperris de Rome,
- 3520 Es secrés qu'elle mist en somme,
 Dit qu'on doit les femmes doubter,
 Et qu'on n'y doit foy adjouster.
 Car tant fort leurs fillastres heent
 Qu'a eulx murdrir tendent et beent.
- 3525 C'est merveille de trouver que
- La fole marrastre noverque
 Fait a son mari fauls échange
 Et aime mieulx que un estrange
 D'Escoce ou d'autre nacion
- 3530 Ait des biens domination
 Que ceulx ausquels ils appartiennent.
 Presque toutes ceste part tiennent.
- Se des enfans avés chascun
 Deux ou trois, ou tu n'en as qu'un,
- 3535 Nés par avant votre alliance,
 N'ayes de paix nulle fiance.
 Chascuns les siens porter vouldra ;
 Ta femme souvent t'assaulra,
 Car toutes teles espousailles
- 3540 Engendrent tençons et batailles.

3510 *Dans C ce vers est à la marge.* — 3514 *A* Que la marris *B* Quant la marris. — 3515 *B* pourra. — 3519 *A* Tirtule lemperris *B* Trocule ; *F* ou lemperris *BCD* ou lempereur. — 3523 *A* haient. — 3524 *CDF* temptent ; *A* baient. — 3525 *CDF* grant m. *AB* omettent grant. — 3526 *A* La fille ; *B* neuorque. — 3532 — (f° 103 r°) *rubr.* Comment se chascun a des enfans quilz ne peuvent durer ensemble. — 3534 *A* Ou d. ou tr. ou nen a quung.

- Et si fortasse partus sit nescia matrix,
 Mendax fingit eum ; quedam probat induperatrix
 Quondam Romana quod nulla fides adhiberi
 Contra privignos ipsi debet mulieri.
- 2175 Miror enim, miror, mallet succedere Scotum
 Ipsa noverca viro, quam privignum sibi notum.

- Pono quod pueros habeatis, scilicet ante
 Vestrum fedus, uterque suos. Re testificante
 Id patet ex dictis quod pena minor stigialis
- 2180 Est incunctanter quam desponsatio talis.
 Et quia causa patet, ideo non prosequor. Ergo,
 Ergo tibi caveas, nec des mea dogmata tergo.

f° 33 r°.

- Esto, quod nullos pueros possitis habere ;
 Jugiter inter vos crescet lis amodo, vere,
- 2185 Cum soleat plerumque suos genitura parentes

Après 2176 *rubr.* *Monet ne vir habens pueros ducat uxorem habentem pueros.* — 2179 *Id patet* (?), ms. *Est pater.* — Après 2182 *rubr.* *Qualiter conjuges se habent qui nullos possunt habere pueros.*

- La cause est assés apparant ;
 Pluseurs en puis traire a garant.
- Et se vous avés de l'avoir,
 Et enfans ne poués avoir,
 3545 A riôter commencerés.
 Et quant ensemble tencerés,
 Se courroux vous met a malaise,
 Ne trouverés qui vous rapaise,
 Ne qui guarisse l'enclôure
 3550 D'entre vous ; car l'engendreüre
 Seult pere et mere rapaisier,
 Par acoler et par baisier,
 Et ramener a bon courage.
 Après venront ceulx du lignage ;
 3555 De sengnourir s'entremettront,
- Et tantost discorde y mettront,
 Mesmement ceulx de par la femme.
 N'y avra celuy qui n'entame
 La cause, et voudront proceder :
 3560 Chascun cuidera succeder.
 Se povre gent sont et merdaille,
 Chascun jour averas bataille ;
 Dont tes choses seront vendues
 Et tes richesses pendues,
 3565 Et cesseras de gaingner.
 Par ce se puet hom mehaingner
 Et tourner a chetivoison,
 Ne ja n'avra de bien foison.
 Par tous pions te puet apparoir,
 3570 Soit sans lignie, ou soit par hoir,
 Que mariage est chose dure ;

3542 — *D* (n° 103 r°) *rubr.* Comment ceulx du lignaige seignorir quant ilz nont des enfans. — 3546 *M* *reprend* ; *C* couchieres *DM* coucheres. — 3547 *F* *Ce* ; *BCDM* a m. *AF* en m. ; *M* mesaise. — 3548 *B* repaise *M* apaise. — 3549 *D* lencleure (*dans D un correcteur a ajouté o*) *ABF* lenclouere *M* lencloeuere. — 3551 *M* apaisier. — 3554 *C* vouldront. — 3555 *M* Densengnier. — 3556 *Leçon de A ; B* Et discordence y mettront *CD F M I* Et la d. y m. — 3557 *M* Meismes. — 3558 *F* nentenme *C* natayne. — 3559 *AB* vouldroit *C* vaudront *DM* vauldront. — 3560 *AB* y vouldra. — 3561 *B* omet gent. — 3563, 64 *manquent A*. — 3562 *B* auras la b. *C* en auras *DFM* auras b. — 3563 *C* ses *M* ces ; *A* venues. — 3564 *C* ses. — 3567 *F* tournera *CD* trouuer. — 3568 *BM* nauras, *les autres* naura ; *A* des b. *AB* biens. — 3570 *A* Ou s. par l. ou par h. ; *B* l. ou sans hoir ; *F* omet ou.

- Turbatos sedare, ligans pare federe mentes,
 Unanimesque facit. Sed si desit genitura,
 Jam non est qui sedet eos. Nam jurgia plura
 Inter eos pugneque solent ex more creari.
- 2190 Ecce viri consanguinei satagunt dominari,
 Multoplus ysse. Quis enim succedere rebus
 Debet, et in quantum ? Fit cunctis pugna diebus.
 Expenduntur opes, lucra cessant, curaque rerum ;
 Sic etenim fiunt inopes in fine dierum.
- 2195 Hic que deficiunt in predictis capitellis,
 Queras. Sed monitis fieri nolito rebellis !
 In nullo latere, lector, potes ergo videre,
 Quin sit contrahere res pessima cum muliere.

- S'elle a fievres ou continues, 3625 En offrant de bouche et de main
 Il convient que tu continues Que seray pelerin demain.
 A faire chose qui luy plaise, Je di pour elle, a jointes paumes,
 3610 Pour la demener a son aise, La paternostre et les sept psaumes,
 En luy disant : « Amie chiere, Et la soustien en mon giron,
 « Par amours, faites bonne chiere! 3630 Quant elle souffle au chauderon.
 « Certes, de vostre mal me poise. » Ainsi la convient aourer,
 Il te faut apaisier la noise, Servir, obeir, et plourer
 3615 Et blandir par dis et par fais; Aussi bien com s'elle fust morte.
 Tu ne seras ja si par fais Celle contenance m'est forte.
 Qu'a gré puisses continuer. 3635 Car s'on me voit plourer de l'ueil,
 Et dira : « Il me veult tuer! » Le cuer n'en fait mie grand dueil,
 Et maudira a haute alaine, Mais voudroit, qu'en l'eure prouchaine
 3620 Aussi bien que s'elle estoit saine. Mourust de male mort soudaine.
 Dieu scet, quant Perrette est enferme,
 Je n'y met long jour ne long terme. Se tu dors et ta femme veille,
 Je fay mes veus et mes promesses, 3640 Paine mettra qu'elle t'esveille.
 Dire oroisons et chanter messes, En crachant fera sa complainte,

3609 *B* quil. — 3618 *B* faut. — 3620 *B* sel. — 3627 *FM* palmes. — 3628 *A* patenostrez *F* patenostre *BCD* pater nostre; *C* saulmes *FM* psalmes. — 3630 *B* ou. — 3631 *CD* le; *M* aourner. — 3633 *F* Ainsi. — 3634 *B* nest *C* men est. — 3635 *C* se men v.; *M* ne v. — 3638 *M* subtaine. — *D* (fo 105 r^o) *rubr.* Comment la femme pense au fait de son mary. — 3641 *D* tranchant (*avec r ex-punctué*); *M* omet sa.

- 2215 Plangens condoleas, nisi sit domus absque tumultu
 Et bene provisā, nisi complaceas sibi vultu,
 Verbis et factis, rixabitur et maledicet.
 « Vult interficere miser hic me, » perfida dicet,
 Ac si sana foret, semper rixabitur illa.
 2220 Nam si vera loquor conjunx mea scit Petronilla.
 Ut Deus huic egre parcat facio mea vota
 Quod vadam peregre cras ad loca sacra remota;
 Postea cum genibus flexis, junctis ego palmis
 Dico *Pater noster*, cum septem *credoque* psalmis.
 2225 In calato lumbum teneo sibi, semper adorans
 Hanc infirmantem, velut esset mortua plorans.
 Sed michi cor ridet, quamvis oculus lacrimetur.
 Quid mirum? vellem quod morte mala moreretur.

Si dormis, et ea vigilet, te non patietur

- 2230 Ultro dormire; stertet, vel ut egra queretur,

2225 *lumbum*, ms. *bombum*. — Après 2228 *rubr.* Cum vir dormit et mulier vigillat, vel econtra, qualiter mulier tunc tractat ipsum virum.

- Et dira par parole faine,
Que tu songes, ou que tu roufles, 3660
Ou que du vent par dessous souffles;
3645 Ou du coute te hurtera
Et contre toy se tournera,
Et, en dissimulant le fait,
Se dort, et ne scet qu'elle fait; 3665
Puis roufle ou muet quelque riote,
3650 Et ses bras ou ses cuisses frote,
Ou de la cure de vos choses
Parle, afin que point ne reposes.
Et s'elle dort et tu l'esveilles,
Elle te chantera tes veilles;
3655 Au reveiller forsennera,
Sur toy tout le mal tournera.
Certes, je n'os esterner,
Mon pié ne ma main remuer,
- Tant craing la noise et la meslée,
Qui souvent est vers moy meslée.
Maintes nuis, par tel estormir,
Ay trespasées sans dormir,
Car faculté pas n'en avoie
Certes, puis que femme sçavoie.
3665 Soit en mangeant ou en bevant,
Ou en couchant ou en levant,
Vaincus seras et en balance
Par ta moullier et par sa lance.
- Se tu tais, elle parlera,
3670 Contre toy se revelera,
Et dira : « En nom du deable,
« Je doy avoir mal agreable,
« Quant cil vassauls parler ne daigne;
« Male goute en ses dens le preigne!

— 3644 *M* que tu d. v. de d. — 3645 *CD* de couste *F* coude; *AB* boutera. — 3646 *D* retournera. — 3647 *B omet* Et; *F* elle fait. — 3648 *F omet* et. — 3649 *A* ronflera et meult r.; — 3650 *M* Ou s. b.; *A* et s. c. *A* a s. c. — 3652 *A omet* point. — 3654 *B* telz v. *ACDF* tes. — 3655 *FI* Quau. — 3659, 60 *manquent M*. — 3661 *CDM* Mainte nuit. — 3662 *M* tresspasser; *B* trespasse s. point d. — 3664 *F* sau oie. — 3666 *A* En allant ou en retournant. — 3667 *B* ou. — 3668 — *D* (f° 105 v°) *rubr.* Comment femme trait son mary quant il se tait. — 3669 *A* te t. *BDF* tu te t. *CM* tu tais; *A* plaidera. — 3670 *A* rebellera. — 3671 *B* ou n. — 3673 *A* Ce vassal *B* Cest vassault; *AB* quant p. — 3674 *A* La m. g.; *AB* es d.

- Aut faciet flere pueros, rixasve movebit,
Vel circa vestras res te curare monebit.
His aliisque modis te nequiter evigilabit.
Si forsan vigiles, ea dormiat, exoculabit
- 2235 Te, si fortassis aliquatenus evigiletur.
Quitquid agas, totum scelus in te regredietur.
Ecce meum remove pedem formido manumque,
Stertere vel flare; ruit in me propter utrumque
Importuna Petra. Jam nescio qualiter illi
- 2240 Deservire queam; patiuntur sepe capilli.
In quocumque statu sis, potes aut comedas tu,
Sic agitatus eris, convictus conjugis astu.
Pono quod taceas; infestabit super his te
Sponsa. « Loquetur herus, in nomine demonis, iste
- 2245 « Nonne michi? Nequit ipse suos dentes aperire.
« Ecce precor quod possit eos mala gutta ferire.
« Is maledicatur! cor habet tam triste, molestum,

f° 34 r°

- 3675 « Dire ne veult chose que j'oye;
 « Il n'a en luy solas ne joye.
 « Je voy bien que tant ne me prise
 « Qu'il doint response ne reprise.
 « Certes, si scet il assés guile, 3700 « Ce seroit chose plus honneste
 3680 « Et comme un jay parle en la ville.
 « Fi du trubert ! rien n'en donroye. »
 Ainsi femme l'omme guerroye
 Et ne le prise une flammesche.
 Son bien en tous cas luy empesche. 3705 « Que je soustien tout le mesnage.
 3685 Bien le doy sçavoir par la moye;
 Je pour ses fais souvent lermoye.
 Se tu parles, ta femme est preste
 De mouvoir tençon et moleste;
 Tes paroles diffamera 3710 « Sa chançon est de merde plaine.
 3690 Et tous tes dis reprouvera :
 Aigre est plus que sangler ne lée,
 Voire plus que la Babelée,
 Qui de poisson est venderesse,
 A Paris, et grant tencerresse. 3715 « Que de male heure tu fus nés,
 Et que tu es infortunés,
 Et que toute la maison troubles,

3678 *A* me d. r. ou r. — 3680 *B* Si c. *CD* Et contre; *BF* omettent la; *M* par ville. — 3682 *M* mestroie. — 3684 *B* lieux. — 3685 *CDFMI* pour. — 3686 *Leçon* de *AB*, *CDFM* omettent *Je*; *CD* la riuoie. — *D* (f° 106 v°) *rubr.* Comment elle le traite quant il parle. — 3687 *M* omet est. — 3688 *B* tençons on. — 3690 *A* reprouchera. — 3691 *CDFM* omettent est. — 3694 — *D* (f° 106 r°) *rubr.* Comment elle le traite quand il fait aucune chose. — 3696 *M* conroye. — 3699 *M* omet grant. — 3702 *C* Qui laisse. — 3703 *M* venter. — 3705 *C* soustient. — 3706 *F* On le s. b. *AB* Ce scet on; *C* wesinaige. — 3707 *B* ceste. — 3711 *AB* quil *CD* qui *F* que. — 3713 *C* chantes *D* pense. — 3714 *M* traistesse. — 3715 *B* mal; *FM* omettent tu; *AB* tu fu *CD* fu tu *M* h. fu n.

- « Quod non est in eo sermo, risus, neque festum. »
 Aut tibi dicet : « herus hic me non appreciatur
 2250 « Tantum, quod michi det responsum sive loquatur.
 « Attamen in villa loquitur quasi graculus unus.
 « Nil de te, truberte, darem, licet ipse tribunus
 « Esses. Phy ! te non decerno valere favillam. »
 Qualiter yssa loqui scit, novi per Petronillam.
 2255 His aliisque modis semper rixabitur. Esto
 Forte quod ipse velis fari, mox ore molesto
 Insurget contra te, diffamans tua verba
 Et reprobans, instar apri frendens, et acerba.

- Et mouvera ses tençons doubles :
 « He Dieux ! que je vous doy haïr !
 3720 « Je ne vous doy pas beneïr,
 « Qui tel mari m'avés donné.
 « De foudre soit il estonné ! 3755
 « Bien puis dire : chetive ! lasse !
 « Voulentiers a vous en parlasse.
 3725 « Il porte visage de brode ;
 « Plus est felon que nul Herode,
 « Et plain de male tyrannie. 3760
 « Trop suis avecques luy honnie,
 « Et trop m'en puis desconforter ;
 3730 « Deables l'en puissent porter !
 « Car on ne pourroit trouver pire.
 « Il rechigne, tant est plain d'ïre, 3765
 « Et s'en fault peu que il ne crieve.
 « Mourir puist il en heure brieve ! »
 3735 Se tu respons mot ne demi,
 Oncques si cruel ennemi
 Ne trouvas comme elle sera. 3770
 Aux ongles t'esgratignera.
 Ainsi ay je esté attrappés,
 3740 Riotés, battus et frappés.
 On a rompu plusieurs queloingnes
 Sur mon dos et dessus mes loingnes. 3775
 Se tu veuls a ta femme faire
 Le beau jeu, pour amour attraire,
 3745 Ce que voudras refusera,
 Et en plaignant s'excusera :
 « Souffrés vous ? » — « Jen'y'aypensée, 3780
 « J'aim mieulx dormir, je suy lassée. »
 En faisant la bonne meschine,
 3750 Toutesvois se mettra souvine,
- Et la cheville en la crevace,
 Et souffrera bien qu'on luy face,
 Disant : « Or vous delivrés, sire ! »
 Ja soit ce que le fait desire ;
 Et se rendera amoureuse,
 En contrefaisant la honteuse,
 Et le jeu des rains blasmera,
 Disant que point ne l'amera,
 Et que c'est laide et fole chose ;
 3760 Ne scet comment hom faire l'ose,
 Et ne croit qu'a nulluy pleüst ;
 « Se Dieux establi ne l'eüst,
 « Bien deüst tel chose desplaire ;
 « Mais il convient ses commans faire ;
 3765 « Pour ce estuet que je l'endure ;
 « Autrement n'en eüsse cure. »
 Certes, elle ment, la mauvaise,
 Car il n'est riens qui tant li plaise.
 Nature le veult et commande ;
 3770 Charnalité la char demande.
 Quant le jeu sera mis a fin,
 Ja n'avrés esté si affin,
 S'elle n'est bien courbée et pointe,
 Que tençon n'ayés par la pointe
 3775 Du temps, par avant et depuis.
 Las ! que feray, quant je ne puis
 Ne bien ne mal au jen jouer ?
 Forjurer m'estuet et vouer,
 Vueille ou non vueille, le retraire,
 3780 Car le jeu ne me doit mais plaire ;
 Ma verge ploie, et les deux cuides,
 Ou bourses, sont plates et vuides.
 Aux dames ne me puis deduire ;

3719 *C* Et d.; *AF* vous d. *BCDM* je me d. — 3722 *M* sondre. — 3728 *AB* Je suis; *CD* avec. — 3730 *AB* len p. emporter *F* le p. emporter. — 3735 *B* Il. — 3738 *M* te estranglera. — 3741 *M* quenouilles. — 3742 *A* Dessus m. d. et sur *F* Sus; *M* et sur. — *D* (f° 107 r°) *rubr.* Comment la femme refuse ce que son mary veult. — 3743 *A* Et se v.; *F* plaire. — 3744 *CDM* traire. — 3745 *CDFM* voudra. — 3750 *A* Toutesfoiz *B* Toutouois *CD* Toutesuoies *M* Touteuoyes. — 3752 *M* quil l. f. — 3754 dans *C* placé après 3756. — 3755 Tous les mss. rendra; *A* r. bien a. — 3756 *M* Entrefaisant. — 3758 *M* En disant. — 3759 *M* sale et laide. — 3760 *A* sceis. — 3761 *A* Je ne croy *M* croy *BC* croist. — 3763 *M* plaire. — 3764 manque *M*. — 3765 *A* conuient *B* estuet il *F* estoit. — 3773 *M* jointe. — 3778 *AF* Foriurer *BC* Fors jurer *D* Feur *M* Foir; *A* me faut *C* me tuet. — 3779 omet le. — 3780 *C* men. — 3781 *AB* La; *M* plaie; *D* cuilles. — 3782 *ACFM* Ou *D* Es *B* Quon b.

- Leur deduit ne me fait que nuire.
 3785 Je suy faibles et mal garnis,
 Au doy monstrés et escharnis.
 Entre elles dient : « Veci l'omme
 « Qu'il n'a si chetif jusqu'a Rome. » 3805
 Perrette m'occist et estrangle
 3790 Par sa riote et par sa jangle;
 Souvent enemy le vis me crache,
 Mes cheveux desront et esrache;
 Et quant je fuy, celle Perrette 3810
 Gette après moy mainte pierrette.
 3795 Femme fait moult a ressoingner.
 Car, quant tu vouras besoingner,
 Quanque feras, tout luy desplaist; 3815
 Elle trouvera adès plait
 Et reprouchera ton affaire,
 3800 Que tu ne dois pas ainsi faire.
- Se rien ne fais, elle tempeste
 Et dit que tu ne quiers que feste,
 Et que tu ne dois reposer.
 Après sçara bien opposer
 De tes petis enfans la charge,
 « Las! » ce dira elle, « car je
 « Port de tout cest ostel la cure.
 « Lasse, chetive creature!
 « He Dieux! pourquoy fus je onques née?
 3810 « Certes, je suy mal assenée;
 « Mon chetif mari rien ne fait. »
 Ainsi de parole et de fait
 Te dampnera en mainte guise,
 Et te monstrera sa maistrise,
 Et en seant et en estant
 Sera en tous poins contrestant.
 Qui femme prent, de quelque taille,
 Il ne puet faillir a bataille.

3784 *M* omet me. — 3788 *B* Il; *C* chetilz; *CD*, jusques *F* dycy a. — 3792 *CDFM* yeulx; *BCD* arrache *M* errache. — 3793 *ABF* suis; *AB* deuant p. — 3794 — *D* (f° 108 r°) *rubr.* Comment femme fait moult a ressoingnier. — 3796 *CD* vendras. — 3797 *CD* moult l. d. — 3806 *A* Lors te d. quelle la charge; *B* Lasse *CDFM* Las. — 3807 *A* Porte de lostel et la c. *B* Car je port de cest; *CDFM* Prens; *C* tout de c. o. — 3811 *M* scet. — 3816 *F* de t. p. — 3817 *Leçon* de *AB*; *CDFM* prent a bataille. — 3818 *M* Il nest chose plus veritaible.

- Si facias aliquid, totum sibi displicet atque
 2260 Id non debere fieri dicit reprobaturque.
 Et si fortassis nil feceris, ecce molesta
 Inde tibi fiet, non vult requiem neque festa.
 Dicet : « Vestra domus minimis pueris onerata;
 « Hospicii curam totam gero. Cur ego nata,
 2265 « Heu! Deus, ipsa fui? nichil infelix facit iste. »
 His aliisque modis condemnabit super his te.
 Stando, sedendo tibi, comedendo, bibendo rebellis
 Uxor erit; fore non poteris secum sine bellis.
 Ergo non capias uxorem, te precor, illa
 2270 Ne pereas; cunctis exemplum sit Petronilla.

Après 2258 *rubr.* Si vir aliquid faciat vel si nichil faciat qualiter uxor sua tractat ipsum virum. — 2267 *Stando*, ms. *Stanto*.

- Doncques te vueil de cuer prier,
 3820 Que te tiengnes de marier
 Avec femme, a moustier n'a temple.
 A ma Perrette pren exemple,
 Et te garde de tels perils,
 Afin que ne soyes peris.
 3825 Car en maison ou en cuysine,
 Se mes enfans ou ma voisine,
 Ou mes varlès ou ma nourrice
 Font chose desplaisant ou nice,
 Leur mesfait, leur iniquité
 3830 Revient sur moy, en verité ;
 Quelque tourbillon qui l'esmeuve,
 Ma moullier occasion treuve
 De moy tencier et rioter.
 Tels choses font bien à noter,
 3835 Qu'on ne face dont on se dueille.
 Combien que droit debouter vueille
 Force moyennant autre force,
 De revengier point ne m'esforce.
 Tant redoubt ma femme rebelle
 3840 Que sa force point ne repelle.
 Je suppli a Dieu qu'il requiere
 Les trieves, que plus ne me fiere.
 Rien ne me vault le contrester
 Aux maux qu'elle scet aprestier ;
 3845 Contre moy frondist et rechigne,
 Mes cheveuxx a rebours me pigne,
 Enflée de grant felonnie,
 Par cruaulté et tirannie.
 Plus amere que feuille d'yerre
 3850 Et plus dure est que fer ne pierre ;
 On ne la puet amoloyer
 Par caue ne par feu ployer.
 L'en dit qu'il n'est si grant orage
 Com de torment de mariage.
 3855 En escrit le puet on trouver,
 Et par cest exemple prouver,
 Qu'on ne doit pas tenir a fable.
 Jadis un mire et un deable
 En un chemin s'entrecontrerent,
 3860 Et par serement fiancerent
 A tenir bonne compaignie.
 Mainte personne est mehaingnie
 Par la flamme de convoitise,
 Qui les chetifs art et atise.
 3865 Le mire vult acompaigner
 Au deable pour gaaingner.
 Entr'eulx firent un covenant,
 Si comme j'en suy souvenant,
 Que le mauvais entrer devoit
 3870 Dedens le corps que il grevoit,
 Es personnes bonnes et saines ;
 Par les entrailles, par les veines,
 Et par tout les faisoit fumer,
 Frendir, tressaillir, escumer,
 3875 Par tourment de forsennerie
 Et par art de deablerie,
 Afin qu'il eüssent argent
 Par avarice, qui art gent.
 Et quant le mire ilec venroit,
 3880 Le mauvais en paix se tenroit,
 Et istroit hors a sa requeste.
 Quant entrés furent en leur queste,
 Ainsi com leur chemin aloient
 Et de plusieurs choses parloient,

3819 *M* Dont; *CD* Doncques de ce v.; *D* du c. — 3821 *B* na m. ne t. *C* ne a m. ne t. — 3824 *B* repris. — 3825 *M* et en. — 3831 *F* q. les mueue. — 3834 *A* molt a n. — 3838 *M* reuenchier. — 3839 *CDM* doubt. — 3840 *B* rebelle. — 3842 *A* tresuez. — 3843 *CDM* cest e. — 3844 *F* me s. — 3845 *B* frendist; *C* rechenigne *M* rechine. — 3846 *M* pieigne. — 3850 *AB* omettent est; *M* est d. — *D* (f° 169 v°) *rubr.*. Comment il preuue quil nest nul si grant torment comme de mariage. — 3853 *CDM* rage. — 3856 *CDM* ceste. — 3857 *C* Que nen *D* Que ne. — 3860 *A* leur serment *B* leurs seremens; *A* jurerent. — 3863 *C* famble. — 3865 *CDF* veult *AB* volt. — 3867 *F* omet un. — 3868 *CDM* je; *M* en s. — 3870 *M* greueroit. — 3871 *F* En p. — 3872 *F* et par. — 3873 *F* p. trestout. — 3874 *M* Frondir; *CD* et escumer. — 3877 *AB* de largent. — 3883 *B* que leur.

- 3885 Le mire demande au deable,
 Quel tourment est plus tourmentable
 Et plus cruel a soustenir.
 Le mauvais ne se pot tenir
 Qu'il ne deïst de son affaire.
- 3890 « Certes », dist-il, « on ne puet faire
 « Si grief tourment a creature,
 « En enfer n' en prison obscure,
 « Com de lien de mariage.
 « C'est rage passant toute rage,
- 3895 « C'est martire plus que martire,
 « Tousjours perseverant atire.
 « Mariés suy, pour ce le sçay,
 « Car j'en ay esté a l'essay.
 « En enfer desplaist moult forment,
- 3900 « Mais il n'y a si grief tourment
 « Com le tourment connubial.
 « Sathan, Belschut, Belial,
 « Ne la flamme qui tant ahenne
 « Les damnés ou feu de gehenne,
- 3905 « Ne sont pas tant espoëntable.
 « En lit ne hors lit ne a table
 « Ne puet li mariés durer;
 « Il a trop dur a endurer.
 « Je le sçay par experience;
- 3910 « Si te jur par ma conscience,
 « J'ameroie mieulx en enfer,
 « Lyés en buyes et en fer,
 « Souffrir la plus crueuse flamme,
 « Que retourner avec ma femme. »
- 3915 Or advint que ces deux vassauls
 Firent plusieurs mauvais assauls;
 Plusieurs personnes ahennerent
- Et plusieurs aussi en sanerent,
 Et gaingnerent a voulenté
 3920 Or et argent a grant plenté.
 En la fin le mauvais deable,
 Tricheur, fraudeur et decevable,
 Querant du mire la ruïne,
 Entra ou corps d'une roïne.
- 3925 Tantost a terre l'adenta
 Et moult griefment la tourmenta.
 On l'oït de moult loing crier.
 Lors vint on le mire prier,
 Qu'il se penast d'elle curer.
- 3930 Car, se ce pouoit procurer,
 Bien soulds seroit et bien payés.
 Le mire ne s'est esmayés,
 Ains promist de sa santé rendre.
 Le roy dist qu'il le feroit pendre,
- 3935 S'il en failloit a jour prefix,
 Et jura par le crucefix,
 Qu'autrement n'en eschaperoit.
 Le mire dist qu'il en feroit
 Tant que ja n'en seroit repris.
- 3940 Quant accordé orent le pris,
 Le mire ala au compaignon.
 Bas parla au mauvais gaignon,
 Et dist : « Is hors de ceste dame,
 « Sans la blecier de corps ne d'ame ! »
- 3945 Il respondi que non feroit,
 Et qu'encor la tourmenteroit.
 « Non feras ! » ce disoit le mire,
 « Tu ne me dois pas escondire,
 « Que tu n'ysses hors maintenant,
- 3950 « Car tu le m'as en covenant.

3885 *M* demanda. — 3887 *F* crueulx. — 3888 *M* Le deable; *CD* sen p. — 3893 *AB* Que; *DF* Comme; *A* le l. — 3896 *AB* Perseverant t. empire (*A* en pire) *CDFM* Tousjours p. atire. — 3897 *FM* suy, *les autres* fu. — 3898 *C* en lessai. — 3900 *A* dur. — 3901 *A* Comment t. *B* Que le. — 3903 *F* Non; *CD* ahanne. — 3904 *C* Jehanne *D* gehanne. — 3905 *FM* point; *C* espoanteable. — 3906 *AB* l. dehors; *A* dehors ne a la t. — 3907 *CDM* le mary; li mariez *est dans B*. — 3909 *B* lesperience. — 3911 *C* Jameray. — 3912 *A* bunez *B* buinnes *C* et brayes. — 3918 *F* aussi pl. — 3922 *C* Trischant fraudeulx et d. — 3923 *B* Quirent. — 3927 *manque M*. — 3928 *M* on v. le m.; *A* vould; *C* ou m. — 3929 *B* ne p.; *M* de la c., *les autres* delle c. — 3932 *CD* ne sert; *CDM* s. de riens e. — 3935 *A* falloit; *C* au j.; *A* preciz. — 3941 *M* ome; au. — 3943 *DM* his h. — 3944 *M* b. corps ne ame. — 3947 *F* ce dit. — 3949 *F* omet hors.

- « Fay tost ! si avray mon salaire. »
 Le mauvais n'en vouloit rien faire. 3985 « Tu me cuides faire mourir,
 Le mire fu moult esbaï, « Mais j'ay qui me vient secourir.
 Et vit bien qu'il estoit traï. « Is hors ! ou tu iras a perte;
 3955 Le mauvais dist : « Saches de voir, « Meschief te vient, c'est chose aperte.
 « Je ving cy pour toy decevoir; « Vecy ta femme que j'amaïne,
 « C'est mon office de mal faire, 3990 « Pour te faire doleur et paine,
 « Car je suy a tout bien contraire; « Car d'entrer avec toy s'assent;
 « Se je puis, tu seras pendu. » « Pour mon meschief en aras cent. »
 3960 Quant le mire l'a entendu, Il fist les instrumens sonner,
 Si l'en pesa moult durement. A paine y oïst on tonner;
 Lors luy fist un conjurement, 3995 Lors le mauvais ala doubtant;
 De par Dieu; mais peu luy valoit, En ullant et en sangloutant
 Car au deable n'en chaloit. Pria le mire a laide chiere
 3965 Lors se pensa le dolent mire, Que sa femme menast arriere.
 • Qui tristes estoit et plein d'ire, « Treschier compaing, par ta noblesce,
 Comment se garderoit de mort. 4000 « Oste moy ceste deablesse!
 En sa pensée se remort, « Ne la laisse pas a moy joindre !
 Que le mauvais dit luy avoit, « Tourment ne me pourroit plus poindre;
 3970 Comment par esprouve sçavoit « Certes, de double mort mourroie,
 Lequel tourment est plus crueus. « Ne endurer ne le pourroie.
 Le mire, comme vertueux, 4005 « Je me mariay de male heure,
 Pensa du mauvais tarier. « Flamme d'enfer, qui tout deveure,
 Pour le honnir par marier, « Dont j'ay apris la pestilence,
 3975 Quist une femme bien ornée, « Est plus souef par excellence
 Bien vestue et bien atornée, « A endurer et plus paisible,
 Et fist tant qu'il ot mainte paire 4010 « Mains tourmentant et mains orrible
 D'instrumens pour grant noise faire : « Que n'est paine de mariage.
 Muses, tabours, bacins, paelles, « S'il n'y avoit fors le servage,
 3980 Nacayres, trompes et viêles, « Ne sçay je comment on l'endure,
 De jongleurs se vout garnir « Si n'ay de mariage cure.
 Pour son compaignon escharnir. 4015 « J'aim mieulx moy a tousjours offrir
 Puis vint a luy et dist : « Is hors ! « A tous tourmens d'enfer souffrir

3952 *C* ne v.; *CDF* vout (volt) *M* vot. — 3956 *B* vien. — 3958 *F* tous biens.
 — 3960 *CDM* Et q. (*dans M* Et a été biffé). — 3961 *M* lempesa. — 3964 *C* nen
 achailloit *D* nen en chaloit *F* ne enchaloit. — 3965 *M* sen p.; *ABF* dolent m.
CDM doyen m. — 3966 *AB* dolent estoit. — 3970 *C* esprouue. — 3971 *C* estoit.
 — 3973 *C* tairer. — 3975 *CDF* aournee. — 3978 *B* omet grant. *M* noise grant
 f. — 3980 *M* Naqueres. — 3981 *B* jangleur. — 3983 *C* viens h. *DM* his h. —
 3984 *B* le c. — 3985, 86 *manquent A*. — 3985 *B* cuidoes. — 3987 *CDM* His h.;
CDM apperte. — 3989 *B* Veez cy; *M* que je tameine. — 3990 *CDM* toy f.
 meschief. — 3996 *A* hurlant *B* hullant *CD* ullant *M* volant *F* wllant. — 3998
B enmenast. — 3999 *CM* compaignon. — 4001 *B* laisses. — 4004 *B* Je; *A* la p.
 — 4005 *F* maleure *B* mal h. — 4009 *M* est p. p.; *B* mains p.; *M* paisibles. —
 4010 *M* horribles. — 4012 *F* Si. — 4015 *B* Jay m.

- « Que mariage; il n'est mors tele; Quant elle sera sur l'escame,
 « Trop est la bataille mortele. Ne te prisera un festu,
 « Pour ce te pri que tu te cesses 4040 Mais vouldra que la serves tu.
 4020 « Et hors de cy aler me laisses. » Et se tu veuls faire le maistre,
 Il yssi hors et s'en ala Sans riote ne pourras estre,
 Droit en enfer, car il a la, Et dira qu'on ne la croit mie.
 Si come il disoit, mains de paine. Tençon aras et escremie.
 La roïne demoura saine, 4045 Et se partout va franchement
 4025 Et le mauvais s'esvanoui, Esbatre et sans empeschement,
 Dont le mire s'en esjouï. La nature tousjours l'atire
 Ce que j'ay dit assés tesmoingne A luxure par avoutire.
 Que le deable moult ressoingne S'en la constraint a demourer
 Mariage et forment le doubte; 4050 A l'ostel, elle seult plourer
 4030 Si ne scay pourquoy homs'y boute, Et crier par fainte parole,
 Ne comment soy marier ose; En disant : « suy je femme fole,
 Car il n'est si terrible chose; « Qu'en ne me laist aler esbatre?
 Pluseurs exemples en scavés, « Certes, en vain se puet debatre
 Avec ceulx que dessus avés. 4055 « Mon mari de moy cy tenir;
 4035 O tu qui femme espouseras, « Grant mal en pourra advenir.
 Je te demant que tu feras, « Je feray sa pensée vaine. »
 Se tu la fais de l'ostel dame. Qui femme garde, il pert sa paine.

4017 *B* Qua m.; *F* mors, les autres mort. — 4018 *AB* cruelle. — 4019, 20 *C* cesse; lesse. — 4024 *F* r. ainsy; *A* r. d. bien s.; *B* r. d. lors s. — 4025 *C* m. senz esvanoy *D* sen e. — 4029 *B* et moult f. — 4030 *A* sceiz; *A* par ou len si b.; *B* on; *C* se b. — 4031 *CD* omettent soy; *D* soy; *D* sose. — 4034 — *D* (f° 113 v°) rubr. Comment ceulx qui se marient ont plusieurs inconueniens. — 4036 *A* demant *BCDF* demand *M* demans. — 4038 *AB* leschame. — 4039 *B* priseras. — 4040 *B* vouldras; *CDF* le s. *M* la serue. — 4043 *C* que ne; *CD* le c. — 4044 *A* a lescremie *B* a escremie *CDFM* et e. — 4046 *B* omet et. — 4047 *BC* latire *ADFM* la tire. — 4049 *CD* omettent a *M* de d. — 4053 *CD* Quant *M* Quon; *C* lait. — 4057 *F* Jen f.; *M* Je scay. — 4058 *F* omet il.

Hic si quam ducas, quid ages, si feceris illam
 Hospitii dominam? De te mox ipsa favillam
 Non dabit, immo volet quod semper ei famuleris.

Pono quod hospicii non sit pus yssa vel eris;

- 2275 Dans rixas dicet quod ei non creditur. Esto
 Undique quod possit spaciari libera, presto
 f° 34 v°. Fiet adultera. Si fuerit fortasse coacta,
 Flebit enim clamando : « Deus meus ! En ego facta
 « Sum meretrix ? Cur me sic custodire maritus
 2280 « Nititur ? » Uxorem servans vir arat sibi litus,

Après 2270 rubr. *Hic ducit (?) virum volentem uxori ad multa inconvenientia si uxorem ducat.*

- Autant vaut arer la riviere.
 4060 Haye, mur, porte n'estriviere,
 Buye ne cep, fer ne closture,
 Ne puet contester a nature;
 Car tel chatel se laisse embler,
 Quant a autre puet assembler,
 4065 Pour accomplir son appetit.
 Ne tien pas ce fait a petit!
 Or di doncques que tu feras
 Quant tu en tel estat seras;
 Car tout au mieulx qu'il te venra,
 4070 Com moy plourer te convenra.
- Et se tu en veuls prendre aucune,
 Je lo, soit blanche, bise ou brunc,
 Que d'une seule ne te payes,
 Mais que pour une cent en ayes.
- 4075 S'omme a seule femme s'alie,
 De mille chayennes se lie.
 Qui des femmes a un millier,
 Lors ne le puet on essillier;
 Franchement vit, tousjours est siens
 4080 Par la franchise de ses biens.
 Nature ne te crea mie
 Pour faire seule compaignie
 A une femme seulement.
 Mais tu fus creés telement
 4085 Com je diray, se tu m'escoutes :
 Toutes pour tous, et tous pour toutes.
 Salemon assés le nous preuve.
 Des sains peres aussi l'en treuve,
 Qu'aucuns pluseurs femmes eslurent,
 4090 Et que trop mieulx que nous valurent.
 Et Ovides nous admonneste

4061 *A* Huis *B* Lin *C* Bui *D* Buy (*e a été ajouté plus tard*) *M* huy; *C* sept *D* cept *M* sep. — 4063 *BCDF* telz (tels); *B* chastelz *C* catelz *D* cautelles *F* chasteuls *M* chastel; *A* leisse *BDF* laist *CM* lait. — 4064 *C* pour a. — 4068 *F* cel *CD* omettent tel, dans *D* cest a été ajouté plus tard. — 4070 — *D* (fo 114 re) rubr. Comment il en vault mieulx avoir pluseurs que une. — 4071 *B* omet en; *F* prennent; *M* une. — 4072 *F* Jenne; *F* ou bise; *M* bise bl. — 4075 *A* Somme *C* Se homme *BF* Se homs *D* Se hom; *C* alie. — 4076 *B A* m. *A* De cent mille; *C* nulle chaine. — 4077 *BD* de f. — *ACF* des. — 4078 *CDM* omettent ne, dans *D* ajouté après. — 4079 *B* des siens *C* omet est. — 4087 *B* omet nous *A* le te p. — 4088 *M* le treuve. — 4089 *B* eslurent *M* eslurent. — 4091 *F* le n.

Hoc est, perdit opus. Nil prosunt ostia, vallum,
 Vel compes, quia se furatur tale catallum.
 Dic ergo, quid ages? Nescis, quia, quitquid agatur,
 Sic vel sic, semper lugebis, ut ante probatur.

- 2285 Ducere si cupias aliquam, me consule spreto,
 Non unam capias, sed centum, lector, habeto!
 Femina millenis hominem ligat una catenis;
 Si quis habet mille, nullas habet; est sans ille.
 Ut fieres socius non te natura creavit
 2290 Ysse solius, sed propter quanque paravit
 Te, si sufficeres. Salomon satis ista probavit.
 Sic etiam quidam sancti patres habuerunt
 Plures, qui multo plus quam nos tunc valuerunt.
 Et monet Ovidius quod nos plures habeamus,

Après 2284 rubr. *Hic probat quod certius est habere [multas] mulieres quam unam solam.* — 2288 nullas, ms. *Millas*.

- Et enhorté par sa requeste
Que plusieurs amies ayons;
Pour une ne nous delayons.
- 4095 Or vois tu que c'est grant outrage
De prendre femme a mariage.
Qu'en diras ? a quoy estudies ?
N'espouse pas, ayes amies !
Se tu es de fraisle nature,
- 4100 Voye trouveras plus seüre
D'en avoir cent, que une seule;
N'en tien compte ne que d'esteule !
Et se tu es fors, je te loue
Ne te boutes pas en la boue,
- 4105 A une n'a plusieurs n'abites ;
Par moy te soyent entredites,
Car es courtieuls gist la serpente;
Nuls n'est près qui ne s'en repente.
Cy me vueil un peu reposer;
- 4110 Car qui tous vouldroit exposer
Les maulx du sexe femenin,
- Sans nombre y trouveroit venin.
Nature nous enseigne et monstre
Que chascune femme est droit monstre,
4115 Et qu'elle sueffre en soy deffault ;
A ce point de preuve ne fault
Que pour monstre ne soit monstrée.
L'en dit que femme est engendrée
Sans consentement de nature.
- 4120 Le philosophe en l'escripture
Le tesmoingne assés clerement,
En son livre, et dit telement :
Lors que nature s'envaïst
A ouvrier, elle s'esbaïst
- 4125 Forment quant son erreur regarde,
Et rougist quant elle y prent garde.
Femme est hermafrodite monstre,
Et pour chimere se demonstre
Par ses cornes et par sa queue,
- 4130 Plus grande que paon ne peue.
Dont de monstre porte l'enseigne,

4095 *BM* voy *C* voist. — 4096 *CD* en m. — 4098 *C* Nespouses. — 4099 *B* fraide
F fraele. — 4101 *AB* dune s. — 4102 *BD* Ne; *A* descaille *B* destueule. — 4104
ADF te boute. — 4106 *AB* contredittes *C* introduittes *DF* entredictes. — 4107
CD en; *AB* courtilz *CD* courtieulx *F* courtieuls *M* courtis. — 4109 *AB* Si men.
— 4110 *B* tout. — 4114 *A* ometest; *F* un m. — 4116 *A* En ce *B* Ad ce; *AB* de
p. point ne f. — 4117 *AF* monstrer. — 4125 *CDM* se esmahit. — 4127 *A* trop
horrible m. *B* hermo froditte *D* hermoditte. — 4128 *B* simere. — 4130 *B* grant
F grandes. — 4131 *A* du *B* dun.

- 2295 Ne nos unius laqueet damnabilis hamus.
Que major rages quam sponsam ducere? Dicas
Ergo michi, quid ages? Non uxorem sed amicas,
Lector, habe, fragilis, quia tutius est tibi vere
Centum quam solam, sicut prefertur, habere.
- 2300 Una tamen pluresque tibi, si sis bene fortis,
Interdicantur, quoniam latet anguis in ortis.
Hic ego sisto, quia contagia sunt mulierum
Innumerabilia, si fas est dicere verum,
Monstrum natura mulierem cum fateatur.
- 2305 Ergo, que mira, defectus si patiat?
Constat quod monstrum sit femina, cum generetur
Preter consensum nature, sicut habetur
Limpidius per philosophum. Natura stupescit,
Errorem speculando suum, speculansque rubescit.
- 2310 Rursus se cauda cum cornibus hermafroditat;

2310 *cauda*, ms. *caudam*.

- Si comme cest ditié l'enseigne. 4145 Plus que je ne sçaroie dire,
 Et s'aucun qui des femmes die
 Tout generalment en mesdie
 4135 L'en tient, quoy que chascune face,
 Aucunes d'especial grace 4150 Et en tençant deabolique,
 Desservent bien honneur et los.
 C'est contre droit, se dire l'os;
 Il n'est nulle si grant merveille;
 4140 Leur sexe point ne s'appareille
 A estre bonnes n'a bien faire, 4155 Car goute ne la puet caver,
 Mais est enclin tout au contraire.
 Et se Perrette est laide et sale,
 Jangleuse, tencerresse et male
 Et a moy tourmenter isnelle.
 Les gens la nomment Perrenelle;
 Mais je puis jurer par saint Pierre,
 Qu'elle est plus dure d'une pierre,
 Par ses tençons vif en friture,
 Et me met a desconfiture.

4132 — *D* (fo 115 ro) *rubr.* Comment lacteur sexcuse daucune chose. — 4134 *AB* Tout *g.* *F* Qui *CDM* Et. — 4135 *C* Lont; *M* tien. — 4136 *C* Aucun. — 4138 *D* et d. *F* ce. — 4144 *B* tauxeresse. — 4145 *C* pourroye. — 4146 *F* men. — 4153 *C* je ne p.; *B* nommer. — 4155 *B* La *g.*; *A* puiz. — 4156 *A* Ne amolier ne muer; *B* feu *F* fer *CD* fort. — 4157 *B* sens. — 4158 — *D* (fo 45 vo) *rubr.* Cy fine le second liure.

Est igitur monstrum, prout hec sententia dictat.

fo 35 ro.

- Quitquid dicam de mulieribus in generali,
 Quedam laudande sunt ex dono speciali,
 Sexus contra jus, sed mirum nescio majus.
 2315 O, quamvis Petra turpis sit et impia plus quam
 Ista sonent metra mea, nescitur tamen usquam
 Femina casta magis; nichil huic, nisi quod sit iniqua
 Et turpis; plagis aliis caret hec inimica.
 Ne vim diminuam Petre, voco versibus illam
 2320 His Petram, quanquam vocet ipsam gens Petronillam.
 Cum Petronilla tanquam petra dura sit illa,
 Dicitur a petra recte, cum sit petra, Petra,
 Immo petra petrior, quia gutta petra cavatur,
 Sed per quam crucior Petra nunquam mollificatur.
 2325 Cum manibus geminis contra me quando movet se,
 Montibus alpinis vellem, vel longius esse.
 Nil adversus eam michi prosunt ensis et umbo;
 Semper succumbo, vel ei dimitto plateam.

Après 2311 *rubr.* *Hic excusat se dicens quod ea que prescripsit non vendicant sibi locum in omnibus mulieribus.*

LIVRE TROISIÈME

- | | |
|--|--|
| <p>Bien voy la bataille aprestée,
 Contre moy souvent arrestée.
 Vaincus suy, si m'estuet gesir,
 Et de repos ay grant desir.</p> <p>5 Car souvent fiert sur moy et maille
 Bataille après autre bataille.
 Tençons, riotes et menaces
 Sans cesser chieent en mes naces,
 Qui me tourmentent nuyt et jour.</p> <p>10 Nulle heure ne suy a sejour;
 Soit en seant ou en estant,
 J'ay tousjours des batailles tant,
 En tous poins, contre Perrenelle;
 Vers moy est adverse et rebelle.</p> <p>15 Mal traitiés et mal dementés
 Est homs, et de fort heure nés,</p> | <p>Qui avec moullier se marie;
 Car sa femme trop le tarie
 Et le perturbe en mainte guise,
 20 Dont par tristesse le debrise.
 Je croy qu'il n'est riens si contraire
 Com de mariage contraire.
 Si n'en puis pas tout expliquer,
 Car mon sens n'y sçay appliquer;</p> <p>25 La voix me fault et la science,
 Et presque, par impacience,
 Suy desvoyés et mal senés
 Sça et la, com mal ordenés;
 Sueffre douleur cottidien,</p> <p>30 Empeschiés de mauvais lien,
 Si n'en puis mais, se je m'esmay;
 Pour Dieu, vous pri, espargniés moy !</p> |
|--|--|

D seul une rubrique : Cy commence le 1^{re} liure. — 3 *M* me fault. — 5 *F* s. m. f.; *CDM* omettent fiert; *M* omet et. — 6 *M* omet autre. — 15 *A* ordonnes. — 19 *M* proturbe. — 24 *F* puis. — 25 *B* fuit. — 28 *B* assenez *ACD* ordonnez. — 30 *A* suys de mal l. — 31 *F* ne; *CDM* men. — 32 — *D* (fo 116 v^o) *rubr.* Comment il parle de la vision qui lui aduint en dormant et comment dieu s'apparut a lui.

- Bella michi video, crebrissima bella parantur;
- 2330 Sed victus jaceo, quia bellis accumulatur
 Bella, sibi sociant rixas rixequè minose,
 Heu ! que me cruciant de nocte dieque dolose.
 Stando, sedendo michi, comedendo, bibendo rebellis
 Est Petra; non didici fore per punctum sine bellis.
- 2335 Uxor multimode sponsum perturbat, et ejus
 Tristes sunt ode. Nil quam sic vivere pejus
 Est, cujus genera non omnia discutio, cum
 Sit michi, re vera, dolor et penuria vocum.
 Mille modis variior; quasi devius et male sanus
- 2340 Huc illuc gradior; dolor est hic quottidianus.
 Plurima digna lini scribo, tractatus inique.
 Ergo mei domini michi parcant hi sociique.

Après 2328 *rubr.* *Hic incipit tertia pars lamentationum matheoluli.* — 2333 *Stando*; le copiste avait écrit ici encore (cf. 2267) *stanto*; mais il a lui-même changé le *t* en *d*.

- Ainsi que je me complaignoye
 Et de plaindre ne me faingnoye,
 35 Si com cy dessus dit vous ay,
 En mon lit un peu reposay.
 Et quant dormir prist son paage,
 Vint uns homs de meür aage,
 Qui s'apparut en fourme tele
 40 Qu'oncques fils d'omme n'ot si belle,
 Douls en parole et gracieus,
 En tout plaisans et precieus,
 Dont la maison resplendissoit
 De clarté, qui de luy yssoit.
 45 Et disoit mieulx qu'oncques mais hom :
 « La paix soit en ceste maison
 « A tousjours pardurablement,
 « Et a toy, fils, semblablement!
 « Fils, je t'aim. Vien sca! j'ay envie
 50 « De monstre la voye de vie
 « A toy par legiere dottrine.
 « Se ta douleur encor ne fine,
 « Ayes en toy bonne esperance
 « Et de ton saulvement fiance.
 55 « La voye des cieulx t'est ouverte
 « Et escrite par ta desserte. »
 Quant je vi celle grant lumiere,
 Tout esbaï cheï arriere.
 Au cheoir point ne me grevay
 60 Et assés tost me relevay;
 Et, au premier estat remis,
 De parler me suis entremis.
 « Qui es tu? » di je, « ton nom di! »
 Atrempéement respondi :
 65 « Je suy ton Dieu, et si me poise
 « Que j'ay de tes douleurs la noise.
 « S'il te plaist, oy que je diray,
 « Enten a moy! Grant desir ay

35 *DM omettent* cy. — 37 *A* olt pris son nage. — 38 *A* h. meur de bon a.;
B meurs *F* grant. — 39 *F* sapparoit. — 42 *BF* plaisant. — 45 *C* que m. o.;
B hon. — 49 *A* taim bien; *C* vien ca je taim et ay e., *M omet* je taim. — 50 *M* De
 toy m. — 51 *M* Et par l. — 52 *B* te d.; *C* encores *F* en toy. — 57 *C* voy *M* vis;
F ceste. — 58 *C* cheis. — 64 *F* me r. — 66 *CDFM* Quant *B* Que; *C* jay oy. —
 67 *M* oy je te d.

- Cum nuper quererer, ut tangitur ante, quievi
 In lecto, somno mox deditus; ecce vir evi
 2345 Maturi patet in somnis, forma speciosus
 Pre natis hominum, sermone placens, preciosus
 In cunctis; cuj[us] miro splendore repleta
 Est domus. Inquit: « Pax huic sit domui, sine meta
 « Temporis, atque tibi, fili, quem diligo! Veni,
 2350 « Ut monstrare viam vite valeam tibi leni
 « Dogmate. Pena licet tibi sit perplexa dolorum,
 « Spem retine, cum sit salvans via stricta polorum. »
 Previsa luce magna cecidi stupefactus
 Ad terram. Sed post surgens, ad prima redactus,
 2355 Sic loquor: « Ipse, qui[s] es michi dicas. » Ille modeste
 Respondet: « Deus ecce tuus sum. Tolle moleste
 « Vocis luctisones ululatus! Si placet, audi

Après 2342 rubr. *Hic loquitur matheolulus de visione sua et qualiter locutus est cum deo in sompnis suis.* — 2347 *cujus*, ms. *cui*. — 2350 *monstrare* ms. *moustrare*. — *ibid. leni*, ms. *leui*. — 2355 *quis*, ms. *qui*.

- « De toy enseigner tele chose
 70 « Que ma porte ne te soit close
 « Après ta mort, et que ne soyes
 « Desherités de mes grans joyes,
 « Et qu'eschever puisses les paines
 « Qui sont crueuses et grevaines.
 75 Adonc de parole pleniere
 L'arguay en ceste maniere.
- Ha, Dieux ! que je me doy bien plaindre
 De toy ; ainsi ne puet reïnaïdre
 Que mes plains ne te doye dire.
 80 Je suy plains de courroux et d'ire.
 Raison m'admoneste et atise
 Et la cure que j'en ay prise.
 De parler ne me puis tenir.
 Tu sces quanqu'il est a venir
 85 Des le commencement du monde,
- Du ciel et d'abisme parfonde.
 Tu congnois biens, pour maulx destruire ;
 Tout ce qui puet aidier et nuire
 Tu congnois, soubz quelque fortune.
 90 De toutes choses n'est il une,
 Temps, espace, moment ne heure,
 Que tu ne voies pas desseure.
 Ne creas tu pas la mouiller,
 Qui fait plourer et yeulx mquiller ?
 95 Compaigne fu du premier homme ;
 Tantost le deçut par la pomme,
 Comme fole et mal enformée.
 Las ! de quel heure fu formée
 Qui trop fu et dure et amere,
 100 Com Silla, ingrante a son pere !
 Tu n'y comptes pas une feve.
 Adam crī follement Eve ;
 Si en dois endurer les paines.

69 *M* tel ch. — 76 *B* Languiray. — 77-191 (125 vers = deux feuillets) manquent *M*. — 77 *C* doye. — *D* (fo 117 v°) Coment il parle a dieu pour quoy il establi mariage. — 80 *F* clamours. — 82 *C* je ne prise. — 84 *B* quant quil *C* tant quil. — 85 *B* l'encommencement. — 86 *C* du bisme. — 87 *ABCD* bien *F* biens ; *CDI* mieulx ; *I* descrire. — 88 *FI* ou n. — 89 *B* Tu congnois s. *ACDF* Congnois soubz (7 syllabes). — 91 *B* moumens. — 92 *C* omet ne. — 93 *A* congnois tu. — 97 *BC* male *F* mal ; *C* enfermee. — 99 *CF* Que ; *BCDF* omettent le premier et (qui est dans *A*). — 100 *C* omet a. — 102 *B* crut *CF* crey. — 103 Tous les mss. doit, mais le latin a feras.

- « Que dicam, mea ne tibi possit janua claudi
 « Post mortem, sic ne pena crucieris acerba. »
 2360 Mox loquor ut sequitur ; sunt ista sequentia verba.

- O Deus ! ut mire jam de te conquerar, ire
 Me stimulant, ratio suadet michi, sumptaque cura.
 Nunquid ab initio mundi scis queque futura ?
 Que bona, que mala, que possunt prodesse, nocere,
 2365 Nosti sub quaque fortuna ; nulla latere
 Possunt te spacia. Mulierem nunne creasti,
 Proh dolor ! ut socia revelans fieret prothoplasti ?
 Ha ! sed formata socium mox decipit illa,
 Utque fit ingrata Niso sua filia Scilla.
 2370 Penas ergo feras, Adam si credidit Eve,

Après 2360 rubr. *Hic alloquitur deum et ipsum mirabiliter increpat super hoc quod constituit matrimonium*. — 2367 *reuelans* (?) est dans le ms. — 2369 *Utque*, ms. *Atque*.

- J'en suy si mal meü qu'a paines
 105 En puet mon cuer devenir souple.
 Quant tu li donnas tele couple,
 Preveans les choses futures
 Et les diverses aventures,
 Sur toy doit tourner la penance,
 110 Car tu en feïs l'ordenance.
 Pourquoi as tu donné au monde
 La mort, ou tout tourment habonde,
 Par le premerain mariage?
 Tu sçavoies bien quele rage
 115 Y cheoit et quele malice.
 Tu congnoissoies bien le vice.
 S'il en estoit a mou vouloir,
 Tu t'en pourroies bien douloir,
 Se je t'avoie a justicier
 120 Des biens de l'omme apeticier.
 A ton plaisir en disposas.
 Las! pourquoy publier osas
 Que l'omme laissast pere et mere
 Pour femme, qui luy est amere?
 125 En la fosse de mort se boute ,
 S'il ne puet vaincre la mort toute.
 Le marié muert de mort sure
 Par femme et sa cruel morsure.
 Je cuit que ta croix vertueuse
 130 Ne te fu oncques si cruëuse.
 Mains hommes par tes paraboles
 As seduis et par tes paroles;
 Et si sçavoyes le proverbe
 Du serpent qui se muce en l'erbe!
 135 — « Chier fils, dist il, ne pleure pas!
 « Ceste paine n'est qu'un trespas
 « Que sueffre ton corps miserable.
 « Ce n'est pas paine intollerable.
 « Paines passeront et mourront;
 140 « Les joyes des cieulx demourront,
 « Les queles j'ay a toy promis
 « Et a tous mes loyaulx amis. »
 — Sire, pourquoy ne ploureroie,
 Puis que ma mort repeteroye?
 145 De Lázaron plouras la mort,
 Et ma grant misere m'amort

135 - 166

not in
John

104 *C* Je; *F* omet si. — 105 *C* part. — 107 *A* Premier sur les *C* Proueans
I Prenant; *D* omet les; *CD* ch. dessus f. *I* sus f. — 110 *D* Quant; *C* omet en;
B fis *C* as fait. — 112 *A* peril. — 113 *C* premier. — 116 *CD* congnoissés *F* cong-
 noescosys — 126 *ABCD* Sil *F* Si; *F* vaine. — 127 *B* morsure. — 130 *CDI*
 omettent te. — 132 *B* si duiz. — 134 — *D* (fo 118 vo) Comment dieu luy respont.

- Cui talem dederas, ventura sciens fore. Ve, ve!
 Hec, Deus, ergo tibi, qui rem sic disposuisti,
 Debent asscribi. Mundo cur ergo dedisti
 Mortem, conjugium primum qui tale futurum
 2375 Prenosti viciū? Nimis hoc esset tibi durum,
 Si pro velle meo possem te justiciare.
 Heu! mirum video, cur ausus es hoc publicare
 Quod vir propter eam patrem matremque relinquat,
 Cum cadat in foveam mortis, mortem nisi vincat
 2380 Mors. Nam morte perit uxoratus vir amara,
 Nec puto quod fuerit tibi dira magis crucis ara.
 O! decepisti multos propter tua verba.
 Numquid novisti, quoniam latet anguis in herba?

fo 36 ro.

2377 es, ms. est. — Après 2383 rubr. *hic iterato deum increpat super insti-
 tutione matrimonii.*

- A lamenter et a plourer.
 Si ne puis sans plours demourer,
 Et si ne doy estre repris,
 150 Se plus qu'un autre m'aim et pris.
 Oultre, s'aucun est mescheant,
 Tu pues relever le cheant.
 Dont en vain vouldis labourer
 Pour le frere Marthe plourer ;
 155 De ce fus tu fols et novisses ;
 Encor vesquist, se tu vouldisses,
 Et encor eüst ou corps l'ame.
 N'est merveille, se je t'en blasme.
 Mais j'ay de plourer juste cause ;
 160 Sans tourment ne suy nulle pause.
 Mort suy par la desloial ysse,
 Et estranglés par sa malice.
 Las pour moi ! tant me sens grever
 Qu'on ne m'en pourroit relever,
 165 Pour vouloir ne pour souhaidier.
 Tu meïsmes n'y pues aidier.
- Qui pis est, tu as estable
 Trop merveilleuse deable.
 Ne sçay comment faire l'osas ;
- 170 Câr tu deïs et imposas,
 Puis qu'hom se sueffre a marier,
 Qu'il ne doit jamais varier,
 Ne laisser, ne guerpir sa femme,
 Pour souffrir, jusqu'au partir l'ame,
 175 Combien qu'elle soit felonnesse.
 Se dire loist, quel raison est ce ?
 Tes commandemens nous empeschent,
 Et tes enseignemens nous blescent.
 Tu, qui cest erreur ordenas,
 180 Pourquoi tel avantage en as
 Que tu ne vouldis femme prendre
 Ne toy en mariage rendre,
 Aussi com nous mariés sommes,
 Qui tant y portons de griefs sommes
 185 Certes, se mariés feüsses,
 Tel chose estable n'eüsses,
 Mais tu eüsses ordené
 Que tout homme de mere né
 Peüst laisser son mariage
 190 Sans souffrir des femmes l'outrage,
 Et desjoindre tout quittement.
 Ha, Dieux ! tu scees bien qui te ment.
 Je diray, puis que j'ay en bouche,

150 *C* main *F* maime. — 156 *C* Encores vesqui. — 158 *F* Sest. — 160 *AB* Sans plourer ; *B* ne fais. — 163 *B* me sens tant. — 164 *C* nen men. — 165 *B* valoir. — 166 — *D* (f° 119 re) Comment il parle a dieu de mariage. — 169 *C* losseis *F* loses. — 170 *C* imposeis *F* imposes. — 171 *F* oms ; *AB* omettent a. — 176 *F* Šy ; *B* los ; *B* esse. — 183 *CF* Aussy que. — 184 *A* de ce faix p. les s. *C* portans. — 192 *F* He. — 193 *F* Jen. d.

- Quod scelus est gravius, statuis, sed nescio quare,
 2385 Ut nequeat socius uxoris vir variare,
 Quamvis impia sit nimiumque viro truculenta.
 Dicere si fas sit, tua ledunt nos documenta.
 Hunc, Deus, errorem predictum qui statuisti,
 Heu ! cur uxorem, sicut nos, non habuisti ?
 2390 Proh dolor ! uxorem si, sicut nos, habuisses,
 Hanc, pro vero, rem nunquam sic tu statuisses,
 Sed, quod ab uxore posset pro velle maritus
 Disjungi quitus. Dicam, michi cum sit in ore,
 Nescio si temere, non ausus, Christe, fuisti

2384 *Quod*, ms. *Quid*. — 2385 *socius*, ms. *socijs*. — 2387 *sit*, ms. *est*. — 2388 Ce vers, omis d'abord, a été restitué à la marge par le copiste lui-même.

- Ne sçay se folie me touche :
 195 Certes, tu ne fus si hardis
 D'espouser femme, mais tardis.
 Oncques toy marier n'osas.
 Pourquoi ? Car assés supposas,
 Se tu en prenoies aucune,
 200 Tant seroit plaine de rancune,
 De paradis te chasseroit
 Par force et hors t'en bouteroit.
 Mais tu preveys le dommage;
 Si eschevas le mariage,
 205 Pour ce qu'en la fin n'en plourasses
 Et en exil ne demourasses.
 Car tu n'avoyes pas fiance
 En la douloureuse alliance.
 N'est merveille, se tu doubtas
 210 Et ou peril ne te boutas.
 Eve te cuida enchanter,
 Les cieulx tollir et supplanter.
 Se ta fille te deceût,
 Ta femme trop pis fait eüst.
 215 Eschauldés craint eue chaulfée;
 Aussi doubtas tu la maufée.
 O Dieux ! qui fu pris et liés
 Et pour femme crucifiés,
 En croix de ton sanc arrousée,
 220 Se femme eüsses espousée,
 Tu sces les maulx qui t'en venissent,
 Et, par les tourmens qui en yssent,
 Qu'elle vouldroit estre maïstresse
 Des cieulx et de ta forteresse,
 225 Et que hors t'en vouldroit bouter.
 Pour ce eüs cause de doubter,
 Car, vouldisses, ou non vouldisses,
 Convenist que tu obeisses
 A ses commans de bouche et d'yeulx;
 230 Ja soit ce que tu soyes dieux,
 N'i peüsses tu contester,
 Ne par devant elle arrester,
 Pour ses tençons et pour sa rage.

195 *M reprend* (f° 92). — 198 *A* Pour ce que a.; *B* Pourquoi tu a. — 202 *F* te; *B* getteroit. — 203 *A* encremis *C* prouueis. — 205 *B* laffin; *M* ne p. — 206 *C* eux exil. — 210 *C* au p. *DM* en p. — 211 *FDM* Que. — 212 *A* Des. — 213 *BF* deceust. — 214 *AB* omettent trop; *A* en eust *B* teust; *I* mieulx faire le sceut. — 215 *C* creingent; *M* chauldee. — 217 *C* Et. — 219 *C* crucifielz. — 221 *B* omet; *M* tant v. — 226 *BCF* Pour ce eus *DM* Pour ce oz. — 229 *M* deux. — 230 *A* Et toy qui est souverain dieux.

- 2395 Uxorem capere. Quare ? quia disposuisti
 Quod, si quam caperes, expelleret a paradiso
 Te. Sic, previsto damno, ne postea fleres
 Exul, cavisti conjungere te mulieri
 Federe tam tristi, si fas est ista fateri.
 2400 Cum supplantare tibi celum nisa sit Eva,
 Non ego miror, si timuisti federa seva
 Uxoris, quoniam, si filia fecerit ista,
 Certe, multo plus fecisset sponsa sophista.
 Excaturisantes nimis undas lesus abhorret,
 2405 Atque semel tostus raro se postea torret.
 Ergo, cum fueris crucifixus per mulieris
 Factum, nil mirum si nullam ducere queris.
 Scis bene quod, si quam caperes, mox esse magistra
 Celorum vellet, te forsan pelleret extra.

2407 *nil mirum*, ms. *nimirum*.

- Pourquoy dont louas mariage,
 235 Qu'on doit tant haïr et despire 250 Pour injustes en es tenus
 Qu'il n'est riens en ce monde pire? Par les maulx par toy advenus.
 Assés appert ce que j'obice;
 Se tu ouvrasses de justice,
 Tes estatus bien amendasses,
 Aux autres ja ne commandasses
 240 Comme pour toy meïsmes tailles? 255 Ce que a toy ne vouldis faire,
 Quant le sces nuisant et contraire.
 Tu sces que droit ainsi disoit :
 Ne fay aux autres rien que soit,
 Que pour toy mesmes ne feïsses!
 260 Ne baille que tu ne preïsses!
 Eschieve chose dommagable,
 Et enseigne la proufitable!
 Tu n'as pas de cest droit usé,
 Si n'en es pas bien excusé.

232 *A* deuant icelle. — 231 *M* doncques loas. — 235 *C* Quant. — 239 *M* celle.
 — 243 *B* ta; *B* oblias. — 246 *manque F*. — 247 *B* establi *M* estaibli. — 248
CDM toy. — 249, 50 *intervertis dans CDM*; *C* y es t. *D* est. — 250 *CDM* Pour;
A pour ce. — 251 *M* A ce appert en ce. — 253 *B* status *C* instatus. — 254
CDFM nen. — 255 *F* qua; *M* non v.; *B* vouldisse. — 258 *CF* qui s. — 259 *B* Que
 tu meisme ne f.; *M* meïsmes. — 259, 60 *manquent D*. — 260 *manque C*; *B* b.
 riens; *M* Et qua nulli mal ne deïsses. — 262 *CDFM* le p. — 264 *C* as *M* est.
 — *D* (fo 121 ro) Comment il conseille que on les preigne a lessay.

2410 Quippe necesse suis esset te plectere jussis,
 fo 36 vo. Velles vel nolles, et, quamvis ipse Deus sis,
 Attamen obstare non posses littibus ejus.
 Ergo, conjugium cur laudas? Nil puto pejus.

- Ducere cum nolis aliquam, cur quam tibi ponis
 2415 Legem filioli non tradis? Proditionis
 Est signum, quando legem quam janque tulisti
 In nos, non pateris in te. Cur hoc statuisti?
 Heu! nimis injustum concludo, Deus, super his te,
 Quanquam robustum. Ratio patet hic, quia juste
 2420 Si processisses, aliis nonquam statuisses
 Quod tibi nolebas fieri nocuumque sciebas.
 En jus novisti quod verbo consonat isti:
 Hec facias aliis que scis tibi commoda; nulli
 Fac que facta tibi pernicioosa times.

Après 2413 rubr. *Hic nititur matheolulus deum redarguere sicut prius.* —
 2421 *nocuumque*. ms. *nociumque*.

- 265 Unde locus, que on ne treuve
A prendre femme point d'espreuve,
Si com au buef ou au cheval,
Quant on le veult vendre en ce val. 285 Qui un cheval achateroit, ^v
Car nostre droit assés tesmoingne : A son avis l'esprouveroit,
270 Com plus a peril en besoingne,
Tant plus fault ouvrer sagement,
Plus soutilment, plus cautement,
Pour la deception oster. 290 Le pourroit il tantost revendre.
Cest exemple en puet on noter : Des femmes n'est pas telement.
275 Qui chat en sac achate et prent, Je ne parlé pas seulement
N'est merveille s'il s'en repent. Des povres, mais de la contesse,
Aussi est il de femme voir. Et sans aucune espargner. Et se
On ne se puet plus decevoir 295 Gens mariés vendre peüssent
Que du prendre sans regarder. L'un l'autre, et licence en eüssent,
280 Assés mieulx seroit du tarder. Je te pourroye demander,
Las! plusieurs en sont deceüs Qui vouldroit plus tost marchander,

265 *B omet ne.* — 267 *BM a, b.; M on a c.* — 268 *C les.* — 272 *F cautement BCD cautement AM cautement.* — 274 *B omet en.* — 275 *B sac en fat; C enchate BF achate.* — 276 *C sil nen sen r.; A se il; AB mesprent.* — 278 *C sen p.* — 283 *B en f. F au f.* — 284 *BF gueres AC guaires M gaires.* — 290 *B apres; M vendre.* — 291 *F nest il.* — 294 *La leçon adoptée est dans DF; AB omettent Et; B en esp. auc.; AM est ce B esse C estre.* — 295 *AB Se g.* — 296 *F que l.; C puissance.*

- 2425 Unde locus, quod non uxor ducenda probatur,
Sicut bos et equus; cum, sicut scis, caveatur,
In nostro jure, quod, ubi magis est metuendum,
Circumspectius est, ne decipiatur, agendum.
Comparat in sacco catum, te testificante,
2430 Qui capit uxorem, nisi circumspexerit ante.
Heu! quot decepti sunt qui non deciperentur,
Primitus uxores si funditus inspicerentur,
Sicut equus, qui sedulitate probatur emendo,
Quem si forsan emo, statim pro velle revendo.
2435 Non loquor hic solum de paupere, sed comitissa.
Pono quod uxorem vir vendere posset, et yssa
Ipsum. Quis citius istorum distraheretur,
Quero. Sed inde, quia responsio plana videtur,
Hanc dimitto. Tamen tibi dico quod una ducentos

Après 2421, rubr., *probat deo quod uxor ducenda potius debet probari quam equus emendus et de hoc plenius superdicitur.* — 2426, pour le premier *sicut* le ms. a *sicus.* — 2437 *Quis, ms. Quid.*

- Ou les femmes ou les maris?
 300 On le sçaroit bien a Paris;
 Plus clere est que jour a midi
 La response; mais icy di 320 Un an a de provision.
 Que, pour achater a grans sommes,
 Une femme aroit deux cens hommes,
 305 Ou trois cens en aroit la riche;
 N'en seroit avere ne chiche;
 Tant prendroit de la mercerie, 325 C'est droit signe de traison.
 Plaine en seroit sa bercherie.
 Les lassés au marchié vendroit,
 340 Et les bons ouvriers retendrait.
 Las! je sçay bien, comment qu'ilaille,
 Qu'en me donroit pour une maille; 330 La raison en est bien apperte.
 Car je ne puis en chascun moys
 Labourer qu'une seule foys.
 345 Et, pour desclarier l'oscurté,
 Je di que plus ont de durté
 Les mariés que ceulx du cloistre.
 Assés est legier a congnoistre.
 Car, qui entre en religion
 Nous n'avons pas si long respit;
 Dont il semble que par despit
 Tu nous voulsisses decevoir.
 Qui voudroit dire de ce voir,
 Oncques ne fu plus traïs hom
 Que tu les mariés traïs,
 Dont tu dois bien estre haïs.
 Tu es cause de nostre perte;
 La raison en est bien apperte.
 Puis que le canon ne s'accorde
 Des moines a ceulx de nostre ordre,
 L'ordre n'est pas par tout gardé,
 Car en droit nous est retardé.

301 *A* Il est p. c.; *F* clere; *ABCDM* cler. — 302 *A* Response met yci et di; *F* mait. — 304 *M* aroit cent h. — 307 *M* en p. — 308 *B* omet en; *FM* bergerie *BC* bercherie *A* lhebergerie. — 309 *AB* laissez *F* lasses *CDM* laches; *C* ou en. — 312 *C* men d.; *M* Que je seroye donne pour u. m. — 314. — *D* (f° 122 r°) Comment il loe les mariez plus que les moynes. — 315 *A* declarier *BD* declairer *C* declerer *F* desclarier *M* declarer. — 323 *C* Se n. — 326-688 (362 vers) *manquent A*. — 327, 28 *intervertis dans C*.

- 2440 Yssa viros emeret dives, vel forte trecentos.
 Semper ovile suum plenum, si posset, haberet;
 Lentos detraheret, operosos hec retineret.
 Cum semel in mense michi sit res dura vacasse
 f° 37 r°. Ludo carnali, pro solo traderer asse.

- 2445 Cum nimis asperius sit claustris religione
 Connubiale jugum, monachato qua ratione
 Annus confertur, non nobis, experiendi
 Asperitatis onus? Modus est nos decipiendi,
 Immo, si vera loquor, est hoc traditionis
 2450 Signum. Causa, Deus, es nostre perditionis.
 Hic cum claustralis canon nostro decacordo
 Discordet, sequitur quod non sit in omnibus ordo.
 Hoc tamen est contra cujusdam philosophantis

2444 *traderer*, ms. *tradere*. — Après 2444, rubr. *probat deo quod conjugati potius debent habere annum probationis quam monachi*.

- 335 Le philosophe vult prouver Que ne l'avons nous, pour veoir
 Qu'on doit par tout ordre trouver. Se mariage deüst plaire?
 Dieux! trop es envers nous mesfais; Nulle raison n'y pues attraire.
 Je ne me congnois en tes fais,
 N'en la chose faite ou a faire; 355 Aussi, selon la loy humaine,
 340 C'est merveille de ton affaire, Qui achate vache mal saine
 Excepté que nous, conjoins hommes, Ou beuf qui chiet en maladie,
 De pire condicion sommes Mais qu'a son marcheant le die,
 Entre tous les estas du monde. Six mois a d'espace du rendre,
 Di, di moy, qui sur ce te fonde, 360 Et le vendeur la doit reprendre.
 345 Pourquoi mes tu ainsi les choses, Doncques doit bien six mois avoir
 Ne pourquoi ainsi les dispose Cils qui prent femme, pour sçavoir
 Sans ordre et ce devant derriere, S'il la veult laisser ou tenir;
 Du mouvement de ta maniere? Car en ce puet il advenir
 Il n'y a cy point de raison. 365 Plus grans perils, sans comparer,
 350 Quant ceulx de la cloistral maison Que beuf ou cheval comparer.
 Ont un an, pour culx pourveoir, Pour ce ne s'y doit nul conjoindre,

335 *B* veult. — 337 *C* est trop. — 338 *C* ces f. — 339 *manque M.* — 340 *B* Ne me
 cognois. — 341 *M* omet conjoins. — 343 *B* En trestous. — 345 *B* met. — 347, 48
manquent M. — 349 *C* point cy; *M* omet cy. — 352 *M* omet nous. — 354 *M*
 puis. — *D* (f° 122 v°). Comment il preue que action retributive doit mieulx
 estre en mariage que en autre contrat. — 359 *M* jours; *B* omet d. — 360 *C* le
 d. — 363 *F* répète Pour scauoir. — 366 *B* Qua; *F* buefs ou cheuaulx; *M* vache;
B acheter. — 367 *C* ce que.

Verba, quod ordo sit in cunctis testificantis.

- 2455 In factis me, Christe, tuis mire stupefactum
 Sentio. Nescio quid sit agendum sive quid actum,
 Excepto quod nos pejoris conditionis
 Inter cuncta sumus. Dic, dic, cur res ita ponis,
 Hoc est, disponis non ordine, sed vice versa,
 2460 Ex solo motu? Ratio perit, est ea mersa,
 Quando claustrales, non nos, habuere probandi
 Annum. Que ratio posset super hoc michi pandi?

Pro bove morbosus redhibendo sex michi dantur
 Menses, ut leges humane testificantur.

- 2465 Ergo, sex menses vel tempus majus habere
 Certe vir debet redhibenda pro muliere,
 Cum vitio multo damnabiliore laboret
 Hec quam bos. Igitur sibi jungi nullus odoret.

Après 2462, rubr. *Probat deo quod actio redebitoria potius debet sibi locum
 vindicare in matrimonio quam in alio tractatu.*

- S'il nescet qu'il puet oindre ou joindre. Femme tenceresse est plus dure
 Nous pouons et beufs et lions 385 Que celle qui fait avoutire.
 370 Subjuguer, se nous voulions; Un noble aucteur le scet bien dire,
 Mais nous ne pouons donter femmes, Que pis vault femme felonnesse
 Qui portent flammeschies et flammes Que tigre ne que lionnesse,
 Et sont dragons et serpentelles, Et est plus male et plus inique.
 Par engins et par leurs cauteles. 390 Dont, se la femme qui fornique,
 Est pour son meffait redibée,
 375 Et se, pour mes dis abaissier, Plus fort raison est exhibée
 Respons, que je puis bien laissier A delaissier la tenceresse.
 Femme pour raison d'avoutire, Trop nuit sa langue jangleresse,
 Ce n'est pas la fin ou je tire. 395 Si com dessus est recité.
 Car je ne suy point relevés Toutesvoyes, en verité,
 380 De ce dont je me sens grevés Fole femme fait trop de crimes;
 Es autres poins enormement. Qui tous les pourroit mettre en rimes?
 Ceulx qui y pensent fortement Par avoutire est corrompue
 T'en blasment, et ils ont droiture. 400 La foy, et droiture rompue

368 *F* qui; *B* doie *M* puist. — 369 *CDFM* omettent le premier èt; *B* buief; *CDM* homs (oms). — 370 *C* subiuguier *M* subvingnier; *CDFM* voulons *AB* voulions. — 371 *M* doubter; *B* femme. — 372 *B* porte flammesses et flemie. — 375 *M* apaisier. — 377 *M* par. — 380 *B* Dont forment; *M* sent. — 381 *M* Et autres. — 382 *BFDM* forment *C* fortment. — 383 *C* Tant blamer *DM* Tout b. — 385 *C* telle *BF* celle. — 386 *C* entendeur *DM* dotteur; *M* sot. — 391 *DM* s. fait. — 395 *M* Et c. — 398 *M* toutes l. p.; *B*ouldroit. — 400 *B* La foy *CDF* La femme et *M* Femme est; *DM* de d.

- Quippe domare boves nos possumus atque leones,
 2470 Sed non flammigeras uxores, immo dracones.
 Si dicas : « immo, bene post annum redhibetur,
 Si sit adultera », quid ad nos? cum non relevetur
 In reliquis lesus enormiter ipse vir. Unde
 Culpant te mire qui pensant ista profunde.
 2475 Vir multo gravius cruciatur sub muliere
 Nequam quam mecha. Non est ferior fera vere
 fo 37 vo. Quam mulier nequam, sicut quidam notat actor;
 Uxor iniqua satis est orba tigride pejor.
 Ergo, si mecha propter vitium redhibetur,
 2480 Multo plus nequam redhiberi posse videtur.
 Mecha virum comit, nequam trahit ungue capillos.
 Quam pugnīs cedi mallet decies fore villos.
 Peccans mecha tamen committit crimina plura :
 Mechatur perjura, fidem frangit, quia jura

2471 *immo*, ms. *Junio*. — 2482 *villos*, ms. *wihos*.

- De promesse de mariage.
 Encor y a plus grant dommage,
 Car il s'en ensuit homicide.
 La femme occist l'ame et incide
 405 Par avoutire et par luxure,
 Si com tesmoingne l'Escripture.
 Larrecin y a trop appert;
 L'espeus le chatel qu'il a pert
 Par le larrecin de sa femme.
 410 Ainsi met deux crimes sur s'ame,
 Quant de son gré veult estre emblée,
 Et, par desloial assemblée,
 Emble et reçoit d'autrui semence
 Fruit dont faulse ligne commence;
 415 De couple illicite procede,
 Et encontre raison succede.
 D'autre part y a laide usure;
 Puis que plusieurs hommes procure
 Et quiert, je di que ceste queste
 420 Est usuraire et deshonneste;
 Car a un seul se doit tenir
 Et en chasteté contenir.
 Droit pour sacrilege repute
 Femme qui ainsi se fait pute;
 425 Sa foy est pollute et estainte;
 En soustrayant la chose sainte
 Et le sacre connubial,
 Contre le dit imperial
 Son sacrement fraint et viole.
 430 Après est traiteuse et fole;
 Traïtremment son espeus baise,
 Non pas pour ce qu'a elle plaise,
 Mais guette, aussi com la couleuvre,
 Qui en l'erbe se muce et cuevre,
 435 Pour poindre l'omme en traïson.
 Il y a trop de mesprison
 En femme qui fait avoutire;
 Car corps et ame li empire.

401 *C* et de *m*. — 403 *M* sen suit. — 408 *C* chastel *M* chaste; *C* qui; *M* ap-
 pert; — 410 *CF* son a. — 414 *B* lignie *CDM* ligne (*D* semble avoir eu lignee) *F*
 lignee. — 415 *C* illicide. — 419 *M* cert. — 420 *C* husurriere *M* usure et de hon-
 neste. — 423 *M* par par s. — 425 *C* Sy f. *DM* Cy est; *M* soy; *M* poulute; *C*
 estrainte. — 431 *B* Traïtremment *C* Traitement *DM* Traiteusement *F* Traïste-
 ment. — 432 *B* pas ce quelle lui p. *M* qualele p. — 433 *B* ainsi; *BC* couleure.
 — 434 *BCF* cueuvre *M* queuvre. — 435 *M* prendre. — 436 *CDFM* amellent y.

- 2485 Conjuggi violat; homicida fit hec, quia, teste
 Scriptura, perimit animam spiritumque sceleste
 Attentat; furans se sponso, more catallum
 Hoc se furatur; nil prosunt ostia, vallum;
 Furaturque thoro genituram, turpeque funus
 2490 Perpetrat, unius cum debeat esse vir unus;
 Ergo, si plures querat mulier, reputatur
 Funebri hic questus. Iterum ratione probatur
 Mechans sacrilega, quia sacrum connubiale
 Polluit et violat; contempnens imperiale
 2495 Preceptum Domini, perpenditur esse superba.
 Basiat hecque virum, tamen insidiatur in herba
 Anguis clam pungens, quod signum proditiōis
 Est. Et quid plura? Nam pessima mecha fit omnis.

2486 *spiritumque*, ms. *futurumque*. — 2488 *Hoc*. ms. *Hec*. — 2495 *superba*,
 ms. *superbi*. — 2496 ms. *perditionis*.

- Avoutire est capital crime,
 440 Si com la loy le nous exprime,
 Et, si com je l'ay entendu,
 Le transigier est deffendu
 Sur tel crime et sur tel pechié
 Dont corps de femme est entechié
 445 Qui saint mariage pollue.
 Mais ma fin est, que je conclue, —
 Quoy qu'on die des femmes baudes,
 Plaines de baras et de fraudes,
 Et qui forment sont a blasmer, —
 450 Que l'omme treuve plus d'amer
 En femme perverse et inique
 Qu'en celle qui du corps fornique.
 Se l'omme est deceüs et pris
 Oultre moitié de juste pris,
 455 Il requiert le commun aide,
 Afin que le droit luy aide.
- Droit veult oster la decevance
 Et n'a cure d'autrui grevance.
 Et se tu cest droit ne veuls faire,
 460 A toy meïsmes es contraire.
 Combien que soyes roys paisibles,
 Tes commans ne sont pas loïsibles.
 Par toy sont sans paix et en guerre
 Pluseurs mariages sur terre.
 Ce vient par ta deception.
 Or met autre solution!
 Se tu dis : « se l'omme est eüs,
 « Posé que il soit deceüs,
 « Aussi bien est la femme eüe
 470 « Et tout aussi bien deceüe »,
 Non est, non certes, quoy qu'on die.
 Ceste convention n'est mie
 De la mesme condicion
 Que contrat de vendicion,

447 *C* com *F* con *DM* que d. — 448 *B* barat. — 457 *DM* v. estre. — 458 *M* nature; *M* autri. — 461 *CDFM* Comme tu s. — 462 *B* sy s. pas. — 463 *C* omet toy; *F* sant s. p.; *B* en paix; *C* omet et; *M* guerres. — 464 *B* soubz t. — 465 *CDM* omettent ta. — 466 *B* lautrui. — 467 *I* que lomme; *B* cheuz *C* euz *I* reus. — 469, 70 manquent *CDMI* (tout le passage manque *A* cf. 326). — 469 *B* crue. — 470 *B* pareillement. — 471 *B* Non pas c.; *M* omet le second non. — 472 *B* conionction.

Crimen adulterii reputant leges capitale,
 2500 Nec sopire potest facinus translatio tale,
 Utpote cum crimen enorme nimis reputetur
 Istud. Transigere super hoc ideo prohibetur.
 At, quitquid dicam, certe, crudelior ipsi
 Est nequam quam mecha viro, sicut tibi scripsi.

2505 Hic ultra medium precii cum decipiatur
 Vir, cur auxilium juris commune negatur
 Hic? Si dixeris ista tuis procedere jussis,
 Jam contrarius es tibi, cum rex pacificus sis,
 Ipsaque conjugia sine pace. Solutio detur
 2510 Altera. Si dicas quod, sicut habet vir, habetur,
 Iccirco non est ejusdem conditionis
 Hec conventio quam contractus venditionis
 Aut alius? lege conjunx non utitur illa;

№ 38^{re}.

2503 *At*, ms. *O*. — Après 2504, rubr. : *Probat deo quod decepto ultra dimidium justii pretii debet potius vindicare sibi locum in matrimonio quam in alio tractu.*

semble

LIVRE TROISIÈME.

- 475 D'achat, d'emprunt ou de louage.
De ceste loy ne de l'usage
Ne peuvent user mariés
Vers celles ou il sont liés.
Joins sont par plus forte cheville;
- 480 Pareille n'en est pas la bille.
Oultre, je demande, si comme
On lie la femme avec l'omme,.....
Pourquoy tant se diversifie
Qu'en son mari point ne se fie?
- 485 Se tu dis, par raison commune,
Que la char d'eulx deux soit tout une,
Par lien de dilection,
Si com nous dit la sanction,
Tu nous decois apertement,
- 490 Et qui ce te dit, il te ment.
Car les choses qui tant varient,
Ensemble tant ne s'apparient
- Qu'on les puist tout un reputei.
Si puis bien tes dis confuter :
- 495 Deux contraires, si com m'en sen
Ne conviennent pas tout ensemble
Tu ne m'y sces dire response.
Or t'en va donc et si t'esconse!
Je te pri qu'a moy n'en estrives
- 500 Et que tel plait plus ne poursuiwes.
Mieulx vault delaissier sa folie
Et passer sa melancolie,
Que soustenir chose dampnable
Ne nourrir fait mal convenable.
- 505 He, Dieux ! je doy bien dire « las ! »
Quant, par le conseil des prelas,
On peut delaissier et demettre,
Changier, ou hors de sa main mettre
Prouvendes, cures et eglises.

477 *F* les m. — 478 *B* ou sont mariez. — 479 *B* Joings par leur f. ch. — 480 *B* omet en. — 481 *C'est la leçon de B (A manque ici) CDMFI* Oultre je requier que sy comme. — 482 *B* avecques. — 486 *B* Se; *B* omet deux; *CDFM* sont. — 490 *B* omet te. — 491 *M* Que l. ch. — 493 *CDFM* Com; *B* peust tant r. — 495 *CDFM* si c. moy s. — 496 *B* Ne peuvent conuenir c. — 497 *C* me s. — 498 *C* tescoute. — 504 — *D* (f° 125 v°) *rubr.* Comment il parle des prelas et du clergie.

- Quippe ligantior est quajungitur ipsa cavilla.
- 2515 Contra, sicut vir ac uxor utrinque ligantur,
Sic alias pacti? cur hic diversificantur
Ergo? Si dicas : « eadem caro vir reputatur
Cum muliere sua », sicut tua testificatur
Sanctio, falleris et fallis, cum tam varie res
- 2520 Non possint ut idem reputari. Quod michi queres
Ergo responsum nescis. Ergo michi cedas,
Ortor, et a scelere pretacto presto recedas.
Est multo melius facinus dimittere ceptum,
Quam factum nutrire suum, quando sit ineptum.
- 2525 Uxores possunt dimitti spirituales,
Consultis saltem prelatis, parrochiales

2515 *ligantur*, le ms. a *lingantur*, mais l'n a été exponctué. — 2518 *testifica-*
tur, ms. *testificantur*. — 2521 les trois derniers mots de ce vers semblent avoir
été ajoutés plus tard, mais par le copiste lui-même. — Après 2524 *rubr. Pro-*
bat deo quod quemadmodum uxores spirituales possunt dimitti ita et potius
carnales uxores Et poste(a) inuehitur in clerum se male regentem.

LAMENTATIONS DE MATHEOLUS.

- Et puis qu'ainsi en sont hors mises
 Les femmes spirituelles,
 Pourquoi ne puet on les charnelles 530
 Ainsi laissier ou resigner?
 Raison puis pour moy assigner :
 515 Mieux que la char vault l'esperit;
 Car on l'aime mieux et cherist,
 Et est pardurable, sans terme. 535
 Aussi est la couple plus ferme
 Du lien esperituel
 520 Que celle du lien charnel,
 Si com droit canon le tesmoigne;
 Dont mains soluble est la besongne. 540
 Et se je lais parroisse et cure,
 Mieux puis laissier ma femme dure.
 525 Di, pourquoy non? di, supplantour!
 Certes, tu es un enchanteur.
 Dieux, pourquoy le te celeroye? 545
- Pourquoy a toy n'en parleroye?
 Par toy est ma mort engendrée.
 Tu joues de boiste encendrée;
 Aux mariés la pouldre changes,
 Mais les clergies ne fais estranges
 De tes biens; par ta tricherie
 Est leur secte amée et chérie.
 Las! un clerc qui rien ne sçavra,
 Cinq prouendes ou six avra,
 Ou ja ne fera residence;
 Dont li vient ceste providence?
 Les bourdeaux suit et ens se boute,
 Et mettra sa pensée toute
 En desduit de chiens et d'oiseaux;
 Ressembler veult aux damoiseaux.
 Ainsi est l'eglise servie;
 Car par tout le cours de sa vie
 Ne chantera pour toy deux notes.

513 *C* resoingnier. — 516 *F* seul cherist, les autres cherit. — 523 *B* se laisse
C je lez *F* je lais. — 525 *M* Dy moy p.; *B* p. on dit *C* p. nen dy. — 530 *B* boete;
F en cendree. — 532 *M* le clergies. — 534 *CDFM* Leur secte est. — 543 *M* ton
 eglise. — 544 *F* tous les c.

- Scilicet ecclesie. Carnales ergo videtur
 Dimitti posse, quia quam caro major habetur
 Spiritus. Est ergo valida ratione necesse,
 2530 Ejus conjugium quam carnis firmitus esse.
 Canone testante, carnali spirituale
 Fortius est vinclum, minus ergo solubile tale.
 Ergo, parrochie sicut dimittere curam
 Possum, sic immo levius sponsam michi duram.
 2535 Vel cur non? Igitur, Deus, incantator es unus,
 Hen! Cur celarem tibi, cum dederis michi funus?
 Ex uxoris lusisti de cinerosa
 Pixide, non clero; monstrant tua facta dolosa,
 Proh pudor! Unde locus, quod clericus unus habebit
 2540 Prebendas quinque, vel sex, nec ibi residebit,
 Sed, per scorta vagans, mimos aviumque volatus
 Diliget atque canum cursus, mundi laqueatus
 Visco, cujus in his spes est et ventris in olla,
 Qui vix per totam vitam dicet tibi : sol, la.

2532 *vinclum*, ms. *vinculum*. — 2535 *cur*, ms. *quare*. — 2538 *Monstrant*,
 ms. *moustrant*.

- Je ne sçay pourquoy tu ne notes
 Qu'aux autres fais extorsion ?
 Car d'une seule porcion,
 Que tu donnes a un tel maistre,
 550 Pourroit on nourrir et repaistre
 Cent povres qui ont indigence.
 Et le clerc est en negligence;
 Rien ne donne au peuple menu,
 Combien qu'il soit a ce tenu.
 555 Crucefix, regarde et advise
 A quels gens et en quele guise
 Tes biens ordonnes et espars.
 Blasmés en es de toutes pars.
 Pour le clergié tous tes biens gardes,
 560 Et nous, mariés, ne regardes.
 Nous vivons en pleurs et en paine,
 Nostre vie est de douleur plaine,
 Et le clergié vit a grant joye;
 Sur nous prent sans labour la proye;
 565 Nous, mariés, chetivement
 Vivons, en tous poins tristement,
 Et le clergié vit sans tristesse,
- Et tous temps est plains de leesce.
 J'ay grant merveille du clergié,
 570 En quel estat l'as hebergié.
 On s'esbaïst qui t'a meü.
 S'un povre clerc est pourveü
 Tant qu'il viengne a estat de pape,
 Orgueilleus sera sous sa chape,
 575 Et si esprits de vaine gloire
 Qu'il n'avra recort ne memoire
 Dont il venra, ne de sa vie;
 N'a si pervers jusqu'a Pavie.
 Il sera plain d'ambicion,
 580 Et de pire condicion
 Que le riche homme ne seroit;
 Un riche a mains s'en passeroit.
 Pourquoi devient povre orgueilleus,
 Ne despiteus, ne merueilleus ?
 585 Ne sçay dont orgueil le seurmonte ?
 Si tost comme en haut degré monte
 Et sa fortune multeplie,
 Se le povre homme li supplie,
 Il luy fera l'oreille sourde.

547 *BC* extorcion. — 552 *C* omet *Et*. — 554 *F* omet soit; *BC* ad. — 556 *BC* quelx; *CDM* quel. — 559 *B* les b. — 563 *DM* en g. — 564 *Le texte adopté est dans CDFM*; *B* Pour n. p. son l. et p. — 568 *B* t. jours. — 569 *M* de. — 576 *B* recors. — 578 *DM* Ne s.; *BC* paruers iusques. — 582 *CDM* riche homme; *CDM* es p. — 586 *F* omet tost. — 587 *M* la f. — 588 *B* le s. *C* lui s. *F* li s.

- 2545 Pasceret unius mendicos portio mille.
 Nil tamen inde, licet sit debitor, erogat ille.
 Qualiter ergo bona tua disponis, crucifixe?
 Omnia das clero, sed nos non respicis ipse.
 Vivimus in pena, fletu, nimioque dolore;
 2550 Sed clerus gaudens comedit, bibit, absque labore.
 Tristamur miseri per temporis omnia puncta,
 Letatur clerus felix per tempora cuncta.
 Miror de clero. Pono quod subveniat
 Cuidam clericulo tantum, quod promoveatur
 2555 Ad papale decus. Tamen, immemor ipse prioris
 Vite sive status, quam dives deterioris
 Conditionis erit mendicis. Improbo saltum
 Unde superbit homo; qui sic surrexit in altum

2554 *clericulo*, ms. *cleridico*, changé par l'annotateur en *clerico*.

fo 18 v.

- 590 Tu sces bien que ce n'est pas bourde. Pour nous et pour nostre mesnie;
Escouter ne le daignera; Chascuns mariés y labeure;
Le dos contre luy tournera. 610 Si ne nous sequeurs en nulle heure;
Du temps passé ne luy souvient, Et pour ce appert notoirement,
Grant reverence luy convient; Que plus grant loyer voirement
595 N'y vault rien feal acointance, A le clergie de vie oiseuse,
Paix, ne amour, ne congnoissance. Que nous de paine besongneuse.
Il cuide, tant est desreés, 615 Tu ne prises pas un tabour
Qu'il soit tout de nouvel créés. Les paines de nostre labour.
Dieux! pourquoy le clergie fortunes Tu obeis a leurs demandes;
600 De tes biens, que pour eulx aïnes, De bons vins, de bonnes viandes
Qu'il despendent si folement? Usent, et vestent les bons dras,
De nous ne curent nullement; 620 Et chevauchent les chevaux gras.
Il mainent vie deshonneste, Par les bordeaulx volentiers hantent,
Le pié nous tiennent sur la teste. Au moustier ne lisent ne chantent.
605 Par eulx nous laisses lapider, Certes, qui au clergie droit
Et estrangler et embrider. Ses euvres, il en rougiroit
En labour usons nostre vie, 625 Plus que savetier ne sueur.

591 *CDFM omettent* lui. — 590 *M* quil nest. — 596 *CDFM omettent* le premier ne. — 605 *M* Pour; *B* lessiez *C* laissons. — 606 *C* estranglier. — 608 *CB* mesnie *F* meisnye. — 610 *B* Et si ne n. s. nul h. — 618 *B* omet vins; *B* et de b. — 619 *M* de b. — 622 *M* ne ne ch. — 623 *M* a cl. — 625 *C* chauciet *D* chaucie *F* chaucier *M* chausse; *M* de couleur.

- Aures obturat, audito paupere, dorsum
2560 Vertens; quid fuerit non cogitat ipse retrorsum.
Precedens socialis amor jam nil operatur,
Nil nathale solum; penitus novus ipse creatur.
Cur ita fortunas ergo clerum, tua qui tam
Turpiter expendit, recipit, tradit quoque, vitam
2565 Inde nimis reprobam ducens, et nos lapidari
Permittis, quamvis insontes, vel jugulari.
In mundo, nostri vescentes pane laboris,
Vivimus, ut sancti tradunt; nullis tamen horis
Nobis succurris; ergo majora mereri
2570 Premia quam nostras penas patet otia cleri,
Pinguia que comedunt et potant optima vina,
Quadrupedes latos equitant et scorta supina.
Si clerus saperet quid agit, nimis inde ruberet.
Plebis sudores potat, comeditque labores.

2566 *insontes*, ms. *insortes*. — 2574 Ce vers se trouve dans le ms. entre 2577 et 2578; un renvoi indique sa vraie place.

- Il boit du peuple la sueur;
 Griefment se mesfait et mesprent,
 Quant leur labour mangue et prent. 645 Des viandes plus delitables
 La viande devient puant De quoy on puist servir aux tables?
 630 Qu'il prennent sur la gent suant. Comment se pourroit contenir?
 Il sont trop pires que les vers, Chault ne froit ne puet soustenir,
 Qui bien en entendroit les vers; N'il ne se pourroit travailler
 Les vers manguent la charongne, 650 A labourer ne a veillier.
 Mais le clergié nous ronge et rongne. Le peuple tout fait et tout livre,
 635 Le clergié nous mangust tous vis, Et si ne puet durer ne vivre
 Char et sanc, tant est allouvis; Qu'il ne soit tousjours tempestés
 Et si n'est qui nous y sequeure. Et par le clergié molestés.
 Char et sanc destruit et deveure 655 Le clergié ne quiert achoison
 Encontre les drois de nature; Fors que d'avoir deniers foison.
 640 De rien qu'il face ne prens cure. On seult jadis du clergié dire,
 Las ! di que le clergié feroit, Que richescs vouloit despire
 Quant nostre labour cesseroit? Et du corps les oiseuses vaines,

628 *BC* labour; *B* et *m.*; *C* manguet *DM* mangut *F* mangust. — 629 *M* Lamentedement. — 630 *M* Qui; *C* prendrent *s.* les gens. — 632 *M* omet en. — 633 *C* omet vers; *C* les; *B* charorgne. — 634 *BM* runge. — 635 *B* mengue *CDM* manguent *F* mangust. — 637 *M* omet *y.* — 640 *C* qui *f.*; *C* pren les autres *mss.* prent. — 641 *C* omet *le.* — 643 *M* debousee. — 644 *BC* a Rosee *D* de Rosee. — 646 *CDFM* puet *B* puist. — 649 *M* Ny ne sen. — 652 *M* et *v.* — 655 *CDM* On scet. — 657 *B* En. — 658 *M* riche.

- 2575 O! quales dat ei fedus cibus ille sapes!
 Nos vivos comedit, carnem cum sanguine, clerus.
 Esset enim minus horrendum sibi sumere verus,
 Ut manducaret. Defuncta cadavera vermes
 Manducant; sed nos vivos invadit, inermes
 2580 Devorat et comedit, nature provida jura
 Offendens, clerus; quid agat non est tibi cura.
 Ve clero! Quis enim, plebis cessante labore,
 Sustentaret eum, cum puro vivere rore
 Nesciat? Immo cibos sibi delectabiliores
 2585 Procurat pro posse; tamen inde calores
 Aut frigus portare nequit vel tedia questus.
 Plebs hec sola facit; clerus tamen inde molestus
 Non minus est illi; si fas est ista fateri,
 Tota vacat circa nommos intentio cleri.
 2590 Olim sprevit opes et corporis otia vana
 Propter scire tuus clerus, reputando prophana

fo 39 r°.

2590 *corporis*, *ms.* *corpus*.

LAMENTATIONS. — I.

- 660 Et souffrir grans travaux et paines, La gist leur pensée commune.
 Pour acquerir vraye science. Sens ne force n'est que bruïne;
 Or est de large conscience; 680 Pecune est du monde roïne;
 Qui plus de deniers accumule Elle donne lignage et fourme,
 En plus hault degré s'intitule. Elle deffait, elle deffourme;
 665 Mieulx aiment les mars et les livres En regnant par son pouvoir donne
 Qu'il ne font saint Marc et ses livres, Empire, royaume et couronne.
 Et une piece de saumon 685 Certes, tu n'es pas demidieux;
 Que la science Salemon; Car le denier vault assés mieulx;
 Et pour un cheval, s'en li donne, Il est roy et souverain sire,
 670 Fera tort a mainte personne; Il tolt et oste ton empire.
 Nul pour cheval ne pour jument Qui es tu? di, qui te rassote?
 Ne doit faire faulx jugement. 690 Dors tu? ou tu es ydote.
 Le clergié ne prise une escorce Qui a ce souffrir te conseille?
 Les armes Hector ne la force J'ay de ton clergié grant merveille;
 675 De Sanson; ailleurs estudient; En quel ordre s'est il tournés?
 Toutes sciences repudient Com chevalier s'est atournés,
 Fors celle de philopécune; 695 Et si est clerc par ses prouendes,

660 *CDFM* souffroit *B* souffrir. — 663 *C* acumutle. — 664 *B* furtitule *M* surtitule. — 666 *M* ne s. l. — 668 *BC* s. de; *B* salmon. — 673 *C* escorche. — 674 *F* omet armes. — 675 *B* sacon. — 677 *C* Fors de. — 679 *B* ruine *CF* bruyne. — 682 manque *M*. — 684 *B* ou c. — 686 *CDM* derrain. — 688 *BCD* tost *FI* toulte *M* ta oste. — 689 *A* reprend ici; *M* ta r. — 691, 92 manquent *M*. — 693 *M* omet il. — 694 *CDM* est. — 695 *F* pour.

- Hec. Sed nunc facmna(?) sicut scis; intitulantur
 Libre quam libri, marche quam Marchus, amantur
 Frustraque salmonis plus quam sermo Salomonis.
 2595 Sepeque propter equum damnat clerus tuus equum.
 Ol quem frangit equus missus, non est eques equus,
 Cum nec equo nec equa frangi mens debeat equa.
 Nil vim Samsonis, nil Hectoris arma, studere,
 Scire, nitere, modo sine nommis credo valere,
 2600 Cum genus et formam regina Pecunia donet,
 Deponat, statuatur, regat, imperet atque coronet.
 Certe, semideus hodie non es, quia nommus
 Abstulit imperium tibi, cum sit rex modo summus,
 Princeps et dominus, cui servit terraque tota.
 2605 Quid sis ignoro. Dormis vel stas ydota.
 Miror de clero, miror cujus reputetur
 Ordinis? Ornatus miles testante videtur,
 Divitiis laicus, prebendis clericus; unde,

2592 le ms. a distinctement *facmna*. — 2594 *frustraque*, ms. *frustra*que, ibid. *salmonis*, ms. *salomonis*, mais l'o a été exponctué. — 2605 *sit*, ms. *sit*.

- Ja soit ce que tu ne les vendes ;
 Il est lay par marchandises,
 Car il achate et vent eglises.
 Dont mes merveilles se parfont,
 700 Quant je y pense bien parfont :
 Com chevalier armes ne porte,
 Mais de tout travail se deporté ;
 Comme lay ne veult labourer,
 N'il ne veult chanter n'aourer,
 705 Ne preëschier ne sermonner,
 Ne du sien aux povres donner.
 Di dont du clergié qu'il fera,
 Ne comment ressuscitera,
 En quel estat et en quel ordre ?
 710 Si com saint Bernart le recorde,
 Leur orgueil, qui dedens eulx souffle,
 Et vole plus haut d'une escoufle,
 Les tresbuschera sans salus
 Dedens les infernâulx palus.
- 715 Illeuc n'est point ordre tenu
 Pour le grant ne pour le menu ;
 Tous iroent par illusion,
 Par durable confusion.
- Tu nous as fais et rachetés
 720 Et des paines d'enfer getés,
 Les trespasés et les presens ;
 Tu n'as cure de faulx presens,
 Tu n'es pas des maulx recepteur,
 Ne des personnes accepteur.
- 725 Doncques appert que nous subournes,
 Se pour clergié le dos nous tournes.
 Tu ne nous dois arriere mettre,
 Car, si com tesmoingne la lettre,
 Simples es et indivisibles.
- 730 En t'amour, qu'ont les gens paisibles,
 Doit avoir parfaite union,
 Sans part et sans division ;

696 *M* omet tu ; *B* nes. — 697 *M* pour m. — 700 *B* je y regarde en font ; *F* par-fond *C* par fond. — 701 *M* portes. — 704 *M* Ny ne ; *B* ny ouurer *M* ne onurer. — 708 *CDFM* Comment il ; *C* se r. — 711 *M* Lorgueil qui d. s. — 712 *F* dun *BCDM* dune. — 717 *M* Tout yont ; *CDM* pour i. ; *C* illuxion. — 718 *C* Pardura. — *D* (f° 130 r°) *rubr.* De ce meismes. — 719 *B* Tous ; *B* achetez. — 724 *M* de p. — 725 *B* surbournes *C* bournes *DM* sorbournes *F* subournes.

- Et non immerito, miror mirando profunda,
 2610 Cum non ut miles belli gerat arma, labore
 Ut laicus, cantet nec predicet, eroget, oret
 Ut status exposcit. In quo, dic, ergo resurget
 Ordine cujus enim vesana superbia turget?
 In Stigiis, sicut Bernardus testificatur,
 2615 In quibus ordo deest, confusio perpetuatur.

f° 39 v°.

- Nos tua factura sumus omnes, et pariter nos
 Ipse redemisti, defunctos atque modernos.
 Tu nec es acceptor personarum. Patet ergo
 Quod propter clerum non debes nos dare tergo.
 2620 Indivisibilis ac simplex esse probaris ;
 Ergo tuus non debet amor fore particularis
 Et divisibilis ; nec habet magis et minus in se

Après 2615 *rubr.* Nititur deum redarguere super hoc quod plus videtur
diligere clericos quam laicos.

- Car en soy n'a ne plus ne mains.
 Hé ! Dieux, qui en ta gloire mains,
 735 Certes, t'amour n'est pas mouvable;
 Doncques est chose assés prouvable,
 Que tu nous dois tous egaument 755
 Amer par amour loiaument;
 Tu ne dois amer plus que nous
 740 Les prelas, qu'on sert a genous;
 Et se t'amour, au vray congnoistre,
 Pouoit amendir ou acroistre, 760
 Si comme es fais des hommes vois,
 Si di je que cy toutesvois
 745 Tu procedes iniquement.
 Tu es justes, et justement
 Tu dois tous les justes amer
 Et les garder sans entamer.
 Pourquoi aimes tu seulement
 750 Les prelas ? Tu sces quelement
- Sont injustes et dissolus.
 Par toy, qui es Deüs solus,
 Tu leur donnes trop grant maistrise;
 En grant peril en est t'Eglise.
 Las ! tes estatus nous deçoivent;
 Les prelas gouverner nous doivent
 Et garder en sedulité,
 Et enseigner la verité
 Par sermons et sains exemplaires.
 760 Mais il nous sont du tout contraires;
 De nul besoing ne nous sequeurent,
 Mais nous et le nostre deveurent.
 Il contrefont saint Pol l'apostre
 Et preeschent la patenostre
 765 Aucune foy en leur parole;
 Mais leur vie mauuaise et fole
 Nous monstre exemple de deable.
 Le fait en est assés creable;

733 *AB* toy. — 734 *manque C*. — 735 *CDM* pas assez prouuable. — 738 *C* pour autour. — 739 *M* nous d.; *CDM* plus amer. — 740 *C* com. — 742 *C* Pourroit amendir et croistre. — 744 *B* toute voys. — 746-49 *manquent F*. — 752 *B* es deulx s. *F* es es deux s. *ACDM* es deus s. *I* Par eulx nauras ung bon salus. — 755,56 *intervertis dans M*, l'ordre a été rétabli par des signes. — 757 *AB* sodalite. — 759 *C* seremens et sains contraires *DM* sermens et sans contraires. — 761 *M* A nul. — 764 *B* Et vont preschant la patenostre; *M* paternostre. — 765 *C* Aucunes. — 767 *CDM* monstrent; *M* exemples dedeables. — 768 *M* creables.

- Tis deitatis amor, quia non es mobilis ipse.
 Ergo diligere debes equaliter omnes,
 2625 Et non plus quam nos prelatos vispiliones.
 Da quod possit amor tuus augeri minuique,
 Juxta facta viri, tamen hic procedis inique,
 Utpote, cum justus sis, ergo non nisi justos
 Debes diligere, quorum debes fore custos.
 2630 Cur ergo tantum prelatos diligis istos,
 Quos scis injustos? Et cur statuis Trimegistos,
 Heu! qui nos regere debent cum sedulitate,
 Verbis, exemplis sanctisque, sed immoderate
 Nos et nostra vorant? Paulus sermone putantur,
 2635 Vah! sed demonibus exemplis equiparantur.
 Si plebs se regeret exemplo pontificali,
 Statim corrueret, custodi tradita tali.

2630 *prelatos*, ms. *prelatis*.

- Cils est bien sours qui goutte n'oit.
 770 Se le peuple se gouvernoit
 Jousté l'exemple des prelas,
 Tantost cherroit dedens le las
 Qui se bailleroit en leur garde.
 Tu es fols, qui droit y regarde.
 775 Le fol mist, si comme il me semble,
 Le chat et le flaon ensemble,
 Si que plus seür demourassent,
 Que les souris ne le mangassent.
 Quant le chat du flaon tasta,
 780 Il le manga tout et gasta,
 Sans nettoier et sans parer.
 Le chat puet on bien comparer
 A ces prelas desordonnés
 Que tu as sur nous ordonnés,
 785 Pour nous garder et enseigner.
 Tu ne nous pues plus mehaigner;
 Car il ravissent tout et prennent;
 A riens fors qu'a piller ne tendent.
 Tu nous dis que tu es bons paistre;
 790 C'est honte au pasteur et au maistre,
 Quant tu sueffres ta bergerie
 Devourer par tel louverie.
 Nous sommes ton fouc et tes bestes;
 Si nous dois garder de molestes
 795 Et d'autres choses dommagables.
 Les prelas sont loups ravissables,
 Que tu as pastours esleüs
 Sur nous; si sommes deceüs.
 Car il gastent tout et destruisent,
 800 Et les plus mittrés plus nous nuisent
 Et font plus de maulx et de troubles.
 Combien qu'ils ayent cornes doubles,
 De quoy le chief Moÿse cuevres,
 Tes prelas monstrent par leurs euvres
 805 Nature de beste sauvage,
 Puis qu'il font a ton fouc dommage.

769 *M* sourt. — 771 *M* lexemples. — 772 *B* le bas *CDM* les las. — 775 *M* must.
 — 777 *I* demourast. — 778 *I* la s.; *M* les; *I* mangast. — 779 *AB* du f. *CDFM*
 le f. — 780 *CDM* omettent le. — 781 *DM* netaier. — 782 *B* omet bien. — 786 *C*
 puis. — 787 *B* prirent *C* pendent. — 788 *CDFM* nentendent. — 790 *C* paistrer.
 — 791 *M* souffres. — 792 *B* ton fons *CDFM* ton font. — 794 *C* nous garde. —
 796 *C* loulx. — 797 *M* es pasteur. — 798 *B* dont s. — 800 *A* Tant sont p. m.
B Tant p. sont m. *CD* murtres *M* mrtres. — 803 *CDFM* moyses. — 804 *DF* Tes
BCM Telz *A* Tez. — 806 *F* omet a ton fouc *BDM* ton font *C* tout font.

- Es fatuo similis, qui cum flatone reclusit
 Murilegum, propter mures securior ut sit,
 2640 Quem mox consumpsit totum custos catus. Isti
 Comparo murilego prelatos, quos statuisti
 Nostros custodes, quia nos pro posse vorare
 Undique nituntur, sicut patet exposita re.
 Pastor es, ut dicis, bonus. Est ergo tibi vile,
 2645 Quando vorare lupos proprium permittis ovile.
 Grex tuus ecce sumus, prelati quippe lupi stant,
 Quos elegisti pastores, cuncta trucidant,
 Et plus corniferi; nam, quamvis cornua bina
 Portent in more Moysi, natura ferina
 2650 Est tamen ipsorum, quod monstrat opus; quia vere
 Cornibus elatis infinitos necuere.
 De primis loquor hic tantummodo, qui lupiores,

fo 40 r.

- Par ceulx aux cornes eslevées
Sont tes brebiettes grevées.
Pluseurs en ont fait estrangler,
810 Quant il les peuent enangler.
Mais, par saint Pierre de Beauvais,
Je ne parle que des mauvais,
Qui plus tollent et plus ravissent
Que les loups qui hors des bois yssent.
815 Car des bons ne doit nuls mesdire,
Ne par envie ne par ire.
- Qui tes fais considere, a certes,
Tu nous essilles et desertes;
Tu fais tout ce devant derriere,
820 Contre l'ordonnance premiere,
Sans garder l'ordre de droiture.
Lieu n'y a, raison, ne nature,
Quant femme seignourist sur homme;
- Elle le deüst servir comme
825 Son chief, et faire obeissance.
L'omme est le chief, et la puissance
Sur la femme lui appartient.
Ta sanction celle part tient.
Doncques, a droit jugier et dire,
830 Femme ne se doit escondire
Qu'envers son homme n'obeisse;
Car tenue y est chascune ysse,
Ne nul pouoir de soy ne treuve,
Si com l'Escripture le preuve;
835 A l'omme en est la poesté;
Mais elle y a bien pou esté;
Dont il convient qu'elle obeisse,
Ou d'avec luy s'en voist et ysse
Tu fourmas la premiere mere
840 Du costé d'Adam, nostre pere,
Afin de luy faire subside,

808 *C* telz berbeites. — 810 *F* il en ont fait; *BF* en angler. — 811 *B* biauvais.
— 814 *DFM* omettent hors; *C* du b. — 816 *M* pour e. — *D* (fo 132 ro) rubr.
Comment il blasme dieu de ce quil laisse femme seignourir sur homme. —
818 *C* Et. — 819 *M* omet tout. — 821 *CDM* g. ordre. — 823 *F* lome. — 828 *M*
telle p. — 829 *B* deuez iugier. — 830 *M* contredire. — 831 *C* Quen enuers;
DM s. mary. — 832 *A* t. est ch. en ce. — 833-838 manquent dans *A* et *B*. —
836 *CDM* po este. — 837 *FDM* omettent il. — 838 *M* voit. — 840 *M* Au c.:
CDM mon p. — 841 *B* succide *C* subcide.

Hercle! lupis nemoris sunt et damnabiliores.

- Ecce, tuum qui pensat opus, mirabiliter te
2655 Condemnat, quia cuncta facis versa vice. Certe,
Ut verum fatear, ordo subvertitur omnis;
Jura vacant, natura jacet, limes rationis
Obstruitur, cum sponsa viro nunc predominetur,
Cui tamen, ut capiti, parens servire tenetur.
2660 Ysse vir caput est, sicut tua sanctio prebet.
Ergo viro parere suo pessundata debet.
Posse sui, teste Scriptura, non habet yssa,
Immo vir. Ergo viro nisi pareat, ardeat ipsa!
Ex Ade latere mulierem constituisti,
2665 Huic ut subsidium faceret, serviret et isti.
Ergo viro servire suo ratione ligatur

Après 2653, rubr. *Hic mirabiliter culpat deum super hoc quod permittit mulierem predominari viro.*

- Bien, plaisir, service et aide.
Dont est la femme humiliée
Et a l'omme servir liée.
- 845 Di donc, pourquoy elle domine
Sur l'omme et le destruit et mine?
Pourquoy sueffres tu tel contraire?
Autre raison y puis bien traire :
Les decrès nous dient, en somme,
- 850 Que la femme est subgiette a l'omme.
Mais, qui au cler l'esproueroit
Tout le contraire trouveroit;
Car sur l'omme a la seignourie;
Quoy qu'elle face, pleure ou rie,
- 855 Il n'ose les joes mouvoir;
Souffrir l'estuet par estouvoir,
Si com j'ay dessus recité.
Dont j'ay merueille, en verité,
Comment femme, qui doit le chief
- 860 Avoir couvert de cuevrechief
Ou d'autre simple couverture,
- Et qui par les drois de nature,
Quant elle voit homme venir,
Vergongneuse se doit tenir,
- 865 En signe que bien li souvient
D'Eve, et que servir la convient, —
Se muet, et qui la puet templer,
Ne comment elle ose attemper
Que celle qui doit estre serve
- 870 Ose presumer qu'on la serve,
Et s'efforce de seignourir
Sur l'omme et d'offense encourir.
Jadis souloit estre autrement.
Car la femme au commencement
- 875 Estoit par simplesce velée.
Descouverte ou eschevelée
Est maintenant, et cornes porte
Par grant fierté, qui luy enhorte,
Ne l'omme ne prise un festu.
- 880 Hé! Dieux, pourquoy le sueffres tu?
Pourquoy ainsi les femmes hauces?

842 *B* Bon; *F* servir. — 844 *A* a luy bien s. — 848 *BDM* puis *ACF* pues.
— 851 *M* le proueroit. — 852 *F* y t. — 856 *AB* le fault. — 859 *B* Comme. —
862 *F* Et que. — 863 à 923 (*un feuillet*) manquent *M*. — 866 *C* qui s.; *B* et que
s. luy c. — 868 *C* elle coument. — 874 *B* Que. — 875 *B* voelée *C* velee *F* voilee.
— 877 *B* Mais orendroit les c. — 878 *B* enorte *C* ennorte.

- Uxor. Cur ergo pateris quod predominatur?
Preterea constat fore subjectam mulierem
Per decreta viro. Sed qui pensat liquide rem,
- 2670 Hec dominatur ei, quia vir muliere tonante
Non audet remove genas, ut dicitur ante.
Miror ego mirans miranter de muliere,
Que per jura caput velatum debet habere,
In signum quod ea, mare viso, mente profunda
- 2675 Evam dum recolit, fieri debet verecunda.
Qualiter attentat vel presumit dominari
Que debet, sicut jam profertur, famulari?
O! que janque tulit in signum simplicitatis
Frontem velatam, modo cornua fert feritatis.
- 2680 Et cur hec pateris, scelus exaltans mulierum?
Desipis aut dormis, si fas est dicere verum.

2681 *Desipis*, le ms. a *Dissipis*, mais l'annotateur écrit à la marge *aliter desipis*.

- Pourquoy leurs mauvaistiés exauces?
 Endormis es, ou tu rassotes,
 Puis que les drois aux hommes ostes.905
- 885 En Genesis dit l'Escripture
 Que, quant l'omme a desconfiture
 Par conseil de femme pecha,
 Dont sa franchise despeça,
 Tu deïs que femme seroit
- 890 Subgiette a l'omme, et que feroit
 A tousjours son commandement.
 Des lors perpetuellement
 La meis en subjection;
 Or a la domination.
- 895 Si te rent sur ce mençonner.
 Femme fait trop a ressoingner;
 L'omme la croit et obeïst.
 Qui la verité t'en deïst,
 Il semble que tu n'oses mie
- 900 Contrester a tel ennemie
 Ne contredire a ses reprouches;
 Ou il semble que tu l'approuches
- Comme fols et ses fais regardes,
 Et en sa folie la gardes.
 Si di que, qui a droit y pense,
 En tes euvres a grant offense,
 Et te condamnent a merveilles.
 Tu fais les choses despareilles;
 Et quanque tu fais a reprouche,
 910 Dire l'estuet, car ce me touche.
 Je di oultre que tu deïs,
 Et en paraboles meis,
 Que nuls homs, tantsoit sage maistre,
 Ne puet de tes disciples estre,
- 915 Se biens et femme tous ne laisse
 Et renonce a quanqu'il possesse.
 Doncques, qui veult ta part tenir
 Et ton disciple devenir,
 Convient il que il laïst sa femme,
- 920 Selon tes dis, pour sauver s'ame.
 Voy que de femme retenir
 Ne puet fors que mal advenir,
 Et le laisser est seürté,
 Sauvement et beneürté;

882 *B* leur mauuaistie essauces. — 884 *F* aux femmes; *C* hostes. — *D* (fo 133 v°). De ce meïsmes. — 888 *AC* despecha; *BF* despeca. — 891, 92 *A* A tousjours pardurablement Son command tout entierement. — 892 *CF* perpetuelment. — 893 *C* Et la; *CF* mis. — 894 *F* Ore. — 895 *CDF* ten ren; *B* mensonger *F* men-songier *C* mencongier. — 897 *C* omet la; *C* croïst. — 900 *BF* telle. — 911-76, voir le texte latin correspondant 2855-2880. — 912 *B* parabolle; *C* paroles te meis. — 913 *C* saiges. — 914 *B* omet de tes *C* ne tes; *B* estres. — 915 *C* De; *CDF* femme et biens: *F* et tout *CD* tout; *CD* me l. — 916 *C* tant quil. — 917 *CF* Dont. — 918 *F* tes disciples *BC* ton disciple. — 919 *B* laisse *C* lait. — 920 *CF* son ame. — 921 *A* dez *BF* de *ACD* des femmes. — 922 *B* p. que tout m. — 923 *C* les l. — 924 *M* reprend (fo 104).

- Scribitur in Genesi, nec credo quod inficieris,
 10 40 v°. Quod, cum peccasset vir consilio mulieris,
 Dixisti quod perpetuo subjecta mariti
- 2685 Imperio mulier esset. Sed dedita liti
 Reddit mendacem super hiis te, cum dominetur
 Ipsa viro, qui paret ei. Sic ergo videtur
 Vel quod non audes obstare probris mulieris,
 Vel tanquam fatuus illius facta tueris.
- 2690 Hercle! tuum qui pensat opus, mirabiliter te
 Condemnat. Sic, quitquid agis, reprobabile certe.

- 925 C'est le prouffit, evidemment.
Aussi disons nous vulgament
Du deable achater ou prendre :
On le doit laisser ou revendre. 955 Mors sommes en corps et en ame :
Femme est Sathan; assés le preuve
Le corps est tourmenté par femme,
930 Qui les dis de Socrates treuve,
L'ame ne puet a toy aler,
Quant de sa femme nous raconte,
Pour monter ne pour avaler.
Qui luy faisoit ennuy et honte;
Comment iroit? Elle est bannie
Il congnot ses fais detestables,
960 De toy et de ta compaignie.
Si dist que femmes sont deables.
Car qui est mariés par prestre,
935 Caton, qui en sçavoit la geste,
Il ne puet tes disciples estre,
Dit que, quant femme fait moleste,
N'il ne sera ja ostelés
On ne la doit pas retenir.
Avec ceulx qui sont appelés
Sa sentence fait a tenir. 965 A la cene de paradis.
Caton, qui jugoit sagement,
Tu brassas nostre mort jadis.
940 N'eüst pas fait tel jugement,
Dont je me complaing a toy, Dieux,
S'il n'en sceüst l'occasion.
Ou tu dors, ou tu es trop vieulx.
Dont ay je assés probacion,
Tu ne fais pas droit egaument,
Puis que chascune est rioteuse
970 Aux conjoins especiaument.
Et, si com j'ay dit, molesteuse,
C'est par vieillesce ou par enfance
945 Doncques la doit on rediber.
Que tu establis l'ordonnance
Plus fort raison vueil exhiber :
De cest mariage haï.
Qui se marie, il est eschieux
Certes, je suy trop esbaï
De la sainte cene des cieux,
975 De toy, Crist, qu'issi te mesfais;
Et n'y puet aler bonnement,
Je ne me congnois en tes fais.
950 Se sainte Escripiture ne ment.
Hé! Dieux, com je suy forsené!
Par tes drois, par ton tesmoingnage

925 *F* Sest; *M* euidamment. — 926 *BCDM* vulgaument *A* egaulment *F* vulgament. — 928 *C* remendre. — 929 *F* treuve. — 930 *F* omet de; *M* satrates. — 933 *A* deceptablez *B* estables *CDFM* detestables. — 940 *A* Et qui en ses dits point ne ment. — 941 *F* Si. — 942 *CDFM* Doncques. — 945 *B* Quon les doit par droit r.; *C* redoubter *M* redebter. — 946 *CDM* veult. — 947 *A* m. est deceus *B* cheuz. — 948 *AF* cene *B* sainte eue; *CD* sene *M* sanne. — 949 *C* omet n. — 950 *DM* la s. e. — 951 *A* fortune. — 955 *BDM* ames. — 956 *B* tourmentes; *BM* femmes. — 957 *M* nen p. — 958 *B* deualer. — 959 *B* Comme yroit elle elle est b. *CDMI* Comment mort; *DF* omettent est *M* est elle. — 963 *B* omet ja. — 965 *M* senne. — 967 *B* plains *ADMF* plaing *C* complaing; *A* fort a toi. — 969 *BCF* esgaument. — 970 *DM* especialement. — 972 *A* en feis. — 974 *C* hebay. — 975 *AB* qui si *CDM* qui ainsi *F* qui cy. — 976 — *D* (f° 135 v°) Comment il oppose contre le premier bien de mariage.

Quamvis conjugii tria sint bona per tua jura,
Scilicet ipsa fides, sacramentum, genitura,
Non tamen ista placent expertis talia, quippe

Après 2691 rubr. *Hic opponit contra tria bona coniugii et primo contra primum.* — 2694 *expertis*, ms. *experitis*; le premier *i* semble avoir été exponctué.

- | | |
|---|--|
| <p>Tu mes trois biens en mariage :</p> <p>Tu y mes foy par serement ;</p> <p>980 Le secont bien est sacrement,</p> <p>Et le tiers est engendreüre.</p> <p>Mais il n'y a chose seüre</p> <p>Ne plaisant a homme qui vive,</p> <p>Car il n'y a ne fons ne rive.</p> <p>985 Et quant je plus y considere,</p> <p>Plus y voy meschief et misere.</p> <p>Primo, sauve ta reverence,</p> <p>Il n'y a foy ne conscience</p> <p>En mariés, soit il, soit elle.</p> <p>990 Tant le masle com la femelle</p> <p>Ne tend fors a l'autre destruire.</p> <p>Exemples ay pour moy instruire,</p> <p>Comment on doit femme doubter,</p> <p>Et qu'on n'y doit foy adjouster.</p> <p>995 N'y a si simple de visage</p> | <p>Qui, par coustume et par usage,</p> <p>De son mari la mort ne vueille,</p> <p>Et machine dont il se dueille.</p> <p>Et pour ce ne les doit on croire.</p> <p>1000 De Job ay assés en memoire,</p> <p>Quant sa pestilence souffroit,</p> <p>Et en souffrant a toy s'offroit,</p> <p>Que sa femme, par felonie,</p> <p>Par contraire et par ironie,</p> <p>1005 Luy disoit qu'il te beneïst,</p> <p>Afin que brief sa mort veïst.</p> <p>Fols est qui en femme se fie.</p> <p>Bersabée nous signifie</p> <p>Leur estat par son avoutire,</p> <p>1010 Dont Urias reçut martire ;</p> <p>Sur David, ou livre des Roys,</p> <p>Sont bien notés ces grans desroys.</p> <p>Dire puet on male chançon</p> |
|---|--|

978 *F* mis. — 979 *F* mis. — 980 *CDFM* omettent bien; *DM* La seconde est. — 983 *B* plus p. — 987 *B* Puis *M* Prins. — 989 *C* Es m. *M* Aux m. — 991 *A* Car l'un ne t. *M* Nebcent f. l'un lautre; *F* fors qua. — 992 *M* Cest e. — 993 *CF* femmes. — 995 *B* ne si sage. — 996 *B* omet le second par. — 999 *M* le d. — 1000 *M* omet en. — 1006 *ABCDM* que b. *F* quen brief. — 1010 *B* uras *CDM* uias. — 1011 *mss.* Sur dauid, *I* Dist dauid. — 1012 *B* Dont; *F* ces *BCDM* ses.

- 2695 Cum predicta vacent fondo nec sint ibi rippe.
 Quanto conjugium jam plus considero, tanto
 Id plus detestor; tibi firmiter ista creanto.
 Nulla fides est conjugium, per verba periti,
 Cum vacet excitio vir conjugis, illa mariti.
- 2700 Quitquid de nobis notet, in mulieribus ipsis
 Est fidei penitus universalis eclipsis.
 Nulla fides hodie mulieribus ést adhibenda,
 Cum, turtur facie, sit vipera corde timenda
 Yssa, viri sitiens mortem, quem tractat inique.
- 2705 Non est ergo sciens qui se dat, credit eique.
 Uxor Job « Domino benedic, et mox morieris! »
 Inquit; id est « maledic! » Est ergo fides mulieris
 Nulla; quod Urie monstravit Bethsabée, dum
 Crimen cum rege commisit adultera fedum.
- 2710 Dalida Samsonis probat ipsarum mulierum
 Perfidiā. Res est mulier falsissima rerum.
 Si propter sponsum pectrix fieret comitissa,

- De Dalida, femme Sanson. 1030 Sa femme griefment s'en vengra ;
 1015 Bien esprouva la tricherie, Par sa coulpe le fist mourir,
 La fraude et la haraterie Oncques ne luy vout secourir.
 Des femmes qui ne craignent honte. Une qui son mari lavoit,
 S'une truande espouse un conte, Et qui en haine l'avoit,
 De sa mort pronostiquera, 1035 S'avisa de trop grant meschief :
 1020 Pensant qui son mari sera En lavant luy coupa le chief ;
 Après luy par noces nouvelles. Ne sçay comment s'en enhardi,
 On voit bien que toutes sont teles. Car pour son mesfait on l'ardi.
 A grant mauvaistié entendî Une autre, de Dampierre née,
 Celle qui son mari pendi, 1040 Com desloial et effrenée
 1025 Et si mourut il pour s'amour Fist murtrir son mari par nuyt.
 En faisant pour elle clamour. Pour ce que mauvaïse char nuyt
 On lit en un livre ancien Elle fu par jugement arse
 D'Ypocras le physicien, Et pour son crime au vent esparsée.
 Qui la char de truie manga : 1045 Pluseurs en a en cest païs

1014 *CDM* dalida *BF* dalido. — 1015 *DM* approuna. — 1019 *F* Dem m. — 1020 *M* que. — 1022 *M* dit. — 1026 *A* delle grant c. — 1027 *B* En; *DM* en l.; *C* enchian. — 1032 *B* lui *C* le v. *F* se v. — 1035 *AB* Dune congnee a g. m.; 1035, 36 *intervertis dans AB*. — 1037 *B* si en hardy. — 1038 *mss.* par; *C* enhardy *DM* enardi. — 1039 *B* dedens perre *C* Dompierre *F* Donpierre. — 1040 *A* forsennée *D* affrenée *M* effrayée. — *Entre* 1011 et 1042 *B* seul intercale 6 vers : Aussi refist la mareschalle De Paris la cite notable Un abhominable delit Car son mari dedens son lit A ses deux mains escartella Et puis en saine le porta. — 1042 *manque F*. — 1044 *B* euvre; *B* esperse.

- In dubio non sum quin mox pronosticet ipsa
 Corde viri mortem, quantum sit femina munda,
 2715 Premittens sortem cum quo per vota secunda
 Post jungi poterit; mulier semper nova querit.
 Nunquid ob ignotum, quem militis uxor amavit,
 Ut furcis sponsum suspenderet, extumulavit?
 Attamen iste sue mulieris propter amorem
 2720 Mortuus est, ejus quia viderat ipse cruorem.
 Nequiter Ypocratem sua sponsa fefellit, ac illa
 Interfecit eum crissanti carne suilla.
 Ecce diu non est, quedam, quam vidimus uri,
 Sponso quem lauit secuit caput, ausa securi.
 2725 Una suum de nocte virum fecit jugulari,
 De Domnipetra, quam vidimus igne cremari.
 Innumeras alias sponso etiam necuisse
 Constat in hac patria, quarum stupor est meminisse.
 Ergo, si qua fides hodie sit conjugiorum,
 2730 Non mulieri des; venit hec ex parte virorum.

2721 *ac, ms. at.*

- Par qui leurs maris sont trais.
 Plus n'en diray en ceste page;
 Mais s'on trouvoit en mariage
 Aucun bien, foy ou loyauté,
 1050 Il vient par especiauté
 Des hommes, qui en juge a point,
 Car es femmes n'en y a point.
- Quiconques a fait mariage
 Pour avoir enfans et lignage,
 1055 Certes, il fist, je n'en doubt mie,
 Grant prejudice a la lignie;
 Car plus peüst multiplier
 Sans lyen que par le lier.
 Sans mariage continue
 1060 S'espece toute beste mue,
 Et toute plante ou herbe engendre
 Sans mariage son droit gendre.
- Si n'en puis mais se je varie
 Quant nostre espece se marie.
 1065 Mesmement que les sages dient
 Que les choses plus expedient
 Qu'en puet faire par voye brieve,
 Et la meilleur voye mains grieve.
 Dont, s'il te voulsist agreer,
 1070 Tu peüsses chascun creer
 Sans mariage et sans promesse,
 N'y convenist lyen ne messe.
 Di donc, pourquoy ne le feïs,
 Et pourquoy tu estableïs
 1075 Le mariage pour lignie?
 Raison n'est pas a droit lignie;
 Car mariage fait plourer,
 Gemir, pener et labourer.
 Nul n'en sçay de sens si paré
 1080 Qu'il respondist a cest *quare*.

1050 *B* espalute *C* esparalite *F* espyciaulte *DM* espiciaulte. — 1051 *F* jugent. — 1052 *D* (f° 136 v°). Comment il oppose contre le second bien qui est engendreure. — 1054 *M* mesnage. — 1057 *B* Trop pl.; *F* puet on *DM* puet m. — 1058 *M* lier; *CDFM* omettent le. — 1059 *M* Sen. — 1060 *R* Despece *DFM* Son espece. — 1061 *CDFM* omettent Et; *CDM* en herbe. — 1064 *F* Se n. — 1065 *F* quar. — 1067 *I* Quant sont faictes; *DM* p. une b. — 1068 *B* moins *F* mais. — 1069 *F* si. — 1073 *B* Si. — 1074 *CDFM* omettent tu. — 1079 *F* nen; *A* ne sceis si bien p. — 1080 *B* Quil *CF* Qui.

- Quisquis conjugium statuit prolis generande
 Spe, prejudicium fecit, sicut scio, grande
 Proli, cum plures essent vinclo resolutio
 Conjugii quam sint ipso remanente statuto.
 2735 En sine conjugio brutorum continuatur
 Plantarumque genus; nostrum cur ergo jugatur?
 Quod brevior via fieri valet aut meliore,
 Non opus est facere discrimine cum graviore.
 Ergo, cum nutu solo quoscunque creare
 2740 Et sine conjugio posses, dicas michi quare
 Flebile conjugium causa prolis statuisti?
 Non est qui plene *quare* respondeat isti.

Après 2730, rubr. *Hic opponit contra secundum bonum*. — 2733 *vinclo*, ms. *vinculo*. — 2737 *meliore*, ms. *meliora*.

- En ne m'a pas créé nature
 Pour une seule creature.
 Nennil, elle est a tous commune, 1100
 Elle fait chascun pour chascune;
 1085 Tousjours se veult esvertuer
 D'omme et femme continuer.
 Si m'en vueil a toy desgorgier.
 Je di que contre droit forgier 1105
 Le mariage t'esforças,
 1090 Et que contre droit grant force as
 Et encontre le droit des peres.
 Car, combien qu'il sueffrent miseres
 Et paine pour leur nourreture, 1110
 Le fils voudroit de sa nature
 1095 Que son beau pere mourëust,
 Afin que sa richesce eüst.
 Cham, le fils Noé, regarda
- Son pere, qui mal se garda;
 Ses patrouilles vist descouvertes
 Entre ses deux jambes ouvertes,
 De couverture mal garni.
 Si le moqua et escharni.
 Que diray je? On lit plainement
 En l'Escripture qui ne ment :
 1105 « Les enfans que j'ay esnourris
 « Desirent que soye pourris.
 « Je les nourris, il me despitent
 « Ne ma vie oncques ne respitent. »
 Le fils n'a repos ne sejour
 1110 Qu'il n'enquiere souvent le jour,
 Le temps et les ans de son pere,
 Desirant que sa mort appere.
 Et sont plus convoiteus que singes;
 A paines donnent eulx draps linges

1081 *A* Or ne *B* On ne *CF* En ne *DM* Enne *I* Tu ne nas. — 1083 *F* Nenni. —
 1087 *C* me v.; *C* deschargier. — 1088 *CF* Je te dy. — 1089 *C* tu e *F* et efforsas
DM te esforças. — 1090 *DM* omettent que. — 1091 *B* contre. — 1092 *M* Que c.
 — 1093 *M* peines. — 1095 *B* si mourust *DM* mourust. — 1097 *C* de n.; *B* Noel.
 — 1098 *M* se q. — 1103 *B* Quen diroye je *C* diroye *DFM* diroye on l. — 1105
B je ay nourris. — 1106 *F* je s. p. — 1107, 08 manquent *A*. — 1107 *B* nourri. —
 1110 *DM* Qui; *CDFM* ne q.; *DM* quierent. — 1112 *C* as pere. — 1114 *A* d. ilz drapz
 lingez *B* eulx draps linges *C* eulx ne d. ne l. *DF* eulx d. ne l. *I* ils nuls linges.

- Ut conjunx fierem non me natura creavit
 Petre solius; sed propter quenque paravit
 2745 Quanque, genus cupiens hominum sic continuare.
 Ergo tribus contra jus conjugium fabricare
 Nisus es, et contra jus ipsorum genitorum;
 Qui licet exponant se penis exiliorum
 Pro pueris, pueri vellent tamen ut morerentur
 2750 Patres, propter opes, ut eas post assequerentur.
 Aspiciens pudibunda patris nudata sui Cham
 Risit deridens illum. Quid plus tibi dicam?
 Scripturam sequor hic. Quis enim michi dicere posset
 Plenius? En legitur : « Enutrivì pueros, sed
 2755 « Me sprevere ». Sibi non enutrit pater agnos,
 Immo lupos rabidos, non natos, immo tirannos.
 Filius ante diem patrios inquirìt in annos
 Vixque sepulture defuncto vult dare pannos

f. 41 v.

2756 rabidos, ms. rapidos. — 2757 inquirìt, ms. incurrit.

- 1115 Pour leurs peres ensevelir.
Si ne doit pas trop embellir
Que le pere tant leur estuye
Que pour ses enfans se destruye.
Tant plus a acquerir s'amort,
- 1120 Et tant plus desirent sa mort,
Pour avoir les biens qu'il amasse,
Dont après font mainte eaue grasse.
S'il est povres, on le deboute;
Adont voudroit l'enfant sans doubte
- 1125 Que son pere geüst en biere,
Pour ce qu'a vivre ne li quiere.
S'il est vieux, lors desplaist sa vie.
On luy dit : « Ne mourra il mie?
« C'est grant honte quant il vit tant. »
- 1130 Ainsi le va on despitant.
Jadis soubz Salemon, le roy,
Deux jouvenceaux par grant desroy
Fisrent leur pere deffour;
Tout mort, si est dur a ouïr,
- 1135 Encontre un arbre le drecerent
Et de sayettes le percerent,
Tout droit au cuer, pour experir
Qui pourroit au plus près ferir.
Certes, mieulx seroit du sien vendre
- 1140 Et en bons usages despendre
Que pour mauvais hoir mettre enqueste.
Quant le pere pour eulx acqueste,
Pereceux les fait devenir;
Envis peuent a bien venir.

1115 *B* leur pere. — 1116 *B* embelir. — 1117 *C* estudie. — 1119 *CDM* deubte.
— 1127 *M* viel; *B* leur. — 1128 *BCF* dist. — 1130 *les mss.* ont on *I* len. — 1133
DM desoir. — 1134 *DM* il est d. — 1137 *M* omet au cuer. — 1138 *B* p. droit. —
1141 *B* Qui; *AB* hoir *CDF* hoirs. *M* hers. — 1143 *M* le f. — 1144 *CF* Enuix.

Juraque funerea patri. Cur pro genitura

- 2760 Destruit ergo pater se totum? Cum sibi plura
Querit, tanto plus mortem desiderat ejus
Filius, ut teneat patris assis perpetue jus.
In quocunque statu genitor sit, pres vel egenus,
Filius ipsius mortem cupit; ut puta, plenus
- 2765 Nommis si fuerit, ut ei succedat in ipsis;
Si pauper, ne pascatur eum, dum fiet eclipsis,
Aut ne mendico patre dedecus huic pariat.
« Quantum vivet? » ait puer, « iste senex moriatur! »
Sub Salomone duos juvenes lego pro patris asse
- 2770 Ejus certatim corpus jaculando forasse.
Ve pueris! Mallem quod quidam Scotus haberet
Feuda, catalla mea, bene dum tamen hec retineret,
Quam proprius natus, nisi se gereret sapienter.
Est miser, est fatuus, aliquid quicunque scienter
- 2775 Heredi pravo dimittit. Sed sua vendat
Ortor, et inde bonis juxta sua facta rependat.
Reddit enim segnes pueros spes ipsa futuri
Assis, qui forsant essent alias valituri.
Dux Nerbonensis Emericus ob hanc rationem
- 2780 Non voluit conferre suam pueris regionem;
Immo remota dedit. Hoc fecit ut inde vigerent,

2764 *puta*, ms. *plura*. — 2767 *pariat*, ms. *patiat*. — 2779 *Emericus*,
ms. *Eymericus*.

- 1145 Oncques Aymery de Narbonne L'usage aux lois met ceste clause,
 Ne vult a ses fils donner bonne Que sans congnoissance de cause
 De ses biens patrimoniaux ; Ne doit nul faire jugement.
 Dont les enfans Narboniaus Le droit fault quant le juge ment.
 Alerent ailleurs conquerer 1165 Usage tout par tout a nom ;
 1150 Et eulx a bien faire apprestre. Loy escrite ne droit canon
 Se tu es Dieux, le tout poissant, N'y vaulrien. Las! c'est grant dommage.
 Si com a moy est congnoissant, Tout est moderé par usage.
 J'ay cause de toy opposer. Qu'y vault la loy de l'empereur,
 Pourquoi laisses tu supposer 1170 Puis qu'usage en est modereur ?
 1155 Les choses, contre verité, Avec usage y a coustume,
 Aux usages de la cité, Qui contre droit souvent presume.
 Que le peuple fait par simplece? On le voit es successions ;
 Respon moi, quel jugement est ce ? Assés y a d'abusions,
 Goutte n'y voy; dont n'es tu sage 1175 Quant est a user d'ainsneesce.
 1160 Quant tu laisses droit pour usage. Cest usage vient de simplece,

1145 *CFM* Nerbonne. — 1150 *CDFM* a eulx b. f. — 1151 *F* et t. *M* omet le. —
 1152 *AB* est *CDFM* es. — 1159 *B* voys *C* voix *DMF* vois; *M* tu es saiges. —
 1160 à 1218 (*un feuillet*) manquent *M*. — 1160 *F* Quar. — 1161 *F* met aux lais.
 — 1164 *C* car. — 1165 *B* omet le premier tout. — 1167 *C* oustraige. — 1169
BC Qui *F* Que. — 1175 *B* danneesce *C* daisnoesche *F* dainneesce.

Certi quod modicum, nisi lucrarentur, haberent.

Si Deus es, sicut dicis michi, qualiter orbis

Supponi pateris res ipsas usibus orbis,

- 2785 Quos plebs inducit simplex? Te judico cecum,
 Ipsum cum subdi permittas usibus equum.

f° 42 ro.

« Usus dat » laici dicunt, alia ratione

Non allegata, sine cause cognitione.

Ve legi scripte! proprium lex scripta valorem

- 2790 Amisit, quando dedit usibus ipsa vigorem.
 Quid prosunt leges quas edidit induperator?
 Quid jus canonicum? Judex est et moderator
 In cunctis usus, quamvis a simplice fusus.

Hec tibi dico stupens de consuetudine que dat

- 2795 Assem prenatis, cum postnatos ea ledat
 Nequiter. Ecce sumus ab eodem nos patre mille
 Fratres laudandi; prenatus, sit licet ille
 Mancus et insipiens, patri succedit, ac ejus
 As genitoris erit, reprobandum per patrie jus.
 2800 Jus? Maledico jus; quia tam reproabilis usus,
 Dici re vera non debet jus, sed abusus.
 Propter enim primum nulla ratione secundum
 Exheredari puerum licet; immo secundum

2788 *sine*, ms. *siue*.

- Et diversement se varie.
 La benoite vierge Marie,
 Quant Joseph prist a mariage,
 1180 Ne l'espousa pas pour usage,
 Qu'elle en deüst enfans avoir.
 Si pouons veoir et sçavoir
 Que d'autres s'en marie assés
 Qui sont vieux, fraisles et cassés,
 1185 Et se mettent en compaignie
 Sans esperance de lignie.
 Lignie dont n'est pas la cause
 De quoy mariage se cause;
 Car souvent s'en fait alliance
 1190 Sans avoir d'enfans esperance.
- Afin qu'aucun ne me reprenne
 Et que contre loy ne mesprengne,
 Je ne vueil frivoles trouver,
- Ne je ne vueil pas reprouver
 1195 Le sacrement de mariage.
 Mais je requier en mon courage,
 Pourquoi feis cest sacrement
 Tel et poignant si asprement
 Par griefté et par violence?
 1200 De luy vient toute pestilence,
 Tençons, batailles et ríotes;
 Et oultre a chascun mari osten
 La joye du souper roial,
 De la cene celestial;
 1205 Les mariés n'y sont habiles,
 Si com dient les evangiles.
 Un qui fu appellés jadis
 A la cene de paradis,
 Respondi : « Je n'y puis venir,
 1210 « Car femme me fait retenir.
 « Mariage m'a fait souper,

1177 *B* marie. — 1179 *B* pr. Joseph en m. — 1180 *F* le prist; *B* par *CF* pour.
 — 1181 *C* omet en. — 1183 *C* se m. — 1184 *B* foibles. — 1188 *F* Dont le. —
 1189 *B* on f.; *C* allyaultre. — 1190 — *D* (f° 139 r°) Comment il oppose contre le
 tiers bien de mariage qui est sacrement. — 1191, 92 *B* reprenne : mesprenne. —
 1194 *C* ny v. — 1197 *F* fois. — 1200 *B* ma f. — 1211 *A* soper *B* souper *CDF*
 chouper *I* soupper.

- Quod pueri faciunt, sibi debent jura paterna
 2805 Distribui, quitquid det consuetudo moderna.
 Virgo beata Joseph nupsit [sine] prolis habende
 Spe, nubuntque senes ipsa sibi deficiente.
 Ergo conjugii spes prolis non reputatur
 Initiale bonum, preter quam sepe creatur.
- 2810 Nolo conjugii sacramentum reprobare,
 Devius a lege ne dicar. Sed peto, quare
 Hoc sacramentum fit tam grave, tam violentum?
 Ecce parit bella, rixas, lamenta, flagella,
 Ac uxoris est interdicta polorum
- 2815 Cena; quod ostendo verbis euuangeliorum.
 « Uxorem duxi », respondit jamque vocatus
 Ad cenam. Sequitur post ista quod ipse cibatus
 Non erit in cena vite, tanquam reprobatus.

2806 *sine* n'est pas dans le ms. primitif; ce mot a été ajouté après, au-dessus
 de *prolis*. — Après 2809 rubr. *hic opponit contra tertium bonum conjugii*.

- « Si ne puis aler au souper. »
 Si s'ensuit, puis qu'il y failli,
 Chascun est ainsi mal bailli.
 1215 Les autres aler n'y pourront;
 Sans gouter la cene mourront.
 Grant douleur doit avoir illa
 Pour celui qui establi l'a.
 Doncques est ma raison prouvable
 1220 Que le mariage est dampnable,
 Puisqu'Evangile ainsi l'affirme.
 Une autre raison y a ferme,
 Qui appert assés manifeste.
 Pose que Pierre face feste
 1225 De Sarre, que par amours aime,
 Et par mariage la clame.
 La chose mue; et pourquoy est ce ?
 1245 Car Sarre devient felonnesse
 Vers Pierre par dis et par fais,
- 1230 N'il ne sera ja si parfaits
 Qu'après trois jours, par sa priere,
 Ne vouldist qu'il geüst en bierre.
 Et se point ne se marioit
 Et il se jouoit et rioit
 1235 Sans le mariage parfaire,
 Elle li seroit debonnaire.
 Doncques di je que mariage
 Est dampnable par son ouvrage.
 Du lit marital vient le vice
 1240 Qui nous appreve la malice.
 En n'est pas nature si vile
 Que seulement creast Sebile
 Pour Werry, ne Werry pour elle,
 Ne moy aussi pour Perrenelle.
 1245 Quant les gens ensemble apparie,
 Chascun pour chascune approprie.
 Mais mariage est au contraire :

1213 *AB* il; *C* lui f. — 1214 *A* Que lez autrez sont *B* Quainsi soit ch. *CDF*
 Chascun est ainsi. — 1216 *A* goust *BF* gouter; *AF* de la c. — 1217 *B* il la *C* ylla
AF y la. — 1219 *M* reprend (fo 108). — 1222 *F* Un; tous les mss. affirme *I* a
 ferme. — 1223 *DM* Que; *M* magnifeste. — 1224 *A* Pense. — 1230 *CDM* Nul. —
 1232 *C* qui. — 1233, 34 *F* marioist : rioist. — 1234 *DM* omettent il. — 1238 *A*
 oultrage. — 1240 *M* le m. — 1241 *AM* Or. — 1243 *AB* henry ne henry. — 1245
A les gouts; *CDM* appariant. — 1246 *CDM* appariant.

- Ad cenam magnam velut iste venire nequivit,
 2820 Sic nequeunt alii; doleat qui sic stabilivit. fo 42 vo.
 Ergo probo quod sit damnabile nubere, teste
 Scriptura [sacra.] Patet hoc alias manifeste.
 Pono quod Petrus Sarram ducat per amores,
 Ac e converso; celebrato conjugio res
 2825 Statim mutatur, quia Sarra fit impia Petro
 Verbis et factis, et eum mox esse feretro
 Post triduum vellet. Nos possumus ergo videre
 Hoc ex conjugio facto procedere vere.
 Ergo conjugium merito damnabile dico,
 2830 Unde suo Sarra sic adversatur amico.
 Extra conjugium cum mitis Petra probetur,
 Ergo thori vicium, cum post sit iniqua, videtur.
 Nondum distincte fecit natura Sibillam
 Propter Werricum, sed propter quemlibet illam
 2835 Ac istam mixtim, ine non magis appropriato

2828 *vere*, ms. *mere*. — 2834 Pour le second *propter*, le ms. a *proper*.

- Le seul veult a la seule traire; 1265 Tu scees que la chose causée
 Dont nature est forment contrainte Respont et est appropriée
 1250 Et souvent troublée et estainte; A la cause, et tu es cause.
 Retourner veult a sa franchise; Or, respon donc a ceste clause :
 Et quant n'y puet estre remise, Puis qu'on te dit de paix acteur
 Lors muet rïotes et discorde, 1270 Et de tranquillité facteur,
 Reprouches et tençons recorder, Pourquoi feïs tu commencer
 1255 Dont tant que mariage dure Les mariages pour tencier?
 Litigieus est par nature; Paix vient de toy, a toy veult traire,
 Il n'est chose plus destruisant, Et mariage est au contraire,
 Tant mauvaise ne si nuisant. 1275 Mariage est plein d'escremie;
 Pourquoi donc le feïs ainsi? Doncques ne le feïs tu mie.
 1260 Certes, tu ne pechas ains si; Le plus des gens dient et tiennent
 Les choses a venir sçavoyes Que mariages d'enfer viennent,
 Et tout devant tes yeulx avoyes, Pour ce qu'il sont demonieus,
 Et le proufit et le dommage 1280 Rioteus et litigieus.
 De toute chose en tout aage. Se tu es bon parfaitement,

1248 *manque C.* — 1249 *C* contraire. — 1253 *A* Viennent *C* meut *F* met *DM* vient; *F* d. et r.; *DM* discordes. — 1259 *ABDM* doncques; *ABCDM* fais; *C* f. tu; *D* le f. donc. — 1260 *C* peches; *A* oncq si *DM* oncques ainsi. — 1261 *F* auenir *ABCD* aduenir. — 1262 *BC* tant; *AB* veoyes. — 1264 *DM* toutes choses; *BDM* en ton. — 1265 *M* tarisee. — 1267 *tous les mss.* et tu es c. (*hiatus*). — 1269 *C* com; *DFM* aucteur. — 1270 *C* faitteur. — 1274 *F* au m. est c. — 1275 *C* destreuille. — 1276 à 1334 (*un feuillet*) *manquent M.* — 1276 *C* lui; *F* fais. — 1277 *ACD* de g.

- Petre quam Sarre. Sed conjugio celebrato
 Solus debetur soli, natura que mire
 Inde coartata turbatur vultque redire
 Ad libertatem; que dum nequit inde movere,
 2840 Scisma solet tristis, rixas et bella fovere.
 Ergo conjugium natura litigiosum
 Est incunctanter, nichil est magis excitiosum.
 Ipsum cur igitur fecisti? Nunne sciebas
 Inde sequens damnum, qui cuncta futura videbas?
 2845 Cause causatum respondet et appropriatur.
 Ergo, cum pacis actor sis, ut recitatur,
 A te non veniunt connubia litigiosa,
 Vah! sed ab inferno, cum sint hec demoniosa.
 Si sis perfecte bonus, in te sunt bona cuncta.
 2850 Ergo per hoc recte probo, cum non sit tibi juncta

2847 *litig'os v*, ms. *ligiosa*, *ti* a été ajouté après.

- A arguer directement, 1290 Feüst oncques par toy posée
 Toutes choses sont en toy bonnes Par contrainte de mariage
 Ne de toy rien mauvais ne donnes. Contre le naturel usage,
 1285 Doncques puis je assés bien prouver Pour ce que c'est chose mauvaise.
 Qu'on ne pourroit en toy trouver Se j'argue, ne te desplaise.
 Que si faintement te prouvasses 1295 Tant me merveil de ton affaire
 Que le mariage trouvasses, Que ma langue ne se puet faire.
 Ne qu'avec l'espeus l'espousée

1283 A a t. — 1286 A a t. — — 1287 B faittement. — 1290 A Y fust o. pour
 t. — 1292 C natural. — 1293 C ce soit F sest. — 1295 B merueille; C son. —
 1296 C male. — D (f° 141 r°) Comment il veut redarguer dieu en ses fais en
 voulant prouver que nous deuons estre tous sauuez excepte les femmes.

- Conjux, conjungi non esse bonum mulieri
 Conjugio. Si vis ergo tua facta tueri,
 Dic cur conjugium fecisti curque bonum sit?
 Ut sileat mea lingua loquax, si scandala prumpsit.
 2855 Discipulus nequit esse tuus, te testificante, f° 43 r°.
 Res ac uxorem nisi qui dimiserit ante.
 Ergo patet quod, qui vult discipulus tuus esse,
 Est quod dimittat sponsam, te teste, necesse.
 Ergo vir uxorem dimittat per tua dicta.
 2860 Ecce retenta virum damnat, beat ipsa relicta.
 Preterea nostra vulgaris regula prebet :
 « Qui Sathanam duxit, Sathanam dimittere debet. »
 Quid plus? Ad cenam magnam nequit ipse jugatus,
 Sacra scriptura testante, venire vocatus,
 2865 Hoc est, ad vite cenam sanctis stabilite.
 Si sic, conjugium cur ergo constituisti?
 Mortis enim nostre statuendo causa fuisti.
 Corporis ac anime, supple. Rixis cruciatur
 Corpus, et hinc anima, quia tecum non sociatur.
 2870 Qualiter illa tibi sociabitur? Ecce jugatus
 Discipulus tuus esse nequit, nec adire vocatus
 Mensam celestem. Mors ergo nostra, Deus, stas.
 Desipis aut dormis; facit hoc, ut credo, vetustas;
 Etas decrepita redit ad sensum puerilem,
 2875 Decrescens. Ideo, puero magis indico vilem
 Decrepitum; crescit puer, is semper nichil escit.
 Non equo nos judicio, Deus, afficis. Immo

2855 rubr. à la marge, *probat quod viri volentes deo servire debent uxores suas dimittere.* — 2855 à 2880, voir le texte français correspondant plus haut, pages 184-185, vss 911-975. — 2860 *virum*, ms. *vir*. — 2876 ms. *nichil isoit*.

- | | | |
|------|--|--|
| | En merveillantaygrant merveille,
Merveilleusement me travaille
De tes merveilles que j'oy dire; | On doit les paines allegier ;
Raison veult qu'on les apetece.
Dont n'est ce pas vraye justice, |
| 1300 | A toy blasmer me contraint ire.
Car, comme tu soyes tenus
A tous saulver, grans et menus,
Pourquoy nous, pecheurs, menaces
Et nous condempnes et enlases | 1315 Quant la punicion excède.
Je me merveil dont ce procede.
De ton propre sanc rachetés
Nous as et des paines getés ;
Dont appert que saulver nous doives |
| 1305 | Sans fin a pardurable paine
Pour une coulpe momentaine?
La paine, qui droit veult compter,
Ne doit le mesfait seurmonter.
Pourquoy sommes nous telēment | 1320 Et qu'en ta gloire nous reçoives,
Ainsi com j'enten proprement ;
Faire le dois, ou autrement
Ta redemption seroit vaine,
Se nous ne delivroit de paine. |
| 1310 | Tourmentés pardurablement
Pour pechié petit et legier? | 1325 Car les pechiés qui nous tenroient,
A la mort d'enfer nous menroient. |

1305 *C en.* — 1306 *C momaintayne.* — 1315 *C herode.* — 1316 *B je.* — 1318
C poines. — 1319 *C deuoyez.* — 1321 *C que je tens.* — 1323 *C banye.* — 1324
AF ne nous ; A deliuroiez.

Peccasti graviter statuens connubia primo.
In factis, te, Christe, tuis video stupefactum.

2880 Non pensas quid agis, quid agendum sitve quid actum.

- Mirus ego miror, mire mirans tua mira,
Que facis. Ut culpem te me mirabilis ira
Cogit miranter. Nec mirum ; cum tenearis
Omnes salvare, cur condemnare minaris
- 2885 Nos peccatores, et condemnas sine fine
Pro momentali culpa? que causa ruine?
Non debet pena nostrum superare reatum.
Cur ergo pro labe levi jugem cruciatum
Imponis, cum pena minor fore debeat? [Unde]
- 2890 Istud procedat miror mirando profunde.
Ecce redemisti proprio nos sanguine; quare
Constat, quod debes nos omnes salvificare.
Posset enim fieri tua ficta redemptio, vana,
Si nos protrahere possent peccata prophana
- 2895 Ad baratri mortem; nimium fatuusque fuisses,

fo 43 vo.

Après 2880 rubr. *hic nititur deum redarguere in factis suis nitens probare omnes debere salvari excepto genere mulierum.* — 2881 *ego, ms. ergo.* — 2889 *Unde* n'est pas dans le ms.; l'annotateur n'a rien changé au texte. — 2893 *ficta, ms. facta.*

- Or as tu pour nous contresté.
 Tu eüsses trop fols esté
 De toy pour nous en croix offrir
 1330 Et des paines de mort souffrir,
 Se tu souffroies de rechief
 Que mort nous meist a meschief;
 Ta redemption seroit fainte.
 Mais la mort fu par toy estainte.
 1335 Car s'elle pouoit revenir
 Et nous en ses tourmens tenir,
 Tousjours nous seroit ennemie;
 L'omme par toy ne seroit mie
 Rachetés bien souffisamment.
 1340 Ainsi appert evidentement
 Que saulvés sommes par ta grace.
 Et outre, en poursuivant ma trace,
 Nous avons vraye congnoissance
 Que, ton vouloir et ta poissance
 1345 Tout un se joint et apparie
 Et ne se muet ne ne varie,
 Et est tout une mesme chose.
 Si conclu plainement, sans glose:
 Tu pues, doncques le veuls tu faire;
 1350 Et tout ce qui t'est volontaire
 Demeure perdurablement;
 Car durable est plus noblement
 Ton vouloir, fichié par droiture,
 Que ce qui a certain temps dure;
 1355 Car le fichié est plus durable
 Que le corruptible mouvable.
 Tu nous pues tous saintifier
 Et en ta gloire edifier.
 Doncques le veuls tu et vouldras
 1360 Selon raison, ja n'en faulras.
 Ton vouloir ne puet nul oster;
 Si puis bien conclure et noter
 Que par toy sommes vrayement
 Tous saulvés necessairement.
 1365 Et se tu dis que nos pechiés,
 Desquels nous sommes empeschiés,

1328 *A* Tu par. — 1331 *B* derrechief. — 1334 *B* p. tout. — 1335 *M* reprend (f° 107). — 1337 *C* en e. — 1339, 40 *ABC* -augment ou aulment *DF* -amment. — 1341 manque *D*. — 1345 *DM* omettent un. — 1346 *C* ne se v. — 1347 *B* glose. — 1348 *B* conclus. — 1349 *BDI* pere *CM* peres; *B* donc; *A* se le v. f.; *CDM* les v. t. f. — 1350 *DM* ce qui est cest *B* omet t. — 1351 *AB* Demourer. — 1352 *C* y es. — 1353 *M* p. nature. — 1354 *M* omet a c. — 1356 *B* corripible. — 1357 *C* esdifier. — 1362 *F* noter *BCDM* noter. — 1361 *B* Tu sauues. — 1366 *AB* Dont nous pouons estre entechies (*B* entechez).

- Si dire morti te nos redimendo dedisses,
 Denuo si sineres, extincta morte, perire
 Nos. Nam, si posset jam mors destructa redire,
 Hercle! redemptus homo non esset sufficienter.
 2900 Quod nos salvati simus, liquet ergo patenter.
 Constat enim quod idem cum posse tuo reputatur
 Velle tuum, quod non est mobile nec variatur.
 Quod potes ergo vis, et quod vis permanet ipsum,
 Cum sit enim supra tempus durabile fixum
 2905 Velle tuum. Sed nos potes omnes sanctificare;
 Ergo vis semperque voles hoc, exposita re.
 Frustrari sed velle tuum nequit. Ergo necesse
 Est, si vera loquor, nos salvos jugiter esse.
 Si dicat quis quod nos damnant crimina nostra,

2906 *semperque*, le ms. a l'abréviation de *quod*, qu'il sépare de *semper*.

- Que Dieux het et veult contempner,
 Nous font a tousjours condempner,
 J'argue que tu ne veuls mie
 1370 Mort du pecheur, mais la vie,
 Ne tu ne veuls pas qu'il perisse,
 Mais qu'il vive et se convertisse.
 Les mauvais, qui font les mesfais,
 Ne peuvent empeschier tes fais,
 1375 N'obvier a ta volenté;
 Car pouoir et vouloir enté
 As a nostre salvation
 Sans point de variation.
 Doncques est il necessité
 1380 De tous sauver, en verité,
 Non obstant quelque empeschement.
 A tousjours pardurablement
 Nous fu faite ta grace plaine,
 Non pas a temps ne a sepmaine.
 1385 Acteur es de durable vie;
- La mort pardurable, amortie,
 Doit par toy estre regetée,
 Qui nostre vie as rachetée.
 Comme tu soyes pardurable,
 1390 Aussi ta grace secourable
 Nous doit durer semblablement
 A tousjours, pardurablement.
 Puis qu'il te plaist nous relever,
 Rien ne nous puet jamais grever.
 1395 D'autre part, tu es le bon paistre;
 Pour sauver ton fouc vouldis naistre
 Et en la croix mort soustenir,
 Quant pastour vouldis devenir.
 Si dois relever tes berbis
 1400 Et rappeler par les herbis,
 S'aucunes en vois esgarées,
 Que par toy soyent reparées.
 Tu doys leur salut pourchacier
 Et les lous arriere chacier

1367 *A* condampner *C* condempner. — 1368 *F A* t. n. f.; *A* contempner. —
 1371 *A* Et que ne v. — 1378 *C* varication. — 1381 *B* Obstant; *CD* quelconques *M*
 quelx conques. — 1385 *M* omet es. — 1387 *B* rachetee *M* regrettee. — 1395 *M*
 bons. — 1396 *AB* s, ton sanc *C* s. et pour nous *DM* sauuer tous (tout) v.; *C*
 mettre. — 1401 *M* Saucum; *M* esgares. — 1402 *M* pour toy s, reppares. — 1404
M leups.

- 2910 Que Deus, et non nos, odit, mox arguo contra :
 Tu non vis mortem peccatorum sed eorum
 Vitam. Sed facta certe nequeunt reproborum
 Tollere velle tuum, variabile quod nequit esse.
 Ergo salvari cunctos concludo necesse,
 2915 Ipsorum scelerum non impediende cathena.
 Rursus facta fuit tua nobis gratia plena
 Et non ad tempus. Tu vite jugis es actor;
 Mortis perpetue fore debes ergo retractor.
 Cum sis eternus, similis tibi gratia semper
 2920 Ergo durabit, cujus relevamur opem per.
 Si pro nobis es, quis contra nos ? Relevare
 Cum nos ergo velis, poterunt nos nulla gravare.
 Porro bonus pastor es, qui te supposuisti
 Morti nanque crucis, quam pro grege sustinuisti.
 2925 Ergo tuas vigilanter oves debes revocare,

f° 44 r°.

2917 *ad* a été ajouté après. — 2920 *relevamur*, ms. *reuelamur*.

- 1405 Aux chiens, au baston, a la voix : De ton fouc et de tes oueilles,
 S'une en perist, et tu la vois, Que saulver les doyes et vueilles.
 Tu li dois tantost secourir ; Se ta pitié ne te remort,
 Car se bergier laisse mourir Tu es cause de nostre mort.
 Une berbis par sa simplesce, 1425 Mais quoy qu'on diede nous, hommes,
 1410 Par son deffaut, par sa peresce, Qui en estat de saulver sommes,
 Droit dit qu'il est tenu du rendre, Je ne cuide pas que de femme
 Ou cas qu'il la pourroit defendre, Puisses avoir ne sauver l'ame.
 Non obstans Argus empeschans. Car tu sces par raison apperte
 Et puis que le bergier des champs 1430 Qu'elle est cause de nostre perte
 1415 Est pour la rendre convenu, Et de ta mort occasion.
 Encor y es tu plus tenu, Donques a sa salvacion
 Qui tout vois et sur tous as tour, Ne dois encliner nullement.
 Et qui es souverain pastour. Et quant au jour du jugement
 Donques s'ensuit il vraiment, 1435 Que Adam ressuscitera,
 1420 Puis que tu pues le saulvement En son corps tout entier sera,

1405 A Au chien ; F bastons. — 1406 M Se une p.; C emprist; BC voix. —
 1408 F le b. — 1409 M omet sa. — 1410 C et p. — 1411 CDM de r. — 1412 B
 pouoit DM pouuoit. — 1414 AB Puy donc M Et que le. — 1415 B Et. — 1416
 B Encores; AB mieulx t. — 1417 BCDI a t. — 1417, 18 manquent M. — 1421
 AM sang C front; A oyellez C orailles DM oreilles (corrigé dans D). — 1422
 M qui; CF tu; CDM dois. — 1425 C com; C noz. — 1431 DM de j. — 1435
 CDF lors r. — 1436 F entrer fera.

- Si profugas ipsas videas, baculoque fugare
 Et canibus, cum voce, lupos; quia, si moriatur
 Desidia pastoris ovīs, de jure ligatur.
 Reddere pastor eam, presertim quando potest is
 2930 Illam salvare. Quare, cum pastor agrestis
 Jam teneatur ad hoc, multo magis ipse teneris.
 Quidni? cuncta vides et summus pastor habetis.
 Ergo tuum salvare gregem cum mox tibi possis,
 Ni facias, sequitur quod mortis causa sue sis.
 2935 O! quitquid dicam de nobis, de muliere
 Vix aut non [hoc] posse puto fieri, quia vere,
 Jam si salves illam, que perditionis
 Nostre causa fuit mortisque tue, rationis
 Judex non esses. Igitur concludere possum
 2940 Quod nimis esset eam salvari quippe probrosum.
 Ecce resurget Adam, si fas est dicere verum,
 Integer. Ergo genus evanescit mulierum,
 Ade de costa factum. Non integer esset

2935 rubr. à la marge, *probat mulieres salvari non posse.*

- Adonc le gendre femenin,
 Si com j'ay dit, plain de venin,
 Tout au neant revertira
 1440 Et ainsi s'esvanouira.
 Car qui autrement le feroit,
 Adam par entier ne seroit;
 Se sa coste n'estoit remise
 En son lieu, ou elle fu prise,
 1445 De quoy femme formas jadis
 En ton terrestre paradis,
 Dont puis li veas le sentier,
 Adam ne seroit pas entier.
 Mais, sa coste restituée,
 1450 Femme sera destituée.
 Ainsi saulée ne sera
 Ne ja ne ressuscitera.
 Las! tresdoux Dieux et tres poissant,
 De mon erreur suy congnoissant;
 1455 Bien croy qu'en parlant ay erré;
- Mai j'ay le cuer forment serré.
 Ire me constraint et douleur.
 S'il y a en mes dis foleur,
 Espargne moy, glorieus Dieux!
 1460 Soyés debonnaire et pieus
 A m'ame triste et desvoyée
 Si que par toy soit ravoyée;
 Daigne par ta grace benigne
 Que de toy veoir soye digne.
 1465 Vrais Dieux, ayes de moy mercy!
 Si doulens suy que je muer cy. —
- « Mon fils, enten que je vueil dire.
 Oste toy de courroux et d'ire,
 Se pour moy sueffres et endures
 1470 Grieffés et tourmens et laidures,
 Dont tu me fais si grant clamour.
 Remembre toy que pour l'amour
 De mon peuple, qu'amay forment,

1437 *F* Tout le q. — 1439 *F* nyent. — 1442 *F* pas entrer ne feroit; *C* ny s.; *M* feroit. — 1443 *CI* la c. — 1444 *B* corps. — 1447 *C* de l.; *BC* luy *F* li. — 1451 *C* sa mere. — 1459 *B* Espargnez. — 1460 *B* Et soyés. — 1461 *A* piteux *BF* preux *C* preulx *DMI* pieux. — 1462 *C* omet que; *C* renuoyée. — 1463 *B* begnine *C* begnigne. — 1464 *B* soies. — 1466 *B* doulans *C* doulent; *AB* muir *C* meurs *DM* mueurs *F* muer. — *Rubrique dans C* (fo 122 v°) *D* (fo 144 v°) *F* (fo 56 v°) : Response de dieu aux argumens. Comment (*F* Et c.) il (*omis par F*) conforta les maries; rien dans *AB*; une miniature dans *M*. — 1468 *A* Oste de t. c. et i. — 1469 *A* grieffs t. et tres grans l. — 1470 *CDM* omettent le premier et. — 1471 *F* cy *M* cy si. — 1473 *AB* quamay *CDM* quayme *F* quamoie.

- Hic, si costa sibi, de qua fit femina, deesset.
 2945 Sed mulier facta si plene restitatur
 Costa viro, sequitur quod femina destitatur.
 Ergo nec fiet ea salva nec ipsa resurget.
 Heu! loquor hic errans, sed ad id mirabilis urget
 Me dolor; est anima mea, proh dolor! avia, tristis.
 2950 Ergo, benigne Deus! michi parce, precor, super istis. —

Audi quid dicam tibi, fili! nec movearis,
 Si quos propter me cruciatus nunc patiaris.
 Que tormenta tuli, scis, fili, propter amorem
 Janque mei populi, quam penam quemque dolorem :

Après 2950 rubr. *hic loquitur deus matheolulo et ostendit ei quod bonum est uxorari propter bonum patientie et incidenter loquitur de incarnatione et passione et aliis dei operibus.*

- Enduray grief paine et torment :
 1475 Je fuy batus, je fuy crachiés
 Et cloufichiés et atachiés;
 En la croix dreciés et pendus,
 Par piés et par mains estendus,
 Souffrir me convint jusqu'a mort.
 1480 Et ma pitié a ce s'amort
 Que par ma mort je rendi vie
 A Adam et a sa lignie.
 Ainsi que besoing en estoit
 Et qu'amour le m'admonnestoit,
 1485 Qui mon piteus cuer assoupli,
 J'ay mon covenant accompli,
 Certains signes en pues avoir.
 Et se mon procès veuls sçavoir
 Et la cause du racheter,
 1490 Il te fault l'oreille aprester
 Et le cuer, pour bien retenir,
 Afin qu'il t'en puist souvenir.
- Quant des palais celestiens
 Feis les anges citoyens,
 1495 Et je les oi fais et creés,
 Lucifer fu si desreés
 Et tel penser en soy cueilli,
 Que contre moy s'enorgueilli
 Et ne vout estre obeissant.
 1500 Plus que soleil resplendissant,
 Ses cornes contre moy leva;
 Mais son orgueil moult le greva.
 Il dist que si hault se verroit
 Que dessus aquilon serroit,
 1505 Et dist qu'a moy seroit semblable,
 Com toutpoissant et pardurable.
 Mais assés tost se desbucha
 Et en tenebres trebucha,
 Hors de lumiere souveraine,
 1510 Sça jus en douleur et en paine.
 En enfer trebucha sans doubte

1474 *F* griefs. — 1475 *B* fay *CDM* suy *F* fuy; *B* et detranchez. — 1476 *BC* Et cloux fichies *D* Et a clouz f. *M* Et cloufichies. — 1477 *C* drechies. — 1479 *BC* conuient; *B* jusques; *C* la mort. — 1480 *C* ad. — 1481 *B* Qui; *B* rendray. — 1485 *M* cuer piteux; *C* assupli. — 1486 *M* conuent. — 1487 *M* Certes; *B* scauoir. — 1492 — *D* (f° 145 r°) *rubr.* Comment lucifer ne vout faire obeissance. — 1494 *BCF* Fis; *B* anges *C* angels *M* angies. — 1495 *B* omet je; *BF* eu *C* eus *DM* os. — 1496 *M* cy. — 1497 *M* t. parler; *C* cueillit. — 1500 *B* Puis; *BCDMF* le s. *A* seul omet le. — 1502 *M* li g. — 1504 *FM* seuls serroit, les autres seroit. — 1506 *B* prouuable. — 1507 *F* rebuscha. — 1510 *A* Cha.

- 2955 Verbera cum sputis, figi clavis preacutis;
 In cruce post moriens vitam sibi morte redemi.
 Siccine [non] debebat Ade mors noxia demi?
 Sicut opus fuerat, ita res processit ad actum;
 Precedens etiam volui complereque pactum.
 2960 Processum si scire meum cupis et redimendi
 Causam, ferventer appone cor hec retinendi.
 Civibus angelicis, me disponente, creatis,
 Lucifer, insurgens fastu, sumpsit feritatis
 Cornua contra me; fulgentior isteque Phebo :
 2965 « Assumam partes aquilonis, ibique sedebo, »
 Inquit, « eroque Deo similis totaliter. » Unde

f° 44 v°.

2956 *debebat*, ms. *dobebat*.

- Et luy et sa sequele toute;
 Tant fu fols et outrecuidiés.
 Quant je vi les sieges vuidiés
 1515 De la celeste mansion,
 Lors fonday mon entention
 Au raemplir et reparer.
 Si formay, pour equiparer
 Au dechiet, comme souverain,
 1520 De ma main l'omme primerain.
 Un tout seul fruit luy deffendi,
 Mais pour ingrates se rendi,
 Et, si tost qu'il fu mariés
 Et avec femme appariés,
 1525 Il mua sa condicion
 Par orgueil, plain d'ambicion.
 Car l'ennemy qui offensa,
 Si com j'ay dit, assés pensa
 Qu'homs la perte restabliroit
 1530 Et que les sieges rempliroit
- Es ciculx, en pardurable vie;
 Dont sur l'omme ot si grant envie
 Que par sa femme le deçut,
 Qui tel orgueil en soy reçut
 1535 Que deesse cuida bien estre
 Et moy bouter hors de mon estre.
 Mal temptée mal s'apresta,
 Et son mari admonnesta
 Tant qu'il goustèrent de la pomme
 1540 Que j'avoye entredit a l'omme.
 A mon commant desobeïrent
 Tant qu'en chetiveté cheïrent;
 De tout honneur furent privés
 Et au port d'enfer arrivés.
 1545 Adam et sa lignie toute
 Aloït en enfer a grant route.
 Tous y aloïent a desroy,
 Sans espargnier conte ne roy,
 Ne prophete ne patriarche,

1512 *M* li. — 1513 *M* outrecuides. — 1514 *M* wides. — 1515 *M* mencion.
 — 1517 *BC* raemplir *DM* reamplir *F* remplir; *BC* et au. — 1522 *B* il p.
 ingrat; *CDM* p. ingrate *F* p. ingrates. — 1527 *M* li o. — 1529 *A* Quun hōms sa
 p. establiroit; *B* Quns l. — 1530 *BC* raempliroit. — 1533 *C* Et. — 1539 *M* Tant
 qui. — 1540 *C* intreduit. — 1541 *BC* comment *F* command. — 1542 *C* qua. —
 1548 *B* prime.

- Corruit in tenebras a summa luce profunde.
 Protinus insequitur ipsum sua tota sequela
 Ad baratrum propians, ubi direxit sua vela.
 2970 Ut sedes vacuas ego replerem, prothoplaustum
 Feci, quem statui, juncta sibi conjuge, faustum
 Pre cunctis, illis vetito solummodo fructu
 Cujusdam ligni. Livoris complice ductu
 Hostis, premeditans quod homo post ista replere
 2975 Predictas sedes debebat ibique sedere,
 Nequiter invidit, cujus monitu tumefecit
 In tantum mulier, quod mox mea jussa rejecit,
 Presumens fieri dea, deceptique maritum,
 Secum gastrantem pōmum contra stabilitum
 2980 Preceptumque meum. Quibus actis ambo repente
 Exspoliantur honore suo cum stirpe sequente.

2972 ms. *Precunctis*.

- 1550 Quant mon pere de la haulte arche Nus piés et vestus povrement
 M'envoya et tramist pour eulx. Y endurey moult humblement
 Je descendi comme amoureux Fain et soif, chault, froit et misere,
 Ou saint cloistre, a la noble vierge, Soubs forme de serf, ou mis ere,
 Qui de moy garder fu concierge 1575 Combien que je seigneur feüsse
 Et me conçut virginalment, Et que sur tous pouoir eüsse;
 Pareil a mon pere egalment Ce fu pour oster de servage
 Tant comme est a la deïté. Et affranchir l'umain lignage.
 Tousjours fu vierge en verité Mais en Judée se draça
 Et virginalment m'enfanta; 1580 Mon peuple et contre moy pecha.
 1560 De prerogatives tant a Contre moy dist plusieurs injures,
 Que vierge est après et devant. Mesdis, reprouches et laidures;
 Et puis après de ce me vant : Moy innocent crucefia
 Vrays Dieux, vrais homs, de vierge nés, Et jusqu'a mort me desfia.
 Fuy pour vous sauver ordenés; 1585 Quant je souffri ma grant douleur,
 1565 Sans pechié, sans corruption Le soleil perdi sa couleur
 Pris en vierge incarnation Et se tourna en obscurté.
 Com tout sachant et toutpoissant Lorsque la mort me fist durté,
 Et toutes choses congnoissant. La terre trembla telement
 Les memoires bien trouver sçay 1590 Qu'il n'y ot lors nul element
 1570 Comment au monde conversay : Qui ma mort bien ne congnetüst

1555,56 *BCFM* -alment. — 1558 *A* Vierge si est pour v. — 1559 *C* men
 enfanta. — 1562 *CDM* omettent de (*C* ajoute et). — 1564 *CDFM* Suy *AB* Fu. —
 1567 *C* fichant. — 1570 *M* Comme. — 1571 *CDM* Nulz. — 1572 *CF* Et e. *BDM*
Y e. — 1574 *F* et m. e.; *M* mis yere. — 1579 *F* le esdreca *M* se edreca. — 1580
M p. contre m. sedreca. — 1583 *B* cruxifia. — 1584 *C* jusques *B* moy a m.; *C*
 ediffia. — 1585 *B* moult g. dolour. — 1588 *M* omet que. — 1589 *M* Et t. —
 1590,91 *intervertis dans C*.

- Infernabantur omnes, etiam patriarche,
 Quando propter eos descendi patris ab arche
 Virginis in claustrum sacrum; clausa tamen aula
 2985 Concepit, peperit, virgo permansit et illa.
 Verus homo verusque Deus, de virgine natus,
 Cuncta sciens et cuncta potens, sine labe reatus,
 Incola per mundum mendicans nudipes ivi,
 Esuriens, frigus patiens estumque, sitivi,
 2990 Formam servilem, quamvis Dominus, subliique,
 Liber ut esset homo. Tamen insurrexit inique
 Plebs mea contra me; quam plurima turpia dixit
 Et fecit Judea michi, vah! quem crucifixit
 Insontem. Sed cum paterer crucis aspera zelo,
 2995 Movit terra tremens, claudenti lumina celo;

1° 45 1°.

2988 *nudipes*, ms. *nudipedes*. — 2994 ms. *velo*. à la marge : *cet zelo*.

- Et qui grant douleur n'en eüst.
 Le feu, l'air, et l'eau, et la terre,
 Quant leur facteur virent en serre, 1615
 1595 Amerement ma mort plourerent
 Et de lamenter s'esforçerent.
 Se mon peuple me fu crueus,
 Je suscitai com vertueus;
 Au tiers jour rentray en ma gloire; 1620
 1600 Contre la mort obtins victoire;
 Par ma vertu tant estrivay
 Que mort vainqui, puis ravivay,
 Et que mes brebis rachetées
 Furent par moy d'enfer getées; 1625
 1605 Et ramenay ma bergerie
 En la sainte hebergerie.
 Bien vueil que chascun sache tant
 Qu'ainsi les alay rachetant.
 C'est mon procès, c'est ma besongne, 1630
 1610 Et l'Escripture vous tesmoingne
 Un dit qui n'est pas en vain, qui
 Nomme celui qui mort vainqui
- Et par mort l'ennemy destruit :
 « En l'arbre et par l'arbre restruit
 « Ce qui par arbre estoit dampné. »
 Car ce qui estoit d'Adam né
 Aloit tout a perdition.
 Mais l'omme en fist reddition
 En l'arbre, tant que par son regne
 Mors est morte et la vie regne.
 Mais, pour ce qu'il y ot grant somme,
 Et que la vertu de pur homme
 Ne pouoit, par tour ne demy,
 Vaindre de soy son ennemy,
 1625 Il convint par nécessité
 Que Dieux avec humanité
 Se soubmeist en arbitrage,
 Pour satisfaire de l'oultrage
 Pour toute humaine creature.
 1630 Car se l'ange par aventure
 Eüst fait la redemption,
 Plus eüst de delection
 Et plus grant amour desservi

1592 manque *F*; *BCM* que. — 1593 *BM* omettent le premier et. — 1596 *FM* sesforçerent. — 1599 *F* a m. g. — 1600 *M* obtins. — 1601 *C* tout escripuay. — 1602 *C* reuiuy. — 1604 *B* denfer p. m. — 1606 *C* sa. — 1608 *B* les ay. — 1610 *AB* vous *CDF* nous. — 1611 *C* enuainqui. — 1612 *AB* Nommes est cil. — 1614 *M* labre. — 1615, 16 *intervertis dans M*. — 1615 *B* Cil. — 1616 *AB* dadam estoit n. — 1618 *AB* redemption *M* restitution. — 1620 *B* Mort; *B* omet la. — 1621 *M* qui. — 1622 *CDF* du *M* dun *AB* de; *B* par *C* premier. — 1623 *CDI* tout *I* na d. — 1627 *M* larbitrage. — 1628 *F* saitifaire; *M* omet de. — 1632 *A* delectation *F* en dedilection.

- Aer, ignis, aque planxerunt me moriente;
 Cuncta jacent, actore suo sibi deficiente.
 In triduo victor propria virtute revixi;
 Abductas ego pastor oves ad ovile reduxi.
 3000 Sic ego processi redimens; nam regula dicit :
 « Hostem vincit homo ligno, ligno quia vicit
 « Hostis fraus hominem ». Sic ars devincitur arte,
 Et regnat vita, quia mors est mortua marte.
 Sed quia vis hominis puri prosternere de se
 3005 Ipsum non poterat hostem, fuit ergo necesse
 Ut Deus esset homo redimens. Si forte fuisset
 Angelus, ergo magis adamari jam meruisset
 Quam Deus ille, quia constat minus esse creari

2999 ms. *Obductas*.

- Que Dieux qui pour ce s'asservi,
 1635 Si com tu le pourras entendre;
 Car le creer est chose mendre
 Et le racheter est graigneur.
 Pour ce fu fait par le seigneur,
 N'a l'ange pas n'appartenoit.
 1640 Et oultre, d'autre part tenoit
 A ce qu'homme tant attempta,
 Pour ce que estre Dieu tempta,
 Et trebucha par son mesfaire.
 Donques fu chose necessaire
 1645 Que me monstrasse doucement
 Vers homme et si tres humblement
 Que, pour son rachat obtenir,
 Je vouldisse homme devenir,
 Et comme homme le relevasse,
 1650 Et que par moy le rachetasse.
 Ne treuve l'en pas en escrit
 De la mort et des peines Crist,
- Comment souffrir le convenoit?
 On lit, se bien t'en souvenoit,
 1655 Que Dieux en la boise regna,
 L'ennemy prist et affrena
 En chayennes de fer ardans.
 Ainsi fuy mes amis gardans.
 Donques, a venir a droit compte,
 1660 M'amour toute autre amour seurmonte.
 Je souffri mort et grief hachie,
 Pour saulver d'Adam la lignie.
 Si te pri especialment
 Que tu sueffres paciemment
 1665 Pour moy douleur et paines brieves,
 Car pour toy les souffri plus grieves.
 Tourmens, menaces et crachas.
 Que soustins pour humains rachas,
 Les clous, la lance et les espines
 1670 Imposerent fin aux ruïnes
 De mon peuple et de mes amis.

1636 *B* les crees; *C* maindre. — 1637 *F* r. le g. — 1639 *M* langre. — 1641 *A* que la langue *B* que lange. — 1642 *CDFM* qua (que a). — 1643 *AB* Dont il chei. — 1644 *M* fu ce. — 1646 *M* homs. — 1649 *M* omet le. — 1651 *B* pas len; *M* omet len. — 1653 *C* lui c. *DM* li c. *F* la c. — 1654 *F* Ou se b.; *BCF* list; *B* b. en s. *C* te s. — 1656 *M* effrena. — 1657 *CDFM* feu *AB* fer. — 1658 *C* fu il; *M* aidans. — 1660 *M* omet autre. — 1661 *AB* a gr. — 1665 *M* douleurs; *B* griefues *M* breues. — 1666 *M* greues. — 1667 *A* rachat *CDF* rachas *B* crachat *M* crachas. — 1668 *ABF* humain; *AB* rachat. — 1669 *F* clos.

- Quam redimi; quare non debuit hoc operari
 3010 Angelus. Et rursus elatus homo Deus esse
 Temptavit; quare cecidit; fuit ergo necesse
 Ut pius ac humilis sic essem quod relevarem
 Ipsum, factus homo, redimens quoque repatriarem.
 Nonne pati Christus sic debuit, indice scripto?
 3015 A ligno Dominus regnavit, demone victo.
 Ergo mea nulla dilectio major habetur,
 Quippe mori volui, genus Ade ne moreretur.
 Deprecor ergo, tuos patienter ferto dolores
 Propter me, quia propter te gessi graviore.
 3020 Sputa, flagella, mine, probra, clavi, lancea, spine,
 Felici fine populi sunt meta ruine.
 His, homo, deliciis, hac te crucis arte redemi,
 Fortiter infirmis dum mortem morte peremi.

3014 *indice*, ms. *judice*.

- Ma mort en vie les a mis.
 Et pour ce que je ne vueil mie
 Que mauvaistié soit impunie,
 1675 Si ne vueil que pecheur muire;
 Mieux l'aima saulvement conduire, 1700
 Com champion et redempteur;
 Et aussi, pour ce que l'empteur
 Ne doit pas a ses piés geter
 1680 Ce qu'il seult si chier racheter,
 Et pour ce que la loial cure
 Les malades garist et cure,
 Pour corriger les pecheurs,
 Les pervers et les lecheurs,
 1685 Pour amender leur conscience
 Et pour prouver leur pacience
 Et leurs vertus et leurs victoires,
 Leur ay fait plusieurs purgatoires,
 Plains de tourmens et plains d'orage,
 1690 Entre lesquels est mariage
 Le plus crueus, le plus horrible,
 Plus tourmentable et plus penible.
 Les paines n'en puis compter toutes,
 Plus en y a qu'en mer de gouttes.
 1695 Ce sces tu, car esprouvé l'as,
- Maintes foyz en as dit «*belas!*»
 Cenlx qui sont bouillis ou tostés,
 Ou escorchés par les costés,
 Ou qui sont mis pour eschauffer
 Sur vis charbons ou sur chaut fer,
 Ne les decollés par grant ire,
 Ne sueffrent pas si grief martire,
 Tant de tourment ne si grant rage
 Com ceulx qui sont en mariage.
 1705 Paine n'est si grief com ta paine;
 Par mariage qui te maine
 Est ta joye en douleur muée.
 Ta douleur as continuée
 Et esprouvée en la fournaise.
 1710 Assés as souffert de mesaise.
 Pour ce que tu es vray martir,
 A mes biens te feray partir.
 Sueffre fort, ne te doubte pas,
 Mais saches qu'après ton trespas
 1715 Sans paine venras après moy.
 Or soyes doncques sans esmoy.
 Tes pleurs en joye tourneront,
 Et tes souffrances moustrentont
 Qu'avec femme as fait purgatoire;

1674 *C* ma maistie. — 1678 *M* lempereur. — 1680 *C* omet si. — 1684 *M* et les cheours. — 1685 à 1742 (*un feuillet*) manquent *M*. — 1689 *B* de grans t.; *B* omet le second plians; *BCF* oraige *A* oragez *D* oraiges. — 1690 *BCDF* mariaige *A* mariages. — 1692 *B* pemsible. — 1694 *C* quamer. — 1700 *C* vilz; *B* pour eschauffer. — 1702 *F* grant. — 1713 *C* f. et ne d. *F* f. ne d.

- O! peccatorum quia mortem nolo, redemptor
 3025 Et pugil ipsorum, cum res non debeat emptor
 Emptas tam care pessundare, janque parare
 fo 45vo. Iccirco volui sibi purgatoria plura,
 Ut se purgarent; egros sanat data cura;
 Inter que majus est conjugium. Quia nosti
 3030 Penas, non resero; tamen hoc dico, quia tosti
 Ferro flammifico, tot penas non patiuntur
 Quot patiuntur ei qui conjugio capiuntur.
 Non est martirium majus quam continuata
 Pena velut tua, conjugii fornace probata.
 3035 Es vere martir; ergo, bene si patiaris,
 Non dubites quin me post mortis bella sequaris,
 Obice sublato, nulla pena mediante,
 Quippe sub uxore quoniam purgatus es ante.

- 1720 Tu es purgiés et as victoire.
Je n'ay cure des variables
Courages, qui ne sont estables.
Il reculent quant vent les touche;
Pour ce les hé et les reprouche.
- 1725 Pols ala a ceulx d'Italie,
Pour eulx blâmer de leur folie;
En mer souffri mainte moleste,
Maint tourment et mainte tempesté.
Troys foyz fu plongiés en la mer,
- 1730 Ou il ot dur temps et amer.
Mais pour ce son cuer ne mua,
En vraye foy continua,
Sans flechir en nulle maniere,
Pourquoy sa nef remest entiere,
- 1735 Comme cil qui apris avoit,
Et par esprouve bien sçavoit,
Que mieulx vault et est plus seïre
De son ami la bateüre
Et la dure correction,
- 1740 Qu'il fait par bonne entention,
Que ne font baisiers fraudeleus
De son ennemi cauteleus;
C'est des baisiers que Judas donne,
Qui deçoivent mainte personne.
- 1745 Je met ceulx a salvacion
Qui sueffrent tribulacion.
Il convient que la playe pue,
Quant mire piteus la remue.
Le disciple euvre folement
- 1750 Qui est chastiés molement.
Se la terre n'estoit navrée
De fers et de herces arée,
Peu de fruit pourroit apporter.
Quant le pere veult supporter
- 1755 Son enfant, il ne l'aime mic,
Mais aime celuy qu'il chastie.
Qui ces notables considere,
Je vueil chastier comme pere;
Car celuy que je bateray

1723 *B* recueillent; *C* vueult l. t. — 1724 *B* Pour ce que l. h. et r. — 1725 *B* Paraulx a c. — 1726 *F* les. — 1729 *B* omet foyz. — 1734 *Leçon de AB, CDF* Et sa nef demoura e. — 1741 *C* Qui, *F* fraudeleus. — 1743 *M* reprend ici (fo 115); *F* Et des b. *ABCDM* Cest. — 1745 *F* Il. — 1752 *CDM* Dez (Des); *B* harce *CFM* herce *I* herces; *B* erree. — 1759 *FM* batray.

- Instabiles animo reprobo, qui tempore cedunt
3040 Et pede retrogrado, vento variante, recedunt.
Paulus ad Ytalicos vadens, ut eos repararet,
Multa molesta mari patitur, nondum tamen aret
Vera fides in eo; cordis manet integra prora.
Quidni? nam norat quod amici sunt meliora
3045 Verbera quam duplicis inimici basia; fraudis
Oscula sunt Jude, mea mire verbera laudis.
Vulnus olens mitis medicus facit et pia stultum
Virgula discipulum. Nisi sit rus vomere cultum
Atque trahis, non fructificat; puerum pater odit
3050 Quem non castigat, amat hunc cui crimina rodit.
Istis attentis, ergo quem verbero, nundum
Quisquam diffidat, quia reddunt verbera mundum,
Dum modo pacifice paciendo suum cruciatum

3044 norat. ms. nouerat. — 3046 mitis, ms. mite. — 3052 Quisquam. ms. Quisquam.

- 1760 Du tout ou net le purgeray ;
 Mais qu'il le sueffre bonnement
 Et se repente vraiment,
 Et qu'il confesse ses pechiés
 Desquels il se sent empeschiés. 1785 Que la vertu de patience ?
 1765 Tous ceulx que j'aim, je les espreuve,
 Et suy joyeus quant bons les treuve.
 Tel est ma maniere d'amer ;
 En mes amours n'a point d'amer.
 Dont je conclu qu'amer me doives, 1790 C'est la vertu par ou l'en monte
 1770 Et tes douleurs en gré reçoives.
 Beau fils, ayes en remembrance,
 Quant tu estoies en enfance,
 Comment de ta jounesce usas.
 Pourquoi de ton temps abusas 1795 Et est des douleurs medecine
 1775 Sans prouffit et a ton dommage ?
 Or te complains de mariage,
 Qui tant te livre de palestre
 Qu'une heure ne pues sans mal estre.
 Par dedens dois lamenter tu ; 1800 Ailleurs doit estre relevés.
 1780 Car on ne quiert pas la vertu Si est droit que les mariés,

1764 *C* Dequel ; *C* sont ; *B* entechez. — 1770 *C* telx. — 1774 *B* Comment tout ton. — 1777 *M* palastie. — 1778 *B* Une *C* Cune ; *CD* molestre *M* molestie. — 1782 *F* le f. ; *M* les fueilles ; *ABM* es t. *CDF* en t. — 1783 *Tous les mss.* De viure est le p. n. g. — 1786 *C* Quil. — 1787 *B* vaut ; *C* se. — 1788 *C* ce ; *C* maistre. — 1794 *AB* esp. le conforte ; *F* esp. conforte. — 1798 *C* un e.

Vere peniteat, confessus sitque reatum.

Quos amo castigo nec dicor amando sophista.

- 3055 Ergo diligere me te conclude per ista,
 Sicque recordare, fili, quid, cum puer esses,
 Fecisti. Videas quam fructiferas tibi messes
 Conjugio queris ; victa paciando palestra,
 Interius vigeas ; virtus non queritur extra.

- 3060 Nobile vincendi genus est patientia ; vere
 1^o 46^{ro}. Vincit qui patitur ; paciando vincere quere.
 Est semper virtus patientia maxima morum,
 Est via qua sancti veniunt ad regna polorum.
 Nec ledunt pene sociata spe braviorum,

- 3065 Cum sit enim bravii spes summa medela dolorum.

Dicunt jura quod in uno quicunque gravari
 Consueverunt, in alio debent relevari.
 Ergo jus est quod uxorati releventur

- Qui chascun jour sont tariés
 Dedens le monde sans cesser,
 Doyent joir et possesser
 1805 Des biens et des joyes celestes,
 En guerredon de leurs molestes. 1825 Par delices n'est pas la voye
 On ne doit pas affliction De venir a parfaite joye.
 Donner ne desolation Se tu as vie douloureuse
 Aux tourmentés ne aux bleciés. Et pour un brief temps langoureuse,
 1810 Mieulx est qu'il soyent redreciés Sueffre, car tu sees que douleur
 Et guerredonnés a dix doubles 1830 Est medecine de douleur.
 Pourleurs paines et pourleurs troubles. Et le monde les gens decoit;
 Soyés doncques fors et entiers, Car les joyes qu'on y reçoit
 Sueffre et endure volentiers Sont trop briefves et momentaines
 1815 Le ~~our~~ tourment connubial, Et d'amertume et de fiel plaines.
 Pour diademe imperial 1835 Pour ce ne doit nuls homs estables
 Recevoir, lequel t'est offert. Laisser les joyes pardurables.
 Quant tu avras assés souffert. Chier fils, remembre en conscience
 En ton cuer ayes en memoire De Job et de sa patience;
 1820 Ma croix, ma mort et ma victoire. Si souffreras legierement

1804 *B* pocesser; *M* avait processer, *l'r* a été biffé. — 1805 *F* Des j. et d. b.;
M Ses b. — 1809, 10 *C* blechies : redrechies. — 1810 *M* qui. — 1812 *B* les p.;
M leur leurs; *B* le t. — 1816 *C* diamdeme. — 1817 *CDM* est. — 1819 *B* omet
en; *B* memoires. — 1822 *M* ne v; *AB* suir. — 1823 *C* Qui s. par secutions. —
1825 *CDM* Par dehors. — 1826 *B* voye. — 1828 *B* par. — 1829, 30 *A* douleur :
valeur *B* douleur : douleur *F* douleur : dolour *CDM* douleur : doulceur. — 1832 *F*
Quant. — 1838 *B* sapience.

3070 In celis, cum quotidie mundo crucientur.

Afflictis ipsis non est afflictio danda.

Immo pro penis stipendia sunt decuplanda.

Ergo libens patere tormentum connubiale!

Sis fortis! diadema tibi dabit imperiale.

3075 Mors crucis in corde semper conscripta reportet

Hec tibi, quod qui vult meus esse secutor, oportet

Illum nanque pati penas; non itur ad astra

Deliciis. Pro me passis ego do mea castra.

Ut penas vites post hanc vitam, braviorum

3080 Spem retinens, patere! Dolor est medicina dolorum.

Gaudia decipiens dat momentanea mundus;

Que bene si penses pensando sisque profundus,

Fellea censebis. Dic ergo qualiter ausus

Est homo propter ea juges dimittere plausus.

3085 Fili kare, tuas penas leviter patieris,

Si bene quanta fuit patientia Job mediteris.

- 1840 Ce qui te trouble amèrement. 1860 En doux espoir d'avoir leesce.
 Enten comment par Helisée Pren le Noël de la sentence,
 Fu la medecine avisée; Pour toy tourner a pacience.
 Quant le peuple israelien Car en cest dit les herbes aigres
 Estoit lié de tel lien Sont les vies aspres et maigres;
 1845 Qu'il cuidoit mourir de famine, 1865 Et tu es, batu du flael,
 Il a prist a mettre farine Comparés au peuple Israel,
 O le jus des herbes triblées, Afflict, sans joye et sans risée;
 Que le peuple appelloit heblées; Et je suy le vray Helisée;
 Trop furent aigres ou vaissel; Et pacience est la farine
 1850 Dont, pour allegier leur faissel, 1870 Qui donne douceur enterine.
 Il fist la farine adjouster Or sueffre, pour couronne avoir
 Si qu'il en peüssent gouter. Double et vaillant sur tout avoir.
 Helisée fist leur buvrage On ne donne pas la couronne
 Adoucir par sutil ouvrage Au commencer, mais on la donne
 1855 Tout aussi comme la farine, 1875 En la fin, quant l'espreuve est faite.
 Pacience est la medecine Fils, persevere, et si t'affaite
 Qui fait cesser toute amertume. Telement qu'a bonue fin viengnes.
 Qui de souffrir prent la coustume, La fin fait tout; ces mos retiengnes,
 Il endure mieulx la tristesse Que li prins temps pas ne se fonde

1840 *M* Ce que. — 1841 *C* Et enten. — 1842 *B* de m. — 1846 *B* mouldre. — 1847 manque *F*; *A* O lez j. *BCD* Ou le *M* Ou les. — 1848 *A* Que p. nommoit herbeloez; *B* herboes *CDF* heblees *M* eblees. — 1851 *B* Y fist. — 1855 *B* com de. — 1857 *B* f. souffrir. — 1858 *CD* par *F* pert. — 1859 *ABT* Mieulx (*AT* en) endure. — 1861 *A* nouel *B* noiel *CDFM* noel. — 1863 *B* arbres. — 1864 *CDI* Font; *AM* viez *D* vies *B* vices *CF* viels (vielz); *M* pres aspres. — 1866 *ABT* Compare; *C* aux peuples; *DF* dysrael. — 1868 *C* Et si *D* si *changé en je*. — 1876 *CD* ta faicte. — 1879 *B* le *C* lez p.; *B* onet se.

- Nunquid Eliseus agrestes jusserat herbas
 Fritas vase coqui? quas, cum gustasset acerbas
 Israhelitarum cetus, clamavit: « In olle
 3090 « Visceribus mors est; pater, aspera noxia tolle! »
 Illico dulcescunt herbe mediant farina,
 Quam dat Eliseus. Patientia sic medicina
 Est ipsis summe cruciatis. Id quod amarum
 Est hec dulce facit, pronostica leticiarum.
 3095 Frange nucem, nucleum sumas! Sunt aspera vite
 Agrestes herbe, tu clamans Israhelite,
 Ac Eliseus ego, patientia vero farina.
 Ergo libens patere! dabitur tibi laurea bina.
 Cum non principio, sed fini laurea detur,
 3100 Ergo vige, fili, quia finem quisque sequetur.
 Sicut yrundo ver plene non unica fundat,

fo 46 vo.

3093 *summe*, ms. *summa*, l'annotateur ajoute *vel summe*. — 3097 *vero*, ms. *vera*.

- 1880 Seulement d'une seule aronde. 1900 Qui plus sueffre plus a de gloire.
 Le philosophe nous descuevre A l'issue sont esprouvés
 Et dit qu'une seule bonne euvre Les fais bons ou mauvais trouvés;
 Ne donne pas plaine vertu; En la fin se monstre la chose;
 En ses dis le pues trouver tu. Et la loy nous dit et expose
- 1885 Pluseurs vertus convient ouvrer, 1905 Qu'on ne puet la chose a chief traire
 Se tu veulx joye recouvrer. Tant qu'il y ait rien a parfaire.
 Soyés vigoureux et t'esveille Parfay doncques! car, se la charge
 Et a bien faire l'appareille; Pesoit plus d'une plaine barge,
 Desprise les joyes du monde, Pacience le fais alliege
- 1890 Dont tristesse en la fin habonde. 1910 Et le fait plus legier que liege.
 Qui bien commence et mal define, Vraye pacience se fonde
 Son bien fait a neant decline. Que loyer au labour responde.
 Viairé de noble courage Tu ne dois pas doubter la somme,
 Rit et ne se muet pour orage, Mais la joye qui te vient somme.
- 1895 Ne pour mal temps ne pour moleste 1915 Ayes forte perseverance
 Ne mue son propos honneste. Et pren en toy bonne esperance,
 Parfay ton bon commencement, Afin que le fais ne te blesce.
 Pour haster ton avancement. Qui seme en lermes de tristesse,
 Car qui bien fine, il a victoire; Il cueillera joye a cent doubles

1879, 80 *manquent AT.* — 1884 *A* cez *BD* ces *CFM* ses. — 1887 *M* tesutilles.
 — 1888 *M* tappereilles. — 1894 *B* ouuraige. — 1895 *F* p. nul. — 1902 *B* aux
 m.; *C* maulx. — 1903 à 06 *manquent AT.* — 1904 *B* La l. ainsi. — 1906 *F* omet i.
 — 1908 *B* Nestoit. — 1909 *M* fay; *BCF* allège *M* aliege. — 1910 *F* omet Et.
 — 1911 à 14 *manquent AT.* — 1912 *M* a latour. — 1918 *C* seure; *I* plours;
CDFMI et en t. *A* en l. en t. *B* l. de t.

Philosopho teste, bona sic operatio non dat
 Unica virtutem, sed plures. Sis vigil ergo,
 Semper agendo bonum, dans mundi gaudia tergo.

- 3105 Initiale bonum, virtus presumpta, meretur
 Duci non virtus, proprie cum nil reputetur
 Pro virtute nisi constans in agone probetur.
 Ridet in adversis virtus, nec frangit honestum
 Propositum tempus scelerosum sive molestum.
- 3110 Perfice ceptum! qui bene finit victor habetur;
 Exitus acta probat. Et scis, pro lege cavetur
 Quod nichil est actum dum quid superest ad agendum.
 Ergo perficias! Quamvis grave, suave ferendum
 Est onus istud cui respondent premia summa.
- 3115 Non ipsas penas, sed mercedes tibi somma,
 Ne te ledat onus. Lacrimis qui seminat, ille

3115 *Non ipsas, ms. Non est ipsas.*

- 1920 Pour ses lermes et pour ses troubles. 1940 Des gerbes qu'il en rapportoient.
 Mieulx vault pour une seule lerne Ceulx qui semerent en tristesse
 Avoir ris et joye sans terme Recueillirent en grant leesce.
 Qu'en risée tant demourer Afin que par la forte luite
 Qu'il en conviengne après plourer. Qu'en mariage est introduite
- 1925 Cil n'est pas digne d'avoir aise 1945 L'omme se puist justifier
 Qui ne sçet que c'est de mesaise, Et par preuve saintifier,
 Et qui ne puet souffrir fort une Aussi com l'or dedens la forge,
 Merveilleuse et dure fortune; Qui est recuit quant on le forge,
 Qui ne puet souffrir chose amere, J'ay les mariages tessus
- 1930 Ja douleur ne luy sera mere. 1950 Et fais, si com j'ay dit dessus,
 Souffrir dois en feu et en fer Pour le mieulx, et ainsi l'enten je,
 Pour racheter l'ame d'enfer. Qu'il soit dignes de grant louenge.
 Car tous les sains ainsi vainquirent, Se j'ay mis l'omme avec la femme,
 Qui bonne pacience quirent. Tu ne m'en dois donner le blasme.
- 1935 Pour allegier ta lesion, 1955 Selon le temps et les saisons
 Remembre de ceulx de Sion : En droit on plusieurs raisons,
 Quant en chetiveté alerent, Qui en cest ditié sont teües
 En lermes et en plours semerent; Et n'y sont point ramentéües.
 Au retourner se confortoient Cest estat le souffrant couronne

1922 *A* la grant ioie *B* gloire et. — 1924 *C* conuient. — 1927 *ABD* fors *C* fort
M for tune *F* omet ce mot (souffrir une). — 1929 *M* Quil. — 1930 *M* s. quiere. —
 1931 *F* doy. — 1932 *F* rachater. — 1934 *AB* Par pacience que ils q. — 1938
 manque *M*. — 1939 *B* se reconfortoient *CDMI* se conforterent. — 1940 *M* Et
 de g.; *C* herbes *F* jairbes; *B* emportoient *CDMI* rapporterent. — 1942 *CDI*
 recueilliront a g. (*M* recueillirent). — 1944 *F* entroyte. — 1946 *F* sanctifier.
 — 1950 *CF* fait. — 1951 *M* Pour lonneur; *F* omet et; *B* le tiens je *C* le tien ge.
 — 1953 *M* je mis; *C* sa f. — 1954 *C* me d.; *M* les b. — 1955 *C* les t. — 1959 *B*
 Cel.

Gaudia percipiet in messis tempore mille
 Pro sola lacrima. Post fletum letificari
 Expedientius est quam post risum lacrimari.

- 3120 Deliciis indignus erit mollique potiri
 Fortuna qui dura pati vel amara recusat.
 Ut redimas animam, ferrum patiaris et ignes !
 Sic sancti vicere; pati non ergo resignes.
 Ibant et flebant mittentes semina; triplos
- 3125 Gaudentes venient secum referendo maniplos.
 Ut vir conjugii per agones justificetur,
 In fornace velut aurum, vel sanctificetur,
 Sicut pretetigi, feci connubia summe.
 Ergo, cum dignum reputetur conjugium, me
- 3130 Non culpes ! Quamvis alie plures rationes
 Sint, istam causam, quia prevalet illa, coronas !

- 1960 En la fin de noble couronne,
 Qui y puet avoir pacience.
 S'un sage monstroït sa science,
 Pour trop vile seroit tenue
 S'il la crioit parmi la rue. 1980 Car qui plus ara de martire
 1965 Aussi, qui tous exposeroit
 Les tourmens, chacun doubteroit
 A soy lier en mariage.
 Bon est que le mire assouage
 Du pacient la maladie,
 1970 Et qu'a celuy qui mal a die 1985 Tes dis et ton objection,
 Douleur et bons enseignemens
 En doulcissant ses oingnemens.
 Aussi est il de moy, mon fils.
 Comme bon mire je confis
 1975 Aux mariés mes medecines. 1990 Je t'en mettrai bon exemplaire.

1968 *F* qua. — 1971 *M* d. a b. — 1972 *M* En adoucissant. — 1973 *M* mon
 doulx f. — 1975 *F* les m. — 1983 — *D* (f° 151 v°) *rubr.* Comment dieu a res-
 pondu a mahieu aux choses quil a deuant dictes. — 1985 *FI* obicion, *les autres*
 obiection. — 1989 *B* com en s. *M* la scent. — 1990 *C* bonne.

Assignare tamen hanc hactenus ocului, cum
 Non sit cuncta decens per totum pandere vicum.

f° 47 r°.

Namsi conjugii cunctis tormenta paterent,

3135 Uxores capere, nec mirum, quique timerent.

Infirmo medicus medicaminis asperitatem,
 Ne timeat, penitus non prefert, sed bonitatem ;
 Dulcia preponit, ut tutius accipiat
 Hinc medicina; bibit avide, si premoneatur.

3140 Sic uxoris ego conficio medicinas,
 Ne timeant. Ergo, fili karissime, spinas
 Conjugii patere, quia, vinclis morte solutis
 Corporis, ista rosas parient spineta salutis.
 Quanto martiria sunt conjugii graviora,

3145 In celis bravia tanto sunt nobiliora.

Plenius ut pateat ad dicta solutio, raris
 Verbis hic quondam simili grosso patiaris.
 Grossus es; iccirco grosse nimis hec tibi dico,
 Grosse quippe loqui consuevit amicus amico.

3141 *fili*, ms. *sibi*. — Après 3145 *rubr.* *Hic incipit deus respondere ad ea*
que sibi disposuit mathecolulus.

- Qui coupe son doit il se blesce 2010 Car, se par tourment et grant rage
 Et sueffre douleur et destresce. Se monstre plus amer que fiel,
 Mais a la foy, se bien t'en membre, En la fin est plus doulx que miel.
 Convient il couper doit ou membre Le mariage est bon et fin
 1995 Pour le mal qui s'y puet aberdre, Et si content a bonne fin.
 Ou tout le corps se pourroit perdre. 2015 Se tu a droit y estudies,
 Mieulx vault mariage suir Si est bien raison que tu dies,
 Qu'ame et corps ardoir et bruir. Avecques les bons et les sains,
 Si est bon de deux maulx eslire Que cils estas est bons et sains.
 2000 Le meilleur et laisser le pire. Car par luy et par sa moleste
 La croix et les clous et la lance, 2020 Acquiert on la joye celeste.
 Que je souffri en grant balance. Ceste mienne distinction
 Me firent grant asperité. Soult encontre ta question
 Mais toutesvois, en verité, Et oste l'ombre de la doubte,
 2005 Tout ce proufita et valut, Se bien penses la raison toute.
 Car au monde donna salut; 2025 Et se femme est male trouvée
 Et moyennant mon propre fils Et pour son mesfait reprouvée,
 A tous humains ma paix refis. Toutesvois, par son fol ouvrage
 Ainsi est il du mariage. Ne puet despecier mariage,

1991 *B* cope *C* coppe *F* coupe. — 1992 *B* tristesse. — 1994 *M* omet il. —
 1995 *B* sen *CDM* se. — 1997 *B* servir *C* suir *F* fuir *M* suivre. — 2008 *B* la p.
 — 2013, 14 *intervertis dans AT*. — 2014 *F* contend *M* contentent; *AT* Se
 bien en regardest la fin. — 2015 *B* as d. sy e. — 2017, 18 *sont intervertis dans*
tous les mss. — 2018 *F* Auec. — 2020 *BC* celestre. — 2023 *M* ta doubte. —
 2024 *CDM* pense. — 2027 *F* Toutesuoies *M* Toutesfois. — 2028 *ACDF* depechier
 (despechier) *BM* despecier.

- 3150 Si digitum scindas, in se nimis esse videtur
 Durum. Sed prodest, ut corpus mundificetur.
 Lancea cum clavis licet aspera cruxque fuerunt
 In se, mellificant tamen, hinc quia convaluerunt
 Omnes mundani, sicut sat tangitur ante,
 3155 Illis quem misi proprio nato mediante.
 Sic et conjugia, licet aspera sint nimis in se,
 Viso fine tamen sunt mellea. Nam legis ipse
 Quod res a fine bona dicitur; ergo necesse
 Est quod conjugia bona dicas taliter esse,
 3160 Cum bonus et sanctus sit finis conjugiorum,
 Scilicet ut per ea querantur regna polorum.
 Ecce tuum *quare* presens distinctio solvit,
 Hanc bene si penses, umbram dubiique revolvit.
 Vel dic quod, quamvis nequam mulier reprobetur,
 3165 Conjugium dici tamen ipso jure meretur

- Que par droit ne soit bon tenu.
 2030 Pour saint doit estre soustenu;
 Nuls homs ne doit dire autrement,
 Car j'ordonnay cest sacrement.
 Aussi sont sains les mariés,
 Car ils sont vrais martiriés.
 2035 Si vueil que tout soit expressé,
 Que le vray ne soit supprimé.
 Et se tu mes exemple vain,
 Qu'aussi comme un peu de levain
 Corrompt de paste une grant masse,
 2040 Aussi bien male femme quasse
 Mariage par voye oblique,
 Quant elle est perverse et inique;
 Des composans trait sa nature
 Le compost qui rompt sa jointure,
 2045 Par quoy la faulte de la femme
 Tout le mariage diffame;
 Et aussi pourroies tu dire
- Que bien peu d'aigre vin empire
 De bon vin une plaine tonne;
 2050 Solution sur ce te donne :
 La chose de son chief se fonde
 Et convient qu'a son chief responde,
 Et li mariés est le chief.
 Si vueil respondre de rechief
 2055 A tous les pions dont tu argues
 Et souldre par raisons agues.
- Tres chier pere, il n'en est besoing,
 De plus arguer n'ay je soing,
 Car mes raisons sont mal fourmées
 2060 Et contre vous trop mal armées.
 De repeter n'y a rien digne.
 Mais je requier, pere benigne,
 Que sur deux pions me faciés sagé;
 C'est du cloistre et du mariage,
 2065 Lequel doit estre plus chéri

2029 *B* Qui. — 2030 *C* Pour ce s.; *CDM* tenu. — 2032 *F* je ordonne. — 2034 *C* s. sains v. martirisiez. — 2035, 36 *manquent A.* — 2036 *F* voir. — 2037 *F* meis; *F* en vain. — 2044 *manque M*; *A* Du c. — 2045 *AB* Pour; *B* fente. — 2046 *A* Le m. t. d. — 2048 *AB* po de vin aigre; *M* aigue. — 2050 *F* Solution plaine *M* Sonlucion. — 2052 *F* que. — 2053 *tous les mss.* le mariage. — 2056 — *D* (f° 165 r°) *rubr.* Comment mahieu ne veult plus arguer. — 2057 *C* peres il nest *M* pere il nest. — 2058 *M* je nay. — 2063 *M* face. — 2065 *M* chieriy.

Sanctum, simpliciter a me cum sit stabilitum
 Hoc sacrum sanctum. Sanctum dicoque maritum;
 Ut puta, cum vere martir sit, debet haberi
 Certe pro sancto, ne sit suppressio veri.

f° 47 v°.

Oppones : sicut totam corrumpere massam

- 3170 Fermenti modicum consuevit, sic mala quassam
 Yssa solet facere juncturam connubialem,
 Corrumpendo fidem, sicut dicis, socialem;
 Naturamque trahit a componentibus ipsis
 Compositum; quare vitiat mulieris eclipsis
 3175 Conjugium; rursus, modicum corrumpit aceti
 Vas magnum vini summa bonitate repleti.

Solvitur a capite sibi res; apicem capit ergo
 A mare conjugium, cum sit caput. Ad tua pergo
 Argumenta, volens ea solve. — Kare pater mi,

- 3180 Non opus est, quoniam lingua nituntur inermi;
 Nec repeti digna certe sunt illa. Sed ultra

3181 *nituntur*, ms. *intuatur*.

- Et après la mort plus meri. N'il n'a pas trop grant pestilence
En faisant signes de silence ;
Beau fils, par moy pourras congnoistre Ses jeûnes aussi aguissent
Des maris et de ceulx du cloistre L'estomac plus qu'il ne luy nuisent.
Lesquels avront plus grans merites. 2085 Mais quant uns homs est mariés,
2070 Les raisons t'en seront descrites. Tous les jours est injuriés,
Les mariés sont les greigneurs, Car sa douleur luy renouvelle
Et si seront plus grans seigneurs ; Sa femme, contre luy reveille ;
Sieges avront plus precieus Par force convient que il serve,
Que prestres ne religieux ; 2090 Pour elle soustenir s'esnerve,
2075 Car ils ont trop plus a souffrir, Pour chaucement et pour vesture
Si leur doy plus grans dons offrir. Pour joyaulx et pour nourriture,
Mariés ont plus grans essoines Pour enfans et pour la nourrice.
Et plus de mschief que les moyues. Certes, il n'y a nul si riche
S'un moyne ses heures me paye, 2095 Qui tous ses frais peüst paier.
2080 Il n'en sueffre pas trop grant playe, Mais on le sctet bien abaier

2068 *AMT* mariez. — 2069 *BD* grant. — 2076 *B* dois ; *BT* haulz d. *A* hault don.
— 2077 *C* omet grans ; *F* essoignes. — 2078 *B* meschies. — 2079 *F* Se le m. mes
h. me p. ; *B* moiene ; *AC* ne p. ; *M* poie. — 2080 *M* Il nest t. g. — 2081 *manque*
D ; *C* Nul. — 2082 *ADF* signe. — 2083 *AB* luy a. — 2084 *ABT* quil ne luy n.
CDFM p. que ny n. — 2089 *B* Pour f. ; *B* quil la s. — 2090 *M* lui s. — 2091
manque F. — 2093 *manque ABT*, qui remplacent ce vers en ajoutant après
2094 Tant soit auers (*A* auoir) large ou chiche. — 2095 *F* ces f. puist. — 2096
AT le s. on *B* le peuet on.

Quero si superent meritis connubia claustra.

- Queris, fili mi, meritis quid majus habetur,
3185 An claustrum vel conjugium? Sed non dubitetur,
Quin sit conjugium majus, cum plus patiantur
Conjugio sponsi quam qui claustro monacantur.
Ecce, suas horas monachus michi si bene dicit,
Hoc non est illi multum grave, nec sua chy chit;
3190 Sic nec consueta jejunia, que sibi prosunt
Jam plus quam noceant, quia sana nimis stomacho sunt.
Sed factus conjunx vir continue cruciatur,
Idque quod est hodie grave, cras gravius renovatur.
Enervat vir se pro conjugē pro puerisque,
3195 Ut sustentet eos, quibus est servus quasi quisque.
Instat pro veste mulier, pro calceamento,
Pro peplis aliisque jocalibus ac alimento,
Pro se, pro pueris et pro nutrice sua, pro
Servis, pro pastu pecorum, latrat ut canis apro.

Après 3183 rubr. *Hic movet deus quandam questionem, quam statim solvit.*

- Com les chiens après le sanglier;
 Chacun pense de l'estrangler.
 Sans cause est souvent assaillis
 2100 Et par sa femme mal baillis;
 La seigneurie veult avoir,
 Et si veult les secrès sçavoir,
 Plaire veult et parler premiere;
 Qui pis vault, elle est coustumiere;
 2105 Que soit tort ou droit, la male ysse
 Veult que son mari obeisse,
 Ou ses cheueulx le comparront
 Si que les traces y parront.
 S'il fault riens aux enfans petis,
 2110 Souvent est appelés chetifs
 Et ot mainte parole amere
 Par la nourrice et par la mere,
 Qui de luy envair sont prestes;
 2115 Certes, il n'est si grief martire,
 Qui tout en droit tire a tire,
 Com des mariés, quoy qu'on die;
 Car en grant exil est leur vie,
 De grans tourmens estimulée.
 2120 Si doit estre pretitulee
 La pacience et la souffrance
 Des mariés par toute France.
 Plus est crueuse leur bataille
 Que de moynes ne de prestraille,
 2125 Et pour ce avront eulx plus de gloire
 Des promesses de leur victoire;
 Car je donne plus grans loyers
 A ceulx qui sont bons soudoyers.
 Tant com tu plus desserviras,
 2130 En plus hault degré t'en iras.

2097 *C* Comme; *C* omet apres; *C* sanglier. — 2101 *B* Sa. — 2104 *A* p. est; *B* omet vault. — 2105 *B* Qui *AF* Car *CD* Que; *CDM* omettent tort ou; *A* la mal lisse; *B* le mal isse. — 2106 *M* omet Veult que. — 2109 *F* Et si. — 2110 *C* chetilz. — 2112 *B* ou. — 2114 *B* ignorent. — 2116 *CDFM* en droit; *F* atire. — 2117 *M* Que d. m. *CF* com. — 2119 *F* Des; *B* plusieurs t.; *B* est sticulee *CD* est stimulee *F* t. estimulee *M* stumulee. — 2119, 20 *manquent AT*. — 2120 *B* particulee *CD* preticullee *FM* pretitulee. — 2122 *A* Est plus crueuse; *B* maris. — 2123 *A* Des mariez et l. b. — 2125 *CDM* ceulx *A* omet eulx. — 2126 *M* De p. — 2127 *C* loueyers. — 2128 *M* soudayers. — 2129 *M* omet tu. — 2129, 30 *manquent AT*.

- 3200 Pro lignis utensilibusque domus nimis ausa
 Invadit quam sepe virum, quamvis sine causa;
 Ut secreta viri sciat instat, vult dominari,
 Vult quod, quitquid agat placeat, vult primaque fari,
 Vult, licet injustum sit, quod vir pareat illi,
 3205 Qui nisi paruerit, plangent ter mille capilli.
 Si quid enim pueris desit, flent immoderate,
 Pro quibus insonti patri pugnare parate
 Reddunt insultum nutrix et mater eorum.
 Sic et pro cunctis aliis. Quid plura? dolorum
 3210 Conjugium fons est in mundo, martiriorum
 Martirium summum, locus aut status exiliorum.
 Ergo conjugii patientia pretitulatur,
 Cum plus quam monacus uxoratus patiatur.
 Nam quanto pugna gravior, victoria tanto
 3215 Est preciosior, et tanto majora creanto
 Premia post litis tempus donare maritis;
 Quanto plus pateris, tanto magis inde mereris.

3200 *ms.* utensilibibus. — 3212 *ms.* preticulatur.

- Si com les confesseurs soubmis
 Plus bas que les martirs sont mis, 2150 Se ne sceüsse mariage
 Les mariés sont plus idoines
 De plus noble condicion
 A seoir par dessus les moynes.
 Que ne soit la religion.
 2135 J'ay bonne raison qui me fonde;
 Or en pues oïr l'enclôire :
 Car du commencement du monde
 Compte bien et si t'asseüre
 Par moy sont mariages fais, 2155 Que mariage est primerain
 Atout la charge, atout le fais.
 Et des estas le souverain.
 J'ay les mariages fondus,
 Si ne vueil des femmes mesdire
 2140 Mais les moynes n'ay pas tondus,
 Encontre verité, mais dire
 Ne religion ne fis oncques.
 Que la bonne et la vertueuse
 Si puis assés conclure donques 2160 Plus que nul or est precieuse.
 Les mariés plus glorieus
 Et qui bonne la vouldra querre,
 Que moynes ne religieux.
 C'est oiseau cler semé en terre,
 2145 En mariage a grant mistere.
 Si com le sage le recite.
 Je n'eüsse ma doulce mere
 Leur nature a mal les excite.
 Avec Joseph accompaignie, 2165 S'aucune en y a qui bien face,
 Pour la garder par compaignie,
 Ce li vient d'especial grace.

2131 *M* sont mis. — 2132 *CDFM* les maries. — 2138 *B* et t.; *BCD* a tous les faiz *AFM* atout le fais. — 2140 *B* nay pas les m. — 2141 *CDFM* fis je. — 2143 *B* mariages. — 2144 *M* ne les r. — 2145 *ABCDMT* misere, *F* seul mistere. — 2146 *B* Se je; *F* neusse pas. — 2147 *B* josept; *F* acompaignee. — 2148 *CF* le g. — 2153 *M* pourroit len conclurre *B* encloeuere *CF* encleure. — 2155 *B* premerain. — 2162 *M* Cest un o. — 2164 *C* excide. — 2165 *B* y en y a. — 2166 *C* Se luy.

- Ut confessorum, quoniam subsunt, loca prebent
 Martiribus, monachi sic vobis cedere debent.
 3220 Nunquid ab initio fiunt connubia mundi?
 Sed non religio. Monachos non ipse totundi,
 Conjugium sed ego feci. Concluditur ergo
 Conjunx expresse monacho sat dignior esse.
 Ecce meam Joseph genitricem non sociassem
 3225 Conjugio, claustrum si nobilius reputassem
 Esse. Statumque tuum laudes et sis bene tutus,
 Quod status est iste sanctus primoque statutus.
 Sed mala ne videar tibi dicere de muliere,
 Dico, quod bona fit omni preciosior ere.
 3230 Hec avis in terris reperitur raro; perito
 Testificante tibi. Fili karissime, scito,
 Quod bona si fuerit, tunc gratia fit specialis
 Illi, cum non sit nisi per miracula talis.

3226 *statumque tuum*, ms. *satumque cum*.

- Si tost que femme fu fourmée
 Elle fu contre moy armée;
 Tollir me vout ma region
 2170 Des cieulx par sa sedition.
- Chier fils, pour ton bien t'admonnesté
 Que tu faces, a ma requeste,
 Vers les prelas obeïssance.
 Enten et ayes congnoissance
 2175 A eulx honorer sans tarder;
 Il sont pour mes berbis garder.
 Je te di des bons seulement;
 Se tu en as dit folement
 Cy dessus ce qui t'a pleü,
 2180 Chascuns est mis et esleü
 Pour mon peuple en foy soustenir
 Et gouverner et maintenir.
- Il sont du monde la lumière,
 Qui donne clarté sans fumiere.
 2185 Il apaisent guerre et discorde
 Et nourrissent paix et concorde.
 Se le pape et le bon college
 En terre ne tenoient siege,
 L'ennemi par sa tricherie
 2190 Envaïroit ma bergerie
 Et mes berbis estrangeroit
 Ou hors du foc les chaceroit.
 Se les prelas sont honerés,
 Il sont chargiés et onerés.
 2195 Pour ce des honneurs je les charge
 Que proufit viengne de leur charge
 Et qu'honneur soit guerredonnée;
 Pour la charge est l'honneur donnée.
 Pour ce sont mis a honneur haulte.

2169, 70 *manquent M.* — 2170 — *D* (f° 158 r°) *rubr.* Comment dieu parle des prelas pour corriger maistre mahieu. — 2175 *C* ceulx. — 2179 *B* deuant. — 2180 *B* mieulx. — 2184 *CDI* sous (*M* sans).¹ — 2190 *A* Emmeneroit *B* En menriroit *C* Enuyeroit *DFM* Enuayroit. — 2192 *B* fors; *C* champ. — 2193-98 *manquent A.* — 2194 *M* honnores. — 2195 *CDF* Et portent des hommes la charge. — 2198 *C* Par; *B* est honneur; *M* lamour.

- Nam celi voluit auferre michi regionem,
 3235 Quam cito facta fuit, mulier per seditionem.

f° 48 v°.

- Prelati nostro cum preponantur ovili
 In terris, ipsis pare, karissime fili,
 Defer et intende, fili, loquor in bene gestis,
 Et de prelati etiam dumtaxat honestis.
 3240 Hos, inquam, sequere; quicquid michi dixeris ante,
 Sustentant populum, Scriptura testificante;
 Sunt mundi speculum, regimen, subventio tota,
 Sunt lux in tenebris, qui sedant jurgia mota
 In mundo pacemque serunt. Nisi papa sedile
 3245 In terris reliquique tenerent, hostis ovile
 Intraret nostrum petulanter ovesque voraret,
 Et sic a patria proprius grex depatriaret.
 Ut prosint, presunt prelati; dantur honores
 Qui sibi sunt onera, frustra non distribuo res;
 3250 Propter onus donatur honor; si pretitulentur

3234 *Nam*, ms. *Num.* — Après 3235 *rubr.* *hic loquitur deus de prelati ut corrigat verba matheoli supradicta.*

- 2200 Mais quant on treuve en eulx deffaulte Quant il peche il a plus d'essoine.
 Et qu'orgueil a foleur les maine, Aussi un tribon ou un conte,
 Il sont punis de plus grief paine 2220 S'il mesfait, acquiert plus de honte
 Et de plus aspre et de plus dure Et dessert estre plus puni
 Que le peuple qu'il ont en cure. Qu'un bas homme du peuple uni.
- 2205 Par maintes foyz est advenu
 Qu'un mauvais est en hault venu. Fils, tu veuls savoir la maniere,
 Mais quant plus monte en granthaultesce, Se m'amour est double ou entiere,
 Au descendre tant plus se blesce; 2225 Et combien j'aim, ou mains ou plus,
 De plus haut chiet plus roidement Et sur la quantité conclus.
- 2210 Et trebuche parfondement. Je respon a ta question :
 Quichiet de plus bas mains se grieve; M'amour et ma dilection
 Le plus hault a paine plus grieve. Est si tres grant et si certaine
 Aussi la paine des greigneurs 2230 Que sens de creature humaine
 Est plus grieve que des meneurs ; Ne pourroit au nombrer souffire,
 2215 Un evesque plus pecheroit Ne cuer penser ne bouche dire.
 Que le simple clerc ne feroit ; Chier fils, j'aim tant et telement
 L'abbes mesfait plus que le moyne; Que je monstray bien quelement,

2201 *CDM* Orgueil; *C* ou *f*; *F* omet qu. — 2207 *AB* tant. — 2209 *M* ron-
 dement. — 2211, 12 *manquent AT*. — 2216 *M* Que un. — 2217 *A* mesprend. —
 2218 *M* omet il; *C* de paine. — 2219 *AB* roy. — 2220 *M* a pl. g.; *CDMF* plus
 grant. — 2221 *M* Et si d. *AB* plus estre; *CI* et est plus *F* d. a e. — 2222
 — *D* (fo 159 v) *rubr.* Comment dieu parle de son amour pour satisfaire a
 maistre mahieu. — 2223 *A* se v. — 2226 *F* sus. — 2229 *C* si grant. — 2230 *C*
 ses creatures. — 2231 *B* a n. *C* ou nombre. — 2233 *B* jay. — 2234 *F* jay
 moustray.

- Ipsi, tale decus oneris ratione merentur.
 Sed si delinquant, pena multo graviori
 Quam sua plebs insons feriuntur et asperiori.
 Injusti plerunque tamen tolluntur in altum,
 3255 Ut lapsu graviore ruant de culmine, saltum
 Dum faciunt; quanto gradus exstitit altior unde
 Descendunt, tantoque ruunt magis inde profonde
 Ac plus leduntur; culpam status auget eorum.
 Cum sit enim gravior majorum culpa minorum,
 3260 Plus peccat presul quam simplex clericus unus,
 Plus abbas monacho, plus ipsa plebe tribunus.

Qualiter et quantum quemvis amo scire laboras,
 An magis atque minus, an semper sive per horas.
 Quantus amor meus est nequit humano documento

Après 3261 *rubr.* *Hic loquitur deus de amore ut satisfaciat matheolulo.*

- 2235 Quant je souffri mort aspre et dure, Et qui par bonne amour me sert.
 Reprouches, tourmens et laidure, 2255 Le juste est cler et reluisant,
 Pour mes herbis de mort garder. Son fait est bon et deduisant ;
 Pour ce doit chascun regarder Mais le mauvais est obscurey
 Que j'aim d'une amour pardurable, Par pechié noir, et endurey.
 2240 Simple, loial, ferme et estable. Qui bien fait il veult qu'on le voye ;
 Nul amour a moy n'a pareil ; 2260 Vraye lumiere le convoie
 A chascun l'offre et appareil Et le tient en prosperité,
 De mon gré, quoy que chascun face, Et veult justice et equité ;
 Et cil qui m'aime acquiert ma grace, Et je suy justes et seray ;
 2245 Mais pecheur n'a de moy cure. Pour ce de m'amour ameray
 Qui fait mal, il veult chose obscure, 2265 Les justes et leur sauvement,
 Aussi com cil qui quiert tenebres Ausquels suy tenus seulement.
 Et repostailles et latebres, Mais de ton dit bien me recorde
 Et het lumiere et chose clere, Que pitié et misericorde
 2250 Si que noir et obscur appere, Me doivent mouvoir et induire
 Et est hais et diffamés. 2270 Pour les pecheurs raconduire
 Drois est que cil soit mieulx amés Et au propre fouc ramener,
 Qui dons de lumiere dessert Quant pour eulx me laissay pener

2240 *M* l. et fauorable. — 2241 *F* na a m. p.; *C* nest a la moy p.; *B* nap-pareil. — 2242 *B* l'appareil. — 2246 *M* il fait. — 2247-59 *manquent AT.* — 2247 *B* cil *C* cilz *F* cils. — 2248 *F* repostables. — 2249, 50 *intervertis dans M.* — 2249 *M* Sil. — 2250 *B* Et. — 2258 *B* adurey. — 2261, 62 *manquent AT.* — 2269 *B* conduyre. — 2271 *M* p. seul.

- 3265 Describi. Quantus sum, quanto predicamento,
 Tantus amor, quando mortis suspiria dire,
 Ne morentur oves, volui moriendo subire.
 Quantus sit, totus tamen in se cuique paratur,
 Ac offert ultro se semper, quitquid agatur.
 3270 Non immutat eum peccator devius ipse,
 Simplex et stabilis cum sit ; nam permanet in se.
 Sicut qui querit tenebras a luce recedit,
 Lux tamen, ens stabilis, radios ut primitus edit,
 Sic in proposito tamen equius est ut ametur
 3275 Justus plus reprobo, quia lucis dona meretur
 Justus, lucis opus faciens, reprobis tenebrarum.
 Qui sequitur lucem lux ipsum reddere clarum
 Debet ; sic etiam tenebre reddunt tenebrosum.
 Porro justitia, quia vere justus ego sum,
 3280 Nititur, assumpta secum ratione, probare
 Quod justus justos tenear duntaxat amare.
 Sed michi concludit miseratio cum pietate
 Quod peccatores tenear cum sedulitate

3265 *quanto*, ms. *quantum*. — 3266 ms. *Quantus amor quantus*.

fo 49 r^o.

- Et en la croix les rachetay
Et de misere les getay;
2275 Et bien affiert, comment qu'il aille,
Que ma redemption leur vaille. 2295 S'en leurs maux se veulent tenir
Car fontaine de pieté
Suy, si est ma propriété
D'avoir mercy des exillés,
2280 Qui par l'ennemy sont pillés.
Je di que je tens mon giron 2300 Et n'ont cure de medecine;
Pour recevoir tout environ
Tous ceulx qui veulent repairier
Au droit fouc et aler arier.
2285 S'en ay fait maintes attendues;
J'ay la bouche et les mains tendues
Pour les remettre en mon hommage 2305 Que tout homme devant ma face
Et pour eschever leur dommage.
Je les aim tous; s'a eulx ne tient
2290 Et leur fol cuer ne les retient,
Par moy sont tousjours assenés.
Et se tu te veuls entremettre
De montrer par bouche ou par lettre
2305 Que tout homme devant ma face
Doit estre sauvés, quoy qu'il face,
Garde qu'erreur ne te deceive.
Droit veult que mauvais s'aperçoive
Que il soit cause de sa perte.

2273 *M* rachay. — 2274 *B* Quant. — 2275, 76 *manquent AT*. — 2277 *FM* pitie.
— 2284 *A* l. faut; *tous les mss.* a leur, *D* seul aler; *M* omet a devant leur; *A*
airier *B* aisier *CMT* arier *D* aler amer *F* aprier. — 2285 *B* Jeu; *C* entendues.
— 2287 *M* retraire. — 2292 *B* Mon. — 2302 *ABT* mont cure damer. — *D* (fo 161
r°) Comment dieu parle de franche volente — 2303 *M* et p. 1.

- Ad proprium revocare gregem, quos ipse redemi
3285 In cruce suspensus, qua mortem morte peremi.
Cum michi sit proprium misereri, qui pietatis
Fons et origo sum, gremium qui tendo paratis
Ad reditum, manibus extensis me paro semper
Omnes suscipere, ejus relevantur opem per,
3290 Ni steterit per eos, cor habendo per omnia mite.
Ipsos quottidie voco, clamo : « venite! venite
« Ad me, filioli kari, dum tempus habetis! »
Ergo, nisi veniant, monitis factis sibi spretis,
Dico quod in culpa sunt causa sueque ruine,
3295 Non ego, qui volui conferre bonum medicine.

Fili, cum satagas monstrare quod omnis homo sit,
Quidquid agat, salvus, ne te seducere possit

Après 3295 rubr. *hic loquitur deus de libero arbitrio ut amoveat errorem
matheoluli et satisfaciat eidem.*

- 2310 Voir en pures raison aperte.
 J'ay donné raison et courage
 A chacun par franc arbitrage
 Si que il puist bien et mal faire,
 Combien que soyent doy contraire.
- 2315 Car se l'homme tel don eüst
 Que de soy pechier ne peüst,
 Point de remuneracion
 Oultre sa confirmacion
 Ne peüst ou deüst avoir.
- 2320 Si doit chacun homme sçavoir
 Qu'a bien et a mal a poissance,
 Afin qu'il ait la congnoissance
 Qu'il accroisse par ses merites.
 Dont, par les raisons icy dites,
- 2325 Selonc sa vie acquiert victoire;
 Sa vie luy est meritoire.
 Car, puis que par moy fu fais hom,
 J'y mis franc arbitre et raison,
- Afin que, quant il se desvoye,
 2330 Que raison le remette a voye
 Et que la char souef nourrie
 N'ait sur l'esperit seigneurie;
 Mais se la char est mal tentée,
 Que chose ne soit attempée
 2335 Dont homs doye doubter sentence,
 Homs erre qui me fait offense
 Et hors de m'amour se desjoint.
 Combien que mon cuer adès joint
 Pour sauver tous ceulx qui me servent,
 2340 Voire selonc ce qu'il desservent
 Chascun son faissel portera,
 Le plus chargé plus pesera.
 S'ainsi n'estoit, je mesferoye,
 Pour injuste tenus seroye.
 2345 Mais aux bons vient continuele
 Vie et joye perpetuele,
 Et aux mauvais mort tourmentable,

2310 *F* Raison en p. v. — 2313 *C* ou b. ou m. *F* quil p. et b. et m. — 2314 *AB* Qui sont lun a lautre c. — 2319 *AB* ou d. *CDM* ne ne d. *F* ne d. — 2320 *B* Ce. — 2321 *C* Qui a b. et m.; *F* et a p. — 2323 *M* lacroisse; *B* omet ses. — 2324 *M* ainsi d. — 2327 *F* qua. — 2330 *AB* Raison le puist remettre; *C* en v. — 2335 *M* d. oir. — 2336 *F* meffait. — 2338 *A* mamour; *BD* adest j. *AC* a desjoint *F* ades j. *M* a de j. — 2339 *F* scauoir. — 2343 *BC* je mesferoye *DF* je me m. — 2345 à 48 *manquent AT*. — 2346 *M* Joye et vie.

Error, cum reprobī digni sunt perditione,
 Scito, quod arbitrium prefixi cum ratione

- 3300 Cuilibet, ut possit patrare bonum reprobūque.
 Hac de causa fit homo quisque potens ad utrumque,
 Ut crescat meritis. Peccare nisi potuisset,
 Nil ultra donum confirmatus meruisset.
 Et sic, ut fieret hominis meritoria vita,

f° 49 v°.

- 3305 Arbitrium ratioque fuerunt hec stabilita.
 Sic igitur ratio quando, debens dominari,
 Servo succumbit et cepit ei famulari,
 Errat homo, cujus contractus labe reatus
 Mox a me disjungit eum. Licet ipse paratus
 3310 Sim salvare, tamen prout unusquisque meretur
 Secum portabit; nisi sic esset, sequeretur,
 Scilicet, injustum me dici posse. Paratur
 Jugis vita bonis, scelerum mors perpetuatur.

- Dure, horrible et espoentable.
Et combien que tous sauver vueille,
2350 Drois est que le mauvais se dueille, 2370 Je n'y suy tenus autrement,
Carles mauvais tous se condempnent
Si com tesmoingne l'Escripture
Qui me despisent et contempnent.
Des fais d'umaine creature :
C'est leur coulpe, c'est leur deffault;
Par leurs fais mourront ou vivront,
Certes, en moy point ne deffault.
Car leurs euvres les ensivront.
- 2355 Car, quant je les voy deceüs 2375 Ainsi a sauvement iroint
Et que par pechié sont cheüs,
Tous ceulx qui le desserviront.
Je met au relever grant paine;
Mais ma grant debonnairetés,
Joyeus suy quant je les ramaine,
Ma clemence et ma pietés
Point ne me plaist leur mescheance.
A tant pardonner s'entremet
- 2360 Mais se j'ay vouloir et puissance 2380 Que les debtes quitte et remet
De tous sauver com debonnaire,
Plus qu'homme pechier ne pourroit.
Nyent mains je ne le doy faire,
Toutesvois, qui pechier voudroit
Pour ce que j'use de justice.
En espoir de remission,
Juste suy et si hé tout vice;
De plus grieve punicion
- 2365 Et justice requiert deux choses. 2385 Seroit tourmentés par despit
Les textes dient et les gloses
Es prisons d'enfer, sans respit.
Que ceulx suy a sauver tenus
Aussi, au vray considerer

3248 *C* espouteable. — 2351, 52 *manquent AT*. — 2356 *C* ceus *D* ceuz *F* eus.
— 2360 *M* se je v. — 2362 *BCM* Neant. — 2359-79 *manquent A*. — 2366 *M*
tieustes. — 2367 *M* a s. suy t. — 2372 *B* Les f. — 2373 *F* et v. — 2378 *BM* pite
C pitiez *F* pietes. — 2379 *M* sentremettent. — 2381 *C* pechez. — 2385 *B* et d.

- Cum cunctos salvare velim, cur nequiter ipsi
3315 Damnant se reprobi me spreto? sunt in eclipsi
Certe salvandi se, non ego, qui revocare
Post lapsum nitor ipsos et repatriare.
Sed quamvis salvare velim vos, id quoque possim,
Non tamen hoc facio semper, cum justus ego sim.
- 3320 Ipsam justiciam sic hec duo concomitantur
Qua salvo cunctos ego, dum tamen hoc mereantur.
Regula nostra docet : omnes sua facta sequuntur;
Ex qua concludo salvos quicunque merentur.
Est mea tanta tamen pietas, que debita quitat,
- 3325 Quod plus quam possit quisquam peccare remittat;
Punitur gravius tamen is qui sub venie spe
Peccat; eum comedent inferni carcere vispe.
Nemo tamen diffidat ob hoc, si sit maculatus;

3314 *velim*, ms. *possim*, — 3316 *salvandi*, ms. *solvandi*.

- Ne se doit nul desesperer,
S'il est souillés ou entechiés
2390 Et chargiés de pluseurs pechiés.
Mais qu'il s'en vueille repentir,
Je suy tousjours prest, sans mentir, 2410
De relever et recevoir.
A luy tient, j'en fay mon devoir.
2395 Prest suy qu'au besoiing le sequeure;
S'il n'est sauvés, en luy demeure,
Non pas en moy, en verité, 2415
Si com j'ay dessus recité.
- « Or te pri je, tres puissant pere,
2400 Pour cesser toute la matere
Des questions qu'a toy faison,
Di pourquoy, par quelle raison,
Pour le pechié d'Adam punie
Est sa sequelle et sa lignie.
2405 S'il y a mesfait ou meschief,
- Il doit tousjours suir le chief,
Pardroit non obstant us quelconques.
Si puet on bien arguer donques
Que la lignie d'Adam née
N'est pas par son mesfait dampnée.
Car par droit et selon justice
Cil qui a fait le malefice
Doit souffrir la punicion.
Cil qui a fait la lesion
Doit emporter toute la paine
Du delit par sa coulpe plaine.
Aussi cil qui rien ne mesfait
Ne doit pas pour autrui mesfait
Encourir paine ne sentence,
2420 Puis qu'on le treuve en innocence.
Autrui pechié ne luy doit nuire;
Comparer ne le doit ne luire.
Chascun doit soustenir sa charge
Selon sa coulpe estreote ou large.

2389 *M* Sil s. et ent.; *B* foules *C* soulliez *F* soulles; *F* et c. — 2391 *B* omet quil. — 2393 *A* A r. *B* Du r.; *F* de r. — 2394 *CDFM* je. — 2396 *M* Si. — 2398 *BCDFM* Si com jay cy d. r.; *A* seul n'a pas cy. — *D* (f° 163 r°) rubr. Comment il demande pourquoy toute la lignie dadam est pugnée. — 2401 *B* Les q.; *B* faisons. — 2402 *A* ne pour quel; *B* quelles raisons. — 2404 *M* Fu toute lumaine l. — 2406 *C* Il y d. t. sur le c. *M* Il d. t. cheoir sui le c. — 2410 *M* pour. — 2417 *M* Aussi com cil. — 2418 *M* autry. — 2420 *M* Pourquoi len t.; *CF* com; *B* ignorance *CF* ignocence *DM* ygnocence. — 2421-24 manquent *AT*. — 2422 manque *M*; *ABC* lui d. *DF* le d.; *CD* d. soustenir ne l.

- Peniteat, semper ego sum relevare paratus;
3330 Si non salvetur, sibi quilibet imputet ipsi;
Non per me stat, sed per eum, sicut tibi scripsi.

- Ut mea tota cadat contra te mota querela,
Dic, cur propter Ade culpam sua tota sequela
Punitur? Cum noxa caput de jure sequatur,
3335 Arguitur quod non Ade genus inficiatur
Ejus delicto; rursus, sua culpa tenere
Actores debet, alii nullique nocere,
Sicut jura volunt. Res (?) certe damnnificari,
Si careat culpa, non debet sive notari;

f° 50 r°.

Après 3330 rubr. *hic querit matheolulus deo quare propter culpam Ade tota eius posteritas punitur. Et arguit quod propter eius culpam puniri non debeat.*

- 2425 Se les peres veulent mesprendre,
 Leur mesfait ne doit pas descendre
 Sur les fils, ce dit l'Escripture;
 Si semble estre contre droiture
 Que la lignie soit dampnable
 3430 Du fait dont elle est non coupable.
 Mon fils, vey solucion;
 Je t'en feray discucion
 Si com l'Escripture tesmoingne :
 Puis qu'il y a en la besoingne
 2435 Crime de lese majesté,
 Si com en ce cas a esté,
 Toute la lignie compere
 Et se deult du mesfait du pere.
 On le tient ainsi par coustume
 2440 Qu'en douleurs et en amertume
 A tousjours en est reprovée.
 La coulpe d'Adam est trouvée
 De tel crime et de tel outrage
 Qu'il confisca son heritage
 2445 Pour ses enfans exhereder;
 Si n'y deüssent succeder.
 Toute sa sette fu honnie
 Par son pechié de gloutonnie.
 Bien doivent douloir la morsure
 2450 Pour qui j'enduray la mort sure
 En la croix, a plaies ouvertes.
 Pour tant et pour autres dessertes
 Doit souffrir toute sa sequele
 Tourment, paine et doleur mortele.
 2455 Si ont besoing de medecine,
 Et ma grace leur est encline
 Et favorable au recevoir.
 Je suy vray mire, au dire voir,
 Car je seay et puis tous curer
 2460 Et suy tout prest de procurer
 Leur salut, s'a eulx ne tenoit
 Et mauvaistié ne les tenoit.
 Pourquoy doncques a moy ne viennent
 Les pecheurs? Pourquoy se tiennent
 2465 En leur erreur par negligence,
 Quant de santé ont indigence?
 S'a moy ne veulent retourner,
 En enfer iront sejourner;
 Dedens la flamme sans estaindre

2426 *ABT* si ne doit d. — 2427 *A* le f. *B* leurs *C* leur. — 2430 *AT* el nest pas.
 — *D* (f° 163 vo) *rubr.* Comment dieu respont a la demande mahieu. — 2432
CDFM te f.; *M* distinction. — 2439 *M* omet ainsi. — 2442 *F* fu t.; *M* La c. en
 est t. — 2444 *F* confist a son. — 2446 *A* Se ilz d.; *M* deusses. — 2448 *ABT* le
 p. — 2449 *F* hair. — 2451 *B* eu p. *C* ou p. *F* o p. — 2452 *AT* ont ici vs. 2454
qui manque plus loin. — 2455 *F* est b. — 2457 *DM* a r. — 2457 à 61 *manquent*
AT. — 2459 *M* tout c. — 2469 à 80 *manquent AT.* — 2469 *B* flambe *M* flambe.

- 3340 Nec patris in pueros fas est descendere noxam,
 Ut Scriptura refert. Cur Ade stirps luit ipsam ?
 Solvo, fili mi : sicut lex testificatur,
 Ob crimen lese majestatis reprobatur
 Tota sequela patris; punitur, et inde dolere
 3345 Consuevit. Quod crimen Adam fecit, quia vere
 Propter Ade culpam mortis diros cruciatus
 In cruce sustinui; tantus fuit ipse realus.
 Ergo pati debet ipsius tota sequela.
 His aliisque modis languens eget ipsa medela.
 3350 Sum verus medicus, quoniam sanare potens sum
 Et scio quoscunque; semper quoque deditus en sum
 Ut sanem, nisi stet per eos. Cur ergo reverti
 Ad me peccantes nolunt, medicamine certi

3341 *Solvo*, ms. *Solus*. *Rubr.* à la marge *solutio dei ad predicta.*

- 2470 Leurs mauvaistiés leur feray plaindre. 2485 Sans esperance de secours.
 Et pour en estre mieulx vengiés, Jamais n'avront a moy recours;
 Il seront de serpens mangiés, Mors seront de mort immortele;
 De vermines et de couleuvres, Il fait bon eschever mort tele.
 Pour paine de leurs males euvres.
- 2475 A tousjours seront mal menés, Pere, respon a ma demande!
 Tourmentés et enchayennés, 2490 Pourquoy est la paine plus grande
 En tenebres a grant mesaise; Que n'est la coulpe momentelle?
 Par dedens une grant fournaise Tu mes paine perpetuelle
 Les deables regarderont Pour un delit qui petit dure;
 2480 Les chetifs qui lec arderont; Dont ta punition est dure;
 En punaisie et en ordure 2495 Car le droit preuve le contraire
 Souffreront chaleur et froidure, Et dit qu'ainsi ne se doit faire,
 Faim et soif pardurablement. Et sur tele raison se fonde
 La crieront horriblement Que la paine au mesfait responde

2470 *CF* Leur; *C* mauuaistic. — 2472 *F* des. — 2473 *F* des... des; *D* vermine.
 — 2476 *BC* enchaines *F* enchayennes *DM* enchainnes. — 2477 *B* mesaise. —
 2178 *B* Car d.; *CDM* ardant. — 2480 *B* illec *C* les *F* lec *DM* lors; *B* ardront.
 — 2482 *M* et ordure. — 2486 *M* secours. — 2487 *F* in mortelle. — 2488 — *D*
 (f° 164 v°) *rubr.* Comment il demande pourquoy la paine est plus grande que
 le delict. — 2489 *T* enten.

- Si redeant ? Si non, plangent Acherontis in igne,
 3355 Quorum corrodent serpentes corda maligne.
 Ut tibi vera loquar, sine tempore sunt ibi pene,
 Vermes innumeri, tremor et dolor atque catene,
 Cecantes tenebre, scelerum confusio, mestus
 Demonis aspectus, torquentes, frigus et estus,
 3360 Ira famesque, sitis, fetores, continuata
 Verbera, clamores, sine spe mors perpetuata;
 Mors immortalis, que quotidie recidivat,
 Non perit, ut pereat reus immortalis ibi. Vath!
 Sic inconsumptum Titii semperque renascens
 3365 Non perit, ut possit sepe perire, jecur.

Ultra quero pater, cur jugis pena paratur
 Pro momentali delicto ? Jure probatur
 Hoc non posse fore. Cum respondere necesse
 Sit penam culpe, non debet longior esse.

3558, 59. Dans le ms. l'ordre des derniers hémistiches de ces vers est inter-
 verti (*t. f. e. e. D. a. s. c. m.*). — 3359 *et*, ms. *est*. — 3361 *perpetuata*, ms.
perpetua. — 3364 *Sic*, ms. *Si*; ms. *in consumptum*. — 3365 *perire*, ms. *pe-*
ripe. — Après 3365 *rubr.* *Hic querit matheolulus deo quare pro momentali*
peccato ipse punit eternaliter et arguit quod non debeat punire sic.

- Par droite moderation,
 2500 Sans excéder punition;
 Et quant autrement le feroyes,
 Pour injustes tenus seroyes.
- Fils, je te di que le coupable
 Souffrera paine pardurable;
 2505 Et sa damnation gist en ce
 Qu'il n'a cure de penitence
 N'a la mort point ne se repent;
 Dont tele coulpe se despent
 Que sans fin tourmentés sera
 2510 Ne son plour point ne cessera.
 Las! le mauvais a tele teche,
 Que, supposé que il ne peche,
 Ou qu'il n'ait de pechier puissance,
 Toutesvois persevere sans ce
- 2515 Que sa volenté en rien cesse;
 Et ainsi le pechié le lesse,
 Et ne veult laisser les pechiés
 Desquels il demeure entechiés,
 Mais tousjours y veult demourer;
 2520 Pour ce l'estuet sans fin plourer.
 Le mauvais, ce dit l'Escripture,
 Qui de soy amender n'a cure
 Et com prevaricatur ment,
 Doit souffrir eternal tourment.
 2525 Il fait offense irreparable
 Contre moy, qui suy pardurable,
 Et ne compte a moy un chardon.
 Pour ce n'avra il ja pardon,
 S'il n'est de ses mauls repentans
 2530 Et de cuer contrit lamentans.
 Se non, et il n'y veult entendre,

2499 *B* Pour. — 2502 — *D* (f° 165 r°) *rubr.* Comment dieu lui respont. — 2505 *B* souffrant. — 2508 *manque C*; *ABT* sen d. — 2511 *C* les m.; *B* taiche *F* teiche. — 2512 *BC* pesche *F* peiche. — 2514 *ABCF* Toutesvoies *M* Toutesfoiz; *AT* en ce *BCDFM* sans ce. — 2515 *A* Sa voulonte a riens c.; *BCM* sa voulunte *F* sans voulente. — 2516 *A* lesleisse *F* le leisse *I* blesse. — 2523 *M* Et a son p. m. — 2524 *M* De s. — 2527 *F* na c; *BCDF* en moy. — 2528 *B* omet ce. — 2531 *B* Ce non *C* Sy nom *DM* Sy non *AF* Si non.

- f° 50 v°. 3370 Si foret eterna, punires immoderate,
 Et sic injustus esses, quod discrepat a te.
 Solvo, fili mi : sine fine reus cruciatur,
 Peccandi quia velle sibi sine fine jugatur.
 Hic, inquam, moriens quia jam non penitet, in se
 3375 Culpam perpetuat quare flet jugiter ipse.
 Ve reprobo ! Quamvis desit quandoque facultas
 Illi peccandi, remanet tamen ipsa voluntas.
 Peccatum dimittit eum, non ipse reatum.
 Semper vult; ideo feret eternum crucialum;
 3380 Scriptura testante suo, quia prevaricatur
 Eterno reprobis, eterno concruciatur.
 En hic offendit eternum, me quia tergo
 Dat, venie Dominum licet eternaliter. Ergo,
 Si non peniteat, dum tempus habet, tibi vatis
 3385 Consulit hic metrum : nocuit differre paratis;

3372 *Rubr.* à la marge, *Hic respondet deus dicte questioni et suam solutionem duplici probat ratione.* — *Solvo*, ms. *Solus*. — 3374 *penitet*, ms. *renitet*.

- Grant peril gist en trop attendre.
 On dit : qui ne fait quant il puet,
 Il ne fait mie quant il veult.
 2535 Cest dit puis je bien tesmoingnier. 2555 Dont jamais ne seront eschieus,
 Pecheurs doivent ressoingnier;
 Que pensent culx, qu'il ne s'avisent
 Et que leurs pechiés ne desprisent?
 S'il se repentent et confessent
 2540 Et des pechiés faire se cessent, 2560 Qu'il sont cause de leur dommage.
 Tandis qu'il en ont le loisir,
 Je n'ay en rien si grant plaisir;
 Je suy prest et appareillés
 Que par moy soient conseillés
 2545 Et de les tousjours relever.
 Je n'ay volenté d'culx grever. 2565 « Je me ren, pere pardurable,
 S'il retournent vers moy arriere,
 Tousjours leur feray lie chiere;
 Par moy seront justifiés
 2550 Et avec moy saintifiés.
 Pourquoi aiment eulx mieulx a estre 2570 « Sire, pardonne mes mesfais.

2532 *ABT* a; *B* tant. — 2533 *C* quil. — 2534 *C* quanque. — 2535 à 46 *manquent AT*. — 2536 *B* Tous pecheurs; *DMF* d. bien r. — 2537 *DM* Que ne perissent et sauisant; *B* ils *CF* p. culx. — 2540 *B* de leurs p. *DM*. Et de p.; *B omet* se *C* ce c. *DM* ne c. — 2547 *B* Cils *C* Sy. — 2548 *F* liee. — *M* Et avecques. — 2551 *AT* ilz; *B omet* a. — 2553 *C* en enfer. — 2555 à 58 *manquent AT*. — 2558 *M omet* leur; *B* foleur; *C* esce. — 2560 *M* Qui. — *D* (fo 166 ro) *rubr.* Comment mahieu se rent conclus a dieu. — 2561 *A* espondre. — 2562 *manque M*; *AT* espondre *BCDF* respondre. — 2563 *CDFM omettent* luy. — 2564 *B* basse. — 2565 *B* reng *AC* rens *F* ren. — 2567 *A* si as. — 2570 *F* moy m. m.

Tolle moras ! Vere, qui non vult quando potest, is
 Non poterit quando volet. Hinc ego sum tibi testis.
 Quid peccatores ergo statui meditantur?
 Peniteant, dum tempus habent, et confiteantur.

- 3390 Ecce paratus eos ego sum semper relevare,
 Ad me si redeant, et mecum sanctificare.
 Cur malunt sine fine pati baratri cruciatus,
 Frigus et ardores, tenebras, fletus, ululatus,
 Quam mecum regnare polo sancti sine fine ?
 3395 Causa sui damni sunt, causa sueque ruine.

Cui post hec dixi: « Conclusum me, Pater alme,
 « Reddo tibi; quia vera refers, jus est tibi palme.

Après 3395 *rubr.* hic reddit se matheolulus conclusum ipsi deo. — 3396 ms. *Qui*.

- « Mercy, roy, mercy te requier,
 « A toy plus arguer ne quier.
 « Roy des roys, les raisons sont vrayes,
 « Des repentans cures les playes; 2590
 2575 « Seigneur de ceulx qui seignourissent,
 « Toutes choses te beneïssent :
 « Du pecheur ne veulx la mort;
 « Mais quant a bien faire s'amort,
 « Et tu vois sa conversion, 2595
 2580 « Tu luy donnes remission,
 « Soulas et des maulx alegence
 « Ne tu n'as cure de vengeance.
 « A nulluy ton giron ne clos;
 « Il n'est sourt, aveugle ne clos
 2585 « Que ne reçoives en ta grace, 2600
 « Puis qu'il vueille ensuïr ta trace.
- « A toy, roy, de pitié fontaine,
 « Suppli que de la mort soutaine
 « Me deffen, et me tien en joye
 « Si qu'en fin ta lumiere voye.
 « Tu es ma santé et ma vie... »
 Mais encor n'estoit pas fenie
 De m'orison toute la clause,
 Quant cil qui nul homme sans cause
 2595 Ne laisse sans reconforter,
 Me prist ainsi a enhorter ;
- « Mon fils, enten a ma raison !
 « Nous ystrons de ceste maison,
 « Et avec moy tu t'en venras,
 « Droit es cieulx le chemin tenras,
 2600 « Affin que ta douleur alliege ;

2574 *AT* curez *DM* cures *BCF* cure. — 2575 *manque M*. — 2581 *M* de m. —
 2583 à 86 *manquent AT* ; 2583, 81 *intervertis dans C*. — 2583 *BC* nest cl. ; *C*
 cloux. — 2584 *B* cloz *C* cloux *F* clops. — 2586 *M* veult ; *B* suir. — 2588 *ABD*
 soudaine *C* soubtaine *F* soubdaine. — 2589 *mss.* deffens ; *BM* tiens *C* tiengue
F tien. — 2590 *M* Si que en la fin. — 2593 *M* De mon o. — 2596 *M* enharter.
 — *D* (f° 166 r°) *rubr.* Comment mahieu fut raui es cieulx. — 2597 *A* moroison.
 — 2599 *B* Et auecques m. ten v. ; *C* tu te ; *DM* omettent tu.

- « Ne reminiscaris servi delicta precor te.
 « Peccavi, redeo ; quia dicis vera, sequor te ;
 3400 « Verus es et vera tua sunt examina vere.
 « Rex, eterne Deus, miserere mei, miserere !
 « Rex regum, dominans dominantum, cujus amicant
 « Verbera, cum salvent, rex, cuncta tibi benedicant.
 f° 51 r°. « Non peccantis mors [tibi,] sed conversio, vita,
 3405 « Non vindicta placet, quia corde petita
 « Letaris, gremium nulli claudens redeunti.
 « Rex, michi parce ! tibi pietatis supplico fonti.
 « Es mea vita, salus, spes, gloria luxque, medela,
 « Subsidiï portus ; mea rex, tibi dirigo vela... »
 3410 Nondum finito sermone sequaciter inquit
 Qui sibi parentem nunquam sine pure relinquit :
- « Audi, fili mi ! Nos hanc exhibimus edem,
 « Et mecum venies, quia monstrabo tibi sedem

3400 *examina*, ms. *ex anima*. — 3401 *miserere*, ms. *misere*. — 3402 *dominans*,
 ms. *dominus*. — 3403 *cum salvent*, ms. *consalvent*, — 3511 *Qui*, ms. *Quod*. —
 Après 3411 *rubr.* Qualiter matheolulus fuit raptus in celis et que ibi vidit
narrat vix (l'*x* est surmonté de l'abréviation de *ur*) *posse*. — 3413 ms. *moustrabo*.

- « Illec te monstreray le siege
 « Dont je t'ay fait provision. »
 Incontinent en vision
 2605 Fuy tantost portés et ravis
 Lassus es cieulx; ce m'est avis
 Qu'homs mortuus ne pourroit souffire
 A declairier ne a descripre
 La haute gloire souveraine,
 2610 De doulceur et de joye plaine,
 Comment est grant et delitable
 A ceulx a qui est heritable
 Et qui y avront leur demeure.
 Illec me fu monsté en l'eure
 2615 La clere et precieuse gemme,
 Beneite sur toute femme,
 En qui Dieu prist humanité
 Sans violer virginité.
 C'est la fleur des fleurs, c'est la rose
- 2620 Ou la deité fu enclose
 Dedens le ventre a la pucelle.
 Vraye foy dit que ce fu celle
 En laquelle deux noms s'accordent
 Qui par contraire se discordent;
 2625 Dont forment s'esbaist nature
 Comment la vierge nette et pure
 Puist estre mere et vierge ensemble.
 Raison ne scet que li en semble;
 Mais foy nous monstre par doctrine
 2630 Que tout fu par euvre divine;
 Car Dieu tout puissant y onvra
 Et nostre perte recouvra,
 Quant-il eslut sa vierge mere
 Et envoya par grant mistere
 2635 Sa parole dedens son ventre.
 Et tout aussi com la voix entre
 En la maison a porte close,

2604 *C* Encontinent. — 2606 *D* se *F* si; *AT* me fu viz. — 2607 *M* pouuoit; *AT* descripre. — 2608 *AT* Na d. pourroit suffire; *B* escripre. — 2609 *M* joye s. — 2610 *M* joyes. — 2613 *F* omet y. — 2615 *AT* chiere; *C* pascience. — 2616 *CF* Benoiste. — 2623 *C* nous *D* riens; *CDM* discordent. — 2627 *BCFM* Peust. — 2629 *M* omet monstre. — 2630 *M* pour; *AT* raison. — 2634 *AT* saint m.

- « Quam tibi providi. » Mox raptus sum super ethra
 3415 In celis. Sed ego que vidi per mea metra
 Non narrare queo, quoniam perpendere tanta
 Mens humana nequit. O, summi gloria quanta
 Est! O, quam dulcis! quia delectabiliora
 Cunctis deliciis aliis michi pandit in hora
 3420 Illa. Primo poli gemmam, quam pretitulavit,
 In cujus ventris thalamo sibi summa paravit
 Hospicium deitas cum virginitatis honore.
 Concepit, peperit, genitrix et filia, more
 Non observato nature, lite sepulta,
 3425 In qua concordant duo nomina que cathapulta
 Secum certabant olim. Natura stupescit;
 Quomodo virgo manet genitrix, ars promere nescit;
 Non ratio, sed sola fides aperire meretur,
 Cum Deus omnipotens divinitus hec operetur.

3420 Rubr. à la marge, avec un renvoi après *Illa*: *Qualiter ibi vidit beatam virginem mariam.* — *pretitulavit*, ms. *pretilulavit*.

- Sans mettre double en ceste glose, 2645 Et a port de salut les maine.
 Ainsi entra et fu fais hom Elle est de toute vertu plaine.
 2640 Dieux en la virginal maison, Par sa bonté descendi Dieux;
 Noble et digne par excellence, Tant fu debonnaire et pieus
 Et en issi sans violence. Que forme de serf daigna prendre
 C'est l'estoile clere marine 2650 Pour ses amis de mort deffendre.
 Qui les pecheurs enlumine Ceste dame resplendissant,

2638 *C* chose. — 2643 *C* cl. et m. — 2644 *C* p. en enlumine. — 2647 *CDF* Pour.
 — 2648 *A* pitez *C* preux. — 2651 *M* resplendissoit.

- 3430 Hec est stella maris, vite via, porta salutis,
 Regula justicie, pes claudis linguaque mutis,
 Lux cecis, medicina reis, tutela beatis,
 Proscriptis reditus, venie mater, pietatis
 Limes, dejectis requies, pausatio fessis,
 3435 Spes in naufragio, summe provisio messis,
 Dexterata virtutis, tutrix morum rediviva,
 Ortus conclusus, fons consignatus, oliva
 fr 51 vo. Fructificans, cedrus redolens, paradisus amenans,
 Virgula pigmenti, nectar celeste propinans,
 3440 Nescia spineti florens rosa, mella sapore
 Omnia precellens, solem deciesque nitore.
 Hec est illa parens reparans cujus paritura
 Celestis patrie redduntur pristina jura,
 Languenti mundo redit etas aurea prima.
 3445 Hujus enim bonitate Deus descendit ad yma,
 Filius ut fieret ejusdem, factus homoque
 Factum salvaret hominem; processit utroque
 Motu descensus, ut scilicet intitularet
 Matris honore Dei dignam, lapsumque levaret
 3450 Repatrians hominem delicto depatriatum.
 Hec est que prime matris delendo reatum
 Absternit maculas; matrem sua nata renasci
 Fecit, et hujus ope cessit dissentio paci,
 Qua mediante, Deo nos ipsa reconciliavit,
 3455 Qui nos bannitos seu proscriptos revocavit.
 Ut rosa spineti compensat flore rigorem,
 Cujus enim titulus spine largitur honorem,
 Ut dulcore suo fructum radicis amare
 Ramus adoptivus redimit, sic, exposita re,
 3460 Hec bonitate sua matris luit ista prioris

3430 *via*, ms. *vita*. — 3441 ms. *Onnia*. — 3447 *salvaret*, ms. *saluaris*.

- Dont vraye lumiere est issant,
 Emperris des cieulx couronnée,
 Est des anges environnée
 2655 Et d'archanges par legions;
 Trosnes et dominacions,
 Princes, vertus et poëslés
 Sont pour la servir aprestés,
 Et cherubin et seraphin
 2660 Mettent tout leur penser a fin
 De demener joye enterine
 En louant des cieulx la roïne,
 Les patriarches, les prophetes;
 Par grant soulas et par grans festes
 2665 Du cuer l'un l'autre admonnestoit;
 Et entr'culx saint Jehan estoit,
 Qui Dieu en Jourdan baptisa
 Et grans dons prerogatis a.
- Cil se deduisoit en leesce;
 2670 Combien que plus eüst jonesce,
 Par dessus eulx estoit hauciés
 Et honorés et essauciés.
 Il est tres grant et honnorable,
 Et Dieu luy est moult favorable
 2675 Au ventre le saintifia,
 Approuva et glorifia.
 Après la vierge glorieuse,
 Qui sur toutes est precieuse,
 A Jehan a refuge court
 2680 Le senat de la haute court,
 Pour leurs louenges allouer;
 On ne les pourroit trop louer.
- Et pour ce que derision
 Ne sourde de ma vision,

2652 *BCDFM* la vraye (9 syllabes); *M* en isoit. — 2653 *B* exaussee. — 2654 *ABCT* Et *DFM* Est; *CF* angles. — 2655 *CF* archanges. — 2663 *AT* et p. *M* et l. p. — 2664 *AT* En menant s. et g. f.; *M* grans s. — 2667 *F* jordan baptisa. — 2669 *B* deduisent. — 2670 *A* neust; *F* e. en j. — 2671 *C* hurchies *DM* mercies. — 2673 *CDFM* grant *ABT* saint. — 2678 *F omet* est; *M* t. autres. — 2681 *AT* a louer. — 2682 *C* Et; *M* la p. — *D* (fo 16 v°) *rubr.* Comment il racompte des sains lordonnance qui lui fut monstree en paradis.

Crimina, fons experts limi thalamusque pudoris,
 Que radiando polum super omnia sidera splendet;
 Hujus ab imperio celestis curia pendet.

- Circa quam vidi legiones undique stantes
 3465 Angelicas, matrem cum nato glorificantes
 Cantibus assiduis, patriarchas atque prophetas,
 Inter quos sanctus Baptista fuit, licet etas
 Junior ejus sit, cui summum Christus honorem
 Post matrem defert summum prestatque favorem,
 3470 Cum puer in matris utero sit sanctificatus;
 Hunc etiam prefert celi sibi laude senatus.

Ut pro posse meo dominis ego cuncta reportem
 In somno visa, dico quoque quanque cohortem
 Sanctorum. Vidi qui dulci voce canebant

fo 52^{re}.

3464 *rubr.* à la marge, *Qualiter vidit legiones angelicas et cetus patriarcharum et specialiter beatum Johannem baptistam.* — Après 3471 *rubr.*, *Qualiter vidit cetum beatorum apostolorum et euuangelistarum.* — 3473 *dico quoque, ms. dicoque.*

- 2685 Et que Malebouche n'y morde,
Je vous racompterai par ordre
Des sains chascune compaignie
Si com lors me fu enseignie.
Des sains qui la gloire hantoient
- 2690 Pluseurs en y ot qui chantoient
Alleluya d'une voix clere,
Louans Dieu et sa douce mere,
En estat et en ordenance,
Chascun selon sa contenance.
- 2695 Les apostres sont primerains
Et sur quatre estas souverains;
Car après sont evangelistes,
Figurés en draps et en listes
En la fourme de quatre bestes
- 2700 Diverses de corps et de testes,
Qui les evangiles diterent
Et vray tesmoingnage en porterent,
Dont saint Jehan est le greigneur,
- Cousin germain nostre Seigneur.
2705 Qui en vouldroit versifier,
Exposer et metrifier
Et ses louenges exprimer,
Il aroit assés a rimer.
Car toutes vertus et bonté
2710 Des jonesce avoit seurmonté.
Dieu, qui l'amoit, li fu donneur
Tant de vertu et tant d'onneur
Que, qui Jhesum vouldist pourtraire,
Il luy ressembloit de viaire
2715 Et de stature et de beauté,
Et moult avoit de loyauté.
Et Dieu a ce disciple la
Les secrès des cieulx revela,
A garder lui bailla sa mere,
2720 Quant en croix souffri mort amere.
Et saint Pierre, qui les clés porte
Des sains cieulx et garde la porte,

2685 *M* Que m. b. ne me m. — 2697 *A* enpres. — 2698 *C* listres. — 2699, 2700 *intervertis dans C*. — 2701 *CI* dicteront. — 2702 *C* en porteront *I* porteront. — 2706 *M* ne m. — 2707 *B* les. — 2708 *C* aront. — 2710 *M* De j.; *C* auoir — 2711 *CDM* fist. — 2712 *AT* De tant (*T* de) vertu; *A* et tant h. *BCDFM* Tant de vertus (*B* vertu) et tant donneur. — 2713 *C* Et qui de Jhesu *DM* Qui de Jhesum. — 2715 *M* omet Et. — 2717 *M* Et dist; *B* ad; *C* cest. — 2718 *C* releua.

- 3475 Alleluia, Deum semper cum matre colebant
Ordine quique suo. Sic ordo quisque locatur :
Primus apostolicus, sicut recolo, dominatur,
Euangelistis junctus; michi parcat in istis
Offensum metrum, quia nec mens nec metra cepta
- 3480 Diffinire queunt nec melis sunt ea septa.
Quis consobrini Domini per metra Johannis
Laudes exprimeret, qui sub juvenilibus annis
Omnis virtutis miro prefulsit honore,
Consimilis Christo vultu formeque decorè?
- 3485 Hic est discipulus cui Christus propria celi
Edidit archana, cui pre cunctisque fideli
Commendasse suam matrem moriens perhibetur
In cruce. Petrus enim, qui claviger esse meretur
Regni celestis, fidei virtute nitescens,
- 3490 Post gallum nunquam labens nunquamque tepescens,

- Comme seigneur et capitaine
 Les apostres conduit et maine;
 2725 En soy de nobles vertus a ;
 Et s'aucunes foys abusa ,
 Après le coq se repenti
 N'oncques puis ne se desmenti,
 Mais tres amerement pldura
 2730 Et en vraye foy demoura,
 Et s'affirma par tele guise
 Que Dieu fonda sur luy s'eglise
 Fermement et sur bonne pierre;
 Noble baron a en saint Pierre.
 2735 Avec luy saint Pol s'accompaigne.
 Celle glorieuse compaignie
 Du hault senat apostolique
 Gouverne la foy catholique.
 Les martirs de près les ensivent,
 2740 En joye et en leesce vivent :
 Saint Estienne, plain de noblesce,
 Est le premier par sa proesce.
 Moult fait a louer sa maniere,
 Car premier porta la baniere,
 2745 Et pour la vraye foy deffendre
- Ne redoubta pas la mort prendre.
 Et saint Lorens par ses merites,
 Qui sont prouvées et escriptes,
 Est bien pareil de seigneurie,
 2750 D'armes et de chevalerie,
 Et porta armes reluisans
 Sur les charbons de feu nuisans.
 Saint Vincent, le bon champion,
 Ne fu pas sur le champ pion,
 2755 Mais chevalier feime et estable;
 Des martirs est le connestable
 Qui sont en gloire couronnés,
 Pour leurs biens fais guerredonnés,
 Et desquels la vie honorée
 2760 Est en la Legende dorée,
 Si com furent martiriés,
 Avec eulx sont les mariés,
 Adjoins et mis en leur cohorte,
 Pareulx et de semblable sorte.
 2765 Après et par dessoubs l'estage
 Des martirs et du mariage
 Sont les confesseurs honorables
 Usans de joyes pardurables.

2723, 24 manquent M. — 2732 mss., sauf F, leglise. — 2733 CDM Forment. — 2739 B martires; A qui de p. les suiuent; B suyent. — 2743, 44 interveit dans AT. — 2746 C refusa; AT aprendre. — 2749 AT Porta les. — 2750 ABT ardans. — Dans tous les mss. 2751, 52 précèdent 2749, 50. — 2758 C Par le bien fait; F bienfais M leurs bien (omet fais). — 2759 BC desquieulx AF desquels M desquielz. — 2760 C omet en. — 2763 C a l. c. — 2764 AM Pareilz BC Pareulx F Par euls. — 2765 A dessus.

- Ecclesie petra fundans, Petrus inde vocatur,
 Faustus in hoc cetu cum Paulo magnificatur.
 Armati fidei virtute nitent aliique
 Consortes, quorum probitas celebratur ubique.
 3495 Stephanus egregius prothomartir predominatur,
 Ordine post istos residens. Quem concomitatur,
 Par pugne meritis, Laurentius; arma relucens
 Miles habet fidei Vincentius, agmina ducens
 Hujus milicie pugilum. Quibus associati
 3500 Sunt uxorati. Sub eis post intitulasi

3495 rubr. à la marge : *Qualiter vidit beatos martires.* — 3500 rubr. à la marge : *Hic incidentaliter audit quod laudabilior est status conjugatorum quam prelatorum vel religiosorum et hoc probat multis rationibus.*

- La sont evesques et chanoynes,
 2770 Prelas, abbés, prieurs et moynes;
 Et les vierges sont au derriere,
 Qui vont chantant a lie chiere,
 Louans la Vierge souveraine
 De plus douce voix que seraine.
- 2775 Par la vision de mon songe,
 S'il avoit effet sans mençonge,
 Appert assés evidamment
 Et est prouvé souffisamment
 Que les paciens mariés
 2780 Sont assis et appariés
 Avec les martirs honorés
 Lassus es hauls sieges dorés,
 Ou ils ont joye sans mesure
 En la gloire qui sans fin dure,
 2785 Plus sains et de plus grans merites
- Qu'evesques, moynes ne hermites.
 Car les mariés ont plus paines
 En un jour qu'en quatre sepmaines
 N'en sueffrent les religieux.
 2790 Mariage est litigieus
 Et penible sur tout martire.
 Pour ce les maris, a voir dire,
 Ont pour leur grant affliction
 Plus ample retribution.
 2795 Dieu vouldt aux hommes publier
 Le croistre et le multiplier
 En reprouvant sterilité;
 Car bien affiert, en verité,
 Joindre masle avecques femelle,
 2800 Pour faire lignie nouvelle,
 Pour chasteaulx et cités remplir,
 Pour le plaisir Dieu accomplir;
 Qui ne feroit celle union,

2774 — *D* (f° 170 r°) *rubr.* Comment il loe mariaige sur toutes choses. — 2775 *B* Car. — 2776 *M* Si. — 2779 *ABT* tous les hommes m. *CDFM* pasciens (paciens). — 2784 *F* joie. — 2789 *BDM* Ne *ACFT* Nen. — 2791 *M* tous. — 2792 *F* religieux; *T* ce mariez. — 2793 *M* par. — 2801 *D* raemplir *F* emplir. — 2803 *M* Ce ne f.

Sunt confessores, ut prelati monachique.
 Nec somnus noster finxisse videtur inique
 Hec, cum multo plus meritorius atque beatus
 Sit status hic noster quam presulis aut monachatus.

3505 Una plus patior hora quam quinque diebus
 Presul vel monachus; pre cunctis est speciebus
 52 v°. Martirii gravior afflictio conjugiorum,
 Et juxta pugnam retributio fit meritorum.

Crescere nunne Deus homines et multiplicari
 3510 Jussit ab initio mundi? Steriles reprobari
 Nunne solent? Scindi sine fructu planta meretur.
 Ergo statum sterilem noster superare videtur.

Ut sibi consimilem generet vir more (?) creatus
 Est, non ut signa cleri gerat aut monachatus.
 3515 Expedit atque decet urbes et castra repleri
 Filiolis. Nisi se junxisset mas mulieri,
 Nil modo religio, nil Petrus claviger esset;

3509 *rubr.* à la marge : *secunda ratio*. — 3513 *id.* *tertia ratio*; — *more*, pas clair dans le ms.; on croit lire *inare*.

- Point ne seroit religion,
 2805 De saint Pierre ne souvendroit.
 Si doit cesser en cest endroit
 Le clergié qu'il n'y contredie.
 Car, qui a droit y estudie,
 Mariage fu fait jadis
 2810 Pour les sieges de paradis
 Restabli et recompenser,
 Que Lucifer par mal penser
 Avoit fait guerpir et vuidier
 Par orgueil et par fol cuidier ;
 2815 Dont il et toute sa sequele
 Sont punis de paine eternelle.
 En paradis fu ordenée
 Du mariage l'assemblée.
 Dieu fist sa mere marier
 2820 Et a Joseph apparier
- Pour approuver les espousailles.
 Les moynes, tondus aux cisailles,
 Ne les convers ne fist il mie,
 Ne les rendus en abbaïe.
 2825 Dont nostre estat est plus notable
 Que le leur et plus honorable,
 Qui considere la racine
 Et l'estoc de la droite orine.
 Mariés precedent les vierges,
 2830 Qu'on sert de lampes et de cierges;
 Combien que les vierges es temples
 Aient honneur par bons exemples,
 Neantmoins en virginité
 N'y a point de posterité.
 2835 Plus d'honneur gist es mariages;
 Quant leurs enfans sont bons et sages
 Et se gouvernement en proesce,

2807 *C* ne c.; *F* contredit. — 2813 *C* huido. — 2817 *F* fu de nee. — 2821 *CDM* esprouuer. — 2822 *B* tondis. — 2823, 24 *intervertis dans A*. — 2824 *B* labbaye — 2828 *AT* estat; *A* ligne *F* origine. — 2829 *C* procedent. — 2830 *ABT* Seruans *C* Comme sert *F* Con s. *D* Com sert. — 2831 *B* et t. — 2832 *B* Auront — 2833 *C* Neanmoins. — 2834 *CDFM* Na p. (7 syllabes); *C* prosperite. — 2835 *M* donneurs *C* aux. — 2837 *M* poeste.

- Ergo clerus in his michi contradicere cesset!
 Presertim cum sit jus connubiale statutum
 3520 Ut sanctas sedes repleat genus inde fatutum (?),
 Quas fastu surgens amisit secta prophana
 Luciferi, quam mors vorat Orchi quottidiana.
 Conjugiique statum summum Deus esse probavit
 Quando suam Joseph in eo matrem sociavit.
 3525 Porro conjugium fecit Deus in paradiso,
 Non monachum, sicut patet ejus stipite viso.
 Ergo nobilior est connubialis origo
 Claustrali, nec in his solum metam michi figo.
 Non habet heredem, nisi solum quod trabeatis
 3530 Nititur exemplis, decus ingens virginitatis.
 O, sed miranter veneratur posteritate
 Ipsum conjugium, si nitatur probitate.
 O, quam gandeant genitores quando videre
 In celis poterunt pueros secum residere

3515 rubr. à la marge, *quarta r.* — 3519 ms. *conubiale*. — 3520 *fatutum*, la première syllabe n'est pas sûre; id. *quinta r.* — 3523 id. *sexta r.* — 3525 id. *septima r.* — 3529 id. *octava r.*

- Les peres en ont grant leesce ;
 Mais assés plus s'esjoiront
 2840 Quant leurs enfans es cieulx iront
 Par delés leur pere seoir ;
 S'avec eulx les peuent veoir
 Couronner et entronisier,
 • Adonc ne pourroit nuls prisier
 2845 Les grans joyes, qui doubleront
 Quant en gloire s'assembleront.
 Dont aucuns sur ce concluroient
 Quemieulx vault et mieulx ameroient
 Le mariage d'Abrahan
 2850 Que la virginité Jehan.
 Car couple de charnalité,
 Si com il semble en verité,
 L'omme chaste point ne despueille
 De sa vertu, puis qu'il se vueille
 2855 Maintenir bien pudiquement
 Sans faire fol attouchement ;
 Cela ne l'empesche ne trouble,
 Mais demeure sa vertu double.
 Se droit canon dit au contraire
 2860 Que sans mariage contraire
 Virginité paradis emple,
- Et mariage, par exemple,
 Remplist la terre seulement,
 Je di, pour souldre, telement,
 2865 Que mariage en equité
 Doit preceder virginité ;
 Car raison mon propos conforte :
 Quant le mari a droit se porte,
 Qui en trois le pourroit partir,
 2870 Il est confesseur et martir
 Et chastes avec sa mouiller,
 Puis qu'il se garde de souiller.
 Se l'estat de virginité
 Remplist les cieulx par dignité,
 2875 Encor fait plus le mariage ;
 Les cieulx remplist ou hault estage,
 Et cy dessoubs remplist la terre,
 Ou il sueffre tourment et guerre.
 Se les peres et leur lignie
 2880 N'eüssent charnel compaignie
 En saint mariage jadis,
 Tout seul demourast paradis.
 Car qui tel fait point ne feroit,
 Ne vierge n'autre ne seroit ;
 2885 Vuit seroit le ciel et le monde

2840 *M* seront. — 2841 *C* Per; *M* peres. — 2843 *CDM* nentronisier. — 2846 *manque C*; 2846, 47 *manquent B*. — 2847 *C* concluront. — 2848 *B* omet vault; *ABT* et plus; *B* ameront. — 2849 *B* Les mariages. — 2851 *F* coulpe. — 2852 *CDFM* Comme. — 2853 *F* Homme; *A* sage ne se d. — 2854 *C* pour se quil v. *DM* pour qui se v.; *B* veille. — 2856 *B* Sans aucun. — 2858 *B* d. en sa v. — 2859 *M* De d. — 2861 à 2882 (*deux feuillets*) *manquent M*. — 2863 *C* Raemplist. — 2868 *C* proceder. — 2870 *F* confessor. — 2872 *ABT* avecques. — 2874 *CT* Raemplist. — 2876 *AT* Des c. r. le h.; *B* en h. — 2880 *B* Neussent eu; *F* charnelle. — 2883 *B* ce fait. — 2881 *B* point ne s. — 2885 *C* huit.

3535 Atque coronari; decuplabitur hinc sibi doxa;
 Gaudia quippe sua non posset promere glossa;
 Ex quo concludunt multi prodesse jugatum
 Multo plus Habrahe quam Johannis celibatum,
 Virginis electi. Sed oportet in his metra flecti.

3540 Ut loquar inde palam : nisi fallor, connubialis
 Copula non spoliât castum virtute, sed alis
 Ipse pudicitie remanere videtur ut ante
 Pennatus, majorque statu, virtute duplante.
 Si loquar hic aliter quam res patiatur in istis,

3545 Jus michi parcat, iter quia nescit mens mea tristis.

- Jusques en l'abisme parfonde.
 Le mariage est necessaire,
 Combien qu'assés y ait de haire.
 Doncques l'estat connubial
 2890 Doit estre par especial
 Plus loué que virginité.
 Mais se j'ay icy recité
 Aucune matiere hors voye,
 Certes tristesse me desvoye.
 2895 Si sçay je bien, selon nature,
 Que qui de deux biens fait jointure,
 De bons meurs accroist l'assemblée;
 Vertus est par vertu doublée,
 Double bien amende l'estoffe;
 2900 Ce tesmoingne le philosophe;
 Et droit canon fait tesmoingnage
 De chasteté en mariage.
 Dont, se l'espeus parfaitement
- Se veult maintenir chastement,
 2905 Je croy qu'il sera doublement
 Couronnés, s'il sueffre humblement :
 Pour son martire tourmentable
 Et pour chasteté honorable.
 Par moy n'en sera plus tencié,
 2910 Mais diray ce qu'ay commencié.
- De la celeste region
 Vint vers moy une legion
 De mariés et de bigames,
 Dont en paradis sont les ames,
 2915 Qui de leurs sieges se leverent
 Et doucement me saluerent.
 Tous disoient, grans et meuns :
 « Amis, bien soyés vous venus !
 « Venés sça a nostre carole ! »
 2920 Illec avoit mainte citole,

2892 *C* omet se. — 2895 *F* Se; *CDFM* droiture. — 2896 *B* de deux fait bien j. — 2897 *ABF* bonnes. — 2898 *B* p. vertuz. — 2901 *AT* f. mariage. — 2902 *A* (*sans T*) sans variage. — 2905 *F* quil y s. — 2909, 10 *manquent C*. — *D* (f° 173 *re*) *rubr.* Comment les bigames qui trouua en paradis lui firent grant feste. — 2916 *F* saulverent.

- Consonat et redolet melior mixtura bonorum :
 Cum non decrescat sed pululet unio morum.
 Nam bona juncta bonis sunt inde magis bona, teste
 Philosopho. Dicit etiam canon manifeste
 3550 Esse pudicitiam veram cum conjugio, nam
 Sponsum perfectum duplicem portare coronam :
 Credo pudicitie, lacrimosi martirique
 Nostri. Sed taceo, ne me monachatus inique
 Rodat cum clero; quod cepi dicere quero.
- 3555 Surrexit quedam legio sedis venerande
 Uxoratorum, michi dicens : « O, peramande,
 « O, felix socie, bene veneris. Ecce Mathee,
 « Nostre conjungi jam dignus es ipse choree. »

3549 *rubr.* à la marge : *nona ratio*. — 3552 *taceo*, ms. *tacheo*. — Après 3554 *rubr.* *Hic loquitur de jocundissimo festo quod ei in celis fecerunt ceteri bigami.*

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Mainte vièle et mainte harpe, | En escoutant la melodie |
| Qu'aulcuns portoient en escharpe. | Faisoient leur treche et leur dance |
| Joyeusement se maintenoient, | Par tres joyeuse contenance, |
| L'un l'autre par la main tenoient; | 2935 Et par devant et par derriere. |
| 2925 Leur leesce estoit manifeste. | Moult estoit plaisant leur maniere; |
| Qui voudroit descripre leur feste, | Entr'eulx chantoient par musique |
| On le tenroit a grant merveille, | D'une douce voix angelique, |
| Car oncques ne vi la pareille. | Et louenges a Dieu donnoient. |
| Quant les harpes des dois touchoient, | 2940 Après les instrumens sonnoient |
| 2930 Ceulx de la dance flechissoient | Pour resjouir les compaignies : |
| Par maniere de tripudie; | Psalterions et chiphonies, |

2921 *B* Maintes villes; *B* herpe. — 2922 *B* portent; *BF* escherpe. — 2923 *AT* Joliement. — 2924 *ATF* la main *BCD* les mains. — 2926 *B* escripre. — 2931 *BCD* tribudie. — 2932 *B* leur m. — 2933 *A* tesche *F* l. feste. — 2935, 36 *manquant AT*. — 2935 *B* omet Et. — 2938 *B* angelice. — 2941 *B* esjouyr. — 2942 *ABT* Par p.; *CT* salterions *F* Psalterum; *B* chifonies *C* cyphonies *F* chiphonies.

- Sunt isti bigami, qui cum citharis vidulisque
 3560 Exultant, ludo sese parat undique quisque.
 Quidam cum lepido citharam pede concomitante
 Vadunt et redeunt, surgunt residentque plicante
 In talos cervice sua. Nimis ingeniose
 Ducunt se simulantque minas pugneque jocose
 3565 Instar habent, sese fugiunt seseque secuntur,
 Et verbis, plausu, digitis signisque locuntur.
 Aptant se ludo digiti modicumque quiescit
 Infurcata manus lateri que sistere nescit,
 Dum jubet ipsa lira; subtiles et quasi fixos
 3570 Furantur motus humeri cernentibus ipsos.
 Ex alia parte quidam triscam laqueatam
 Ducunt cum citharis subtiliter ingeminatam.
 Mox ibi sunt primi postremi, posteriores
 Primi, sub supra, prout exigit apta loco res.
 3575 Ludo crescente simul exhilarante platea
 Inter eos tandem communiter una chorea
 Incipit angelicam vocem, pes concomitatur,
 Post cantus ludus instrumentis renovatur :
 Tibia, psalterium, symphonia somnifereque
- 1° 53 v°.

3559 *qui cum*, ms. *quicum*. — 3571 ms. *ingeniatam*, le copiste, ou l'annotateur, a écrit à la marge : *vel ingeminatam*, et au dessus *duplicitam*.

- Trompes, tympan, fretaus, estives, « Cils se doit avec nous seoir.
Vièles, orgues portatives, 2960 « Grant joye avons de le veoir. »
2945 Harpes, musettes d'Alemaingne, Puis chanterent « alleluya ! »
Leüths, fleütes de Behaingne, Et Dieu, qui point ne m'oblia,
Guïternes, rebebes et roles, Dist : « Vecy mon fils esleü.
Et tout ce qui puet former notes, « Certes, son fait m'a bien pleü ;
Par doulx son et par atemprance 2965 « Il a souffert la plus fort luite
2950 Faisoient illec concordance. « Qui soit en martire introduite ;
Ainsi tous ensemble dancèrent ; « Si doit bien vos chançons oïr ;
Mais atant pas ne se cesserent, « Pour luy vous devés resjoïr. »
Ains chantoient au departir :
« Vecy, vecy le vray martir ! Lors me monstra Dieule beau siege
2955 « Il a souffert paine sans nombre 2970 Et dist : « Mon fils, vieng, cy te sié ! je
« En son mariage soubz ombre « Vueil que tu ayes cy ta place.
« De la riote de sa femme. « Bien est droit qu'ainsi le te face ;
« S'oncques martir deubt sauver s'ame, « Tu as souffert mainte reprouche

2943 *C* tympaulx ; *F* fretaus. — 2944 *CDFI* Et instrumens de pluseurs guises.
— 2946 *ABDF* Leuths *C* Leus ; *A* et les flutez *F* fleustes ; *AT* brehaigné *BC* ba-
haigne. — 2947 *C* Quïternes ; *C* roches. — 2949 *ABT* attemprance. — 2952 *F* Mais
ainsi. — 2954 *B* Veez veez cy. — 2958 *ABC* deust *F* deubt. — 2959 *ABT* Cilz cy
CD Cilz se *F* Cils (*omet se*). — 2963 *B* Veez cy. — 2965 *F* luiste. — 2966 *F* ma-
riage. — 2968. — *D* (fo 174 r^o) *rubr.* Comment Dieu lui monstra le beau siege
quil lui auoit promis. — 2969 *B* bel. — 2970 *AT* v. si *C* viens ca ; *B* vez cy ce
siege ; *F* seul sye je, *les autres* siege. — 2971 *F* Je vueil ; *C* ca ta p. — 2972 *ACT*
omettent te. — 2974 *C* *omet par*. — 2975 *F* le s.

3580 Cum citharis vidule, tuba, fistula, timpana, queque
Instrumenta sonis propriis, modulamine miro,
Certatim plaudunt; nec, in his stans, ire requiro
Ulterius. Post hec omnes pariter cecinere :

« Hic vere martir est, passus sub muliere

3585 « Penas innumeras, pugnas et jurgia : vere,
« Si quis martirum paciendō meretur habere
« Celos, hic meruit et nobiscum residere.
« Alleluya ! » Deum post hec omnes coluere.

Nec pretermissa Domini responsa relinquo :

3590 « Hic », inquit, « meus est dilectus filius, in quo
« Jam bene complacui michi, per quem prelia vinco
« Cosmica. Pro socio vestro gaudete propinquo ! »

Nunc Deus, ostensa michi quadam sede : « sedebis

« Hic, » inquit, « pro me patiens opprobria plebis

3595 « Ac Petre rixas. » Hujus sedis radiabat

3581 ms. *modelamine*. — 3586 *martirum*, ms. *martirium*. — Après 3592 *rubr.*
Hic loquitur matheolulus de gloriosa sede quam sibi deus providit (ms.
preuidit).

- « Par ta femme et par Malebouche ».
- | | | | |
|------|---|------|--|
| 2975 | Le siege estoit bien atourné,
De riches pourpres aourné,
Nobles et artificieuses,
Resplendissans et precieuses.
La chayere d'orfaverie | 2995 | Painte de choses glorieuses,
D'or et de pierres precieuses.
Araigne n'y osoit fil tendre,
Et si n'y a poudre ne cendre,
Si n'y a mestier de balais;
Oncques ne fu si beau palais. |
| 2980 | N'est, de cristal ne de verrie,
Mais faite estoit par grant mistere,
De si hault pris et si tres clere
Qu'hom n'en pourroit descripre l'euve.
Les orilliers dont on la cuevre | 3000 | Le lambruys par dessus joly
D'ivyre tres blanc et poly
Estoit, de roses estellé
Et de fin or estincellé,
Plus que nulle estoile luisant; |
| 2985 | Estoyent de tele richesse,
Plains de plaisance et de noblesce
Et d'odeur de souef flairier,
Qu'homs ne le pourroit declairier.
Mon songe me fist congnoissant | 3005 | A veoir est moult desduisant;
Car parmi chascune charniere
Du ciel resplendissoit lumiere,
Qui tout le lieu enluminoit
Ou nostre Seigneur dominoit. |
| 2990 | Que la sale du Toutpuissant
Estoit fondée par maistrise,
Sur haultes coulompnes assise, | 3010 | Printemps est en toute saison
En la glorieuse maison
Plus souef et plus attempé |

■ 2975 *D* Le tien s. est. — 2976 *C* Des; *AT* choses; *B* bien a. — 2977 à 88 *manquant AT*. — 2979 *C* chaenne. — 2982 *B* chiere. — 2983 *B* Qu'on ne; *M* reprend (*f*° 131). — 2984 *M* oreilles. — 2986 *M* leesse. — 2988 *M* la p.; *BC* declairier *F* declairer. — 2990 *C* de tout. — 2992 *AT* bonnes; *ATC* coulombes. — 2995 *ABT* Yraingne *C* Iraingne *DFM* Araigne; *M* estoit. — 2997 *AT* ot; *BT* besoing. — 2999 *BM* lambrois *C* lambrins *F* lambruys. — 3000 *F* yuyre. — 3001 à 08 *manquant AT*. — 3001, 02 *tous les mss.* estellees : estincellees. — 3004 *B* est *C* estoit *DFM* omettent est. — 3005 *C* carniere *DM* verriere — 3008 *M* donnoit. — 3009 à 3016 *manquant AT*. — 3011 *B* attrempe *C* attempree *DM* atrampe *F* que nul attempe.

- Purpura circunstans, auri soliumque micabat
Quod fabricature mire fuit. Exposita re,
Quanti sit pretii nemo sciret numerare.
Hic ego nil tango de pulvinaribus ipsis,
3600 Que supra sedem vidi, michi cum sit eclipsis
Lingue; nec reliqua plene noto tradita somnis.
Omnipotentis erat sublimibus alta columnis
Regia, preradians gemmis auroque, piropis
Picta, nec indiguit cinerosis area scopis;
3605 Ejus ebur nitidum fastigia summa tegebat,
Cujus uterque polus radiosa luce nitebat,
Sidera cuncta domans; ebur auro splendidiore
Constellabatur, roseo juncto sibi flore.

Est ibi vernale semper sine nube serenum
f° 54 re. 3610 Tempus, sat plus quam describi posset amenum.
Gaudia plena vigent, iterata quibuslibet horis,

- Qu'oncques en vergier ne en pré
 Ne fu, et est plus delitable.
 La est la joye pardurable,
 3015 Qui tousjours croist et point ne fine; 3030 Plus que miel douce et savoureuse;
 La est droite paix sans haine
 Et repos ou nul ne labeure,
 Lumiere rayant a toute heure,
 Et quant l'argentée gravelle
 Vray soleil sans esconement,
 Au fons des ondes se revele,
 3020 Port seür sans empeschement, 3035 Si melodieusement sonne
 De tout tourment asseüré.
 O ! quant doulx et beneüré
 Qu'aux escoutans grant soulas donne.
 Est ce lieu et deliceus !
 Plus que baume n'autres espices
 Comme il est saint et precieus !
 Rent odeur plaine de delices;
 3025 Humaine cogitation 3040 Odeur n'est qui tant peüst plaire;
 N'en puet faire description.
 Et le ruissel qui en desrive

3012 *C* emprec. — 3015 *F* ne c. — 3017 *AT* La est r. nul ny l. — 3018 *A* luisant *T* riant. — 3019, 20 *manquent AT*. — 3021, 22 *intervertis dans AT*. — 3022 *ABT* Ouquan *C* E quant *DM* Ou quant. — 3027 *ABT* court. — 3028 *M* clere onde. — 3033 à 42 *manquent AT*. — 3036 *C* acoutans; *M* grans. — 3037 *M* le b.; *C* basme. — 3039 *M* claire. — 3040 *M* pleust. — 3041 *B* destitue *C* dictiue *D* ditue *F* dittue *M* diriue.

- Pax expers odii, requies ignara laboris,
 Lux semper rutilans, sol veri luminis ortus,
 Nescius occasus, tutissimus undique portus.
 3615 O! quam felix! quam dulcis! quam deliciosus
 Exstitit iste locus! quam sanctus! quam preciosus!
 Iste potest solus quitquid loca cetera possunt,
 Quidni? per reliqua que deficiunt, in eo sunt.

- Fons ibi nectareus, nitidis argenteus undis,
 3620 Visus alit, potus reficit, recreatio mundis
 Inclita, cujus enim citharisat harenula fundis
 Aurea; fons bigamis datur iste meis oriundis.
 Hic est fons omni conspectior amne nitore,
 Fons predives aquis, transcendens mella sapore,
 3625 Cujus deliciis cedit paradisis, odore
 Balsama vincuntur. Simili cui rivus honore
 Respondet, nascens ab eo; quid plura? fluentum

Vicinus ridet viror herbarum, placideque

Après 3618 rubr. *Hic loquitur de quodam delectabili fonte et de quibusdam aliis deliciosis visis in celis*. — 3620 *Visus*, ms. *Visut*. — 3626 *cui*, ms. *cum*. — Après 3627 il semble manquer un vers; le copiste a laissé un blanc.

- Respont a la fontaine vive. Et les douceurs et les leescs
 Bienprès croist l'erbe et la verdure; Du siege ne pourroit on dire;
 Sans blesmir en temps d'iver dure. Poete n'y pourroit souffire.
 3045 La croissent pins, loriers et baumes, 3065 A une part du siege noble,
 Flambes, marjolaines et paumes Painct d'or, d'azur et de sinoble,
 Et autres plantes autentiques Regarday une vesteüre
 Et herbes bien aromatiques, Riche, et, par grant envoieüre,
 Qui de leurs fleurs se couronnoient De noif estoit assés plus blanche;
 3050 Et de feuilles s'environnoient. 3070 Il n'y falloit ne pan ne manche,
 Le champ est paré de florettes, Et si estoit bien gironnée
 De roses et de violettes, Et par droit compas patronnée.
 De primerolles et de lis. Les couronnes furent assises,
 Le lieu est plain de grans delis. De grant pris, de nobles devises,
 3055 Des oiselès y a foison, 3075 Dessus la vesteüre teles
 Qui par tres joyeuse achoison Qu'homs ne pourroit veoir plus belles;
 A bien amer mettent leur cure, De saphirs et de gemmes fines
 Chascun d'eulx selon sa nature, Et d'autres richescs perrines
 De leur voix clere et non pas casse; Plus que soleil resplendissoit
 3060 Le rossignolet tous les passe. 3080 La grant clarté qui en yssoit.
 Les grans deduis et les noblesces Et quant j'oi bien tout avisé,

3014 *B* blesmer; *F* ou *t*. — 3045 à 54 *manquent AT*. — 3045 *B* lorier; *B* baume
C balmes. — 3046 *F* Flammes; *CF* marioraines; *B* paume *C* palmes. — 3050 *B*
 les *f*. — 3053 *B* deliz. — 3055 *DM* Doiseaux *F* Des oiseaulx *B* oiselles; *F* il y
 a *DM* il y a grant *f*. — 3057 *AT* chanter. — 3061 *A* molestez. — 3062 *manque*
M. — 3063 *B* homs. — 3064 *A* Ne porte; *B* Pouette. — 3066 *A* fil noble *B* sinople
FT si noble. — 3070 *F* ny faillloit pan. — 3071, 72 *manquent AT*. — 3072 *F* omet
 droit. — *Interversion dans tous les mss.* : 3073 à 76 avant 3077 à 80. — 3074
M Des; *CDM* grans; *F* a n. — 3075 *CDM* les vesteures. — 3076 *BFM* Que
 homs *C* Que homme *D* Que hom; *ABT* veir; *AT* ytellez *B* telles. — 3078 *AT*
 riches pierreries *B* parines. — 3081 *M* omet quant; *A* jolz *B* jo *C* jeus *F* jeu *M* joz.

- Balsamus et laurus ingens et aromata, queque
 3630 Frondescunt plante; vernaes undique flores
 Irradiant; viola, rosa, primula, seque sorores
 Lilia commiscent istis, dulcedine plena
 Omni, vox avium resonat, quarum philomena
 Prelasciva suis, extenso gutture, quanque
 3635 Cantibus assiduis satagit precellere; nanque,
 Ut verum fatear, ipsius nobilitates
 Sedis non aliquis posset describere vates.
 In quadam parte sedis nive candidiorem
 Prospexi vestem, vidi quoque splendidiorem
 3640 Estivo sole, gemmis fultam preciosis,
 Evax! aureolam. Visis tot deliciosis
 « Ecce, tuas », dicit Dominus, « cum veste coronas,
 « Penas conjugii patiens quia te michi donas. »

- Si com dessus ay devisé,
 Et plus assés, sans point de fable,
 Lassus, ou doulx lieu delitable,
 3085 Dieux me dist : « Vieng avant, amis,
 « Vecy ce que je t'ay promis.
 « Puis que tu t'es a moy donnés,
 « Vestus seras et couronnés.
 « Pour tes paines te fay je don
 3090 « De cest glorieus guerredon. »
- Après, a genouls de rechief,
 Humblement et enclin le chief,
 En confortant m'affliction,
 Luy dis par grant contrition :
 3095 « Souverain pere pardurable,
- Dieu puissant et inenarrable,
 Vivant et seule poesté,
 Forme de bien, vraye honnesté,
 Voye de droit, port de navie,
 3100 Tres clere fontaine de vie,
 Mesure, soleil de justice,
 Majesté qui point n'appetice,
 Tout pues et tout es congnoissans,
 De toy vient pouoir aux puissans,
 3105 Tout gouvernes et tout maintiens
 Et tous sous nombre en ta maintiens;
 Tu fais chaut, tu fais iverner,
 En moment sces tout discerner
 Et disposer tres doucement;
 3110 Sans fin et sans commencement,

3082 *DFM* est d. — 3086 *B* Voy cy *M* Vez cy; *F* omet ce. — 3087 *B* que cy.
 — 3089 *F* de f.; *B* f. ce d. — 3090 — *D* f° 176 v°) *rubr.* Comment mahieu loe
 dieu. — 3091 *DM* deuocion *F* deuocon. — 3095 *M* omet pere. — 3096 *A* tout p.;
BM omettent et; *AT* veritable. — 3097 *AT* dune seulle poste *BM* en s. *CDF* et
 s. — 3098 *C* et honneste. — 3100 *D* Tres cher f. *M* Tres chiere f. *C* Droite f.;
CDM port de v. — 3101 *B* Mesurent. — 3103, 04 manquent *AT*. — 3103 *B* Tu p.
 et est t. c.; *CDFM* toutes c. — 3105 *M* Tous. — 3106 *M* sanz; *AT* ombre *B*
 lombre. — 3107 à 10 manquent *AT*. — 3108 *C* En un m.; *M* sces tu d.

Post hec cum genibus flexis et supplice vultu

- 3645 Emittens hec verba loquor, tamen absque tumultu :
 « Summe parens, eterne Deus vivensque potestas,
 Unica forma boni, recti via, jugis honestas,
 Fons vite, sol justicie, pietatis asilum,
 Initium finisque, modus, mensura, sigillum,
 3650 Rerum causa, manens ratio, noys alma, sophia
 Vera, decor mundi perfectus, dextera dya
 Cuncta potens, a qua procedit posse potentum,
 Sicut derivans a vero fonte fluentum,
 Absque loco loca cuncta replens, sine tempore vernans,
 3655 Absque situ residens, sine motu cuncta gubernans,
 Omnia sub numero claudens, sine pondere, cuncta
 Pensans, momenti discernens singula puncta,
 Principium sine principio, finis sine fine,
 Ingenitus genitor, regnans sine labe ruine,

Après 3643 *rubr.* *Hic laudat matheolulus dominum et reddit ei gratias
 super hoc quod voluit ei ostendere rectam viam per quam nititur (? ms.
 munitur) habere regnum celorum.* — 3657 *momenti*, ms. *momento*. — 3659
labe, ms. *labore*, mais o et r ont été exponctués.

- Un seul Dieu treble en unité,
 A toy, benoite Trinité,
 Ou j'ay mis toute m'esperance,
 Ma ferme foy et ma creance,
 3115 Soit louenge et honneur et gloire,
 Domination et victoire!
 Tu aimes les biens et adresces,
 Tu donnes joyes et leesces,
 Tu aimes paix, tu hes discorde,
 3120 Pere plain de misericorde,
 Tu es vray, toutes tes paroles
 Sont vrayes, et tes paraboles
 Sont tres doulces et emmiellées.
 Combien que mes raisons meslées
 3125 Et mes pensées merueilleuses,
 Contredisans et orgueilleuses
- Ne les sachent pas concevoir,
 Je m'en puis bien apercevoir.
 Bien voy qu'il te plaist moy amer,
 3130 Quant tu me daignes fils clamer,
 Ja soit ce que n'en soye digne.
 Assés me monstres par maint signe
 Que tu ne me veulx pas grever;
 Favorable es au relever.
 3135 Loer te doy et rendre graces
 En tous lieux et en toutes places;
 Car tu m'as donné, au voir dire,
 Congnoissance de mon martire
 Et m'as enseigné par raison
 3140 Comment venray en ta maison.
 Je te reconnois a bas ton
 Que par ta verge et ton baston

3111 *A T triple F treible.* — 3115 *ABFDMT omettent et.* — 3117, 18 *manquent AT.* — 3119 *B sces.* — 3121 *M omet tes.* — 3122 *manque AT.* — 3123 *B omet tres.* — 3126 *manque D.* — 3127 *M saichans.* — 3129 *M a moy.* — 3131 *BCF ce que je nen s. d.* — 3132 *A vrai s. T vrais s.* — 3134 *B et au reveler.* — 3142 *ABT Que C Et FDM Car; B la v.*

- 3660 Unus in usya, personis trinis in uno,
 In quo confidens spem totam firmus aduno,
 Sit tibi gloria secla per omnia, lausque peremnis
 Qui bona diligis ipsaque dirigis et mala temnis.
 Alme pater, vivens Deus, actor, origo, creator
 3665 Cunctorum, doxe largitor, pacis amator,
 Solus ubique potens, via, portus, spesque salutis,
 Qui claudos relevas, cecis das lumina, mutis
 Linguam, defunctis vitam, lapsis veniamque,
 In te confido, te laudans oroque; nanque
 3670 Verus es et vera tua sunt salvantia verba,
 Dulcia, melliflua, quamvis mens stulta, superba
 Non ea concipiat, cum tanto munere digna
 Non sit; sentio quod me diligis; hec tua signa
 Ostendunt plane; sodes, quia jam voluisti
 3675 Demonstrare viam vite feliciter isti
 Euge! Matheolulo, licet indigno, titubanti,
 Quem relevasti[tu], michi dans nuper dubitanti
 55 r°. Laudande fidei perfectam cognitionem,
 Dicti martirii reddendo michi rationem.
 3680 Consolantur me tua virga tuus baculusque,

3676 *titubanti, ms. titulanti.*

- Suy chastoïés et confortés
Et a bien souffrir enhortés.
3145 Je confesse qu'il est escript
Que tous ceulx que tu aimes, Crist,
Jusques en la fin les espreuves. 3165 Car je vueil apres toy fuïr
Et quant vrais repentans les treuves,
Tes flayaus leur sont medecine,
3150 Laquelle les purge et affine,
Aussi qu'on purge le fourment,
Et sont quittes d'autre tourment. 3170 Mieux en souffreray sans envie
Par Job et par sa patience
Le monstras par experience,
3155 Par ce qu'au premier le grevas
Et en la fin le relevas.
Sire, que te pourray je offrir? 3175 Que j'endure et sueffre forment
Vrays Dieux, qui voulds pour nous souffrir
En la croix la mort aspre et dure,
3160 Que diray je, ta creature? Et gaaignier joye qui dure.

3144 *A* Et en tout bien faire *BT* Et a (*T* en) b. faire *CDM* Et a b. seruir *F*
Et a b. souffrir. — 3150 *A* Qui bien; *A* espurge *T* espurgurge. — 3151, 52 *man-*
quent AT. — 3151 *BCFM* com. — 3153 *B* Jacob p. s. sapience. — 3155 *B* a p.
— 3157 *F* pourroie o. — 3158 *B* omet dieu; *M* voiz. — 3159 *CDM* mort (*sans*
la). — 3163 *mss.* prendray. — 3164 *M* Du s. — 3166 *AT* seruir. — 3170 *C* ennuye.
— 3171 *C* querray. — 3172 *C* omet et; *A* pardurable; *ABT* et saine. — 3174 *B*
requier; *ABT* ce. — 3178 *C* greigneur.

- Et merito, rex Christe, tuos quia diligis usque
In finem; vere contritis sunt tua mellis
Verbera; quam sepe premis ut medeare! flagellis
Temtas ut relevas! Job enim probat istud aperte,
3865 Oppressus primo, relevatus postea per te.
Quid tibi retribuam pro cunctis que tribuisti,
O Deus alme, michi? qui mortem sustinuisti,
Mortem dico crucis propter nos. Ecce vocabo
Dulce tuum nomen, quod semper magnificabo,
3690 Accipiamque salutis ego calicem, quia vite
Munus habere volo post mortem, sicque sequi te,
Est michi dulce mori, solatia quando future
Celestis vite considero, non periture;
Nec mirum; mea mors est momentanea, vita
3695 Jugis predicta; sedes petit ista polita
Ut patienter ego tormentum connubiale
Sustineam propter tormentum spirituale.

- Je prengrant joye et grant plaisance; Je voy qu'il n'y a rien seur ;
 3180 Car, se tu me tiens en souffrance, 3195 On ne doit point le monde amer,
 Merites m'en seront rendues, Car on y treuve trop d'amer.
 Mes paines te sont bien vendues. Il y a famine et froidure,
 Toutesvois, doulx Dieux debonnaire, Chaleur, pestilence et ordure
 Je te pri qu'il te vueille plaire De pechié, d'orgueil et d'oultrage,
 3185 Que cest calice oultre moy passe. 3200 Qui les serfs tiennent en servage ;
 J'aimmieulx que je muire et trespasse Vertu y est subgiette a vice,
 Si que de mort soye delivre. Science est morte par malice.
 Il ennuye m'ame de vivre; Dont de remede te requier;
 Toute douleur sur moy s'applique; Cest calice passer ne quier.
 3190 Je suy derision publique; 3205 Quant je fermement considere
 Si doubt que travail ne me blesce L'estat du monde et la misere,
 Par mal souffrir et par feblesce; Aux vers la peau laissier vouloire
 Car au monde n'a point d'eür; Et volontairement mourroie.

3179 *C* preing. — 3181 *C* me s. — 3182 *C* pechiez *M* popres; *BM* seront. —
 3183 *BCF* Toutesuoyes. — 3186 *mss.* Jayme; *B* omet mieulx. — 3187 *C* omet
 soye deliure. — 3188 *A* a mame; *F* omet de. — 3194 *M* qui. — 3202 *M* y est.
 — 3203, 04 *D* requiert : quiert, *M* requiers : quiers. — *D* 1^o 178 v^o) *rubr.*
 Comment il vittu pere lestat du monde. — 3205 *A* Et quant; *ACDMT* forment.
 — 3208 *M* monnoye.

O, quam letor in hiis, quoniam scio quod, paciendo
 Penas conjugii, tibi nobiliter mea vendo.

- 3700 Attamen instanter, peramande Deus, super hiis te
 Flens ego posco calix a me quod transeat iste.
 Heu! Vite tedet animam; derisio factus
 Publica, posco mori, ne mundi turbine tractus
 Impatiens peream; mortem michi trade petitam!
 3705 Credo mori melius quam mortis ducere vitam.
 In mundo gravis est cursus, plenus lacrimarum,
 Anxietas jugis, via lubrica, pondus amarum.
 Proh! peccatorum sordet quicquid reperitur
 Mundo; nil stabile fit ibi, bonitas sepelitur,
 3710 Morbo, clade, fame, vitiis(?) algore, calore,
 Opprimimur mundo cujus damnatur odore.
 Heu! Mundus vitium virtuti, scandala fame
 Prefert. Iste calix ergo mox transeat a me!

f^o 55 v^o.

Quando statum mundi proprium considero, vellem

- 3715 Vermibus hanc fedam statim dimittere pellem.

3698 *letor*, ms. *lector*. — 3706 *gravis*, ms. *gravius*. — 3710 *vitiis* (?), ms.
victus. — Après 3713 *rubr.* *Hic gratia precedentium vituperat statum mundi*.
 — 3715 *dimittere*, ms. *dimitte*, sans aucun signe d'abréviation.

- C'est toute paine, au dire voir :
 3210 Il a pechié au concevoir,
 Paine au mourir et paine au naistre,
 Et labour y fault pour soy paistre. 3230 Lait, laine et fruit qu'elle faonne.
 Las ! je fuy lait et sanc et sperme
 Et du ventre yssi hors a terme,
 3215 Nus, atout ma fragilité,
 Au monde plain d'iniquité;
 Et puis suy un sac plain de fiens; 3235 Lorsdist Dieu : « Mais tu as souffert,
 Com plus suy emplis, et plus giens.
 Si voy que tout va de travers,
 3220 Tout sera nourriture a vers.
 Je ving et iray en plourant,
 Et tant com seray demourant 3240 « Pour ce que souffrant as esté.
 Vivray en douleur et en paine,
 Et sçay que c'est chose certaine
 3225 Que par mort revenray en cendre.
 Dieux ! quel biente pourray je rendre? « J'ay les souffrans toujours amés,
 « De moy seront amis clamés. »

3211 *C* a m.; *CF* a n. — 3212 *C* a l.; *Ç* il f. — 3213 *CDMF* suy; *M* l. fait sanc. — *Entre* 3216 et 3217 *A* Auquel je n'apportai nulz biens. — 3218 *manque AT*; *C* emplis sui; *B* jains. — *Entre* 3217 et 18 *AT* Tout corrompu et tout puant (*T* puans). — 3219, 20 *leçon de ABT*; *CDFM* Sy voy que toute nourriture Tourne a fin a pourreture. — 3226 *M* omet Dieux; *B* que. — 3232 *AM* voulsist. — 3233 *M* procurer n. rancon; *AT* la n. — 2334 *AT* et g. — 3235 *M* omet mais. — 3236 *M* Et a g.; *BCDF* merite *ATM* martire. — 2339 *B* siegle. — 3244 *B* Amis s. de m. c.

- Est nasci pena, conceptio culpa, labores
 Vita, necesse mori, sunt assiduique dolores.
 En ego sperma fui, lac, sanguis et embrio; natus
 Nudus in hoc mundo, sum sacculus appropriatus
 3720 Stercoribus; pastus ero vermibus. Heu michi! flendo
 Intravi mundum, lamentor ibique, gemendo
 Exibo; putere solo saniemque fateri,
 In cinerem redigi, sine te non posse mereri;
 Est hominis. Dat ovis proprio domino tria : fetum,
 3725 Lac, lanam. Sed ego tibi nil, licet in cruce letum
 Pro me passus sis. » — Qui dixit : « Passus es immo
 « Plurima martiria, sicut dixi tibi primo.
 « Hanc ideo sedem tibi, fili kare, paravi.
 « Spem retine, gaude! patientes semper amavi. »
 3730 Cessat in his tandem completo tramite somnus

3722 *puterc*, ms. *putre*.

- 3245 Atant cessa, plus n'en ouï;
 • Moy laissa et s'esvanouï.
 Au resveiller fu ma douleur;
 Tout esbaï muay couleur;
 Car lors avoye mal chevi,
 3250 Quant emprès moy nulluy ne vi
 Fors ma femme male et perverse,
 Qui delés moy gisoit enverse.
 Tout incontinent me tença;
 Ma char a trembler commença
 3255 Si tost que j'ay sa voix ouïe.
 Elle dit : « Bien est emploïe
 « La misere que vous avés!
 « Fors que dormir rien ne sçavés. »
- Je ne dis mot, parler n'osay,
 3260 Et oncques puis ne reposay.
 Les cheveulx me fist hericier
 De paour, car, par saint Richier,
 Plus asseür seroit li homs
 Avecques serpens et lions
 3265 Qu'avecques femme rioteuse,
 Et la moye est trop perilleuse.
 Paï espreuve la doy congnoistre.
 Tout aussi que l'en fait accroistre
 Le feu quant on y met des boises,
 3270 Par paroles sourdent les noises
 Et les batailles s'en ensuivent,
 Dont ceulx sont fols qui trop estrivent.
 Souvent empire son affaire

3245 *F* p. rien ouy. — 3246 — *D* (f° 179 v°) *rubr.* Comment il retourne a ses lamentacions quant il ot acompli son songe. — 3250 *C* apres; *B* nulluy empres m.; *FM* nulli. — 3253 *AT* Dont; *CDFM* toucha. — 3255 *AT* sa char ouye *B* ta char oye; *I* jeus sa voix ouyee. — 3256 *ABCI* employee *F* emploie *M* employe. — 3259 *BC* dy *F* dis. — 3261 *ATC* herichier *M* herrechief. — 3263, 64 *intervertis* dans *M*. — 3264 *F* Auec; *C* sergens. — 3265 *CF* Quauec. — 3268 *ABT* on f.

Et me dimittit abiens celestis alumnus.

- Completo somno stupui, cum nulla viderem
 Juxta me preter quam pestiferam mulierem,
 Que michi mox dixit, prima surgente palestra :
 3735 « Me miseram facient, miser, infortunia vestra.
 « Nil nisi dormire scitis. » Sed ego nichil illi.
 Quam timui ! timuit facies, timuere capilli.
 Quidni ? tutior est homini comitiva leonis
 Quam fedus sponse rixose conditionis ?
 3740 Hinc latui, mota rixa, cum sit sine glosa
 Petre sermo suaque minax manus impetuosa.
 Sicut ligna focum pascunt superaddita lignis,
 Sic stimulo vocum rixarum convalet ignis
 Sepeque proveniunt ex verbis verbera, bella
 f° 56 r°. 3745 Ipse concipiunt lites, bellique procella
 Dum surgit, sequitur strages quam sepe ! Cavenda
 Lis nimis est igitur rixosaque bella timenda.
 Iccirco tacui rixante mea muliere,
 Nanque malum est non posse pati nec velle tacere.

Après 3731 *rubr.* *Hic completo somno revertitur matheolulus ad priora lamentando ut prius.* — 3735 *infortunia*, ms. *infortuna*.

- Homs qui ne puet souffrir ne taire.
 3275 Quant homs se taist et femme tence
 Et espant sa male semence
 Et ne treuve qui la responde, 3300 Et sagement les exposa.
 Plus dolente n'a en ce monde;
 Plus se deult la male crevée
 3280 Et est plus aigrement grevée.
 Et ja soit ce que Caton tiengne 3305 Et describe l'avision
 Qu'en songe nul effect n'aviengne,
 Tous les songes en verité
 Ne sont pas plains de vanité.
 3285 Andromacha, la dame sage,
 Songa la mort et le dommage 3310 Qu'il ait bonne signifiante,
 De son mary, Hector de Troye,
 Comment fortune en feroit proye
 Se l'endemain aux champs yssoit.
 3290 Cils, qui proesce nourrissoit,
 Ama honneur et cremy honte; 3315 Si ne l'oseroye affermer
 Pour ce du songe ne fist compte,
 Ains yssi a la destinée;
 Ce jour fu sa vie finée.
 3295 Joseph noble songe songa,
 Dont sa seigneurie allonga, 3320 Je suy comme une chicheface,

3272 *B* sont fols ceulx. — 3275 *CDFM* on; *F* tense. — 3276 *C* ca m. s. —
 3277 *B* luy. — 3278 *C* voulente. — 3279 *M* sen d. — 3281 *BF* chaton *CDM* cathon.
 — 3282 *AT* Que s. a n. e.; *ABT* ne viegne. — 3285 *C* Andromahcha *M* Adromacha.
 — 3287, 88 *intévertis dans AT*. — 3290 *M* Cil quil. — 3292 *B* conte. — 3302 *CF*
 Descript *B* Escrip; *C* statute *M* lestatue. — 3304 *C* macrolle *F* macrobes. —
 3305 *BDM* laduision *C* la deuision. — 3306 *ABCT* ciprion *M* de c. — 3309 *B* Say
C Si nay; *B* signifiante. — 3315 *C* lesseroye *F* loseroy je. — 3319 *C* ou que f.
M que je f. — 3320 *BCF* chiche face *M* chicheface.

- 3750 Virque tacere solet, quia, si nil ipse loquatur,
 Acrius inde dolet mulier graviusque gravatur.
 Quamvis Cato canat et sint hec quotidiana,
 Somnia ne cures, non sunt tamen omnia vana
 Somnia. Quod Joseph testatur cum Daniele.
 3755 Iccirco lamenta mee pro parte querele
 Cessant; ut credo, pro sustentis modo penis
 Intrabo celum laxis letanter habenis.
 Affirmare tamen mea nolo somnia, quippe
 Cum michi jam vario non sint fondus neque ripe;
 3760 Quid loquar aut quid agam jam nescio; quippe vacillo

Maigre par dessous ma peaucelle ;	3330 Ailleurs plus grans paines et troubles
En variant souvent chancelle	Qu'en ceste vie langoureuse
Pour les maux que m'estuet sentir.	Trop durant et trop douloureuse;
Dont finalement, sans mentir,	Car je ne sçay luite si grieve,
3325 J'ameroye mieulx en servage	Si tres forte, ne qui tant grieve,
Demourer hors de mariage	3335 Ne je ne croy que bonnement
Et en tres grant paine servir,	La puisse souffrir longuement.
Pour les dons divins desservir,	Las ! je me sent tout desconfire.
Et endurer a quatre doubles	Je muir, je muir a grief martire.

3321 *AT* dessus; *C* paencelle *F* piaucelle *ATM* pancelle. — 3322 *A* tancelle.
 — 3325 *B* m. estre. — 3330 *T* dures. — 3331, 32 *manquent AT*. — 3338 *AFT*
 grant — *D* (1^o 181 v^o) *rubr*, Cy fine le tiers liure des lamentacions.

Desipiens; nunc vertor ad hoc, sum mox et in illo.
 Sed quitquid dicam, ne sit suppressio veri,
 Extra conjugium mallet divina mereri
 Dona, quater patiens alium quemcunque dolorem,
 3765 Quam per conjugii luctam, quia rem graviorem
 Nescio, nec credo quod eam possim patienter
 Ferre diu. Morior, morior, quid plura? patenter.

LIVRE QUATRIÈME

<p>Qui dolereus oncques n'a congneü Et veult prouver se son cuer est pileus, 15 Viengne veoir moy tout despourveü De reconfort et de paix diseteus. 5 Mon chant en plour, Mes beaux dis en tristour, En fiens ma flour Tournera sans retour; Par ma folour 10 Est ma joye en dolour, Et sans sejour En tenebres mon jour. Se Dieux est confort et courage</p>	<p>A ceulx qui sont en mariage, Et de luy ne sont escondit, Si com ceste vision dit, Je luy pri qu'il me soit propice, En ostant rigueur de justice. Il scet comment ma femme estrive; 20 Ma douleur chacun jour ravive; Je suy point si tres aigrement Du serpent que nul oingnement Ne m'en puet faire garison. Oncques ne fu si marris hom. 25 Las ! je n'en puis mais s'il m'ennoye. J'ay doubte que ma femme n'oye Mes complaints que je recite.</p>
---	--

Dans A (p. 96), pas plus que dans T (fo 129 v°), une majuscule ne sépare ce livre du précédent; dans BF une simple majuscule; C (fo 147 v°) rubr. liber quartus; D (fo 181 v°) rubr. Cy commence le quart liure; dans M une vignette.
 — 1 A douleur T doulours; ABT na oncques (*dans B ues a été gratté*); CF nara c. DM naura c.; F congneus M congneux. — 2 *Ce vers est dans A après 4, dans BT après 3; CDM omettent se; C omet est DM estre p.* — 3 A Viegne moi voir. — 4 A desiteux B desireux C dissiteux M despourueux. — 7, 8 M En f. tournera ma fl. sans retour. — 8 C Trouuera. — 9 B foleur C flour. — 10 A Cest; B baudour. — 12 — D (fo 182 r°) rubr. Comment il prie dieu. — 13 A De dieu T He dieu. — 14 M omet a. — 15 A esconduit. — 18 B Enobstant. — 24 A marri. — 25 M je nen puis se je; F si; BFT menuoye A mennoie C menoye D menuoie M mesmaye. — 26 A Je doubto. — 27 C Ma complainte.

Risus in lacrimas, in luctus gaudia verto,
 Cudenti limas quoniam cum tygride certo.

3770 Si Deus est bigamis animus, prout ista fatetur
 Visio tradita mis, precor ut michi propitietur.
 Scit quantas patior penas et quomodo vivus
 Semper ego morior, cum quottidie recidivus
 Sit quem sustineo dolor. O! quam pungor acerbe

3775 Tactu vipereo, quem nec cathaplasma nec herbe
 Sanant! Heul dubito, dubito ne Petra querelas
 Istas quas recito legat aut alias sciat. He, las!
 Quam patior plura paterer; puto quod michi lumen
 Extraheret; presens ideo non pando volumen.

fo 56 v°.

Après 3767 rubr. *Incipit quarta pars lamentationum matheoluli.*

- Se ceste euvre luy estoit dite,
Ou visage me cracheroit
30 Et les deux yeux m'esracheroit.
Pour ce n'os monstrier ce volume,
Tant crien que sa fureur m'alume.
- Quant plus est brieve l'escripture,
Plus est plaisant a creature,
35 Au concevoir et a l'apprendre,
Et tant la puet on mieulx entendre,
Si com le sage le tesmoingne.
Pour ce vueil de ceste besongne
A briefs mots faire mon rapport,
40 Car temps est de venir a port.
Mais ainçois que ma nef arreste,
Qui est lasse et a ancrer preste,
Feraï brieve narracion
De la recommandacion
45 Que Mahieu fist a ses seigneurs,
Et premierement aux greigneurs,
- Si com je truis en la matere,
Qui tant me semble belle et clere
Qu'on n'y sçaroit rien amender.
50 Premier se voutl recommander
A l'evesque de Therouenne;
Ne sçay s'il y a R ou N,
Ne par quels lettres fu nommés;
Mais il estoit bien renommés
55 De courtoisie et de largesce,
De sens, d'onneur et de noblesce.
Point ne fu orgueilleux ne rude,
Moult estoit loés en l'estude
D'Orliens pour sa bonne doctrine,
60 Pour bons meurs et pour discipline.
Aux compaignons estoit entiers
Et leur repetoit volentiers
Les lois que fist Barbarius
Et celles de Pomponius;
65 Puis repetoit de Julien,
Et après de Papinien

30 *ABT* maracheroit. — 31 *BM* noz *CT* nous *F* nose; *T* monstre; *F* se. — 32 *T* nalume. — *D* (f° 182 ro) *rubr.* Comment il se recommande a tous seigneurs en exposant ses pestilences et premier a leuesque de terrouenne. — 33 *CDM* griefue. — 35 *C* a apprendre *M* la prandre. — 36 *CDM* le; *B* comprendre. — 37 *M* songe. — 41 *C* auisons. — 42 *A* lassee; *ABT* dentrer *M* aentrer. — 45 *M* mahi; *F* fait. — 47 *A* trueue; *B* matiere. — 49 *B* quamender. — 50 *CDFM* veult. — 52 *T* sil a R o n. — 53 *B* quel *C* quieulx *M* quielx; *B* lettre. — 55 *A* couuoitisc. — 58 *ABT* liez *M* lettres; *B* a. — 59 *AF* par; *A* omet sa. — 60 *F* bonnes m. p. d.; *C* par; *M* p. bonne d. — 62 *F* Et si r. — 63 *T* de que f. *AT* baubarrius *C* bombarine *DM* bambarius. — 64 *F* que fist p.; *A* pourponius *C* pompaine. — 66 *CM* pomponien *D* pompinien.

50 Voyez le texte latin vs. 3791.

- 3780 Cum tempestatem Petre timeam super istis,
Hic ego sisto ratem qui fari nescio, tristis;
Et, ne livoris me rodat lingua prophani
Aut dicar super his consumere tempus inani
Verbo, quam plura causa brevitatis omitto,
3785 Cum sit scriptura brevis optima, teste perito.
Sed describatur dominis mea pena priusquam
Anchora figatur; preter quos est michi nusquam
Portus, subsidium. Quod monstrem jus petit ergo
Illis naufragium, per quanta pericula pergo.

Voyez la suite du texte latin p. 258.

- Le droit Noël leur exposoit;
 Ses cas sagement proposoit.
 Sa lecture estoit delitable
- 70 Et aux escoliers proufitable.
 Mahieu en luy moult se fia
 Et pour ce luy signifia
 Ses douleurs et son infortune,
 En disant que dessous la lune
- 75 Ne vivoit nul plus dolent homme
 Ne qui endurast si grief somme
 Comme le dit Mahieu faisoit.
 Du surplus pas ne se taisoit;
 Mains dis y pourroye amasser,
- 80 Dont pour briefté m'estuet passer.
- Après escript, bien ententis,
 Aux archidiacres gentils
 De l'eglise dont je recite,
 De Therouenne dessus dite.
- 85 A l'archidiacre de Flandres,
 Aussi com se fust Alixandres,
 Porta honneur et reverence
 En luy monstrant sa pestilence.
 L'archidiacre de Boulongne
- 90 Certifia de sa besongne
 Et luy envoya sa complainte,
 De tristesse et de douleur tainte.
 Celuy de Brabant moult loua;
 En luy honorer alloua
- 95 De beaux vers et de beau langage,
 En soy plaignant de mariage,
 Qu'en ses dis excommenia;
 Car point de remede n'y a,
 Ne pour herbes ne pour emplastre.
- 100 Au doyen et a l'escolastre
 De l'eglise dessus nommée
 Donna los et grant renommée
 Et ne se cessoit de complandre
 De son mariage, sans faindre.
- 105 Aussi escript au prevost d'Aire
 Ses plours, dont ne se pouoit taire.
 Le dit prevost moult honnoura
 Et en recommandant ploura.
 Nommé-fu Guillaume de Liques,
- 110 Vaillant entre les catholiques.
 A l'abbé du Bois honorable
 Se monstra assés favorable
 De ses vertus magnifier;
 Assés luy vult signifier
- 115 Les paines dont il labouroit,
 Et comment nuit et jour plouroit.
 En après, par especial,
 Du reverend official
 De Therouenne publia
- 120 Les biens, et rien n'y oubliia
 Se ne fu par inadvertence.
 Sage et lettré par excellence
 Le nomma en sa rhetorique,

67 *ACDFM* nouuel. — 86 *F* Son c. — 69, 70 *manquent AT*. — 69 *C* Se lacteur. — 71 *M* molt en lui se f. — 76 *F* plus grant; *B* solme *D* femme. — 77 *A* Comment; *AF* ledit *BCDMT* maistre. — 78 *B* Dur. — 79 *F* Mais. — 80 *A* me vueil *B* mestoit. — *D* (fo 183 r^o) *rubr.* Comment il escript a plusieurs arcediacres. — 81 *B* entendis. — 82 (*et ailleurs*) *A* archediaces *B* arcediacres *C* arcediacres. — 85, 86 *manquent C*. — 85 *A* Et les archediaces. — 86 *M* Porta reuerasnce grandes; *B* ce *F* sil. — 87 *M* l. demonstrant sa pestilence. — 88 *M* Ny fis pas grant scilance. — 92 *F* et de leur t.; *AT* painte. — 93 *ABM* breban; *AT* bien l. — 94 *AT* l. grant honneur; *B* l. loer; *CD* aleua. — 96 *AT* Soy complaignant; *F* luy p. — 97 *AT* Quant ces. — 100 *B* Aux; *M* Audien *C* dean; *C* alecoulastre. — 103 *C* ce c. *M* omet se. — 105 *F* descript. — 108 *F* en le r. — 109 *M* guille de lucques; *F* lisques. — 111 *F* du bos. — 117 *M* Et emapres. — 118 *T* reuerant. — 120 *M* omet rien. — 121 *B* Ce ne. — 122 *A* letrey. — 123 *A* rectorique..

85 Voyez le texte latin vs. 3986. — 91 Voyez le texte latin vs. 4025. — 93 Voyez le texte latin vs. 4291. — 100 Voyez le texte latin vs. 4099. — 105 Voyez le texte latin vs. 4424. — 109 Voyez le texte latin vs. 4700. — 118 Voyez le texte latin vs. 4914 svv.

- Dont bien sçavoit la theorique,
 125 Et dist qu'il fu grammarien
 Et batailleus logicien.
 Pour le vray du faulx discerner, 155 Les secrès sçot d'astronomie
 Pour argumens bien gouverner,
 N'avoit pareil jusques a Naples, Et de toute philosophie.
 130 Fors que maistre Jacques d'Estaples. Il estoit bon musicien
 Il fu Tullés par eloquence; Et tres grant geometrien,
 Pitagoras en la science 160 Pour mer et terre mesurer,
 De nombrer n'y sceüst que dire. Se il vouldist a droit curer.
 On ne le sceüst desconfire Jehan de Ligny avoit nom.
 135 A declairier par escripture Le droit civil et le canon
 De toutes choses la nature. Sçavoit sans en trespasser clause.
 Car bien s'y sçavoit appliquer Maistre Mahieu avoit bien cause
 Et par nombre pronostiquer 165 De le louer pour ses merites;
 Pluseurs des choses a venir. Toutes ne sont pas cy escriptes. 168
 140 Cloison ne le peüst tenir, Au bon et sage sans moyen,
 S'il vouldist portes defferrer; Maistre Ernoul de Beaurain, doyen
 Mais je ne sçaroie affermer 170 De saint Fremin en Monstereuil,
 Par quel vertu ce pourroit estre N'escript pas sans degoutter l'ueil,
 Sans l'octroy du souverain maistre. Mais en plourant, main a maxelle,
 145 Il sçavoit bien phisionomie Lui signifia sa querelle.
 Et jugier par astronomie Et de Faucombergue Nicaise
 De tous les corps du ciel le cours, Requist humblement qu'il luy plaise
 Et le croissant et le decours 175 Sçavoir de ses maux la racine,
 Des planettes et de la lune. Ou il n'a point de medecine.
 150 Bien congnoissoit et l'autre et l'une, Après declara sa misere
 Et des estoiles reluisans, A un abbé, reverend pere
 Du moustier du mont saint Jehan;

125 *AT* grameriens. — 126 *T* logiciens. — 128 *F* Et p. a. g. — 130 *FM* Lors; *C* destables. — 131 *A* tulez. — 134 *manque F* (il y a un blanc). — 135 *F* desclairer; *AF* l'escripture. — 137 *ABT* lui. — 138 *ACT* prenostiquer. — 140 *A* Cloue ne le post t. — 141 *BF* porte *C* pertes. — 143 *A* pouoit *M* pouuoit. — 145 *M* omet bien; *ABT* philozophie *C* phicisionnerie *M* phisionomie. — 147 *AT* tout le corps. — 148 *manque T*, *A* il en savoit bien tous lez tourz. — 149 *manque A*. — 150 à 54 *manquent AT*. — 154 *C* fichiers. — 155 *B* Le s. sont a. *M* Le secret; *C* estronomie. — 157 *B* phisicien. — 158 *AT* tres bon nigromancien *C* gramerien. — 159, 60 *manquent AT*. — 159 *C* ruer. — 160 *C* du d. — 161 *C* longuy *M* laigny *L* langny. — 165 *AF* pour *BCDMT* par. — 166 *C* ny s. — 167 *C* s. urien. — 168 *AT* ernoul de bramain *B* raoul de beau Rain *C* ernoul de beauuorin *F* arnoul de biauuaime *D* arnoul de beauuorin *M* arnoul de beauuoisin. — 169 *C* fermin; *B* monstreueul *F* monstereul. — 170 *C* descouter; *ABT* d. oeul; *F* leul. — 171 *B* mexelle *C* maixelle. — 173 à 176 *manquent M*. — 173 *ABT* faucomberge *C* faulte bergue *F* faucoberge; *A* nigaise *F* ny-chaise. — 176 *A* y na *F* omet il. — 179 *F* de; *M* moult.

130 Voyez le texte latin vs. 4964. — 173 Voyez le texte latin vs. 5128. — 177 Voyez le texte latin vs. 5247.

- 180 Ses griefs paines et son ahan,
Dont il vivoit honteusement,
Luy escript moult piteusement.
Au derrenier a maistre Jacque
D'Etaples exposa des ja que,
185 Premier ot de luy congnoissance,
L'amoit il, ou temps de s'enfance.
Si luy fist sçavoir ses douleurs
Et ses plains, parés de couleurs,
Bien aournés de rethorique,
190 Et le descript bien autentique
D'onneur, de meurs et de science
Dont il avoit experience.
Autant ou plus en descripsoit
Com de l'official disoit,
195 Des biens de vertus, de largesce
Et de vaillance et de noblesce.
De beaux mos et de nobles titres
Fist maistre Mahieu ses epistres.
A chascun en envoya une
200 En soy complaignant de Fortune.
Moult sçavoit bien versifier
Et ses douleurs signifier;
En ses recommandations
Fist plusieurs lamentations.
205 Mais je, qui suy de Resson nés,
Petitement araisonnés
Et appelés Jehan le Fevre,
210 Ne pourroye dire de levre
Ne raconter la mescheance,
210 Les ennuis ne la desplaissance
Dont il se plaingnoit sans cesser.
Je ne les sçaroye expresser;
Car en plourant moult despisoit
Le monde et maintes foyz disoit :
215 Or aperçoy je ma foleur;
Las ! quant finera ma douleur?
Trop me desplaist toute saison;
Printemps florist selon raison;
Estés meüre a souffisance,
220 Et automne a grant habondance
Des biens dont s'esjoist et joue;
Yver despent tout et alloue
A grant joye et a grant leesce;
Tout ce me desplaist, et que est ce?
225 Las ! chetif et maleüreus,
Tristes, dolens et paoureux,
Pourquoy suy je venus au monde
Qui souille tout et rien ne monde ?
Certes, le monde n'est que trompe,
230 Rien n'y vault richesse ne pompe,
Tous y sueffrent douleur et paine
De la condicion humaine.
Si est merveille comment l'omme
Se soubmet a porter la somme,
235 Ne de vacquer a acquerir

180 *AT* grans p.; *T* haam. — 181 *A* honnestement. — 183 *A* desrenier *C* derreine *F* derniers; *F* jehan. — 184 *A* Destapes *C* Destable; *AC* omettent des; *M* jaques. — 186 *AT* des le t. denf.; *CDM* son enf. — 189 *C* aournee *F* adournes. — 190 *B* lescript *ATCDM* le descript *F* les descript; *F* moult a. — 193 *B* descripsoit. — 195, 96 *manquent AT*. — 195 *F* De b.; *C* des v.; *B* vertu; *C* et l. — 196 *C* valeurs. — 197 *A* mox; *C* nobles criture, — 198 *B* omet maistre; *B* avec les e.; *C* episture *F* espiltres. — 201 *M* verceffier. — 205 *A* de Roham n. *T* de Rouen *B* desraisonnez *CDM* de raison nes. — 206 *B* Petiment; *I* Piteusement; *B* a raisonnees. — 207 *Tous les mss.* et suis a. — 208 *manque F* (il y a un blanc); *C* loeure. — 209 *A* grant meschance. — 210 *AT* La douleur et (*T* ne) la pestilence; *B* ennemis; *CDF* et. — 212 *M* le; *C* sauoye; *B* exposer. — 213 *M* se d. — 219 *C* Estes maine a s. *T* meine. — 220 *AT* au compte; *C* atourne; *F* ha. — 221 *CDM* jeue. — 222 *A* aduoue *C* ableue *DM* abbeue. — 223 *C* De g. — 224 *mss.* et quest ce. — 226 *A* dolent. — *Après 227 quatre feuillets ont été transposés dans C.* — 228 *B* souille souille et r. — 229 *A* Car le m. si nest. — 230 *A* trompe. — 232 *A* Et la. — 233 *F* ay merueilles. — 234 *M* Sommet; *C* omet la. — 235 *AT* que; *A* vacque; *C* et a.

183 Voyez le texte latin vs. 5369. — 215 à 282 Voyez le texte latin vs. 4366 à 4407.

- Chose que il convient périr.
 Qui en balance peseroit
 Tout ce que l'en y trouveroit,
 Il despiserait les richesses
 240 Et les honneurs et les haultesses
 Et hanaps d'argent et de madre.
 Par le riche homme et par le ladre
 Puet on avoir vray exemplaire
 Que richesses doivent peu plaire,
 245 Mais les doit on doubter forment,
 Pour ce qu'on y acquiert torment,
 Si com dit la sainte Escripiture.
 Cil est serfs qui y met sa cure;
 Car a grant paine sont acquises.
 250 Et quant en un tresor sont mises,
 Il a grant paour au garder
 Et peril, au droit regarder,
 Et la fin en est douloureuse,
 Desplaisant et maleüreuse.
 255 Car au mourir se convient plaindre,
 Plourer, gemir et dens estraindre.
 Nature sage point ne prise
 Les richesses, mais les desprise;
 L'un n'a plus que l'autre acceptable,
- 260 Car souffreteus et miserable
 Fait naistre, et tumuler le roy.
 A chacun donne ceste loy :
 Par les corps du ciel gouvernées
 Sont toutes creatures nées,
 265 Soyent crueuses ou benignes,
 Par les planetes, par les signes,
 Par le soleil et par la lune.
 Car a chacun et a chascune
 Donnent leurs choses egaument;
 270 Dont communes principalement
 Doivent estre sca jus en terre.
 Mais avarice y fait la guerre,
 Qui y a domination
 Et partist, par ambicion,
 275 A l'un plus et a l'autre mains.
 Si est grant dommage aux humains,
 Quant pour la chose transitoire
 Oublient Dieu, le roy de gloire,
 Et le laissent pour les richesses,
 280 Qui en fin ne sont que flammèches.
 Les corps sont aux vers nourriture,
 Tout revertist a pourriture.
- (Voir la suite p. 276).

236 CDM Choses. — 238 A bon y t. — 239 AM despriserait. — 241 M hanap.
 — 242 M Pour le r. h. et pour. — 243 AT En peult on ouir e. — 245, 46 man-
 quent AT. — 245 C forment. — 246 M que len. — 248 CDM Celui; A est fol.
 — 250 M omet un; AT Et quant a (T en) t. les ont m. — 251 A Il ont; F y a
 g. paine; M a garder B au regarder. — 252 M omet droit; B a d. r. — 254 A
 maleüre. — 255 B a m.; C sen c. — 256 AC estraindre. — 257 F riens. — 258
 F ains; C despise. — 260 B souffraiture m. — 261 A trauailler M cumuler. —
 262 F celle l. — 263 ABCDMT les cours F le corps. — 264 BCDM Sur. — 265
 A prieurez ou b.; A beguinez C beguines. — 266 ABT et les. (B et par l.) —
 271 M Doubtent ca jus estre en t. — 272 BCDMT y fait g. (7 syllabes) F y f.
 grant g. — 275 CDM omettent et. — 279, 80 manquent AT. — 279 B Et lei l. —
 280 FM en la f. — 281 A poutreture. — 282 A en p.

- 3790 Moribus egregius fulget dominus Morinensis;
 Gratis propitius, reprobis fit acutus ut ensis.
 Dicitur hic hodie cleri ratione monarcha,
 Qui pater est patrie, flos, patronus, patriarcha.
 Non prece magnorum nec thesauri ratione,
 3795 Sed pro persone meritis ad culmen honorum
 Provehitur, meritis patris matrisque suorum.

Après 3789 rubr. *Hic commendat dominum suum dominum Jacobum epis-
 copum morinensem.* — 3793 pater, ms. patet. — 3793 prece, ms. prete.

- Est bonus, est mitis, patrie pugil, hospes honorum.
 A radice bona rami capiunt alimentum;
 Sic pueri dona sumunt ex parte parentum.
- 3800 Scit Matheolulus quod in ista parte probavit
 Vas figulum, figulus vas, fructum planta beavit.
 Nam patrem vidi matrem fratresque, sorores
 Istius; fidi sunt et patrie meliores.
 Sub triginta novem fuit annis pontificatus.
- 3805 Est ratio quod ovem, cum tam meus appreciatus
 Sit dominus; juvenis licet, attamen appropriavit
 Et sapit acta senis, quibus ut sol irradiavit.
 Gaudet amore gregis hic, et grex hujus amore.
 Qui domini regis est consul, dignus honore.
- 3810 Certe papali; precellit quemque valore.
 Quem culpae mali non audent, hujus odore
 Confusi morum, cum sit flos iste bonorum.
 Nomine pro proprio magis ipsum patria queque
 Quam pro presulio decorat, qui judicat eque. p 57 re.
- 3815 Est de Bolonia Jacobus, venerabile nomen,
 Qualibus in patria majus quam presulis omen.
 In toto clero regni prestantior est is,
 Hoc scio pro vero. Dic, Francia, sis michi testis!
 Ecce probant mores, probat hocque scientia plane,
- 3820 Gestus et actio, res et mense quottidiane;
 Defert vexillum pre cunctis largitiei
 Que largitur ei decus omne, coronat [et] illum.
 Qui studet istius preconia notificare
 Fumosis facibus solem parat irradiare.
- 3825 Nec sum preterea dignus preconia tanta
 Enumerare mea lingua, que, qualia, quanta.
 Urbs, gaude, Morinum, gaude, dico tibi, gaude!
 Ecce tuum dominum: quia scis precellere laude
 Cunctos, esque magis proprio conjuncta marito,
- 3830 Sume liram! quid agis? Citharisa psallege! Scito
 Quod tu digna viro tanto non ante fuisti,
 Sed zelo miro dedit hunc tibi gratia Christi.
 Ergo letare pro dono tam speciali,
 Nitere laudare dantem pro munere tali.
- 3835 Cum modo Bolonia, cujus sedem rapuisti,
 Te regat, ad propria rediit res, nec tamen isti

3800 *parte*, ms. *parce*. — 3804 *annis*, ms. *anni*. — 3823 *studet*, ms. *studest*.
 — 3829 *esque*, ms. *res que*.

- Solvitur ad plenum, cum non sibi restituatur
 Sedes, cui juvenum flos duxque senum dominatur,
 Cujus nescivit electio Simonis artem,
 3840 Dum sibi quesivit bonitas, non federa partem.
 « Ut facias facio » non istum pontificavit
 Fedave conditio, sed jus, quod semper amavit;
 Est et erat vere papatum dignus habere.
 Predicat hunc studium solemniter Aurelianus,
 3845 Quem cleri precium fore dicit; quotidianis
 Planctibus idque dolet, quoniam nequit hunc rehabere
 Per quem janque solet fervere, vigere, valere.
 fo 57 vo. Algent quas dudum tam nobiliter repetebat
 Leges, est nudum studium quod janque fovebat :
 3850 Barbarius, frater a fratre, jubere cavere,
 Auxilium, si quando, per hanc, nullique licere,
 Extat, si deni, Pomponius, edita, pacta,
 Si quis, si certis, mora, vinum, cautio, lecta,
 Pactus ne peteret, et si post tres, Julianus,
 3855 De quibus, et relique quarum sit Papinianus
 Exponens nucleum. Nimis, hoc absente, queruntur
 Flentes propter eum, quoniam modo non repetuntur,
 Codex, digesta plorant patrumque volumen,
 O, quibus hic lumen dedit, ut fierent manifesta.
 3860 Torpent doctores studii repetendo, legendo,
 Ac auditores torpent retinendo, studendo;
 Vix ibi quis studuit, absens postquam fuit ille,
 Cujus enim nocuit sociis absentia mille,
 Immo mille quater; ego certus sum super istis.
 3865 O reverende pater, me, si qua scio, docuistis,
 Vestra creatura sum; sed me tam male gessi
 Et mea tam dura sunt fata, bonis quia cessi
 Cleri, quod minime vos me relevare potestis.
 Hinc dolor, hinc lacrimae procedunt, est michi testis
 3870 Funereus vultus, stupor exanguis faciei,
 Monstrant singultus noctis, lamenta diei.
 Nec tamen hinc doleo, de vestra prosperitate
 Quin plaudam; sed eo quod de vestra bonitate

3847 Ce vers se trouve dans le ms. entre 3828 et 29. — 3855 *Papinianus*, ms. *papirianus*. — 3858 *patrumque* (?), ms. *parumque*. — 3859 *manifesta*, ms. *manifeste*. — 3862 *studuit*, ms. *studiat*. — 3863 *absentia*, ms. *absenti*. — Après 3864, rubr. *Hic conqueritur matheolulus de suo infortunio dicto domino morinensi*.

- Tantum confido quod, si per eam relevari
 3875 Possem, pro liquido teneo me mox reparari
 Per vos, quippe michi vestra ratione ligatus
 Estis multiplici;
 Vestra Bolonica, per sex annos studuique
 Legibus et logica sub vobis, vester ubique
 3880 Totus; vosque meus nunc in Domino pater estis,
 Et sum plebeius vester, vivens ut agrestis.
 Psallant cum crebris Picardi plausibus; orta
 Lux est in tenebris illis, Morini quia porta,
 Nuper eis clausa, per vos, pater, est reserata.
 3885 Hac igitur causa debent cantare. Beata
 Nobis gaudia; nam velut omnes sunt relevati.
 Cum quibus ipse canam, licet a me dispariati
 Sint, et jam cecini; sed, que sit causa sonorum,
 Ecce : mei domini decus et lucrum sociorum.
 3890 Invidus hac parte non sum; quamvis spoliatus
 Spe cleri, marte, studio, velut ante paratus
 Sum dominis et ero servire meis sociisque.
 Vellem pro vero quod rex esset modo quisque.
 O, mirum video; res est miranda quod una
 3895 Hora canto, fleo, michi sic contrarius, una.
 Gaudeo quippe, mei domini gavisus honore,
 Expers ploro spei, quia vulneror asperiore
 Heu ! plaga populi, que non recipit medicamen.
 Cleri signa tuli, sed jam nullum relevamen
 3900 Sperans, heu ! pure laicus fio, spoliatus
 Inrandi jure cancella, nec inde gravatus
 Appellare queo. Bigamis nichil auxiliatur;
 Iccirco taceo. Pono, prebenda paratur
 Quam peto, patronus michi confert, papaque donis
 3905 Aspirat; sed onus bigamalis conditionis
 Non permittit eam me pleno jure tenere,
 Scilicet ut valeam missam celebrare, sedere
 Stallis, eligere, vel ut eligar inde vigere.
 Immo disparior penitus, sitiens ego vere;
 3910 Sic sum tantalior quam Tantalus, unde dolere
 Debeo, quando me bigamavi. Nec puto papam
 Posse michi Rome bigamantem tollere lapam

3877 Au lieu du second hémistiche le copiste a répété par erreur celui du vers suivant *per sex annos studuique*; le vers est marqué d'une croix. — 3909 *vel ut eligar*, ms. *velut eligat*.

- Fortassis penitus, quamvis sit papa supra jus,
Facto papatus quia jus Domini scio majus.
- 3915 Non dispensatur bigamo, Paulo michi teste;
Id quoque testatur decretalis manifeste.
- fo 58 vo. Cum plerisque tamen dispensatum fuit ante
Gregorium decimum, decreto testificante;
Sed modo decretum vacat hoc, quia Gregoriana,
- 3920 Que vocat ad fletum quam plures, sic veterana
Exponit jura quod jugiter expoliavit
Cleri tonsura bigamos, et eos laicavit.
Evitat laqueum previsum bestia mire,
Ne pereat per eum. Sed ego, qui morte perire
- 3925 Previdi bigamos, heu! quare non fugiebam
Mortiferos hamos bigamantes? Nunne sciebam
Plus quam capra, miser, tunc Lugdinense statutum?
Cum non excuser, faciunt me talia mutum.
Ecce patet quod ego sum stultior alite quavis,
- 3930 Heu! cum previsa retia vitet avis.
Vulneror et merito; mors instat proxima portis,
Heu! que premitto cum sint mea vulnera mortis.
Lex patrie prebet quod, si quis se necet ipsum,
Suspendi debet. Ego juro per crucifixum
- 3935 Quod qui destrueret me, tanto vulnere lesum,
Jus michi, jus faceret, quia mortis causa mee sum.
O, quam tormentor! superat dolor omne flagellum
Pro quo lamentor. O, quam lacrimabile bellum!
Ecce mei gemitus, langor, suspiria, fletus
- 3940 Me suggunt penitus; hinc amodo non ero letus.
Ad quid in hoc fedo vellem mundo remanere?
Nil nisi putredo finaliter est ibi vere.
Reges, régine, vestes gazeque putrebunt,
Celica regna sine prefixo fine manebunt.
- 3945 Sunt ergo miseri qui propter putrida mundi
Celicole fieri nolunt aut vivere mundi.
Et quia pro vero scio, kare pater venerande,
Hic quod si fuero patiens, bravium michi grande
Inde dabit Dominus noster post victa duella;
- 3950 Ledunt ergo minus me quotidiana flagella.
Appreciante Deo dignos mercede labores,
fo 59 re. Istos sustineo patientius inde dolores
Conjugii; spero pugne tam nobile munus

3911 Dans le ms. *fedo* se trouve après *mundo*.

- In celis, quod ero de collateralibus unus.
 3955 Sed, ne deficiam nimio languore gravatus,
 Dimittendo viam rectam, per devia latus,
 Vos rogo, vos, domine, rogitate Dei pietatem,
 Ut sancto fine ceptam claudam gravitatem.
 Cum de tempore non habeat nisi nunc Adamita
 3960 Quisquam, cur nobis placet hec tantillula vita,
 Sordens, letalis fetens, lugubris, amara,
 Tota repleta malis, crux jugis, gloria rara,
 Gloria non satians, que momento perit uno
 Jugiter excrucians? Ve regi! veque tribuno!
 3965 Nam regalis apex est regi sarcina; quanto
 Altius ascendit et ditior est homo, tanto
 Plus oneratur; honor onus est; onerantur honores
 Curis; dimidiant vitam, mutant quoque mores.
 Ut sua viscera nens consumit aranea se, pres
 3970 Sic se consumit curis; me iudice, vepres
 Cum medio visis extremis divitie sunt:
 Presunt, non prosunt, modo sunt hic et modo desunt.
 O! cur gaudet homo, quia tempus non habet hore?
 Nunc est, nunc moritur, vivens in agone, dolore,
 3975 Vile cadaver olens, vas stercoris, escaque vermis,
 Quid sit non recolens, in bello solus inermis
 Contra tres hostes. Instant caro, mundus et hostis,
 Ut jugulent ipsum, sicut, pater optime, nostis.
 In mundi latebris cur ego plus vivere vellem,
 3980 Scilicet in tenebris? Malo dimittere pellem.
 Vos oculo duplici prelarga Dei decoravit
 Gratia, multiplici dono quem pretitulavit.
 Unus Flandrensis est, alter Boloniensis;
 Est linx non cecus is enim qui sic oculatur.
 3985 Cui celeste decus post hanc vitam tribuatur!

Forma decens vita- que, scientia, lingua polita
 Poscunt ob merita Flandrensis ut Archilevita
 Laudetur; juvenis quamvis sit, dulcis ephebus,
 Fert tamen arma senis, inter juvenes quasi Phebus
 3990 Prefulgens, Argus in agendis; omnibus ille
 Est fidus, largus, pius; inter milia mille

1° 59 v.

3982 *pretitulavit*, ms. *pretriculavit*. — Après 3985 rubr. *hic commendat magistrum. Jo. de Vassonia Archidiaconum flandrensem in Ecclesia morinensi.*

- Non est illius taxatus moribus unus,
 Cui natura prius dederit tam nobile munus.
 Est consul regis; tantum pretendit honorem
 3995 Quod dat ei legis non scripte Francia florem.
 Et scriptam bene scit cum canone; proxima lauro
 Cedrus frondescit ridetque jacintus in auro.
 Prevalet in tantum, quod ab hoste meretur habere
 Laudes; quid plura? sese committere mere
 4000 Posset livoris laudi, propter probitatem
 Qua prefulget, id est, ejus propter bonitatem.
 Aptum nomen ei dedit ergo vocando Johannem
 Gratia sancta Dei sacrati fontis ad amnem.
 Est is qui toto conamine jura tuetur
 4005 Ecclesie; voto, facto, citius moreretur
 Quam pateretur eam succumbere. Proh dolor! ipsi
 Non ostendo meam mortem, de qua modo scripsi,
 Utrum sim natus cum nesciat; ausus eidem,
 Ut notis itidem, non scribo meos cruciatus.
 4010 Illum posco tamen quod, si placet, ipse precetur
 Divinum flamen ut post mea bella paretur,
 Et post hoc funus, michi vite nobile munus
 In celis, ubi summa quies, pax divitieque
 Sunt, ubi sunt etiam plenissima gaudia queque
 4015 Jugia, thesaurus perfectus, — quem neque fures
 Possunt furari nec edaces rodere mures,
 Tinea nec quisquam vermis, — thesaurus habundans,
 Thesaurus non excrucians sed pace redundans.
 Sed multum dubito michi ne velit ista negare,
 4020 Cum sine sit merito presumptio nuda rogare.
 f° 60 r°. Ecce manu vacua, tamen ipsum poscere dedo,
 Nobilitate sua sola recipi quia credo.
 Nobilitas prohibet sua ne mea reiciantur
 Vota, petita licet meritis non preveniantur.
 4025 Ut laudem ratio Morini jubet Archilevitam.
 Sed non sufficio solus describere vitam
 Istius. O, quantis nitet iste bonis! Radiare
 Cepit ab infantis annis et fructificare.

4007 *meam mortem*, ms. *mortem meam*. — 4010 Rubr. à la marge *hic loquitur de gaudiis celestibus*. — 4023 *reiciantur*, ms. *reiciatur*. — Après 4024 rubr. *hic commendat dominum Archidiaconum morinensem*.

- Cujus enim vita, fragrans bonitatis odore,
 4030 Per sua fit merita quesito major honore.
 Cognosco Jacobum, quondam novique Jacketum,
 Dignum laude, probum semper sanctisque repletum
 Moribus atque bonis cunctis; nec propter honores
 Mutavit mores sanctos, sed religionis
 4035 Corde reservat iter, humilis velut ante probatur.
 Ergo nobiliter dominus meus hoc oculatur.
 Prerogat hic titulo bonitatis cujuslibet; unde
 Claudicat in nullo, sed in omni prestat habunde
 Stemate virtutum, presertim largitiei,
 4040 Cum precio scutum defert. Quid plura? diei
 Unius spacio valor istius enumerari
 Non posset, nec sufficio jam versificari.
 O, quamvis fiam minimus, sit quam prius idem
 Major, amicitiam tamen illam quam michi pridem
 4045 Monstrabat, vultum jocundum sive favorem,
 Nunc confert multum- que decus. Jus est quod adorem
 Ipsum, cum reliqui, velut omnes, terga michi dent,
 Federis antiqui nundum memores; modo rident,
 Dum me respiciunt cum versa luce superba.
 4050 Heu! cur hoc faciunt? Michi sufficerent duo verba
 Aut unum «salve!» Claudunt alii michi certe
 Hostia, sed valve sunt hujus semper aperte.
 Non, ut adulator, dat collo brachia ficta
 Verbave depicta, cum sit perfectus amator.
 4055 In verbis opere- que suis se monstrat amicum; f° 60 v°
 Vultum prebere vix cuiquam sciret iniquum.
 Non amat ut quidam, qui tempore prosperitatis
 Fortunam validam venerantur; sed, variatis
 Temporibus, nexus ficti laceratur amoris,
 4060 Desunt amplexus, simulati cessit honoris
 Vultus, divitibus se mille fatentur amicos,
 Qui lapsis opibus surdos se dant et iniquos.
 Absit quod dominus aliquem sic diligat iste.
 Non plus sive minus amat ob res, more sophiste;
 4065 Intuitu rerum personas non amat, immo
 Contra; [patrem] verum magno se reddit et imo.
 Archilevita bone Morinensis, respiciatis

4067 Rubr. à la marge *hic ostendit suam miseriam dicto domino Archidiacono.*

- Motus luctisone quibus exitor anxietatis.
 Heu! quot defectus patior, quot, quot cruciatus!
 4070 Vilis et abjectus sum, [sum] mundo reprobatus;
 Curis oppressus ita sum quod nox michi nescit
 Parcere; sed fessus bos saltem nocte quiescit.
 Ergo michi pejus est quam sit ei dolor ejus;
 Partior in quadruplo fit quam meus, immo decuplo.
 4075 Ecce suum dominus, quia servit, nutrit asellum.
 Sed, quamvis asinus sim conjugis, hec michi bellum
 Non minus inde parat; uxori qui famulatur,
 Certe litus arat, et tanto plus stimulat.
 Ergo conjugia qui libera testificatur,
 4080 Errat, quippe quia nil servius esse probatur.
 Heu! propter limas uxoris, conjugiorum,
 In faciem lacrimas derivat fons oculorum;
 Singultus medius intersecat omnia verba.
 Heu! nichil est gravius quam mors mea tristis, acerbis.
 4085 Conjugii nemo describeret asperitatem.
 Hinc nullum demo neque philosophum neque vatem.
 Ergo, videndo meam luctam, rogare velitis
 Christum quod valeam braviis gaudere petitis.
 Qui circumspiceret bene mundum, nullus ibidem
 4090 ^{ro 61 ro.} Esse diu peteret, cum sit fedissimus idem,
 Quod patet illius librato prorsus honore
 Intus et exterius; nil possidet absque dolore,
 Et peccato; nam fallax dilectio mundi
 Penam luctisonam baratri parat ipsa profundi.
 4095 Ergo diu mundo quare vellem remanere
 Funditus immundo? cum polluat undique vere,
 Presertim cum me Petra devoret ore molesto.
 Ergo michi, summe Deus, auxiliator adesto.

 Laudari meruit ratione Scolasticus ista.
 4100 Ecce per omne fuit tempus bonus. Ipseque cista
 Civilis juris reputatur canonicusque,
 Per quem sic buris regitur quod nullus inique
 Ejus judiciis premitur, licet Officialis
 Annorum spaciis longis et collateralis
 4105 Judiciis fuerit; argumentando videri

4083 *intersecat*, ms. *intrinsicat*. — 4089 *bene*, ms. *bone*. — Après 4098 rubr.
Hic commendat dominum Eustacium days Scolasticum morinensem. — 4097
polluat, peut-être *puteat*? ms. *pelluat*. — 4100 *Ipseque*, ms. *Ipeque*.

Truffis non querit, sed verum posse tueri;
 Verborum non curat opes sibi querere, pondus
 Perscrutans; est ore minor, sed mente profundus.

Non odio, precio, prece, vi, vel amore movetur.

4110 Hic in iudicio plus quam petra firmus habetur,
 Qualibet in sede, cui prestitit; et veneratur
 In cunctis; crede Remis, nam testificatur
 Quod confirmavit ad eam quecumque relata,
 Sede per hunc lata, sic quod nichil hinc revocavit.

4115 Hujus apex animi summi, virtutibus alti,
 Multo plus splendet quam gloria sanguinis alti.
 Altus ut interius vigeam, sanguis michi non dat,
 Sed viget exterius qui moribus intus habundat.
 Sic igitur generi pomposo prefero mores,

4120 Cum sint morigeri generosis nobiliores.
 Nobilitas sola est animum que moribus ornat,
 Non ea quam sanguis turgens ad vana subornat.
 Heu! cur confidit vir in alto sanguine? funus
 Mox genus elidit. En cunctis est pater unus

f. 61 v.

4125 Adam. Dico phy! de carnis nobilitate;
 Exaltanda tamen est, quando sapit probitate.
 Spermate concipitur rex sicut inops putridoque
 Sanguine nutritur utero; rex est in utroque
 Par reliquis, nil dat Christus naturaque regi

4130 Quin nobis tradat, cum subsint omnia legi
 Passim nature. Rex sicut nos sine veste
 Nascitur in pelle feda; suspiria meste
 Mortis in extremis rex sicut inops patietur,
 Et cinis in cinerem, cibus ignis, regredietur;

4135 Vermibus esca caro sicut mea regis olebit
 Post mortem, terraque cadaver utrumque putrebit.
 Est vas merdosum rex sicut inops, luteumque;
 Gazis exceptis nil differt inter utrumque.

Enitet hic intus ac extra corpore castus,

4140 Menteque succintus, sat largus, quem neque fastus
 Erexit nec luxus opum, non gloria mundi
 Seducit, non livor edax, non ardor habendi
 Igneus accendit, nec laudis ceca libido
 Fermentat. Dona virtutum cuncta sibi do.

4145 Ut decet est largus; tamen in donando fit Argus:

4109 movetur, ms. monetur. — 4132 Nascitur, ms. Nascimur.

- Cur, ubi, cui, quando considerat in sua dando;
 Non jactans canibus lardum, que dat videt ante,
 Dandis muneribus ratione manum moderante.
 Est modus hic dandi; ratio vult quod sua perdant
 4150 Et sint culpandi sua qui quam sic aliter dant.
 Hoc bene dogma tenet, non inflans propter honorem :
 « Cum fueris major, aliis te finge minorem. »
 Mitis ut Andreas, sapiens ut Paulus, amicus
 Ut Petrus est fidei, firmus vitiis inimicus;
 4155 Pacta tenere sitit; hinc Antigonus reputatur,
 Si quid promittit duplici quia fune ligatur.
 Omnes istius relevantur compatriote
 Donis ipsius, preter me, qui sine dote
 f° 62 r°. Cleri perpetuo remanebo, mei levitate,
 4160 Ac stimulo nocuo punctus mulieris amate.
- Sic iter ut teneam, procedens ordine plano,
 Plagam capto meam Morini monstrare Decano,
 Atque meum fatum, qui seclum novit utrumque,
 Pompas magnatum, tumidas luctas inopumque.
 4165 Pauper janque fuit; sed fecit postea saltum,
 Ut Domino placuit; sed, quamvis latus in altum,
 Non tamen elatus fit ob hoc, immo, velut ante,
 Est humilis, gratus patrie, fama recitante.
 Nummos quesivit, auctorum dogmate fretus,
 4170 Quos enutrivit; satis est tamen ipse faetus.
 Est pater, est dominus, est hospes denariorum,
 Et non illorum servus nec eis resupinus,
 Cum sua sic habeat ut ab illis non habeatur.
 Nam res parta beat quando domino famulatur.
 4175 Auctorem novit cunctis cantare diebus :
 « Et michi res, non me conor submittere rebus. »
 Janua pauperibus clausa est, dat census honores;
 Audet divitibus claudere nemo fores,
 Et genus et formam regina Pecunia donat;
 4180 Pontificat clerum, reges nostrosque coronat;
 Sic etiam propriis nummis paradus habetur.
 Ergo denariis nil gratius esse videtur.
 Illud non obstat; auferre pecunia mores,

4160 *stimulo*, ms. *stinulo*. — Après 4160 rubr. *hic commendat mathéolulus dominum. Jo. de corbeya decanum morinensem*. — Les vers 4169 et 70 se trouvent, dans le manuscrit, entre 4176 et 77. — 4183 *auferre*, ms. *aufferre*.

- Non afferre solet. Intelligo, si domino res
 4185 Parent, non dominus rebus, sed subditur, ille
 Nil habet, immo minus quam nil, licet esset Achille
 Fortior; est servus igitur, cum possideatur;
 Nil possessus habet, sicut per jura probatur.
 Dicere de domino non possumus ista decano,
 4190 Cum vultu plano sua donet, non peregrino,
 Nec sua dispergit, quia, si volo vera fateri,
 Non minor est virtus quam querere partâ tueri.
 Ut decet est largus; dans danda, modum retinendi fo 62 v^o.
 Scit tamen; est Argus; in utroque nequit reprehendi.
 4195 Diligit ecclesiam, quia semper vellet ibidem
 Esse; pudicitiam, postquam senuit, fovet idem;
 Multa sua juvenis fecit caro mobilitate
 Que modo vita senis fugit, hujus sobrietate.
 Kare decane, sciens, vir honoris, vir pietatis,
 4200 Heu! vivo moriens, vivus morior. Videatis
 Quis modus est iste vivendi, quis moriendi,
 Vix iter artiste scirent hoc discutiendi;
 Sed, si novistis quod prefertur super istis,
 Hoc quid sit dictu, mox uno confluet ictu.
 4205 Nunne relegati plerique morique parati,
 Judice damnati, sunt sepe reconciliati?
 Carcere dicuntur clausi sperare salutem;
 Sic aliquis pendens in cruce vota facit.
 Sed bigami, gabimi, summe miseri miserorum,
 4210 Non possunt redimi; sic fletus jugis eorum.
 Si possem forte redimi per vestra talenta,
 Non morerer morte tam tristi tamque cruenta.
 Sed quoniam furor est post hec dimittere naula,
 Ergo rogate Deum quod in alta me locet aula
 4215 Celi post tales cruciatus excruciales.
 Passio nostrorum non est condigna laborum
 Respectu summi retributoris braviorum.
 Transit enim nostra sub puncto lucta; sed ipsa
 Preparat in celis per mortem gaudia fixa.
 4220 Hanc ideo luctam patienter sustineamus,
 Ut post in celis in perpetuum maneamus.
 Quod prestare velit nobis per cuncta tribunus

4197 *mobilate*, ms. *nobilate*. — Après 4199 rubr. à la marge *hic conqueritur eidem domino decano de sua miseria*. — 4210 *sio*, ms. *sit*.

Secula qui vivit et regnat, trinus et unus.

- O, vir felicis vite, speculum bonitatis,
 4225 Gaudens mirificis Christi donis, videatis
 Quot patior, domine, penas, penas stigiales,
 63 r. Quas immortales certe reor et sine fine.
 Continue crucior lamentans nocte dieque;
 Quam mea mors gravior non est, qui judicat eque.
 4230 Heu ! me retrograde mendax Fortuna rotavit,
 Hac utens clade, quia primo cuncta paravit
 Apta meo libito, saltu, cantu, quasi mima;
 Sed volvens subito currum, me misit ad ima.
 Jamque salutar prior ipse Rabique vocabar;
 4235 Quitquid conabar fieri, quitquid meditabar
 Posse placere michi, fiebat; nil michi dudum
 Adversum dici poterat, cum tunc michi ludum
 Fallax Fortune daret alea. Sed spoliavit
 In ludi fine penitus me, quem bigamavit.
 4240 Heu ! sic mobilior folio Fortuna caduco
 Ludit, ut exerior, dum festa priora reduco
 Ad cor presentem- que statum considero flentem.
 Hec est inconstans, incerta, volubilis atque
 Instabilis, fluida, que deicit hos relevatque
 4245 Illos, et falso mentitur gaudia risu;
 Progrediens retrograditur, vaga, nubila visu,
 Dives, inops, mansueta, ferox, predulcis, amara,
 Turbo rapax, casusque minax, flens, gloria rara;
 Precipitem [mouet ista rotam; cadit inde repente]
 4250 Magnus Athlas, ejus solium Codro rapiente.
 O, cur imposui Fortune, vah ! mea facta ?
 Facti causa fui damni; patet ecce per acta :
 Petram decipere temptavi, sed Petra vere
 Me mox decepit, immo mea me plaga cepit;
 4255 Auceps in laqueos incidit ipse suos.
 Liberat a medio callis Deus ipse mali quos
 Diligit, atque pio succursu cernit amicos,
 Sicut Matheum vestrum de Belmeriaco
 Dilectumque meum, jam cui succurrit opaco

4223 rubr. *hic conqueritur matheolulus de infortunio suo predicto domino Scolastico morinensi.* — 4250 Le ms. n'a que *Precipitem*; le glossateur ajoute à la marge *mouet ista tot an cadit inde repente.* — 4252 *patet*, le ms. a eu d'abord *petet*. — 4257 *pio*, ms. *pro*.

- 4260 Tempore; quippe fuit hic naufragus et prope Scillam,
 Sed modo convaleuit is, cum dimiserit illam,
 De qua nunc taceo; de federe connubiali
 Nempe loqui rubeo; jus est deferre sodali. f° 63 v°.
- Hic de conjugio quicquid narravero, signis
 4265 Pluribus inspicio quod purgatorius ignis
 Sponsis non alius dabitur quam connubiale
 Bellum; quid gravius et quid magis excitiale?
 Somnia pondus habent, auctor cum testificetur.
 Ergo, quod possint mea somnia stare videtur,
- 4270 De quibus hic scripsi, presertim cum rationi
 Consona sint. Ipsi qui cuique preest regioni
 Vestra preces pietas fondat laudanda benignas,
 Ut sua post metas vite bonitas michi dignas
 Reddat mercedes, detur michi visaque sedes.
- 4275 In mundo non est mea mansio propria; quare
 Ad vite patriam meus unde venit remeare
 Spiritus aspirat; habet urbem nemo manentem
 Hic. Cur ergo suam locat hic miser advena mentem?
 Scrutor enim mundi pomposos, scrutor honores;
- 4280 Nullas in mundo nisi vanas invenio res.
 Quid michi divitie, quid honor, quid gloria forme
 Prosunt? Quantum plus mundi sublimat honor me,
 Tanto plus moriens doleo. Miser est nimis ergo
 Vir qui propterea dat celi gaudia tergo,
- 4285 Cum tam pulcram, tam dignam, tam glorificam, tam
 Sanctam dimittat urbem, querens sibi tantam
 Erumnam quantam nemo describere sciret;
 Ipsum post mortem quia demon quisque requireret,
 Quem cum multimodis ululatibus atque cachinis
- 4290 Delatum baratro cruciabit sulphuris ignis.
- Hic Brebantino G. conqueror Archilevite,
 Largorum domino, cor habenti nobile, mite,
 Canonico Morini fratrique suo, domino B.,
 Quorum ronchini, palefridi, mensaque, robe
- 4295 Non consuevere vendi, sed corde faceto
 Donant hec mere nummorum fomite spreto. f° 64 r°.

4261 *cum* ms. *cum*. — 4289 *ululatibus*, ms. *ululantibus*. — Après 4290
 rubr. *hic commendat dominum. G. de Renengues Archidiaconum brabanti-*
nensem in Ecclesia morinensi et domino B. eius fratri Canonico morinensi.
 — 4293 *B*, ms. *Be*.

- Hujus enim terre clero sunt nobiliores
 Moribus et genere; sed in ipsis prefero mores.
 Quitquid inest aliis bonitatis, largior istis;
 4300 Sunt in consiliis majores cum trimegistis.
 Est hic a cujus innata scientia queque;
 Sed G. communis magis est, qui judicat eque;
 Prevalet ingenio, superans omnes regionis.
 Dico quod inde scio, prece non victus neque donis,
 4305 Sed bonitate sua, que me movet ut celebretur,
 Roscida, melliflua, constans et jugis habetur.
 Scit trivium, scit quadrivium, scit mechanicumque;
 Ingenium plus quam studium sibi donat utrumque;
 Scit logicam cum gramatica, scit rhetoricamque,
 4310 Cantat, mensurat, numerat, stellam quasi quanque
 Novit, scit lathomum- que fabrum, nec cetera dele!
 Ipsum Crysotomum precellit flore loquele.
 In verbis suavis proprios precircinat actus,
 Et lingua quavis loquitur, nusquam stupefactus;
 4315 Scit pro constanti mundi linguaia cuncta,
 Scitque loquendi scitque tacendi debita puncta,
 Verbula metitur librat[que] silentia, gestus
 Ponderat. Inspicitur ex omni parte modestus.
 Quinque replens lustra dominus fuit hiccine legum,
 4320 Nec dominus frustra, quia consul postea regum;
 Semper enim crevit, — Morinum probat et Cameracum,
 Ac rex; — nec sprevit ob id ingens purpura saccum,
 Sed fit cum minimis minimus, par cum paribusque;
 Quamquam sublimis, tamen est is humillimus usque;
 4325 Angelus in vultu patet insipientibus illum,
 Est etenim cultu, verbis factisque; sigillum
 Omnis mundicie secum fert et bonitatis,
 Hospes leticie, vir honoris, vir probitatis.
 Heu! si me forte cognosceret, ut puto, fleret
 4330 Oppressum morte, si non lapidis cor haberet.
^{fo 64 v.} Quid loquor? est adeo pius iste quod, exposita re
 De qua nunc doleo, mecum ploraret amare.
 Heu! qui non fleret quos sustineo cruciatus
 Fonditus inspiceret: ego vivo, sed jugulatus
 4335 Quotidie decies; mors est sic vivere certe;
 Exsanguis facies istud mea monstrat aperte.

4300 *trimegistis*, ms. *trimegestis*. — 4312 ms. *Crysotonum*. — 4322 *saccum*, ms. *sacrum*. — 4329 rubr. à la marge : *hic exponit eidem Archidiacono suam miseriam*.

- Ecce meis in visceribus nova lucta creatur,
 Lis gravis, ira furens, dolor undique perpetuatur.
 Dum mea preterita solatia non reditura
- 4340 Atque statum recolo cleri sublataque jura,
 Vellem non fieri, quia tantis nemo flagellis
 Posset torqueri; mea sat docet arida pellis.
 Heu! proprios debet actores pena tenere,
 Sicut jus prebet. Cur ergo sub muliere
- 4345 Sic crucior? quid ego feci? furatus ego sum?
 Cur ego sic dego? non credebam scelerosum
 Ipsum conjugium, quando cum conjuge nupsi,
 Sed michi subsidium, quapropter nubere duxi.
 Si nupsi temere, nam me Scriptura fefellit,
- 4350 Que verbo sine re fingens connubia mellit.
 Quid loquor? hoc merui; Lugduni concilio nam
 Presens ipse fui; quonam sic vixero, quonam?
 Nescio, nec promo; nunquid poteram speculari
 In primo quod homo liber nequit appreciari,
- 4355 Supponendo neci me tanto turbine rosum,
 Heu! quid ego feci? servorum servus ego sum.
 Ecce suam mortem natura bestia queque
 Quantumcunque potest fugit; ergo sic patet eque
 Id quod ego feci jungendo me bigamatis :
- 4360 Stultior in decuplo fio cunctis animatis.
 Quod patet; ecce meam mortem prius inspieiebam
 Indubitanter; eam quare tunc non fugiebam?
 Hanc mortem quam sustineo, digne merui, nam
 Sponte mea cecidi, dictam subique ruinam.
- 4365 Vellem me genitum nunquam de matre fuisse,
 Quippe pati penas minus est michi quam meruisse. fo 65 ro.
 Vulneror, et merito, funebriter. Heu! michi nunne
 Finiet iste dolor? tempus michi displicet omne,
 Ver, estas, autumnus, hyems, michi quatuor ista
- 4370 Dissona sunt; floret ver, areo; fit cytharista
 Estas, lamentor; autumnus gaudet habundans
 Multiplici fructu, michi cor turbatur inundans
 Funebri luctu; letanter hyems sibi parta
 Expendit, vita fit enim michi tristis et arcta.
- 4375 Ergo non stupeat aliquis, si vivere mundo
 Jam michi displiceat, erumnas tot subeundo.

4344 *prebet*, ms. *probet*. — 4351 ms. *Lugdunij*. — 4352 pour le premier
quonam le ms. a *quoniam*. — 4368 à 4405 voyez le texte français 215 à 282.

Non valet hic mundus nil pompe, nil quoque gaze;
 Cum non sit mundus nec mundet, discrepat a se
 Hoc in re nomen; est instabilis stationis,

4380 Infelix, omen humane conditionis.

Quare miranter ego miror quomodo rebus
 Vir vacat humanis: qui cunctis nanque diebus
 Dat collum morti. Vir enim qui ponderat ista,
 Mundanas contemnit opes cum carne sophista.

4385 Lazarus et dives monstrant quod divitie sunt

Mundi vitande; labuntur, et illico desunt.
 Perpetuo tamen excruciant, testante probatur
 Scriptura; pres servus opum, quibus is famulatur;
 Servit habens habitis, nec habet proprie, sed habetur;

4390 Quocirca dici servus ratione meretur.

Preterea nimius dolor est acquirere gazas,
 Custodire timor, labi summus dolor ipsas;
 Spernit opes natura sagax, inopem quia regem
 Procreat et tumulat, dat et omnibus hanc ea legem.

4395 Desuper irradiant et sunt communia rebus
 Corpora que terrena regunt, Tytania, Phebus,
 Signa potestatesque poli; communia debent
 Omnibus ergo fore bona que nobis ea prebent,
 Equaque distribui; sed tantum multiplicatur

4400 Vilis avaricia quod in istis predominatur.

f. 65 v.

Ambitio partitur opes non omnibus eque,
 Quamvis jure poli pateant communia queque.
 Porro nichil possum tam damnosum recitare
 Quam, spreto Domino, circa mundana vacare.

4405 Qui vacat his animam perdit, consumit et ille
 Corpus, propter opes, que sunt in fine faville.

Est hominis meta vite mors. Proh dolor! immo
 Quotidie moritur, quia nasci quam cito primo
 Incipit, ad mortem tendit. Cur ergo vocatur

4410 Vivere sic vita, cum vivens sic moriatur?

Rursus homo moritur, quia curis quotidianis
 Se necat ut vivat; moriturque vacans homo vanis
 Deliciis, fugiendo Deum; moritur, quia in ortis
 Cudit opus; mors ecce venit, mors clamat mortis.

4415 Qui vult ergo frui vita quam nulla sequetur

Mors, mundum vitet semperque Deo famuletur.

4394 ms. *Pereat et stimulat* (cf. texte français 261). — 4396 *poli*, ms. *populi*,
 pu a été expunctué.

- Rex erit in celis, regnabit perpetuo, nam
 Is sceptrum regale feret regisque coronam.
 Est certe servire Deo regnare; probatur
 4420 Ergo rex esse quicumque Deo famulatur.
 Est etenim; sed rex cui gloria nupsit inanis,
 Non regnat proprie, cum serviat ille prophanis.
 Hinc ego ne peream, Christum precor ergo rogate,
 Ut secum valeam regnare sua bonitate.
- 4425 Scribere me movit illum presumptio quedam,
 Qui me non novit, cujus bona dignus ut edam
 Non sum, cum superet velut omnes ipse valore.
 Aria sic, referet, in qua prefulget honore
 Prepositi. Mitis est, multo mitior agno,
 4430 Prepollens meritis, preclarus sanguine magno.
 Nescit an in rerum natura sum; tamen ille
 Me vidit puerum dudum post dona mamille,
 Nec meminit; quare non audeo nunc apud ipsum
 Acriter instare quod me juvet in cruce fixum.
 4435 In cruce conjugii dico; crux absque medela
 Est hec exilii; restat michi sola loquela.
 Que loquar? hoc habeo solum; sed ne Petronilla
 Audiat hec timeo, cum sit quedam tygris illa;
 Me lapidaret ea, si sciret que loquor; unde
 4440 Quod sibi verba mea celentur posco profunde.
 Quid mirum, si litigium timeo muliebree?
 Nil gravius, cum funebrius sit duplice febre;
 Pestes femineas cur niterer hic recitare?
 Guttas equoreas possem levius numerare.
 4445 Hinc taceo; sed devoveo mundi stationem,
 Delicias et divitias partas per agonem.
 Est mundi vitanda lues, mater viciorum,
 Janua peccati, nutrix et origo malorum,
 Seducens homines preco, baratri chitarista,
 4450 In tenebris lucem simulans, mordaxque sophista.
 Abscondens sub pace dolos, in felle figurat
 Dulcia; ve! mundo, qui non nisi devia curat.

4423 *rogate*, ms. *rogare*. — Après 4424 rubr. *Hic commendat dominum Willelmum de losques* (sic) *prepositum Ariensem et ei ostendit suam informationem*. — 4427 *superet*, ms. *superat*. — 4428 *sic*, ms. *scit*. — 4447 rubr. à la marge *hic detestatur status mundi*.

- Si me merveil que cuident faire Prennent quanqu'il peuent avoir ;
 Ceulx qui sont pour nostre exemplaire 300 Tout y appliquent leur sçavoir.
 285 Mis et posés a honneur haulte. Proprement est dit nom de paistre
 On voit en eulx plus grant deffaulte En actif, pour les aultres paistre ;
 Qu'en nous, et font plus a reprendre. Mais or sont pris passivement.
 Les pastours ne veulent entendre Chascun puet veoir se je ment :
 Au fouc garder que Dieu leur baille ; 305 Il sont peüs, aux pances plaines ;
 290 Il ne leur chaut comment il aille ; Leurs conversacions sont vaines ;
 Trop bien se scevent esforcier Chascun laisse son fouc sans garde,
 Des herbis tondre et escorchier. Et s'en vont, qui bien y regarde,
 Par moñ tesmoing un tel pastour Avec les roys, pompeusement,
 Vault pis que leu ne que castour. 310 Pour vivre plus joyeusement.
 295 L'esvesque tout ravist et pille, Les besongnes royaulx procurent,
 Ne laisse rien en la coquille, Les playes du peuple ne curent
 Et après, les officiaux Ne pour leur preu point ne se hastent ;
 Et les menistres curiaux Les biens du crucefix degastent.

283 — *D* (f° 186 v°) *rubr.* Comment il se merueille des prelas et des reli-
 gieux. — 284 *M* omet pour. — 289 *T* Aus fais ; *A* a ici vs. 290. — 290 *manque*
M ; *A* Fors quilz ayent de la clicaille ; *BCD* comment quil aille. — 294 *A*
 gasteur. — 299 *ABCDM* tout quanque. — 300 *B* seul Tout, les autres Tous.
 — 302 *F* les acteurs ; *M* paistres. — 305 *T* poses *M* a pance. — 307 *A* s. fait. —
 309 *C* pourpensement. — 310 *manque M*. — 312 *manque M* ; *A* Des p. d. peu-
 plez. — 314 *A* crucefilz *B* crucefix.

- Proh dolor ! in mundo video miranda, quod ipsi
 Qui presunt ut nos conservent, sunt in eclipsi
 4455 Multo majore quam nos ; predatur ovile
 Presul sub specie pastoris at ille sedile,
 Ut patet, usurpat, qui nec pater est neque pastor,
 Immo lupus silve, lupior, me iudice, castor.
 Excoriat presul, eviscerat officialis,
 4460 Scriptor et assessor et quisque ministerialis.
 Nam solet active dici pastor, quia pascens,
 Sed nunc passive fertur, quia pascitur ; hiscens
 Turpiter ad dona prelatus, nec satiatur
 Cuncta vorando bona ; quid turpius esse putatur ?
 4465 Ve ve prelatis ! quorum sunt facta prophana,
 Cunctis pensatis, et conversatio vana.
 Dimisere greges sine garda, concomitando
 Cum pompa reges, extra sua castra vagando ;
 Unde vacare magis curant regalibus ipsi
 f° 66 v°. 4470 Quam populi plagis, bona vastantes crucifixi.

4453 *rubr.* à la marge *hic loquitur contra prelatos.*

- 315 Il sont larrons appertement, Le contraire est en court de Rome :
 S'oultre leur vivre et vestement Aux mauvais est pour pris vendue,
 Nuls des biens aux povres detiennent; 330 Fraude y est par tout entendue;
 Quant les povres gens n'en soustiennent, En livrant la prouvende a fraude
 Et leur doivent distribuer, On la vent comme une ribaude,
 320 On ne les pourroit trop huer; Par pris et a personne indigne;
 Larrons sont, puis que les reponnent Tel contract donne mauvais signe.
 Et aux povres Dieu rien ne donnent. 335 Symon vit et mort est saint Pierre;
 Par symonie et sous ses eles On ne fonde rien sus sa pierre.
 Vendent choses spiritueles. Pour ce doit bien plourer l'Eglise,
 325 N'est pas raison que on les vende; Quant en subjection est mise
 Car tout pour noyant la prouvende Et en treuage sous Symon;
 Doit estre donnée au preudhomme. 340 De son char porte le limon.

316 CDM Se oultre *F* Et oultre *ABT* Oultre. — 317 *A* Tous les b.; *C* ne tiennent *F* retiennent. — 318 *ABT* ne s. — 319 *FT* les d. — 321 *ATC* qui *B* quilz *F* que; *C* ramponnent. — 323 *A* symoniez et par ellez. — 324 *M* perpetuelles. — 326 *B* neant *F* nient; *T* leur p. — 327 *A* donne; *B* a ung homme. — 328 *A* a court. — 329 *AT* par p. — 331 *A* a ici vers 332. — 332 *A* Par simonie, et par fraude. — 334 *A* contract. — 335 *F* vist. — 336 *C* sans *F* sus, les autres sur. — 338 *B* es en s. — 339 *A* trouage *BCT* truage *F* treuage. — 340 — *D* (f° 188 r°) *rubr.* Comment il se merueille des religieux.

Quitquid habent ultra victum vestesque probatur
 Furtum; pauperibus id habent ut distribuatur.
 Ergo sunt fures, quoniam nil pauperibus dant
 Thesaurisantes, sed magnis, ut sibi reddant.

- 4475 Ve! ve! prelatum qui, spiritualia vendens,
 Se negat atque statum, pro donis dona rependens;
 Gratis preberi debet prebenda, proboque;
 Sed precio datur, et reprobo; fraus est in utroque.
 Ve prelato! Cur non prebendare veretur

- 4480 Indignum dantem, solumque dat ut sibi detur?
 Non nisi prebenti prebendans, ut scio, prebet;
 Ergo prebende precium vel prebeo debet
 Nomen prebere, quia prebenti mediante
 Prebetur precio quevis prebenda, nec ante.

- 4485 Venales hodie prostant instar meretricis
 Prebende; solum nummis dantur vel amicis.
 Symon emit, Gyesi vendit : « caro do facioque,
 Ut des vel facias »; sibi collidunt in utroque.
 Petrus obit, Simon vivit; modo nemo petrisat,

- 4490 Immo procul dubio totus clerus symonizat.
 Ergo suo viduata Petro, cum sit sine scuto,
 Lugeat ecclesia, Symonis subjecta tributo!
 Ve! ve! Symonibus, prelatis dico prophanis,

- Merveille ay des religieux.
 Plus que nous sont deliciens,
 Plus despendent tels damoiseaux
 En chevaux, en chiens, en oiseaux,
 345 En femmes folles et estoutes, 360 Nuls moynes n'y va tournoyant,
 En vins et en viandes gloutes.
 Il n'y a celui qui ne vueille
 De son bon subject la despueille.
 Plus asprement assés ravissent
 350 Que les tirans qui seignouri-sent. 365 Ou aux marchiés ou par les rues
 On voit bien qu'il font trop le maistre.
 Car chascun souloit jadis estre
 Voulentiers en subjection
 Dessous leur juridiction;
 355 Or va tout ce devant derriere; 370 A causer ne sont pas derrains,

341 *BCT* Merueilles. — 342 *C* que nul. — 344 *F* et o. — 345 *CF* folles f.; *F* en e.; *C* escouter. — 346 *M* omet en. — 347 *BC* quil. — 348 *M* omet bon. — 351 *C* spnt; *B* triple maistre. — 352 *ABDMT* Car si com *C* si comme *F* seul chascun (*écrit* chün.) — 353 *F* voulentis. — 357 *B* desirent *F* disparent; *AT* au n. *C* auoir. — 358 *M* omet eulx; *CDM* manoir. — 359 *F* Leurs cloistres ne sert mais de nient; *AT* ne s; *mss*, sauf *F*, neant. — 360 *F* Nuls du monde ny va tournyant; *A* tourneant. — 361 *AM* Ne ny. — 362 *A* Mais y q. — 363 *B* oiseaux. — 364 *F* si sen vont; *A* sen vont; *M* au p.; *B* nouveaux. — 365 *AT* et p. — 366 *CDM* Chantant *F* Hantant; *A* baguegnier *T* bargaignier. — 367 *C* ou en salle. — 369 *F* Reims. — 370 *B* Au c.; *A* tenter.

- Ve! ve! muneribus corruptis quotidianis.
 4495 Istis non socio certe dominum Morinensem,
 Cui, digno solio bonitatis, largior ensem.
 Mirari non sufficio, quod religiosi
 Multoplus hodie sunt quam nos deliciosi;
 Expendunt in equis, avibus, canibus, mulierum
 4500 Cetibus, in dapibus, in potibus omnia; verum.
 Ut fatear, spoliando suos sunt asperiores
 In duplo quam sint tyrones et lupiores;
 Unde, velut quondam monachis omnes voluere
 67^{re}. Subdi, sic hodie sub eis vult nemo manere.
 4505 Servit de nichilo claustrum, quia qui monachantur
 In clauastro minime resident, sed ubique vagantur,
 In reprobis quam sepe locis nimis! in placitisque,
 Vicis, mercatis habitant. Magis otia quisque
 Curat quam claustrum; vah! nunc in Parisiensi
 4510 Aula regali, Romana, sicque Remensi,
 Innumeri monachi causantes inveniuntur.

Après 4496 rubr. *hic loquitur contra religiosos.*

- Ne leurs voisins ne laissent vivre.
 D'autres vices a en mon livre
 Que je ne vueil pas icy mettre.
 Religieux, ce dit la lettre,
 375 De *relegando* sont nommés,
 D'estre bannis et renommés
 Hors du siecle, ce scet chascun,
 Ou de *monos*, qui ne vault qu'un.
 En tous leurs fais est reprouvable
 380 Leur vie, et leur sette damnable.
 Leurs abbés veulent déposer;
 Contre chascun scevent gloser.
 S'un en estoit huy esleü,
 Demain en seroit despleü.
 385 Qui fait abbé d'un chetif moyne,
 Biens puis jurer par saint Anthoyne
 Qu'aux compaignons pis en sera.
 Plus estrange se monstrera
- Que se moyne n'eüst esté.
 390 Car en yver et en esté
 Voulra sur eulx estre devins
 Et des viandes et des vins.
 De son ventre fera ciboire;
 Seul ira en sa chambre boire
 395 Et sera servi a sa table
 De mainte chose delitable.
 Ceulx qui servent Dieu en couvent
 Seront mal gouvernés souvent;
 Lors sourt entre eulx dissension,
 400 Qui par nulle profession
 De cloistre ne sera purgie.
 Chascun d'eulx a sur l'autre envie.
 Et se deux y sont qui s'entraiment
 Et pour loyaux amis se claiment,
 405 Si tost que l'un abes sera,
 L'amour d'entr'eulx deux cessera;

371 *C* leur voisine. — 372 *A* en a. *C* mains l. — 373 *A* mie yci. — 374 *manque* *F*; *A* leutre. — 375 *ABT* De Relegende *M* De relegendo. — 377 *A* Lors; *C* ciecle se. — 378 *A* de moignez *C* de moynes *B* demours *DM* de mours *F* ded monos *T* demones. — 380 *T* teste. — 382 *C* veulent; *M* Chascun veulent contregloser. — 383 *AT* ometteut huy. — 386 *M* Puis bien; *A* peult. — 391 à 94 *manquent* *AT*. — 392 *F* des v. et des v. — 397 *C* qui souvent. — 398 *AT* tres mal peus. — 399 *C* en eulx. — 400 *F* noble; *C* perfection. — 403 *M* omet y. — 404 *AB* loial amy; *F* tiennent. — 405 *B* tost com; *ABFT* abbe sera *C* abessera *DM* abaissera.

- Vivere pacifice vicinos non patiuntur
 Infesti monachi; nec cetera crimina pando.
 O! minime recolunt quod dicitur a relegando
 4515 Religio, monachus a monos; nam monachi mnam,
 Quamvis sic dicti, non percipient, monachi nam
 Infames, reprobi, damnande sunt quoque vite.
 Plures gyrovagi sunt, multi sarrabaite.
 Abbates quoscunque suos deponere vellent
 4520 Quottdie; faciunt unum modo, crasque repellent.
 Quare non? Abbas si nunc miser iste creetur,
 Cras sociis austerus erit; quasi non monachetur,
 Pinguia manducat et vina bibit meliora
 In camera solus; sed ei qui voce sonora
 4525 Cantant, atque legunt vigilantes nocte dieque,
 Esuriunt: inde surgit discordia queque.
 Absit! ab invidia puto quod discessio surgat,

4414 *relegando*, l'auteur semble scander *relégando*.

- Il se faingnent l'un l'autre amer,
 Mais l'un voudroit l'autre en la mer.
 Les moines sont fors a congnoistre; 430
 410 Loups sont vestus de laine en cloistre,
 Et souvent heent les plus sages.
 Tous coleges ont tels usages :
 Pour leur recteur destituer
 Et pour leur estat remuer 435
 415 Quierent plusieurs faulses cauteles.
 Les regles des moines sont teles :
 Leur aucteur met condicion
 Que nuls d'eulx, par ambicion,
 N'ait propre, et s'aucun veult errer, 440
 420 On le devroit faire enterrer
 Après sa mort en un fuinier.
 Or en est chascun coustumier
 D'avoir propre, il n'en fault doubter;
 Dont les doit on en fiens bouter. 445
 425 Ainsi le veult pape Gregoire;
 En ses decrès en fait memoire.
 Si ne leur doit on rien donner,
- Pour jangler ne pour sermonner;
 Car on pert tout quanqu'on leur donne.
 Bien enclineront la personne,
 Mais ja plus n'en reportera,
 Et de son don tristes sera,
 S'il n'en est bien acertenés.
 Les moustiers furent ordenés
 435 Piesca pour le siecle fuir,
 Non pas pour vanité suir,
 Mais pour moines humilier
 Et pour tout le monde oublier.
 Cils regne bien qui a Dieu sert;
 En fin bon loyer en dessert,
 Et souffist que nul n'y mendie.
 Et toutesvoves, quoy qu'on die,
 Plusieurs sçay es religions
 D'onnestes conversacions,
 445 Qui pour leur bien font a amer;
 Si ne les doit on diffamer.
- Des chevaliers n'est rien notable ;

409 *M* fort. — 410 *F* Longe *T* Longs; *B* omet sont; *F* ou c. — 412 *CDM* Telz. — 413 *A* leurs retours *F* leurs recteurs *M* rettour *T* retour. — 414 *F* leurs estas. — 418 *BC* pour; *F* abicon. — 420 *F* omet faire. — 422 *M* omet en; *A* est deulx chascun. — 424 *M* ou f. — 425 *A* vout. — 429 à 32 manquent *AT*. — 429 *C* tant que. — 430 *F* a la p. — 431 *CDM* raportera. — 432 *M* tristes, les autres triste. — 433 *A* Si *T* Cil; *A* acertaynes. — 434 *M* f. mal dordenes. — 435 *AF* monde; *MT* fouir. — 436 *CDM* suiuir. — 437, 38 manquent *A*. — 439 *C* Sil. — 440 *C* En la f. — 441 à 46 manquent *AT*. — 443 *M* Plus. — 445 *M* leurs biens. — 446 — *D* (f° 190 r°) rubr. Comment il parle de lestat des chevaliers. — 447 *A* De ch.; *M* mentable.

Quam non, vel raro, claustrī professio purgat.

Est consuetudo conventus collegiique

4530 Contra rectores insurgere semper inique.

Quod vidi testor : rectoribus insidiantur

Semper, ut inveniant causas quibus amoveantur.

Que si defuerint, fingunt mendaciter illas,

Contra rectores furtim querendo cavillas.

4535 Qualiter immemores estis sancti Benedicti

Canonis, o! monachi, miror, miseri, maledicti!

In plerisque loquor, non in cunctis, quia multos

Novi laudandos divino munere fultos.

f° 67 v°.

O! de militibus nil credo nobile dici

4539 rubr. à la marge *hic loquitur contra milites*.

- Presque tout y est detestable.
 Chascun doit valoir un millier;
 450 Il le valent bien au pillier
 Ou a vivre d'autrui vitaille;
 Mais il n'ont cure de bataille,
 Mesmement pour garder l'Eglise,
 Ne pour deffendre la franchise
 455 Et le peuple a droit maintenir.
 Las! bien leur deüst souvenir
 Du roy Nabugodonosor,
 Qui fu riche de grant tresor,
 Pais fu comme une mue beste;
 460 Par sept ans endura moleste
 Et mangoit le feurre et la paille.
 Tout chevalier, vaille que vaille,
 Jure que mort n'eschevera
- Et que l'Eglise deffendra,
 465 S'il y voit faire riens inique;
 Au droit de la chose publique
 Garder en tous lieux s'offerra,
 Ne perdre ne le soufferra.
 Ainsi est il es drois trouvé.
 470 Si leur doit estre reprouvé
 Quant il font du tout au contraire
 Pour parjures les puet on traire,
 Car l'Eglise n'est deffendue
 Ne chose publique rendue.
 475 Il ne gardent ne l'un ne l'autre;
 Tout ravissent, lance sur fautre,
 Et tout gastent et tout deveurent,
 Fors les flammeschs qui demeurent.

448 *B* destastable *C* deffettable *DM* defettable *AF* detestable. — 449 *M* cuide.
 — 450 *A* vaillent. — 451 *M* dautri. — 455 *F* soustenir. — 456 *F* il l. d. bien s.
 — 459 *F* Mais f.; *tous les mss.* fu mue c. (*A* con *B* en) une (*omis par F*) b. —
 463 *A* eschiuera. — 465 *F* luy v.; *BC* riens faire. — 467 *F* en tout sefforcera.
 — 467, 68 *manquent AT*. — 468 *manque D*; *M* la s.; *F* les souffera *M* souffera.
 — 469 *B* des d.; *ABT* prouue. — 470 *C* Sil *M* Ce; *F* doit il. — 471, 72
manquent AT. — 472 *B* parjure; *B* doit on. — 474 *F* la ch. — 477 *AT* Tout
 degastent. — 478 *AT* Fors que; *F* seul qui d., *les autres* ny d. — *D* (fo 190 ro)
rubr. Comment il parle sur lestat des juges.

- 4540 Posse; lupis aliis lupiores sunt, inimici
 Ecclesie plebique Dei; licet instituantur
 Scilicet, ecclesiam finaliter ut tueantur
 Ac plebem minimam. Dic, miles, perfide rosor,
 Nunquid novisti quod rex Nabugodonosor
 4545 Bestia per septem fuit annos, predo satelles
 Hic quia prefuerat? Immo, si dicere velles.
 Quod non vitabit mortem jurare tenetur
 Miles, ut ecclesiam defendat, nec patietur
 Jura rei publice succumbere, sicut habetur
 4550 Plane per jura. Manifestius ergo videtur
 Perjurus dici debere. Nec ecclesie res
 Defendit nec rem publicam, sed jam sibi vires
 Improbis assumit, ut prorsus devoret illas.
 Totum nanque rapit, vix dimittendo favillas.
 4555 Mille vorans, non mille valens his ergo diebus
 Miles dicatur, ut vox sit consona rebus,
 Quamvis econtra dudum consueverit ille
 Exponi miles, re, voce, valens quia mille.

4541, 42 ms. *instituiatur* : *tueatur*. — 4556 *sit* a été ajouté plus tard.

- Des juges vueil faire clamour,
 480 Froissiés par dons ou par amour.
 Le jugement doivent cremir
 Et de plus grant paour fremir
 Que ne font les autres parties,
 Se les choses ne sont parties
 485 Par droit jugement en la livre.
 Le juge condempne ou delivre
 Sça jus et met en sa balance;
 La doit estre pour souvenance
 Presente de Dieu la figure
 490 Avecques la sainte Escripiture;
 Lors se puet le juge advertir
 Que les drois ne doit pervertir.
 Encor luy doit mieulx souvenir
 Que le droit juge est a venir;
- 495 Les bons o luy recevra
 Et les mauvais deboutera.
 Si me merveil comment ils osent
 Jugier fauls, ne comment il glosent
 Leur sentence et leur jugement;
 500 Dieu ne craignent aucunement.
 Leur justice mal se gouverne;
 Si com le vin en la taverne
 Nous sont les jugemens-vendus
 Et sont a la bourse pendus.
 505 Droiture ne cremeur de Dieu,
 Ne droit ne raison n'y ont lieu.
 Tout ce n'y vault pas deux chardons;
 Les jugemens se font par dons,
 Ou par faveur, ou par priere.
 510 Les dons boutent le droit arriere;

479 *C* faire vueil. — 480 *A* p. droit; *CDM* et p. — 485 *F* a la l. *M* on la l.
 — 488 *A* la s. *T* per s. — 490 *CF* Auec. — 491 *F* doit. — 492 *A* ses d.; *F* ne
 face. — 493 *M* li d. s. — 494 *BT* aduenir. — 495 *A* Qui les b. o lui; *BCDT*
 auec luy *M* Et l. b. auecques lui r. *F* o soy; tous, sauf *F*, receura, *F* reccuera.
 — 500 *F* doubtent. — 501 *M* Dieu justice. — 503 *F* rendus. — 506 *F* Ne loy;
CDM a *AF* ot *AB* ont. — 507 *F* ne v. — 510 *CDM* les droiz.

- Ve, ve iudicibus fractis dono vel amore!
 4560 Condemnabuntur eterni Iudicis ore;
 Quam partes illi debent magis ergo timere,
 Quas homo condemnat, ut libra sit equa statere.
 Iudicii Christi sit presens ipsa figura
 Cum sacrosanctis scripturis, ne data jura
 4565 Pervertant. Dominus veniens ut iudicet, « Ite! »
 Dicet corruptis, constantibus « ecce venite! »
 Ergo miranter ego miror qualiter ipsi
 Franguntur, dum iudicium pensant crucifixi.
 Proh dolor! ut vinum prostat venale taberna,
 4570 Sic sunt iudicia venalia nostra moderna.
 Nil hodie michi jura valent, nil vis rationis,
 Nec timet ipse Deum iudex, facit omnia donis
 Aut precibus vel amore plicat; qui pinguius isti
 Unxerunt palmam domini sunt et trimegisti;

fo 68 r°.

4559 rubr. à la marge *hic loquitur contra iudices.* — 4566 *venite.* ms.
videce.

- Car qui bien scet les palmes oindre 525 Et l'avocat sa langue vent ;
 Oulieu du droit scet le tort joindre. Ambdeux ne vivent pas de vent.
 Les bons ne daigneroient prendre La langue est plus precieux membre
 Deniers ne les jugemens vendre ; Que n'est le cul, bien m'en remembre ;
 515 Si pri Dieu que d'eulx luy souviengne Tant est la vente plus honteuse
 Et qu'en sa grace les maintiengne, 530 Com la langue est plus precieuse.
 Et ceulx mette en sa mansion Nul serement n'y est tenu ;
 Qui ne veulent corruption. Qui plus donne, il est mieulx venu.
 A peine s'y doit nul fier,
 Des advocas comment diray ? Quant l'avocat veult deffier
 520 Ja pour paour n'en mentiray. 535 Son amy, pour deniers avoir.
 Il a en eulx plus de diffame De son ennemy prend l'avoir ;
 Qu'en une pute fole femme. Ne luy chault s'il est d'Angleterre,
 Chascuns de ses instrumens joue ; Mais que deniers luy vueille querre ;
 Femme son cul pour deniers loue. Contre ses parens plaidera

512 *F* fait. — 513 *C* daignent. — 515 *AB* leur (*T* lui). — 517 *A* iceulx ; *C* mettre ; *ABCT* maison *DM* mancion *F* mansion. — 518 — *D* (fo 191 vo) *rubr.* Comment il parle des aduocas. — 520 *AC* ne men (*C* me) tairay. — 524 *M* denier. — 525 *A* omet l devant avocat. — 526 *A* Ambdeux *B* Embedeux *CDM* Ambedeux *FI* Ces deux ; *B* omet pas ; *F* du v. — 527 *C* le p. p. — 529 *F* la langue. — 531 *F* si ny est t. — 532 *AT* mieulx est v. *M* il y est. — 533 *CDM* se d. — 538 *A* croire.

- 4575 Non qui jus potius habet in re victor habetur,
 Sed qui dat melius ; nommos, non jura tuetur
 Judex corruptus, data munera, non rationes.
 Execror injusti censoris conditiones.
 Quid de causidico possum tibi dicere ? dici
 4580 Debet enim similis vel par vili meretrici,
 Immo vilior est, quia, si meretrix locat anum,
 Hic vendit linguam, quod plus reor esse prophanum,
 Cum sit enim lingua membrum preciosius ano.
 Nulli causidico credo, juveni neque cano,
 4585 O ! quis causidico corrupto munere credet,
 Hosti cum partis, spe muneris, arma sue det,
 Ultro succumbens illi. Quid proditiōis
 Est signum majus ? Sed non miror, quia donis,
 Sanguine contempto, postergat sepe parentes
 4590 Ac alienigenos preponderat ille clientes,
 Muneris ardore. Nullum sibi censet amicum,

4578 *conditiones*, ms. *conditionis*. — 4579 *rubr.* à la marge *hic loquitur contra causidicos*. — 4580 *Debet*, ms. *Rebus*. — 4589 *contempto*, ms. *contento*. — 4590 ms. *alienigenus* avec un petit trait sur l'un des jambages.

- 540 Et pour ses dons luy aidera.
 Quant il y a planté monnoye,
 L'avocat sa langue desploye
 Et l'aguise comme une espée.
 Mainte mençonge en est coupée
 545 Et colourée en rhétorique.
 A pervertir les lois s'applique,
 Et fainct qu'il face nouveaulx drois.
 De langue se combat tous drois;
 Mais, en proposant ses merveilles,
 550 N'ist riens que vent de ses entreilles;
 Et si tost que l'avocat cuide
 Que la bourse aux cliens soit vuide,
 560 La cause met hors de sa cure.
 Il cause tant comme argent dure,
 555 Et d'ambes pars promet victoire;
 Et pour ce ne le doit on croire.
 Il jure par la kyrielle
 Qu'il soustenra bonne querelle;
 Bonne luy est, ainsi la glose,
 560 Puis que prouffit a en la chose.
 Cil bat le vent qui rien ne baille;
 L'avocat n'y compte pas maille,
 N'il n'y met diligence aucune.
 Il n'aime rien tant que pecune
 565 Et dit : « Rien ne reçu puis hier. »

541 *F* p. de m. — 544 *F* comptee. — 546 *F* loy. — 548 *FMT* tout. — 550 *manque* *D*. — 552 *AT* des genz la b. *BCDM* la b. aux gens, *F* seul aux cliens. — 553 *F* La c. il m. — 554 *AT* l'argent. — 555, 56 *manquent* *AT*. — 555 *B* Et dambes part *CI* Et d'autre part *DM* Et dautres pars *F* Et aux deux pars. — 557 *BC* quirielle. — 559 *C* aussi l. g.; *AT* le g. — 562 *F* une m. — 563 *C* dallegence.

- Ni dederit; sed habet donantem pro patre Stycum
 Ignotum. Quanto magis est numerabile munus,
 Tanto proximior dator est, licet Anglicus unus.
 4595 Dum sit pingue lucrum, mendatia ficta colorat,
 Ut parti placeat; quasi sciret cuncta, perorat,
 Exacuens linguam tanquam gladium violentum.
- Legum pervertens sensum fingit nova jura,
 Ere sed exhausto, cessat cause sibi cura.
 4600 Mox michi, mox hosti litis spondet dare palmam,
 Ut sibi muneribus ungat pars utraque palmam,
 Bursas sicque duas eviscerat una dolose.
 Ergo nimis miser est qui credit causicidico se.
 Jurat enim pro posse bonam nutrire querelam,
 4605 Glosat : « id est pinguem, » que possit ferre medelam
 Ardenti cordi; quia nil est gratius ejus
 Morbo quam pingue munus. Cause minime jus
 Diligit aut curat; nisi dem sibi, verbero ventum.
 Fidus in hoc tamen est, quia bursas ipse clientum

fo 68 v°.

4592 *patre*, ms. *pare*, l'annotateur ajoute *vel patre*. — 4593 *numerabile*, ms. *munerabile*. — 4594 *proximior*, ms. *proximo*. — Après 4596 il semble manquer un vers, qui a pu se terminer par *ventum* (fr. 550); le ms. a un blanc; l'annotateur n'ajoute rien. — 4599 *exhausto*, ms. *exhauste*. — 4602 ms. *sic que*; *eviscerat*, ms. *eniscerat*. — 4605 ms. *idest*.

- Il vouldroit la mer espuisier. 580 Qui donne au peuple grant dommage.
 Belles robes font bien au cas ; S'ils avoyent voix de seraines,
 Bien se vestent les advocas Qui de melodies sont plaines,
 Et de nobles robes se parent, Si les doit on forment doubter ;
 570 Affin que plus sages apparent. Perilleus sont a escouter.
 A tels gens sont equiparées
 Les femmes qui sont bien parées ; 585 Fy des merdeus phisiciens !
 C'est pour avoir plus grant loyer Ja ne seront loés cyens.
 D'avec les hommes donoyer. Convoiteus sont et mencongner,
 575 Les advocas plus chier se vendent, Et si font moult a ressoingnier,
 Pour leurs habis grans loyers prenent, Qu'il sont de nature chenine :
 Et s'il n'estoyent bien vestus, 590 Entr'eulx docteurs en medecine
 On ne leur donroit deux festus Leurs compaignons heent et fuyent
 Pour leurs loys ne pour leur langage, Et les cures pour eulx estuyent.

565 *ACFT* riens ne receus ; *B* receu. — 567 *B* f. un bon cas *C* f. bien ou c. — 570 *F* appairent. — 571 *C* tels qui s. — 573 *F* sest. — 574 *A* Auec ; *AT* tournoier *C* danoier *DM* denuoyer. — 575 *F* plusieurs. — 576 *A* leur habit gran loyer. — 577 *ACDM* Et si. — 578 donront ; *B* escuz. — 579 *C* lais. — 582 *F* melodie. — 584 — *D* (n° 193 r°) *rubr.* Comment il parle des phisiciens. — 586 *M* leez ; *B* cyens *AC* ceans *F* ciens *M* cyans *T* cyens. — 587 *mss.* mencongier (mensongier). — 587 *A* Conueteux. — 588 *F* fait *M* sont. — 589 *C* font d. n. ; *A* chetifne *B* chenine *CDM* chemine *F* chienine *T* chiemine. — 590 *M* douteurs ; *F* de m.

- 4610 Ydropicas curat illas vacuando ; crumenam
 Ydropicando suam maris exhauriret harenam,
 Libre vel marche licet essent quique lapilli.
 Credere qui vellet ipsi, nil sufficit illi ;
 Vestibus ornatur preciosis, ut videatur
 4615 Is prudens ; magnus habitus, non Azo, lucratur ;
 Purpura causidicum vendit ; si dixero verum,
 Birrea vestitus nudum superabit Homerum.
 Novi causidicos, novi, quia causidicus sum ;
 Sed michi causandi conjunx mea subtrahit usum.
 4620 Quomodo tractare possem causas alienas ?
 Ecce meas nequeo ; tenet uxor me per habenas,
 Sub cujus cura cum sim totaliter ipse,
 Me curatorem causarum jus vetat esse ;
 Qui cura regitur aliena, quod sibi cura
 4625 Alterius detur prohibent civilia jura.
 Ve ! dico nostris doctoribus in medicina
 Mendosis, cupidis, quorum natura canina
 Est : vitant socios, soli conantur habere
 Curas. Sed non est in causidicis ita, vere ;
 4630 Si sint in causa duo, vellent quatuor esse,

4626 *rubr.* à la marge *hic loquitur contra doctores in medicina.* Ibid. *Ve*, *ms. He*.

- Les advocas font le contraire ;
 Se deux a une cause traire
 595 Sont retenus pour eulx esbatre,
 Il voudroient bien estre quatre.
 Vins et viandes et espices
 Quierent par tout a grans delices,
 Et despendent joyeusement,
 600 Honnestement et largement.
 Mais des phisiciens de merde
 Chascuns a paour qu'il ne perde,
 Et pour ce pleurent leur despense,
 Tristes, pensis et en offense ;
 605 Car avarice les rebourse ;
 Qui ne leur lait ouvrir leur bourse.
- Il se fainquent tousjours malades,
 Replès ou enrumés ou fades,
 Et tant ne scevent procurer
 610 Qu'eulx meïsmes sachent curer.
 Si ne font accroire de rien
 En leurs euvres, car on voit bien
 Qu'il ne vivent pas plus que nous.
 Leur medecine est a genous
 615 Près des estrons et des urines ;
 Ses chamberieres sont latrines ;
 Illec recoivent le clistere.
 Fy ! il y a un ort mistere.
 On voit souvent leur art failli,
 620 Dont pluseurs en sont mal bailli :

596 *M* voudront. — 597 *CDM* omettent *le premier* et ; *A* omet *le second* et. — 598 *A* par g. ; *B* grant. — 601 *M* Mes d. — 606 *A* Riens ne peult partir de leur bourse ; *D* Qu'il ne leur lait *A* laisse *B* laist ; *CDM* la b. — 607 *AT* Ils f. t. ; *ABT* les m. — 608 *B* Resples ; *A* ennuieux *M* errumes. — 609 *C* prouver. — 610 *F* maîtres. — 611 *AF* a cr. ; *A* croire. — 611 *F* écrit genous, les autres genoulx. — 616 *A* Les ; *B* laterines. — 617 *A* Illecques, les autres Illec *M* Yleuc ; *F* seul a le c., les autres omettent l'article ; *BM* cristere *CDT* cristoire. — 619 *AT* l. a. souuent ; *AT* leurs ars *C* le mars ; *ABCDMT* faillis *F* faillir.

- Qui, quamvis avidi, soliti sunt sat tamen esse
 In inensa leti, queruntque cibos meliores,
 Electos socios et potus nobiliores.
 Non dant festucam de custibus. O! sed avari,
 4635 Languentes medici sat non audent epulari,
 Flentes expensas; tenet illos vi, per habenas,
 Tristis avaritia, renuens aperire crumenas.
 Egrotant semper, ut dicunt; ecce repleti
 Sunt nimis aut pleni branco vel reumate, leti
 4640 Nunquam, sed tristes et soli. Phisice, sana
 Te prius, ut possim tibi credere, pallida rana.
 Cur credam medicis? Non plus vivunt hodie quam
 fo 69 r°. Nos. Sunt causidici mites, medici quoque nequam.
 Urinis, sputis et stercoribus medicina
 4645 Prona vacat, cujus cameraria summa latrina
 Est, cum clisterio. Phy! phisice pallide, fede,
 Vilis et abjectus es. Ab aula presto recede!
 Quotidie fallunt ars et praxis medicine.

4631 *sat* se trouve au-dessus de la ligne; ce mot a été inséré après coup, mais, à ce qu'il semble, par le copiste du ms. — 4640 *Phisice*, ms. *Phy phisice* (cf. vs. 4646).

- Par leur deffaut la mort les happe ; Drois est que des bourgeois advise,
 Dix en muert, quant troys en eschappe. Comment il font leur marchandise
 Le temps et les urines faillent, 635 A fauls pois et en parjurant,
 Le poulx et les signes qu'il baillent, Sains et saintes desfigurant.
 625 Dont il font les gens ruiner Il ne leur chault, mais que hault vendent
 Par mentir et par deviner. N'a autre chose ne contendent ;
 De ce sert le phisicien. Les foires et les marchiés quierent,
 Serapion et Galien, 640 Cens, rentes et chasteaux acquierent.
 Ypocras, Ysaac, Rasis, Diffamé sont du fait d'usure.
 630 Ne valent pas deux parisis, Mais tele acqueste point ne dure
 Ne leur art ne leur aliance. Jusques a la tierce lignie ;
 Ceux sont fols qui y ont fiance. La quarte n'en enrichist mie.
 645 L'usurier doit avoir regart

620 *F* ont ; *ABCDMT* baillis *F* baillir. — 622 *F* omet en ; *M* muerent ; *ACDM* ung. — 623 *B* Et les t. — 624 *A* Le jour *BC* poux *F* poulx. — 626 manque *M* ; *C* dominer *I* fort jeuner. — 627 *CDM* Et de ce ; *M* omet le. — 629 *F* et rasis. — 630 *C* m. p. — 631, 32 manquent *AT*. — Après 632 *FI* seuls ont deux vers : Autel dy des cireurgiens Com jay dit (fait) des phisiciens. — *D* (f° 194 r°) rubr. Comment il parle de lestat des bourgeois. — 633 *B* les b. — 636 *A* Et sains et s. diffamant. — 638 *B* Ne *M* Nautre ; *C* nen c. *M* ny c. — 642 *B* tel acquest ; *F* nest p. ne d. (9 syllabes).

- Si tres evadunt, septem dant colla ruine.
 4650 Nil scit enim medicus, nisi solum vaticinari
 Instar pastoris; errat dum vult operari.
 Quid mirum? Fallunt urine, tempora, signa
 Et pulsus. Non est hec artis nomine digna.
 Serapion, Rasis, Ysaach, Galienus, Ypocras
 4655 Nil hodie prosunt. Medico damnatus homo cras
 Surget et evadet. Stulti sunt qui medicorum
 Se manibus tradunt. Jacet ars et praxis eorum.
 Quid de burgensi dicam vendente michi cum
 Pondere fallaci? Jurat, perjurat, amicum
 4660 Venditor ignorat, cujus grave fenus in anno
 Bis superat sortem; crudelior estque tiranno,
 Fenore cum patriam totalem devoret ille,
 Quo census, terre venduntur, castraque, ville.
 Jugiter excruciant actores fenora feda;
 4665 Tres tamen heredes non ditat sordida preda
 Usure; doleat miser ergo fenoris actor,
 Legis utriusque, docet ut sacra pagina, fractor.

4658 rubr. à la marge *hic loquitur contra burgenses*. — 4660 *fenus*, ms. *fedus*.

- Que des paines d'enfer se gart; 660 Je pri qu'il me soit pardonné.
 Car souvent raconter orra :
 Plus avra, plus dolens mourra. Je loueroye volontiers
 Aussi doit il avoir memoire Les laboureurs bons et entiers,
 650 Des biens de pardurable gloire Vivans de leur loial labour;
 Et des griefs cures de ce monde, Mais il ne comptent un tabour,
 Qui les fais des pechiés affonde. 665 Se leurs dismes a Dieu mal payent.
 Si en souviengne a qui vouldra : En ce le temptent et essayent,
 Le plus chargié plus s'en doulra. Ainsi que fist Chaïm, leur pere,
 655 Mais quoy qu'on die des bourgeois, Si que leur male foy appere.
 Pluseurs en y a de courtois, Las aux vilains maugracious!
 Vaillans hommes et amiables, 670 Mesdisans sont et envieux.
 Bons et sages et honorables. Tousjours dient que leurs voisins
 Dont, se j'en ay trop sermonné, Ont es vignes plus de roisins

644 *F* Mais la q.; *B* enrechist *F* enrichit. — 647 *msa.* raconpter. — 648 *F* Qui plus a.; *ACF* dolant. — 650 *M* Des cieulx. — 651, 52 *manquent AT.* — 651 *C* arres de cest m. — 652 *F* de pechie. — 653 *BFDM* omettent a *AC* a qui; *AB* vouldra *C* vauldra *F* voura. — 654 *manque T.* *A* Car qui bien fera bien aura; *B* se douldra *CDM* deuldra *F* dora. — 655 *C* omet quon; *B* de b. — 657, 58 *manquent AT.* — 659, 60 *manquent B.* — 661 *F* moult v. — 662 *F* enhan-
 niers. — 664 *F* ny c. *M* nem c. *T* nacontent. — 665 *AT* ne p. — 666 *C* comptent.
 — 667 *F* chaim; *ABCDMT* son p. *F* seul leur p. *I* son frere. — 669 *B* au; *BCT*
 mau gracieux *AF* mal g. — 672 *AT* Ont en leurs v. p. r.

- Ve tibi! prave, miser! quanto plus dives habebis,
 Tanto plus, mundum dimittens, inde dolebis.
 4670 Inferni penas, miser usurarie, cerne,
 Lucis perpetue plausus scrutando superne,
 Mundum mortalem, curarum tristeque pondus.
 Flebis enim, flebis, nisi prorsus sis furibundus.
 O! quitquid dicam, sunt usure sine fraude,
 4675 Multi burgenses validi, digni quoque laude.
 Parcant ergo michi domini super hiis et amici.
 f° 69 v°. Agricolas essem satis ausus magnificare,
 Quippe labore suo viventes. Sed decimare
 Assuevere sua Domino male; fur decimarum
 4680 Chaym vivit adhuc hodie, pater agricularum.
 Ve, ve sacrilegis villanis! regnat in ipsi
 Livor edax, ipsos jugulans; que major eclipsis?
 Fertiliior vicina seges meliorque videtur
 Semper eis; sicut Nasone probante cavetur :
 4685 Fertiliior seges est alienis semper in agris,

Après 4676 rubr. *hic loquitur contra agricolas.* — 4684 *Nasone, ms. Ouidio.*

- Qu'ils n'ont, ou plus blé en campagne;
 Leur envie trop les mehaigne;
 675 Et quant ne peuent dire pis,
 L'estrange vache a plus de pis
 Et plus de lait a grant planté.
 Tous sont de ceste voulenté;
 D'eulx se complaint la loy agraire;
 680 Elle condempne leur affaire,
 Car hors loy sont et ignorans
 Et mal parlans et devorans;
 Les commandemens Dieu ne prisent,
 Et les drois de l'Eglise brisent,
 685 Et de verité petit usent;
 Ainsi en tous leurs fais abusent.
 Le plus se vivent comme beste,
 Et en jour ouvrier et en feste.
 Ne sçay pourquoy plus en diroye,
 690 Ne pourquoy m'en travailleroye;
- Le monde voy trop desguisé.
 Quant j'ay tous estas advisé,
 Et le bon et le mal eür,
 Je n'y sçay nul estat seür,
 695 Qui tous les pourroit experir.
 Dont j'ay grant paour de perir,
 Pour ce qu'ay nicement vescu;
 Si pri Dieu qu'il me soit escu
 Sça jus, en ceste mer mondaine,
 700 Ou la tempeste me demaine
 Tournoyant et sans aviron,
 Et me mette hors du giron
 Du siecle, ou nul ne vit sans blasme.
 Debonnaires me soit a l'ame!
 705 Car je crieng que trop n'y demeure.
 Si ne suy sans plourer nulle heure;
 Assés appert a mon visage
 Que paix ou repos envis ay je.

(Voir la suite p. 311.)

673 *B* et plus *b.*; *FT* champagne. — 675 *F* omet *Et*; *CFT* quant ils ne *p.* — 676 *M* au *p.* — 678 *F* tele *v.* — 679 *B* Dont se *c.*; *M* gregoire. — 682 *M* demourans. — 684 manque *M*; *C* omet *de.* — 687 *A* bestes. — 688 *A* aux jours ouuriers *T* au *j.*; *F* jours ouurier; *A* aux *f.* *T* a *f.*; *AF* festes. — 694 *F* Ne je ny voy; *C* ne *s.* — 696 *F* moult *g. p.* — 697 *A* justement; *F* vesqu. — 699 *B* ce *m.*; *le ms. C* s'arrête ici. — 701 *F* Tourniant. — 703 *F* s. dont ne vis. — 704 *AF* Debonnaire *BD* Debonnaires. — 705 *F* doute. — 706 *F* Si ny *s.* je sans pleur; *B* une *h.* — 707 *FT* en *m. v.* — 708 *F* ne *r.* — *D* (fo 195 v°) *rubr.* Comment il parle du jour du jugement.

Vicinumque pecus grandius uber habet.

Vah! de ruricolis agraria conqueritur lex,

Ipsos condemnans; fit eorum quilibet exlex.

Ignorant precepta Dei jus ecclesieque,

4690 Quam nunquam vel raro petunt, qui judicat eque.

Et quid plus edam? Vivunt ut bestia quedam.

Omnes penso status, nullum michi sentio tutum.

Ne mundo peream, Deus ergo sit michi scutum.

Per mare mundanum ruo, naufragus ens, sine remo,

4695 Gyrovagans, in quo vivit sine crimine nemo.

Iccirco timeo jam ferre moras diurnas,

Horas quippe fleo nocturnas atque diurnas.

Indicat hec facies quod ego fleo nocte dieque;

Nulla michi requies, michi sunt contraria queque.

4700 Proh dolor! in casse detentus ego bigamali,

4695 *Gyrovagans*, *ms.* *Tyrouagans*. — Après 4699 *rubr.* *hic commendat dominum. B. fratrem domini morinensis. abbatem de bosco.*

- Me queror errasse lacrimans domino speciali,
 Scilicet abbati du Bosc, domini Morinensis
 Carnali fratri. Canat ingens Boloniensis
 Dicens se patria precium claustrale nutrisse.
 4705 Alvus et egregia gignentis gaudeat ysse.
 O! quam gaudere deberent canonici de
 Bosco, cum regere velit ipse domum, quia fide
 Illam conservat, cum libera facta sit illa,
 Primitus ancilla non dissipat hic, sed acervat;
 4710 Sedulus est custos adversus Tervicienses,
 p 70 re. Quos nimis injustos censebis, si bene penses.
 Est mala vicina gens bellica Terviciensis,
 Cum sine vagina sit ibi cujuslibet ensis;
 Vivere de proprio que nescit, gens mala quedam
 4715 Est in Tervicio, proprium reputans sibi predam.
 Laudant ista tria vel quatuor hunc : documentum,
 Est de Bolonia, mores, et origo parentum.
 Est certe docilis : docet et vult iste doceri,
 In cunctis habilis, nec querit iter nisi veri.
 4720 Attentus studuit, scripturas semper amando,
 Qui non erubuit a paupere discere; quando
 Ceperat hic aliquid, statim sociis reserabat;
 Obscurum si quid erat, absque rubore rogabat;
 Doctorem metuit et amavit eum, sociisque
 4725 Se mitem tribuit et gratum; sic sibi quisque.
 In templo primus erat hic, studiique labore
 Estis postremus surgens surgente priore.
 Sic vigit studio, studii legit quoque florem,
 Quamvis ingenio major deferret honorem.
 4730 Novit enim quantas parat ipsa scientia karis
 Per studium gazas, pia largis, hostis avaris.
 Hec est gaza poli, summus thesaurus, inundans

Clausa perit, diffusa redit; nisi sit publicata
 Labitur; adversans pigro vigilique parata,
 4735 Hec omni plena- que bono celestia donat,
 Tradit terrena; regit, imperat atque coronat
 Jure suo. Sed nunc fallax possessio rerum,
 Vilis, fermentans mores, super omnia merum
 Obtinet imperium; paupertas est in agone;

Après 4732 il semble manquer un vers; le copiste a laissé un blanc.

- 4740 Ars jacet et studium; probitas perit ambitione
Eris, mundanis quod in una deperit hora
Innumerisque modis. Sed amenans atque decora,
Vultu siderea, veneranda scientia furis
Non timet insidias nec edacis pabula muris.
- 4745 Cur ergo vesana nimis gens respuit hujus
Divitias stabiles et sanctas, lumine cujus
Tam celum quam terra nitet, sectando caducas
Mundi divitias, quibus apte comparo muscas.
Evomitur, stomaco turbato, musca comesta,
- 4750 Stercorat illa dapes, pongendo fitque molesta.
Sic et opes. Quidam sapiens, ut dicitur, aurum
In mare projecit, studii ne perdere laurum
Posset ob id. Salomon quam pres fore philosophari
Maluit; hinc meruit donis ubicunque beari.
- 4755 Ha! cur intravit hic claustrum religionis
O! quem ditavit propriis sapientia donis?
Hunc nisi claustralis professio surripuisset,
Ut reor, equalis vel major fratre fuisset.
Res est magnifica quod in isto pagina tota
- 4760 Fulget canonica, nec deficit, ut scio, jota.
Castrum Bononie peramabile dulceque notis
Est et amicitie plenum; notumque remotis
Partibus; inde probo, sat gratius est, quia fidum
Cum nostro Jacobo, gemma cleri, Godofridum,
- 4765 Florem militie, genuit cum fratribus ejus,
Atque sue patrie dat nomen Bononie jus.
Ergo locus prebet predictus quod venerari
Hic merito debet et nomen magnificari.
Hunc extunc novi, quod habebat in ore mamillam,
- 4770 Quem Domino vovi; vitam sanctam fovet, illam
Predicat, et facto plus quam verbo, licet ore
Predicet instructo, verbi penetrante sapore
Melliflui placide statim cor suscipientis,
Que sermone fide replet ac summis alimentis.
- 4775 Ex solo pane non vivit homo, sed ab ipsis
Verbis divinis, que si desint, fit eclipsis
Victus celestis; nichil est tam deliciosum
Quam sermo Domini satians; hinc certus ego sum.
Iste potens verbis, linguam dum solvit ab ore,
- 4780 Seminatur unde cibatur aures, animumque sapore

fo 70 vo.

fo 71 ro.

4741 quod, ms. quo. — 4761 gemma, ms. gemme.

- Largifluo satiat; ita fit sermone modestus
 Quod pensat verba libratque silentia, gestus
 Ponderat; unde pudor frontem signet, nichil iste
 Profert; nec verbis jactat se more sophiste.
- 4785 Non sua verba vomit vel strangulat, immo tacendi
 Scit tempus; servatque modum formamque loquendi :
 Cui, quid, ubi, quando, cur, qualiter, absque colore
 Nil profert; sed res satis est moderatio ore,
 Cum nichil hic faciat, nisi presciat esse valoris;
- 4790 Fidus amans, pacisque sator, nutritor amoris,
 Currere per vicos metuit, saltus meretricum
 Spernens non modicos, quem vobis reddo pudicum.
 Corporis et mentis penitus viget integritate,
 Omnibus attentis, superat quoque sobrietate
- 4795 Cunctos, virtutum reliquarum munere fultus,
 Cujus enim nutum signat constancia vultus.
 Est tamen hic juvenis, quamvis morum gravitate
 Sumpserit arma senis; nulla mundi levitate
 Vana seductus, viret extra, mente senescit.
- 4800 Anticipat fructus floris primordia, nescit
 Que sua sunt etas, propriis lascivia donis
 Privatur, metas intrare timens rationis.
 Hic omni ratione nitet, deliberat ante
 Factum quicquid agit, ratione noym comitante;
- 4805 Nil subito facit iste, suos examinat actus
 Sic quod post factum nunquam remanet stupefactus.
 Moribus iste viget patris matrisque suorum.
 Sed, cum magna liget michi linguam massa dolorum
 Et placeat brevis, presentibus hic ego sisto,
- 4810 Et quamvis bonitas omnis consistat in isto.
 O, vir prudens! o, vir felix, dulcis, amate!
 Deprecor extenso vos gutture, de bonitate
 Confidens vestra : similis si forte dolori
 Sit dolor, immo mori bigami par sive palestra
- 1^o 71 vs. 4815 Horridior, domine venerande, [verende,] videte;
 Hujus enim mete sunt introitus libitine.
 Ede, foro, vico, templo quoque tractor inique.
 Et quid plus? dico quod ego condemnor ubique.
 Ut fatear verum, me monstrant indice quique.

4781 *Largifluo*, ms. *Largiflus*. — 4785 *strangulat*, ms. *stragulat*. — 4791, 92 *vicos* ... *modicos*, ms. *vicum* ... *modicum*. — 4796 *nutum* (?), ms. *mentem*. — Après 4819 il semble manquer un vers : ... *erum* ... *ique*.

- 4820 Major eram nuper et erat sedes michi prima;
 Sed qui janque super sedi, modo mittor ad yma.
 Heu! quid ego feci? quid ego feci? mulieri
 Cur me subjeci, spolians me stemmate cleri?
 O gravis eventus! casus miser! improba pestis!
- 4825 Jam servit qui liber erat, jam factus agrestis
 Est qui pre fuerat ingens; jam factus egenus
 Est qui dives erat; lugubris, nuper amenus.
 Heu! michi cum peream; nuper veneratus in aula,
 Nescio quo lateam, michi sufficit unica caula;
- 4830 Ut catus ex more fugit, illum quando vocamus,
 Sic exlex bigamus, frontem signante rubore,
 Mox confusus abit audito nomine; nomen
 Nunquam cessabit nostrum; quid durius omen,
 Omnibus inspectis, re, nomine, quam bigamorum?
- 4835 Quos pro dejectis habeo, licet unus eorum;
 Restat quod dicam, cleri spoliatus asilo:
 Omnia sunt hominum tenui pendencia filo.
 Conqueror in vanum lugendo statum veteranum,
 Seroque pono manum, quando peccavit, ad anum.
- 4840 Nil valet ergo queri, jam nil prodest michi flere;
 Non possum cleri decus amissum rehabere.
 Non frustra lacrimor tamen, orbis dum stationem
 Istius rimor et nostram conditionem
 Vilem, deformem, qualem vix, littera, dices.
- 4845 Nos in peccatis conceperunt genetrices
 Nostre, nosque suis aluerunt de putrefacto
 Sanguine visceribus, pariendi tempore facto.
 Paupere pellicula nati fuimus gemebundi
 Prorsus et ignari, quos postea sarcina mundi
- 4850 Aggravat excrucians, dolor et labor, anxietates
 Et peccata premunt. Sumus hic in carcere. Vates
 Scripserunt quod nemo diem sibi perficit unum
 Quin offendatur novies, nec demo tribunum;
 Quanto ditior est aliquis, tanto graviore
- 4855 Sustinet is curas; onerant nos res et honores.
 O! quam nos sumus infelices, quam miseri, quam
 Infortunati, non possem dicere cuiquam.
 Ecce volatilia celi vivunt, tamen ista
 Non nent, nilque serunt nec nommos dat sibi cista;

fo 72 ro.

4823 stemmate, ms. stemate. — 4826 pre fuerat, ms. prefuerat. — 4827 lugu-
 bris, ms. lugubris. — 4844 Rubr. à la marge : hic loquitur de miseria mundi.

- 4860 Herba viret, floret, redolet, dat plantaque frondes,
Flores et fructum; nos autem stercora, lendes,
Undique merdosi; dum penso quid sumus, unde
Venimus, et quid nos erimus, nos culpo profunde;
Os, aures, nares, oculi nostri, reliquique
- 4865 Conductus sordent. Quid plus? damnamur ubique.
Unde superbimus ergo? Dum tempus aduno
Totum, momento certe non vivimus uno;
Ultima nanque dies morienti prima videtur,
Omneque preteritum tempus sic somnus habetur;
- 4870 Anni mille velut hesterna dies reputantur;
Mors venit et properat, ut carmina testificantur.
Si quis enim furis adventum predubitaret,
Tunc custodiret res atque domum vigilaret.
Ergo, cum certum sit quod mors insidiatur
- 4875 Ac horam nullus habeat, cur non meditatur
Et vigilat semper homo? Nil valet hiccine mundus;
Mors instat, scelera damnant, grave vivere pondus.
Tendimus in terram fluxu properantius amnis;
Ut verum fatear, nichil est velocius annis.
- 4880 Labitur occulte fallitque volubilis etas.
Constat quod moriar, sed vite nescio metas.
Mors instat; qualis locus ignoratur et hora,
Cui genus, ars et opes, vires, faciesque decora
Subsunt, religio, lascivia, voxque canora,
- fo 72 vo. 4885 Pompa, canes et aves, palefridus et aurea lora.
Est mors ante fores, mors pulsat ad hostia, morti
Omnia debentur, mors nescit parcere forti;
Omnia pretereunt, nichil est durabile, rursus
Ultimus ad mortem post omnia fata recursus;
- 4890 Mors capit et jugulat equaliter undique quosque,
Pomposos, inopes, magnos, parvos mediosque;
Non discernit utrum cum causa vel sine causa.
Sed multum miror invadere qualiter ausa
Est mors femineam pestem quoque summa voratrix :
- 4895 Est, draco flammificans, vesana viri jugulatrix,
Sicut testamur qui pestem novimus illam.
Nec tamen hoc dico propter solam Petronillam;
Si pia, pulcra foret Petra, dico quod equiparari
Posset Rebecce, vel tanquam Sarra vocari.
- 4900 Sed, quia cuncta jacent, nisi fota Dei pietate,

4878 *properantius*, ms. *preperantius*.

- Ne mea bella vacent bravio, pro me rogitate
 Regem celorum, vos deprecor, ut michi donet
 Regnum regnorum, dyademate meque coronet.
 Est corruptibile corrumpi quodque necesse,
 4905 Ac impossibile per punctum temporis esse
 Hic sine peccatis. Ergo, quare remanere
 In tempestatis tenebris vellem, vel habere
 Omnia, moxque mori, mundi gazis spoliatus?
 Ve! mundi decori. Morietur ad alta levatus
 4910 Cras, vel forte prius. Rex horam non habet unam.
 Transit enim varius annos mundus quasi prunam
 Gallus. Ve! mundo fedo, cujus scio cultum
 In baratri fundo post ejus facta sepultum.

- His elegis claudi bonitas nequit officialis,
 4915 Cum tante laudi non sufficiant. Volat alis
 Pennatis, morum donis, valor hujus ubique.
 Lingua malignorum quem rodere nescit inique;
 Quippe redarguitur mox istius bonitate,
 Cujus enim scitur probitas longe, prope, late;
 4920 Quamvis sit juvenis, secum gerit arma pudici
 Et sapit acta senis; amat iste suos, nec amici
 Vultum spe precii, fortune tempore tradit.
 Proh! precio quesitus amor cum munere vadit,
 Et quantum durat largitio durat amator.
 4925 Prostat talis amor; qui sic amat, insidiator
 Est et predo, quia semper querit spoliare,
 Et mox post spolia fugit. O! sic nescit amare
 Hic de quo tracto, quia semper amando fit unus,
 Personam dumtaxat amat, non labile munus;
 4930 Hic, precis et precii venali lege relicta,
 Laudandos quos novit amat, facie sine ficta.
 Hic scit enim quod, ubi metitur munus amorem,
 Non est vera fides, furti parit immo colorem.
 Danda dat hic, raro promittens; verba rogantis
 4935 Anticipat donum, quoniam dilatio dantis
 Munera diminuit; ne sit res empta rogando,
 Dat cito; sed cui dat videt et quid, quomodo, quando;
 In cunctis retinendo, modum, loca, tempora cernit,
 Res et personas; bona comprobat et mala spernit.

4911 *prunam*, ms. *primam*.— 4912 *fedo* (?), ms. *feno*.— Après 4913 rubr. *Hic commendat matheolulus dominum. Jo de Ligny Officiale morinensem.*

- 4940 Ut scio, gessit se semper per cuncta modeste,
 Legis precepta servans, quia vixit honeste,
 Nullum ledendo, jus cuique suum tribuendo.
 Artis per trivium gradiens per quadriviumque
 Hic sibi vix socium reperit, sic sentit utrunque.
- 4945 Hic in gramatica documentis pretitulatur;
 Qua ratione regat pars partem, quave regatur
 Scit, rationes jusque modorum significandi;
 Que sit origo sua; pro, contra, vimque probandi.
 Est bonus orthographus, accentuat ut data poscit
- 4950 Accentus norma; metri jus omneque noscit,
 Et scit quomodo se defendit queque figura
 Artis gramatice. Quid plura? Scit omnia jura.
 In logica summus reputatur et absque pari; que,
 f° 73 v°. A falso verum discernens, est via cuique
- 4955 Arti; diffinit, partitur, colligit, unit;
 Hecque suas hamat socias et cuspidem munit.
 Omnes Parisius logicantes sunt Topicelli
 Hujus respectu logices, qui gratia belli
 Olim tota fuit; quam si logicaret, haberet
- 4960 Nunc quam tunc satius, sed nunc majoribus heret.
 Hic in rhetorica flos est; ibi, si beneensem
 Istum, non habet ipse parem preter Stapulensem.
 Ornate breviter [que] loquens est, mente profundus.
 Tullius hic : fert lingua modum, sententia pondus.
- 4965 Hic est Pythagoras, numerandi summus in arte,
 Qui scit quomodo res divide, quomodo sarte
 Sunt a principio mundi; scit et unde monetat
 Illas natura, nec non ventura prophetat
 Plurima per numerum, per quem scit et omnia rerum.
- 4970 Presertim cum sit supremus in astronomia,
 In quo tota viget, sicut scio, philosophia,
 Summus nature camerarius hic reputatur;
 Nil in tellure, sub celo nilque creatur
 Quin sciat hic causas, cujus mens it super ethra,
- 4975 Mox portas clausas reserans. Sed per mea metra
 Vim non expono reserandi posseve, quare
 Hec Domini dono procedunt, exposita re.
 Astrorum jura, que sunt erratica, fixa,
 Novit, que lite pereunt, que sunt sine rixa,

4948 *sit*, ms. *scit*. — 4956 *hamat* (?), le ms. semble avoir *amat*, mais ce mot est une correction. — 4960 *satius*, ms. *sat jus*.

- 4980 Qualiter hec illis parent, quo tempore ; rursus
Signa, potestates, causas et momina, cursus
Novit, et istius vires totaliter artis,
Que solis spera, via lune, semita Martis,
Mercurii quid iter, Venerisque, Jovisque, quis orbis
- 4985 Saturni, que sunt bona vel que dissona morbis.
Ut nichil hic de contingentibus ipse relaxem,
Cum reliquis didicit, quis spiritus excitet axem
Celi. Quid plura ? secreta scit astronomie
Omnia nec non et totius philosophie.
- 4990 Musicus iste satis bonus est, quia musicat iste
Ut docet ars cantus, novitque modos cithariste,
Quomodo natura cantatur, quomodo molli
B. vel quadrato, claves, et quomodo tolli,
Partiri, retrahi nota debet, quomodo lente
- 4995 Vel cito proferri, diathessaron et diapente
Cum diapason, quis primus tonus atque secundus,
Qui reliqui septem sint novit; in arte profundus
Cantandi satius tamen est quam vox fateatur;
Hic in utroque tamen laudabilis esse probatur.
- 5000 Iste fretum, terras mensurat, circinat ethra,
Metiturque polum, certissimus est geometra,
Cum rerum fines sub certo limite claudat.
Hunc ergo merito mea presens pagina laudat.
Sic est imbutus civili canonicoque
- 5005 Jure, vigil tutus, quod clausula vix in utroque
Unica celari, quin sciret, posset eidem.
Debet laudari, cum sitque peroptimus idem;
Nobilis est genere, sed morum nobilitate
Nobilior, vere prefulgens sobrietate.
- 5010 O! dulcis, sapiens, venerande, vir optime, fide,
Clade gravi moriens ego vobis conqueror, I. de
Ligny, de penis quas sustineo patiando
Rixas. Heu! lenis ad pacis federa tendo
Semper; sed nequeo Petram compescere certe,
- 5015 Que me vipereo morsu corrumpit aperte.
Penis nulla meis debet mors equiparari;
Heu! cum non sit eis requies, vellem tumulari.
Debeo nunne queri? Sic factus servus ego sum
Quod liber fieri jam nullo tempore possum.

fo 74 r^o.

4981 *momina*, ms. *nomina*. — 4987 *didicit*, ms. *dedicit*. — 5001 *polum*, ms. *palim*. — 5005 *tutus*, ms. *intus*. — 5010 rubr. à la marge : *hic ostendit dicto domino Officiali suum infortunium*.

- 5020 Qui semel est bigamus, ejusdem conditionis
Semper erit. Chamus bigamatio perditionis
Est, sine spe reditus. Evadit fune ligatus
Sepe latro quittus; sed semper ero laqueatus.
fo 74 vo. Heu! bigami chamo! Felicior ergo videtur
- 5025 Fur ipso bigamo, bigamo quia nulla medetur
Cura nec auxilium; sed certe sepe fit ipsi
Capto subsidium furi, sicut modo scripsi.
Si Galienus in his aliquid posset vel Ypocras,
Jus aut ars hominis, per vos relevarer ego cras,
- 5030 Aut citius forte; sed nulla juvamina quero;
Oppressus morte peterem medicamina sero.
Quid valet anthidotum? quid potio? quid medicine?
Amisi totum, collum tradendo ruine.
Tollere nodosam nescit medicina podagram,
- 5035 Nec formidatis ipsa medetur aquis.
Sic reputant jura plagam bigami sine cura.
Nos intelligimus album corvum, quoque cignum
Nigrum; sed bigamus, heu! dulce resumere signum
Non intelligitur plene, quia Gregoriana
- 5040 Sanctio non patitur, cum censeat ista prophana
Hec, nichil excipiens; omni solamine cleri
Privat eum, nequiens huic consuetudo mederi.
Juris miratur interpres, quod recitatur
Hic ego dico fore, salvato jure priore.
- 5045 Heu! cur ergo queror cleri spoliatus honore?
Nil valet hic meror, crescit dolor immo dolore;
Quanto plus lacrimor, tanto plus multiplicatur
Hic dolor unde premor; vultus meus attenuatur.
Heu! quid ego merui? cur bannior a grege cleri?
- 5050 Clericus ipse fui. Vah! posset nemo fateri,
Que sunt in clero mala, fraudes, perditiones.
Undique, pro vero, detestor conditiones
Cleri; non curo si fiam rusticus ipse;
Scit Deus, et juro, quod nollem clericus esse.
- 5055 Rusticus esse bonus malo quam clericus essem
Perfidie pronus; absit quod dicere cessem
In quantum potero; contrarius a modo clero
Ac inimicus ero, semper laycus fore quero.
fo 75 ro. O! cur devinci se sponte sua patiuntur

5031 *podagram*, ms. *podragram*. — 5045 Ce vers, qui avait été omis dans le texte, a été rétabli à la marge par le copiste lui-même.

- 5060 Per clerum laici? Penitus modo destituuntur
 Et servi fiunt, quando clero famulantur;
 Se caudam faciunt, licet esse caput mereantur.
 Clerus habet solium, Gyesi modo predominante,
 Et vacat imperium; servit qui rexerat ante.
- 5065 Quid dixi? mea culpa! Deus! mea culpa! recedat
 Hec erronea mens mea! nullus in his michi credat!
 Exaltans clerum dedit ipsi posse ligandi
 Solvendique Deus necnon jus predominanti.
 Principibus terre, statuens super omnibus istum,
- 5070 Cunctis preferre voluit, tanquam Trimegistum.
 Preterea tres jamque status nostri statuerunt
 Philosophi veteres; nam clerum preposuerunt,
 Ut reliquos regeret, documentis. Inde locatur
 Armatus miles ut rem publicam tueatur;
- 5075 Istis agricole subsunt alii laicique,
 Quorum nanque labor victum largitur utrique.
 Ergo limpidi, Scriptura teste, vocatur
 Et patet ad sensum, quod clerus predominatur;
 Quare debet ei servire genus laicale,
- 5080 Lege jubente Dei, necnon decus imperiale.
 Pro certo fateor, nisi clerum prestabiliret
 Ipse Deus, mox tota fides mundusque periret.
 Acriter ergo queri lugereque debeo, quando
 Amisi cleri solatia, me sociando
- 5085 Agresti turbe, sacraque relegor ab urbe.
 Heu! quid ego feci Fortune? Cur ita dira
 Est Fortuna michi? sua me rota perfida, mira,
 Fallax, instabilis, a summo misit ad imum.
 Amisum rehabere statum nequeo michi primum.
- 5090 Me Fortuna refax ex omni parte querelat.
 Jam michi contrahitur pellis, quatitur cor, hanelat
 Pulmo, rigent lumbi, curvatur spina, tremiscit
 Corpus, et ad limen stat mors; mens ipsa furiscit,
 Erumpunt animum prorsus suspiria, raucum
- 5095 Me questus faciunt, fletus lumen michi paucum.
 Ut dignum bravium pugne respondeat isti
 Post hoc martirium, pietatem poscite Christi!
 Heu! vite tedet animam; derisio factus
 Publica, posco mori mundano turbine tractus.
- 5100 Displicet hic fedus mundus michi, displicet, inquam.

fo 75 v^o.5071 Entre *status* et *nostri* le ms. intercale *hominum*.

- Ipsius fedus. Heu ! mundum quando relinquam ?
 Nam nichil est in eo quin sordeat ; ergo manere
 Flens inibi timeo. Bone me, Deus, ergo tuere !
 Qui, pre mente sua, pensat penosa flagella,
 5105 Orchi perpetua, mundanaque fellea mella
 Momentanea, que labuntur qualibet hora
 More fluentis aque, baratro sua dantia lora ;
 Unde venit, quid erit, quid fit ; quia sperma, cadaver,
 Saccus olensque ; perit estas lasciva, racha ver,
 5110 Quid prodest vana defuncto gloria mundi
 Vilis et immundi, quid regum pompa prophana ;
 Postea scrutatur, sursum dans vela phaseli,
 Quid sibi lucratur homo, querens gaudia celi
 Innumerabilia, dulcissima, jugia : vere
 5115 Est plenus furia, quando contempnit habere,
 Motibus anthifrasis carnalis, gaudia lucis
 Sancte pro gaxis mundanis, morte caducis,
 Que tormenta parant Acherontis mortis acerbe,
 In quo nil prosunt medici, cathaplasma nec herbe,
 5120 Nil es, nilque preces, nil principis aurea bulla,
 Cum sit in inferno, Job teste, redemptio nulla.
 Ergo diu quare mundo vilescere vellem ?
 Heu ! quam peccare malo dimittere pellem.
 Nam peccata necant animam cum corpore, cecant
 5125 Et vitam resecant ; ardebunt qui modo peccant.

- Quantis offensis quantoque dolore laboro,
 Falcobergensis Nichasius hec sciat oro.
 76 r°. Credo, meo viso lacrimabitur ipse dolore,
 Cum sine diviso sibi sim conjunctus amore.
 5130 Comperiatur amor ; quamvis hic inde status sit
 Dispar noster, amor ut moris regula jussit.
 Ejus enim venalis amor non est, quia durat
 Et quia dilecti tanquam sua commoda curat,
 Curat, percurat ipsum, relevatque cadentem,
 5135 Nec scit amandi tempore duro flectere mentem,
 Ni persona prius mores commutat honestos.
 Quid laudabilius ? Ejus sine sordibus est os ;
 Non animo facili, non aure bibente favorem
 Consentit pravam referenti de socio rem.

515 *pre mente*, ms. *premente*. — 5114 *jugia*, ms. *jurgia*. — Après 5125 rubr.
Hic commendat magistrum nichasium de falcoberga. — 5130 *status*, ms. *staus*.

- 5140 Immo semper amat dignos, reputans inimicum
 Qui sibi diffamat verum socium vel amicum.
 Ecce bonum signum : dulcem gerit atque benignum
 Vultum cum facie leta qui per sua verba
 Dulcia fit patrie totius amor ; nec in herba
- 5145 Anguis enim latuit, cum sit per cuncta fidelis,
 Ac adeo valuit, quod eum gens perfida telis
 Non est ausa suis invadere, qui probitatum
 Fulget perspicuis radiis ; quitquid recitatum
 Est in eo majus quam dicam ; clausit utrunque
- 5150 Cordis in arca jus : leges jus canonicumque.
 Aurelianus ego sub eodem janque scolaris
 Hec ipsi lego, qui karior est michi karis,
 Per quem dilectus, quia semper me veneratur,
 Quanquam dejectus, sum ; nam mea mors duplicatur,
- 5155 Quando saluto meos dominos et dant michi dorsum,
 Quos michi janque deos credebam. Quippe memor sum,
 Proh pudor ! erumpne presentis, sic et honoris
 Amissi. Nonne duplicari puncta doloris
 Debent, dum recolo ? Sed cetera dicere nolo,
- 5160 Ne tempus breve rem totam repetendo tenerem.
 Propter adulantes tamen ista recordor iniquos.
 Cum fueris felix, multos numerabis amicos,
 Tempora si fuerint nubila, nullus eris.
- 5165 Nam michi sufficeret satis inclinatio, sive
 Auris traditio, nutus simplex oculive.
 De Falcoberga scribi Nichasius ergo
 Noluit a tergo, michi cum non det sua terga.
 Immo priorandus est certe, cum sit amandus
 Ac inter mille decies mitissimus ille.
- 5170 Ecce libens ridet, sed non sub dente maligno,
 Sed quia mira videt motu dulcedo benigno ;
 Ridet amorose, risum moderamine digno
 Inscribens, nullo deformans ora cachino.
 Quales ipse locus, tempus, persona poposcit,
- 5175 Dat risus, quorum causas eusebia noscit.
 Nunquid honorari debet, quando sociari
 Aurelianensi studio domino Morinensi
 Tunc et nunc ipse meruit ; per singula sic se
 Caute portavit quod eum dominus decoravit
- 5180 Prebenda propria Morini post pontificatum,

fo 76 v°.

5146 *adeo*, ms. *a deo*. — 5154 *sum*, ms. *sim*.

- Hac ratione, quia qui consors anxietatum
 Exstitit et socius, merito fore debet honorum.
 Non tamen illius retributio fit meritum
 Plene, cum bis iter Rome compleverit idem,
 5185 Cum domino pariter semper servivit eidem,
 Laxatis loris, non spe lucri, sed amoris.
 Lugeo, Nichasi, factus de flore favilla,
 Janque tot invasi magnas pulcrasque. Sed illa
 Propter quam doleo, convincere quam tribus horis
 5190 Credebam, laqueo [vani] me cepit amoris. .
 Ha ! quotiens vere cepit simulator amare
 Et fit amor verus, qui modo falsus erat !
 Proh pudor ! errore miro commotus amorum,
 Summus janque fore credebam ; sed minimorum
 5195 Fine fui minimus, cum, Petre captus amore,
 Factus sum bigamus, omni spoliatus honore.
 Sicut neglectus solet ignis more gravare,
 fo 77 rº. Plagaque contempta, sic, inquam, damnificare
 Consuevit neglectus amor ; quos ipse tetendi
 5200 In laqueos cecidi preter spem regrediendi.
 Heu ! michi quid feci, dulcis, venerande magister ?
 Feci, defeci faciens ; vobis ego bis, ter,
 Conqueror, et merito, quia nemo dolentior isto
 Est misero subito ; vix muscis ipse resisto.
 5205 Istum quis vovit captivum, qui domicellas
 Tot pulcras novit, dilectus ab omnibus ? He ! las !
 Non hodie quod heri ; periit pars maxima nostri.
 Quid modo censeri possum, nisi formula monstri ?
 Ecce meum ludum fugit ipsa puella meeque
 5210 Quas tetigi dudum contempnunt ; dat michi queque
 Dorsum ; turpis anus etiam me concomitari
 Aspernatur, eo quod ego modo plus operari
 Non possum ; Petra quinni me tractat inique,
 Cum nichil in pharetra michi sit. Sic damnor ubique.
 5215 Proh dolor ! humanos ludos laudesque, favores,
 Necnon mundanos amisi prorsus honores.
 Heu michi ! Sed quid honor sordens fallaxque, prophanus
 Prodest mundanus ? Nichil. Ergo, cur ego conor

5184 *iter*, le ms. semble avoir eu *ter*, qui a été corrigé après. — 5187 rubr. à la marge *hic ostendit e'dem magistro suum, infortunium*. — 5198 *sic*, ms. *Sit*. — 5199 *tetendi*, ms. *retendi*. — 5205 *quis vovit* ; à la marge *vel quid movit*.

- Inde queri ? pompe mundi non sunt nisi pondus
 5220 Divitibus. Rumpe, Deus, ergo moras, quia mundus
 Non placet iste michi, ne me laqueent inimici,
 Mundus et ipsa caro cum demone prorsus amaro.
 O ! quam falluntur profugos qui propter honores
 Mundi [tolluntur.] Quanto sunt fertiliores
 5225 Tanto plus onerant; honor est onus unde gravantur,
 Et qui prefuerant domini, servi reputantur,
 Quippe sui juris cum non sint, immo ligati
 Innumeris curis; mundane sedulitati
 Subduntur penitus; vitales dimidiantur
 5230 Inde dies; virtus et vires attenuantur;
 Magna ruunt, ut ait auctor, tollantur in altum,
 Ut lapsu graviore ruant; caveat sibi saltum
 Omnis enim locuples faciet, cui, dum morietur,
 Planctus erit duplex, moriens quia destituetur. fo 77 vº.
 5235 Mors veniet, veniet; aberit cum floribus estas;
 Ver brumam pariet; est nulla morosa potestas.
 Ergo, cur temere vellem magis hic remanere?
 Gentes innumere mundi viciis periere
 Quottdieque ruunt; michi nunc Deus auxilietur,
 5240 A quo sancta fluunt! succursus nullus habetur.
 Ipsum voce pia precor ergo rogare velitis,
 Ut pietate sua velit aspirare pëtitis,
 Scilicet ut luctam nostram velit is breviate
 Rixis productam, cum sanctis meque locare.
 5245 Lacrimor, Egidi, sancti venerande Johannis
 Abbas, quem vidi quondam puerilibus annis
 Indolis esse bone, sed nunc melioris odoris,
 Cujus persone bonitas Morinensibus oris
 Eminet ac alibi, cui flores religionis
 5250 Debent ascribi, vir honoris, vir rationis,
 Abbatum primas. Oculos nequeo moderari
 Quin michi dent lacrimas. Jam luscus eram; speculari
 Sed modo pro lacrimis nil possum quippe, loquive
 Proh pudor! unde nimis turbor. Ve, dico, michi! ve!

5223 Rubr. à la marge *hic improbat statum mundi*. — 5223 *profugos*, ms. *profuges*. — 5224 Entre *Mundi* et *quanto* l'espace d'un mot en blanc.. — 5238 *periere*, ms. *perirere*. — 5240 *nullus*, ms. *vllus*. — Après 5244 rubr. *Hic con-queritur matheolulus domino abbati sancti Johannis de monte iuxta morinensi*.

- 5255 Ve michi! ve! Lacrime, nimius singultus et ira
 Permittunt minime quod ego mea vulnera dira
 Vobis distinguam, quia scriptum lacrima delet,
 Singultus linguam turbat. Quamvis cor anhelet
 Vobiscum fari, tamen ipsum premeditari
- 5260 Non sinit ira mei. Sed inebriat ira, liei
 Instar, turbatum cor, mille modis variatum.
 Vos precor, orate pro me! quia vester ego sum
 Totus ab etate pueri, cum sit tenebrosus
 Istud enim nimium tempus michi. Vos iterato
- 5265 Posco, rogate Deum, quod ceptum fine beato
 Terminet exilium, sic quod post tale beari
 fe 78 re. Possim martirium gaudensque Deo sociari.
 In planctus fondo moror hic; mea preteriere
 Gaudia. Ve mundo! validum nichil est ibi vere.
- 5270 Cur ego diligerem mundum? Qui cosmographare
 Sciret, nec cosmum nec cosmica posset amare.
 In mundo septem mortalia quotidie nos
 Crimina subvertunt, que reddunt nos alienos
 A patria nobis promissa. Qualiter ergo
- 5275 Cosmica diligerem, ponens celestia tergo?
 Preparat insultus ventosa superbia morum,
 Prodigia, nequicie fomes, mater viciorum,
 Que cadit ascendens, — elata perit, peritura
 Erigitur, — promota ruit, turget ruitura, —
- 5280 Que se ferre nequit supra se lata, ruinas
 Infra se patitur; serit inter federa spinas
 Hec ex more suo falsos venatur honores,
 Que, super aurata, fermentat plumbea mores.
 Instat avaricie fex, que sua deesse stupescit,
- 5285 Copia semper inops, sitis ebria; plena famescit
 Cura frequens; usura vorax turpisque rapina
 Pululat; hec aliis languentibus in sene bina;
 Somno non fruitur, vigilantibus excita curis

Mordax invidia, cum vultu sedicioso,

5290 In pharetris sua tela gerens, arcuque probroso,

5270 Rubr. à la marge : *hic contempnit mundum loquens de. vii. peccatis mortalibus.* — 5276 *Preparat*; la majuscule rouge manque; rubr. à la marge : *hic loquitur de superbia.* — 5284 rubr. à la marge : *hic loquitur de avaritia.* — Après 5288 il semble manquer un vers; le copiste a laissé un blanc. — 5289 rubr. à la marge : *hic loquitur de invidia.*

- Quenque sagittat; ovans vicino flente, dolore
 Leta, dolens letis, nisi virus nil habet ore.
 Invidia Siculi non invenere tyranni
 Majus tormentum nec rem tanti sibi damni.
 5295 Quippe parat sibi supplicium, vindicta suique
 Est; in eam tela redeunt que jecit inique;
 Ipsius ergo, sic dixi, lex equa videtur,
 Cum cadat in foveam quam fecit, et excrucietur
 Invidus arte sua; non est lex equior ulla
 5300 Quam necis artifices arte perire sua.
 Ignea luxuries bachans insania mentis
 Impetit ardentem, rabiei par ea dentis;
 Prodigam sanguinis, intus et extra vilis; olescit
 Falsus amor falsusque jocus, fermentat, acescit.
 5305 In fieri dulcor, post factum bilis amara,
 Cujus perpetuo flet delectatio rara.
 Cum sit mansuetus homo naturaliter, ire
 Pestem non debet nature lege subire.
 Immemor ira sui est, et quo rapit impetus ipse
 5310 Ebria discurrit illuc, que corrumpit ex se.
 Vesani reddit hominem, quia conditionis
 Brute fit per eam, quamvis animal rationis;
 Impedit ira animum, ne possit cernere verum;
 Rixas, bella parat, numerum resecatque dierum.
 5315 Polluit ingluvies fetens, gula, ventris amica,
 Crapula deformans mentem, cunctis inimica
 Sensibus; innumeri cecidere caduntque per istam
 Fede nutricem Veneris, pugne citharistam.
 Loth, Noe cecidere gula, plures alique
 5320 Antiqui patres, quos ipsa fefellit inique.
 Vah! primogenita gula vendidit et paradisum
 Clausit. Phi! ventre pleno compescere visum
 Vix epule possunt oblate. Vilior ergo
 Est vir equo, qui, cum bibit, ultro dat vada tergo;
 5325 Plus equo non potat equus, licet inde citetur;
 Sed sua caupo bibens non ebrius esse veretur;
 Ergo stultus equo magis est, quia plus bibit equo.
 Consulit accidia, virtutibus obvia, morum

fo 78 vo.

5293 *invenere*, ms. *inueniri*. — 5298 *cadat*, ms. *cadit*. — 5301 *Ignea*; la majuscule rouge manque; rubr. à la marge : *hic de luxuria loquitur*. — 5307 rubr. à la marge : *hic loquitur de ira*. — 5315 id. *hic loquitur de gula*. — 5328 id. *hic loquitur de accidia*.

- Hostis iniqua, bonis obex, fomes viciorum,
 5330 Ne quid morosum fiat, dicens quod onustat
 Importabiliter hoc. Unde nimis fatuus stat
 Religiosus, cum jejunia longa trucidant,
 Vestis dura, frequens oratio. Sed michi ridet
 Hec, inquit : plenus venter, quam plurima vestis,
 5335 Contio jucunda, lira, cantica, plenaque festis
 Blanda Venus, nuge, garritus, ocia, somni,
 Corporis humani quia victus sunt et alumni.
 Ve tibi! segnities mendax et perfida! quare
 Sic loqueris, nequeunt quia momentanea stare
 5340 Ista diu? Nunquid dicit Dominus : « vigilate,
 « Horam nescitis » ? Fuge, pessima! proh dolor! a te
 Omnia procedunt mala; protinus ergo recede,
 Cum nil procures nisi mortis premia fede.
 Est incunctanter homo conditionis inique.
 5345 Ut flos egreditur et conteritur, velutique
 Umbra fugit, nunquam sub eodem permanet ille
 Puncto sive statu; mox flos cadit; inde faville
 Succedunt; fenum damnanda caro reputatur.
 Ve mundo! quia, si finaliter inspiciatur,
 5350 Mundus enim nichil est; magis eminet unica gutta
 In toto pelago, quanquam sit valde minuta,
 Anni quam mille, respectu nempe future
 Vite vel mortis; hic ergo quid michi cure
 Esset, velle diu sub martirio remanere,
 5355 Qui cum martiribus merui celis residere?
 Si quis enim martir, vir debet sanctificari;
 Pro cruce martirii super omnes credo beari.
- Per subscripta meos Stapulensi monstro dolores,
 Supplex tartareos, vel forsitan asperiores;
 5360 Quem post quenque loco licet institui mereatur
 Nobiliore loco, quoniam prenobilitatur.
 Ordine sed nequeo procedere, cum spoliatus
 Ordine sim; sed eo quasi devius undique latus;
 Ut varior, vario, varios variando dolores,
 • 5365 Sub metro vario varios fingendo colores.
 Si placet, hoc opere michi sit defensor et ensis,
 Delens que temere scripsi, Jacobus Stapulensis,

Après 5357 rubr. *Hic commendat magistrum Jacobum de Stapulis.* — 5359
Supplex. ms. *Supple.* — 5360 *institui mereatur*, ms. *instui! merebatur.* —
 5361 *loco*, ms. *ioco.*

- Rodere qui dicta sociorum nescit inique.
 Delet delicta, quod deficit addit ubique,
 5370 Corrigit audita; non ut velit ipse videri, fo 79 v^o.
 Hoc absit! sed ita quod dictis ipse mederi
 Ac fame valeat ipsius compositoris.
 Quid sit, quid nequeat hic vir, quanti sit honoris,
 Non sum sufficiens describere nec bene dignus.
 5375 Est bonus, est sapiens, mitis largusque, benignus.
 Largior in mundo non est quam Jacobus iste,
 Qui non in fundo sua querit ponere chiste.
 Cum sit tetrarcha largorum, non eget arca,
 Nec querit temere nommis bursam saciare,
 5380 Sed potius vomere facit illam sive crepare.
 Dat cito, dat sine spe reditus, sub fenore donis
 Dona relativis non querens; venditionis
 Est species, qui dat spe lucri dona sequentis.
 Immo verius est fenus, quia gratia mentis
 5385 Solaque nobilitas procurant munera vera;
 Ne sint empta prece, non sunt sua munera sera,
 Immo preveniunt sua munera vota rogantis;
 Nam donum minuit tardi dilatio dantis.
 Hic est qui precio venali non amat, immo
 5390 Vero corde; scio, quia, sicut tempore primo
 Me fortunatum dilexit, sic modo vere
 Dilligit orbatum; non est amor ejus in ere.
 Si penset mea quis plus quam me fictus amator,
 Sit submersus aquis, quia pessimus est baratrator.
 5395 Immo vir est moris quam latro deterioris
 Qui michi signa, foris trahat ut mea, fingit amoris.
 Hic animi cultu, verbo factoque, facetus
 Est, hilaris vultu, ridens et in agmine letus.
 Ecce vias querit in mensa letificandi
 5400 Secum prandentes; sua nanque facetia dandi
 Et hilaris vultus sunt mense gloria bina.
 Dat lepidum vultum, dat fercula, dat quoque vina,
 Non lugubria, sed predictis nobiliora,
 Non semel in mense, sed edendi qualibet hora.
 5405 Hunc non excruciat census, sitis ebria mundi, fo 80 r^o.
 Qui nunquam satiat pestem cordis sitibundi;
 In cupido sitit ebrietas; nil plenus habere
 Se pretendit, eo quod semper credit egere.

5382 *relativis*, ms. *relativus*.

- Cum querat cupidus nimio mundana labore,
 5410 Possideat trepidus ea dimittatque dolore,
 Undique peccet in his et continue crucietur,
 Ergo mors hominis hec dici lucta meretur.
 Cum nemo servus esse queat, nichil appropriare
 Vir sibi jure potest; sequitur mirabile : quare
 5415 Se consumit homo fatuus, querens aliena?
 Cras tradetur humo, dolor instat et improba pena.
 Anxia mens inopum facit illos semper egere,
 Non eclipsis opum; satis illum constat habere
 Cui satis est quod habet; non agger divitiarum,
 5420 Non murus, non arma ducem tutantur avarum.
 Quam cupidi facinus, quam tristis crimen avari
 Iste meus dominus contemnat, vix ego fari
 Hic possem, quoniam largis est largior, atque
 Omnem mundiciam cordis commendat amatque.
 5425 Quamvis pres, modico contentus, semper amavit
 Pauperiem. Dico quod gratia queque beavit
 Hunc, ut testantur qui plenam noticiam de
 Hoc amplexantur; est laudis enim celebrande.
 Defert angelicum vultum; quem lingua decorat
 5430 Aurea non modicum, que non nisi digna perorat.
 Sed prestat vita lautissima, quam probitatum
 Irradiant merita. Socium quem metrica vatum
 Indicat ars, per eum nostris sustenta diebus.
 Unde, gerens clipeum, prefulget ibi quasi Phebus :
 5435 Cedit Virgilius isti ceditque Lucanus,
 Persius, Ovidius; subtilior est, quia planus
 Est in gramatica; nichil obscurum fit eidem;
 Et viget in logica, qua quondam floruit idem.
 Omnia secreta sua musica tradidit ipsi;
 f. 80 vo. 5440 Cui jungi leta, fecit sponsum sibi. Scripsi,
 Et ratio poscit, quod lingue dem sibi florem,
 O! qui cognoscit dictandi quenque colorem;
 Ornate loquitur, regnans hac taliter arte
 Quod sibi nescitur par in toto neque parte.
 5445 Est jurista bonus, quoniam jus novit utrumque,
 Semper patronus viduarum debiliumque.
 Non fovet hic causas spe lucri, sed pietate
 Motus, habens clausas palmas, prestat bonitate
 Omni-viventi; dominum demo Morinensem,

5331 *lautissima*, ms. *fautissima* (annotateur : *felix*).

- 5450 Cui precurrenti meritis probitas dedit ensem.
 Pax sit eis et honor, hilaris bona longaue vita!
 Et si deponor, vellem tamen ipse petita.
 Ecce scio vere quod, si michi propiciari
 Possent, hec propere facerent domini michi kari.
- 5455 Vir bone, large, sciens, vir honoris, vir reverande,
 Vir dulcis, patiens, vir mitis, vir peramande,
 Nos levis et varia non junxit amoris ymago
 Fictave noticia, vir kare, sed una propago.
 Unde meum dirum si vobis scribo flagellum,
- 5460 Hoc non est mirum; precor ergo, videte libellum,
 Quem vobis mitto; non sunt majora flagella
 Illis que recito; presens opus indicat illa.
 Absque mori morior, lamentans nocte dieque.
 Que mors asperior? michi sunt contraria queque.
- 5465 Gaudia si video, non gaudens tristor in istis,
 Et si mesta, fleo, quia plaudere nescio tristis.
 Sic semper doleo, casu quocunque cadente,
 Immo dolens pereo, nulla spe subveniente.
 O! quam gauderem, solam spem si retinerem.
- 5470 Heu! condemnor ita quod ego nequeo relevari;
 In tota vita michi nemo scit auxiliari.
 Deest michi spes adeo quod ego fore judico vanum
 Fondere vota Deo, propter jus Gregorianum.
 Si pacem nullam michi pontus prestat eunti,
- 5475 Irrita Neptuno cur ego thura feram?
 O, casus nimis infelix, casus necis, a quo
 Mors mea processit, casus quo purpura sacco
 Cessit, sambucco laurus, violeque cicutis,
 Gemma luto; spes omnis abest portusque salutis.
- 5480 Afflictus pereo; puto quod me nemo tueri
 Possit ab hoste meo; famulor dire mulieri,
 Cujus rixarum tonitrus fulgur parit; unde
 Verbera post verba veniunt; queror inde profunde,
 Ista tamen patiens, semper parens Petronille,
- 5485 Litiget aut pugnet. Sicut doctissimus ille
 Parebat Socrates reddens post verbera grates.
 Proh dolor! in primis rebar mea quod Petronilla
 Esset amica nimis, sed nemo dirior illa.
 Heu! que janque fuit in verbis sancta Sophia,

fo 81 re.

5455 rubr. à la marge *hic ostendit dicto magistro suam miseriam.* —
 5478 *Cessit*, ms. *Gessit*. *cicutis*, ms. *citutis*. — 5479 *abest*, ms. *habest*.

- 5490 Flat, tonat atque pluit; quondam Rachel, est modo Lya;
 Demonis est plena. Certe minor est stigialis,
 Ut credo, pena, quam pestis connubialis.
 Incessabiliter et jugiter excruciat,ur,
 Necnon funebriter, ysse quicumque jugatur.
- 5495 Cum michi, pro vero, sint infortunia queque,
 Ecce mori quero, neque possum, nocte dieque.
 O, sed dum cerno sanctos meruisse salutem
 Exponendo cutem tormentis, cosmica sperno,
 Et jam sustineo patientius inde dolores,
- 5500 Appreciante Deo dignos mercede labores.
 Nunquid ego scrutor, quod totus fluctuat orbis?
 Rex obit ut sutor infectus crimine, morbis;
 Languescit mundus totus; mors pensat ad unum
 Nos omnes pondus, inopem regemque, tribunum.
- 5505 Non vi, non auro facit aut prece ne moriatur
 Rex. Ve! thesauro, per quem rex non relevatur.
 Auro prestat acus, cum sit transire camelum
 Posse foramen acus levius quam pres sibi celum
 Ut sic possideat, ut Christus testificatur.
- f. 81 vo. 5510 Ergo sibi caveat dives ne sic moriatur.
 Pres moriens sic dividitur : predantur amici
 Es, carnem vermes, animam rapiunt inimici.
 Unica pars aliis, plus sua cuique placet.
 Est hominis vita brevis, immo brevissima, cura
- 5515 Assidua trita. Sed mors vel vita futura
 Est certe jugis. Ha! non est gloria predi
 Firma nec absque jugis, sine litibus aut sine predi.
 Vix est assidue per tres qui vixerit unus
 Horas leticie, rex, princeps sive tribunus.
- 5520 Quid prodest homini, totalem quando lucratur
 Mundum, si jugis anime damnum patiat?r
 Excruciat corpus animamque coinquinat ille,
 Sunt in eo propter duo gaudia tristia mille.
 Quicquid enim tribuit afflictio spirituum, stat,
- 5525 Ut per scripturas exempla plurima constat.
 Cur in presenti . vellem plus sistere mundo
 Vili, fetenti, pleno viciis, ruibundo?

5501 rubr. à la marge : *Hic contempnit mundum loquens de miseria hominis et maxime divitis.* — 5513 le ms. a deux fois *plus sua.* — 5514 rubr. à la marge : *Qualiter bona divitis morientis dividuntur.*

- Finablement, quant me souvient 725 Au quint jour avalera l'onde;
 710 Comment chacun mourir convient, Le sixiesme par tout le monde
 Et j'ay recort des quinze signes, D'arbres et plantes, sans doubter,
 Qui de tres grant paour sont dignes, Fera sanc vermeil degouter,
 Preambules du jugement, Le septiesme forment nuira :
 Je tremble paoureusement. 730 Maisons et cités destruira;
 715 Le premier jour s'eslevra Les pierres se despeceront,
 L'eau, et comme un mur montera De leurs pieces guerres feront
 En hault par dessus les montaignes. Et se combattront sans sejour
 Le secont jour donra enseignes L'une a l'autre au huitiesme jour.
 Que l'eau au bas descendra, 735 Au neufviesme, après ceste guerre,
 720 Et au tiers jour son cours fera, Sera grant mocion de terre,
 Au quart jour s'accompagneront Tele que nul ne pourroit dire.
 Tous les poissons et crieront, Au dixiesme jour, par grant ire,
 En eulx plaignant contre la fin, Les montaignes et les vallées
 Et la balaine et le daulphin. 740 Seront tout ensemble avalées,

711 *B* recors. — 713 *F* de paour ensemment. — 716 *F* Et comme ung m. se m.; *A* omet et; *D* et comment; *A* montra. — 719 *ABT* en b. *DMF* au b.; *A* si d.; *AB* descendra. — 720 *DM* son tiers; *FT* fera *ABDM* sera. — 722 *F* et si c. — 723 *D* complaignant la f. — 724 *F* balene; *B* la d.; *F* delphin. — 726 *BDT* Au s. — 727 *DI* Arbres *F* Derbes. — 728 *I* Feront. — 729 *A* fort ventera *T* f. verra *D* muera. — 730 à la fin manquent dans *T* (*feuilles arrachés.*) — 731 *F* omet se; *A* depiecheront. — 732 *A* Et les pierres *D* De leurs pierres. — 733 *F* Et combatteront. — 734 *F* Lun; *ADM* a luitiesme *BF* au h. — 737 *DM* ne le p. — 740 *A* Si seront e. av. *BDM* Seront e. av. (7 syllabes) *F* Seront tout e. av. —

- Dum tuor initium, mundus nimis est michi dirus;
 Dum penso medium, non invenio nisi virus.
 5530 Tandem, dum signa ter quinque preambula disco
 Judici, digna certe ratione tremisco.
 Ecce die prima, quasi murus, diriget unda
 Se supra montes; descendet ad yma secunda;
 Tertia reddet ei cursum; quarta sociabunt
 5535 Se pisces, queruli super undam vociferabunt;
 Quinta dies abscondet aquas; sextaque minante
 Sanguineum rorem stillabunt gramina, plante;
 Septima prosternet edes; sese laniabunt
 Saxa sub octava pugnancia, moxque parabunt
 5540 Frusta sibi guerram; sub nona motio terre
 Fiet, sed quanta, non possum quippe referre;
 Equabit decima montes convallibus; inde
 Lustra sub undecima gentes, tanquam furibunde

5530 rubr. à la marge : *hic loquitur de. xv. signis preventientibus iudicium secundum Hieronimum.* — 5536 *abscondet* (?), ms. *ascendet.* — 5539 *Sanguineum*, ms. *Sanguinem.* — 5540 *Frusta*, ms. *Frustra.* — 5543 *Lustra*, ms. *Austra.*

- Et les menues et les grosses.
 Et a l'onzième jour des fosses
 Istront hors les gens, qui plourront
 Et comme forsenés courront,
 745 Pour la paour du temps horrible.
 Le douzième sera terrible :
 Les estoiles trebucheront
 Et jus du firmament cherront,
 Ne ja signe n'y demourra ;
 750 Dur sera cuer qui ne plourra.
 Au trezième venront les os
 En un grant mont, bien dire l'os,
 Des sepulcres ou ils gerront ;
 Pour estre veüs sus serront.
 755 Tout mourra au jour quatorzième
 De triste mort, et au quinzième
 La terre ardera en tous lieux.
- Après ces choses venra Dieux
 Tenir son derrain jugement.
 Qui avra vescu saintement,
 Il sera de bonne heure nés ;
 Les mauvais seront mal menés.
 Mais par avant ceste aventure,
 Si com tesmoingne l'Escripture,
 765 Par quarante ans, ou lustres huit,
 En nul temps, de jour ne de nuit,
 L'arc ou ciel ne sera monstrée
 A nulluy, en nulle contrée.
- O doulereus jour et doubtable,
 770 Cremeteus et espouventable,
 Quant Dieux, en ce jour a venir,
 Venra son jugement tenir,
 Et dira : « D'enfer vous getay

742 *D omet* jour. — 743 *DM omettent* hors ; *A* des g. ; *DM* pleureront. — 746 *AB* La d. — 749 *B* ne d. — 750 *DM* le c. — 751 *D* verront. — 752 *Leçon de B* ; *A* De la terre b. d. los *DMI* Et ressusciteront les mors *F* De ceulx qui monstrent les os. — 753 *B* sepultures. — 754 *B* seus s. *DM* sur s. ; *BFM* serront *AD* seront. — 756 *A* de tristee mort au q. — 757 *AB* ardra ; *A* trestous. — 759 *D* darrain *F* derrien. — 760 *BD* sainement. — 765 *DM* ont un vers de 4 syllabes Par quarante ans (*I* Par l'espace de q. ans) *A* q. a. com on luyt. — 766 *I* De j. ne de n. en nul temps ; *A* et de n. — 767 *A* au c. — 769 *F A* d. j. — 770 *B* Crementeux. — 771 *M* auenir *ABDF* j. aduenir. — 772 *DM* Vouldra.

- Undique currentes, exhibunt; sub duodena
 f. 82 r. 5545 Sidera cuncta cadent de celo cunctaque signa;
 Tredecima pendunt fossarum se super ora
 Ossa sepulcorum mundana qualibet hora;
 Quisque sequente die morietur funere tristi;
 Quindecima tellus ardebit; postea Christi
 5550 Fiet iudicium, metuendum, pape! sed ante
 ipsum iudicium, Scriptura testificante,
 Octo lustrorum spacio per nubila, miris
 Judiciis, homini nulli monstrabitur yris.
 O! metuenda dies, pre cunctis dira, supremi
 5555 Judicii! Dominus ibi proferet : « Ecce redemi
 « Sanguine vos proprio, sputus, vinctus, spoliatus,

5552 rubr. à la marge : *Quod yris non apparebit per. xl. annos ante diem iudicii.*

- « Et de mon sanc vous rachetay,
 775 « Pour vous batus et despoilliés,
 « De sanc et de sueur moulliés. » 790 Pour tout me reconforteray
 Et n'oubliera pas a dire
 Tous les tourmens de son martire,
 Comment fu traïs et vendus,
 780 Escharnis et en croix pendus,
 Comment grans angoisses souffri 795 Voulentiers souffreray les paines
 Et jusqu'a mort pour nous s'offri,
 Et ses cinq playes monstrera.
 Adont chascun saint tremblera,
 785 Grant paour aront ains la fin
 Et Cherubin et Seraphin. 800 Triomphateur et salvateur,
 Las! le juste ou se boutera ? Roy, viateur et donateur,

775 *BF* bastuz *ADM* batus. — 777 *F* Et si. — 782 *B* jusques; *AB* soffri *DM* offry *F* souffri. — 783 *D* pl. cinq; *A* a ici le vers 784. — 784 *A* Le plus hardy se troublera. — 785 *A* en la f. — 787 *F* La le j. — 790 *ABF* Pour tout *DM* Pour tant; *DM* conforteray. — 792 *DM* mest aduenue. — 793, 94 *manquent A*. — 793 *D* par t.; *DM* sentir li hom. — 794 *BDM* je s. *F* seul nous s.; *DM* sainc-
 tirions *BF* saintirons. — 798 *A* Et la. — 800 *manque FM*; *A* et servateur. —
 801 *M* Roy vititour; *D* dominateur.

- « Cuspide spinarum septus, caput inde mitratus,
 « Nequiter illus, ligno suspensus, aceto
 « Potatus, virgis cesusque, loco quoque spreto
 5560 « Ac vili, ferro transfixus, arundine quassus,
 « Gentibus immundis circumdatus, omnia passus
 « Anxia. Pro vobis ego mortem morte peremi;
 « His vos deliciis, hac et crucis arte redemi. »
 • Post hec terribilis sua pandet vulnera quinque.
 5565 Inde trement omnes sancti, Cherubin Seraphinque.
 Vix sibi, Job teste, justus salvabitur. Ergo
 Tunc quid agam? quid agam? qui Christi dogmata tergo
 Infelix hucusque dedi, sordanica sectans
 Cosmica? Nil pro me reputo laudabile, spectans
 5570 Que feci, nisi quod tormentum connubiale
 Quotidie patior, cui nullum materiale
 Par est martirium; puto quod, si sanctificari
 Quis meruit pro martirio, debebo beari.
 Inde meas levius patior penas ego, qui tam
 5575 Quod vix exprimerem, venturam diligo vitam,
 Ad quam perducatur me summus propitiator,
 Alpha, triumphator, patiens salvator, amator,
 Lux, dux, donator panis, via, vita, viator,

Plasmateur et mediateur,	Que nuls homs, s'il n'est enragiés,
Dispensateur, reparateur,	810 Tant soit d'amer encouragiés,
Conditeur et reformateur,	A mariage ne s'assente.
805 Me vueille mener et attraire	De leesce luy clos la sente
Par sa grace tres debonnaire.	Et luy doins les cles de tristesce.
	Car, se chascun sçavoit bien qu'est ce
Je pri, je lo et si conseille	815 Aussi bien comme je le sçay,
A ceulx qui cy tendront l'oreille,	Qui en ay esté a l'essay,

802 *B* Conditeur et reformateur (*répète vs. 804*) *DM* Saluateur; *DM* omettent et. — 803 manque *F*. — 804 manque *M*. — 806 — *D* (fo 197 v°) rubr. Comment il conseille a tous en general quilz ne se marient point. — 807 *D* omet le second je; *F* prie je loc. — 808 *A* qui entendent *F* qui tendent. — 810 *DM* damours. — 811 *B* ne assente. — 812 *B* Delesse; *mss.* clos; *F* seinte. — 813 *D* Et li; *ABDM* doing *F* doins; *D* d. dieu de t. — 814 *D* Et se. — 816 manque *D*; *F* escay.

Rerum plasmator, princeps pacis, mediator,
 fo 82 v°. 5580 Qui dispensator et nobilis est reparator.

Heu me! quitquid ego dicam scribamve supra de
 Conjugio, nemo, qui vivere vult sine clade,
 Uxorem capiat precor, orton, consulo, laudo,
 Ne michi par fiat; alias, portam sibi claudio
 5585 Omnis leticie, claves ego trado sibi que
 Jugis tristicie. Caveant ergo sibi quique!
 Nam, licet ista via celum det connubialis,
 Non tamen opto, quia dolor asperior stygialis
 Non est; unde scio quod vix in mille meretur
 5590 Unus conjugio. Vah! quis penas pateretur
 Tot quin deficeret, quanquam fortissimus ille,
 Sexque plagas regeret? In tramite milia mille
 Deficiunt; et ego, nimis oppressus, timeo ne
 Deficiam, pelago quasi naufragus, absque corone
 5595 Dono; ni precibus sanctis relever dominorum
 Atque precaminibus crebris quondam sociorum.
 Ut loquar hic breviter, onus importabile dico
 Conjugii; nec iter hoc consulat ullus amico.
 Hoc qui consuleret sociis non esset amicus,
 5600 Immo deberet dici seductor iniquus,

Après 5580 rubr. *hoc est finale concilium* (sic) *quod matheolulus dat amicis suis quitquid in precedentibus dixerit.* — 5581 *scribamve*, *ms* *scribam ne.* — 5588 *opto*, *ms.* *opta*; *asperior*, *ms.* *aperior.* — 5595 Ce vers se trouve à la marge.

On le devoit tout vif larder,	Qu'envers moy son ire rapaise,
Puis qu'il ne s'en voudroit garder.	Et me doint lieu avec m'amie
Or est ma nef a port venue;	En la celeste compaignie.
820 Si soit par autre retenue.	Amen.
Si suppli a Dieu qu'il luy plaise	

817 *D* Qui le d.; *B* omet tout; *A* ardoir : gardoir. — 820 *B* Cy. — 821 *A* Et s.; *M* omet a dieu. — 822 *F* Que c.; *F* rapaise. — Après 824 *DFM* Explicit Matheolus, Dans *M* une écriture postérieure a ajouté En ce liure issi lira Droit en paradis ira.

Dummodo conjugii	cognosceret asperitates.
Vim scio martirii;	quare loquor hic quasi vates.
Sisto tamen, fessus,	deponens vela carine,
Quamvis processus	hic in se sit sine fine.
5605 Sisto prout pepigi;	mea vult hic anchora figi;
Post hec que tetigi	precor illum qui crucifigi
Pro nobis voluit,	mortem nimis in cruce diram
Passus, tanta fuit	pietas, quod mitiget iram
Petre, meque sibi	jungat post mortis agones
5610 In celis, ut ibi	matrem, natum, legiones
Angelicas videam,	michi sitque per omne juvamen
Ipse Petramque meam	juxta me collocet, Amen,
Dummodo rixari,	maledicere, flereque cesset;
Quam sic tractari	cum nil michi gratius esset.

A la fin une rubrique : *Explicit liber lamentationum matheoluli.*



RENNES, IMPRIMERIE POLYGLOTTE ALPH. LE ROY

Imprimeur breveté.

MAR 10 '70

GIFT



YX 000 489 552

PLEASE RETURN TO
ALDERMAN LIBRARY

DUE

5-3-83

1-24-90

5-13-92

1-25-95

DUE

100